叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 面具之书(the Book Of Masks) 000001

2. 面具之书(the Book Of Masks) 000002

3. 面具之书(the Book Of Masks) 000003

4. 面具之书(the Book Of Masks) 000004

5. 面具之书(the Book Of Masks) 000005

6. 面具之书(the Book Of Masks) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面具之书(The Book of Masks)
第1/6页

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [mɑːsks]
THE BOOK OF MASKS
这 书 的 面具

面具之书

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
REMY DE GOURMONT
雷米 德语 古尔蒙特

雷米·德·古尔蒙

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[dʒæk] ['luːɪs]
JACK LEWIS
杰克 刘易斯

杰克·刘易斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['lʊdvɪg] ['luːɪsˌoʊn]
LUDWIG LEWISOHN
路德维希 刘易森

路德维希·刘易森

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . [luːs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JOHN W . LUCE AND COMPANY
约翰 W . 露西 和 公司

约翰·W·卢斯公司

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

-
MCMXXI
-

1921年

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [mɑːsks][baɪ] ['fɛlɪks] - ,
Illustrations are the 30 masks by Félix Valloton ,
插图 是 这 - 面具 经过 费利克斯 - ,

插图为费利克斯·瓦洛顿创作的30幅面具作品。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ˌelˈliːvrə][dez] [mɑːsks] ,

from	the	original	French	edition	of	this	book	Le	livre	des	masques	,
从	这	原来的	法语	版	的	这	书	乐	利弗	德斯	面具	,

摘自本书的法文原版《面具之书》（Le livre des masques）。

[vɒl] . [wʌn] — [ˈɔːlsəʊ][əˈveɪləb(ə)l][æt; ət] * * [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] /

vol	.	1	—	also	available	at	*	*	http	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/
卷	.	1	—	还	可用的	在	*	*	http	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/

['iːbʊks] / - * *

ebooks	/	16886	*	*
电子书	/	-	*	*

第一卷——也可在**http://www.gutenberg.org/ebooks/16886**获取

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] ['ɔːθəz] ['prefəs]

INTRODUCTION	AUTHORS	PREFACE
介绍	作者	前言

引言 作者 前言

['meɪtəˌlɪŋk] -

MAETERLINCK	LAUTRÉAMONT
梅特林克	-

梅特林克·洛特雷阿蒙

[vərˈhɑːrən] -

VERHAEREN	CORBIÈRE
verhaeren	-

VERHAEREN CORBIÈRE

[diː] - ['rɑ̃boʊ]

DE	RÉGNIER	RIMBAUD
德语	-	兰波

雷尼埃·兰波

- - ['grɪfɪn] -

VIELÉ	-	GRIFFIN	POICTEVIN
-	-	格里芬	-

维耶-格里芬·波伊特万

- [ʒiːd]

MALLARMÉ	GIDE
-	吉德

马拉美·纪德

['sɑːwɪn] ['luːɪs]

SAMAIN	LOUYS
萨曼	路易

萨曼·路易斯

[kwɪlɝd] -

QUILLARD	RACHILDE
奎拉德	-

奎拉德·拉希尔德

['hɛroʊld] ['hʌɪsmɑːns]

HEROLD	HUYSMANS
赫罗德	于斯曼

赫罗德·于斯曼

- [ləˈfɔːrg]
RETTÉ LAFORGUE
- 拉福格

雷特·拉福格

[diː] [-] - [ˈædəm] -
DE L'ISLE - ADAM MORÉAS
德语 利尔岛 - 亚当 -

德利勒-亚当·莫雷亚斯

- [məˈrɪl]
TAILHADE MERRILL
- 梅里尔

尾部梅里尔

[ˈrenəd] [seɪnt] - [pɒl] - [ruː]
RENARD SAINT - POL - ROUX
狐狸 圣 - POL - 鲁

雷纳德·圣波尔-鲁

- [diː] [ˌmɔːntɪˈskjuː]
DUMUR DE MONTESQUIOU
- 德语 蒙特斯基乌

蒙特斯基乌

- [kaːn]
EEKHOUD KAHN
- 卡恩

埃克霍德·卡恩

[ˈædəm] [vɛrˈleɪn]
ADAM VERLAINE
亚当 魏尔伦

亚当·魏尔伦

[træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tekst]
TRANSLATIONS FROM THE TEXT
翻译 从 这 文本

原文翻译

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə] [teɪk] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ˈsɪəriəsli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpæʃənətli] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]
To take critical questions seriously , even passionately , is one of the marks of
到 拿 批判的 问题 严重地 , 甚至 热情地 , 是 一 的 这 标记 的
[ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] .
a genuinely civilized society .
一个 真的 文明 社会 .

认真对待关键问题，甚至充满热情地对待关键问题，是真正文明社会的一个标志。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][bəuθ] [ˈpɜːsən(ə)l] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [əbˈzɔːpʃ(ə)n]
It points to both personal disinterestedness and to an imaginative absorption
它 积分 到 两个都 个人的 无私 和 到 一个 富有想象力的 吸收
[ɪn] [ˌfʌndəˈmentl] .
in fundamentals .
在 基本面 .

这既体现了个人的无私，也体现了对基本原理的富有想象力的专注。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] ['wɒtʃɪz] ['iːgəli] [sʌm; səm] [tɪlt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	American	who	watches	eagerly	some	tilt	in	that	great	critical	battle	which	has
这	美国人	WHO	手表	急切地	一些	倾斜	在	那	伟大的	批判的	战斗	哪个	有

[gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

gone	on	for	ages	and	has	now	reached	our	shores	,
已消失	在	为了	年龄	和	有	现在	达到	我们的	海岸	,

一位美国人热切地关注着这场持续了几个世纪、如今已蔓延到我们海岸的重大战役中的某个转折点。

[ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ;

is	released	from	his	slavery	to	the	immediate	and	the	parochial	;
是	发布	从	他的	奴隶制	到	这	即时	和	这	教区	;

摆脱了对近邻和地方的奴役;

[hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [flɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] ;

he	has	ceased	to	flinch	at	the	free	exercise	of	thought	;
他	有	停止	到	退缩	在	这	自由的	锻炼	的	想法	;

他已不再畏惧思想的自由行使;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪg'zæmɪnd] ['əʊnli][ðeə(r)]

he	has	begun	to	examine	his	mind	as	his	fathers	examined	only	their
他	有	开始	到	检查	他的	头脑	作为	他的	父亲们	检查	仅有的	他们的

['kɒnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

他开始审视自己的内心，就像他的父辈只审视自己的良心一样;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] ;

he	is	a	little	less	concerned	for	speed	and	a	little	more	for	direction	;
他	是	一个	小的	较少的	担心的	为了	速度	和	一个	小的	更多的	为了	方向	;

他不太在意速度，更在意方向;

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['hiːtɪd] [grɪ'geərɪəsnəs]

he	is	almost	a	philosopher	and	has	risen	from	mere	heated	gregariousness
他	是	几乎	一个	哲学家	和	有	升起	从	仅仅	加热	合群性

[tuː; tə] ['vɒləntri] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːdə(r)] .

to	voluntary	co	-	operation	in	a	spiritual	order	.
到	自愿	合作	-	手术	在	一个	精神	命令	.

他几乎是一位哲学家，已经从单纯的热情好客提升到自愿参与精神秩序。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [stɪl] ['miːgə(r)] ,

His	equipment	is	,	as	a	rule	,	still	meagre	,
他的	设备	是	,	作为	一个	规则	,	仍然	微薄	,

他的装备通常仍然很简陋。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪd] [wʌn] .

and	so	his	partisanship	is	not	always	an	instructed	one	.
和	所以	他的	党派倾向	是	不是	总是	一个	指示	一	.

因此，他的党派立场并非总是受人指使。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][wʌn] ['krɪtɪk][ɔː(r)]

He	may	be	overwhelmed	by	the	formidable	philosophical	apparatus	of	one	critic	or
他	可能	是	不堪重负	经过	这	强大	哲学	设备	的	一	评论家	或者

['mɪəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɪmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

merely	irritated	by	the	political	whims	of	another	.
仅仅	受刺激	经过	这	政治的	心血来潮	的	其他	.

他可能被某个批评家的庞大哲学体系所压倒，或者仅仅是被另一个批评家的政治奇想所激怒。

[hens] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔː(r)] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

Hence	nothing	could	well	be	more	helpful	to	him	than	an	introduction	to
因此	没有什么	可以	出色地	是	更多的	有帮助	到	他	比	一个	介绍	到

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['krɪtɪk] [huː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['strɪndʒənt] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['raɪtə(r)] ,

a	foreign	critic	who	is	at	once	a	stringent	thinker	and	a	charming	writer	,
一个	外国的	评论家	WHO	是	在	一次	一个	严格	思想家	和	一个	迷人	作家	,

因此，对他来说，没有什么比介绍一位既是严谨的思想家又是文笔优美的外国评论家更有帮助的了。

[huː] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'skjuəd] [baɪ] ['naɪðə(r)] ['mɒrəl] [nɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['predʒədɪsɪz] ,

who	permitted	his	insight	to	be	obscured	by	neither	moral	nor	political	prejudices	,
WHO	允许	他的	洞察力	到	是	模糊不清	经过	两者都不	道德	也不	政治的	偏见	,

他不允许自己的洞察力被道德或政治偏见所蒙蔽。

[huː] [ɪz] [bəuθ] [ɜː'beɪn] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] , ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

who	is	both	urbane	and	incisive	,	catholic	and	discriminating	.
WHO	是	两个都	彬彬有礼	和	尖锐	,	天主教	和	歧视性的	.

他既温文尔雅又思维敏锐，既包容一切又富有辨别力。

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['krɪtɪks] — ['gɜːtə] , [stiː] . [bɜːrv] , ['hæzlɪt] ,

Remy	de	Gourmont	,	like	all	the	very	great	critics	—	Goethe	,	Ste	.	Beuve	,	Hazlitt	,
雷米	德	古尔蒙	,	喜欢	全部	这	非常	伟大的	评论家	—	歌德	,	圣	.	博维	,	哈兹利特	,

雷米·德·古尔蒙，就像所有伟大的评论家一样——歌德、圣伯夫、哈兹利特，

[dʒuːlz] [lə'mɛtrə] — [njuː] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .

Jules	Lemaitre	—	knew	the	creative	instinct	and	exercised	the	creative	faculty	.
朱尔斯	勒梅特	—	知道	这	有创造力的	本能	和	锻炼	这	有创造力的	学院	.

儒勒·勒梅特——懂得创造的本能，并运用了创造的能力。

[hens] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [əˌkædə'mɪʃn] , [ðə; ði] [mɪə(r)] ['skɒlə(r)] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [grɑːsp] ,

Hence	he	understood	,	what	the	mere	academician	,	the	mere	scholar	,	can	never	grasp	,
因此	他	理解	,	什么	这	仅仅	院士	,	这	仅仅	学者	,	能	绝不	抓牢	,

因此他明白了，那些仅仅是院士、仅仅是学者永远无法理解的东西。

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [laɪf] [grəʊn] [fleɪm] - [laɪk] [ænd; ənd] [ɑː'tɪkjuleɪt] ; [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] ,

that	literature	is	life	grown	flame	-	like	and	articulate	;	that	,	therefore	,	like	life	itself	,
那	文学	是	生活	生长	火焰	-	喜欢	和	能言善辩	;	那	,	所以	,	喜欢	生活	本身	,

文学是生命如火焰般燃烧、清晰表达的体现；因此，它就像生命本身一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [ɪn] [eɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

it	varies	in	aim	and	character	,
它	变化	在	目的	和	特点	,

它的目的和特点各不相同，

[ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['seɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [iːtʃ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	form	and	color	and	savor	and	is	the	memorable	record	of	and	commentary	upon	each	stage	in	that	great	process	of	change	that	we	call	the	world	.
在	形式	和	颜色	和	品尝	和	是	这	难忘	记录	的	和	评论	之上	每个	阶段	在	那	伟大的	过程	的	改变	那	我们	称呼	这	世界	.

无论是形式、色彩还是味道，它都是对我们称之为世界的巨大变化过程的每个阶段的难忘记录和评论。

[tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðə; ði] [griːks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈklæsɪks] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt]

To	write	like	the	Greeks	or	the	Elizabethans	or	the	French	classics	is	precisely	what
到	写	喜欢	这	希腊人	或者	这	伊丽莎白时代	或者	这	法语	经典	是	恰恰	什么

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] .

we	must	not	do	.
我们	必须	不是	做	.

我们绝对不能像古希腊人、伊丽莎白时代的人或法国古典作家那样写作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈfjuːtaɪl] .

It	would	be	both	presumptuous	and	futile	.
它	会	是	两个都	放肆	和	徒劳	.

这样做既狂妄又徒劳。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [dʒʌst] — [ˈaʊə(r)]

All	that	we	have	to	contribute	to	mankind	,	what	is	it	but	just	—	our
全部	那	我们	有	到	贡献	到	人类	,	什么	是	它	但	只是	—	我们的

[selvz] ?

selves	?
自我	?

我们能为人类做出的所有贡献，不就是——我们自己吗?

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdjuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪtərɪŋ]

If	we	were	duplicates	of	our	great	-	grandfathers	we	would	be	littering
如果	我们	是	重复项	的	我们的	伟大的	-	祖父们	我们	会	是	乱扔垃圾

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ɜːθ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ˈpɜːpəs] ;

the	narrow	earth	to	no	enriching	purpose	;
这	狭窄的	地球	到	不	丰富的	目的	;

如果我们只是曾祖父辈的翻版，我们将毫无益处地污染这片狭小的土地；

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] , [əˈgen] , [ˈaʊə(r)] [selvz] .

all	we	have	to	contribute	to	literature	is	,	again	,	our	selves	.
全部	我们	有	到	贡献	到	文学	是	,	再次	,	我们的	自我	.

我们能为文学贡献的，归根结底，只有我们自己。

[ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [pæŋ] ,

This	moment	,	this	sensation	,	this	pang	,
这	片刻	,	这	感觉	,	这	疼痛	,

这一刻，这种感觉，这种痛楚，

[ðɪs] [θɔːt] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈɪntɪmətli] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈniːk]

this	thought	—	this	little	that	is	intimately	our	own	is	all	we	have	of	the	unique
这	想法	—	这	小的	那	是	亲密	我们的	自己的	是	全部	我们	有	的	这	独特的

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɒmprəbl] .

and	precious	and	incomparable	.
和	宝贵的	和	无与伦比	.

这种想法——这种与我们自身密切相关的小小一部分，就是我们所拥有的一切独特、珍贵、无与伦比的东西。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ˈmemərəbli] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən]

Let	us	express	it	beautifully	,	individually	,	memorably	and	it	is	all	we	can
让	我们	表达	它	非常漂亮	,	单独	,	令人难忘	和	它	是	全部	我们	能

[duː; də] ;

do	;
做	;

让我们用优美、独特、令人难忘的方式表达出来，而这正是我们所能做的全部；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [dɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] .

it	is	all	that	the	classics	did	in	their	day	.
它	是	全部	那	这	经典	做过	在	他们的	天	.

这就是古典作品在它们那个时代所做的一切。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['klæsɪks] — [biː; bi][wʌn] !

To	imitate	the	classics	—	be	one	!
到	模拟	这	经典	—	是	一	!

模仿经典——成为经典!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [lɪv; laɪv] ['waɪdli] , [ɪn'tensli] , [ʌn'speərɪŋli] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jɔː(r); jə(r)]

That	is	to	say	,	live	widely	,	intensely	,	unsparingly	and	record	your
那	是	到	说	,	居住	广泛	,	强烈地	,	毫不留情	和	记录	你的

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][sʌm; səm] ['taɪmləs] [fɔːm] .

experience	in	some	timeless	form	.
经验	在	一些	永恒	形式	.

也就是说，要尽情、深刻、毫不吝惜地生活，并将你的经历以某种永恒的形式记录下来。

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [gʊr'mɒnt] ,

This	,	in	brief	,	is	the	critical	theory	of	Gourmont	,
这	,	在	简短的	,	是	这	批判的	理论	的	古尔蒙	,

简而言之，这就是古尔蒙的批判理论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

this	is	the	background	of	that	startling	and	yet	,	upon	reflection	,
这	是	这	背景	的	那	令人震惊	和	然而	,	之上	反射	,

这就是那件令人震惊却又经过深思熟虑的事情的背景。

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]

so	clear	and	necessary	saying	of	his	"	The	only	excuse	a	man	has	for
所以	清除	和	必要的	说	的	他的	"	这	仅有的	原谅	一个	男人	有	为了

['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

writing	is	that	he	express	himself	,
写作	是	那	他	表达	他自己	,

他那句清晰而必要的名言是："一个人写作的唯一借口就是表达自己。"

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]

that	he	reveal	to	others	the	kind	of	world	reflected	in	the	mirror	of	his	soul
那	他	揭示	到	其他的	这	种类	的	世界	反映	在	这	镜子	的	他的	灵魂

;

;

;

他向他人揭示了他灵魂之镜中所反映的世界；

[hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] " .

his	only	excuse	is	that	he	be	original	"	.
他的	仅有的	原谅	是	那	他	是	原来的	"	.

他唯一的借口就是他要标新立异"。

[gʊr'mɒnt] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

Gourmont	,	like	the	Symbolists	whom	he	describes	in	this	volume	,
古尔蒙	,	喜欢	这	象征主义者	谁	他	描述	在	这	体积	,

古尔蒙，就像他在本书中描述的象征主义者一样，

['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

founded	his	theory	of	the	arts	upon	a	metaphysical	speculation	.
创立	他的	理论	的	这	艺术	之上	一个	形而上学的	推测	.

他的艺术理论建立在形而上学的思辨之上。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [aɪ'dɪəlɪsts] , [praɪ'merəli][ðə; ði][pəʊst] - ['kæntɪən] [ænd; ənd]

He	learned	from	the	German	idealists	,	primarily	the	Post	-	Kantians	and
他	学习	从	这	德语	理想主义者	,	主要	这	邮政	-	康德主义者	和

['skəupənhauə] ,

Schopenhauer	,
叔本华	,

他从德国唯心主义者那里汲取灵感，主要是后康德主义者和叔本华。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['əʊnli]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	the	world	is	only	our	representation	,	only	our	individual	vision	and	that	,
那	这	世界	是	仅有的	我们的	表示	,	仅有的	我们的	个人	想象	和	那	,

世界只是我们的表象，只是我们个人的视角，而且，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l]

since	there	is	no	criterion	of	the	existence	or	the	character	of	an	external
自从	那里	是	不	标准	的	这	存在	或者	这	特点	的	一个	外部的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

由于不存在判断外部现实是否存在或具有何种特征的标准，

[ðæt] ['vɪʒn] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [ɑːt] .

that	vision	is	,	of	course	,	all	we	actually	have	to	express	in	art	.
那	想象	是	,	的	课程	,	全部	我们	实际上	有	到	表达	在	艺术	.

当然，这种愿景正是我们真正能在艺术中表达的一切。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

But	to	accept	his	critical	theory	it	is	not	necessary	to	accept	his
但	到	接受	他的	批判的	理论	它	是	不是	必要的	到	接受	他的

[ˌmetə'fɪzɪkl] [v'juːz] .

metaphysical	views	.
形而上学的	浏览	.

但接受他的批判理论并不意味着必须接受他的形而上学观点。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪərɪəns] [rɪ'meɪnz] ['iːkwəli] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒn]

The	variety	of	human	experience	remains	equally	infinite	and	equally	fascinating	on
这	种类	的	人类	经验	遗迹	同样地	无限	和	同样地	迷人	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] ['ɪn.fə.nət.nɛs] ,

account	of	its	very	infiniteness	,
帐户	的	它是	非常	无限	,

人类经验的多样性之所以如此无穷无尽，正是因为其无穷无尽，也因此而如此引人入胜。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [əb'dʒektɪv] ['kɒntent] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .

whatever	its	objective	content	may	or	may	not	be	.
任何	它是	客观的	内容	可能	或者	可能	不是	是	.

无论其客观内容是什么。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ðæt] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'griː] [ðæt]

We	can	dismiss	that	antecedent	and	insoluble	question	and	still	agree	that
我们	能	解雇	那	前件	和	不溶	问题	和	仍然	同意	那

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] [ɪn] [ɑːt] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] .

the	best	thing	a	man	can	give	in	art	as	in	life	is	his	own	self	.
这	最好的	事物	一个	男人	能	给	在	艺术	作为	在	生活	是	他的	自己的	自己	.

我们可以忽略那个先决且无法解决的问题，但仍然同意，一个人在艺术和生活中所能给予的最好的东西就是他自己。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [self] ?

What	kind	of	a	self	?
什么	种类	的	一个	自己	?

什么样的自我?

[wʌn] [h'iəz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['krɪtɪk] .

One	hears	at	once	the	hot	and	angry	question	of	the	conservative	critic	.
一	听到	在	一次	这	热的	和	生气的	问题	的	这	保守的	评论家	.

立刻就能听到保守派批评家激烈而愤怒的质问。

[ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [wʌn] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [æn; ən] ['ɪnfɪnətlɪ] [ænd; ənd] ['sʌtəlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌn] .

A	disciplined	one	,	by	all	means	,	an	infinitely	and	subtly	cultivated	one	.
一个	纪律严明的	一	,	经过	全部	方法	,	一个	无限地	和	微妙地	栽培	一	.

绝对是一位自律的人，一位拥有无限精妙修养的人。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ʃeɪpt] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['gɪv(ə)n] ['pæt(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['replɪkə] , [nɒt] [ə; eɪ] [hɜːd] -

But	not	one	shaped	after	some	given	pattern	,	not	a	replica	,	not	a	herd	-
但	不是	一	形状	后	一些	给定	图案	,	不是	一个	复制品	,	不是	一个	一群	-

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

但它并非按照某种既定模式塑造而成，也不是复制品，更不是群居动物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

but	a	human	personality	.
但	一个	人类	性格	.

但却具有人类的个性。

[bʌt; bət] [ə'tʃiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] , [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['kɒmz] , ['piːp(ə)l] [fɔːl] ['ɪntuː] ['erə(r)] .

But	achieving	such	personalities	,	the	reply	comes	,	people	fall	into	error	.
但	实现	这样的	个性	,	这	回复	来	,	人们	落下	进入	错误	.

但有人却回答说，要培养出这样的人格，人们就会犯错。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] - ['spɪrɪt] , [æz; əz] ['gɜːtə] [sed] ,

Well	,	this	is	an	imperfect	universe	and	the	world	-	spirit	,	as	Goethe	said	,
出色地	,	这	是	一个	不完善	宇宙	和	这	世界	-	精神	,	作为	歌德	说	,

嗯，这是一个不完美的宇宙，而世界精神，正如歌德所说，

[ɪz] [mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

is	more	tolerant	than	people	think	.
是	更多的	宽容	比	人们	思考	.

比人们想象的更宽容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

It	is	clear	that	criticism	conceived	of	in	this	fashion	,
它	是	清除	那	批评	构思	的	在	这	时尚	,

很显然，以这种方式构思的批评，

[kæn; kən] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['meθədz] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['vælјuːɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

can	do	little	with	the	old	methods	of	harsh	valuing	and	stiff	classification	.
能	做	小的	和	这	老的	方法	的	残酷的	估值	和	僵硬的	分类	.

沿用旧的、苛刻的估值和僵化的分类方法收效甚微。

[ɪf] , [æz; əz] [dʒuːlz] , [lə'mɛtrə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , " [ɪg'zɪsts] " [æt; ət] [ɔːl]

If	,	as	Jules	,	Lemaitre	put	it	,	a	poem	,	a	play	,	a	novel	,	"	exists	"	at	all
如果	,	作为	朱尔斯	,	勒梅特	放	它	,	一个	诗	,	一个	玩	,	一个	小说	,	"	存在	"	在	全部

,

,
,

如果，正如儒勒·勒梅特所说，一首诗、一部戏剧、一部小说“存在”的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [və'ræsətɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['enədʒɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

if	it	has	that	fundamental	veracity	of	experience	and	energy	of	expression
如果	它	有	那	基本的	真实性	的	经验	和	活力	的	表达

[wɪtʃ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

which	raise	it	to	the	level	of	literary	discussion	,
哪个	增加	它	到	这	等级	的	文学	讨论	,

如果它具备那种足以将其提升到文学讨论层面的、基于经验的根本真实性和表达的能量，

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [laɪk] [gʊr'mɒnt] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

a	critic	like	Gourmont	cannot	and	will	not	pass	a	classifying	judgment	on	it	at
一个	评论家	喜欢	古尔蒙	不能	和	将要	不是	经过	一个	分类	判断	在	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

像古尔蒙这样的评论家不可能也不会对它做出任何分类评价。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [fɪkst] [skeɪl] [ɒv; əv]

For	such	judgments	involve	the	assumption	that	there	exists	a	fixed	scale	of
为了	这样的	判决	涉及	这	假设	那	那里	存在	一个	固定的	规模	的

[əb'dʒektɪv] ['vælju:z] .

objective	values	.
客观的	值	.

此类判断涉及一个假设，即存在一个固定的客观价值尺度。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [veɪn] .

And	for	such	a	scale	we	search	both	the	world	and	the	mind	in	vain	.
和	为了	这样的	一个	规模	我们	搜索	两个都	这	世界	和	这	头脑	在	徒劳	.

对于如此规模的事物，我们无论在世界还是心灵中都找不到答案。

[hens] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]

Hence	,	too	—	and	this	is	a	point	of	the	last	importance	—	we	are	done
因此	,	也	—	和	这	是	一个	观点	的	这	最后的	重要性	—	我们	是	完毕

[wɪð] ['ɑːbɪtrəri] [ɪksk'luːʒnz] ,

with	arbitrary	exclusions	,
和	随意的	除外条款	,

因此，也正因如此——这一点至关重要——我们不再随意排除任何人。

[ɪksk'luːʒnz] [baɪ] ['trænzətri] [kən'venʃnz] [ɔː(r)] [baɪ] ['traɪb(ə)l] ['hæbɪts] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]

exclusions	by	transitory	conventions	or	by	tribal	habits	lifted	to	the	plane	of
除外条款	经过	短暂的	惯例	或者	经过	部落	习惯	抬起	到	这	飞机	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] .

eternal	laws	.
永恒	法律	.

暂时的习俗或部落习俗所排除的事物，被提升到永恒法律的层面。

[ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] — ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)]

All	experience	,	the	whole	soul	of	man	—	nothing	less	than	that	is	now	our
全部	经验	,	这	所有的	灵魂	的	男人	—	没有什么	较少的	比	那	是	现在	我们的

['prɒvɪns] .

province	.
省	.

所有经验，人类的全部灵魂——现在都属于我们的范畴。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪv] ['friːdəm]

And	no	one	has	done	more	to	bring	us	that	critical	and	creative	freedom
和	不	一	有	完毕	更多的	到	带来	我们	那	批判的	和	有创造力的	自由

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [skəʊp] [ðæn; ðən] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] .

and	enlargement	of	scope	than	Remy	de	Gourmont	.
和	放大	的	范围	比	雷米	德	古尔蒙	.

而雷米·德·古尔蒙为我们带来了批判性和创造性的自由以及更广阔的视野，没有人比他做得更多。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [dis'kʌs] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['veri] ['veərid]

In	the	volume	before	us	,	for	instance	,	he	discusses	writers	of	very	varied
在	这	体积	前	我们	,	为了	实例	,	他	讨论	作家	的	非常	多种多样

[muːdz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

moods	and	interests	.
情绪	和	兴趣	.

例如，在我们面前的这卷书中，他讨论了各种不同情绪和兴趣的作家。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['priːsɛptɪst] ['krɪtɪk] ,

Dr	.	Samuel	Johnson	or	,	for	that	matter	,	a	modern	preceptist	critic	,
博士	.	塞缪尔	约翰逊	或者	,	为了	那	事情	,	一个	现代的	导师	评论家	,

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['pəʊəts] ,

speaking	of	these	very	poets	,
请讲	的	这些	非常	诗人	,

塞缪尔·约翰逊博士，或者更确切地说，任何一位现代的批评家，在谈到这些诗人时，

[wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]

would	have	told	us	how	some	of	them	were	noble	and	some
会	有	讲述	我们	如何	一些	的	他们	是	高贵	和	一些

[ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [wʌnz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nəʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

ignoble	and	certain	ones	moral	and	others	no	better	than	they	should	be	.
卑鄙的	和	肯定	一个	道德	和	其他的	不	更好的	比	他们	应该	是	.

他会告诉我们，他们当中有些人高尚，有些人卑鄙，有些人道德高尚，有些人则平庸无奇。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [men] [wʊd] [hæv; həv]

And	both	of	these	good	and	learned	and	arrogant	men	would	have
和	两个都	的	这些	好的	和	学习	和	傲慢的	男人	会	有

[ɪn'strʌktɪd] [vɛr'leɪn] [ɪn] [wɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

instructed	Verlaine	in	what	to	conceal	,
指示	魏尔伦	在	什么	到	隐藏	,

而这两位优秀、博学又傲慢的人，都会指导魏尔伦应该隐瞒什么。

[ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] [kaːn] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] - [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði]

and	Gustave	Kahn	in	how	to	build	verses	and	Régnier	in	how	to	enlarge	the
和	古斯塔夫	卡恩	在	如何	到	建造	诗句	和	-	在	如何	到	放大	这

[reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] .

range	of	his	imagery	.
范围	的	他的	图像	.

古斯塔夫·卡恩教他如何创作诗歌，雷尼埃教他如何拓展意象的范围。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [θrɪl] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]

Thus	they	would	have	missed	the	special	beauty	and	thrill	that	each	of	these
因此	他们	会	有	错过	这	特别的	美丽	和	刺激	那	每个	的	这些

['poʊəts][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

poets	has	brought	into	the	world	.
诗人	有	带来	进入	这	世界	.

这样一来，他们就会错过这些诗人各自带给世界的独特之美和激动人心之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [riːd] — [æz; əz][ɔːl][ðeə(r)][kaɪnd] [riːdz] — [nɒt] [wɪð] [piːs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [bʌt; bət]

For	they	read	—	as	all	their	kind	reads	—	not	with	peace	in	their	hearts	but
为了	他们	读	—	作为	全部	他们的	种类	阅读	—	不是	和	和平	在	他们的	心	但

[wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

with	a	bludgeon	in	their	hands	.
和	一个	棍棒	在	他们的	双手	.

因为他们读书时——就像他们这类人读书时一样——心中不是平静的，而是拿着棍棒的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃ] [gʊr'mɒnt] [huː] [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]

But	if	we	watch	Gourmont	who	had	,	by	the	way	,	an	intellect	of
但	如果	我们	手表	古尔蒙	WHO	有	,	经过	这	方式	,	一个	智力	的

['mætʃləs] ['enədʒi] ,

matchless	energy	,
无比	活力	,

但如果我们看看古尔蒙，顺便说一句，他拥有无与伦比的充沛智慧，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəts] [wɪð] [ðæt] [waɪz] ['pæsɪvnɪs] [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] ['wɒntɪd]

we	find	that	he	read	his	poets	with	that	wise	passiveness	which	Wordsworth	wanted
我们	寻找	那	他	读	他的	诗人	和	那	明智的	被动	哪个	华兹华斯	通缉

[men] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

men	to	cultivate	before	the	stars	and	hills	.
男人	到	培育	前	这	明星	和	丘陵	.

我们发现，他以一种睿智的被动心态来阅读诗人的作品，而这种心态正是华兹华斯希望人们在仰望星空和山峦时所培养的。

[hiː; hi][ɪz] ['juːnɪfɔːmli] ['sensətɪv] ; [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz]['poʊəts] [pleɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ;

He	is	uniformly	sensitive	;	he	lets	his	poets	play	upon	him	;
他	是	均匀地	敏感的	;	他	让我们	他的	诗人	玩	之上	他	;

他始终保持敏感；他任由诗人影响他；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [luːt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [briːð] .

he	is	the	lute	upon	which	their	spirits	breathe	.
他	是	这	琵琶	之上	哪个	他们的	烈酒	呼吸	.

他是他们灵魂呼吸的鲁特琴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [luːt] [ɪtˈself] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts]

And	then	that	lute	itself	begins	to	sound	and	to	utter	a	music	of	its
和	然后	那	琵琶	本身	开始	到	声音	和	到	说出	一个	音乐	的	它是

[əʊn] [wɪtʃ] [swelz] [ænd; ənd] [inˈtəːprits] [ænd; ənd]['klærəfaɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəts][ænd; ənd]

own	which	swells	and	interprets	and	clarifies	the	music	of	his	poets	and
自己的	哪个	涌浪	和	解释	和	澄清	这	音乐	的	他的	诗人	和

[brɪŋz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

brings	nearer	to	us	the	wisdom	and	the	loveliness	which	they	and	he
带来	更近	到	我们	这	智慧	和	这	可爱	哪个	他们	和	他

[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

have	brought	into	the	world	.
有	带来	进入	这	世界	.

然后，那把鲁特琴开始发出自己的声音，奏出自己的音乐，这音乐澎湃、诠释、阐明了他的诗人的音乐，并将他们和他带给世界的智慧和美好带给我们。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Thus	it	is	,	first	of	all	,
因此	它	是	,	第一的	的	全部	,

因此，首先，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðɪs]

as	one	of	the	earliest	and	finest	examples	of	the	New	Criticism	that	this
作为	一	的	这	最早	和	最好的	示例	的	这	新的	批评	那	这

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv][mɑːsks] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] .

English	version	of	the	"	Book	of	Masks	"	is	to	be	welcomed	.
英语	版本	的	这	"	书	的	面具	"	是	到	是	欢迎	.

作为新批评的早期和最优秀的范例之一，这部英文版的《面具之书》值得欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [fəˈnɒmɪnən] [ɪn] [ðæt] ['muːvmənt] [təˈwɔːd] ['spɪrɪtʃuəl]

For	the	New	Criticism	is	the	chief	phenomenon	in	that	movement	toward	spiritual
为了	这	新的	批评	是	这	首席	现象	在	那	移动	朝向	精神

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['tɒlərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['sɔːli] [niːdz] .

and	moral	tolerance	which	the	world	so	sorely	needs	.
和	道德	宽容	哪个	这	世界	所以	非常	需求	.

新批评是世界迫切需要的精神和道德宽容运动中的主要现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [ænd; ənd]['væljuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts]

But	the	book	is	also	to	be	welcomed	and	valued	for	the	sake	of	its
但	这	书	是	还	到	是	欢迎	和	有价值的	为了	这	清酒	的	它是

[spəˈsɪfɪk] ['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .

specific	subject	matter	.
具体的	主题	事情	.

但就其具体主题而言，这本书也值得欢迎和重视。

[wʌn] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['pəʊətri][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][sə'pɑːs, -'pæs]

One	movement	in	the	entire	range	of	modern	poetry	and	only	one	surpasses
一	移动	在	这	全部的	范围	的	现代的	诗	和	仅有的	一	超越

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪmbəlɪst] [ɪn] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

the	movement	of	the	French	Symbolists	in	clearness	of	beauty	,
这	移动	的	这	法语	象征主义者	在	清晰度	的	美丽	,

在整个现代诗歌领域中，只有一种运动，而且只有一种运动，在清晰的美感上超越了法国象征主义运动。

[depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [welθ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

depth	of	feeling	,	wealth	and	variety	of	music	.
深度	的	感觉	,	财富	和	种类	的	音乐	.

情感的深度，音乐的丰富性和多样性。

[ðɪs] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ə'rəʊz] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ,

This	Symbolist	movement	arose	in	France	as	a	protest	against	the	naturalistic	,
这	象征主义者	移动	出现	在	法国	作为	一个	反对	反对	这	自然主义	,

象征主义运动兴起于法国，是对自然主义的抗议。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['sɒnərəs] [ɪn] [fɔːm] .

the	objective	in	substance	and	against	the	rigid	and	sonorous	in	form	.
这	客观的	在	物质	和	反对	这	死板的	和	响亮的	在	形式	.

实质上是客观的，形式上是僵硬而响亮的。

['eləkwəns] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd] ,

Eloquence	had	so	long	,	even	during	the	romantic	period	,
口才	有	所以	长的	,	甚至	期间	这	浪漫的	时期	,

雄辩术有着如此悠久的历史，甚至在浪漫主义时期也是如此。

['dɒmɪneɪtɪd] [frentʃ] ['pəʊətri] [ðæt] [prə'faʊnd] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪrɪkl] [flu'ɪdəti]

dominated	French	poetry	that	profound	inwardness	of	inspiration	and	lyrical	fluidity
占主导地位	法语	诗	那	深刻的	内在性	的	灵感	和	抒情的	流动性

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	expression	were	regarded	as	essential	by	the	literary	reformers	of	the
的	表达	是	认为	作为	基本的	经过	这	文学	改革者	的	这

['leɪtə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪz] .

later	eighteen	hundred	and	eighties	.
之后	十八	百	和	八十年代	.

在1880年代后期的文学改革者看来，法国诗歌以深刻的内在灵感和抒情流畅的表达为核心，这在当时占据主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] [ðæt] [ste'fɑːn] - [tɔːt] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst]

It	was	in	the	service	of	these	ends	that	Stéphane	Mallarmé	taught	the	Symbolist
它	曾是	在	这	服务	的	这些	结束	那	斯特凡	-	教授	这	象征主义者

['sɪstəm] [ɒv; əv][pəʊ'etɪks] :

system	Of	poetics	:
系统	的	诗论	:

斯特凡·马拉美正是为了实现这些目标而教授象征主义诗学体系的：

[tuː; tə] [neɪm] [nəʊ] [θɪŋz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [ri'ælitiz] ,

to	name	no	things	except	as	symbols	of	unseen	realities	,
到	姓名	不	事物	除了	作为	符号	的	看不见	现实	,

只将事物作为不可见现实的象征来命名，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [muːd] [ænd; ənd]

to	use	the	external	world	merely	as	a	means	of	communicating	mood	and
到	使用	这	外部的	世界	仅仅	作为	一个	方法	的	沟通	情绪	和

['revəri] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

revery	and	reflection	.
梦想	和	反射	.

仅仅将外部世界作为表达情绪、遐想和反思的手段。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] - [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʊərəp] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

The	doctrine	and	the	verse	of	Mallarmé	spoke	to	a	Europe	that	was	under
这	教义	和	这	诗	的	-	辐	到	一个	欧洲	那	曾是	在下面

[ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [riˈækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['poʊəts][æz; əz] [daɪ'vɜːs] [æz; əz]

the	sway	of	a	similar	reaction	and	the	work	of	poets	as	diverse	as
这	摇摆	的	一个	相似的	反应	和	这	工作	的	诗人	作为	各种各样的	作为

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] ,

Arthur	Symons	,
亚瑟	西蒙斯	,

马拉美的教义和诗歌与当时受类似思潮影响的欧洲以及像亚瑟·西蒙斯这样风格迥异的诗人的作品产生了共鸣。

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] [ænd; ənd]['hju:gəʊ][vɒn] [ˌhɔ:fmən'stɑ:l] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'veɪsɪv]

William	Butler	Yeats	and	Hugo	von	Hofmannsthal	is	unthinkable	without	the	pervasive
威廉	巴特勒	叶芝	和	雨果	冯	霍夫曼斯塔尔	是	不可思议	没有	这	普遍的

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:stə(r)] .

influence	of	the	French	master	.
影响	的	这	法语	掌握	.

如果没有法国大师的深远影响，威廉·巴特勒·叶芝和雨果·冯·霍夫曼斯塔尔的作品是不可想象的。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mɒd(ə)n]

Mallarmé	and	his	doctrine	are	,	indeed	,	the	starting	point	of	all	modern
-	和	他的	教义	是	,	的确	,	这	开始	观点	的	全部	现代的

['lɪrɪkl] ['pəʊətri] .

lyrical	poetry	.
抒情的	诗	.

马拉美及其学说的确是所有现代抒情诗的起点。

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [ɪn] [fri:] [vɜ:s] [ɔ:(r)] [fɪkst] , [bi'trei] [θru:] [kən'fɔ:məti]

Whatever	has	been	written	since	,	in	free	verse	or	fixed	,	betrays	through	conformity
任何	有	到过	书面	自从	,	在	自由的	诗	或者	固定的	,	背叛	通过	一致性

[ɔ:(r)][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] ,

or	re	-	action	,
或者	关于	-	行动	,

此后创作的任何作品，无论是自由诗还是格律诗，都通过墨守成规或反叛的方式背叛了某种东西。

[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['mu:vmənt] .

the	mark	of	that	doctrine	and	the	resultant	movement	.
这	标记	的	那	教义	和	这	结果	移动	.

该学说及其引发的运动的标志。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

The	actual	poets	of	the	movement	are	little	known	among	us	.
这	实际的	诗人	的	这	移动	是	小的	已知	之中	我们	.

这场运动的真正诗人鲜为人知。

[vɝleɪnz] [neɪm] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Verlaine's	name	is	already	almost	a	classical	one	and	the	exquisite	versions	of
魏尔伦的	姓名	是	已经	几乎	一个	古典	一	和	这	精美的	版本	的

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['saɪmənz][ɑ:(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l] ;

many	of	his	poems	by	Arthur	Symons	are	accessible	;
许多	的	他的	诗歌	经过	亚瑟	西蒙斯	是	可访问	;

魏尔伦的名字几乎已经是一个古典名家了，而且亚瑟·西蒙斯翻译的魏尔伦的许多诗歌的精美版本也广为人知；

[vər'hɑ:rən] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bri:f] [ˌnəʊtə'raɪəti][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Verhaeren	was	lifted	into	a	brief	notoriety	some	years	ago	.
verhaeren	曾是	抬起	进入	一个	简短的	恶名	一些	年	前	.

Verhaeren几年前曾短暂地声名狼藉。

[bʌt; bət] [hu:] ['ri:əli] [ri:dz] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mɑ:stə(r)] ?

But	who	really	reads	the	stormy	and	passionate	verses	of	the	Flemish	master	?
但	WHO	真的	阅读	这	暴风雨	和	热情的	诗句	的	这	弗拉芒语	掌握	?

但究竟有谁会去读这位佛兰德斯大师充满激情和狂暴的诗句呢?

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [hu:] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [swɑ:v] [ænd; ənd]['gəʊldən] [gləʊ] [ðæt] ['reidieit]

Nor	are	there	many	who	have	entered	the	suave	and	golden	glow	that	radiates
也不	是	那里	许多	WHO	有	进入	这	温文尔雅	和	金的	辉光	那	辐射

[frɒm; frəm] - ,

from	Régnier	,
从	-	,

能感受到雷尼尔身上散发出的那种优雅而耀眼的光芒的人也寥寥无几。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][ɒv; əv] [frɑːns] ,
chief of the living poets of France ,
首席 的 这 活的 诗人 的 法国 ,

法国当代诗人之首

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv][vaɪbɹ'eɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] ['sɑːwɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
or who have vibrated to the melancholy of Samain or the inner music of
或者 WHO 有 振动 到 这 忧郁 的 萨曼 或者 这 内 音乐 的
['frɑːnsɪs] - - ['grɪfɪn] .
Francis Vielé - Griffin .
弗朗西斯 - - 格里芬 .

或者那些曾被萨曼的忧郁或弗朗西斯·维耶莱-格里芬的内在音乐所打动的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəts] , [les] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [les] [ə'plɔːdɪd] ,
The other poets , less copious and less applauded ,
这 其他 诗人 , 较少的 丰富 和 较少的 鼓掌 ,

其他诗人，作品较少，也鲜为人知，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [wɜːk] .
are not greatly inferior in the quality of their best work .
是 不是 非常 下 在 这 质量 的 他们的 最好的 工作 .

在他们最好的作品中，质量并不逊色太多。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn] - [bʊk] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ðæt]
There is not a poet in Gourmont's book who has not written some verses that
那里 是 不是 一个 诗人 在 - 书 WHO 有 不是 书面 一些 诗句 那
[ˌeɪ diː 'diː] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] .
add permanently to the world's store of living beauty .
添加 永久的 到 这 世界的 店铺 的 活的 美丽 .

古尔蒙的书中，没有一位诗人没有写出一些诗句，这些诗句永久地丰富了世界的美好。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [frentʃ] ['pəʊətri][hæz; həz]
Nor is it true that a slightly more recent development in French poetry has
也不 是 它 真的 那 一个 轻微地 更多的 最近的 发展 在 法语 诗 有
[sə'pɑːst] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] .
surpassed the works of the Symbolists .
超越 这 作品 的 这 象征主义者 .

认为法国诗歌中稍晚发展起来的某种事物已经超越了象征主义的作品，这种说法也不成立。

[em] . ['frɑːnsɪs] [dʒæmz] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][em] . [pɔːl] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]
M . Francis Jammes writes with a charming simplicity and M . Paul Fort with a
M . 弗朗西斯 詹姆斯 写 和 一个 迷人 简单 和 M . 保罗 堡 和 一个
[lɑːdʒ] ['rɪðmɪk] [laɪn] ,
large rhythmic line ,
大的 节奏 线 ,

弗朗西斯·詹姆斯先生的文笔简洁优美，而保罗·福特先生的文笔则富有节奏感。

[wɪð] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] " - " ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]
with freshness and with grace and the very young " unanimiste " poets are
和 新鲜 和 和 优雅 和 这 非常 年轻的 " - " 诗人 是
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] [seɪn] .
intellectual and tolerant and sane .
知识分子 和 宽容 和 理智 .

清新优雅，年轻的“一致派”诗人既有智慧又宽容理智。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
But they are all , in the essentials of poetry ,
但 他们 是 全部 , 在 这 必需品 的 诗 ,

但就诗歌的本质而言，它们都是：

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [huːz] [wɜːk] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
children **of** **the** **Symbolists** **whose** **work** **remains** **the** **great** **modern** **contribution** **of**
孩子们 的 这 象征主义者 谁 工作 遗迹 这 伟大的 现代的 贡献 的
[frɑːns] [tuː; tə][pəʊ'etɪkəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
France **to** **poetical** **literature** **.**
法国 到 诗意的 文学 .

象征主义的后裔，他们的作品仍然是法国对现代诗歌文学的伟大贡献。

['lʊdvɪg] ['luːɪsˌoʊn] .
LUDWIG **LEWISOHN** **.**
路德维希 刘易森 .

路德维希·刘易森。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [fruːts]
It **is** **difficult** **to** **characterize** **a** **literary** **evolution** **in** **the** **hour** **when** **the** **fruits**
它 是 难的 到 描述 一个 文学 进化 在 这 小时 什么时候 这 水果
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ʌn'kɒnsəmeɪtɪd; -sjʊ-] .
are **still** **uncertain** **and** **the** **very** **blossoming** **in** **the** **orchard** **unconsummated** **.**
是 仍然 不确定 和 这 非常 盛开 在 这 果园 未完成的 .

在果实尚未成熟、果园里的花朵尚未完全绽放之时，很难对文学的发展演变做出描述。

[prɪ'kəʊʃəs] [triːz] , [sləʊ] - [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['djuːbiəs] [triːz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɒt][keə(r)] ,
Precocious **trees** **,** **slow** **-** **developing** **and** **dubious** **trees** **which** **one** **would** **not** **care** **,**
早熟 树木 , 慢的 - 发展 和 可疑 树木 哪个 一 会 不是 关心 ,
[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][kɔːl] ['steraɪl] :
however **,** **to** **call** **sterile** **:**
然而 , 到 称呼 无菌 :

早熟的树木、生长缓慢的树木以及一些品质存疑的树木，但人们不会称它们为不育的树木：

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪz] ['veri] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [tuː] [rɪtʃ] .
the **orchard** **is** **very** **diverse** **and** **rich** **,** **too** **rich** **.**
这 果园 是 非常 各种各样的 和 富有的 , 也 富有的 .

这个果园物种非常丰富，过于丰富了。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [brɪŋz] ['ʃædəʊ] ,
The **thickness** **of** **the** **leaves** **brings** **shadow** **,**
这 厚度 的 这 树叶 带来 阴影 ,

茂密的树叶投下阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [dɪs'kʌlə] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] .
and **the** **shadow** **discolors** **the** **flowers** **and** **dulls** **the** **hues** **of** **the** **fruit** **.**
和 这 阴影 变色 这 花朵 和 沉闷 这 色调 的 这 水果 .

阴影使花朵褪色，使果实颜色暗淡。

[wiː; wi] [wɪl] [strəʊl] [θruː] [ðɪs] [rɪtʃ] ,
We **will** **stroll** **through** **this** **rich** **,**
我们 将要 漫步 通过 这 富有的 ,

我们将漫步于这片富饶之地，

[dɑːk] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ,
dark **orchard** **and** **sit** **down** **for** **a** **moment** **at** **the** **foot** **of** **the** **strongest** **,**
黑暗的 果园 和 坐 向下 为了 一个 片刻 在 这 脚 的 这 最强 ,
[ˈfeəɹəst] ,
fairest **,**
最公平 ,

在幽暗的果园里，在最强壮、最美丽的……脚下坐下片刻。

[ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [triːz] .

and	most	agreeable	trees	.
和	最多	同意	树木	.

以及最令人愉悦的树木。

['lɪtərəri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [neɪm] [wen] [ðeɪ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [nə'sesəti]

Literary	evolutions	receive	a	name	when	they	merit	it	by	importance	,	necessity
文学	进化	收到	一个	姓名	什么时候	他们	优点	它	经过	重要性	,	必要性

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] .

and	fitness	.
和	健康	.

文学演变只有在重要性、必要性和适用性方面值得拥有一个名称时，才会被赋予一个名称。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] , [ðɪs] [neɪm] [hæz; həz][nəʊ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] ,

Quite	often	,	this	name	has	no	precise	meaning	,
相当	经常	,	这	姓名	有	不	精确的	意义	,

这个名字通常没有确切的含义。

[bʌt; bət][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [saɪn][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	is	useful	in	serving	as	a	rallying	sign	to	all	who	accept	it	,
但	是	有用	在	服务	作为	一个	集结	符号	到	全部	WHO	接受	它	,

但它可以作为所有接受它的人的团结标志。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	the	aiming	point	for	those	who	attack	it	.
和	作为	这	瞄准	观点	为了	那些	WHO	攻击	它	.

并成为攻击者的目标。

[ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['vɜːb(ə)l]['læbərəm] .

Thus	the	battle	is	fought	around	a	purely	verbal	labarum	.
因此	这	战斗	是	战斗	大约	一个	纯粹	口头	拉巴鲁姆	.

因此，这场战斗完全围绕着一个口头的口令展开。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm] ?

What	is	the	meaning	of	Romanticism	?
什么	是	这	意义	的	浪漫主义	?

浪漫主义的含义是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	easier	to	feel	than	to	explain	it	.
它	是	更轻松	到	感觉	比	到	解释	它	.

感受它比解释它容易得多。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] ?

What	is	the	meaning	of	Symbolism	?
什么	是	这	意义	的	象征意义	?

象征主义的含义是什么?

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sens] .

Practically	nothing	,	if	we	adhere	to	the	narrow	etymological	sense	.
几乎	没有什么	,	如果	我们	粘着	到	这	狭窄的	词源学	感觉	.

如果从狭义的词源学意义上讲，几乎没有什么。

[ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['lɪbəti] [ɪn] [ɑːt] ,

If	we	pass	beyond	,	it	may	mean	individualism	in	literature	,	liberty	in	art	,
如果	我们	经过	超过	,	它	可能	意思是	个人主义	在	文学	,	自由	在	艺术	,

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [tɔːt] [fɔːmjʊləz] ,

abandonment	of	taught	formulas	,
放弃	的	教授	公式	,

如果我们超越这些界限，那可能意味着文学中的个人主义、艺术中的自由、以及对既定模式的摒弃。

['tendənsiz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bɪ'zɑ:(r)] .

tendencies	towards	the	new	and	strange	,	or	even	towards	the	bizarre	.
倾向	向	这	新的	和	奇怪的	,	或者	甚至	向	这	怪异	.

倾向于新奇、怪异，甚至是离奇古怪的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [mi:n] [aɪ'di:əlɪzəm] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ænɪkdəʊt] , ['ænti] -

It	may	also	mean	idealism	,	a	contempt	for	the	social	anecdote	,	anti	-
它	可能	还	意思是	唯心主义	,	一个	鄙视	为了	这	社会的	轶事	,	反对	-

['nætʃrəlɪzəm] ,

naturalism	,
自然主义	,

它也可能意味着理想主义、对社会轶事的蔑视、反自然主义。

[ə; eɪ] [prə'pensəti] [tu:; tə] [si:z] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][laɪf] ,

a	propensity	to	seize	only	the	characteristic	details	of	life	,
一个	倾向	到	抢占	仅有的	这	特征	细节	的	生活	,

倾向于只捕捉生活中具有特征性的细节，

[tu:; tə] ['emfəsaɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] [ækts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][mæn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə] [straɪv]

to	emphasize	only	those	acts	that	distinguish	one	man	from	another	,	to	strive
到	强调	仅有的	那些	行为	那	区分	一	男人	从	其他	,	到	努力

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɪ'senʃ(ə)lz] ;

to	achieve	essentials	;
到	达到	必需品	;

只强调那些使人与众不同的行为，努力实现本质目标；

['faɪnəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəts]['sɪmbəlɪzəm] [si:m] ['ælaɪd][tu:; tə] [fri:] [vɜ:s] , [ðæt] [ɪz] ,

finally	,	for	the	poets	symbolism	seems	allied	to	free	verse	,	that	is	,
最后	,	为了	这	诗人	象征意义	似乎	盟军	到	自由的	诗	,	那	是	,

最后，对于诗人来说，象征主义似乎与自由诗密切相关，也就是说，

[tu:; tə] [ʌn'sweɪðd] [vɜ:s] [hu:z] [jʌŋ] ['bɒdi] [meɪ] ['frɒlɪk][æt; ət] [i:z] ,

to	unswathed	verse	whose	young	body	may	frolic	at	ease	,
到	未加包裹的	诗	谁	年轻的	身体	可能	嬉戏	在	舒适	,

致那些未加修饰、青春洋溢的诗篇，它们年轻的身躯可以自由自在地嬉戏玩耍。

['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [im'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][stræps] .

liberated	from	embarrassments	of	swaddling	clothes	and	straps	.
解放	从	尴尬	的	襁褓	衣服	和	肩带	.

摆脱了襁褓和束缚带带来的尴尬。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪləblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,

But	all	this	has	little	affinity	with	the	syllables	of	the	word	,
但	全部	这	有	小的	亲和力	和	这	音节	的	这	单词	,

但这与这个词的音节几乎没有任何关联。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [in'sinjueit] [ðæt] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]

for	we	must	not	let	it	be	insinuated	that	symbolism	is	only	the
为了	我们	必须	不是	让	它	是	暗示	那	象征意义	是	仅有的	这

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æləgəri] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][pə:'sɔnifai, pə][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn]

transformation	of	the	old	allegory	or	of	the	art	of	personifying	an	idea	in
转型	的	这	老的	寓言	或者	的	这	艺术	的	拟人化	一个	主意	在

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

因为我们绝不能让人误以为象征主义仅仅是对旧寓言的改造，或是将某种理念拟人化为人的艺术。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['nærətɪv] .

a	landscape	,	or	a	narrative	.
一个	景观	,	或者	一个	叙述	.

一幅风景画，或一段叙事。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɑːt] [praɪˈmɔːdiəl] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] ,

Such	an	art	is	the	whole	of	art	,	art	primordial	and	eternal	,
这样的	一个	艺术	是	这	所有的	的	艺术	,	艺术	原始的	和	永恒	,

这样的艺术就是艺术的全部，是原始的、永恒的艺术。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [friːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nəˈsesəti] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈmenʃənəbl] .

and	a	literature	freed	from	this	necessity	would	be	unmentionable	.
和	一个	文学	自由	从	这	必要性	会	是	不可言说的	.

而摆脱了这种必要性的文学作品将不值一提。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌl] ,

It	would	be	null	,
它	会	是	无效的	,

它将为空。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːsˈθetɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] [æz; əz] [ðə; ði] [klʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːkoʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði]

with	as	much	aesthetic	significance	as	the	clucking	of	the	hocco	or	the
和	作为	很多	审美的	意义	作为	这	咯咯叫	的	这	霍科	或者	这

[ˈbreɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [æs] .

braying	of	the	wild	ass	.
叫声	的	这	荒野	屁股	.

其美学意义与鸡的咯咯声或野驴的嘶鸣声一样微不足道。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdɪə]

Literature	,	indeed	,	is	nothing	more	than	the	artistic	development	of	the	idea
文学	,	的确	,	是	没有什么	更多的	比	这	艺术	发展	的	这	主意

, [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈhɪərəʊz] .

,	the	imaginary	heroes	.
,	这	假想	英雄	.

事实上，文学不过是对思想和虚构英雄的艺术发展。

[ˈhɪərəʊz] , [ɔː(r)] [men] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ]) , [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli]

Heroes	,	or	men	(	for	every	man	in	his	sphere	is	a	hero	)	,	are	only
英雄	,	或者	男人	(	为了	每一个	男人	在	他的	领域	是	一个	英雄	)	,	是	仅有的

[sketʃ] [baɪ] [laɪf] ;

sketched	by	life	;
草图	经过	生活	;

英雄，或者说普通人（因为每个人在其领域都是英雄），只能通过生活来勾勒；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːt] [wɪtʃ] [ˈpəːfikts] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

it	is	art	which	perfects	them	by	giving	them	,	in	exchange	for	their	poor
它	是	艺术	哪个	完美	他们	经过	给予	他们	,	在	交换	为了	他们的	贫穷的

[sɪk] [səʊlz] ,

sick	souls	,
生病的	灵魂	,

艺术通过给予他们，使他们臻于完美，以此换取他们可怜的、病态的灵魂。

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] , [ɪf] [ˈtʃəʊzn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

the	treasure	of	an	immortal	idea	,	and	the	humblest	,	if	chosen	by	a	great
这	宝藏	的	一个	不朽	主意	,	和	这	最谦逊的	,	如果	选定	经过	一个	伟大的

[ˈpəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

不朽思想的宝藏，即便最卑微，若被一位伟大的诗人选中，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] .

may	be	called	to	this	participation	.
可能	是	称为	到	这	参与	.

可能会被召集参加此次活动。

[huː] [səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪ'niːəs] [huːm] ['vɜːdʒɪl] ['bəːdən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Who	**so**	**humble**	**as**	**that**	**Aeneas**	**whom**	**Virgil**	**burdens**	**with**	**all**	**the**	**weight**	**of**	**being**
WHO	所以	谦逊的	作为	那	埃涅阿斯	谁	维吉尔	负担	和	全部	这	重量	的	存在

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['rəʊmən] [fɔːs] ,

the	**idea**	**of**	**Roman**	**force**	**,**
这	主意	的	罗马	力量	,

谁能像埃涅阿斯那样谦逊，却被维吉尔赋予了罗马武力的象征意义?

[ænd; ənd] [huː] [səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒn] [huːm] [sɜː'væntiːz] [ɪm'pəʊzɪz][ðə; ði]

and	**who**	**so**	**humble**	**as**	**that**	**Don**	**Quixote**	**on**	**whom**	**Cervantes**	**imposes**	**the**
和	WHO	所以	谦逊的	作为	那	大学教师	堂吉诃德	在	谁	塞万提斯	强加	这

[trə'mendəs] [ləʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['rəʊlənd] ,

tremendous	**load**	**of**	**being**	**at**	**once**	**Roland**	**,**
巨大的	加载	的	存在	在	一次	罗兰	,

还有谁像堂吉诃德那样谦逊，却又被塞万提斯赋予了罗兰的重任呢?

[ðə; ði][fɔː(r)] [sʌnz] [eɪmən] , ['æmədis] , ['pɑːlmərɪn] , ['trɪstən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**four**	**sons**	**Aymon**	**,**	**Amadis**	**,**	**Palmerin**	**,**	**Tristan**	**and**	**all**	**the**	**knights**	**of**	**the**
这	四	儿子们	艾蒙	,	阿马迪斯	,	帕尔默林	,	特里斯坦	和	全部	这	骑士	的	这

[raʊnd] ['teɪb(ə)l] !

Round	**Table**	**!**
圆形的	桌子	!

艾蒙、阿玛迪斯、帕尔梅林、特里斯坦这四个儿子，以及圆桌骑士们!

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] [hɪm'self] ,

The	**history**	**of**	**symbolism**	**would**	**be**	**the**	**history**	**of**	**man**	**himself**	**,**
这	历史	的	象征意义	会	是	这	历史	的	男人	他自己	,

象征主义的历史就是人类自身的历史。

[sɪns] [mæn][kæn; kən]['əʊnli] [ə'sɪməleɪt] [ə; eɪ] ['sɪmbəlaɪzd] [aɪ'dɪə] .

since	**man**	**can**	**only**	**assimilate**	**a**	**symbolized**	**idea**	**.**
自从	男人	能	仅有的	吸收	一个	象征性的	主意	.

因为人只能理解符号化的观念。

['niːdləs] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] ,

Needless	**to**	**insist**	**on**	**this**	**,**
不必要	到	坚持	在	这	,

这一点无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]

for	**one**	**might**	**think**	**that**	**the**	**young**	**devotees**	**of**	**symbolism**	**are**	**unaware**	**of**
为了	一	可能	思考	那	这	年轻的	信徒	的	象征意义	是	不知情	的

[ðə; ði]['viːtə][nuː'ɔːvɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)] ['bɪətrɪs] ,

the	**Vita**	**Nuova**	**and**	**the**	**character**	**Beatrice**	**,**
这	维塔	新	和	这	特点	贝娅特丽丝	,

人们可能会认为，那些年轻的象征主义爱好者并不了解《新生》和贝娅特丽丝这个人物。

[huːz] [freɪl] ,

whose	**frail**	**,**
谁	脆弱	,

谁体弱多病，

[pjʊə(r)] ['ʃəuldəz] [ˌnevəðə'les] [kiːp] [ɪ'rekt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒmpleks] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [wɪð]

pure	**shoulders**	**nevertheless**	**keep**	**erect**	**under**	**the**	**complex**	**weight**	**of**	**symbols**	**with**
纯的	肩膀	尽管如此	保持	直立	在下面	这	复杂的	重量	的	符号	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌəuvə'hwelmz] [hɜː(r); hə(r)] .

which	**the**	**poet**	**overwhelms**	**her**	**.**
哪个	这	诗人	压倒性	她	.

尽管诗人用复杂的象征符号将她淹没，但她纯洁的双肩依然挺直。

[wens] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ?

Whence	,	then	,	came	the	illusion	that	symbolizing	of	the	idea	was	a	novelty	?
何处	,	然后	,	来了	这	错觉	那	象征	的	这	主意	曾是	一个	新奇	?

那么，究竟是从哪里产生了将这一概念符号化是一种新奇做法的错觉呢?

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] ,

In	these	last	years	,
在	这些	最后的	年	,

在过去的这些年里，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	had	a	very	serious	attempt	of	literature	based	on	a	scorn	of	the
我们	有	一个	非常	严肃的	试图	的	文学	基于	在	一个	轻蔑	的	这

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

我们曾非常认真地尝试创作文学作品，但这种尝试是基于对这种观念的蔑视。

[ə; eɪ] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

a	disdain	of	the	symbol	.
一个	蔑视	的	这	象征	.

对这一象征的蔑视。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [siːm] ['kʌlɪnəri] : [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

We	are	acquainted	with	its	theory	,	which	seems	culinary	:	take	a	slice	of	life	,
我们	是	熟人	和	它是	理论	,	哪个	似乎	烹饪	:	拿	一个	片	的	生活	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我们熟悉它的理论，这似乎是烹饪方面的：捕捉生活的一角等等。

['zəulə] , ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['resəpi] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Zola	,	having	invented	the	recipe	,	forgot	to	serve	it	.
佐拉	,	拥有	发明	这	食谱	,	忘了	到	服务	它	.

佐拉发明了这道菜谱，却忘了把它端上桌。

[hɪz; ɪz] " ['slaɪsɪz][ɒv; əv][laɪf] " [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪəri] , [tjuː'mʌltʃuəs] ['lɪrɪsɪzəm] ,

His	"	slices	of	life	"	are	heavy	poems	of	a	miry	,	tumultuous	lyricism	,
他的	"	切片	的	生活	"	是	重的	诗歌	的	一个	溷	,	动荡的	抒情性	,

['pɒpjələ(r)][rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [ˌdemə'krætɪk] ['sɪmbəlɪzəm] ,

popular	romanticism	,	democratic	symbolism	,
受欢迎的	浪漫主义	,	民主	象征意义	,

他的"生活片段"诗作沉重晦涩，充满了泥泞、动荡的抒情、通俗浪漫主义和民主象征主义。

[bʌt; bət]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['ɔːlweɪz] ['pregnənt] [wɪð] [ˌæle'gɒrɪk] ['miːnɪŋ] .

but	ever	full	of	an	idea	,	always	pregnant	with	allegoric	meaning	.
但	曾经	满的	的	一个	主意	,	总是	孕	和	寓言式的	意义	.

但总是充满想法，总是蕴含寓意。

[ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk][rɪ'vəʊlt] , [ðen] ,

The	idealistic	revolt	,	then	,
这	理想主义	反叛	,	然后	,

那么，这就是理想主义的反抗。

[dɪd] [nɒt] [rɪə(r)] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːks] ([ən'les] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [wɜːks]) [ɒv; əv]

did	not	rear	itself	against	the	works	(	unless	against	the	despicable	works	)	of
做过	不是	后部	本身	反对	这	作品	(	除非	反对	这	卑鄙	作品	)	的

['nætʃrəlɪzəm] ,

naturalism	,
自然主义	,

它并没有反对自然主义的作品（除非是那些令人鄙夷的作品），

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɪts] ['θɪəri] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ə'genst] [ɪts] [prɪ'tenʃ(ə)n] ; [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ,

but	against	its	theory	,	or	rather	against	its	pretension	;	returning	to	the	eternal	,
但	反对	它是	理论	,	或者	相当	反对	它是	预张	;	返回	到	这	永恒	,

[ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

antecedent	necessities	of	art	,
前件	必需品	的	艺术	,

但与它的理论，或者更确切地说，与它的自负相悖；回归艺术永恒的、先决的必要性，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [nju:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'praɪzɪŋ] [tru:ðz] [ɪn] [prəu'fes]

the	rebels	presumed	to	express	new	and	even	surprising	truths	in	professing
这	叛军	假定	到	表达	新的	和	甚至	奇怪	真相	在	声称

[ðeə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

their	wish	to	reinstate	the	idea	in	literature	;
他们的	希望	到	恢复	这	主意	在	文学	;

叛乱者们自以为表达了新的、甚至是令人惊讶的真理，他们宣称希望在文学中恢复这一理念；

[ðeɪ] ['əʊnli] [ri:'laitid] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] ; [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['laɪtɪd] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['meni] [smɔ:l] ['kænd(ə)ls] .

they	only	relighted	the	torch	;	they	also	lighted	,	all	around	,	many	small	candles	.
他们	仅有的	重新点燃	这	火炬	;	他们	还	照明	,	全部	大约	,	许多	小的	蜡烛	.

他们只是重新点燃了火炬；他们还在周围点燃了许多小蜡烛。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [nju:] [tru:θ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['entəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

There	is	,	nevertheless	,	a	new	truth	,	which	has	recently	entered	literature
那里	是	,	尽管如此	,	一个	新的	真相	,	哪个	有	最近	进入	文学

[ænd; ənd] [ɑ:t] ,

and	art	,
和	艺术	,

然而，最近文学艺术界出现了一种新的真理。

[ə; eɪ] [tru:θ] [kwaɪt] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ] ([ɪn] [ə'pɪərəns]) , [kwaɪt] [jʌŋ] ,

a	truth	quite	metaphysical	and	quite	a	priori	(	in	appearance	)	,	quite	young	,
一个	真相	相当	形而上学的	和	相当	一个	先验	(	在	外貌	)	,	相当	年轻的	,

一个相当形而上学且相当先验（表面上看）的真理，相当年轻，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] , [ænd; ənd]['tru:li] [nju:] ,

since	it	is	only	a	century	old	,	and	truly	new	,
自从	它	是	仅有的	一个	世纪	老的	,	和	真的	新的	,

因为它只有一百年历史，而且确实很新，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [nɒt] [jet] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [i:s'θetɪk] ['ɔ:də(r)] .

since	it	has	not	yet	served	in	the	aesthetic	order	.
自从	它	有	不是	然而	服务	在	这	审美的	命令	.

因为它尚未在美学秩序中发挥作用。

[ðɪs] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [tru:θ] , ['lɪbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['renəˌveɪtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

This	evangelical	and	marvelous	truth	,	liberating	and	renovating	,	is	the	principle
这	福音	和	奇妙	真相	,	解放	和	翻新	,	是	这	原则

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˌaɪdɪ'ælɪti] .

the	world's	ideality	.
这	世界的	理想	.

这个具有解放性和革新性的福音般的奇妙真理，是世界理想的原则。

[wɪð] ['refrəns] [tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [mæn] , [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪk'stɜ:n(ə)l] ,

With	reference	to	th	thinking	subject	,	man	,	the	world	,	everything	that	is	external	,
和	参考	到	th	思维	主题	,	男人	,	这	世界	,	一切	那	是	外部的	,

就思考主体而言，即人、世界以及一切外在事物，

['əʊnli][ɪg'zɪsts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][hi:; hi] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

only	exists	according	to	the	idea	he	forms	of	it	.
仅有的	存在	根据	到	这	主意	他	表格	的	它	.

它的存在仅仅取决于他对它的构想。

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [fə'nɒmɪnə] , [wiː; wi]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] ; [ɔːl] [truːθ] [ɪn] [ɪt'self]

We	only	know	phenomena	,	we	only	reason	from	appearances	;	all	truth	in	itself
我们	仅有的	知道	现象	,	我们	仅有的	原因	从	外貌	;	全部	真相	在	本身

[ɪ'skeɪps] [ˌjuː 'es] ;

escapes	us	;
逃脱	我们	;

我们只了解现象，我们只根据表象进行推理；一切真理本身都与我们无缘；

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

the	essence	is	unassailable	.
这	本质	是	无可辩驳	.

其本质是无可辩驳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['skəupənhauə] [hæz; həz] ['pɔpjuləraiz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] ['fɔːmjələ]

It	is	what	Schopenhauer	has	popularized	under	this	so	simple	and	clear	formula
它	是	什么	叔本华	有	普及	在下面	这	所以	简单的	和	清除	公式

:

:
:

这就是叔本华用这个简单明了的公式推广开来的：

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	world	is	my	representation	.
这	世界	是	我的	表示	.

世界就是我的化身。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪz] [wɒt] [ai] [siː] .

I	do	not	see	that	which	is	;	that	which	is	,	is	what	I	see	.
我	做	不是	看	那	哪个	是	;	那	哪个	是	,	是	什么	我	看	.

我看不见存在的事物；存在的事物，就是我所看到的。

[æz; əz] ['meni] ['θɪŋkɪŋ] [men] , [səʊ] ['meni] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [wɜːld] .

As	many	thinking	men	,	so	many	diverse	and	perhaps	dissimilar	worlds	.
作为	许多	思维	男人	,	所以	许多	各种各样的	和	也许	不同的	世界	.

许多有思想的人，都拥有如此众多不同甚至可能截然不同的世界观。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] ,

This	doctrine	,
这	教义	,

这一教义，

[wɪtʃ] [kænt] [left] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweɪ]

which	Kant	left	on	the	way	to	be	flung	to	the	rescue	of	the	castaway
哪个	康德	左边	在	这	方式	到	是	扔	到	这	救援	的	这	荒岛求生者

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

康德在前往拯救被遗弃的道德的路上，抛弃了它。

[ɪz][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ðæt] [wʌn][træns'pəuz, trænz-, trɑːn-][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['θɪəri] [tuː; tə] ['præktɪs]

is	so	fine	and	supple	that	one	transposes	it	from	theory	to	practice
是	所以	美好的	和	柔软	那	一	转置	它	从	理论	到	实践

[wɪ'ðaʊt] ['klæʃɪŋ] [wɪð] ['lɒdʒɪk] ,

without	clashing	with	logic	,
没有	冲突	和	逻辑	,

它如此精妙灵活，以至于人们可以将理论应用于实践而不会与逻辑相冲突。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['eksɪdʒənt] .

even	the	most	exigent	.
甚至	这	最多	紧急	.

即使是最苛刻的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

It	is	a	universal	principle	of	emancipation	for	every	man	capable	of
它	是	一个	普遍的	原则	的	解放	为了	每一个	男人	有能力的	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

这是所有有理解能力的人都能理解的普遍解放原则。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊnli][ɒv; əv]

It	has	only	revolutionized	aesthetics	,	but	here	it	is	a	question	only	of
它	有	仅有的	革命性的	美学	,	但	这里	它	是	一个	问题	仅有的	的

[iːs'θetɪks; es'θetɪks] .

aesthetics	.
美学	.

它彻底改变了美学，但在这里，这只是一个美学问题。

['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mænjʊəl] ; [ðeɪ] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ;

Definitions	of	the	beautiful	are	still	given	in	manuals	;	they	go	farther	;
定义	的	这	美丽的	是	仍然	给定	在	手册	;	他们	去	更远	;

手册中仍然给出了美的定义；而且定义更加详细；

[fɔːmjʊləz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

formulas	are	given	by	which	artists	attain	the	expression	of	the	beautiful	.
公式	是	给定	经过	哪个	艺术家	达到	这	表达	的	这	美丽的	.

艺术家们通过特定的公式来表达美。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstətjʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] [fɔːmjʊləz] ,

There	are	institutes	for	teaching	these	formulas	,
那里	是	机构	为了	教学	这些	公式	,

有一些机构专门教授这些公式。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɔː(r)][ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ]

which	are	but	the	average	and	epitome	of	ideas	or	of	preceding
哪个	是	但	这	平均的	和	缩影	的	想法	或者	的	前

[əˌpriːʃiː'eɪʃənz] .

appreciations	.
感谢	.

这些只不过是思想或先前评价的平均值和缩影。

['θɪərɪz] [ɪn][iːs'θetɪks; es'θetɪks]['dʒen(ə)rəli] ['biːɪŋ] [əb'skjʊə(r)] , [ðə; ði][aɪ'diːəl]['pærəgən] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [ɪz]

Theories	in	aesthetics	generally	being	obscure	,	the	ideal	paragon	,	the	model	,	is
理论	在	美学	一般来说	存在	朦胧	,	这	理想的	模范	,	这	模型	,	是

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

joined	to	them	.
加入	到	他们	.

由于美学理论通常晦涩难懂，因此理想的典范、模型就与这些理论联系在一起。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɪnstətjʊt] ([ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] ['ɪnstɪtjuːt]) [ɔːl] ['nɒv(ə)lti][ɪz]

In	those	institutes	(	and	the	civilized	world	is	but	a	vast	Institute	)	all	novelty	is
在	那些	机构	(	和	这	文明	世界	是	但	一个	广阔的	研究所	)	全部	新奇	是

[held] ['blæsfəməs] ,

held	blasphemous	,
握住	亵渎神明	,

在这些机构中（而文明世界不过是一个庞大的机构），一切新奇事物都被视为亵渎神明。

[ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['mædnəs] .

all	personal	affirmation	becomes	an	act	of	madness	.
全部	个人的	肯定	变成	一个	行为	的	疯狂	.

一切自我肯定都变成了疯狂的行为。

[nɔːr'daʊ] , [huː] [hæz; həz] [riːd] , [wɪð] [bɪ'zɑː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːl] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Nordau	,	who	has	read	,	with	bizarre	patience	,	all	contemporary	literature	,
诺道	,	WHO	有	读	,	和	怪异	耐心	,	全部	当代的	文学	,

['prɔpəgeitid] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

propagated	this	idea	,
传播	这	主意	,

诺尔道以惊人的耐心阅读了所有当代文学作品，并传播了这一观点。

['beɪsli] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ðæt] " [ˌnɒnkən'fɔːməti] " [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm]

basely	destructive	of	all	individualism	,	that	"	nonconformity	"	is	the	capital	crime
卑鄙地	破坏性的	的	全部	个人主义	,	那	"	不合格	"	是	这	首都	犯罪

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

of	a	writer	.
的	一个	作家	.

这种观点从根本上破坏了个人主义，认为“不墨守成规”是作家的死罪。

[wiː; wi] ['vaɪələntli] ['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] .

We	violently	differ	in	opinion	.
我们	暴力	不同	在	观点	.

我们意见严重不合。

[ə; eɪ] ['raɪtərz] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [ɪz] [kən'fɔːməti] , ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] , [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd]

A	writer's	capital	crime	is	conformity	,	imitativeness	,	submission	to	rules	and
一个	作家的	首都	犯罪	是	一致性	,	模仿性	,	提交	到	规则	和

[pɹ'iːsɛpts] .

precepts	.
戒律	.

作家的最大罪过是墨守成规、模仿他人、屈从于规则和教条。

[ə; eɪ] ['raɪtərz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

A	writer's	work	should	be	not	only	the	reflection	,	but	the	magnified	reflection
一个	作家的	工作	应该	是	不是	仅有的	这	反射	,	但	这	放大	反射

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælәti] .

of	his	personality	.
的	他的	性格	.

作家的作品不仅应该反映其个性，而且应该放大其个性。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

The	only	excuse	a	man	has	for	writing	,	is	to	express	himself	,
这	仅有的	原谅	一个	男人	有	为了	写作	,	是	到	表达	他自己	,

男人写作的唯一理由，就是表达自己。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɪrə(r)] ;

to	reveal	to	others	the	world	reflected	in	his	individual	mirror	;
到	揭示	到	其他的	这	世界	反映	在	他的	个人	镜子	;

将他个人镜子中映照出的世界展现给他人；

[hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

his	only	excuse	is	to	be	original	.
他的	仅有的	原谅	是	到	是	原来的	.

他唯一的借口就是要标新立异。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θɪŋz] [nɒt] [jet] [sed] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [nɒt] [jet] ['fɔːmjuleitid] .

He	should	say	things	not	yet	said	,	and	say	them	in	a	form	not	yet	formulated	.
他	应该	说	事物	不是	然而	说	,	和	说	他们	在	一个	形式	不是	然而	配方	.

他应该说出尚未有人说过的话，并且用尚未形成的形式说出这些话。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] ,

He	should	create	his	own	aesthetics	,
他	应该	创造	他的	自己的	美学	,

他应该创造属于自己的美学风格。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'mɪt][æz; əz]['meni][i:s'θetɪks; es'θetɪks][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪndz] ,

and	we	should	admit	as	many	aesthetics	as	there	are	original	minds	,
和	我们	应该	承认	作为	许多	美学	作为	那里	是	原来的	思想	,

我们应该承认与原创思想者数量相同的审美观。

[dʒʌdʒiŋ][ðem; ðəm][ə'kɔ:dɪŋ][tu:; tə][wɒt][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

judging	them	according	to	what	they	are	not	.
评判	他们	根据	到	什么	他们	是	不是	.

根据他们不是什么来评判他们。

[let][ju: 'es][ðen][əd'mɪt][ðæt]['sɪmbəlɪzəm] , [ðəʊ][ɪk'sesɪv] , [ʌn'si:znəbl][ænd; ənd][prɪ'tenʃəs] ,

Let	us	then	admit	that	symbolism	,	though	excessive	,	unseasonable	and	pretentious	,
让	我们	然后	承认	那	象征意义	,	尽管	过多的	,	反常的	和	装腔作势	,

那么我们就承认，象征主义虽然过度、不合时宜且矫揉造作，

[ɪz][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ɑ:t] .

is	the	expression	of	individualism	in	art	.
是	这	表达	的	个人主义	在	艺术	.

这是艺术中个人主义的表达。

[ðɪs][tu:]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][klɪə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][wɪl][sə'faɪs][prə'vɪʒənəli] .

This	too	simple	but	clear	definition	will	suffice	provisionally	.
这	也	简单的	但	清除	定义	将要	足够了	暂定	.

这个过于简单但清晰的定义暂时足够了。

[ɪn][ðə; ði][kɔ:s][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['pɔ:rtrəts] , [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [wi:; wi]['daʊtləs][wɪl][hæv; həv]

In	the	course	of	the	following	portraits	,	or	later	,	we	doubtless	will	have
在	这	课程	的	这	下列的	肖像	,	或者	之后	,	我们	毫无疑问	将要	有

[ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][kəm'pli:t][ˌaɪ 'ti:] .

occasion	to	complete	it	.
场合	到	完全的	它	.

在接下来的肖像创作过程中，或者以后，我们无疑会有机会完成它。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l][wɪl] , [ˌnevəðə'les] , [sɜ:v][tu:; tə][gaɪd][ju: 'es] , [baɪ][ɪn'saɪtɪŋ][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'vestɪgeɪt]

Its	principle	will	,	nevertheless	,	serve	to	guide	us	,	by	inciting	us	to	investigate
它是	原则	将要	,	尽管如此	,	服务	到	指导	我们	,	经过	煽动	我们	到	调查

,

,

,

然而，它的原则仍将指导我们，激励我们进行调查研究。

[nɒt][wɒt][ðə; ði][nju:]['raɪtər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn] , [ə'kɔ:dɪŋ][tu:; tə]['mɒnstrəs][ru:lz][ænd; ənd]

not	what	the	new	writers	should	have	done	,	according	to	monstrous	rules	and
不是	什么	这	新的	作家	应该	有	完毕	,	根据	到	滔天	规则	和

[tɪ'rænɪk(ə)l][trə'dɪʃnz] ,

tyrannical	traditions	,
强横	传统	,

按照那些骇人的规则和专制的传统，这并非新作家们应该做的。

[bʌt; bət][wɒt][ðeɪ][wɪʃt][tu:; tə][du:; də] .

but	what	they	wished	to	do	.
但	什么	他们	希望	到	做	.

但他们想做的。

[i:s'θetɪks; es'θetɪks][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kʌm][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['tælənt] ; [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði][raɪt][tu:; tə]

Aesthetics	has	also	become	a	personal	talent	;	no	one	has	the	right	to
美学	有	还	变得	一个	个人的	天赋	;	不	一	有	这	正确的	到

[ɪm'pəʊz][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .

impose	it	upon	others	.
强加	它	之上	其他的	.

审美也已成为一种个人才能；任何人都没有权利将其强加于他人。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]

An	artist	can	be	compared	with	himself	alone	,	but	there	is	profit	and
一个	艺术家	能	是	比较的	和	他自己	独自的	,	但	那里	是	利润	和

['dʒʌstɪs] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ˌdisimi'lærəti] .

justice	in	noting	dissimilarities	.
正义	在	注意到	差异	.

艺术家只能与自己进行比较，但注意到彼此的差异是有益的，也是公正的。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [mɑːk] , [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] " ['njʊ'kʌmər] " [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ]

We	will	try	to	mark	,	not	how	the	"	newcomers	"	resemble	each	other	,	but	how
我们	将要	尝试	到	标记	,	不是	如何	这	"	新来者	"	类似	每个	其他	,	但	如何

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] ,

they	differ	,
他们	不同	,

我们将着重指出"新来者"之间的差异，而不是他们之间的相似之处。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

that	is	to	say	in	what	way	they	exist	,	for	to	exist	is	to	be	different	.
那	是	到	说	在	什么	方式	他们	存在	,	为了	到	存在	是	到	是	不同的	.

也就是说，它们以何种方式存在，因为存在就是与众不同。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə'mʌŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['evɪdənt]

This	is	not	written	to	pretend	that	among	most	of	them	are	no	evident
这	是	不是	书面	到	假装	那	之中	最多	的	他们	是	不	明显

[sɪmə'lærətɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [tek'niːk] ,

similarities	of	thought	and	technique	,
相似之处	的	想法	和	技术	,

写这篇文章并非是为了否认它们之间在思想和技巧上存在明显的相似之处。

[æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fækt] , [bʌt; bət] [səʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

an	inevitable	fact	,	but	so	inevitable	that	it	is	without	interest	.
一个	不可避免的	事实	,	但	所以	不可避免的	那	它	是	没有	兴趣	.

这是一个不可避免的事实，但正因为如此不可避免，所以才显得无关紧要。

[nəʊ] [mɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðɪs] ['flaʊərɪŋ] [ɪz] [spɒn'teɪniəs] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]

No	more	do	we	insinuate	that	this	flowering	is	spontaneous	;	before	the	flower
不	更多的	做	我们	暗示	那	这	开花	是	自发的	;	前	这	花

['kɒmz] [ðə; ði] [siːd] ,

comes	the	seed	,
来	这	种子	,

我们不再暗示这种开花是自发的；在花朵绽放之前，种子就已经存在了。

[ɪt'self] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

itself	fallen	from	a	flower	.
本身	倒下	从	一个	花	.

它本身是从花上掉落的。

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] : [ˌboʊdə'lɛr] , ['vɪl.jərz] [diː] [-] - ['ædəm] ,

These	young	people	have	fathers	and	masters	:	Baudelaire	,	Villiers	de	l'Isle	-	Adam	,
这些	年轻的	人们	有	父亲们	和	大师	:	波德莱尔	,	维利尔斯	德	利尔岛	-	亚当	,

[vɛr'leɪn] , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Verlaine	,	Mallarmé	,	and	others	.
魏尔伦	,	-	,	和	其他的	.

这些年轻人都有自己的父亲和导师：波德莱尔、维利耶·德·利勒-亚当、魏尔伦、马拉美等等。

[ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ded] [ɔː(r)] ['laɪv] , [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	love	them	dead	or	alive	,	they	read	them	,	they	listen	to	them	.
他们	爱	他们	死的	或者	活	,	他们	读	他们	,	他们	听	到	他们	.

他们喜爱他们，无论他们是死是活；他们阅读他们的作品；他们聆听他们的作品。

[wɒt] [stjuːˈpɪdəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [dɪsˈdeɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] !

What	**stupidity**	**to**	**think**	**that**	**we**	**disdain**	**those**	**of**	**yesterday**	**!**
什么	愚蠢	到	思考	那	我们	蔑视	那些	的	昨天	!

认为我们会鄙视昨天的人，这种想法真是愚蠢至极！

[huː] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [kɔːt] [ðæn; ðən] [steˈfɑːn] -

Who	**then**	**has**	**a**	**more**	**admired**	**and**	**affectionate**	**court**	**than**	**Stéphane**	**Mallarmé**
WHO	然后	有	一个	更多的	钦佩	和	亲热	法庭	比	斯特凡	-

?

?
?

那么，还有谁比斯特凡·马拉美拥有更受人敬仰和爱戴的朝臣呢?

[ænd; ənd][ɪz] ['vɪl.jərz] [fəˈgɒtn] ?

And	**is**	**Villiers**	**forgotten**	**?**
和	是	维利尔斯	被遗忘的	?

维利尔斯被遗忘了吗?

[ænd; ənd] [vɛrˈleɪn] [fəˈseɪkən] ?

And	**Verlaine**	**forsaken**	**?**
和	魏尔伦	被遗弃的	?

魏尔伦被抛弃了吗?

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːn] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːrtrəts] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Now	**,**	**we**	**must**	**warn**	**that**	**the**	**order**	**of**	**these**	**portraits**	**,**	**without**	**being**	**altogether**
现在	,	我们	必须	警告	那	这	命令	的	这些	肖像	,	没有	存在	共

['ɑːbɪtrəri] ,

arbitrary	**,**
随意的	,

现在，我们必须指出，这些肖像的顺序虽然并非完全任意，

[ɪmˈplaɪz] [nəʊ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪz] - ['lɪsts] .

implies	**no**	**classification**	**of**	**prize**	**-**	**lists**	**.**
暗示	不	分类	的	奖	-	列表	.

并不意味着对奖项名单进行分类。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , ['æbsənt] ['pɜːsənɪdʒz] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl]

There	**are**	**,**	**even**	**,**	**outside**	**of**	**the**	**gallery**	**,**	**absent**	**personages**	**,**	**whom**	**we**	**will**
那里	是	,	甚至	,	外部	的	这	画廊	,	缺席的	人物	,	谁	我们	将要

[brɪŋ] [bæk] [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

bring	**back**	**on**	**occasion**	**.**
带来	后退	在	场合	.

甚至在画廊之外，也有一些缺席的人物，我们会不时地把他们请回来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [freɪmz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][beə(r)] ['pleɪsɪz] .

There	**are**	**empty**	**frames**	**and**	**also**	**bare**	**places**	**.**
那里	是	空的	框架	和	还	裸	地方	.

这里有空画框，也有空旷的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ðəm'selvz] , [ɪf] ['eni] [wʌn]['dʒʌdʒɪz][ðem; ðəm] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd]

As	**for**	**the**	**portraits**	**themselves**	**,**	**if**	**any**	**one**	**judges**	**them**	**incomplete**	**and**
作为	为了	这	肖像	他们自己	,	如果	任何	一	法官	他们	未完成	和

[tuː] [briːf] ,

too	**brief**	**,**
也	简短的	,

至于这些肖像画本身，如果有人认为它们不够完整或过于简略，

[wiː; wi] [rɪ'pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [səʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪndə'keʃənz]

we	reply	that	we	wished	them	so	,	having	the	intention	only	to	give	indications
我们	回复	那	我们	希望	他们	所以	,	拥有	这	意图	仅有的	到	给	症状

, ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

,	only	to	show	,
,	仅有的	到	展示	,

我们回答说，我们希望如此，我们的目的只是为了表明，只是为了说明。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] , [ðə; ði] [wei] .

with	the	gesture	of	an	arm	,	the	way	.
和	这	手势	的	一个	手臂	,	这	方式	.

用手臂做出这个动作。

['lɑːstli] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [tə'deɪ] [wɪð] ['jestədeɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'tɜːkəleɪtɪd] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ]

Lastly	,	to	join	today	with	yesterday	,	we	have	intercalated	familiar	faces	among
最后	,	到	加入	今天	和	昨天	,	我们	有	插入	熟悉的	面孔	之中

[ðə; ði] [njuː] ['fɪgəz] :

the	new	figures	:
这	新的	数据	:

最后，为了将今天与昨天联系起来，我们在新人物中穿插了一些熟悉的面孔：

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] ,

and	then	,	instead	of	rewriting	a	physiognomy	known	to	many	,
和	然后	,	反而	的	重写	一个	面相学	已知	到	许多	,

然后，他并没有改写一套广为人知的相面术，

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

we	have	tried	to	bring	to	light	some	obscure	point	,	rather	than	the
我们	有	尝试	到	带来	到	光	一些	朦胧	观点	,	相当	比	这

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

我们试图揭示一些晦涩难懂的观点，而不是整体。

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk]

MAURICE	MAETERLINCK
莫里斯	梅特林克

莫里斯·梅特林克

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [sæd] ['biːɪŋs] [huː] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .

Of	the	life	lived	by	sad	beings	who	stir	in	the	mystery	of	a	night	.
的	这	生活	居住地	经过	伤心	生物	WHO	搅拌	在	这	神秘	的	一个	夜晚	.

那是悲伤的生灵在神秘的夜晚中徘徊的生活。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] ; [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

They	know	nothing	save	to	smile	,	to	suffer	,	to	love	;	when	they	wish	to
他们	知道	没有什么	节省	到	微笑	,	到	遭受	,	到	爱	;	什么时候	他们	希望	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

他们除了微笑、痛苦和爱之外一无所知；当他们想要理解时，

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [grəuz] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] , [ðeə(r)] [rɪ'vəʊlt] ['vænɪʃɪz] [ɪn] [sɑːbɪŋz] .

the	effort	of	their	disquietude	grows	to	anguish	,	their	revolt	vanishes	in	sobbings	.
这	努力	的	他们的	不安	生长	到	痛苦	,	他们的	反叛	消失	在	啜泣	.

他们的不安逐渐演变成痛苦，他们的反抗最终化为啜泣。

[tuː; tə] [maʊnt] ,

To	mount	,
到	山	,

安装时，

[fər'evə(r)][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [steps] [ɒv; əv] ['kælvəri] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [braʊ] [ə'genst]

forever	to	mount	the	mournful	steps	of	Calvary	and	beat	the	brow	against
永远	到	山	这	悲哀	步骤	的	加略山	和	打	这	眉头	反对

[æn; ən]['aɪən][dɔ:(r)] :

an	iron	door	:
一个	铁	门	:

永远踏上苦路的悲伤阶梯，额头撞击着铁门:

[səʊ] [maʊnts] ['sɪstə(r)] ,

so	mounts	Sister	Ygraine	,
所以	安装	姐姐	伊格莱恩	,

于是，伊格莱恩修女骑上了山。

[səʊ] [maʊnts] [ænd; ənd] [bi:ts] [ə'genst] [ðə; ði]['kru:əl]['aɪən] [geɪt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz]

so	mounts	and	beats	against	the	cruel	iron	gate	each	of	the	poor	creatures
所以	安装	和	节拍	反对	这	残忍的	铁	门	每个	的	这	贫穷的	生物

[hu:z] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)] ['trædʒədi] ['meɪtəˌlɪŋk] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ju: 'es] .

whose	simple	and	pure	tragedies	Maeterlinck	reveals	to	us	.
谁	简单的	和	纯的	悲剧	梅特林克	揭示	到	我们	.

于是，那些可怜的生灵们，就这样奋力撞击着残酷的铁门，梅特林克向我们揭示了他们简单而纯粹的悲剧。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [nəʊn] ; [ðen] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt]

In	other	times	the	meaning	of	life	was	known	;	then	men	were	not	ignorant
在	其他	时代	这	意义	的	生活	曾是	已知	;	然后	男人	是	不是	无知

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

of	the	essential	;
的	这	基本的	;

在古代，人们懂得生命的意义；那时的人们对生命的本质并不陌生；

[sɪns] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

since	they	knew	the	end	of	their	journey	,
自从	他们	知道	这	结尾	的	他们的	旅行	,

因为他们知道旅程的终点，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [lɑ:st] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

and	in	what	last	inn	they	would	find	the	bed	of	repose	.
和	在	什么	最后的	客栈	他们	会	寻找	这	床	的	休息	.

他们最终会在哪家客栈找到安息之所?

[wen] , [baɪ] ['saɪəns] [ɪt'self] , [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

When	,	by	science	itself	,	this	elementary	science	had	been	taken	from	them	,
什么时候	,	经过	科学	本身	,	这	初级	科学	有	到过	已采取	从	他们	,

[sʌm; səm] [ri'dʒɔis] ,

some	rejoiced	,
一些	欣喜若狂	,

当科学本身剥夺了他们这些基础科学知识时，有些人反而感到高兴。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] ; ['ʌðə(r)z] [gri:vd] ,

believing	themselves	delivered	of	a	burden	;	others	grieved	,
相信	他们自己	发表	的	一个	负担	;	其他的	伤心	,

他们自认为卸下了重担；而其他人则感到悲伤。

['fi:lɪŋ] ['klɪəli] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bə:dən] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [wʌn][hæd; həd] [bi:n]

feeling	clearly	that	above	all	the	other	burdens	on	their	shoulders	,	one	had	been
感觉	清楚地	那	多于	全部	这	其他	负担	在	他们的	肩膀	,	一	有	到过

[θrəʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

清楚地感受到，在他们肩上所有的重担中，有一件沉重的负担压在了他们身上。

[ɪt'self] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] : [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [daʊt] .

itself	heavier	than	all	the	rest	:	the	burden	of	Doubt	.
本身	较重	比	全部	这	休息	:	这	负担	的	怀疑	.

其中最沉重的莫过于怀疑的重担。

[ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

A	whole	literature	has	been	begotten	of	this	sensation	,	a	literature
一个	所有的	文学	有	到过	所生的	的	这	感觉	,	一个	文学

[ɒv; əv] [gri:f] , [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] ,

of	grief	,	revolt	against	the	burden	,
的	悲伤	,	反叛	反对	这	负担	,

这种感觉催生了一种完整的文学，一种关于悲伤、反抗重担的文学。

['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [mju:t] [gɒd] .

blasphemies	against	the	mute	God	.
亵渎神明	反对	这	沉默的	上帝	.

亵渎沉默的神。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	,	after	the	fury	of	their	cries	and	interrogations	,	there	was	a
但	,	后	这	愤怒	的	他们的	哭泣	和	审讯	,	那里	曾是	一个

[rɪ'mɪʃ(ə)n] ,

remission	,
缓解	,

但是，在他们愤怒的哭喊和质问之后，事情有所缓和。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['sædnəs] , [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;

and	this	was	the	literature	of	sadness	,	uneasiness	and	anguish	;
和	这	曾是	这	文学	的	悲伤	,	不安	和	痛苦	;

这就是悲伤、不安和痛苦的文学；

[rɪ'vəʊlt][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'kleəd] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ['pjʊəraɪl] .

revolt	has	been	declared	useless	and	imprecation	puerile	.
反叛	有	到过	声明	无用	和	诅咒	幼稚的	.

反抗已被宣布无用，诅咒是幼稚的。

[meɪd] [waɪz] [baɪ] [veɪn] ['strʌglz] , [hju:'mænəti] ['sləʊli] [ri'zain] [ɪt'self] [tu:; tə] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Made	wise	by	vain	struggles	,	humanity	slowly	resigns	itself	to	knowing	nothing	,
制成	明智的	经过	徒劳	斗争	,	人类	缓慢地	辞职	本身	到	会心	没有什么	,

[ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

comprehending	nothing	,	fearing	nothing	,
理解	没有什么	,	害怕	没有什么	,

在徒劳的斗争中变得睿智后，人类逐渐接受了自己一无所知、一无理解、一无所畏惧的现实。

['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'məʊt] .

hoping	for	nothing	—	except	the	very	remote	.
希望	为了	没有什么	—	除了	这	非常	偏僻的	.

不抱任何希望——除了非常遥远的希望。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] ,

There	is	an	island	somewhere	in	the	mists	,	and	in	the	island	is	a	château	,
那里	是	一个	岛	某处	在	这	薄雾	,	和	在	这	岛	是	一个	城堡	,

迷雾之中某处有一座岛屿，岛上有一座城堡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læmp] ,

and	in	the	château	is	a	great	room	lit	by	a	little	lamp	,
和	在	这	城堡	是	一个	伟大的	房间	点燃	经过	一个	小的	灯	,

城堡里有一个大房间，里面只有一盏小灯照明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .

and	in	the	great	room	people	are	waiting	.
和	在	这	伟大的	房间	人们	是	等待	.

大厅里人们正在等候。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [əˈweɪt] ?
What do they await ?
什么 做 他们 等待 ?

他们在等待什么?

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] .
They know not .
他们 知道 不是 .

他们不知道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ði][læmp][tuː; tə]
They are expecting someone to knock at the door , they expect the lamp to
他们 是 期待 某人 到 敲 在 这 门 , 他们 预计 这 灯 到
[gəʊ][aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,

他们期待有人敲门，他们期待灯熄灭。

[ðeɪ] [ɪkˈspekt] [deθ] .
they expect Death .
他们 预计 死亡 .

他们期待死亡。

[ðeɪ] [kənˈvɜːs] ; [jes] , [ðeɪ] [spiːk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
They converse ; yes , they speak words which for an instant trouble the silence .
他们 交谈 ; 是的 , 他们 说话 字 哪个 为了 一个 立即的 麻烦 这 沉默 .

他们交谈着；是的，他们说着话，打破了片刻的寂静。

[ðen] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] , [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfreɪzɪz] [ˌʌnˈɛndɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdʒestʃəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
Then they listen again , leaving their phrases unended and their gestures interrupted .
然后 他们 听 再次 , 离开 他们的 短语 无尽的 和 他们的 手势 中断 .

然后他们再次倾听，话语戛然而止，动作也随之停止。

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] , [ðeɪ] [weɪt] .
They listen , they wait .
他们 听 , 他们 等待 .

他们倾听，他们等待。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pəˈhæps] [nɒt] [kʌm] ?
She will perhaps not come ?
她 将要 也许 不是 来 ?

她或许不会来了?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
she will come .
她 将要 来 .

她会来的。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] .
She always comes .
她 总是 来 .

她总是会来的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pəˈhæps] [nɒt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
It is late , she will perhaps not come till the morrow .
它 是 晚的 , 她 将要 也许 不是 来 直到 这 明天 .

时间已晚，她或许要到明天才会来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɑ:f]

And	the	people	gathered	in	the	great	room	beneath	the	little	lamp	begin	to	laugh
和	这	人们	聚集	在	这	伟大的	房间	下面	这	小的	灯	开始	到	笑

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn]['həʊpɪŋ] .

and	go	on	hoping	.
和	去	在	希望	.

聚集在大房间里，在小灯下的人们开始欢笑，并继续抱有希望。

['sʌmwʌn] [nɔk] .

Someone	knocks	.
某人	敲门声	.

有人敲门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

And	that	is	all	;	it	is	a	whole	life	;	it	is	the	whole	of	life	.
和	那	是	全部	;	它	是	一个	所有的	生活	;	它	是	这	所有的	的	生活	.

仅此而已；这就是全部的人生；这就是人生的全部。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [mɛtɜ-lɪŋks] [dɹ'ɑ:məz] , [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌʌn'rɪəl] , [ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [ə'laɪv][ænd; ənd]

In	this	sense	,	Maeterlinck's	dramas	,	so	deliciously	unreal	,	are	deeply	alive	and
在	这	感觉	,	梅特林克的	电视剧	,	所以	美味	虚幻	,	是	深	活	和

[tru:] ; [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

true	;	his	characters	,
真的	;	他的	人物	,

从这个意义上讲，梅特林克的戏剧虽然看似不真实，却又无比鲜活真实；他笔下的人物，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fæntəmz] , [ɑ:(r); ə(r)] [sti:pt] [wɪð] [laɪf] , [laɪk] [ðəʊz] ['si:mɪŋli] [ɪ'nɜ:t]

with	the	appearance	of	phantoms	,	are	steeped	with	life	,	like	those	seemingly	inert
和	这	外貌	的	幻影	,	是	浸泡	和	生活	,	喜欢	那些	似乎	惰性

[bɔ:lz] , [wɪtʃ] ,

balls	,	which	,
球	,	哪个	,

它们如同幽灵般出现，却又充满生命力，就像那些看似静止的球体一样，

[wen] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] , [grəʊ] ['fʌldʒ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ;

when	charged	with	electricity	,	grow	fulgent	at	the	contact	of	a	point	;
什么时候	带电	和	电	,	生长	晶	在	这	接触	的	一个	观点	;

通电后，接触一点会发出耀眼的光芒；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [æb'strækʃənz] [bʌt; bət] ['sɪnθɪsi:z] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] [səʊl] [ɔ:(r)] , ['betə(r)]

they	are	not	abstractions	but	syntheses	;	they	are	states	of	soul	or	,	better
他们	是	不是	抽象	但	合成	;	他们	是	各州	的	灵魂	或者	,	更好的

[stɪl] , [steɪts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

still	,	states	of	humanity	,
仍然	,	各州	的	人类	,

它们不是抽象概念，而是综合概念；它们是灵魂的状态，或者更确切地说，是人性的状态。

['momənts] , ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .

moments	,	minutes	which	shall	be	eternal	.
时刻	,	分钟	哪个	将	是	永恒	.

永恒的瞬间，永恒的分钟。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnri'æləti] .

In	short	,	they	are	real	,	by	dint	of	their	unreality	.
在	短的	,	他们	是	真实的	,	经过	凹痕	的	他们的	不真实	.

简而言之，它们之所以真实，是因为它们的不真实性。

[ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɑ:t] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['præktɪst] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][di:][lɑ:] [rəʊz] ,

A	like	kind	of	art	was	formerly	practiced	,	after	the	Roman	de	la	Rose	,
一个	喜欢	种类	的	艺术	曾是	以前	练习	,	后	这	罗马	德	拉	玫瑰	,

在《玫瑰传奇》之后，曾流行过类似的艺术形式。

[baɪ][ðə; ði]['paɪəs][roʊ'mænsərz] [huː] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['klʌmzinəs] , [meɪd] ['sɪmbəlz]
by **the** **pious** **romancers** **who** **,** **in** **little** **books** **of** **pretentious** **clumsiness** **,** **made** **symbols**
经过 这 虔诚的 浪漫主义者 WHO , 在 小的 图书 的 装腔作势 笨拙 , 制成 符号
[ænd; ənd] [æb'strækʃənz] [rɪ'vɒlv] .
and **abstractions** **revolve** **.**
和 抽象 围绕 .

那些虔诚的浪漫主义者，在矫揉造作、笨拙不堪的小书中，让象征和抽象概念旋转起来。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ˌel'iː] ['vɔɪɪdʒ] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] , [baɪ][ðə; ði] ['spænɪəd] [ˌpælə'fɑːks] , [ˌel'iː] ['pæleɪ] [diː]
Bunyan's **Pilgrim's** **Progress** **,** **Le** **Voyage** **Spirituel** **,** **by** **the** **Spaniard** **Palafox** **,** **le** **Palais** **de**
班扬的 朝圣者的 进步 , 乐 航程 纤弱 , 经过 这 西班牙人 帕拉福克斯 , 勒 宫殿 德
[ləmʊr] [dɪ'vɪn] ,
l'Amour **divin** **,**
爱 神圣 ,

班扬的《天路历程》、西班牙人帕拉福克斯的《精神之旅》、《爱情宫》、

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'temptəbl] [wɜːks] ,
by **an** **unknown** **person** **,** **are** **not** **altogether** **contemptible** **works** **,**
经过 一个 未知 人 , 是 不是 共 可鄙 作品 ,

出自不知名作者之手的作品，并非完全不值一提。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [tuː] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [beə(r)] [nems] [ðæt]
but **things** **there** **are** **truly** **too** **explicit** **and** **the** **characters** **bear** **names** **that**
但 事物 那里 是 真的 也 显式 和 这 人物 熊 姓名 那
[ɑː(r); ə(r)]['truːli] [tuː] ['evɪdənt] .
are **truly** **too** **evident** **.**
是 真的 也 明显 .

但那里有些东西确实太露骨了，人物的名字也太直白了。

[dʌz] [wʌn] , [ɪn] ['eni] [friː] ['θɪətə(r)] , [siː] [ə; eɪ]['drɑːmə] [pleɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [kɔːld] ['kʌrɪdʒ] , [heɪt] ,
Does **one** **,** **in** **any** **free** **theater** **,** **see** **a** **drama** **played** **by** **beings** **called** **Courage** **,** **Hate** **,**
做 一 , 在 任何 自由的 剧院 , 看 一个 戏剧 玩 经过 生物 称为 勇气 , 恨 ,

在任何自由剧院里，人们是否会看到由名为勇气、仇恨、

[dʒɔɪ] , ['saɪləns] , [keə(r)] , ['lɒŋɪŋ] , [fɪə(r)] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?
Joy **,** **Silence** **,** **Care** **,** **Longing** **,** **Fear** **,** **Anger** **,** **and** **Shame** **?**
喜悦 , 沉默 , 关心 , 渴望 , 害怕 , 愤怒 , 和 耻辱 ?

喜悦、沉默、关怀、渴望、恐惧、愤怒和羞耻?

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] :
The **hour** **of** **such** **amusement** **has** **passed** **or** **has** **not** **returned** **:**
这 小时 的 这样的 娱乐 有 通过了 或者 有 不是 返回 :

这种娱乐的时光已经过去，或者再也没有回来了：

[duː; də][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌel'iː] ['pæleɪ] [diː] [ləmʊr] [dɪ'vɪn] ; [riːd] [lɑː] [mɔːt] [diː] - ,
do **not** **re** **-** **read** **le** **Palais** **de** **l'Amour** **divin** **;** **read** **la** **Mort** **de** **Tintagiles** **,**
做 不是 关于 - 读 勒 宫殿 德 爱 神圣 ; 读 拉 莫特 德 - ,

不要重读《神圣爱情宫》；读《廷塔吉莱斯之死》，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [iːs'θetɪk]
for **it** **is** **of** **the** **new** **work** **that** **we** **must** **ask** **for** **these** **aesthetic**
为了 它 是 的 这 新的 工作 那 我们 必须 问 为了 这些 审美的
['pleʒəz] ,
pleasures **,**
快乐 ,

因为我们必须从新作品中寻求这些审美愉悦。

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] [kəm'pliːt] , ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ɪn'veləpɪŋ] .
if **we** **desire** **them** **complete** **,** **poignant** **and** **enveloping** **.**
如果 我们 欲望 他们 完全的 , 令人心酸的 和 包围 .

如果我们想要它们完整、深刻、令人沉浸其中。

['meɪtəˌlɪŋk] , ['truːli] , [teɪks] ,
Maeterlinck , truly , takes ,
梅特林克 , 真的 , 需要 ,

梅特林克确实如此。

[piəs] [ænd; ənd] [in'twain] [ˌjuː 'es][ɪn] - [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [heə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ]
pierces and entwines us in Octupi formed of the delicate hair of young
穿孔 和 交织 我们 在 - 形成 的 这 精美的 头发 的 年轻的
['sliːpɪŋ] [prɪn'sesɪs] ,
sleeping princesses ,
睡眠 公主们 ,

章鱼刺穿并缠绕着我们，它由年轻睡美人纤细的头发构成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌbld] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and in the midst of them the troubled sleep of the little child ,
和 在 这 中间 的 他们 这 麻烦 睡觉 的 这 小的 孩子 ,

而在这其中，还有那个小孩不安的睡眠。

" [sæd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] " .
" sad as a young king " .
" 伤心 作为 一个 年轻的 国王 " .

“像年轻的国王一样悲伤”。

[hiː; hi] [in'twain] [ænd; ənd] [beəz] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ,
He entwines and bears us where he pleases ,
他 交织 和 熊 我们 在哪里 他 请 ,

他随心所欲地缠绕和承载我们，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [weə(r)] [hwəːl] " [ðə; ði] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [kɔːps] [ɒv; əv]
to the very depths of the abyss where whirls " the decomposed corpse of
到 这 非常 深度 的 这 深渊 在哪里 旋转 " 这 分解 尸体 的
- [læm] " ,
Alladin's lamb " ,
- 羊肉 " ,

直至深渊的最深处，那里旋转着“阿拉丁羔羊腐烂的尸体”。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [dɑːk] ['riːdʒənz] [weə(r)] ['lʌvəz] [seɪ] : " [kɪs] [ˌem 'iː] ['greɪvli] .
and farther , to the pure dark regions where lovers say : " Kiss me gravely .
和 更远 , 到 这 纯的 黑暗的 地区 在哪里 恋人 说 : " 吻 我 严重地 .

更远的地方，是纯粹的黑暗区域，恋人们在那里说：“请深情地吻我。”

[kləʊz] [nɒt] [ðə; ði] [aɪz] [wen] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [səʊ] .
Close not the eyes when I kiss you so .
关闭 不是 这 眼睛 什么时候 我 吻 你 所以 .

当我吻你的时候，请不要闭上眼睛。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] ['tremb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
I want to see the kisses that tremble in your heart ;
我 想 到 看 这 吻 那 颤抖 在 你的 心 ;

我想看到你心中颤抖的吻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [ðæt] [maʊnts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . . . .
and the dew that mounts from your soul . . . .
和 这 露 那 安装 从 你的 灵魂 . . . .

以及从你灵魂深处涌出的露珠.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [mɔː(r)] ['kɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] . . . . — [ˌevə'mɔː(r)] , [ˌevə'mɔː(r)] ! . . . — [nəʊ] , [nəʊ]
We shall not find more kisses like these . . . . — Evermore , evermore ! . . . — No , no
我们 将 不是 寻找 更多的 吻 喜欢 这些 . . . . — 越来越 , 越来越 ! . . . — 不 , 不
:
:
:

我们再也找不到这样的吻了.....——永远，永远！.....——不，不：

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [kɪs] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [deθ] .
one does not kiss twice on the heart of death .
一 做 不是 吻 两次 在 这 心 的 死亡 .

死神的心脏不会亲吻两次。

" [bɪˈfɔː(r)] [sʌtʃ] ['delɪkət] [saɪŋz] , [ɔːl][əbˈdʒekʃ(ə)n] [grəuz] [mjuːt] ;
" Before such delicate sighings , all objection grows mute ;
" 前 这样的 精美的 叹息 , 全部 异议 生长 沉默的 ;

“在如此轻柔的叹息面前，一切反对都变得无声；

[wʌn][ɪz]['saɪlənt][æt; ət] ['hævɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [lʌv] .
one is silent at having felt a new way of loving and expressing love .
一 是 沉默的 在 拥有 毛毡 一个 新的 方式 的 爱 和 表达 爱 .

人们默默地感受着一种全新的爱与表达爱的方式。

[ŋjuː] , ['truːli] .
New , truly .
新的 , 真的 .

全新的，货真价实。

['meɪtəˌlɪŋk] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪəli] ['pɜːsən(ə)l][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
Maeterlinck is very much himself , and to remain entirely personal he can be
梅特林克 是 非常 很多 他自己 , 和 到 保持 完全 个人的 他 能 是
[ə; eɪ] ['mɒnəʊkɔːd] ;
a monochord ;
一个 单弦琴 ;

梅特林克非常有个性，为了保持完全的个人风格，他甚至可以弹奏单弦琴；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [səʊn] , [stiːpt] [ænd; ənd] [skʌtʃ] [ðə; ði] [hemp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [kɔːd] ,
but he has sown , steeped and scutched the hemp for this one cord ,
但 他 有 播种 , 浸泡 和 废弃 这 麻 为了 这 一 绳索 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] ['dʒentli] ,
and it sings gently ,
和 它 唱歌 轻轻地 ,

但他为了这一根绳子，播种、浸泡、抽干了麻线，它发出轻柔的沙沙声。

['sædli] , [juˈniːkli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hændz] .
sadly , uniquely under his drooping hands .
令人遗憾的是 , 独一无二 在下面 他的 下垂 双手 .

可悲的是，只有他那双下垂的手才能做到这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [truː] [wɜːk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnˈhɜːd] ['mʌfld] [kraɪ] , [ə; eɪ]
He has achieved a true work ; he has found an unheard muffled cry , a
他 有 已达成 一个 真的 工作 ; 他 有 成立 一个 闻所未闻 闷音 哭 , 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] ,
kind of lamentation ,
种类 的 哀叹 ,

他完成了一项真正的工作；他发现了不为人知的低沉呼喊，一种哀叹。

['kəʊldli] ['mɪstɪkl] .
coldly mystical .
冷冷地 神秘 .

冷峻而神秘。

[ðə; ði] [wɜːd] ['mɪstɪsɪzəm] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	word	mysticism	during	these	last	years	has	taken	such	diverse	and	even
这	单词	神秘主义	期间	这些	最后的	年	有	已采取	这样的	各种各样的	和	甚至

[daɪ'vɜːdʒənt] ['mɪnɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['njuːli] [dɪ'faɪnd] [iːtʃ] [taɪm] [wʌn]

divergent	meanings	that	it	must	be	clearly	and	newly	defined	each	time	one
分歧	含义	那	它	必须	是	清楚地	和	新	定义	每个	时间	一

[raɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

writes	it	.
写	它	.

近几年来，“神秘主义”一词的含义发生了如此多样化甚至相互矛盾的变化，以至于每次提到它时都必须对其进行清晰而新的定义。

['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːd]

Certain	persons	give	it	a	significance	which	would	draw	it	to	that	other	word
肯定	人	给	它	一个	意义	哪个	会	画	它	到	那	其他	单词

[wɪtʃ] [siːm] [klɪə(r)] ,

which	seems	clear	,
哪个	似乎	清除	,

有些人赋予它某种意义，使它与另一个看似清晰的词语联系起来。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

individualism	.
个人主义	.

个人主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

It	is	certain	that	it	touches	the	other	,
它	是	肯定	那	它	触摸	这	其他	,

可以肯定的是，它与另一个物体相接触。

[sɪns] ['mɪstɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] ,

since	mysticism	may	be	called	the	state	in	which	a	soul	,
自从	神秘主义	可能	是	称为	这	状态	在	哪个	一个	灵魂	,

因为神秘主义可以被称为灵魂所处的状态，

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ʃɒks] [ænd; ənd]['æksɪdənts] ,

abandoning	the	physical	world	and	scornful	of	its	shocks	and	accidents	,
放弃	这	身体的	世界	和	轻蔑的	的	它是	冲击	和	事故	,

抛弃物质世界，鄙视其中的冲击和意外，

[gɪvz] [ɪts][maɪnd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][də'rekt] ['intiməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

gives	its	mind	only	to	relations	and	direct	intimacies	with	the	infinite	.
给予	它是	头脑	仅有的	到	关系	和	直接的	亲密关系	和	这	无限	.

它一心只想与无限建立联系和直接的亲密关系。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd][wʌn] , [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] .

But	,	if	the	infinite	is	changeless	and	one	,	souls	are	changing	and	many	.
但	,	如果	这	无限	是	无变化	和	一	,	灵魂	是	变化	和	许多	.

但是，如果无限是永恒不变的，那么灵魂却是变化多端的。

[ə; eɪ] [səʊl] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [gɒd] [æz; əz][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

A	soul	has	not	the	same	communications	with	God	as	has	his	sister	,
一个	灵魂	有	不是	这	相同的	通讯	和	上帝	作为	有	他的	姐姐	,

[ænd; ənd][gɒd] ,

and	God	,
和	上帝	,

灵魂与上帝的沟通方式与他的姐妹和上帝之间的沟通方式并不相同。

[ðəʊ] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd][wʌn] ,

though	changeless	and	one	,
尽管	无变化	和	一	,

虽然不变且只有一个，

[ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tel] [wʌn] [wɒt]
is modified by the desire of each of his creatures and does not tell one what
是 修改的 经过 这 欲望 的 每个 的 他的 生物 和 做 不是 告诉 一 什么
[hi:; hi][hæz; həz][təʊld] [ə'nʌðə(r)] .
he has told another .
他 有 讲述 其他 .

会根据他所创造的每个生物的意愿进行修改，并且不会对一个生物说出他告诉过另一个生物的话。

['lɪbəti] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [reɪzd] [tu:; tə] ['mɪstɪsɪzəm] .
Liberty is the privilege of the soul raised to mysticism .
自由 是 这 特权 的 这 灵魂 提高 到 神秘主义 .

自由是灵魂升华到神秘主义境界所获得的特权。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [səʊl] ['skeəsli] [gɪvz] [ðə; ði] ['frendli]
The body itself is but a neighbor to whom the soul scarcely gives the friendly
这 身体 本身 是 但 一个 邻居 到 谁 这 灵魂 几乎 给予 这 友好的
['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
counsel of silence ,
法律顾问 的 沉默 ,

肉体本身只不过是一个邻居，灵魂几乎不会以沉默这种友好的劝诫来对待它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [spi:ks] , [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
but if the body speaks , she hears it only as through a wall ,
但 如果 这 身体 说话 , 她 听到 它 仅有的 作为 通过 一个 墙 ,

但如果身体开口说话，她也只能听到隔着一堵墙的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ækts] , [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][ækt] [θru:] [ə; eɪ][mɑ:sk] .
and if the body acts , she sees it act through a mask .
和 如果 这 身体 行为 , 她 看到 它 行为 通过 一个 面具 .

即使身体有所反应，她也只能透过面具看到它的反应。

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [hɪ'stɒrɪkli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] : ['kwaɪətɪzəm] .
Another name has been historically given to such a state of life : quietism .
其他 姓名 有 到过 历史 给定 到 这样的 一个 状态 的 生活 : 静默主义 .

历史上，这种生活状态还有另一个名称：静修主义。

[ðɪs] ['sentəns] [ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪətɪst] [hu:] [ʃəʊz] [ˌju: 'es][gɒd]
This sentence of Maeterlinck is altogether that of a quietist who shows us God
这 句子 的 梅特林克 是 共 那 的 一个 静修主义者 WHO 演出 我们 上帝
['smaɪlɪŋ] " [æt; ət]['aʊə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] [fɔ:lts] [æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɒgz]
smiling " at our most serious faults as one smiles at the play of little dogs
微笑 " 在 我们的 最多 严肃的 故障 作为 一 微笑 在 这 玩 的 小的 狗
[ɒn][ə; eɪ] [rʌg] " .
on a rug " .
在 一个 小地毯 " .

梅特林克的这句话完全体现了静观者的风格，他向我们展示了上帝“看着小狗在地毯上玩耍，就对我们最严重的缺点微笑”。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] [bʌt; bət] [tru:] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [haʊ] ['taɪni][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ɪz] ,
This is serious but true if we think how tiny a thing a fact is ,
这 是 严肃的 但 真的 如果 我们 思考 如何 微小的 一个 事物 一个 事实 是 ,

这虽然严肃，但如果我们想想事实有多么渺小，那就是事实的真实面目了。

[haʊ] [ə; eɪ][fækt][ɪz] [kɔ:zd] , [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][led][baɪ][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
how a fact is caused , how we all are led by the endless chain of action ,
如何 一个 事实 是 导致 , 如何 我们 全部 是 引领 经过 这 无尽的 链 的 行动 ,

事实是如何产生的，我们是如何被无休止的行动链所引导的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] ['ri:əli] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [best] [kən'sɪdəd]

and	how	little	we	really	participate	in	our	most	decisive	and	best	considered
和	如何	小的	我们	真的	参加	在	我们的	最多	决定性	和	最好的	经过考虑的

[ækts] .

acts	.
行为	.

以及我们在最果断、最深思熟虑的行动中真正参与的程度。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eθɪks] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['ju:sləs] ['dʒʌdʒmənts][tu:; tə] ['retʃɪd] ['hju:mən] [lɔ:z] ,

Such	an	ethics	,	leaving	the	care	of	useless	judgments	to	wretched	human	laws	,
这样的	一个	伦理	,	离开	这	关心	的	无用	判决	到	可怜	人类	法律	,

这种伦理观，将无用的判断权交给可悲的人类法律，

['snætʃɪz] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['træns,pɔ:rts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ri:dʒənz]

snatches	from	life	its	very	essence	and	transports	it	to	the	upper	regions
抢夺	从	生活	它是	非常	本质	和	运输	它	到	这	上	地区

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['blɔsəmz] ,

where	it	blossoms	,
在哪里	它	花朵	,

它从生命中攫取其本质，并将其输送到更高的境界，在那里绽放光彩。

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [kən'tɪndʒənsiz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] ['səʊʃ(ə)l]

sheltered	from	contingencies	and	from	the	humiliations	which	social
避难所	从	应急措施	和	从	这	羞辱	哪个	社会的

[kən'tɪndʒənsiz] [ɑ:(r); ə(r)] .

contingencies	are	.
应急措施	是	.

免受各种突发事件以及社会突发事件带来的羞辱。

['mɪstɪk] [mə'rælətɪ] [ig'nɔ:] ['evriθɪŋ] [nɒt] [mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [si:l]

Mystic	morality	ignores	everything	not	marked	at	the	same	time	with	the	double	seal
神秘	道德	忽略	一切	不是	标记	在	这	相同的	时间	和	这	双倍的	海豹

[ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

of	the	human	and	divine	.
的	这	人类	和	神圣的	.

神秘主义道德忽略了所有没有同时带有人类和神性双重印记的事物。

['weəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɪəd] [baɪ] ['klɜ:dʒi] [ænd; ənd] ['mædʒɪs,tret] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [di'naiŋ]

Wherefore	,	it	was	always	feared	by	clergy	and	magistrates	,	for	in	denying
因此	,	它	曾是	总是	害怕	经过	牧师	和	地方法官	,	为了	在	否认

['evri] ['haɪərɑ:ki] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,

every	hierarchy	of	appearance	,
每一个	等级制度	的	外貌	,

因此，它一直令教士和官员们感到恐惧，因为它否定了一切表象上的等级制度。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əb'stenʃ(ə)n] , [ɔ:l]['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)] .

it	denies	,	to	the	point	of	abstention	,	all	social	order	.
它	否认	,	到	这	观点	的	弃权	,	全部	社会的	命令	.

它否定一切社会秩序，甚至到了完全放弃的地步。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kæn; kən] [kən'sent] [tu:; tə][ɔ:l] ['bɒndɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

A	mystic	can	consent	to	all	bondages	,	except	that	of	being	a	citizen	.
一个	神秘	能	同意	到	全部	束缚	,	除了	那	的	存在	一个	公民	.

神秘主义者可以接受一切束缚，唯独不能接受公民身份的束缚。

['meɪtə,lɪŋk] [si:z] [ðə; ði] [taɪm] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [men] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [səʊl] [tu:; tə]

Maeterlinck	sees	the	time	drawing	near	when	men	will	understand	each	other	,	soul	to
梅特林克	看到	这	时间	绘画	靠近	什么时候	男人	将要	理解	每个	其他	,	灵魂	到

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

梅特林克认为，人类彼此理解、心灵相通的时代即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [səʊl] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [gɒd] .

in	the	same	way	that	the	mystic's	soul	communes	with	God	.
在	这	相同的	方式	那	这	神秘主义者的	灵魂	公社	和	上帝	.

就像神秘主义者的灵魂与上帝沟通一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

[wɪl] [men] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [men] , [praʊd] , [friː] ['biːɪŋs] [huː] [əd'mɪt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ðæn; ðən]

Will	men	one	day	be	men	,	proud	,	free	beings	who	admit	no	other	judgments	than
将要	男人	一	天	是	男人	,	自豪的	,	自由的	生物	WHO	承认	不	其他	判决	比

[gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] ?

God's	judgments	?
神的	判决	?

人类是否有一天会成为真正的男人，骄傲、自由，只接受上帝的审判，不接受其他任何审判?

['meɪtəˌlɪŋk] [pə'siːv] [ðɪs] [dɔːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geiz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self]

Maeterlinck	perceives	this	dawn	,	because	he	gazes	within	himself	and	is	himself
梅特林克	感知	这	黎明	,	因为	他	凝视	之内	他自己	和	是	他自己

[ə; eɪ] [dɔːn] ,

a	dawn	,
一个	黎明	,

梅特林克感知到了这黎明，因为他凝视着自己的内心，他本身就是黎明。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪk'stɜːn(ə)l][hjuː'mænəti] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ,

but	if	he	watched	external	humanity	,	he	would	only	see	the	impure	,
但	如果	他	观看	外部的	人类	,	他	会	仅有的	看	这	不纯	,

但如果他关注外部世界的人性，他看到的只会是不纯洁的一面。

[ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [trɒfs] [ænd; ənd] ['steɪblz] .

socialistic	appetite	of	troughs	and	stables	.
社会主义	食欲	的	水槽	和	马厩	.

社会主义对食槽和马厩的贪婪。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vaɪnli] ['rɪt(ə)n] , [wɪl] [nɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

The	humble	,	for	whom	he	has	divinely	written	,	will	not	read	his	book	,
这	谦逊的	,	为了	谁	他	有	神圣地	书面	,	将要	不是	读	他的	书	,

他为谦卑的人写下神圣的经文，而谦卑的人却不会读他的书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒkəri] ,

and	if	they	did	read	it	they	would	see	in	it	but	a	mockery	,
和	如果	他们	做过	读	它	他们	会	看	在	它	但	一个	嘲讽	,

即使他们读了，也会发现那不过是一场嘲讽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,

for	they	have	learned	that	the	ideal	is	a	manger	,
为了	他们	有	学习	那	这	理想的	是	一个	马槽	,

因为他们已经明白，理想的归宿是马槽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wʊd] [flɒg] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

and	they	know	that	their	masters	would	flog	them	if	they	lifted	their	eyes	to
和	他们	知道	那	他们的	大师	会	鞭打	他们	如果	他们	抬起	他们的	眼睛	到

[gɒd] .

God	.
上帝	.

他们知道，如果他们抬头仰望上帝，他们的主人就会鞭打他们。

[səʊ][ˌel'iː] [trɛ'zɔːr] [dez] ['hʌmblz] , [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ,

So	le	Trésor	des	Humbles	,	that	book	of	liberation	and	love	,
所以	勒	宝藏	德斯	谦逊	,	那	书	的	解放	和	爱	,

所以，《谦卑者的宝藏》，那本关于解放和爱的书，

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] [tə'deɪ] — [ænd; ənd]

makes	me	think	bitterly	of	the	unhappy	condition	of	man	today	—	and
制作	我	思考	苦涩地	的	这	不开心	状况	的	男人	今天	—	和

['daʊtləs] [ɪn] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [taɪmz] ,

doubtless	in	all	possible	times	,
毫无疑问	在	全部	可能的	时代	,

这让我对当今人类——以及无疑在任何时代——的不幸处境感到无比痛心。

[mɑːŋ'niː'fiːk] [meɪz] [ˌkjuː juː 'aɪ][sænz][ˌɛs'pwɑːr][ˌes'iː] -

Magnifique	mais	qui	sans	espoir	se	délivre
绝妙	麦斯	qui	无	希望	塞	-

美妙的一切却没有任何希望

[pɔː(r)][nɑːvwɑːr][pɑːz] - [lɑː]['riːdʒən] - [vivʁ]

Pour	n'avoir	pas	chanté	la	region	où	vivre
倒	不拥有	帕斯	-	拉	地区	-	生活

为地区生活而祈祷

[kwɑːnd][ˌdiː'juː] - ['haɪvə(r)][ə; eɪ] - - .

Quand	du	stérile	hiver	a	resplendi	l'ennui	.
问题	杜	-	冬青树	一个	-	-	.

Quand du stérile hiver a resplendi l'ennui。

([ˌtiː'ɑːr] . [wʌn])

(	Tr	.	1	)
(	tr	.	1	)

(Tr. 1)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [ðæt]

And	it	will	be	in	vain	that
和	它	将要	是	在	徒劳	那

这一切都将是徒劳的。

[taʊt] [sʌn] [kɒl] - [sɛt] [blɑːntʃ] [ægəni] .

Tout	son	col	secouera	cette	blanche	agonie	.
兜售者	儿子	科尔	-	cette	布兰奇	痛苦	.

Tout son col secouera cette blanch agonie。

([ˌtiː'ɑːr] . [ˌtuː'tuː])

(	Tr	.	2	)
(	tr	.	2	)

(Tr. 2)

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] [biː; bi][pɑːst][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

the	hour	of	deliverance	will	be	past	and	only	a	few	will	have	heard	it
这	小时	的	解救	将要	是	过去的	和	仅有的	一个	很少	将要	有	听到	它

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

救赎的时刻终将过去，但只有少数人会听到它的声音。

[ˌnevəðə'les] , [wɒt] [miːnz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [weə(r)] ['meɪtəˌlɪŋk] , [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]

Nevertheless	,	what	means	of	hope	in	these	pages	where	Maeterlinck	,	disciple	of
尽管如此	,	什么	方法	的	希望	在	这些	页面	在哪里	梅特林克	,	弟子	的

- , [nəu'vɑːlis] , ['eməsn] [ænd; ənd][hə'ləʊ] ,

Ruysbroeck	,	Novalis	,	Emerson	and	Hello	,
-	,	诺瓦利斯	,	爱默生	和	你好	,

然而，在这些篇章中，梅特林克（鲁伊斯布鲁克、诺瓦利斯、爱默生和Hello的门徒）又带来了怎样的希望呢?

['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [suː'pɪəriə(r)] ['spɪrɪt] ([huːz] [tuː] ['lesə(r)] [hæd; həd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs])

only	asking	of	these	superior	spirits	(	whose	two	lesser	had	intuitions	of	genius	)
仅有的	问	的	这些	优越的	烈酒	(	谁	二	较少	有	直觉	的	天才	)

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['stimjuleit] [mɪ'stɪəriəs] ['vɔɪɪdʒɪz] !

the	sign	of	the	hand	that	stimulates	mysterious	voyages	!
这	符号	的	这	手	那	刺激	神秘	航程	!

只向这些高阶神灵（其中两位低阶神灵拥有天才般的直觉）请求一个能激发神秘旅程的手印！

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] , [huː] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['aʊəz]

The	generality	of	men	,	and	the	more	conscious	,	who	have	so	many	hours
这	概论	的	男人	,	和	这	更多的	有意识的	,	WHO	有	所以	许多	小时

[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

of	indifference	,
的	漠不关心	,

绝大多数人，尤其是那些更有意识的人，都拥有如此多的漠不关心的时间。

[wʊd] [faɪnd] [hɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['mʌfld]

would	find	here	encouragement	to	enjoy	the	simplicity	of	days	and	muffled
会	寻找	这里	鼓励	到	享受	这	简单	的	天	和	闷音

['məːməz] [ɒv; əv] [diːp] [laɪf] .

murmurs	of	deep	life	.
低语	的	深的	生活	.

在这里，人们会受到鼓舞，去享受平凡的日子和深沉人生的低语。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['veri] ['fjuːtaɪl] [wɜːdz] ,

They	would	learn	the	meaning	of	very	humble	gestures	and	very	futile	words	,
他们	会	学习	这	意义	的	非常	谦逊的	手势	和	非常	徒劳	字	,

他们会明白极其谦卑的举动和极其徒劳的言语的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfənts] [lɑːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['præt(ə)l] ['iːkwəlz] ,

and	that	an	infant's	laugh	or	a	woman's	prattle	equals	,
和	那	一个	婴儿的	笑	或者	一个	女性的	喋喋不休	等于	,

婴儿的笑声或女人的咿呀学语，等同于

[baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'splendənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['seɪdʒɪz] .

by	what	it	holds	of	soul	and	mystery	,	the	most	resplendent	words	of	sages	.
经过	什么	它	持有	的	灵魂	和	神秘	,	这	最多	灿烂	字	的	智者	.

凭借其蕴含的灵魂与神秘，以及圣贤最辉煌的箴言。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪtəˌlɪŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪz] ,

For	Maeterlinck	,	with	his	air	of	being	a	sage	,	and	quite	wise	,
为了	梅特林克	,	和	他的	空气	的	存在	一个	圣人	,	和	相当	明智的	,

对于梅特林克来说，他举手投足间都散发着圣贤的气息，而且相当睿智。

['kɒnfɪdəntlɪ] ['næreit, nə'reit][ʌn'juːʒuəl] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['frænʧnəs] [kwaɪt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɒv; əv]

confidently	narrates	unusual	thoughts	with	a	frankness	quite	disrespectful	of
自信地	叙述	异常	想法	和	一个	坦率	相当	不尊重	的

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

psychological	tradition	,
心理	传统	,

他自信地叙述了一些不同寻常的想法，其坦率程度完全无视心理学传统。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [kwaɪt] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['hæbɪts] ,

and	with	a	boldness	quite	contemptuous	of	mental	habits	,
和	和	一个	大胆	相当	轻蔑的	的	精神的	习惯	,

而且，他胆大妄为，完全蔑视一切思维习惯。

[ə'sju:mz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['əʊnli][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðeɪ] [wɪl]

assumes	the	courage	only	to	attribute	to	things	the	importance	they	will
假设	这	勇气	仅有的	到	属性	到	事物	这	重要性	他们	将要

[hæv; həv][ɪn][æn; ən] ['ʌltɪmət] [wɜ:ld] .

have	in	an	ultimate	world	.
有	在	一个	最终的	世界	.

它只具备这样的勇气：赋予事物在最终世界中应有的重要性。

[ðʌs] , [ˌsenʃu'æləti] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['æbsənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Thus	,	sensuality	is	altogether	absent	in	his	meditations	.
因此	,	感官享受	是	共	缺席的	在	他的	冥想	.

因此，他的冥想中完全没有感官享受。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv] [blʌd]

He	knows	the	importance	,	but	also	the	insignificance	of	the	stir	of	blood
他	知道	这	重要性	,	但	还	这	微不足道	的	这	搅拌	的	血

[ænd; ənd] [nɜ:vz] ,

and	nerves	,
和	神经	,

他明白这种热血沸腾和神经紧绷的重要性，但也明白它的微不足道。

[stɔ:rmz] [ðæt] [prɪ'si:d] [ɔ:(r)] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'kʌmpəni] [θɔ:t] .

storms	that	precede	or	follow	,	but	never	accompany	thought	.
暴风雨	那	先于	或者	跟随	,	但	绝不	陪伴	想法	.

风暴先于或后于思想，但绝不会伴随思想。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səʊl] ,

And	if	he	speaks	of	women	who	are	nothing	but	soul	,
和	如果	他	说话	的	女性	WHO	是	没有什么	但	灵魂	,

如果他谈论的是只有灵魂的女人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:] " [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sɔ:lt] [wɪtʃ] [fər'evə(r)] [kən'sə:vz] [ðə; ði] ['meməri]

it	is	to	inquire	into	"	the	mysterious	salt	which	forever	conserves	the	memory
它	是	到	查询	进入	"	这	神秘	盐	哪个	永远	保护	这	记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tu:] [lɪps] " .

of	the	touch	of	two	lips	"	.
的	这	触碰	的	二	嘴唇	"	.

这是为了探究“那神秘的盐，它永远保存着两唇相触的记忆”。

[mɛtɜ·lɪŋks] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['poʊəmz][ɔ:(r)] [fə'lɒsəfi] ,

Maeterlinck's	literature	,	poems	or	philosophy	,
梅特林克的	文学	,	诗歌	或者	哲学	,

梅特林克的文学、诗歌或哲学

['kɒmz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][məʊst] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd]

comes	in	an	hour	when	we	have	most	need	to	be	fortified	and
来	在	一个	小时	什么时候	我们	有	最多	需要	到	是	强化	和

['streŋθ(ə)nd] ,

strengthened	,
加强	,

它在我们最需要得到强化和加强的时候到来，

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][end][ɒv; əv]

in	an	hour	when	it	is	not	immaterial	to	learn	that	the	supreme	end	of
在	一个	小时	什么时候	它	是	不是	无关紧要	到	学习	那	这	最高	结尾	的

[laɪf][ɪz] " [tu:; tə] [ki:p] ['əʊpən][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [li:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

life	is	"	to	keep	open	the	highways	that	lead	from	the	visible	to	the	invisible
生活	是	"	到	保持	打开	这	高速公路	那	带领	从	这	可见的	到	这	无形的

.

:
.

在这个时刻，了解人生的最高目标是“保持从可见世界到不可见世界的通道畅通”并非无关紧要。

" ['meɪtəˌlɪŋk] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [kept] ['əʊpən] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] [səʊ] ['meni]

"	Maeterlinck	has	not	only	kept	open	the	highways	frequented	by	so	many
"	梅特林克	有	不是	仅有的	保留	打开	这	高速公路	经常光顾	经过	所以	许多

[gʊd] - [ɪn'tenʃənd] [səʊlz] ,

good	-	intentioned	souls	,
好的	-	有意的	灵魂	,

“梅特林克不仅保持了众多好心人经常通行的公路畅通，

[ænd; ənd] [weə(r)] [greɪt] - ['maɪndɪd] [men] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊpən] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [laɪk] [əʊ'eɪsi:z] .

and	where	great	-	minded	men	here	and	there	open	their	arms	like	oases	.
和	在哪里	伟大的	-	有思想	男人	这里	和	那里	打开	他们的	武器	喜欢	绿洲	.

而那些胸怀伟大的人们，则像绿洲一样敞开双臂欢迎他们。

[ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ði:z]

It	rather	seems	that	he	has	increased	to	infinity	the	extent	of	these
它	相当	似乎	那	他	有	增加	到	无穷大	这	程度	的	这些

['haɪweɪz] ;

highways	;
高速公路	;

他似乎已经将这些公路的范围无限扩大了；

[hi:; hi] [hæz; həz] [sed] " [sʌtʃ] ['spi:ʃəs] [wɜ:dz] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] " [ðæt] [ðə; ði] [b'ræmblz] [hæv; həv] [meɪd]

he	has	said	"	such	specious	words	in	low	tones	"	that	the	brambles	have	made
他	有	说	"	这样的	似是而非的	字	在	低的	音调	"	那	这	荆棘	有	制成

[wei] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

way	of	themselves	,
方式	的	他们自己	,

他“用低沉的声音说了些似是而非的话”，以至于荆棘都自行让开了路。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [pru:nd] [ðəm'selvz] [spɒn'teɪniəsli] , [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	trees	have	pruned	themselves	spontaneously	,	a	step	beyond	is	possible	,
这	树木	有	修剪过的	他们自己	自发地	,	一个	步	超过	是	可能的	,

树木已经自然修剪过了，再进一步也是有可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [tə'deɪ] ['trævlz] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['jestədeɪ] .

and	the	gaze	today	travels	farther	than	it	did	yesterday	.
和	这	目光	今天	旅行	更远	比	它	做过	昨天	.

如今人们的目光比昨天看得更远。

['ʌðə(r)z] ['daʊtləs] [hæv; həv][ɔ:(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃə] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɜ:taɪl]

Others	doubtless	have	or	have	had	a	richer	language	,	a	more	fertile
其他的	毫无疑问	有	或者	有	有	一个	更富有	语言	,	一个	更多的	沃

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

其他人无疑拥有或曾经拥有更丰富的语言和更丰富的想象力。

[ə; eɪ]['klɪərə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [mɔ:(r)] ['fænsi] , ['fæk(ə)ltɪz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['trʌmpɪt] [ðə; ði]

a	clearer	gift	of	observation	,	more	fancy	,	faculties	better	fitted	to	trumpet	the
一个	更清晰	礼物	的	观察	,	更多的	想要	,	学院	更好的	适配	到	喇叭	这

['mju:zɪk][ɒv; əv] [wɜ:dz] .

music	of	words	.
音乐	的	字	.

更敏锐的观察力，更丰富的想象力，更适合用文字谱写美妙乐章的才能。

['grɑ:ntɪd] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ['tʃaɪldɪʃ] [drə'mætɪk]

Granted	;	but	with	a	timid	and	poor	language	,	childish	dramatic
的确	;	但	和	一个	胆小	和	贫穷的	语言	,	幼稚	戏剧性

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

combinations	,
组合	,

没错；但是语言怯懦贫乏，戏剧化的组合也幼稚可笑。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['enəveɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfreɪzi'blədʒi] , [wɪð] [ðiːz] ['ɔːkwədnəs]

an	almost	enervating	system	of	repetition	in	phraseology	,	with	these	awkwardnesses
一个	几乎	使人疲惫	系统	的	重复	在	用语	,	和	这些	尴尬

, [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] ,

,	with	all	his	awkwardnesses	,
,	和	全部	他的	尴尬	,

一种近乎令人疲惫的重复措辞体系，伴随着这些笨拙之处，伴随着他所有的笨拙之处。

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] [wɜːks] [æt; ət] [bʊks] [ænd; ənd] ['buklɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əˌrɪdʒə'nælətɪ]

Maurice	Maeterlinck	works	at	books	and	booklets	that	have	a	certain	originality
莫里斯	梅特林克	作品	在	图书	和	小册子	那	有	一个	肯定	独创性

,

,
,

莫里斯·梅特林克致力于创作具有一定原创性的书籍和小册子。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [səʊ] ['truːli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɒŋ] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðə; ðɪ] [lə'mentəb(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

a	novelty	so	truly	new	that	it	will	long	disconcert	the	lamentable	troop	of	people
一个	新奇	所以	真的	新的	那	它	将要	长的	搅乱	这	令人惋惜的	部队	的	人们

[huː] ['pɑːd(ə)n] [ɔː'dæsətɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['presɪdənt] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prəʊtəkɒl] — [bʌt; bət] [huː]

who	pardon	audacity	if	there	be	a	precedent	—	as	in	the	protocol	—	but	who
WHO	赦免	大胆	如果	那里	是	一个	先例	—	作为	在	这	协议	—	但	WHO

[həʊld] [ɪn] [skɔːn] ['dʒiːniəs] ,

hold	in	scorn	genius	,
抓住	在	轻蔑	天才	,

这是一种真正意义上的全新事物，它将长久地令那些可悲的人们感到不安，这些人如果事先有先例（例如在规程中），就会原谅大胆的行为，但却对天才嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pə'petʃuəl] [ɔː'dæsətɪ] .

which	is	the	perpetual	audacity	.
哪个	是	这	永久	大胆	.

这就是永无止境的胆大妄为。

- [vər'hɑːrən]

ÉMILE	VERHAEREN
-	verhaeren

埃米尔·维尔哈伦

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pəʊəts] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [nɑː'sɪsaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

Of	all	the	poets	of	today	,	narcissi	along	the	river	,
的	全部	这	诗人	的	今天	,	水仙花	沿着	这	河	,

在当今所有的诗人中，只有河边的水仙花，

[vər'hɑːrən] [ɪz] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] .

Verhaeren	is	the	least	obliging	in	allowing	himself	to	be	admired	.
verhaeren	是	这	至少	乐于助人	在	允许	他自己	到	是	钦佩	.

维尔哈伦最不愿意让人欣赏他。

[hiː; hi] [ɪz] [ruːd] , ['vaɪələnt] , [ˌʌn'skɪlfəl] .

He	is	rude	,	violent	,	unskillful	.
他	是	粗鲁的	,	暴力	,	不熟练的	.

他粗鲁、暴力、笨拙。

['bizi] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] [ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mædʒɪk(ə)l] [tuːl] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

Busied	for	twenty	years	in	forging	a	strange	and	magical	tool	,	he	remains	in
忙碌	为了	二十	年	在	锻造	一个	奇怪的	和	神奇	工具	,	他	遗迹	在

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['kævən] ,

a	mountain	cavern	,
一个	山	洞穴	,

他花了二十年时间打造一件奇特而神奇的工具，一直隐居在山洞里。

['hæmərɪŋ] [ðə; ði] ['redən] ['aɪənz] , ['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['heɪləʊd] [wɪð] [spɑːks] .

hammering	**the**	**reddened**	**irons**	**,**	**radiant**	**in**	**the**	**fire's**	**reflection**	**,**	**haloed**	**with**	**sparks**	**.**
锤击	这	发红	熨斗	,	辐射状	在	这	火灾的	反射	,	光环	和	火花	.

锤击着烧红的铁器，铁器在火焰的映照下闪闪发光，火花四溅。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] [huː] ,

Thus	**it**	**is**	**we**	**should**	**picture**	**him**	**,**	**a**	**forger**	**who**	**,**
因此	它	是	我们	应该	图片	他	,	一个	锻工	WHO	,

因此，我们应该这样想象他：一个伪造者，

[kɔm] [-] [trəveɪleɪt] [leɪsiːɜˀ] [dez] - ,

Comme	**s'il**	**travaillait**	**l'acier**	**des**	**âmes**	**,**
comme	s'il	工作	钢铁	德斯	-	,

Comme s'il travaillait l'acier des ames，

- - [grændz] [kuːz] [plɛnz] , [lez] [leɪmz]

Martèle	**à**	**grands**	**coups**	**pleins**	**,**	**les**	**lames**
-	-	大人物	政变	普林斯	,	莱斯	跛脚

Martèle à grands coups pleins, les lames 广场上的马泰莱大政变

[ɪmɛnsɪz] [diː][lɑː] ['peɪʃ(ə)ns] [et] [ˌdiː'juː] ['saɪləns] .

Immenses	**de**	**la**	**patience**	**et**	**du**	**silence**	**.**
巨大的	德	拉	耐心	等	杜	沉默	.

巨大的耐心和沉默。

([ˌtiː'ɑːr] . [θriː])

(	**Tr**	**.**	**3**	**)**
(	tr	.	3	)

(Tr. 3)

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] ,

If	**we**	**discover**	**his**	**dwelling**	**and**	**question**	**him**	**,**
如果	我们	发现	他的	住宅	和	问题	他	,

如果我们找到他的住处并盘问他，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] [huːz] ['evri] [wɜːd] [siːm] [skænd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] ,

he	**replies**	**with**	**a**	**parable**	**whose**	**every**	**word**	**seems**	**scanned**	**on**	**the**	**forge**	**,**	**and**	**,**
他	回复	和	一个	寓言	谁	每一个	单词	似乎	扫描	在	这	锻造	,	和	,

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

to	**conclude**	**,**
到	结束	,

他以一个寓言作答，寓言中的每一个字都仿佛经过精心雕琢，最后，

[hiː; hi] [di'livəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['hæmə(r)] .

he	**delivers**	**a**	**tremendous**	**blow**	**of**	**his**	**heavy**	**hammer**	**.**
他	交付	一个	巨大的	吹	的	他的	重的	锤	.

他挥舞着重锤，狠狠地砸了下去。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , [hiː; hi] [gəʊz] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

When	**he**	**is**	**not**	**laboring**	**at**	**his**	**forge**	**,**	**he**	**goes**	**forth**	**through**	**the**	**fields**	**,**
什么时候	他	是	不是	劳动	在	他的	锻造	,	他	去	前进	通过	这	字段	,

他不在铁匠铺里劳作的时候，就会去田野里走走。

[hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['fiːldz] [tel] [hɪm] ['siːkrəts] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet]

head	**and**	**arms**	**bare**	**,**	**and**	**the**	**Flemish**	**fields**	**tell**	**him**	**secrets**	**they**	**have**	**not**	**yet**
头	和	武器	裸	,	和	这	弗拉芒语	字段	告诉	他	秘密	他们	有	不是	然而

[təʊld] ['eniwʌn] .

told	**anyone**	**.**
讲述	任何人	.

赤裸着头和胳膊，弗拉芒的田野向他诉说着他们尚未告诉任何人的秘密。

[hiː; hi][biˈhəuld] [mɪˈrækjələs] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	beholds	miraculous	things	and	is	not	astonished	at	them	.
他	凝视	神奇	事物	和	是	不是	惊讶	在	他们	.

他目睹了种种奇迹，却并不感到惊讶。

[ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈbiːɪŋs] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈbiːɪŋs] [huːm] [ˈevrɪbɒdi] [ˈdʒɔsl] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)] ,

Singular	beings	pass	before	him	,	beings	whom	everybody	jostles	without	being	aware	,
单数	生物	经过	前	他	,	生物	谁	大家	推搡	没有	存在	意识到的	,

[ˈvɪzəb(ə)l] [əˈləʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

visible	alone	to	him	.
可见的	独自的	到	他	.

在他面前经过的是一些奇特的生物，其他人都在暗中推搡着它们，却浑然不觉，只有他才能看到它们。

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] [wɪnd] :

He	has	met	the	November	Wind	:
他	有	遇见	这	十一月	风	:

他遇到了十一月之风:

[ˌelˈiː] [vent] [sɔːˈvɑːʒ] [diː] [noʊˈvɛmbrə] .

Le	vent	sauvage	de	novembre	.
乐	发泄	野蛮人	德	十一月	.

Le vent sauvage de novembre.

[ˌelˈiː] [vent] ,

Le	vent	,
乐	发泄	,

风，

[lɑːvɛz] - [vuː] - , [ˌelˈiː] [vent]

L'avez	-	vous	rencontré	,	le	vent
拉韦兹	-	您	-	,	勒	发泄

L'avez-vous rencontré，le vent

[ˌeɪ ˈjuː] [ˈkærəˌfɔː(r)] [dez] [trwɑː] [sents] [ruːts] . . . ?

Au	carrefour	des	trois	cents	routes	.	.	.	?
奥	家乐福	德斯	特洛伊	分	路线	.	.	.	?

Au carrefour des trois cents 路线...?

([ˌtiːˈɑːr] . [fɔːr])

(	Tr	.	4	)
(	tr	.	4	)

(Tr. 4)

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [deθ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ; [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪə(r)] ; [hiː; hi]

He	has	seen	Death	,	and	more	than	once	;	he	has	seen	Fear	;	he
他	有	已见	死亡	,	和	更多的	比	一次	;	他	有	已见	害怕	;	他

[hæz; həz] [siːn] [ˈsaɪləns]

has	seen	Silence
有	已见	沉默

他见过死亡，而且不止一次；他见过恐惧；他见过寂静。

[sæswɑːr] - [ˌdiːˈjuː] - [diː][lɑː][nwiː] .

S'asseoir	immensément	du	côté	de	la	nuit	.
s'asseoir	-	杜	-	德	拉	夜晚	.

S'asseoir immensément du côté de la nuit。

([ˌtiːˈɑːr] . [faɪv])

(	Tr	.	5	)
(	tr	.	5	)

(Tr. 5)

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːd] [ɒv; əv] - ['pəʊətri][ɪz] - .

The	characteristic	word	of	Verhaeren's	poetry	is	halluciné	.
这	特征	单词	的	-	诗	是	-	.

Verhaeren诗歌的特色词是halluciné（幻觉）。

[ðə; ði] [wɜːd] [liːps] [frɒm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] .

The	word	leaps	from	page	to	page	.
这	单词	跳跃	从	页	到	页	.

这个词在书页间跳跃。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kæm'peɪnz] - [hæz; həz][nɒt] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [əb'seʃ(ə)n] .

An	entire	collection	,	the	Campagnes	hallucinées	has	not	freed	him	from	this	obsession	.
一个	全部的	收藏	,	这	坎帕涅斯	-	有	不是	自由	他	从	这	痴迷	.

整个系列《幻觉中的乡村》都没能让他摆脱这种执念。

['eksɔːsɪzəm][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ,

Exorcism	was	not	possible	,
驱魔	曾是	不是	可能的	,

驱魔是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [vər'hɑːrən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hə'luːsineit] ['pəʊɪt] .

for	it	is	the	nature	and	very	essence	of	Verhaeren	to	be	the	hallucinated	poet	.
为了	它	是	这	自然	和	非常	本质	的	verhaeren	到	是	这	幻觉	诗人	.

因为成为幻觉诗人正是维尔哈伦的本质和精髓所在。

" [sen'seiʃən] , " [tein] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [truː] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

"	Sensations	,	"	Taine	said	,	"	are	true	hallucinations	.
"	感觉	,	"	泰恩	说	,	"	是	真的	幻觉	.

“感觉，”泰恩说，“是真正的幻觉。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [truːθ] [bɪ'gɪn] [ɔː(r)][end] ?

"	But	where	does	truth	begin	or	end	?
"	但	在哪里	做	真相	开始	或者	结尾	?

但真理从哪里开始，又到哪里结束呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)] ['sɜːkəmskraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	shall	dare	circumscribe	it	?
WHO	将	敢	限定	它	?

谁敢去界定它的范围?

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [nəʊ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['skruːplz] ,

The	poet	,	with	no	psychological	scruples	,
这	诗人	,	和	不	心理	顾虑	,

这位诗人毫无心理顾虑，

[weɪsts] [nəʊ] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [həˌluːsə'neɪʃənz] ['ɪntuː] [truːðz] [ɔː(r)] [ˌʌn'truːθ]

wastes	no	time	over	troubling	himself	to	divide	hallucinations	into	truths	or	untruths
废物	不	时间	超过	令人不安的	他自己	到	划分	幻觉	进入	真相	或者	谎言

.

:

.

他毫不犹豫地将幻觉分为真假。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

For	him	they	are	all	true	if	they	are	sharp	and	strong	,
为了	他	他们	是	全部	真的	如果	他们	是	锋利的	和	强的	,

对他来说，只要是尖锐有力的，都是真理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkaunt] [ðem; ðəm] [ˈfræŋkli] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌresɪˈteɪʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ]

and	he	recounts	them	frankly	—	and	when	the	recitation	is	made	by
和	他	叙述	他们	坦率地说	—	和	什么时候	这	背诵	是	制成	经过

[vərˈhɑːrən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] .

Verhaeren	,	it	is	very	lovely	.
verhaeren	,	它	是	非常	迷人的	.

他坦率地叙述了这些故事——而当 Verhaeren 朗诵这些故事时，非常动听。

[ˈbjuːti] [ɪn] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

Beauty	in	art	is	a	relative	result	which	is	achieved	by	the	mixture	of	very	different
美丽	在	艺术	是	一个	相对的	结果	哪个	是	已达成	经过	这	混合物	的	非常	不同的

[ˈelɪmənts] ,

elements	,
元素	,

艺术之美是一种相对的结果，它是通过多种截然不同的元素的融合而实现的。

[ˈɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

often	the	most	unexpected	.
经常	这	最多	意外	.

往往是最意想不到的。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈelɪmənts] , [wʌn] [əˈləʊn][ɪz][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Of	these	elements	,	one	alone	is	stable	and	permanent	,	and	ought	to	be
的	这些	元素	,	一	独自的	是	稳定的	和	永恒的	,	和	应该	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] :

found	in	all	combinations	:
成立	在	全部	组合	:

这些要素中，只有一种是稳定且永久的，应该存在于所有组合中：

[ðæt] [ɪz] [ˈnɒv(ə)lti] .

that	is	novelty	.
那	是	新奇	.

这是新奇之处。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ŋjuː] ,

A	work	of	art	must	be	new	,
一个	工作	的	艺术	必须	是	新的	,

艺术作品必须是全新的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ə; eɪ]

and	we	recognize	it	as	such	quite	simply	by	the	fact	that	it	gives	a
和	我们	认出	它	作为	这样的	相当	简单地	经过	这	事实	那	它	给予	一个

[senˈseɪʃ(ə)n] [nɒt] [jet] [ɪkˈspɪəriənst] .

sensation	not	yet	experienced	.
感觉	不是	然而	经验丰富的	.

我们之所以能认识到这一点，很简单，因为它能给人带来一种以前从未体验过的感觉。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [wɜːk] , [ˈpɜːfɪkt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] ,

If	it	does	not	give	this	,	a	work	,	perfect	though	it	be	adjudged	,
如果	它	做	不是	给	这	,	一个	工作	,	完美的	尽管	它	是	判决	,

如果它不能做到这一点，即使作品被评判为完美，

[ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kənˈtemptəbl] .

is	everything	that	is	contemptible	.
是	一切	那	是	可鄙	.

一切都令人鄙夷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈʌgli] , [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈbjuːti] .

It	is	useless	and	ugly	,	since	nothing	is	more	absolutely	useful	than	beauty	.
它	是	无用	和	丑陋的	,	自从	没有什么	是	更多的	绝对地	有用	比	美丽	.

它既无用又丑陋，因为没有什么比美更有用。

[wɪð] [vər'hɑːrən] , ['bjuːti] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

With	Verhaeren	,	beauty	is	made	of	novelty	and	strength	.
和	verhaeren	,	美丽	是	制成	的	新奇	和	力量	.

Verhaeren 认为美是由新颖和力量构成的。

[ðɪs] ['pəʊɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ænd; ənd] ,

This	poet	is	a	strong	man	and	,
这	诗人	是	一个	强的	男人	和	,

这位诗人是个坚强的人，而且，

[sɪns] [ðəʊz] [vɪlz] - [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teˈlʊərɪk] [ʌpˈhiːv(ə)l] ,

since	those	Villes	tentaculaires	which	surged	with	the	violence	of	a	telluric	upheaval	,
自从	那些	维尔斯	-	哪个	激增	和	这	暴力	的	一个	大地	动荡	,

自那些如地壳巨变般猛烈涌动的触手之城以来，

[nəʊ] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

no	one	dares	to	deny	him	the	state	and	glory	of	a	great	poet	.
不	一	敢于	到	否定	他	这	状态	和	荣耀	的	一个	伟大的	诗人	.

没有人敢否认他作为伟大诗人的地位和荣耀。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

Perhaps	he	has	not	yet	quite	finished	the	magic	instrument	which	for	twenty
也许	他	有	不是	然而	相当	完成的	这	魔法	乐器	哪个	为了	二十

[j'iəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːdʒɪŋ] .

years	he	has	been	forging	.
年	他	有	到过	锻造	.

或许他还没有完全完成他花了二十年时间打造的那件神奇乐器。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

Perhaps	he	is	not	yet	master	of	his	language	.
也许	他	是	不是	然而	掌握	的	他的	语言	.

或许他还没有完全掌握自己的语言。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] ; [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪdʒɪz] [grəʊ] ['hevi] [wɪð] [ɪn'ɒpətjuːn]

He	is	unequal	;	he	lets	his	most	beautiful	pages	grow	heavy	with	inopportune
他	是	不等	;	他	让我们	他的	最多	美丽的	页面	生长	重的	和	不合时宜

['epəˌθets] ,

epithets	,
绰号	,

他水平参差不齐；他让最精彩的篇章充斥着不合时宜的形容词。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] ['poʊəmz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [kɔːld] [prəʊ'zeɪɪzəm] .

and	his	finest	poems	become	entangled	in	what	was	once	called	prosaism	.
和	他的	最好的	诗歌	变得	纠缠	在	什么	曾是	一次	称为	平淡主义	.

他最优秀的诗作也陷入了曾经被称为散文主义的境地。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [jes] : [hiː; hi]

Nevertheless	,	the	impression	of	power	and	grandeur	remains	,	and	yes	:	he
尽管如此	,	这	印象	的	力量	和	宏伟	遗迹	,	和	是的	:	他

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

is	a	great	poet	.
是	一个	伟大的	诗人	.

然而，他身上那种力量和宏伟的气质依然存在，是的：他是一位伟大的诗人。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['frægmənt] [frɒm; frəm] - :

Listen	to	this	fragment	from	Cathédrales	:
听	到	这	分段	从	-	:

请听《大教堂》中的这段片段：

— [əʊ] [sɛs] [faʊlz] , [sɛs] [faʊlz]

—	O	ces	foules	,	ces	foules
—	哦	ces	犯规	,	ces	犯规

—O ces foules, ces foules

[et] [lɑː] [et] [lɑː] - [ˌkjuː juː ˈaɪ] [lez] -

Et	la	misère	et	la	détresse	qui	les	foulent
等	拉	苦难	等	拉	-	qui	莱斯	-

肮脏的痛苦和痛苦

[kɔm] [dez] [haʊlz] !

Comme	des	houles	!
comme	德斯	霍尔斯	!

Comme des houles!

[lez] , - [diː] [swɑː] ,

Les	ostensoirs	,	ornés	de	soie	,
莱斯	奥斯特索尔	,	-	德	大豆	,

Les ostensoirs, ornés de soie,

[vɜːs] [lez] [vɪlz] - ,

Vers	les	villes	échafaudées	,
版本	莱斯	维尔斯	-	,

Vers les villes échafaudées,

[ɪn] [twɑːts] [diː] [vɛr] [et] [diː] [krɪˈstæl] ,

En	toits	de	verre	et	de	cristal	,
恩	到	德	玻璃	等	德	水晶	,

En toits de verre et de cristal,

[ˌdiːˈjuː] [həʊt] [ˌdiːˈjuː] [tʃɝː] [ˌsæsəˈdəʊtl] ,

Du	haut	du	choeur	sacerdotal	,
杜	高	杜	合唱团	祭司	,

Du haut du choeur sacerdotal,

[ˈtɛndənt] [lɑː] [krɔɪ] [dez] - [ɪˈdeɪz] .

Tendent	la	croix	des	gothiques	idées	.
倾向	拉	克罗伊	德斯	-	想法	.

倾向于哥特思想十字。

[ˌaɪˈelˈes] [sɪmpoʊzənt] [ˈdænz] [-] [dez] [kleə(r)] -

Ils	s'imposent	dans	l'or	des	clairs	dimanches
伊尔斯	强加的	丹斯	或	德斯	克莱尔斯	-

克莱尔斯·迪曼奇斯 (Ils s'imposent dans l'or des clairs dimanches)

— [tuːˈsɑːnt] , [noʊˈɛl] , - [et] - [blɑːntʃ, blæntʃ] .

—	Toussaint	,	Noël	,	Pâques	et	Pentecôtes	blanches	.
—	杜桑	,	诺埃尔	,	-	等	-	漂白	.

——杜桑、诺埃尔、帕克斯和五旬节布兰奇。

[ˌaɪˈelˈes] [sɪmpoʊzənt] [ˈdænz] [-] [et] [ˈdænz] [lɛnsənz] [et] [ˈdænz] [lɑː] [feɪt]

Ils	s'imposent	dans	l'or	et	dans	l'encens	et	dans	la	fête
伊尔斯	强加的	丹斯	或	等	丹斯	香	等	丹斯	拉	宴请

Ils s'imposent dans l'or et dans l'encens et dans la fête

[ˌdiːˈjuː] [grænd] [ɔːg] [bætənt] [ˌdiːˈjuː] [vɒl] [diː] [ˌɛsˌiːˈɛs] -

Du	grand	orgue	battant	du	vol	de	ses	tempêtes
杜	盛大	管风琴	巴坦特	杜	卷	德	ses	-

风雨大作战

[lez] - [ˈruːʒɪz] [et] [lez] - - ,

Les	chapiteaux	rouges	et	les	voûtes	vermeilles	,
莱斯	-	胭脂虫	等	莱斯	-	-	,

Les chapiteaux rouges et les voûtes vermeilles,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第2/6页

[ˌaɪ'el'es] [sɒnt] [ˌju: en 'i:] - , [ɪn] [ˌdi:'ju:] ['sɒldi:] ,
Ils sont une âme , en du soldi ,
伊尔斯 儿子 一 - , 英文 杜 索尔迪 ,

Ils sont une ame, en du selli,

[ˌkju: ju: 'aɪ] [vɪt] [di:] [vju:] ['deɪkɔ:] [et] - [mɪ'stɛər]
Qui vit de vieux décor et d'antique mystère
qui 维生素 德 老的 装饰风格 等 - 神秘

古老的装饰与古董之谜

[ɔtɔrɪtɛr] .
Autoritaire .
授权 .

自主权。

[pʊr'tɑ:nt] , [dɛ] [ˌkju: ju: 'i:] - [ˌel'i:] [kənti:k]
Pourtant , dès que s'éteignent le cantique
可拉坦 , dès que - 勒 坎蒂克

Pourtant, dès que s'éteignent le cantique

[et] - [naɪ'i:v] [et] - ,
Et l'antienne naïve et prismatique ,
等 - 幼稚的 等 - ,

Et l'antienne naïve et prismatique,

[ən] [də'ju:l] - - -
Un deuil d'encens évaporé s'empreint
联合国 德伊尔 - - -

Un deuil d'encens evaporé s'empreint

[sɜ:r] [lez] - [dɑ:rdʒənt] [et] [lez] - - ,
Sur les trépieds d'argent et les autels d'airain ,
苏尔 莱斯 - 银 等 莱斯 - - ,

Sur les trépieds d'argent et les autels d'Airin,

[et] [lez] [vɪ'troʊ] , [grændz] [di:] ['sjɛklz] -
Et les vitraux , grands de siècles agenouillés
等 莱斯 维特鲁克斯 , 大人物 德 世纪 -

维特罗，二十世纪阿热努耶

[də'vænt] [ˌel'i:] [kraɪst] , [ə'vɛk] [lɜ:rz] [peɪps] [ɪ'moʊbəlz]
Devant le Christ , avec leurs papes immobiles
前 勒 基督 , 和 leurs 论文 不动的

Devant le Christ, avec leurs papes immobiles

[et] [lɜ:rz] ['mɑ:təz] [et] [lɜ:rz] ['eɪˌroʊ] , [sɛmblənt] ['tremblə(r)]
Et leurs martyrs et leurs héros , semblent trembler
等 leurs 殉道者 等 leurs 英雄 , 类似 颤抖者

烈士和英雄，看似颤抖的人

[ˌeɪ 'ju:] [bru:t] [-] [treɪn] ['hoʊteɪn] [ˌkju: ju: 'i:] ['pæseɪ] [sɜ:r] [lɑ:] [vɪl] .
Au bruit d'un train hautain que passe sur la ville .
奥 杂音 逼债 火车 豪坦 que 过去 苏尔 拉 维尔 .

火车驶过维尔河畔时发出的声音。

([ˌti:'ɑ:r] . [sɪks])
(Tr . 6)
(tr . 6)

(Tr. 6)

[vər'hɑːrən] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][də'rekt][sʌn][ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [wɜːks] .

Verhaeren	appears	a	direct	son	of	Victor	Hugo	,	especially	in	his	earliest	works	.
verhaeren	出现	一个	直接的	儿子	的	胜利者	雨果	,	尤其	在	他的	最早	作品	.

维尔哈伦似乎是维克多·雨果的直系儿子，尤其是在他早期的作品中。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['pəʊətri][mɔː(r)] ['friːli] ['fiːvərɪʃ] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [rəʊ'mæntɪk] .

Even	after	his	evolution	towards	a	poetry	more	freely	feverish	,	he	still	remains	romantic	.
甚至	后	他的	进化	向	一个	诗	更多的	自由	发烧	,	他	仍然	遗迹	浪漫的	.

即使他的诗歌风格逐渐演变为更加自由奔放、热情洋溢，他仍然保持着浪漫主义的特质。

[hɪə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['vɜːrsəz] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .

Here	,	to	explain	this	,	are	four	verses	evoking	the	days	of	former	times	.
这里	,	到	解释	这	,	是	四	诗句	唤起	这	天	的	以前的	时代	.

为了解释这一点，这里有四首诗，唤起人们对过去时光的回忆。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ] [ɛrɑːnti] [et] [sɒm'næmbjuːl] ,

Jadis	—	c'était	la	vie	errante	et	somnambule	,
贾迪斯	—	-	拉	争夺	游荡的	等	梦游者	,

Jadis—c'était la vie errante et somnambule，

[ə; eɪ] ['trævəz] [lez]['mætɪnz][et][lez][swɑːrz] [fæbjəloʊ] ,

A	travers	les	matins	et	les	soirs	fabuleux	,
一个	横穿	莱斯	晨祷	等	莱斯	晚会	绝妙	,

穿越《早晨和夜晚的童话》，

[kwɑːnd][lɑː] [drɔɪt] [diː] [djuː] [vɜːs] [lez] - [blɜː]

Quand	la	droite	de	Dieu	vers	les	Chanaans	bleus
问题	拉	右	德	上帝	版本	莱斯	-	蓝色

蓝色查南斯的神圣权利

- [lɑː] [ruːt] [dɔː] [ˌeɪ 'juː] [fɒnd] [dez] - .

Traçait	la	route	d'or	au	fond	des	crépuscules	.
-	拉	路线	金	au	喜爱	德斯	-	.

Traçait la Route d'or au favorite des crépuscules。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ] - , - ,

Jadis	—	c'était	la	vie	énorme	,	exaspérée	,
贾迪斯	—	-	拉	争夺	-	,	-	,

Jadis——c'était la vie énorme, exaspérée,

[soʊvɪdʒmənt] - [ɔːks] [dez] - ,

Sauvagement	pendue	aux	crins	des	étalons	,
野蛮	-	辅助	crins	德斯	-	,

Sauvagement pendue aux crins des étalons，

[suːdeɪn] , [ə'vɛk][diː][grændz] [ɪ'klɛəz] - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tælən]

Soudaine	,	avec	de	grands	éclairs	à	ses	talons
苏达因	,	和	德	大人物	闪电泡芙	-	ses	利爪

Soudaine，用爪子做的大闪电泡芙

[et] [vɜːs] [lɪspeɪs] [ɪ'mens] - .

Et	vers	l'espace	immense	immensément	cabrée	.
等	版本	空间	巨大	-	卡布雷	.

Et vers l'espace 巨大的无边酒吧。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ]['ɑːd(ə)nt] , - ;

Jadis	—	c'était	la	vie	ardent	,	évocatoire	;
贾迪斯	—	-	拉	争夺	热心	,	-	;

Jadis——c'était la vie ardent, évocatoire；

[lɑː] [krɔɪ] [blɑːntʃ] [diː] [siːl] , [lɑː] [krɔɪ] [ruːʒ] -
La Croix blanche de ciel , la Croix rouge d'enfer
拉 克罗伊克斯 布兰奇 德 西尔 , 拉 克罗伊克斯 胭脂 -

白十字十字、地狱红十字

- , - [lɑː] - [dez] ['ɑːmjʊə] [diː][fɜː] ,
Marchaient , à la clarté des armures de fer ,
- , - 拉 - 德斯 盔甲 德 fer ,

Marchaient，à la clarté des armures de fer，

[ʃəkjuːn] - ['trævəz] [sæŋ] , [vɜːs] [sʌn] [siːl] [diː][viːk'twɑːr] .
Chacune à travers sang , vers son ciel de victoire .
恰库恩 - 横穿 唱 , 版本 儿子 西尔 德 胜利 .

Chacune à travers sang, vers son ciel de victoire. Chacune à travers sang, vers son ciel de victoire。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ] - [et] - ,
Jadis — c'était la vie écumante et livide ,
贾迪斯 — - 拉 争夺 - 等 - ,

Jadis—c'était la vie écumante et livide，

- [et] [mɔːrt] , - [kuːz] [diː] [kraɪm] [et][diː] ['tɔksin] ,
Vécue et morte , à coups de crime et de tocsins ,
- 等 死亡 , - 政变 德 犯罪 等 德 警钟 ,

Vécue et morte, à coups decrime et de tocsins,

[bə'taɪ] [ˌðtrə] [juːks] , [diː] - [et] - ,
Bataille entre eux , de proscripteurs et d'assassins ,
巴塔耶 entre 欧 , 德 - 等 - ,

禁止者和刺客之间的战斗，

[ə'vɛk] , [ˌeɪ 'juː] - [də'suː] [-] , [lɑː] [mɔːt] [fɒl] [et] ['splendɪd] .
Avec , au - dessus d'eux , la mort folle et splendid .
和 , au - dessus d'eux , 拉 死亡 疯子 等 灿烂 .

Avec，au-dessus d'eux，la mort folle et splendid。

([ˌtiː'ɑːr] . ['sɛvən])
(Tr . 7)
(tr . 7)

(Tr. 7)

[ðiːz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [ɪluːsɔrz] , ['rɪt(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]
These verses are drawn from Villages illusoires , written almost exclusively in
这些 诗句 是 绘制 从 村庄 幻觉 , 书面 几乎 只 在
['æsənənt] [friː] [vɜːs] ,
assonant free verse ,
喈 自由的 诗 ,

这些诗句选自《幻境村庄》，几乎全部采用谐音自由诗体写成。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] ['rɪðəm] , [bʌt; bət] [vər'hɑːrən] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [friː] [vɜːs] ,
divided by means of a gasping rhythm , but Verhaeren , master of free verse ,
分割 经过 方法 的 一个 喘息 韵律 , 但 verhaeren , 掌握 的 自由的 诗 ,

以喘息般的节奏分割，但自由诗大师维尔哈伦

[ɪz]['ɔːlsəʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [vɜːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
is also master of romantic verse , to which he can force , without being
是 还 掌握 的 浪漫的 诗 , 到 哪个 他 能 力量 , 没有 存在
[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
dashed to pieces ,
虚线 到 件 ,

他也是浪漫诗歌的高手，能够驾驭这种诗歌形式而不至于崩溃瓦解。

[ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] , ['terəb(ə)l] ['gæləp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [drʌŋk] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] , ['fæntəmz] [ænd; ənd]

the	unbridled	,	terrible	gallop	of	his	thought	,	drunk	with	images	,	phantoms	and
这	不受约束的	,	糟糕的	驰骋	的	他的	想法	,	醉	和	图片	,	幻影	和

['fjuːtʃə(r)] ['vɪʒnz] .

future	visions	.
未来	愿景	.

他的思绪不受控制地狂奔，充满了各种画面、幻影和未来景象。

['henri] [diː] -

HENRI	DE	RÉGNIER
亨利	德语	-

亨利·德·雷尼埃

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən] ['pæləs] [weə(r)] ['embləmz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

He	lives	in	an	old	Italian	palace	where	emblems	and	figures	are	written	on
他	生活	在	一个	老的	意大利语	宫殿	在哪里	徽章	和	数据	是	书面	在

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他住在意大利一座古老的宫殿里，宫殿的墙上绘有徽章和图案。

[hiː; hi]['mjuːzɪz] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

He	muses	,	passing	from	room	to	room	.
他	缪斯	,	通过	从	房间	到	房间	.

他若有所思，从一个房间走到另一个房间。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntuː] ['gaːdnz] [flægd] [laɪk]

Towards	evening	he	descends	the	marble	stairs	and	goes	into	gardens	flagged	like
向	晚上	他	下降	这	大理石	楼梯	和	去	进入	花园	已标记	喜欢

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

傍晚时分，他走下大理石台阶，来到铺着石板、形似溪流的花园里。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['besn] [ænd; ənd] [pɒndz] ,

to	dream	of	his	life	among	fountain	basins	and	ponds	,
到	梦	的	他的	生活	之中	喷泉	盆地	和	池塘	,

梦见自己生活在喷泉池和池塘之间，

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [swɒnz] [grəʊ] [ə'lɑːmd] [ɪn][ðeə(r)] [nests] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ə'ləʊn] [laɪk] [ə; eɪ]

while	the	black	swans	grow	alarmed	in	their	nests	,	and	a	peacock	,	alone	like	a
尽管	这	黑色的	天鹅	生长	惊慌	在	他们的	巢穴	,	和	一个	孔雀	,	独自的	喜欢	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

黑天鹅在巢穴中变得惊恐，一只孔雀独自像国王一样，

[siːm] [tuː; tə] [drɪŋk] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['twaɪlaɪt] .

seems	to	drink	superbly	the	dying	pride	of	a	golden	twilight	.
似乎	到	喝	极好	这	垂死	自豪	的	一个	金的	暮	.

仿佛完美地品味着金色暮色中即将消逝的骄傲。

[diː] - [ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] , ['sʌmptʃuəs] ['pəʊɪt] .

De	Régnier	is	a	melancholy	,	sumptuous	poet	.
德	-	是	一个	忧郁	,	豪华	诗人	.

德·雷尼埃是一位忧郁而华丽的诗人。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [məʊst][ˈɒf(ə)n] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ænd; ənd] [mɔːt] (

The	two	words	which	most	often	break	forth	in	his	verses	are	or	and	mort	(
这	二	字	哪个	最多	经常	休息	前进	在	他的	诗句	是	或者	和	死亡	(

[gəʊld][ænd; ənd] [deθ]) [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl]

gold	and	death	)	and	there	are	poems	where	the	insistence	of	this	royal
金子	和	死亡	)	和	那里	是	诗歌	在哪里	这	坚持	的	这	皇家

[ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [raɪm] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'djuːs, ɪn'duːs][fɪə(r)] .

and	autumnal	rhyme	returns	and	even	induces	fear	.
和	秋季	韵	返回	和	甚至	诱导	害怕	.

在他的诗歌中，最常出现的两个词是 or 和 mort（黄金和死亡），有些诗歌中，这种皇家和秋季韵律的坚持反复出现，甚至引起了恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːks] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [kaʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti]

In	the	collection	of	his	last	works	we	could	doubtless	count	more	than	fifty
在	这	收藏	的	他的	最后的	作品	我们	可以	毫无疑问	数数	更多的	比	五十

['vɜːrsəz] ['endɪŋ] [ðʌs] :

verses	ending	thus	:
诗句	结束	因此	:

在他最后的几部作品中，我们无疑可以找到五十多首以这种结尾的诗句：

['gəʊldən] [bɜ˞dz] , ['gəʊldən] [swɒnz] , ['gəʊldən] ['besn] , ['gəʊldən] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ded] [leɪk] , [ded]

golden	birds	,	golden	swans	,	golden	basins	,	golden	flowers	,	and	dead	lake	,	dead
金的	鸟类	,	金的	天鹅	,	金的	盆地	,	金的	花朵	,	和	死的	湖	,	死的

[deɪ] , [ded] [driːm] , [ded] ['ɔːtəm] .

day	,	dead	dream	,	dead	autumn	.
天	,	死的	梦	,	死的	秋天	.

金色的鸟儿，金色的天鹅，金色的盆子，金色的花朵，还有死寂的湖泊，死寂的白天，死寂的梦，死寂的秋天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [əb'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪmptə'mætɪk] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['vɜːb(ə)l]

It	is	a	very	curious	obsession	and	symptomatic	,	not	of	a	possible	verbal
它	是	一个	非常	好奇的	痴迷	和	症状	,	不是	的	一个	可能的	口头

['pɒvəti] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

poverty	,	rather	the	contrary	,
贫困	,	相当	这	相反	,

这是一种非常奇特的执念，而且是一种症状，它并非语言贫乏的体现，恰恰相反。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fest] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][sæd]

but	of	a	confessed	liking	for	a	particularly	rich	colour	and	of	a	sad
但	的	一个	坦白	喜欢	为了	一个	特别	富有的	颜色	和	的	一个	伤心

['rɪtʃnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

richness	like	that	of	a	setting	sun	,
丰富	喜欢	那	的	一个	环境	太阳	,

但他坦言自己特别喜欢一种浓郁的色彩，一种像落日般忧郁的浓郁感。

[ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

a	richness	turning	into	the	darkness	of	night	.
一个	丰富	转弯	进入	这	黑暗	的	夜晚	.

繁华逐渐消逝于夜幕的黑暗之中。

[wɜːdz] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd]

Words	obtrude	themselves	upon	him	when	he	wants	to	paint	his	impressions	and
字	突兀	他们自己	之上	他	什么时候	他	想要	到	画	他的	印象	和

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ;

the	color	of	his	dreams	;
这	颜色	的	他的	梦境	;

当他想要描绘自己的印象和梦想的色彩时，文字便会不由自主地涌入他的脑海；

[wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [huː'evə(r)] [wʊd] [dɪ'faɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][fɜːst] [ðɪs] [wʌn] ,

words	also	obtrude	themselves	upon	whoever	would	define	him	,	and	first	this	one	,
字	还	突兀	他们自己	之上	谁	会	定义	他	,	和	第一的	这	一	,

任何试图定义他的人，都会受到言语的侵扰，而首先是这句：

[ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'kɜːrɪŋ] : ['rɪtʃnəs] .

already	written	but	inevitably	recurring	:	richness	.
已经	书面	但	不可避免地	再次发生的	:	丰富	.

虽然已经写过，但不可避免地会反复出现：丰富性。

[diː] - [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pəʊɪt][pɑː(r)] ['eksələns] — [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] .

De	Régnier	is	the	rich	poet	par	excellence	—	rich	in	images	.
德	-	是	这	富有的	诗人	帕	卓越	—	富有的	在	图片	.

德·雷尼耶是一位卓越的富有诗人——意象丰富。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒfəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [keɪvz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [vɔːlts] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

He	has	coffers	full	of	them	,	caves	full	of	them	,	vaults	full	of	them
他	有	金库	满的	的	他们	,	洞穴	满的	的	他们	,	金库	满的	的	他们

,

,

,

他有满满几箱，满满几处山洞，满满几处地窖。

[ænd; ənd] [ʌ'nendɪŋlɪ] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] [brɪŋ] [hɪm] ['ɒpjələnt] [b'ɑːskɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'deɪnfəli]

and	unendingly	a	file	of	slaves	bring	him	opulent	baskets	which	he	disdainfully
和	无休止地	一个	文件	的	奴隶	带来	他	奢华	篮子	哪个	他	轻蔑地

['emptiz] [ɒn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [steəz] ,

empties	on	the	dazzling	steps	of	his	marble	stairs	,
空瓶	在	这	耀眼的	步骤	的	他的	大理石	楼梯	,

一队又一队的奴隶不停地给他端来华丽的篮子，他却不屑地把篮子里的东西倒在闪闪发光的大理石台阶上。

['reɪnbəʊ] - [hjuːd] [kæ'skeɪdz] [ðæt] [gəʊ] ['gʌʃ.ɪŋ.li] , [ðen] ['piːsfəli] [tuː; tə] [fɔːm] [puːlz] [ænd; ənd]

rainbow	-	hued	cascades	that	go	gushingly	,	then	peacefully	to	form	pools	and
彩虹	-	有色	级联	那	去	滔滔不绝	,	然后	和平地	到	形式	游泳池	和

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [leɪks] .

illuminated	lakes	.
照明	湖泊	.

五彩斑斓的瀑布奔腾而下，然后平静地汇聚成水潭和波光粼粼的湖泊。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuː] .

All	are	not	new	.
全部	是	不是	新的	.

并非所有都是新的。

[tuː; tə][ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd][f'eəɹəst] [m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [vər'hɑːrən] [prɪ'fɜːz] [ðəʊz]

To	the	fittest	and	fairest	metaphors	that	came	before	,	Verhaeren	prefers	those
到	这	最强	和	最公平	隐喻	那	来了	前	,	verhaeren	偏好	那些

[hiː; hi] [hɪm'self] [kriː'eɪts] ,

he	himself	creates	,
他	他自己	创建	,

比起之前那些最恰当、最公平的比喻，维尔哈伦更喜欢他自己创造的比喻。

[ðəʊ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] .

though	awkward	and	formless	.
尽管	尴尬的	和	无形	.

虽然笨拙且不成形。

[diː] - [dʌz] [nɒt] [dɪs'deɪn] [m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

De	Régnier	does	not	disdain	metaphors	that	came	before	,
德	-	做	不是	蔑视	隐喻	那	来了	前	,

德雷尼埃并不鄙视之前的隐喻，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriːˈfæʃən] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈvəːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][baɪ] ['mɔdifaiŋ]

but	he	refashions	them	and	converts	them	to	his	own	use	by	modifying
但	他	改造	他们	和	转换	他们	到	他的	自己的	使用	经过	修改

[ðeə(r)] ['setɪŋ] ,

their	setting	,
他们的	环境	,

但他通过改变它们的设定，对它们进行改造，使之为己所用。

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [njuː] [prɑːkˈsɪmətiz] [ɒn][ðem; ðəm] , ['mɪnɪŋz] [stɪl] [ˌʌnˈnəʊn] .

imposing	new	proximities	on	them	,	meanings	still	unknown	.
气势磅礴	新的	邻近性	在	他们	,	含义	仍然	未知	.

给它们之间施加了新的亲近感，其意义尚不明确。

[ɪf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [riːˈwɜːkt] ['ɪmɪdʒɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

If	among	these	reworked	images	some	of	virgin	matter	are	found	,
如果	之中	这些	修改后的	图片	一些	的	处女	事情	是	成立	,

如果在这些经过修改的图像中发现一些原始素材，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['pəʊətri] [gɪvz] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biː; bi][ˌɔːltəˈgeðə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] .

the	impression	such	poetry	gives	will	none	the	less	be	altogether	original	.
这	印象	这样的	诗	给予	将要	没有任何	这	较少的	是	共	原来的	.

然而，这样的诗歌所给人的印象将是完全原创的。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði][bɪˈzɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈvɔɪdɪd] ;

In	working	thus	,	the	bizarre	and	the	obscure	are	avoided	;
在	在职的	因此	,	这	怪异	和	这	朦胧	是	避免	;

这样一来，就能避免怪诞和晦涩的事物；

[ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz][nɒt] ['ruːdli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌlæbəˈrɪnθaɪn] ['fɒrɪst] ; [hiː; hi] [riˈkʌvə] [hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

the	reader	is	not	rudely	thrown	into	a	labyrinthine	forest	;	he	recovers	his	path	,
这	读者	是	不是	粗鲁地	抛掷	进入	一个	迷宫般的	森林	;	他	恢复	他的	小路	,

读者不会被粗暴地扔进迷宫般的森林；他会找到自己的路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['gædərɪŋ] [njuː] ['flaʊəz] [ɪz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [fəˈmɪliə(r)]

and	his	joy	in	gathering	new	flowers	is	doubled	by	the	joy	of	gathering	familiar
和	他的	喜悦	在	采集	新的	花朵	是	双倍	经过	这	喜悦	的	采集	熟悉的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

采摘新花的喜悦与采摘熟悉的花朵的喜悦加倍。

[ˌelˈiː] [temps] [triːst] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ɜːrz] [ɪn] [flɜːrz] [mɔːrtɪz] ,

Le	temps	triste	a	fleuri	ses	heures	en	fleurs	mortes	,
乐	温度	悲伤	一个	弗勒里	ses	小时	英文	花朵	死亡	,

Le temps triste a fleur ses heures en fleurs mortes,

[-] [ˌkjuː juː ˈaɪ]['pæseɪ][ə; eɪ] - [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒɜː(r)] [ɪn] [fɜːj] - .

L'An	qui	passe	a	jauni	ses	jours	en	feuilles	sèches	.
兰	qui	过去	一个	-	ses	日子	英文	叶子	-	.

L'An qui passe a jauni ses jours en feuilles sèches。

[-] - [sɛst] [vjuː] - [dez] [əʊ]

L'Aube	pâle	s'est	vue	à	des	eaux	mornes
黎明	-	是	视图	-	德斯	水	莫恩斯

L'Aube pâle s'est vue à des eaux mornes

[et] [lez] ['feɪsɪz][ˌdiːˈjuː][swɑːr][ɒnt] - [suːz] [lez]

Et	les	faces	du	soir	ont	saigné	sous	les	flèches
等	莱斯	面孔	杜	晚上	上	-	深	莱斯	箭

夜晚的面孔

[ˌdiːˈjuː] [vent] - [ˌkjuː juː ˈaɪ]['rɪt][et][ˌkjuː juː ˈaɪ] - .

Du	**vent**	**mystérieux**	**qui**	**rit**	**et**	**qui**	**sanglote**	**.**
杜	发泄	-	qui	rit	等	qui	-	.

Du vent mystérieux qui rit et qui sanglote.

([ˌtiːˈɑːr] . [eit])

(	**Tr**	**.**	**8**	**)**
(	tr	.	8	)

(Tr. 8)

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊətri] ['sɜːt(ə)nli] [tʃɑːms] .

Such	**a**	**poetry**	**certainly**	**charms**	**.**
这样的	一个	诗	当然	魅力	.

这样的诗歌确实令人着迷。

[diː] - [ɪn] [vɜːs] [kæn; kən] [tel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ;

De	**Régnier**	**in**	**verse**	**can**	**tell**	**everything**	**he**	**wishes**	**,**	**his**	**subtlety**	**is**	**infinite**	**;**
德	-	在	诗	能	告诉	一切	他	愿望	,	他的	微妙之处	是	无限	;

德·雷尼埃可以用诗歌表达他想表达的一切，他的细腻之处无穷无尽；

[hiː; hi] [nəʊts] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [nj'uːənsɪz][ɒv; əv] [driːmz] , [ˌɪmpə'septəbl] [ˌæpə'riʃən] , ['fjuːdʒətɪv]

he	**notes**	**indefinable**	**nuances**	**of**	**dreams**	**,**	**imperceptible**	**apparitions**	**,**	**fugitive**
他	笔记	无法定义的	细微差别	的	梦境	,	难以察觉的	幻影	,	逃犯

[ˌdekə'reɪʃnz] .

decorations	**.**
装饰	.

他注意到梦境中难以言喻的细微差别、难以察觉的幻象、转瞬即逝的装饰。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [hænd] , ['slaɪtli] ['ʃrɪv(ə)ld] , [ðæt] [liːnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l] ;

A	**naked**	**hand**	**,**	**slightly**	**shriveled**	**,**	**that**	**leans**	**upon**	**a**	**marble**	**table**	**;**
一个	裸	手	,	轻微地	干瘪	,	那	倾斜	之上	一个	大理石	桌子	;

一只裸露的手，略微萎缩，倚靠在大理石桌子上；

[fruːt] [ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [drɒps] ; [æn; ən] [ə'bændənd] [puːl] — [sʌtʃ] ['nʌθiŋ]

fruit	**that**	**swings**	**in**	**the**	**wind**	**and**	**drops**	**;**	**an**	**abandoned**	**pool**	**—**	**such**	**nothings**
水果	那	摇摆	在	这	风	和	滴	;	一个	弃	水池	—	这样的	什么也没有

[sə'faɪs] ,

suffice	**,**
足够了	,

随风摇曳、飘落的果实；废弃的池塘——这些微不足道的事物就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] [sprɪŋz] [fɔːθ] , ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

and	**the**	**poem**	**springs**	**forth**	**,**	**perfect**	**and**	**pure**	**.**
和	这	诗	弹簧	前进	,	完美的	和	纯的	.

于是，一首诗诞生了，完美而纯粹。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz] ['veri] [ɪ'vɒkətɪv] ; [ɪn] ['sevrəl] ['siləblz] [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒn][juː 'es] .

His	**verse**	**is**	**very**	**evocative**	**;**	**in**	**several**	**syllables**	**he**	**forces**	**his**	**vision**	**on**	**us**	**.**
他的	诗	是	非常	令人回味的	;	在	一些	音节	他	力量	他的	想象	在	我们	.

他的诗歌极富感染力；寥寥数语，便将他的愿景强加于我们。

[dʒiː] [saɪs] [diː] ['triːstɛs] [əʊ] [ɪn] [ˌkjuː juː 'aɪ] [mʊrənt] [lez] [swɑːrz] ;

Je	**sais**	**de**	**tristes**	**eaux**	**en**	**qui**	**meurent**	**les**	**soirs**	**;**
杰	说	德	悲伤	水	英文	qui	默伦特	莱斯	晚会	;

Je sais de tristes eaux en qui meurent les soirs;

[dez] [flɜːrz] [ˌkjuː juː 'iː][ˌɛnˌjuːˈɛl][naɪ] -

Des	**fleurs**	**que**	**nul**	**n'y**	**cueille**
德斯	花朵	que	零	不	-

Des fleurs que nul n'y cuille

[waɪ] [tuːmənt] [ˌjuː en 'iː] - [ˌjuː en 'iː] . . . .

y	tombent	une	à	une	.	.	.	.
是	墓碑	一	-	一	.	.	.	.

y tombent une à une....

([ˌtiː'ɑːr] . [naɪn])

(	Tr	.	9	)
(	tr	.	9	)

(Tr. 9)

['dɪfrənt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [frɒm; frəm] [vər'hɑːrən] , [hiː; hi] [ɪz] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

Different	again	in	this	from	Verhaeren	,	he	is	absolute	master	of	his	language	.
不同的	再次	在	这	从	verhaeren	,	他	是	绝对	掌握	的	他的	语言	.

与 Verhaeren 不同的是，他完全掌握了自己的语言。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɔː(r)] [briːf] ['leɪbə(r)] , [ðeɪ] [beə(r)] [nəʊ] [mɑːk]

Whether	his	poems	are	the	result	of	long	or	brief	labor	,	they	bear	no	mark
无论	他的	诗歌	是	这	结果	的	长的	或者	简短的	劳动	,	他们	熊	不	标记

[ɒv; əv] ['efət] ,

of	effort	,
的	努力	,

无论他的诗作是长时间创作还是短暂努力的成果，都看不出任何费力的痕迹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪzmənt] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊ]

and	it	is	not	without	amazement	,	nor	even	without	admiration	,	that	we	follow
和	它	是	不是	没有	惊愕	,	也不	甚至	没有	钦佩	,	那	我们	跟随

[ðə; ði] [streɪt] ,

the	straight	,
这	直的	,

我们追随正道，心中不乏惊奇，甚至不乏钦佩。

['nəʊb(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['vɜːrsəz] ,

noble	progress	of	his	fair	verses	,
高贵	进步	的	他的	公平的	诗句	,

他优美诗篇的崇高进步，

[waɪt] ['æmbl] [nægz] ['hɑːnɪst] [ɪn] [gəʊld] [ðæt] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] .

white	ambling	nags	harnessed	in	gold	that	sinks	into	the	glory	of	evenings	.
白色的	漫步	唠叨	已掌握	在	金子	那	水槽	进入	这	荣耀	的	晚上	.

金色的缰绳牵着白色的骏马，缓缓步入暮色之中。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] , [diː] - ['pəʊətri] [ɪz] ['nevə(r)] ['pjʊəli] ['lɪrɪkl] ;

Rich	and	fine	,	de	Régnier's	poetry	is	never	purely	lyrical	;
富有的	和	美好的	,	德	-	诗	是	绝不	纯粹	抒情的	;

德·雷尼埃的诗歌丰富而优美，但绝非纯粹的抒情诗；

[hiː; hi] [ɪn'kləʊz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [m'ɛtəfˌɔːz] ,

he	encloses	an	idea	in	the	engarlanded	circle	of	his	metaphors	,
他	包含	一个	主意	在	这	镶满花环	圆圈	的	他的	隐喻	,

他将一个思想包裹在他那如花环般环绕的比喻之中。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [veɪg] [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə]

and	no	matter	how	vague	or	general	this	idea	may	be	,	it	suffices	to
和	不	事情	如何	模糊的	或者	一般的	这	主意	可能	是	,	它	足够了	到

['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['nekləs] ;

strengthen	the	necklace	;
加强	这	项链	;

无论这个想法多么模糊或笼统，都足以加强项链的牢固性；

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sɒlɪd] , [æz; əz] [ɪn]

the	pearls	are	held	by	a	thread	,	invisible	sometime	,	but	always	solid	,	as	in
这	珍珠	是	握住	经过	一个	线	,	无形的	有时	,	但	总是	坚硬的	,	作为	在

[ðiːz] [fjuː] ['vɜːrsəz] :

these	few	verses	:
这些	很少	诗句	:

珍珠由一根线串起，这根线有时看不见，但始终牢固，正如这几节诗句所描述的那样：

[-] [fʌt] [ˌes 'aɪ] - ['haɪər]

L'Aube	fut	si	pâle	hier
黎明	未来	是	-	这里

L'Aube fut si pâle hier

[sɜːr] [lez] [duː] [preɪ] [et] [sɜːr] [lez] - ,

Sur	les	doux	prés	et	sur	les	prêles	,
苏尔	莱斯	doux	近	等	苏尔	莱斯	-	,

Sur les doux prés et sur les prêles,

[koʊ] ['mætɪn] [kleə(r)]

Qu'au	matin	clair
qu'au	晨间	克莱尔

Qu'au matin clair

[ən] [ˌɒnfɒn] [vɪnt] ['pɑːrmi] [lez] ['hɜːrbz] ,

Un	enfant	vint	parmi	les	herbes	,
联合国	孩子	酿酒	帕尔米	莱斯	草药	,

Un enfant vint parmi les herbes，

['pɒnʃɒn] [sɜːr] ['ɛləs]

Penchant	sur	elles
爱好	苏尔	她们

对她们的喜爱

[ˌɛsˌiː'ɛs] [meɪnz] ['pjʊrz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [waɪ] - [dez] - .

Ses	mains	pures	qui	y	cueillaient	des	asphodèles	.
ses	电源	纯种	qui	是	-	德斯	-	.

Ses mains pures qui ycuillaient des asphodèles。

['mɪdi] [fʌt] [lʊrd] - [et] [mɔːn] [diː] [sə'leɪ]

Midi	fut	lourd	d'orage	et	morne	de	soleil
MIDI	未来	响亮	-	等	莫恩	德	太阳

太阳之光的中调

[ˌeɪ 'juː] ['dʒɑːrdɪn] [mɔːt] [diː] [glwɑːr] [ɪn] [sʌn] [sɒ'meɪ]

Au	jardin	mort	de	gloire	en	son	sommeil
奥	花园	死亡	德	荣耀	英文	儿子	睡眠

索梅尔之光荣花园

- [diː] [flɜːrz] [et] [dɑːrbɝs] ,

Léthargique	de	fleurs	et	d'arbres	,
-	德	花朵	等	树木	,

Léthargique de fleurs et d'arbres，

[loʊ] - [djʊə] - [lɛ'ɔɪl] [kɔm] [ˌdiː'juː] ['mɑːrbər] ,

L'eau	était	dure	à	l'oeil	comme	du	marbre	,
水	-	杜尔	-	眼睛	comme	杜	大理石	,

L'eau était dure à l'oeil comme du marbre，

[ˌel'iː] ['mɑːrbər] - [et] [kleə(r)] [kɔm] [diː] [loʊ] ,

Le	marbre	tiède	et	clair	comme	de	l'eau	,
乐	大理石	-	等	克莱尔	comme	德	水	,

Le marbre tiède et clair comme de l'eau，

[et] [lɑːn'fɑːnt] [ˌkjuː juː 'aɪ] [vɪnt] - [bəʊ] ,
Et l'enfant qui vint était beau ,
等 朗凡 qui 酿酒 - 帅哥 ,

Et l'enfant qui vint était beau,

- [diː] - [et] - [dɔː] ,
Vêtu de pourpre et lauré d'or ,
- 德 - 等 - 金 ,

Vêtu de pourpre et lauré d'or，

[et] ['lɔŋˌtɑ̃] [ɒn] [vɔɪeɪt] [diː] [tiːʒ] [ɪn] [tiːʒ] - ,
Et longtemps on voyait de tige en tige encor ,
等 长时间 在 沃亚特 德 虎 英文 虎 - ,

Et longtemps on voyait de tige en tige encor,

[ˌjuː en 'iː] - [ˌjuː en 'iː] , - [leː] - [lɜːr] [sæŋ]
Une à une , saiigner les pivoines leur sang
一个 - 一 , - 莱斯 - leur 唱

Une à une, saiigner les pivoines leur sang

[diː] - [ˌeɪ 'juː] ['pæsɪdʒ] [ˌdiː'juː] [bel] [ˌɒnfɒn] .
De pétales au passage du bel Enfant .
德 - au 通道 杜 贝尔 孩子 .

De pétales au pass du bel Enfant。

[lɑːn'fɑːnt] [ˌkjuː juː 'aɪ] [vɪnt] [ˌsiː 'iː] [swɑːr] - [njuː] ,
L'Enfant qui vint ce soir était nu ,
朗凡 qui 酿酒 ce 晚上 - nu ,

L'Enfant qui vint ce soir était nu，

[ɪl] - [deː] ['rəʊzɪz] ['dænz] [lɑːmbrə] ,
Il cueillait des roses dans l'ombre ,
il - 德斯 玫瑰 丹斯 阴影 ,

Il cuillait des Roses dans l'ombre,

[ɪl] - - ['viːnuː] ,
Il sanglotait d'être venu ,
il - - 场地 ,

Il sanglotait d'être venu,

[ɪl] - [də'vænt] [sʌn] ['ɒmbreɪ] ,
Il reculait devant son ombre ,
il - 前 儿子 渐变色 ,

Il reculait devant son ombre,

[sɛst] [ɪn] [luːi] [njuː]
C'est en lui nu
是 英文 刘 nu

C'est en lui nu

[ˌkjuː juː 'iː] [məʊn] ['dɛstɪn] [sɛst] [rɪkɑːnuː] .
Que mon Destin s'est reconnu .
奎 星期一 德斯汀 是 识别 .

Que mon Destin s'est reconnu.

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 10)
(tr . -)

（第 10 段）

['sɪmp(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['pəʊɪm] , [ɪt'self] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Simple episode of a longer poem , itself a fragment of a book ,
简单的 插曲 的 一个 更长 诗 , 本身 一个 分段 的 一个 书 ,

这是长诗中的一个简单片段，而这首长诗本身又是某本书的片段。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪptɪk] [hæz; həz] ['sevrəl] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd] [telz] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz] [wʌn] [li:vz]
this **little** **triptych** **has** **several** **meanings** **and** **tells** **different** **things** **as** **one** **leaves**
这 小的 三联画 有 一些 含义 和 讲述 不同的 事物 作为 一 树叶
[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɔ:(r)] ['aɪsəleɪts] [ˌaɪ 'ti:] ;
it **in** **its** **place** **or** **isolates** **it** **;**
它 在 它是 地方 或者 分离株 它 ;

这幅小小的三联画有多种含义，如果把它放在一起或单独拿出来欣赏，就会表达不同的意思；

[hɪə(r)] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['destəni] ; [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
here **,** **an** **image** **of** **a** **particular** **destiny** **;** **there** **,** **a** **general** **image** **of** **life** **,**
这里 , 一个 图像 的 一个 特别的 命运 ; 那里 , 一个 一般的 图像 的 生活 ,
[waɪl] [jet] [ə'gen] ,
while **yet** **again** **,**
尽管 然而 再次 ,

这里，描绘的是某种特定命运的景象；那里，描绘的是人生的普遍景象；而另一边，

[wʌn] [meɪ] [ðeə(r)] [si:] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [fri:] [vɜ:s] ['tru:li] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ] [ə; eɪ]
one **may** **there** **see** **an** **example** **of** **free** **verse** **truly** **perfect** **and** **shaped** **by** **a**
一 可能 那里 看 一个 例子 的 自由的 诗 真的 完美的 和 形状 经过 一个
['mɑ:stə(r)] .
master **.**
掌握 .

在那里，人们可以看到由大师精心创作的真正完美的自由诗范例。

['frɑ:nsɪs] - - ['grɪfɪn]
FRANCIS **VIELÉ** **-** **GRIFFIN**
弗朗西斯 - - 格里芬

弗朗西斯·维耶莱-格里芬

[ai] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - - ['grɪfɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['pəʊɪt] ; [ˌnevəðə'les] ,
I **do** **not** **wish** **to** **say** **that** **Vielé** **-** **Griffin** **is** **a** **joyous** **poet** **;** **nevertheless** **,**
我 做 不是 希望 到 说 那 - - 格里芬 是 一个 欢乐 诗人 ; 尽管如此 ,

我并不想说维莱-格里芬是一位充满欢乐的诗人；然而，

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
he **is** **the** **poet** **of** **joy** **.**
他 是 这 诗人 的 喜悦 .

他是快乐的诗人。

[wɪð] [hɪm] , [wi:; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] ['sɜ:tɪtju:d] [ɒv; əv]
With **him** **,** **we** **share** **the** **pleasures** **of** **a** **normal** **,** **simple** **life** **,** **the** **certitude** **of**
和 他 , 我们 分享 这 快乐 的 一个 普通的 , 简单的 生活 , 这 确定性 的
['bju:ti] ,
beauty **,**
美丽 ,

与他在一起，我们分享平凡简单的生活乐趣，以及对美的确信。

[ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ju:θflnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
the **invincible** **youthfulness** **of** **nature** **.**
这 无敌 青春 的 自然 .

大自然永不磨灭的青春活力。

[hi:; hi] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['vaɪələnt] , ['sʌmptʃuəs] [nɔ:(r)] [swi:t] : [hi:; hi] [ɪz] [kɑ:m] .
He **is** **neither** **violent** **,** **sumptuous** **nor** **sweet** **:** **he** **is** **calm** **.**
他 是 两者都不 暴力 , 豪华 也不 甜的 : 他 是 冷静的 .

他既不暴力，也不奢华，更不温柔：他很平静。

[ðəʊ] ['veri] [səb'dʒektɪv] , [ɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Though **very** **subjective** **,** **or** **because** **of** **this** **,**
尽管 非常 主观 , 或者 因为 的 这 ,

虽然这非常主观，或者正因如此，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn'self] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn'self] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .

for	to	think	of	oneself	is	to	think	of	oneself	completely	,	he	is	religious	.
为了	到	思考	的	自己	是	到	思考	的	自己	完全地	,	他	是	宗教	.

因为如果一个人只想到自己，那就是完全地想着自己，那么他就是虔诚的信徒。

[laɪk] ['eməsn] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] " ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] " [ɪn]['neɪtʃə(r)]

Like	Emerson	he	is	bound	to	see	"	images	of	the	most	ancient	religion	"	in	nature
喜欢	爱默生	他	是	边界	到	看	"	图片	的	这	最多	古老的	宗教	"	在	自然

,

,

,

就像爱默生一样，他必然会在自然界中看到“最古老宗教的意象”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ə'gen] [laɪk] ['eməsn] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]

and	to	think	,	again	like	Emerson	:	"	It	seems	that	a	day	has	not	been
和	到	思考	,	再次	喜欢	爱默生	:	"	它	似乎	那	一个	天	有	不是	到过

[ɪn'taɪəli] [prə'feɪn] ,

entirely	profane	,
完全	亵渎	,

再想想爱默生：“似乎这一天并非完全是亵渎的，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

in	which	some	attention	has	been	given	to	the	things	of	nature	.
在	哪个	一些	注意力	有	到过	给定	到	这	事物	的	自然	.

其中也对自然事物给予了一些关注。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	One	by	one	he	knows	and	loves	the	elements	of	the	forest	,
"	一	经过	一	他	知道	和	爱	这	元素	的	这	森林	,

他逐渐认识并喜爱上了森林中的各种元素。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [greɪt] ['dʒent(ə)l] [æʃ] [triːz] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɪljən] [jʌŋ] [plɑːnts] ,

from	the	"	great	gentle	ash	trees	"	to	the	"	million	young	plants	,
从	这	"	伟大的	温和的	灰	树木	"	到	这	"	百万	年轻的	植物	,

从“高大温顺的白蜡树”到“数百万株幼苗”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ['fɒrɪst] , [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɒrɪst] :

"	and	it	is	his	very	own	forest	,	his	personal	and	original	forest	:
"	和	它	是	他的	非常	自己的	森林	,	他的	个人的	和	原来的	森林	:

“而且这是他自己的森林，他个人的、最初的森林：

[suːz] [mɑː][fɔː'reɪ][diː][maɪ] [flɜːr] [taʊt] - ,

Sous	ma	forêt	de	Mai	fleure	tout	chèvrefeuille	,
深	玛	森林	德	麦	花朵	兜售者	-	,

Sous ma forêt de Mai Fleure tout chèvrefeuille，

[ˌel'iː] [sə'leɪ] [guːt] [ɪn] [ɔː(r)][pɑː(r)] [lɑːmbrə] [grɑːs] ,

Le	soleil	goutte	en	or	par	l'ombre	grasse	,
乐	太阳	滴状物	英文	或者	帕	阴影	格拉斯	,

Le soleil gooutte en or par l'ombregrase,

[ən] [ʃə'vrʌɪ] [bruːt] ['dænz] [lez] [fɜːj] [kwɪl] - ,

Un	chevreuil	bruit	dans	les	feuilles	qu'il	cueille	,
联合国	舍夫勒伊	杂音	丹斯	莱斯	叶子	奎尔	-	,

Un chevreuil bruit dans les feuilles qu'ilcuille,

[lɑː] [briːz] [ɪn] [lɑː] [frisi] [dez] [buːloʊ] ['pæseɪ] ,

La	brise	en	la	frise	des	bouleaux	passe	,
拉	微风	英文	拉	弗里斯	德斯	布洛克斯	过去	,

La brise en la frise des Bouuleaux passe，

[diː] [fɜːj] [ɪn] [fɜːj] .
De feuille en feuille .
德 叶子 英文 叶子 .

De feuille en feuille.

[pɑː(r)][mɑː] [pleɪn] [diː][maɪ] [tuːt] ['hɜːrb] - ,
Par ma plaine de mai toute herbe s'argente ,
帕尔 玛 平原 德 麦 兜售 草本植物 - ,

Par ma plaine de mai toute herbe s'argente,

[ˌel'iː] [sə'leɪ] [waɪ] - [kɔm] [ˌeɪ 'juː] [ʒɜː] [dez] ,
Le soleil y luit comme au jeu des épées ,
乐 太阳 是 - comme au 游戏 德斯 佩斯 ,

Le sunil y luit comme au jeu des épées，

[ˌjuː en 'iː] [ˌeɪ'beɪ] - [ɔːks] [mʌuːgeɪts] [diː][lɑː] ['senti:]
Une abeille vibre aux muguets de la sente
一个 蜜蜂 - 辅助 铃兰 德 拉 感觉

Une abeille vibre aux muguets de la cente

[dez] [oʊt] [flɜːrz] [vɜːs] [ˌel'iː]['ɑːr'juː] - .
Des hautes fleurs vers le ru groupées .
德斯 高级 花朵 版本 勒 ru - .

Des hautes fleurs vers le ru groupées.

[lɑː] [briːz] [ɪn] [lɑː] [frisi] [dez] - [ʃɑːn'teɪ] . . . .
La brise en la frise des frênes chante . . . .
拉 微风 英文 拉 弗里斯 德斯 - 尚特 . . . .

La brise en la frise des frênes chante....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 11)
(tr . -)

(Tr. 11)

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [gleɪdz] ; [hiː; hi]
But he knows other flowers than those which are common to glades ; he
但 他 知道 其他 花朵 比 那些 哪个 是 常见的 到 林间空地 ; 他
[nəʊz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [ðæt] - [sɪŋz] ,
knows the flower - that - sings ,
知道 这 花 - 那 - 唱歌 ,

但他知道除了林间空地常见的那些花之外，还有其他的花；他知道会唱歌的花，

[ʃiː; ʃi] [huː] [sɪŋz] , ['lævəndər] , [swiːt] ['mɑːdʒərəm][ɔː(r)] [feɪ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['bæləʊz]
she who sings , lavendar , sweet marjoram or fay , in the old garden of ballads
她 WHO 唱歌 , 薰衣草 , 甜的 马郁兰 或者 仙女 , 在 这 老的 花园 的 民谣
[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] .
and tales .
和 故事 .

她歌唱，薰衣草，甜马郁兰，或仙女，在古老的歌谣和故事花园里。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [hæv; həv] [left] [,riː'frein] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [blendz] [ɪn]['lɪt(ə)l]['poʊəmz]
The popular songs have left refrains in his memory which he blends in little poems
这 受欢迎的 歌曲 有 左边 副歌 在 他的 记忆 哪个 他 混合物 在 小的 诗歌
,
,
,

那些流行歌曲的旋律在他的记忆中留下了印记，他将这些旋律融入到小诗中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['kɒmənt(ə)ri] [ɔː(r)]['fænsi] :
and which are their commentary or fancy :
和 哪个 是 他们的 评论 或者 想要 :

以及他们的评论或奇思妙想：

- [ˌiː es ˈtiː][lɑː] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
Où est la Marguerite ,
- est 拉 玛格丽特 ,

Où est la Marguerite,

[əʊ] - , [oʊ] - ,
O gué , ô gué ,
哦 - , ô - ,

O gué, ô gué,

- [ˌiː es ˈtiː][lɑː] [ˌmɑːgəˈriːt] ?
Où est la Marguerite ?
- est 拉 玛格丽特 ?

玛格丽特在哪里?

[el] [ˌiː es ˈtiː]['dænz] [sʌn] ['ʃæ.təʊ] , [kɜːr] [læs][et] - ,
Elle est dans son château , coeur las et fatigué ,
艾丽 est 丹斯 儿子 城堡 , 心脏 最后 等 - ,

Elle est dans son château，心旷神怡，

[el] [ˌiː es ˈtiː]['dænz] [sʌn] [hɑːˈmoʊ] , [kɜːr] - [et]['gaɪ] ,
Elle est dans son hameau , coeur enfantile et gai ,
艾丽 est 丹斯 儿子 哈莫 , 心脏 - 等 盖伊 ,

Elle est dans son hameau, coeur enfantile et gai,

[el] [ˌiː es ˈtiː]['dænz] [sʌn] [ˌtɑːmˈboʊ] , [sɛmənz] - [waɪ][ˌdiːˈjuː] ['mjuːˌgeɪ] ,
Elle est dans son tombeau , semons - y du muguet ,
艾丽 est 丹斯 儿子 墓地 , 恶魔 - 是 杜 铃兰 ,

Elle est dans son tombeau, semons-y du muguet,

[əʊ] - , [lɑː] [ˌmɑːgəˈriːt] .
O gué , la Marguerite .
哦 - , 拉 玛格丽特 .

O gué, la Marguerite.

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 12)
(tr . -)

(Tr. 12)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][dʒəˈrɑːrd][diː] [nɝːvəlz] - :
And this is almost as pure as Gerard de Nerval's Cydalises :
和 这 是 几乎 作为 纯的 作为 杰拉德 德 内瓦尔的 - :

这几乎和杰拉尔·德·内瓦尔的《西达利斯》一样纯粹：

- [sɒnt] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˌæˈmʊrəz] ?
Où sont nos amoureuses ?
- 儿子 不 爱情 ?

Où sont nos amoureuses?

['ɛləs] [sɒnt] [suː] [ˌtɑːmˈboʊ] ;
Elles sont su tombeau ;
她们 儿子 苏 墓地 ;

Elles sont su tombeau;

['ɛləs] [sɒnt] [plʌs] [hɝːsiːz]
Elles sont plus heureuses
她们 儿子 加 幸福

Elles sont plus heureuses

['dænz] [ən] [seɪˈʒɜːr] [plʌs] [bəʊ] . . . .
Dans un séjour plus beau . . . .
丹斯 联合国 séjour 加 帅哥 . . . .

Dans un séjour plus beau....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 13)
(tr . -)

(Tr. 13)

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪnəsntli] ['kruːəl][æz; əz] [ðɪs] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [sɪŋ] [ænd; ənd]
And almost as innocently cruel as this round which the little girls sing and
和 几乎 作为 天真地 残忍的 作为 这 圆形的 哪个 这 小的 女孩们 唱歌 和
[dɑːns] [tuː; tə] :
dance to :
舞蹈 到 :

几乎和这首小女孩们唱歌跳舞时所唱的轮唱曲一样，既天真又残酷：

[lɑː] - , [ə; eɪ][kwɑː][sɜːrt] - [el] ?
La beauté , a quoi sert - elle ?
拉 - , 一个 quoi 塞特 - 艾莉 ?

La beauté, a quoi sert-elle?

[el] [sɜːrt] - [ale] [ɪn] [tɛr] ,
Elle sert à aller en terre ,
艾丽 塞特 - 过敏 英文 土地 ,

Elle sert à aller en terre,

- - [pɑː(r)][lez] [vɜːs] ,
Être mangée par les vers ,
- - 帕 莱斯 版本 ,

Être mangée par les vers,

- - [pɑː(r)][lez] [vɜːs] . . . .
Être mangée par les vers . . . .
- - 帕 莱斯 版本 . . . .

Être mangée par les vers....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 14)
(tr . -)

(Tr. 14)

- - ['grɪfɪn] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['pəʊətri] [dɪ'skriːtli] — [ðæt] ['pəʊətri][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɑːt]
Vielé - Griffin has used the popular poetry discreetly — that poetry of such little art
- - 格里芬 有 用过的 这 受欢迎的 诗 谨慎地 — 那 诗 的 这样的 小的 艺术
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['ɪnkrɪˌeɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [dɪ'skriːt] [hæd; həd][hiː; hi]
that it seems increate — but he would have been less discreet had he
那 它 似乎 创建 — 但 他 会 有 到过 较少的 慎重 有 他
[ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ˌaɪ ˈtiː] ,
misused it ,
滥用 它 ,

维耶莱-格里芬巧妙地运用了通俗诗歌——那种艺术性低下到看似不自然的诗歌——但如果他滥用这种诗歌，就不会这么巧妙了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for he has the sentiment and respect for it .
为了 他 有 这 情绪 和 尊重 为了 它 .

因为他对此抱有感情和尊重。

['ʌðə(r)] ['poʊəts] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Other poets , unfortunately ,
其他 诗人 , 很遗憾 ,

可惜的是，其他诗人

[hæv; həv] [biːn] [les] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði][rəʊz] - [ðæt] - [tɔːks] [wɪð] [sʌtʃ]

have	been	less	prudent	and	have	collected	the	rose	-	that	-	talks	with	such
有	到过	较少的	谨慎	和	有	集	这	玫瑰	-	那	-	会谈	和	这样的

['klʌmzi] [ɔː(r)] [rʌf] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] [biːn] ['kʌndʒə, 'kɔn-]

clumsy	or	rough	hands	that	we	wish	an	eternal	silence	had	been	conjured
笨拙	或者	粗糙的	双手	那	我们	希望	一个	永恒	沉默	有	到过	召唤

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [naʊ] ['sʌlid] [ænd; ənd] ['vilifai] .

around	a	treasure	now	sullied	and	vilified	.
大约	一个	宝藏	现在	污秽	和	被诋毁	.

我们不够谨慎，用如此笨拙或粗糙的手采摘了会说话的玫瑰，以至于我们希望这件如今已被玷污和诋毁的珍宝能够永远保持沉默。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [siː] [ɪn'tʃɑːnt, en-][ænd; ənd][ɪn'tɔksikeit, -kit, -keit] - - ['grɪfɪn] ;

Like	the	forest	,	the	sea	enchants	and	intoxicates	Vielé	-	Griffin	;
喜欢	这	森林	,	这	海	附魔	和	麻醉剂	-	-	格里芬	;

就像森林一样，大海令维耶莱-格里芬着迷和陶醉；

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['vɜːrsəz] , [ðæt] [ɔːl'redi] [rɪ'məʊt] -

he	has	called	it	all	things	in	his	earliest	verses	,	that	already	remote	Cueille
他	有	称为	它	全部	事物	在	他的	最早	诗句	,	那	已经	偏僻的	-

[dævrɪl] ;

d'Avril	;
四月	;

在他最早的诗歌中，他称之为万物，那就是遥远的《四月之歌》；

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'vaʊərɪŋ] [siː] , [ə'bɪs] [ænd; ənd] [tuːm] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siː] [wɪð] [traɪ'ʌmfl]

the	insatiable	devouring	sea	,	abyss	and	tomb	,	the	savage	sea	with	triumphal
这	贪得无厌	吞噬	海	,	深渊	和	墓	,	这	野蛮的	海	和	凯旋的

['hɔːti] [swel] ,

haughty	swell	,
傲慢	膨胀	,

贪婪无度的大海，深渊和坟墓，狂野的大海，带着凯旋般的傲慢巨浪。

[ðə; ði] [siː] ['wɔntənɪŋ] ['ɑːftə(r)] [və'lʌptʃuəs] [vɔɪdz] , [ðə; ði] ['fjʊərɪəs] [siː] , [ðə; ði] ['hiːdləs] [siː] , [ðə; ði]

the	sea	wantoning	after	voluptuous	voids	,	the	furious	sea	,	the	heedless	sea	,	the
这	海	放荡	后	丰满的	空隙	,	这	狂怒	海	,	这	鲁莽	海	,	这

['stʌbən] , [dʌm] [siː] ,

stubborn	,	dumb	sea	,
固执的	,	哑的	海	,

大海贪婪地追逐着虚无，狂暴的大海，肆无忌惮的大海，固执而沉默的大海，

[ðə; ði] ['enviəs] [siː] ['peɪntɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [stɑːz] [ɔː(r)] [sʌnz] ,

the	envious	sea	painting	its	face	with	stars	or	suns	,
这	羡慕	海	绘画	它是	脸	和	明星	或者	太阳	,

嫉妒的大海在脸上画满了星星或太阳，

[dɔːn] [ɔː(r)] ['midnait] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [ri'prəutʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fləʊn] ['glɔːri] :

dawns	or	midnights	—	and	the	poet	reproaches	it	for	its	flown	glory	:
黎明	或者	午夜	—	和	这	诗人	责备	它	为了	它是	飞行	荣耀	:

黎明或午夜——诗人斥责它逝去的荣光：

[ˌen 'iː] [senz] - [ˌtiː 'juː][pɑːz] [ɪn] [tɔɪ] - [diː] -

Ne	sens	-	tu	pas	en	toi	l'opulence	de	n'être
ne	感觉	-	tu	帕斯	英文	托伊	-	德	-

Ne sens-tu pas en toi l'opulence de n'être

[ˌkjuː juː 'iː][pɔː(r)] [tɔɪ] [sœl] [bel] , [oʊ] [mɜr] , [et] - [tɔɪ] ?

Que	pour	toi	seule	belle	,	ô	Mer	,	et	d'être	toi	?
奎	倒	托伊	塞勒	美女	,	ô	梅尔	,	等	-	托伊	?

Que pour toi seule belle, ô Mer, et d'être toi?

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 15)
(tr . -)

(Tr. 15)

[ðen] [hiː; hi][prəuˈkleim][hɪz; ɪz][praɪd][æt; ət][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [siːz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
then 然后 **he** 他 **proclaims** 宣称 **his** 他的 **pride** 自豪 **at** 在 **not** 不是 **having** 拥有 **followed** 随后 **the** 这 **sea's** 海域 **example** 例子 **,** ,

然后他宣称自己没有效仿大海的做法，并以此为荣。

[æt; ət][nɒt] [ˈhævɪŋ] [suːd] [ˈglɔːri] [wɪð] [ˈhæpi] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɔː(r)][bəʊld][ˈpleɪdʒərɪzəm] .
at 在 **not** 不是 **having** 拥有 **sued** 被起诉 **glory** 荣耀 **with** 和 **happy** 快乐的 **reminiscences** 回忆录 **or** 或者 **bold** 大胆的 **plagiarisms** 抄袭 **.** .

没有起诉荣耀，没有用快乐的回忆或大胆的抄袭来掩盖。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] - - [ˈgrɪfɪn] , [huː] [bɪˈfɔː(r)] [dɪd][nɒt][laɪ] , [hæz; həz] [sɪns]
It 它 **must** 必须 **be** 是 **recognized** 认可 **that** 那 **Vielé** - **-** - **Griffin** 格里芬 **,** , **who** WHO **before** 前 **did** 做过 **not** 不是 **lie** 说谎 **,** , **has** 有 **since** 自从
[kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
kept 保留 **his** 他的 **word** 单词 **.** .

必须承认，维耶-格里芬以前从不说谎，现在也信守了诺言。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [rɪˈmeɪnd] [hɪmˈself] , [ˈtruːli] [friː] , [ˈtruːli] [praʊd] [ænd; ənd][ˈtruːli][waɪld] .
He 他 **has** 有 **indeed** 的确 **remained** 剩余 **himself** 他自己 **,** , **truly** 真的 **free** 自由的 **,** , **truly** 真的 **proud** 自豪的 **and** 和 **truly** 真的 **wild** 荒野 **.** .

他确实保持了自我，真正自由，真正骄傲，真正狂野。

[hɪz; ɪz] [ˈfɒrɪst] [ɪz][nɒt] [ˈlɪmɪtləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bəˈnɑːl] [ˈfɒrɪst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dəˈmeɪn] .
His 他的 **forest** 森林 **is** 是 **not** 不是 **limitless** 无限 **,** , **but** 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **banal** 平庸 **forest** 森林 **,** , **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **domain** 领域 **.** .

他的森林并非无边无际，但它不是一片普通的森林，而是一个领域。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt]
I 我 **do** 做 **not** 不是 **speak** 说话 **of** 的 **the** 这 **very** 非常 **important** 重要的 **part** 部分 **he** 他 **has** 有 **had** 有 **in** 在 **the** 这 **difficult** 难的
[ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs] ;
conquest 征服 **of** 的 **free** 自由的 **verse** 诗 **;** ;

我不是在谈论他在征服自由诗这一艰难过程中所发挥的非常重要的作用；

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [kənˈsɜːnz] [ɪtˈself] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]
my 我的 **impression** 印象 **is** 是 **more** 更多的 **general** 一般的 **and** 和 **deeper** 更深 **and** 和 **concerns** 担忧 **itself** 本身 **not** 不是 **only** 仅有的 **with** 和 **the** 这
[fɔːm] ,
form 形式 **,** ,

我的印象更加普遍和深刻，不仅仅关乎形式，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
but 但 **with** 和 **the** 这 **essence** 本质 **of** 的 **his** 他的 **art** 艺术 **.** .

但保留了他艺术的精髓。

[θruː] [ˈfrɑːnsɪs] - - [ˈgrɪfɪn] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː][ɪn] [frentʃ] ['pəʊətri] .
Through 通过 **Francis** 弗朗西斯 **Vielé** - **-** - **Griffin** 格里芬 **there** 那里 **is** 是 **something** 某物 **new** 新的 **in** 在 **French** 法语 **poetry** 诗 **.** .

弗朗西斯·维耶莱-格里芬为法国诗歌带来了新的元素。

[steˈfɑːn] -
STÉPHANE 斯特凡 **MALLARMÉ** -

斯蒂芬·马拉美

[wɪð] [vɛr'leɪn] ,
With Verlaine ,
和 魏尔伦 ,

与魏尔伦一起，

[ste'fɑːn] - [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]
Stéphane Mallarmé is the poet who has had the most direct influence on the
斯特凡 - 是 这 诗人 WHO 有 有 这 最多 直接的 影响 在 这
['poʊəts][ɒv; əv] [tə'deɪ] .
poets of today .
诗人 的 今天 .

斯特凡·马拉美是影响当代诗人最直接的诗人。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [pɑːrnɑsiːənz] [ænd; ənd][fɜːst] - .
Both were Parnassians and first Baudelairians .
两个都 是 帕尔纳西人 和 第一的 - .

他们都是帕尔纳斯学派信徒，也是最早的波德莱尔学派信徒。

[pə(r)][ˌem 'iː][ˌes 'aɪ][ˌviː 'eɪ][trə][lɑː] [pɜ˞duːtə] ['dʒɛnti] .
Per me si va tra la perduta gente .
每 我 是 va tra 拉 失踪 人 .

Per me si va tra la perduta gente。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 16)
(tr . -)

(Tr. 16)

[wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] [dɪ'sendz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [flɜːrz]
With them one descends along the gloomy mountain to the doleful city of Fleurs
和 他们 一 下降 沿着 这 阴沉 山 到 这 悲伤的 城市 的 花朵
[ˌdiː'juː][mæl] .
du Mal .
杜 马尔 .

和他们一起，沿着阴森的山路下到忧郁的弗勒尔杜马尔城。

[ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] , [ɪz]
All the present literature and especially that which is called symbolistic , is
全部 这 展示 文学 和 尤其 那 哪个 是 称为 象征性的 , 是
[ˌbəudə'lɛəriən] ,
Baudelairian ,
波德莱尔式 ,

现存的所有文学作品，尤其是所谓的象征主义作品，都是波德莱尔式的。

[nɒt] ['daʊtləs] [baɪ][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] [tek'niːk] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [tek'niːk] ,
not doubtless by its external technique , but by its internal and spiritual technique ,
不是 毫无疑问 经过 它是 外部的 技术 , 但 经过 它是 内部的 和 精神 技术 ,

毫无疑问，这并非依靠其外在的技术，而是依靠其内在的精神技术。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [seɪ] ,
by the sense of mystery , by the anxious care to hear what things say ,
经过 这 感觉 的 神秘 , 经过 这 焦虑的 关心 到 听到 什么 事物 说 ,

出于神秘感，出于急切地想要倾听事物诉说的渴望，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] , [frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ,
by the desire to harmonize , from soul to soul ,
经过 这 欲望 到 协调 , 从 灵魂 到 灵魂 ,

出于灵魂与灵魂和谐的愿望，

[wɪð] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [θɔːt] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
with the obscure thought diffused in the night of the world ,
和 这 朦胧 想法 扩散 在 这 夜晚 的 这 世界 ,

随着晦涩的思绪弥漫在世界的黑夜中，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [səʊ][ˈɒf(ə)n][kwəʊtid][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈvɜːrsəz] :

according	**to**	**those**	**so**	**often**	**quoted**	**and**	**repeated**	**verses**	**:**
根据	到	那些	所以	经常	引	和	重复	诗句	:

根据那些经常被引用和反复吟诵的诗句：

[lɑː][ˈneɪtʃə(r)][ˌiː es ˈtiː] [ən] [ˈtemp(ə)l] - [diː][ˈviːvɑːnts] [pɪliːɜ-z]

La	**nature**	**est**	**un**	**temple**	**où**	**de**	**vivants**	**piliers**
拉	自然	est	联合国	寺庙	-	德	活物	柱子

自然是一座寺庙，是活生生的桩子

[leɪsənt] [ˌpɑːrˈfwɑː][sɔːrˈtɪər][diː] [kənˈfjuːz] [pəˈrəʊl] ;

Laissent	**parfois**	**sortir**	**de**	**confuses**	**paroles**	**;**
自由	有时	sortir	德	令人困惑	假释	;

Laissent parfois sortir de confused paroles；

[lɑːm] [waɪ]['pæseɪ] - ['trævəz] [dez] [fɔːˈreɪ] [diː] [sɪmboʊlz]

L'homme	**y**	**passe**	**à**	**travers**	**des**	**forêts**	**de**	**symboles**
《男人》	是	过去	-	横穿	德斯	森林	德	符号

人类和符号森林的过去

[ˌkjuː juː ˈaɪ] - [əˈvɛk] [dez] [rɪˈgɑːdz] - .

Qui	**l'observent**	**avec**	**des**	**regards**	**familiers**	**.**
qui	-	和	德斯	问候	-	.

谨向家人致以问候。

[kɔm] [diː] [lɒŋz] - [ˌkjuː juː ˈaɪ][diː] [lɔɪn] [ˌesˈiː] -

Comme	**de**	**longs**	**échos**	**qui**	**de**	**loin**	**se**	**confondent**
comme	德	长	-	qui	德	腰部	塞	-

Comme de longs échos qui de loin se conconfentent

['dænz][ˌjuː en ˈiː] - [et] [prəuˈfɔnd] - ,

Dans	**une**	**ténébreuse**	**et**	**profonde**	**unité**	**,**
丹斯	一	-	等	深	-	,

Dans une ténébreuse et profonde unity,

[væst] [kɔm] [lɑː] [nwiː] [et] [kɔm] [lɑː] - ,

Vaste	**comme**	**la**	**nuit**	**et**	**comme**	**la**	**clarté**	**,**
广阔	comme	拉	夜晚	等	comme	拉	-	,

巨大的夜晚和克拉特，

[lez] [pɑːrˈfʌmz] , [lez] [kuˈlɜrz] [et] [lez] [sʌnz] [ˌesˈiː] - .

Les	**parfums**	**,**	**les**	**couleurs**	**et**	**les**	**sons**	**se**	**répondent**	**.**
莱斯	香水	,	莱斯	颜色	等	莱斯	儿子们	塞	-	.

香水、色彩和回应者。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**17**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 17)

[ˌboʊdəˈlɛr] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːst]['poʊəmz][ɒv; əv] - [bɪˈfɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

Baudelaire	**had**	**read**	**the**	**first**	**poems**	**of**	**Mallarmé**	**before**	**dying**	**.**
波德莱尔	有	读	这	第一的	诗歌	的	-	前	垂死	.

波德莱尔在去世前读过马拉美的第一批诗作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] ; ['poʊəts][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [sʌn] [bɪˈhaɪnd]

He	**was**	**troubled**	**;**	**poets**	**do**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**a**	**brother**	**or**	**son**	**behind**
他	曾是	麻烦	;	诗人	做	不是	喜欢	到	离开	一个	兄弟	或者	儿子	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他很苦恼；诗人都不喜欢留下兄弟或儿子。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈdʒiːniəs] [ˈperɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [breɪn] .

They	would	like	to	be	alone	and	have	their	genius	perish	with	their	brain	.
他们	会	喜欢	到	是	独自的	和	有	他们的	天才	沦	和	他们的	脑	.

他们宁愿孤独终老，让他们的才华随着大脑的消亡而消失。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˌbəudəˈlɛəriən] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˌfɪlɪˈeɪʃən] .

But	Mallarmé	was	Baudelairian	only	by	filiation	.
但	-	曾是	波德莱尔式	仅有的	经过	亲缘关系	.

但马拉美与波德莱尔的渊源仅仅在于血缘关系。

[hɪz; ɪz] [səʊ] [ˈpreʃəs] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ˈkwɪkli] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] .

His	so	precious	originality	quickly	asserted	itself	.
他的	所以	宝贵的	独创性	迅速地	断言	本身	.

他那珍贵的独创性很快就展现了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [ɑːˈpreɪ] - [ˈmɪdi] [-] [fɔːn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɒnɪts] , [keɪm] , [æt; ət] [tuː] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz]

His	Proses	,	his	Après	-	midi	d'un	Faune	,	his	Sonnets	,	came	,	at	too	long	intervals
他的	散文	,	他的	之后	-	midi	逼债	牧神	,	他的	十四行诗	,	来了	,	在	也	长的	间隔
,																		
,																		
,																		

他的散文、他的牧神午后、他的十四行诗，间隔太久，

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈsʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [dɪsˈdeɪnf(ə)l] , [ɪmˈpɪəriəsli] [ˈdʒent(ə)l]

to	tell	of	the	marvelous	subtlety	of	his	patient	,	disdainful	,	imperiously	gentle
到	告诉	的	这	奇妙	微妙之处	的	他的	病人	,	轻蔑的	,	专横跋扈	温和的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

讲述他那耐心、轻蔑、威严而温柔的天才的奇妙之处。

['hævɪŋ] ['vɒləntrəli] [kɪld] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ˌspɒntəˈneɪəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ,

Having	voluntarily	killed	in	him	the	spontaneity	of	being	impressionable	,
拥有	自愿	被杀	在	他	这	自发性	的	存在	易受影响的	,

他自愿扼杀了自己易受影响的天性，

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [baɪ] [dɪ'griːz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

the	gifts	of	the	artist	by	degrees	replaced	the	gifts	of	the	poet	.
这	礼物	的	这	艺术家	经过	学位	替换	这	礼物	的	这	诗人	.

艺术家的天赋逐渐取代了诗人的天赋。

[hiː; hi] [lʌvd] [wɜːdz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [sens] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [truː] [sens] ,

He	loved	words	more	for	their	possible	sense	than	for	their	true	sense	,
他	喜爱	字	更多的	为了	他们的	可能的	感觉	比	为了	他们的	真的	感觉	,

他喜爱词语，更多的是因为它们可能蕴含的意义，而不是它们的真正含义。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [məʊ'zeɪɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sɪm'plɪsəti] .

and	combined	them	in	mosaics	of	a	refined	simplicity	.
和	合并	他们	在	马赛克	的	一个	精制	简单	.

并将它们组合成精致简约的马赛克图案。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] , [laɪk] ['pɜːrsjʊsɪəs] [ɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

It	has	been	well	said	of	him	that	,	like	Perseus	or	Martial	,	he	was	a
它	有	到过	出色地	说	的	他	那	,	喜欢	珀尔修斯	或者	马歇尔	,	他	曾是	一个

['dɪfɪkəlt] ['ɔːθə(r)] .

difficult	author	.
难的	作者	.

有人说他像珀尔修斯或马提亚尔一样，是一位难懂的作家，这话说得一点没错。

[jes] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ændərsənz] [mæn] [huː] [wəʊv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] , - [ə'sembl] [dʒemz]
Yes , and like Anderson's man who wove invisible threads , Mallarmé assembles gems
是的 , 和 喜欢 安德森的 男人 WHO 编织 无形的 线程 , - 组装 宝石
['kʌlәd] [baɪ][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
colored by his dreams ,
有色 经过 他的 梦境 ,

是的，就像安徒生笔下那个编织无形丝线的人一样，马拉美也收集着由他的梦境所染成色彩的宝石。

[huːz] ['rɪtʃnəs] ['aʊə(r)][keə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sәk'siːd] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] .
whose richness our care does not always succeed in divining .
谁 丰富 我们的 关心 做 不是 总是 成功 在 占卜 .

我们所付出的努力并非总能探寻到它的丰富内涵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [әb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
But it would be absurd to suppose that he is incomprehensible .
但 它 会 是 荒诞 到 认为 那 他 是 难以理解 .

但认为他难以理解是荒谬的。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; әv] [kwəʊtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːrsәz] , [әb'skjʊə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ɪz] [nɒt] ['lɔɪәl] , [fɔː(r); fə(r)] ,
The trick of quoting certain verses , obscure by their isolation , is not loyal , for ,
这 诡计 的 引用 肯定 诗句 , 朦胧 经过 他们的 隔离 , 是 不是 忠诚 , 为了 ,
['iːv(ə)n][ɪn] ['frægmәnts] ,
even in fragments ,
甚至 在 片段 ,

引用某些因孤立而晦涩难懂的诗句的技巧并不忠实，因为即使是片段，

- ['pəʊətri] , [wen] [gʊd] , [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [səʊ] ,
Mallarmé's poetry , when good , is incomparably so ,
- 诗 , 什么时候 好的 , 是 无与伦比 所以 ,

马拉美的诗歌，好的那首，是无与伦比的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] [bʊk] [wiː; wi]['әʊnli][faɪnd] [ðiːz] ['debriː] :
and if later in a corroded book we only find these debris :
和 如果 之后 在 一个 腐蚀 书 我们 仅有的 寻找 这些 碎片 :

如果后来我们在一本破损的书中只发现了这些碎片：

[lɑː][tʃeə(r)][ˌiː es 'tiː] [triːst] , - !
La chair est triste , hélas !
拉 椅子 est 悲伤 , - !

La chair est triste, hélas!

[et] [-] ['lʌ; luː] [tuː] [lez]['liːvrәs] .
et j'ai lu tous les livres .
等 我 鲁 我们 莱斯 利弗斯 .

et j'ai lu tous les livres.

[fjʊr] !
Fuir !
富尔 !

Fuir!

- - [bʌs] [fjʊr] !
là - bas fuir !
- - 基础 fuir !

là-bas fuir!

[dʒiː] [senz] [ˌkjuː juː 'iː] [dez] [wɑː'zoʊz] [sɒnt] -
Je sens que des oiseaux sont ivres
杰 感觉 que 德斯 鸟 儿子 -

我对小鸟的感觉

- ['pɑːrmi] - [ˌɪnkən'nuː] [et] [lez] [ʃuː] . . . .
D'être parmi l'écume inconnue et les cieux . . . .
- 帕尔米 - 未知 等 莱斯 cieux . . . .

D'être parmi l'écume inconnue et les cieux....

[ən] [oʊ'toʊn] - [diː] [tæk] [diː] - . . . .
Un automne jonché de taches de rousseur . . . .
联合国 秋季 - 德 塔奇 德 - . . . .

Un automne jonché de taches de rousseur....

[et] [ˌtiː 'juː] [fɪs] [lɑː] - - [dez] [liːs] . . . .
Et tu fis la blancheur sanglotante des lys . . . .
等 tu 菲斯 拉 - - 德斯 赖氨酸 . . . .

Et tu fis la blancheur sanglotante des lys....

[dʒiː] - [lɑːn'fɑːnt] [-] [nwiː] - . . . .
Je t'apporte l'enfant d'une nuit d'Idumée . . . .
杰 - 朗凡 沙丘 夜晚 - . . . .

Je t'appore l'enfant d'une nuit d'Idumée...

[taʊt] [sʌn] [kɒl] - [sɛt] [blɑːntʃ] [ægəni] . . . .
Tout son col secouera cette blanche agonie . . . .
兜售者 儿子 科尔 - cette 布兰奇 痛苦 . . . .

Tout son col secouera cette blanche 痛苦.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 18)
(tr . -)

(Tr. 18)

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]
we must attribute them to a poet who was an artist to the
我们 必须 属性 他们 到 一个 诗人 WHO 曾是 一个 艺术家 到 这
[haɪɪst] [dɪ'griː] .
highest degree .
最高 程度 .

我们必须将它们归功于一位具有最高艺术造诣的诗人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] [naɪnθ])
that sonnet of the swan (of which the last verse quoted above is the ninth)
那 十四行诗 的 这 天鹅 (的 哪个 这 最后的 诗 引 多于 是 这 第九)
[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] !
where all the words are white as snow !
在哪里 全部 这 字 是 白色的 作为 雪 !

那首天鹅十四行诗（上面引用的最后一节是第九节），诗中的所有字都像雪一样洁白!

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['pəʊɪt] .
But everything possible has been written on this beloved poet .
但 一切 可能的 有 到过 书面 在 这 心爱 诗人 .

但是关于这位深受爱戴的诗人，所有能写的东西都已经被写完了。

[aɪ] [end] [wɪð] [ðɪs] ['kɒment] .
I end with this comment .
我 结尾 和 这 评论 .

最后，我想补充一点。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] :

Recently	**a**	**question**	**,**	**something**	**like**	**this**	**,**	**was**	**asked**	**:**
最近	一个	问题	,	某物	喜欢	这	,	曾是	问	:

最近有人提出了一个类似的问题：

" [huː] , [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] , [wɪl] [rɪ'pleɪs] [vɛr'leɪn] , [huː] [hæd; həd]

"	**Who**	**,**	**in**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**young**	**poets**	**,**	**will**	**replace**	**Verlaine**	**,**	**who**	**had**
"	WHO	,	在	这	钦佩	的	这	年轻的	诗人	,	将要	代替	魏尔伦	,	WHO	有

[rɪ'pleɪsd] [lə'kɑːnt] [diː] [laɪl] ?

replaced	**Leconte**	**de**	**Lisle**	**?**
替换	勒孔特	德	莱尔	?

“在年轻诗人的崇拜下，谁将取代魏尔伦，而魏尔伦又取代了勒孔特·德·利勒？”

" [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Few**	**of**	**those**	**questioned**	**answered**	**.**
"	很少	的	那些	被质问	回答	.

“被问询的人中，只有少数人作答。”

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əb'stein] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns]

Two	**-**	**thirds**	**of**	**those**	**who**	**abstained**	**were**	**influenced**	**by**	**the**	**ridiculous**	**appearance**
二	-	三分之一	的	那些	WHO	弃权	是	影响	经过	这	荒谬的	外貌

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

of	**such**	**an**	**ultimatum**	**.**
的	这样的	一个	最后通牒	.

三分之二的弃权者是被这种最后通牒的荒谬外表所影响。

[haʊ] [ɪn] [ʃɔːt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [ə'maɪə(r)] , " [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd]

How	**in**	**short**	**could**	**it**	**be**	**that**	**a**	**young**	**poet**	**should**	**admire**	**,**	**"**	**exclusively**	**and**
如何	在	短的	可以	它	是	那	一个	年轻的	诗人	应该	钦佩	,	"	只	和

[sək'sesɪvli] ,

successively	**,**
依次	,

简而言之，一位年轻诗人怎么可能“专一且连续地”崇拜……

" [θriː] " ['mɑːstəz] " [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] [ænd; ənd] - — [ˌɪnkən'testəbli] ['tʃəʊzn]

"	**three**	**"**	**masters**	**"**	**so**	**different**	**as**	**those**	**two**	**and**	**Mallarmé**	**—**	**incontestably**	**chosen**
"	三	"	大师	"	所以	不同的	作为	那些	二	和	-	—	无可争议地	选定

?

?
?

“三位‘大师’——这两位和马拉美——风格迥异，难道不是无可争议的选择吗？”

[ðʌs] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['skruːplz] — [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [vəʊt] , ['seɪɪŋ] :

Thus	**,**	**many**	**were**	**silent**	**because**	**of**	**scruples**	**—**	**but**	**I**	**now**	**vote**	**,**	**saying**	**:**
因此	,	许多	是	沉默的	因为	的	顾虑	—	但	我	现在	投票	,	说	:

['greɪtli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ste'fɑːn] - ,

Greatly	**loving**	**and**	**admiring**	**Stéphane**	**Mallarmé**	**,**
非常	爱	和	钦佩	斯特凡	-	,

因此，许多人出于顾虑而保持沉默——但我现在投票，并表示：我非常热爱和敬佩斯特凡·马拉美。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [vɜ-leɪnz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

I	**do**	**not**	**see**	**that**	**Verlaine's**	**death**	**is**	**a**	**decent**	**reason**	**for**	**loving**	**and**	**admiring**
我	做	不是	看	那	魏尔伦的	死亡	是	一个	体面的	原因	为了	爱	和	钦佩

[hɪm] [mɔː(r)] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .

him	**more**	**today**	**than**	**yesterday**	**.**
他	更多的	今天	比	昨天	.

我不认为魏尔伦的去世是一个让我们今天比昨天更爱戴和敬佩他的正当理由。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] ['djuːti]['evə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

since	it	is	a	strict	duty	ever	to	sacrifice	the	dead	to	the	living	and	to
自从	它	是	一个	严格的	责任	曾经	到	牺牲	这	死的	到	这	活的	和	到

[gɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

give	the	living	,
给	这	活的	,

因为向生者献祭死者、给予生者，是义不容辞的责任，

[baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt]

by	an	increase	of	glory	,	an	increase	of	energy	,	the	result	of	the	vote
经过	一个	增加	的	荣耀	,	一个	增加	的	活力	,	这	结果	的	这	投票

[pliːz] [ˌem 'iː] ,

pleases	me	,
请	我	,

荣耀的提升，能量的增强，投票结果令我满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .

and	we	,	who	were	silent	,	would	have	been	bound	to	speak	.
和	我们	,	WHO	是	沉默的	,	会	有	到过	边界	到	说话	.

而我们这些保持沉默的人，也终究会开口说话。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [əb'stenʃ(ə)n] [hæd; həd] [pə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [truːθ] !

What	a	pity	if	too	much	abstention	had	perverted	the	truth	!
什么	一个	遗憾	如果	也	很多	弃权	有	变态	这	真相	!

如果过多的回避行为扭曲了真相，那该是多么可惜啊！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ,

For	,	informed	by	a	circular	,
为了	,	知情的	经过	一个	圆	,

根据一份通告，

[ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðɪs] ['aɪtəm][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

the	press	in	this	item	has	found	a	motive	the	more	for	laughing	and
这	按	在	这	物品	有	成立	一个	动机	这	更多的	为了	笑	和

['pɪtiɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

pitying	us	,
怜悯	我们	,

媒体在这件事上找到了更多嘲笑和同情我们的理由。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋki] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [naɪt] ,

as	long	as	,	riding	on	the	inky	waves	of	the	sea	of	intellectual	night	,
作为	长的	作为	,	骑术	在	这	墨色	波浪	的	这	海	的	知识分子	夜晚	,

只要，乘着思想之夜的墨色波涛，

[bʌt; bət] [sʌb'djuːə] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

but	subduer	of	shipwreckers	,	the	name	of	Mallarmé	,
但	镇压者	的	沉船者	,	这	姓名	的	-	,

但镇压沉船者的，是马拉美的名字。

[æt; ət][lɑːst] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kʌtə(r)] ,

at	last	written	on	the	ironic	elegance	of	a	racing	cutter	,
在	最后的	书面	在	这	讽刺的是	优雅	的	一个	赛车	刀具	,

最后，写就了赛艇的讽刺优雅，

[seɪlz] [ænd; ənd] [naʊ] [di'fai, 'diː-][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] - [swiːt] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

sails	and	now	defies	the	emptiness	and	the	bitter	-	sweet	foam	of	the
帆	和	现在	反抗	这	空虚	和	这	苦的	-	甜的	泡沫	的	这

[həʊks] .

hoax	.
骗局	.

扬帆起航，如今却无视空虚和骗局苦乐参半的泡沫。

['ælbət] ['sɑːwɪn]
ALBERT SAMAIN
阿尔伯特 萨曼

阿尔伯特·萨曼

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [wɒt] [ɪz][pjʊə(r)][ɪn] [vɛr'leɪn] ,
When they know by heart what is pure in Verlaine ,
什么时候 他们 知道 经过 心 什么 是 纯的 在 魏尔伦 ,

当他们真正理解魏尔伦作品中什么是纯粹的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [driːm] [ˌeɪ 'juː]['dʒɑːrdɪn][diː]
the young women of today and tomorrow set out to dream Au Jardin de
这 年轻的 女性 的 今天 和 明天 放 出去 到 梦 奥 花园 德
- .
l'Infante .
- .

今天和明天的年轻女性们踏上了前往公主花园的梦想之旅。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] ([hiː; hi] [əʊz] [hɪm] [les]
With all that he owes to the author of Fêtes Galantes (he owes him less
和 全部 那 他 欠款 到 这 作者 的 节日 加兰特斯 (他 欠款 他 较少的
[ðæn; ðən][wʌn] [mait] [sə'pəʊz]) ,
than one might suppose) ,
比 一 可能 认为) ,

尽管他欠《优雅的节日》作者很多（但他欠他的远比人们想象的要少），

['ælbət] ['sɑːwɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['poʊəts] ,
Albert Samain is one of the most original and charming poets ,
阿尔伯特 萨曼 是 一 的 这 最多 原来的 和 迷人 诗人 ,

阿尔伯特·萨曼是最具原创性和魅力的诗人之一。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv]['poʊəts] :
the sweetest and most delicate of poets :
这 最甜美的 和 最多 精美的 的 诗人 :

最甜美、最细腻的诗人：

[ɪn] [rəʊb] - , [et]['ɛs.eɪ][pāːn'seɪ][ˌeɪ 'juː] [dwɑː] ,
En robe héliotrope , et sa pensée au doigts ,
恩 长袍 - , 等 萨 思想 au 点 ,

穿着天芥菜，et sa pensée au doigts，

[ˌel'iː] [rɛv] ['pæseɪ] , [lɑː] ['seɪntʃə] - ,
Le rêve passe , la ceinture dénouée ,
乐 梦想 过去 , 拉 腰带 - ,

Le rêve passe, la ceinture dénouée,

- [lez] - [diː]['ɛs.eɪ] - [diː] - ,
Frôlant les âmes de sa traîne de nuée ,
- 莱斯 - 德 萨 - 德 - ,

Frôlant les ames de sa traîne de nuée，

[ˌeɪ 'juː] - - [-] [mjuː'ziːk] - . . . .
Au rhytme éteint d'une musique d'autrefois . . . .
奥 - - 沙丘 音乐 - . . . .

奥特弗瓦音乐的韵律.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 19)
(tr . -)

(Tr. 19)

[wʌn] [mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [ðʌs] :

One	must	read	the	whole	little	poem	which	commences	thus	:
一	必须	读	这	所有的	小的	诗	哪个	开始	因此	:

必须读完整首小诗，它的开头是这样的：

['dænz][lɑː] ['lentiː] [duː'sɜː(r)] [-] [swɑːr][dez] [dɛr'njɛrz] [dʒɜː(r)] . . . .

Dans	la	lente	douceur	d'un	soir	des	derniers	jours	.	.	.	.
丹斯	拉	慢板	温柔	逼债	晚上	德斯	达尼尔	日子	.	.	.	.

在最后一天的夜晚……

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	20	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 20)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	pure	and	beautiful	as	any	poem	in	the	French	language	,
它	是	纯的	和	美丽的	作为	任何	诗	在	这	法语	语言	,

它像任何一首法语诗一样纯洁优美。

[ænd; ənd][ɪts] [ɑːt][hæz; həz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [wɜːks] ['diːpli] [felt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['pɔndə] ['əʊvə(r)]

and	its	art	has	the	simplicity	of	works	deeply	felt	and	long	pondered	over
和	它是	艺术	有	这	简单	的	作品	深	毛毡	和	长的	沉思	超过

.

:
.

它的艺术作品具有深刻的情感和长时间的思考所带来的简洁感。

[friː] [vɜːs] , [njuː] ['pəʊətri] !

Free	verse	,	new	poetry	!
自由的	诗	,	新的	诗	!

自由诗，新诗！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	are	verses	which	make	us	understand	the	vanity	of	prosodists	and	the
这里	是	诗句	哪个	制作	我们	理解	这	虚荣	的	韵律学家	和	这

['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klevə(r)] ['pleər] [ɒn][ðə; ði]['zɪðə(r)] .

awkwardness	of	the	too	clever	players	on	the	zither	.
尴尬	的	这	也	聪明的	玩家	在	这	筝	.

以下这些诗句让我们明白了韵律学家的虚荣心，以及过于聪明的古筝演奏者的笨拙。

[ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [ðeə(r)] .

A	soul	is	there	.
一个	灵魂	是	那里	.

那里有灵魂。

- [sɪn'serəti] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

Samain's	sincerity	is	wonderful	.
-	诚意	是	精彩的	.

萨曼的真诚令人赞叹。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [sen'seiʃən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	think	he	would	be	ashamed	to	give	variations	on	sensations	unexplored	by	his
我	思考	他	会	是	羞愧	到	给	变体	在	感觉	未探索的	经过	他的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我认为他会羞于描述自己经验中未曾探索过的感觉变化。

[sɪn'serəti] [hɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['kændə(r)] , [nɔː(r)] [sɪm'plɪsəti] ['gəʊʃəri] .

Sincerity	here	does	not	mean	candor	,	nor	simplicity	gaucherie	.
诚意	这里	做	不是	意思是	坦率	,	也不	简单	笨拙	.

这里的真诚并不意味着坦率，也不意味着粗鲁无礼。

[hiː; hi][ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'vau] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	is	sincere	,	not	because	he	avows	all	his	thoughts	,
他	是	真诚	,	不是	因为	他	公开声明	全部	他的	想法	,

他很真诚，并非因为他坦白了自己的所有想法。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'vauəl] .

but	because	he	thinks	of	all	his	avowals	.
但	因为	他	思考	的	全部	他的	声明	.

但因为他想起了他所有的宣言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][ɑːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nəʊz] [ɪts][lɑːst]

And	he	is	simple	because	he	has	studied	his	art	until	he	knows	its	last
和	他	是	简单的	因为	他	有	研究	他的	艺术	直到	他	知道	它是	最后的

['siːkrəts] [ænd; ənd] ['efətləsli] [gɪvz] [fɔːθ] [ðiːz] ['siːkrəts] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɑːstəri] :

secrets	and	effortlessly	gives	forth	these	secrets	with	an	unconscious	mastery	:
秘密	和	毫不费力	给予	前进	这些	秘密	和	一个	无意识	精通	:

他之所以如此朴实，是因为他钻研这门艺术，直到掌握了其中的最后一个秘密，并能毫不费力地、浑然天成地将这些秘密展现出来：

[lez] ['rəʊzɪz][ˌdiː'juː] ['kaʊtʃənt] - [sɜːr][ˌel'iː] [fluːv] ;

Les	roses	du	couchant	s'effeuillent	sur	le	fleuve	;
莱斯	玫瑰	杜	卧倒	-	苏尔	勒	弗勒夫	;

Les Roses du couchant s'effeuillent sur le fleuve;

[et] , ['dænz] - - [ˌdiː'juː][swɑːr] - ,

Et	,	dans	l'émotion	pâle	du	soir	tombant	,
等	,	丹斯	-	-	杜	晚上	-	,

Et, dans l'émotion pâle du soir tombant,

- [ən] [pɑːrk] [dɔtoʊm] - [rɛv] [sɜːr] [ən] [bæŋk]

S'évoque	un	parc	d'automne	où	rêve	sur	un	banc
-	联合国	公园	秋季	-	梦想	苏尔	联合国	银行

S'évoque un parc d'automne où rêve sur un banc

[mɑː] [ʒɜː'nes] - [greɪv] [kɔm] [ˌjuː en 'iː] [vɜːv] . . . .

Ma	jeunesse	déjà	grave	comme	une	veuve	.	.	.	.
马	婕斯	-	严重	comme	一	凯歌香槟	.	.	.	.

Ma jeunesse déjàgrave comme une veuve....

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	21	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 21)

[ðɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

This	is	,	it	seems	,
这	是	,	它	似乎	,

这似乎是.....

[laɪk] [ə; eɪ] [vɪ'ɲi] [meɪd] ['tendə(r)][ænd; ənd] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli]

like	a	Vigny	made	tender	and	consenting	to	the	humility	of	a	melancholy
喜欢	一个	维尼	制成	投标	和	同意	到	这	谦逊	的	一个	忧郁

[kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv] [skɑːvz] .

quite	simple	and	stripped	of	scarves	.
相当	简单的	和	脱衣舞	的	围巾	.

就像一朵温柔的维尼葡萄酒，甘愿屈尊俯就，带着忧郁的谦卑，朴素而简单，褪去了所有华丽的外衣。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['sɔfənd] .

He	is	not	only	softened	.
他	是	不是	仅有的	软化	.

他不仅态度软化了。

[hiː; hi][ɪz]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'ælәti] , [bʌt; bət][səʊ] ['delɪkət] !

He	is	tender	,	and	what	passion	and	sensuality	,	but	so	delicate	!
他	是	投标	,	和	什么	热情	和	感官享受	,	但	所以	精美的	!

他温柔体贴，充满激情和感性，却又如此细腻!

[ˌtiː 'juː] ['mɑːrʃeɪ] [tʃeɪst] ['dænz][lɑː][rəʊb][diː][tʌn] - ,

Tu	marchais	chaste	dans	la	robe	de	ton	âme	,
图	马尔凯	贞洁	丹斯	拉	长袍	德	吨	-	,

Tu marchais chaste dans la robe de ton ame,

[ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː][deɪ'zɪr] [suɪveɪt] [kɔm] [ən] [fɔːn] - ,

Que	le	désir	suivait	comme	un	faune	dompté	,
奎	勒	欲望	苏瓦伊特	comme	联合国	牧神	-	,

Que le désir suivait comme un faune dompté，

[dʒiː] - ['pɑːrmi][ˌel'iː][swɑːr] , [oʊ] - ,

Je	respirais	parmi	le	soir	,	ô	pureté	,
杰	-	帕尔米	勒	晚上	,	ô	-	,

Je respirais parmi le soir, ô pureté,

[məʊn] [rɛv] - ['dænz][ˌtiː iː 'es] [vɔɪlz] [diː] [fem] .

Mon	rêve	enveloppé	dans	tes	voiles	de	femme	.
星期一	梦想	-	丹斯	测试	薄纱	德	女性	.

Mon rêve enveloppé dans tes voiles de femme。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	22	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 22)

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsenʃu'ælәti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə]

A	delicate	sensuality	,	which	is	really	the	impression	his	verses	should	give	to
一个	精美的	感官享受	,	哪个	是	真的	这	印象	他的	诗句	应该	给	到

[kən'fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪks] ,

conform	to	his	poetics	,
符合	到	他的	诗论	,

一种细腻的感性，这才是他的诗歌真正应该给人留下的印象，以符合他的诗歌风格。

[weə(r)] [hiː; hi] [driːmz]

where	he	dreams
在哪里	他	梦境

他梦见

[diː] [vɜːs] [blɒnd] - [ˌel'iː][senz] [fluː'iːd][ˌes'iː] -

De	vers	blonds	où	le	sens	fluide	se	délie
德	版本	金发女郎	-	勒	感觉	流体	塞	-

金发女郎或液体感觉

[kɔm] [suːz] [loʊ] [lɑː] [ʃəvə'ljuːr] - ,

Comme	sous	l'eau	la	chevelure	d'Ophélie	,
comme	深	水	拉	头发	-	,

Comme sous l'eau la chevelure d'Ophélie，

[diː] [vɜːs] [sɪlɛnsːuː] , [et][sænz] [rɪðm] [et][sænz] [træm] ,

De	vers	silencieux	,	et	sans	rythme	et	sans	trame	,
德	版本	寂静	,	等	无	节奏	等	无	轨道	,

De vers Silencieux, et sans rythme et sans Trame,

- [lɑː] [raɪm] [sænz] [bruːt] [g'lɪs] [kɔm] [ˌjuː en 'iː] [reɪm] ,

Où	la	rime	sans	bruit	glisse	comme	une	rame	,
-	拉	韵脚	无	杂音	滑行	comme	一	框架	,

Où la rime sans bruit glisse comme une rame,

[diː] [vɜːs] [-] [ˌɑːn'sjɛn] - - ,
De vers d'une ancienne étoffe exténuée ,
德 版本 沙丘 古老的 - - ,

De vers d'une ancienne étoffe exténuée，

[ɪm'pælpəb(ə)l] [kɔm] [ˌel'iː] [sʌn] [et] [lɑː] - ,
Impalpable comme le son et la nuée ,
无形的 comme 勒 儿子 等 拉 - ,

不可触碰的comme le son et la nuée，

[diː] [vɜːs] [diː] [swɑːrz] [dɔtoʊm] - [lez] [ɜːrz]
De vers de soirs d'automne ensorcelant les heures
德 版本 德 晚会 秋季 - 莱斯 小时

秋天的夜晚

[ˌeɪ 'juː] [raɪt] [fe.mi.nɛ̃] [dez] [sɪləbiːz] [maɪnuʊrz] ,
Au rite féminin des syllabes mineures ,
奥 仪式 女性 德斯 教学大纲 矿井 ,

Au rite feminin des syllabes mineures，

[diː] [vɜːs] [diː] [swɑːrz] - - [diː] [vɜˠveɪn] ,
De vers de soirs d'amours énervés de verveine ,
德 版本 德 晚会 - - 德 马鞭草 ,

De vers de soirs d'amours énervés de verveine,

- - ['senti:] , - , [ˌju: en 'i:] [kə'res] - [peɪn] . . . .
Où l'âme sente , exquise , une caresse à peine . . . .
- - 感觉 , - , 一 爱抚 - 佩恩 . . . .

Où l'âme cente, exquise, une caresse à peine....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 23)
(tr . -)

(Tr. 23)

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['pəʊɪt] [huː] [wʊd] ['əʊnli] [lʌv] ['nju:ɑ:ns] , ['nju:ɑ:ns] ,
But , this poet who would only love nuance , Verlainian nuance ,
但 , 这 诗人 WHO 会 仅有的 爱 细微差别 , 魏尔莱尼安 细微差别 ,

但是，这位诗人只钟情于细微差别，魏尔伦式的细微差别，

[kʊd; kəd] [ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kʌlərɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['hjuːə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l]
could on some occasions be a violent colorist or a vigorous hewer of marble
可以 在 一些 场合 是 一个 暴力 调色师 或者 一个 蓬勃 伐木工 的 大理石
.
:
.

有时可能是色彩运用激烈的画家，也可能是精力充沛的大理石雕刻家。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] ['sɑːwɪn] , ['əʊldə] [ænd; ənd] [nɒt] [les] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
This other Samain , older and not less genuine , is revealed in parts of his
这 其他 萨曼 , 老 和 不是 较少的 真的 , 是 揭晓 在 部分 的 他的
[kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] .
collection called Evocations .
收藏 称为 唤起 .

这位更年长、同样真诚的萨曼在他的作品集《唤起》中有所展现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑː'næsɪən] ['sɑːwɪn] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['pɜːsən(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [græn'dɪləkwəns] .
It is a Parnassian Samain , but always personal , even in grandiloquence .
它 是 一个 帕纳萨斯 萨曼 , 但 总是 个人的 , 甚至 在 豪言壮语 .

它是一种帕尔纳索斯式的萨曼，但始终带有个人色彩，即使在夸张的言辞中也是如此。

[ðə; ði] [tuː] ['sɒnɪts] [ɪn'taɪtld] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət]

The	two	sonnets	entitled	Cléopâtre	have	a	beauty	not	only	of	expression	but
这	二	十四行诗	标题	-	有	一个	美丽	不是	仅有的	的	表达	但

[ɒv; əv][aɪ'diəz] ;

of	ideas	;
的	想法	;

题为《克利奥帕特拉》的两首十四行诗不仅在表现形式上具有美感，而且在思想上也具有美感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][pjʊə(r)]['mjuːzɪk][nɔː(r)][pjʊə(r)]['plæstɪk][ɑːt] .

it	is	neither	pure	music	nor	pure	plastic	art	.
它	是	两者都不	纯的	音乐	也不	纯的	塑料	艺术	.

它既不是纯粹的音乐，也不是纯粹的造型艺术。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə'laɪv] , [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['mɑːb(ə)l] ; [jes] ,

The	poem	is	complete	and	alive	,	a	strange	,	disconcerting	marble	;	yes	,
这	诗	是	完全的	和	活	,	一个	奇怪的	,	令人不安	大理石	;	是的	,

这首诗完整而鲜活，像一块奇异而令人不安的大理石；是的，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːb(ə)l] [huːz] [laɪf][stə:][ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] ['veri] ['dezət] [sændz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

a	living	marble	whose	life	stirs	and	fertilizes	the	very	desert	sands	,	around	the
一个	活的	大理石	谁	生活	搅拌	和	施肥	这	非常	沙漠	沙子	,	大约	这

['məʊməntrəli] [ɪ'næməd] [sfɪŋks] .

momentarily	enamoured	Sphinx	.
片刻	坠入爱河	狮身人面像	.

一颗活生生的大理石，它的生命搅动并滋养着沙漠中的沙砾，围绕着一时被它迷住的狮身人面像。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['pəʊɪt] :

Such	is	this	poet	:
这样的	是	这	诗人	:

这就是这位诗人：

['paʊəfəli] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [vaɪ'breɪt][ɪn]

powerfully	delicious	in	the	art	of	making	all	the	bells	and	all	the	souls	vibrate	in
强大的	可口的	在	这	艺术	的	制作	全部	这	铃铛	和	全部	这	灵魂	颤动	在

['hɑːməni] .

harmony	.
和谐	.

在让所有钟声和所有灵魂和谐共鸣的艺术中，蕴含着强大的美味。

[ɔːl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] " [tʃaɪld] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] .

All	souls	are	in	love	with	this	"	child	in	robes	of	state	.
全部	灵魂	是	在	爱	和	这	"	孩子	在	长袍	的	状态	.

所有人都爱上了这个“身着礼服的孩子”。

" [pjeə] [kwɪlɜːd]

"	PIERRE	QUILLARD
"	皮埃尔	奎拉德

皮埃尔·基拉尔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hə'rəʊɪk] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['θɪətə(r)]

It	was	in	the	already	far	-	off	and	perhaps	heroic	times	of	the	Art	Theatre
它	曾是	在	这	已经	远的	-	离开	和	也许	英勇	时代	的	这	艺术	剧院

;

;
;

那已经是遥远而或许充满英雄气概的艺术剧院时代了；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [lɑː]['fiːjə] [ɔːks] [meɪnz] - :

we	were	brought	to	hear	and	see	la	Fille	aux	Mains	coupées	:
我们	是	带来	到	听到	和	看	拉	女儿	辅助	电源	-	:

我们被带去聆听和观看 la Fille aux Mains coupées：

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][məʊst] [ˈplez(ə)nt] ,

To	me	there	remains	a	most	pleasant	,
到	我	那里	遗迹	一个	最多	令人愉快的	,

对我来说，仍然是一件非常愉快的事情，

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ˈtruːli] [geɪv] [ðə; ðiː] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd]

complete	and	perfect	memory	of	a	play	that	truly	gave	the	exquisite	and
完全的	和	完美的	记忆	的	一个	玩	那	真的	给予	这	精美的	和

[kiːn] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɪˈfɪnətɪv] .

keen	sensation	of	the	definitive	.
敏锐的	感觉	的	这	最终的	.

对那部真正带给我极致而深刻感受的戏剧，有着完整而完美的记忆。

[ðæt] [ˈhɑːdli] [ɪnˈdjʊəd] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈvɜːrsəz] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [wɪð]

That	hardly	endured	an	hour	;	of	it	remains	verses	which	makes	a	poem	with
那	几乎	忍受	一个	小时	;	的	它	遗迹	诗句	哪个	制作	一个	诗	和

[ˈdɪfɪkəlti] [fəˈgɒtn] .

difficulty	forgotten	.
困难	被遗忘的	.

那首诗只存在了不到一个小时；但其中留下的诗句却让人难以忘怀。

[pjeə] [kwɪlɚd] [hæz; həz][ˌriːjuːˈnaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [pəʊˈetɪk] [ˈraɪtɪŋz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Pierre	Quillard	has	reunited	his	early	poetic	writings	under	a	title	which	for
皮埃尔	奎拉德	有	重聚	他的	早期的	诗意的	著作	在下面	一个	标题	哪个	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzʌmptʃuəs] :

more	than	one	will	be	presumptuous	:
更多的	比	一	将要	是	放肆	:

皮埃尔·基拉尔将他早期的诗歌作品重新汇编成册，书名对很多人来说都显得有些狂妄：

[lɑː][glwɑːr][ˌdiːˈjuː] [vɛrb] .

La	Gloire	du	Verbe	.
拉	荣耀	杜	动词	.

La Gloire du Verbe.

[tuː; tə][deə(r)] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wʌnˈself] ; [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

To	dare	this	,	is	to	be	sure	of	oneself	;	to	have	the	consciousness	of
到	敢	这	,	是	到	是	当然	的	自己	;	到	有	这	意识	的

[ˈmɑːstəri] ;

mastery	;
精通	;

敢于这样做，就是对自己充满信心；就是拥有掌控一切的意识；

[tuː; tə] [əˈfɜːm] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ləˈkɑːnt] [diː] [laɪl] [ænd; ənd][diː] [hɛˈreɪdiə] ,

to	affirm	,	more	or	less	,	that	coming	after	Leconte	de	Lisle	and	De	Heredia	,
到	确认	,	更多的	或者	较少的	,	那	未来	后	勒孔特	德	莱尔	和	德	埃雷迪亚	,

大致来说，可以肯定的是，在勒孔特·德·利斯勒和德·埃雷迪亚之后，

[wʌn] [wɪl] [nɒt][flæg][ɪn][ə; eɪ][krɑːft] [dɪˈmɑːndɪŋ] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

one	will	not	flag	in	a	craft	demanding	,	along	with	splendor	of	imagination	,
一	将要	不是	旗帜	在	一个	工艺	要求	,	沿着	和	辉煌	的	想像力	,

在需要极富想象力的技艺中，一个人不会感到疲惫。

[ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs][ɒv; əv][hænd] .

a	singular	sureness	of	hand	.
一个	单数	确定性	的	手	.

手法极其娴熟。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][laɪd; liːd] ; [ə; eɪ]['veri] ['skɪlf(ə)l]['setə(r)] , [hiː; hi]['truːli] ['glɔːrifai][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['dʒuːəlz]

He	has	not	lied	;	a	very	skillful	setter	,	he	truly	glorifies	the	multiple	jewels
他	有	不是	撒谎了	;	一个	非常	熟练	塞特	,	他	真的	荣耀	这	多种的	珠宝

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

他没有说谎；他是一位技艺精湛的二传手，真正展现了诗歌中蕴含的丰富内涵。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ˌdiːkəm'pəʊzd]

He	makes	the	water	of	pearls	smile	and	the	rainbow	of	decomposed
他	制作	这	水	的	珍珠	微笑	和	这	彩虹	的	分解

['daɪəməndz] [lɑːf] .

diamonds	laugh	.
钻石	笑	.

他让珍珠之水微笑，让分解钻石之彩虹欢笑。

['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [fɪld] [wɪð] ['preʃəs] ; [sleɪvz] ,

Captain	of	a	galley	filled	with	precious	;	slaves	,
队长	的	一个	厨房	已填	和	宝贵的	;	奴隶	,

一艘满载珍贵奴隶的战船的船长

[hiː; hi] [seɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['perilz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ˌɑːkə'peləˌgəʊz] ([æz; əz][ðə; ði] [griːk] [aɪlz]

he	sails	among	the	tempting	perils	of	purple	archipelagos	(	as	the	Greek	isles
他	帆	之中	这	诱人的	危险	的	紫色的	群岛	(	作为	这	希腊语	岛屿

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz]) ,

are	said	to	appear	at	certain	hours	)	,
是	说	到	出现	在	肯定	小时	)	,

他航行于紫色群岛（据说希腊群岛会在特定时间显现）的诱人危险之中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] [gʌlf] ,

and	when	the	night	comes	he	seeks	the	sandy	shore	of	a	violet	gulf	,
和	什么时候	这	夜晚	来	他	寻找	这	沙	支撑	的	一个	紫色	海湾	,

夜幕降临之时，他便去寻找那片紫罗兰色海湾的沙滩。

['dænz][lɑː] - [dez] [kleə(r)] [diː] [luːn] ['vaiəlits] .

Dans	la	splendeur	des	clairs	de	lune	violets	.
丹斯	拉	-	德斯	克莱尔斯	德	月亮	紫罗兰	.

月光紫罗兰的光彩。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	24	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 24)

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] :

And	he	stays	for	the	divine	apparition	:
和	他	停留	为了	这	神圣的	幻影	:

他留下来观看神迹显灵：

['æləz] [dez] [proʊfəndɜːz] [et] [dez] - [seɪnts]

Alors	des	profondeurs	et	des	ténèbres	saintes
alors	德斯	深渊	等	德斯	-	圣徒队

深奥者和圣者的荣耀

[kɔm] [ən] [ʒɜːn] [sə'leɪ] [sɔːt] [dez] - ['mɛrɪnz] ,

Comme	un	jeune	soleil	sort	des	gouffres	marins	,
comme	联合国	年轻的	太阳	种类	德斯	-	马林斯	,

Comme un jeune sonil sort des gouffres marins,

[blɑːntʃ] , [leɪsənt] [kaʊlɜː] [dez] - [ɔːks] [reɪnz]

Blanche	,	laissant	couler	des	épaules	aux	reins
布兰奇	,	莱桑特	库勒	德斯	-	辅助	缰绳

布兰奇，自由的肩胛骨

[ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃəˈvɜː] - - [diː] - ,

Ses	cheveux	où	nageaient	de	pâles	hyacinthes	,
ses	头发	-	-	德	-	风信子	,

Ses cheveux où nageaient de pâles hyacinthes，

[ˌjuː en ˈiː] [fem] - . . . .

Une	femme	surgit	. . . .
一个	女性	-	. . . .

Une femme surgit....

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	25	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 25)

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʌlf] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [lʌv] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

whose	eyes	are	gulfs	of	joy	,	love	and	terror	,
谁	眼睛	是	海湾	的	喜悦	,	爱	和	恐怖	,

他们的双眼如同深渊，充满了喜悦、爱和恐惧。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [siːz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	where	one	sees	reflected	the	whole	world	of	things	from	grass	to	the
和	在哪里	一	看到	反映	这	所有的	世界	的	事物	从	草	到	这

[ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] ['siːz] .

infinity	of	seas	.
无穷大	的	海域	.

在这里，人们可以看到整个世界万物的倒影，从草地到无垠的海洋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] : " ['pəʊɪt] [huː] , [əˈmɪdst] [laɪf] , [igˈzibits] [əˈstɔniʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr]

And	she	speaks	:	"	Poet	who	,	amidst	life	,	exhibits	astonishments	and	desires
和	她	说话	:	"	诗人	WHO	,	在.....之中	生活	,	展品	惊奇	和	欲望

[ænd; ənd] [lʌvz] ,

and	loves	,
和	爱	,

她说道：“诗人，在生活中，展现出惊奇、渴望和爱，

[juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [muːvd] [baɪ] ['senʃuəl] [dʒɔɪz][ænd; ənd][juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dʒɔɪz][juː; jʊ] [fiːl]

you	appear	moved	by	sensual	joys	and	you	suffer	,	for	these	joys	you	feel
你	出现	已搬	经过	感性的	喜悦	和	你	遭受	,	为了	这些	喜悦	你	感觉

[ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [veɪn] ,

are	truly	vain	,
是	真的	徒劳	,

你似乎被感官的快乐所驱使，但你却因此感到痛苦，因为你认为这些快乐实际上是虚妄的。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ˌes ˈaɪ][ˌtiː ˈjuː] - [ˌkjuː juː ˈiː][dez] - , [ˌes ˈaɪ][ˌtiː ˈjuː]['bɔɪz]

Si	tu	n'étreins	que	des	chimères	,	si	tu	bois
硅	tu	-	que	德斯	-	,	是	tu	男孩们

Si tu n'étreins que des chimères, si tu bois

- [diː][væŋz] [ɪluːsɔrz] , - !

L'enivrement	de	vins	illusoires	,	qu'importe	!
-	德	葡萄酒	幻觉	,	-	!

L'enivrement de vins illusoires，qu'importe!

[ˌelˈiː] [səˈleɪ] [mɜːt] , [lɑː] [faul] [ɪˌmædʒɪˈneər][ˌiː es ˈtiː] [mɔːrt]

Le	soleil	meurt	,	la	foule	imaginaire	est	morte
乐	太阳	梅尔特	,	拉	禽类	想象	est	死亡

默尔特的太阳，死亡的想象

[meɪz] [ˌel'i:] ['mɒnd] [səbsɪsti] [ɪn] [tɑ:] [sœl] - : [vɔɪs] !
Mais le monde subsiste en ta seule âme : vois !
玉米 勒 世界 生存 英文 ta 塞勒 - : 声音 !

Mais le monde subsiste en ta seule ame: vois!

[lez] [dʒɜ:(r)] [ˌes'i:] [sɒnt] - [kɔm] [dez] ['rəʊzɪz] - ,
Les jours se sont fanées comme des roses brèves ,
莱斯 日子 塞 儿子 - comme 德斯 玫瑰 - ,

Les jours se sont fanées comme des Roses brèves,

[meɪz] [tʌn] [vɛrb] [ə; eɪ] - [ˌel'i:] ['mɪrɑ:ʒ] - [ˌti: 'ju:] [vɪs] . . . .
Mais ton Verbe a créé le mirage où tu vis . . . .
玉米 吨 动词 一个 - 勒 海市蜃楼 - tu 视觉 . . . .

Mais ton Verbe a créé le mirage où tu vis....

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 26)
(tr . -)

(Tr. 26)

[ænd; ənd] [maɪ] ['bju:ti] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
and my beauty , you give it form and gesture ; I am your creation ,
和 我的 美丽 , 你 给 它 形式 和 手势 ; 我 是 你的 创建 ,

我的美丽，由你赋予形态和姿态；我是你的杰作。

[aɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɪ'vəʊk] [ˌem 'i:] .
I exist because you think of me and because you evoke me .
我 存在 因为 你 思考 的 我 和 因为 你 唤起 我 .

我之所以存在，是因为你会想起我，你会唤起我的记忆。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [glwɑ:r] [ˌdi:'ju:] [vɛrb] ,
" Such is the leading idea of that Gloire du Verbe ,
" 这样的 是 这 领导 主意 的 那 荣耀 杜 动词 ,

“这就是《言语的荣耀》的主要思想，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [wɜ:d] [mɑ:tʃ] [ɪn]
one of the rare poems of that time , where the idea and word march in
一 的 这 稀有的 诗歌 的 那 时间 , 在哪里 这 主意 和 单词 行进 在
[hɑ:'məʊnɪəs] ['rɪðəm] .
harmonious rhythm .
和谐 韵律 .

这是当时少有的几首诗之一，其中思想和文字以和谐的节奏行进。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['gæli] [ə'gen] [set] [seɪl] : [pjeə] [kwɪlɔ:d] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .
At sunrise the galley again set sail : Pierre Quillard departed for distant countries .
在 日出 这 厨房 再次 放 帆 : 皮埃尔 奎拉德 已离开 为了 遥远 国家 .

日出时分，帆船再次扬帆起航：皮埃尔·基拉尔驶向遥远的国度。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪgən] [səʊl] , [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪgən] ,
His is a pagan soul , or which would like to be pagan ,
他的 是 一个 异教徒 灵魂 , 或者 哪个 会 喜欢 到 是 异教徒 ,

他的灵魂是异教徒的，或者说，他渴望成为异教徒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:gəli] [si:k] ['sensəb(ə)l] ['bju:ti] , [hɪz; ɪz] [dri:m] ['liŋgəz] ,
for if his eyes eagerly seek sensible beauty , his dream lingers ,
为了 如果 他的 眼睛 急切地 寻找 明智的 美丽 , 他的 梦 徘徊不去 ,

因为如果他的目光热切地追寻感官之美，他的梦想就会久久不散。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sli:p] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [θɪŋz] .
wishing to force the portal behind which sleeps the beauty enclosed in things .
祝 到 力量 这 门户网站 在后面 哪个 睡觉 这 美丽 内 在 事物 .

想要强行打开那扇通往沉睡于万物之中的美丽之门。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæt][hiː; hi] [dein] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	truly	the	more	disturbed	that	he	deigns	not	to	mention	it	,
他	是	真的	这	更多的	不安	那	他	设计	不是	到	提到	它	,

他其实非常不安，所以才不肯提及此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [dis'təːb] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

and	the	glance	of	the	captives	disturbs	him	with	more	than	a	shudder	.
和	这	瞥一眼	的	这	俘虏	扰乱	他	和	更多的	比	一个	不寒而栗	.

俘虏们的目光让他感到一阵战栗，远不止是颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

As	he	knows	all	the	théogonies	and	all	literatures	,
作为	他	知道	全部	这	-	和	全部	文学	,

因为他精通所有的神谱和所有文学作品，

[-] [kɑː'nuː] [tuː] [lez] [djuː] [ˌdiː'juː] [siːl] [et][diː][lɑː] [tɛr] ,

J'ai	connu	tous	les	dieux	du	ciel	et	de	la	terre	,
我	连接	我们	莱斯	神	杜	西尔	等	德	拉	土地	,

J'ai connu tous les dieux du ciel et de la terre,

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	27	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 27)

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [æt; ət][ɔːl] ['sɔːsɪz] , [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tuː; tə][get]

as	he	has	drunk	at	all	sources	,	he	knows	more	than	one	way	to	get
作为	他	有	醉	在	全部	来源	,	他	知道	更多的	比	一	方式	到	得到

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] :

intoxicated	:
酣	:

由于他喝过各种各样的酒，他知道不止一种让自己醉酒的方法：

[ˌdɪlə'tænti] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][kaɪnd] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]

dilettante	of	a	superior	kind	,	when	he	will	have	worn	out	the	joy	of	sailing
业余爱好者	的	一个	优越的	种类	,	什么时候	他	将要	有	磨损	出去	这	喜悦	的	帆船

,

,
,

一位技艺高超的业余爱好者，当他厌倦了航海的乐趣之后，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] (['daʊtləs] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] , ['həʊli]

when	he	will	have	chosen	his	residence	(	doubtless	near	an	old	,	holy
什么时候	他	将要	有	选定	他的	住宅	(	毫无疑问	靠近	一个	老的	,	圣

['faʊntən; 'faʊntɪn]) , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] ,

fountain	)	,	having	collected	much	,
喷泉	)	,	拥有	集	很多	,

当他选好住所（无疑是在一座古老的圣泉附近），并积攒了许多财富之后，

['hævɪŋ] [səʊn] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [siːdz] ,

having	sown	many	noble	seeds	,
拥有	播种	许多	高贵	种子	,

播下了许多高贵的种子，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['əʊdərəs] [wɪð]

he	will	see	himself	master	of	a	royal	garden	and	of	a	people	odorous	with
他	将要	看	他自己	掌握	的	一个	皇家	花园	和	的	一个	人们	有气味的	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

他将看到自己成为一座皇家花园的主人，以及一个鲜花芬芳的民族的主人。

[flɜːrz] - , [flɜːrz] - [ɔːks] [djuː] !
Fleurs éternelles , fleurs égales aux dieux !
花朵 - , 花朵 - 辅助 神 !

永恒之花，永恒之花！

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 28)
(tr . -)

(Tr. 28)

[ə; eɪ] . ['fɜːd(ə)nænd] ['hɛroʊld]
A . FERDINAND HEROLD
一个 . 费迪南德 赫罗德

A. 费迪南德·赫罗尔德

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [friː] [vɜːs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə'mɔːfəs] , [ðæt] [ɪts] ['rɪðəm] , [tuː] ['lɪt(ə)l]
The danger of free verse is that it remains amorphous , that its rhythm , too little
这 危险 的 自由的 诗 是 那 它 遗迹 无定形 , 那 它是 韵律 , 也 小的
[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] ,
accentuated ,
强调 ,

自由诗的危险在于它缺乏定形，其节奏不够突出，

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [prəʊz] .
gives it some of the characteristics of prose .
给予 它 一些 的 这 特征 的 散文 .

使其具有散文的一些特征。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [vɜːs] ['truːli] [rɪ'meɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The finest verse truly remains , it seems to me ,
这 最好的 诗 真的 遗迹 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，最美的诗句依然存在。

[ðə; ði] [vɜːs] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fʊl] [ɔː(r)] ['æksentɪd] ['siləblz] [ænd; ənd][ɪn]
the verse formed of a regular number of full or accented syllables and in
这 诗 形成 的 一个 常规的 数字 的 满的 或者 重音 音节 和 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [nɒt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs]
which the position of the accents is evident and not left to the choice
哪个 这 位置 的 这 口音 是 明显 和 不是 左边 到 这 选择
[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'kleɪmə(r)] ;
of the reader or declaimer ;
的 这 读者 或者 免责声明 ;

由固定数量的全音节或重读音节组成的诗句，其中重音的位置很明显，而不是由读者或朗诵者自行选择；

[nɒt] ['əʊnli]['poʊəts] [riːd] [vɜːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns]
not only poets read verse , and it is imprudent to place reliance on the chance
不是 仅有的 诗人 读 诗 , 和 它 是 轻率的 到 地方 依赖 在 这 机会
[ɒv; əv] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .
of interpretations .
的 解释 .

并非只有诗人才会读诗，依赖偶然的解读是不明智的。

[wʌn] ['raɪtli] [sə'pəuz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][æz; əz] [siːmd]
One rightly supposes that I would not amuse myself by quoting such verses as seemed
一 没错 假设 那 我 会 不是 娱乐 我 经过 引用 这样的 诗句 作为 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ['retʃɪd] ;
to me wretched ;
到 我 可怜 ;

人们理所当然地认为，我不会以引用在我看来糟糕的诗句来取乐；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['hɛroʊld] ,

and	above	all	I	would	not	go	to	seek	them	in	the	poems	of	Herold	,
和	多于	全部	我	会	不是	去	到	寻找	他们	在	这	诗歌	的	赫罗尔德	,

最重要的是，我不会去赫罗尔德的诗歌中寻找它们。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['prefrəns] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'merɪtɪd] .

to	whom	the	preference	would	be	unmerited	.
到	谁	这	偏爱	会	是	不应得的	.

这些人不应享有这种优待。

[nɒt] [ðæt] ['hɛroʊld] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] ,

Not	that	Herold	possesses	the	gift	of	rhythm	to	a	high	point	,
不是	那	赫罗尔德	拥有	这	礼物	的	韵律	到	一个	高的	观点	,

并非说赫罗尔德拥有极佳的节奏感，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

but	he	has	it	sufficiently	to	give	his	poetry	the	grace	of	a	living	thing
但	他	有	它	足够	到	给	他的	诗	这	优雅	的	一个	活的	事物

,

,

,

但他拥有的才华足以赋予他的诗歌以生命般的优雅。

['swi:tli] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ['lɪvɪŋ] .

sweetly	and	languidly	living	.
甜蜜地	和	懒洋洋地	活的	.

过着甜蜜而慵懒的生活。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ; [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz][blɒnd] , [wɪð] [pɜ:lz] [ɪn][ɪts][blɒnd] ,

He	is	a	poet	of	gentleness	;	his	poetry	is	blond	,	with	pearls	in	its	blond	,
他	是	一个	诗人	的	温柔	;	他的	诗	是	金发	,	和	珍珠	在	它是	金发	,

他是一位温柔的诗人；他的诗歌如金色的宝石般闪耀，金色的光芒中点缀着珍珠。

[pjʊə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , ['elɪgənt] , [faɪn][dʒemz] , [ɒn] [nek] [ænd; ənd]

pure	hair	,	and	necklaces	and	rings	,	elegant	,	fine	gems	,	on	neck	and
纯的	头发	,	和	项链	和	戒指	,	优雅的	,	美好的	宝石	,	在	脖子	和

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

纯净的头发，项链和戒指，优雅精致的宝石，佩戴在脖子和手指上。

[ðɪs] [wɜ:d] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ;

This	word	is	the	beloved	word	of	the	poet	;
这	单词	是	这	心爱	单词	的	这	诗人	;

这是诗人钟爱的词语；

[hɪz; ɪz] ['herəʊɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaʊəd] [wɪð] [dʒemz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaʊəd]

his	heroines	are	flowered	with	gems	as	much	as	his	gardens	are	flowered
他的	女英雄们	是	开花的	和	宝石	作为	很多	作为	他的	花园	是	开花的

[wɪð] ['lɪli] .

with	lillies	.
和	百合花	.

他笔下的女主角如同他花园里盛开的百合花一样，光彩夺目。

[lɑ:] [blɒnd] , [lɑ:] [blɑ:ntʃ] , [lɑ:] [bel] [deɪmz] [dez] [li:s] .

La	blonde	,	la	blanche	,	la	belle	Dames	des	Lys	.
拉	金发	,	拉	布兰奇	,	拉	美女	女士们	德斯	赖氨酸	.

金发女郎，布兰奇，美丽的莱斯夫人。

([ˌti:'ɑ:r] . -)

(	Tr	.	29	)
(	tr	.	-	)

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)z] , [wɒt] [kwiːnz] [ænd; ənd] [seɪnts] !

He	loved	her	,	but	what	others	,	what	queens	and	saints	!
他	喜爱	她	,	但	什么	其他的	,	什么	女王们	和	圣徒	!

他爱她，但对其他女人，对那些女王和圣人又爱些什么呢！

['riːdə(r)] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [bʊks] , [hiː; hi][faindz] ['preʃəs] ['ledʒəndz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Reader	of	forgotten	books	,	he	finds	precious	legends	there	which	he
读者	的	被遗忘的	图书	,	他	发现	宝贵的	传说	那里	哪个	他

[træns'pəuz, trænz-, trɑːn-][tuː; tə] [ʃɔːt] ['poʊəmz] ,

transposes	to	short	poems	,
转置	到	短的	诗歌	,

他是一位阅读被遗忘书籍的读者，从中发现珍贵的传说，并将它们改编成短诗。

['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒnɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

often	of	a	sonnet's	length	.
经常	的	一个	十四行诗	长度	.

通常篇幅与十四行诗相当。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðiːz] [kwiːnz] , - , - , [bə'ziːn] , - , [ɔrəbəl] [ɔː(r)] - ,

He	alone	knows	these	queens	,	Marozie	,	Anfelize	,	Bazine	,	Paryze	,	Orable	or	Aelis	,
他	独自的	知道	这些	女王们	,	-	,	-	,	巴津	,	-	,	可	或者	-	,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪnts] ,

and	those	saints	,
和	那些	圣徒	,

只有他认识这些女王，玛罗齐、安费利泽、巴齐内、帕里泽、奥拉布尔或艾丽丝，以及那些圣人。

- , ['bɜːrtɪlə] , [rɪkɝːrdɪs] — ['dʒemə] !

Nonita	,	Bertilla	,	Richardis	—	Gemma	!
-	,	贝蒂拉	,	理查迪斯	—	芽	!

诺尼塔、贝蒂拉、理查迪斯——杰玛！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] ;

She	is	the	first	he	has	thought	of	;
她	是	这	第一的	他	有	想法	的	;

她是他第一个想到的人；

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,

her	he	gives	the	most	attractive	place	in	the	stained	glass	window	,
她	他	给予	这	最多	吸引人的	地方	在	这	染色	玻璃	窗户	,

他把她放在彩色玻璃窗上最吸引人的位置。

['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wɜːd] [huːz] [tʃɑːm] [hiː; hi] [fiːlz] .

happy	again	to	write	that	word	whose	charm	he	feels	.
快乐的	再次	到	写	那	单词	谁	魅力	他	感觉	.

再次写下这个令他心生喜爱的词语，他感到无比幸福。

['hɛroʊld][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['poʊəts] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [telz] [ɒv; əv]

Herold	is	one	of	the	most	objective	of	the	new	poets	;	he	hardly	tells	of
赫罗尔德	是	一	的	这	最多	客观的	的	这	新的	诗人	;	他	几乎	讲述	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

赫罗尔德是新诗人中最客观的诗人之一；他几乎不谈论自己；

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [θiːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	requires	themes	that	are	foreign	to	his	life	,
他	需要	主题	那	是	外国的	到	他的	生活	,

他需要一些与他的生活截然不同的主题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʃuːz] [ðəʊz] [ðæt] [siːm] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] :

and	he	even	chooses	those	that	seem	foreign	to	his	beliefs	:
和	他	甚至	选择	那些	那	似乎	外国的	到	他的	信仰	:

他甚至选择那些看似与他的信仰相悖的人：

[hɪz; ɪz] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [les] [pjʊə(r)] .

his	queens	are	not	less	charming	for	that	,	nor	his	saints	less	pure	.
他的	女王们	是	不是	较少的	迷人	为了	那	,	也不	他的	圣徒	较少的	纯的	.

他的皇后们因此而魅力不减，他的圣徒们因此而纯洁不减。

[wʌn] [faindz] [ðiːz] ['pænəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] -

One	finds	these	panels	and	church	windows	in	the	collection	entitled	Chevaleries
一	发现	这些	面板	和	教会	视窗	在	这	收藏	标题	-

[sɛntəmɛntɑlz] ,

sentimentales	,
感伤主义者	,

这些镶板和教堂窗户可以在名为《感伤骑士》（Chevaleries sentimentales）的藏品中找到。

[ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

the	most	important	and	most	characteristic	of	his	works	.
这	最多	重要的	和	最多	特征	的	他的	作品	.

他最重要、最具代表性的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːli] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] ['pɑːsɪz] [swiːt] ['aʊəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ,

It	is	a	truly	pleasant	reading	and	one	passes	sweet	hours	among	those	ladies	,
它	是	一个	真的	令人愉快的	阅读	和	一	通过	甜的	小时	之中	那些	女士们	,

['lɪliz] ,

lilies	,
百合花	,

这是一本非常令人愉悦的读物，让人在那些女士们、百合花之间度过美好的时光。

[dʒemz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['rəʊzɪz] .

gems	,	and	autumn	roses	.
宝石	,	和	秋天	玫瑰	.

宝石和秋天的玫瑰。

[lez] ['rəʊzɪz] [dɔtoʊm] - ,

Les	roses	d'automne	s'étiolent	,
莱斯	玫瑰	秋季	-	,

秋季玫瑰，

[lez] ['rəʊzɪz] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [lez] [tuːmz] ;

Les	roses	qui	fleurissaient	les	tombes	;
莱斯	玫瑰	qui	-	莱斯	陵墓	;

Les Roses qui fleurissaient les tombes;

[lɛntmənt] - [lez] -

Lentement	s'effeuillent	les	corolles
大斋期	-	莱斯	-

花冠宽恕

[et] [ˌel'iː] [sɒl] [frɔɪd] [ˌiː es 'tiː] - [diː] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [tuːmənt] .

Et	le	sol	froid	est	jonché	de	pétales	qui	tombent	.
等	勒	索尔	冷	est	-	德	-	qui	墓碑	.

Et le sol froid est jonché de pétales qui tombent。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	30	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 30)

[hæz; həz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] ['meləŋkəli] ?

Has	not	this	a	quite	gentle	melancholy	?
有	不是	这	一个	相当	温和的	忧郁	?

这难道不是一种淡淡的忧伤吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] :

And	this	:
和	这	:

还有这个：

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][dez] [meisn] [ˌkju: ju: 'aɪ] - [sɜːr][ˌel'i:] [pɔːt] ,

Il	y	a	des	maisons	qui	pleurent	sur	le	port	,
il	是	一个	德斯	房屋	qui	-	苏尔	勒	港口	,

Il ya des maisons qui pleurent sur le port,

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][dez][glɑːs][ˌkju: ju: 'aɪ] - ['dænz][lez] - ,

Il	y	a	des	glas	qui	sonnent	dans	les	clochers	,
il	是	一个	德斯	玻璃	qui	-	丹斯	莱斯	-	,

Il ya des glas qui sonnent dans les clochers,

- - [dez] [klɒʃ] [veɪgz] :

Où	tintent	des	cloches	vagues	:
-	-	德斯	钟形罩	模糊	:

时钟模糊的色调：

[vɜːs] [kwɛlz] - [diː] [mɔːt]

Vers	quels	fleuves	de	mort
版本	镇压	-	德	死亡

Vers quels fleuves de mort

[lez] [vɪrdʒɪz] [ɒnt] - ['ɛləs] - ,

Les	vierges	ont	-	elles	marché	,
莱斯	维尔日	上	-	她们	-	,

市场上的圣母，

[lez] [vɪrdʒɪz] [ˌkju: ju: 'aɪ] [əveɪənt] [ɔːks] [dwɑː] [diː] [blɒnd] ?

Les	vierges	qui	avaient	aux	doigts	de	blondes	bagues	?
莱斯	维尔日	qui	可用	辅助	点	德	金发女郎	法棍	?

Les vierges qui avaient aux doigts de 金发女郎 bagues?

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	31	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 31)

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæləənt][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

Thus	,	without	forcing	his	talent	to	an	impassioned	expression	of	life	,
因此	,	没有	强制	他的	天赋	到	一个	热情洋溢	表达	的	生活	,

因此，他并没有强迫自己将才华用于对生活的热情表达，

[æn; ən] ['efət] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'skɪlfəl] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə]

an	effort	at	which	he	doubtless	would	be	unskillful	,	without	laying	claim	to
一个	努力	在	哪个	他	毫无疑问	会	是	不熟练的	,	没有	躺下	宣称	到

[gɪfts] [hiː; hi] [læk] ,

gifts	he	lacks	,
礼物	他	缺乏	,

这是一项他无疑会笨拙地完成的任务，但他却声称自己拥有他所缺乏的天赋。

['hɛroʊld][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['pəʊətri][ɒv; əv] [greɪs] , - , ['tendənəs]

Herold	has	created	for	his	pleasure	a	poetry	of	grace	,	purety	,	tenderness
赫罗尔德	有	创建	为了	他的	乐趣	一个	诗	的	优雅	,	-	,	压痛

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

and	sweetness	.
和	甜味	.

赫罗尔德为自己创作了优美、纯洁、温柔、甜蜜的诗歌。

[ɪf] [wiː; wi][di'mɑːnd, -'mænd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪt] , [huː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ?

If	we	demanded	everything	of	the	same	poet	,	who	would	answer	?
如果	我们	要求	一切	的	这	相同的	诗人	,	WHO	会	回答	?

如果我们向同一位诗人提出所有要求，谁会满足我们?

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd]

The	essential	thing	is	to	have	a	garden	,	to	work	there	with	the	spade	and
这	基本的	事物	是	到	有	一个	花园	,	到	工作	那里	和	这	铲	和

[səʊ] [siːdz] ;

sow	seeds	;
母猪	种子	;

最重要的是要有一个花园，在那里用铁锹耕作，播种；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] [fɔːθ] , [kɑː'neɪʃənz] , ['piːəniːz] [ɔː(r)]['vaɪəlɪts] , [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]['væljuː]

the	flowers	that	will	shoot	forth	,	carnations	,	peonies	or	violets	,	will	have	their	value
这	花朵	那	将要	射击	前进	,	康乃馨	,	牡丹	或者	紫罗兰	,	将要	有	他们的	价值

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑːm] ,

and	their	charm	,
和	他们的	魅力	,

那些即将绽放的花朵，无论是康乃馨、牡丹还是紫罗兰，都将拥有它们的价值和魅力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

according	to	the	hour	and	the	season	.
根据	到	这	小时	和	这	季节	.

根据时间和季节而定。

['æ.dɒlf] -

ADOLPH	RETTÉ
阿道夫	-

阿道夫·雷特

[baɪ][ɪts] [fɪ'kʌndəti] [ɪn]['poʊəts] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lɑːstɪd]

By	its	fecundity	in	poets	,	the	day	we	live	in	and	which	has	already	lasted
经过	它是	生育力	在	诗人	,	这	天	我们	居住	在	和	哪个	有	已经	持续

[ten] [j'iəz] ,

ten	years	,
十	年	,

我们所处的时代，已经持续了十年，诗人层出不穷。

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['rɪtʃɪst] [ɪn]

can	hardly	be	compared	with	any	of	the	vanished	days	,	even	those	richest	in
能	几乎	是	比较的	和	任何	的	这	消失了	天	,	甚至	那些	最富有的	在

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

sunshine	and	flowers	.
阳光	和	花朵	.

几乎无法与任何逝去的日子相提并论，即使是那些阳光灿烂、鲜花盛开的日子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] [djuː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]

There	were	fair	morning	excursions	in	the	dew	,	following	the	footsteps	of
那里	是	公平的	早晨	短途旅行	在	这	露	,	下列的	这	脚步声	的

[rɒn'sɑːrd] ;

Ronsard	;
龙萨尔	;

清晨，人们在露水中漫步，追寻着龙萨尔的足迹，这真是一次美好的旅行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] - ['wɪəri] ['vaɪəl] [saɪd] , [hɜːd] [bɪ'twiːn]

there	was	a	lovely	afternoon	when	Theophile's	weary	viol	sighed	,	heard	between
那里	曾是	一个	迷人的	下午	什么时候	-	厌倦	暴力	叹了口气	,	听到	之间

[ðə; ði]['əʊbəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] - [trɔm'bəʊnz] ;

the	oboes	and	the	bass	-	trombones	;
这	双簧管	和	这	低音	-	长号	;

在一个美好的下午，西奥菲勒疲惫的小提琴发出叹息声，在双簧管和低音长号之间响起；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [rəʊ'mæntɪk] [deɪ] , ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ,

there	was	the	stormy	romantic	day	,	sombre	and	royal	,
那里	曾是	这	暴风雨	浪漫的	天	,	阴沉	和	皇家	,

那是一个暴风雨肆虐、浪漫而又庄严的日子。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ˌboʊdə'lɛr] [wɒz; wəz]

interrupted	towards	evening	by	the	cry	of	a	woman	whom	Baudelaire	was
中断	向	晚上	经过	这	哭	的	一个	女士	谁	波德莱尔	曾是

['stræŋg(ə)lɪŋ] ;

strangling	;
勒死	;

傍晚时分，波德莱尔掐住一个女人的脖子，她的哭喊声打断了这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:'næsɪən] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] — [ænd; ənd] [wi:; wi]

there	was	the	Parnassian	moonlight	,	and	the	Verlainian	sun	rose	—	and	we
那里	曾是	这	帕纳萨斯	月光	,	和	这	魏尔莱尼安	太阳	玫瑰	—	和	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [fʊl] [nu:n] ,

are	there	in	full	noon	,
是	那里	在	满的	中午	,

帕尔纳斯山的月光皎洁，魏尔伦的太阳冉冉升起——而我们正值正午时分。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌntri] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

in	the	midst	of	a	wide	country	provided	with	everything	necessary	for	the
在	这	中间	的	一个	宽的	国家	假如	和	一切	必要的	为了	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [vɜ:s] :

making	of	verse	:
制作	的	诗	:

身处一片广袤的土地，这里拥有创作诗歌所需的一切：

[plɑ:nts] , ['flaʊəz] , [stri:mz] , [rɪvjʊ'lɪts] , [wʊdz] ,

plants	,	flowers	,	streams	,	rivulets	,	woods	,
植物	,	花朵	,	溪流	,	小溪	,	树林	,

植物、花卉、溪流、小河、树林

[keɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [səʊ] [freʃ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:li]

caves	and	young	women	so	fresh	that	one	would	say	their	thoughts	were	newly
洞穴	和	年轻的	女性	所以	新鲜的	那	一	会	说	他们的	想法	是	新

['hætʃt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [breɪn] .

hatched	from	an	ingenuous	brain	.
孵化	从	一个	天真无邪	脑	.

山洞和年轻女子如此清新脱俗，仿佛她们的思想是从纯真无邪的头脑中刚刚孕育而出。

[ðə; ði] [waɪd] ['kʌntri] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['poʊəts] [hu:] [wɔ:k] ,

The	wide	country	is	quite	full	of	poets	who	walk	,
这	宽的	国家	是	相当	满的	的	诗人	WHO	走	,

这片广袤的土地上到处都是漫步的诗人，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [tru:ps] [æz; əz] [ɪn] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sʌlən]

no	longer	in	troops	as	in	Ronsard's	time	,	but	alone	and	with	a	slightly	sullen
不	更长	在	军队	作为	在	-	时间	,	但	独自的	和	和	一个	轻微地	忧郁

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

他不再像龙萨尔时代那样成群结队，而是独自一人，神情略显忧郁；

[ðeɪ] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] [wɪð] [bri:f] ['dʒestʃəz] .

they	greet	each	other	from	afar	with	brief	gestures	.
他们	迎接	每个	其他	从	远方	和	简短的	手势	.

他们远远地用简短的手势互相问候。

[nɒt] [ɔːl][hæv; həv] [nems] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] .

Not	**all**	**have**	**names**	**and**	**several**	**of**	**them**	**never**	**will**	**have**	**any**	**.**
不是	全部	有	姓名	和	一些	的	他们	绝不	将要	有	任何	.

并非所有动物都有名字，其中一些动物永远也不会有名字。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ?

How	**shall**	**we**	**call**	**them**	**?**
如何	将	我们	称呼	他们	?

我们该如何称呼它们?

[let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɒn] [waɪl] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ˌəuvə'teik] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Let	**them**	**play**	**on**	**while**	**this**	**person**	**overtakes**	**us**	**and**	**tells**	**us**	**something**	**of**
让	他们	玩	在	尽管	这	人	超越	我们	和	讲述	我们	某物	的

[hɪz; ɪz] [driːm] .

his	**dream**	**.**
他的	梦	.

让他们继续玩，这个人会过来告诉我们他的梦想。

[hiː; hi][ɪz] [ə'dɑːlf] - .

He	**is**	**Adolphe**	**Retté**	**.**
他	是	阿道夫	-	.

他是阿道夫·雷特。

[hiː; hi][ɪz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][waɪld]

He	**is**	**recognizable**	**among**	**them**	**all**	**by**	**his**	**dissolute**	**and**	**almost**	**wild**
他	是	可识别的	之中	他们	全部	经过	他的	荒淫	和	几乎	荒野

[ə'pɪərəns] .

appearance	**.**
外貌	.

他衣着放荡不羁，近乎狂野，在众人中很容易被认出来。

[hiː; hi] [krʌʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['gæðə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [riːdz] [hiː; hi]

He	**crushes**	**the**	**flowers**	**,**	**if**	**he**	**does**	**not**	**gather**	**them**	**,**	**and**	**with**	**reeds**	**he**
他	暗恋	这	花朵	,	如果	他	做	不是	收集	他们	,	和	和	芦苇	他

[meɪks] [rɑːfts] ,

makes	**rafts**	**,**
制作	木筏	,

他要么把花摘下来，要么就把花碾碎；他还用芦苇做筏子。

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][taɪd] , [tə'wɔːdz] ['perəl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

throwing	**them**	**to**	**the**	**tide**	**,**	**towards**	**peril**	**,**	**towards**	**the**	**morrow**	**.**
投掷	他们	到	这	潮	,	向	危险	,	向	这	明天	.

将它们抛向潮水，抛向危险，抛向明天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [grəuz] ['læŋgwɪd] [wen] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [pɑːs] .

But	**he**	**smiles**	**and**	**grows**	**languid**	**when**	**young**	**girls**	**pass**	**.**
但	他	微笑	和	生长	慵懒的	什么时候	年轻的	女孩们	经过	.

但当年轻女孩经过时，他会露出微笑，神情变得慵懒。

[ˌjuː en 'iː] [bel] [deɪm] ['pæsə] . . .

Une	**belle**	**dame**	**passa**	**.**	**.**	**.**
一个	美女	贵妇人	帕萨	.	.	.

Une belle dame passa ...

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] :

and	**he**	**spoke**	**:**
和	他	辐	:

他开口说道：

[deɪm] [dez] [liːs] [ˌæ'mʊˌruː] [et] - ,

Dame	**des**	**lys**	**amoureux**	**et**	**pâmés**	**,**
贵妇人	德斯	赖氨酸	恋人	等	-	,

莱斯阿穆鲁克斯和帕梅斯女士，

[deɪmz] [dez] [liːs] - [et] - ,
Dames des lys languissants et fanés ,
女士们 德斯 赖氨酸 - 等 - ,

女士们 lys languissants et fanés,

[triːst] [ɔːks] [jɜː] [diː] - —
Triste aux yeux de belladone —
悲伤 辅助 眼睛 德 - —

Triste aux yeux de Belladone—

[deɪm] [-] [rɛv] [diː]['rəʊzɪz] [rɔi'æl] ,
Dame d'un rêve de roses royales ,
贵妇人 逼债 梦想 德 玫瑰 皇家 ,

皇家玫瑰之梦女士，

[deɪm] [dez] [sɑːmbrəs]['rəʊzɪz] - ,
Dame des sombres roses nuptiales ,
贵妇人 德斯 阴沉 玫瑰 - ,

圣母玫瑰婚礼，

- [kɔm] [ˌjuː en 'iː] [mə'doʊn] —
Frêle comme une madone —
- comme 一 马多内 —

Frêle comme une madone—

[deɪm] [diː] [siːl] [et] [diː] - ,
Dame de ciel et de ravissement ,
贵妇人 德 西尔 等 德 - ,

天空与狂欢女士，

[deɪm] - [et] [diː] [rɪnɑːnsmənt] ,
Dame d'extase et de renoncement ,
贵妇人 - 等 德 放弃 ,

夫人 d'extase 和 de renoncement，

[tʃeɪst] [eɪ'twal] [treɪ] - —
Chaste étoile très lointaine —
贞洁 星形 非常 - —

贞洁之星 très lointaine—

[deɪm] - , [tʌn] [suː'riːr] [fə'ruːʃ] ,
Dame d'enfer , ton sourire farouche ,
贵妇人 - , 吨 微笑 法鲁什 ,

Dame d'enfer, ton sourire farouche,

[deɪm] [ˌdiː'juː] ['diːəbl] , [ən] [beɪ'zeɪ] [diː] [tɑː] [buːʃ] ,
Dame du diable , un baiser de ta bouche ,
贵妇人 杜 迪亚布尔 , 联合国 拜瑟 德 ta 博切 ,

Dame du diable, un baiser de ta bouche,

[sɛst] [ˌel'iː] [fjuː] [dez] [moʊvezəz] [fɑːn'teɪnz]
C'est le feu des mauvaises fontaines
是 勒 火 德斯 坏 丰泰恩斯

这是紫红色喷泉的火

[et] [dʒiː] - [ˌes 'aɪ] [dʒiː] [tiː] ['tuːʃeɪ] .
Et je brûle si je te touche .
等 杰 - 是 杰 te 触摸 .

Et je brûle si je te touche.

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 32)
(tr . -)

(Tr. 32)

[ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [pɑːst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,

The	fair	lady	passed	,	but	without	being	affected	by	the	final	imprecation	,
这	公平的	女士	通过了	,	但	没有	存在	做作的	经过	这	最终的	诅咒	,

那位美丽的女士去世了，但并未受到最后诅咒的影响。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] .

which	she	doubtless	attributed	to	excess	of	love	.
哪个	她	毫无疑问	归因于	到	过量的	的	爱	.

她无疑将此归咎于过分的爱。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪl] .

She	passed	,	giving	the	poet	smile	for	smile	.
她	通过了	,	给予	这	诗人	微笑	为了	微笑	.

她走过来，回以诗人一个微笑。

[ðɪs] ['ɪdɪl] [hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɜːst] ['epɪlɒg] ,

This	idyll	had	an	admirable	plaint	for	its	first	epilogue	,
这	牧歌	有	一个	令人钦佩的	感叹	为了	它是第一的		结语	,

这首田园诗的第一段尾声有着一段令人钦佩的哀叹，

[məʊn] - , [ɪl][ˌem 'iː] ['sembl] [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - [ən] ['dʒɑːrdɪn] . . .

Mon	âme	,	il	me	semble	que	vous	êtes	un	jardin	.	.	.
星期一	-	,	il	我	集合	que	您	-	联合国	花园	.	.	.

Mon ame, il me semble que vous êtes un jardin ...

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	33	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 33)

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [wʌn] [siːz] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] , [ʃredz] [ɒv; əv]

a	garden	where	one	sees	,	hanging	on	the	hedges	,	in	the	evening	mist	,	shreds	of
一个	花园	在哪里	一	看到	,	绞刑	在	这	对冲	,	在	这	晚上	薄雾	,	碎屑	的

[ðə; ði] [veɪl]

the	veil
这	面纱

花园里，傍晚的薄雾中，可以看到树篱上挂着几缕面纱。

[diː] [lɑː] [deɪm] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] .

De	la	Dame	qui	est	passée	.
德	拉	贵妇人	qui	est	过去	.

De la Dame qui est passée.

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	34	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 34)

['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] - , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

Sometime	after	this	adventure	,	we	learned	that	Retté	,	returned	from	a	voyage
有时	后	这	冒险	,	我们	学习	那	-	,	返回	从	一个	航程

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌpɛl] [ɪn] [flɜːrz] ,

to	the	Archipel	en	fleurs	,
到	这	群岛	英文	花朵	,

在这次冒险之后不久，我们得知雷特从花之群岛的航行中返回，

[hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [driːmz] .

had	enriched	himself	with	a	new	collection	of	dreams	.
有	富含	他自己	和	一个	新的	收藏	的	梦境	.

他用一系列新的梦想丰富了自己的生活。

[hiː; hi] [wɪl] [jet] [ə'gen] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

He	will	yet	again	enrich	himself	.
他	将要	然而	再次	丰富	他自己	.

他将再次中饱私囊。

[hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃuːt] ['grɑːftɪd] [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] [waɪld] [stɒk] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [vɪ'rɪdəti] .

His	talent	is	a	living	shoot	grafted	on	a	stout	wild	stock	of	glorious	viridity	.
他的	天赋	是	一个	活的	射击	嫁接	在	一个	肥硕	荒野	库存	的	辉煌	绿性	.

他的才华就像嫁接到粗壮、充满活力的野生树干上的鲜活嫩芽。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə'dɑːlf] - [hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

A	poet	,	Adolphe	Retté	has	only	the	sense	of	rhythm	and	the	passion
一个	诗人	,	阿道夫	-	有	仅有的	这	感觉	的	韵律	和	这	热情

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

for	words	.
为了	字	.

诗人阿道夫·雷特只有节奏感和对文字的热情。

[hiː; hi] [lʌvz] [aɪ'diəz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

He	loves	ideas	and	he	loves	them	when	they	are	new	and	even
他	爱	想法	和	他	爱	他们	什么时候	他们	是	新的	和	甚至

[ɪk'sesɪv] .

excessive	.
过多的	.

他喜欢各种想法，尤其喜欢新颖的、甚至是天马行空的想法。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['iːkwəli] [laɪk]

He	wishes	to	be	freed	of	all	the	old	prejudices	and	he	would	equally	like
他	愿望	到	是	自由	的	全部	这	老的	偏见	和	他	会	同样地	喜欢

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['bɒndɪdʒ] .

to	free	his	brothers	in	social	bondage	.
到	自由的	他的	兄弟	在	社会的	束缚	.

他希望摆脱所有旧的偏见，也同样希望解放那些处于社会束缚中的兄弟们。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊks] , [lɑː][fɔː'reɪ] - [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [ə'fɜːm] [ðɪs] ['tendənsi] .

His	last	books	,	la	Forêt	bruissante	and	Similitudes	,	affirm	this	tendency	.
他的	最后的	图书	,	拉	森林	-	和	相似性	,	确认	这	趋势	.

他的最后几本书《la Forêt bruissant》和《相似》肯定了这种趋势。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm][ɪn] [prəʊz] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	one	is	a	lyrical	poem	;	the	other	,	a	dramatic	poem	in	prose	,	very	simple	,
这	一	是	一个	抒情的	诗	;	这	其他	,	一个	戏剧性	诗	在	散文	,	非常	简单的	,

一首是抒情诗；另一首是散文体戏剧诗，非常简单。

['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ðeə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt]

very	curious	and	very	extraordinary	by	the	mixture	there	seen	of	the	sweet
非常	好奇的	和	非常	非凡的	经过	这	混合物	那里	已见	的	这	甜的

[driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][naɪ'iːv] ['fænsiz] [ɒv; əv]

dreams	of	a	tender	poet	and	the	somewhat	rigid	and	naive	fancies	of
梦境	的	一个	投标	诗人	和	这	有些	死板的	和	幼稚的	幻想	的

[ðə; ði][juː'təʊpiən] ['ænəkɪst] .

the	Utopian	anarchist	.
这	乌托邦	无政府主义者	.

非常奇特，非常非凡，因为其中既有温柔诗人的甜蜜梦想，也有乌托邦无政府主义者的有些僵化和天真的幻想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第3/6页

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [naːˈiːvtei] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [wʊd] [ˈpoʊəts] [ɪgˈzɪst]
But 但 **without** 没有 **naivete** 天真 **,** , **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **without** 没有 **freshness** 新鲜 **of** 的 **soul** 灵魂 **,** , **would** 会 **poets** 诗人 **exist** 存在
?
?
?

但如果没有天真，也就是说，如果没有心灵的纯真，诗人还会存在吗?

[ˈvɪl.jərz] [diː] [-] - [ˈædəm] .
VILLIERS 维利尔斯 **DE** 德语 **L'ISLE** 利尔岛 **-** - **ADAM** 亚当 **.** .

维利耶·德·利勒-亚当。

[sʌm; səm] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] , [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaɪəsli] [ˈtrʌbld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Some 一些 **take** 拿 **pleasure** 乐趣 **,** , **an** 一个 **awkward** 尴尬的 **testimony** 见证 **of** 的 **a** 一个 **piously** 虔诚地 **troubled** 麻烦 **admiration** 钦佩 **,** ,

有些人从中获得乐趣，这是一种虔诚而又令人不安的钦佩之情的尴尬见证。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈbeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] :
in 在 **saying** 说 **and** 和 **even** 甚至 **in** 在 **basing** 立足 **a** 一个 **paradoxical** 矛盾的 **study** 学习 **on** 在 **the** 这 **saying** 说 **:** :

甚至在基于这句谚语进行一项自相矛盾的研究时：

" [ˈvɪl.jərz] [diː] [el] - [aɪl] - [ˈædəm] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [nɔː(r)] [taɪm] .
" " **Villiers** 维利尔斯 **de** 德 **L** L **'** - **Isle** 小岛 **-** - **Adam** 亚当 **was** 曾是 **neither** 两者都不 **of** 的 **his** 他的 **country** 国家 **nor** 也不 **time** 时间 **.** .

“维利耶·德·利勒-亚当既不属于他的国家，也不属于他的时代。”

" [ðɪs] [siːm] [prɪˈpɒstərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtə(r)] [ɪz] , [ɪn] [faɪn] , [baɪ]
" " **This** 这 **seems** 似乎 **preposterous** 荒谬 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **superior** 优越的 **man** 男人 **,** , **a** 一个 **great** 伟大的 **writer** 作家 **is** 是 **,** , **in** 在 **fine** 美好的 **,** , **by** 经过
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdʒiːniəs] ,
his 他的 **very** 非常 **genius** 天才 **,** ,

“这似乎很荒谬，因为一个杰出的人，一个伟大的作家，归根结底，正是凭借他的天赋，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnθɪsiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈiːpɒk] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
one 一 **of** 的 **the** 这 **syntheses** 合成 **of** 的 **his** 他的 **race** 种族 **and** 和 **epoch** 时代 **,** , **the** 这 **representative** 代表 **of** 的 **a** 一个
[ˈməʊmənt(ə)ri] [hjuːˈmænəti] ,
momentary 瞬间 **humanity** 人类 **,** ,

他是他所在种族和时代的一个综合体，是短暂人类的代表。

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈmɒnstə(r)] .
the 这 **brain** 脑 **and** 和 **mouth** 嘴 **of** 的 **a** 一个 **whole** 所有的 **tribe** 部落 **and** 和 **not** 不是 **a** 一个 **fugitive** 逃犯 **monster** 怪物 **.** .

那是整个部落的大脑和嘴巴，而不是一个逃亡的怪物。

[laɪk] [ʃætəʊbrˈɪænd] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [reɪs] [ænd; ənd] [feɪm] , [ˈvɪl.jərz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv]
Like 喜欢 **Chateaubriand** 夏多布里昂 **,** , **his** 他的 **brother** 兄弟 **in** 在 **race** 种族 **and** 和 **fame** 名声 **,** , **Villiers** 维利尔斯 **was** 曾是 **the** 这 **man** 男人 **of** 的
[ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,
the 这 **moment** 片刻 **,** ,

就像他的同胞夏多布里昂一样，维利耶也是当时风云人物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] .

and	of	a	solemn	moment	.
和	的	一个	庄严	片刻	.

以及一个庄严的时刻。

[bəuθ] , [wɪð] ['difə] [v'juːz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [daɪ'vɜːs] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

Both	,	with	differing	views	and	under	diverse	appearances	,
两个都	,	和	不同	浏览	和	在下面	各种各样的	外貌	,

两者观点不同，外表也各异。

[ˌriːkri'eɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] ;

recreated	the	soul	of	the	choice	spirits	of	a	period	;
重建	这	灵魂	的	这	选择	烈酒	的	一个	时期	;

重现了某一时期顶级烈酒的灵魂；

[frɒm; frəm][wʌn] [ə'rəʊz][rəʊ'mæntɪk][kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃən(ə)l]

from	one	arose	romantic	Catholicism	and	that	respect	for	the	old	traditional
从	一	出现	浪漫的	天主教	和	那	尊重	为了	这	老的	传统的

[stəʊnz] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

stones	;	and	from	the	other	,
石头	;	和	从	这	其他	,

前者孕育了浪漫的天主教思想以及对古老传统石碑的尊重；而后者，

[ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [driːm] [ænd; ənd] [ðæt] [kʌlt] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [ɪn'tɪəriə(r)] ['bjuːti] .

the	idealistic	dream	and	that	cult	of	antique	interior	beauty	.
这	理想主义	梦	和	那	邪教	的	古董	内部的	美丽	.

理想主义的梦想和对古典室内装饰美的崇尚。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [praʊd] ['ænsestə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ;

But	the	one	was	yet	the	proud	ancestor	of	our	savage	individualism	;
但	这	一	曾是	然而	这	自豪的	祖先	的	我们的	野蛮的	个人主义	;

但他却是我们野蛮个人主义的骄傲先驱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ə'raʊnd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] .

and	the	other	taught	us	that	the	life	around	is	the	only	clay	to	be	shaped	.
和	这	其他	教授	我们	那	这	生活	大约	是	这	仅有的	黏土	到	是	形状	.

而另一个人则告诉我们，周围的生活才是唯一可以塑造的黏土。

['vɪl.jərz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-]

Villiers	belonged	to	his	time	to	such	a	degree	that	all	his	masterpieces
维利尔斯	属于	到	他的	时间	到	这样的	一个	程度	那	全部	他的	杰作

[ɑː(r); ə(r)] [driːmz] ['sɒlɪdli] [beɪst] [ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

are	dreams	solidly	based	on	science	and	modern	metaphysics	,
是	梦境	稳固地	基于	在	科学	和	现代的	形而上学	,

维利耶与他所处的时代如此紧密相连，以至于他所有的杰作都是建立在科学和现代形而上学基础上的梦想。

[laɪk] - ['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)] - - , [ðæt] [ɪ'nɔːməs] , ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['trædʒɪk] [piːs]

like	l'Ève	Future	or	Tribulat	Bonhomet	,	that	enormous	,	admirable	and	tragic	piece
喜欢	-	未来	或者	-	-	,	那	巨大的	,	令人钦佩的	和	悲惨	片

[ɒv; əv] [bə'fuːnəri] ,

of	buffoonery	,
的	滑稽	,

就像《未来之恋》或《苦难的博纳梅》那样，那部巨大、令人钦佩又悲剧性的滑稽剧。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] , ['aɪr(ə)nɪst][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] ,

where	all	the	gifts	of	the	dreamer	,	ironist	and	philosopher	come	to	converge	,
在哪里	全部	这	礼物	的	这	梦想家	,	讽刺家	和	哲学家	来	到	收敛	,

梦想家、讽刺家和哲学家的所有天赋在此汇聚。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

so	as	to	form	perhaps	the	most	original	creation	of	the	century	.
所以	作为	到	形式	也许	这	最多	原来的	创建	的	这	世纪	.

从而创造出或许是本世纪最具原创性的作品。

[ðɪs] [pɔɪnt] [klɪəd] , [wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['vɪl.jərz] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [kəm'pleksəti] , ['nætʃ(ə)rəli]

This	point	cleared	,	we	declare	that	Villiers	,	being	of	prodigious	complexity	,	naturally
这	观点	已清除	,	我们	宣布	那	维利尔斯	,	存在	的	惊人	复杂	,	自然

[lend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

lends	himself	to	contradictory	interpretations	.
借贷	他自己	到	矛盾的	解释	.

这一点澄清之后，我们可以断言，维利耶斯极其复杂，自然而然地会引发相互矛盾的解读。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] ['gɜːtə] , [bʌt; bət] [ɪf] [les] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [les] ['pɜːfɪkt] , ['kiːnə(r)] , [mɔː(r)] ['ɑːtfl] ,

He	was	everything	,	a	new	Goethe	,	but	if	less	conscious	and	less	perfect	,	keener	,	more	artful	,
他	曾是	一切	,	一个	新的	歌德	,	但	如果较少的		有意识的	和	较少的	完美的	,	更敏锐	,	更多的	巧	,

他集万千优点于一身，堪称新一代的歌德，但或许少了些自觉和完美，却更加敏锐、更加精妙。

[mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] , [mɔː(r)]['hjuːmən] , [ænd; ənd][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] .

more	mysterious	,	more	human	,	and	more	familiar	.
更多的	神秘	,	更多的	人类	,	和	更多的	熟悉的	.

更神秘，更人性化，也更熟悉。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn][ˌjuː 'es] ,

He	is	always	among	us	and	in	us	,
他	是	总是	之中	我们	和	在	我们	,

他始终与我们同在，也在我们心中。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

by	his	work	and	by	the	influence	of	his	work	,
经过	他的	工作	和	经过	这	影响	的	他的	工作	,

通过他的作品及其影响，

[wɪtʃ] [ɪg'zʌltəntli] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['aʊə(r)] .

which	exultantly	goes	through	the	best	of	the	writers	and	artists	of	the	actual	hour	.
哪个	欣喜若狂	去	通过	这	最好的	的	这	作家	和	艺术家	的	这	实际的	小时	.

它兴高采烈地回顾了当今最优秀的作家和艺术家。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] , [kləʊzd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [kræʃ] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] ,

He	has	reopened	the	gates	of	the	beyond	,	closed	with	what	a	crash	we	remember	,
他	有	重新开放	这	大门	的	这	超过	,	关闭	和	什么	一个	碰撞	我们	记住	,

他重新开启了来世之门，那扇门曾以我们记忆中那声巨响而关闭。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['geɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [həːl] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

and	through	these	gates	a	whole	generation	was	hurled	to	infinity	.
和	通过	这些	大门	一个	所有的	一代	曾是	投掷	到	无穷大	.

透过这些大门，整整一代人被抛向了无尽的宇宙。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['haɪərɑːki] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːks] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksɔːsɪst] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

The	ecclesiastic	hierarchy	numbers	among	her	clerks	,	by	the	side	of	the	exorcists	,	the	porters	,
这	牧师	等级制度	数字	之中	她	职员	,	经过	这	边	的	这	驱魔人	,	这	搬运工	,

教会等级制度中，除了她的书记员之外，还有驱魔师和门房，

[ðeɪ] [huː] [mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃənd] .

they	who	must	open	the	door	of	the	sanctuary	to	all	the	well	-	intentioned	.
他们	WHO	必须	打开	这	门	的	这	避难所	到	全部	这	出色地	-	有意的	.

他们必须向所有心怀善意的人敞开圣殿之门。

['vɪl.jərz] ['eksəd] [ðiːz] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :

Villiers	exercised	these	two	functions	for	us	:
维利尔斯	锻炼	这些	二	函数	为了	我们	:

维利尔斯为我们履行了这两项职责：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eksɔːsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ærɪd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

he	was	the	exorcist	of	the	real	arid	the	porter	of	the	ideal	.
他	曾是	这	驱魔人	的	这	真实的	干旱	这	搬运工	的	这	理想的	.

他是现实的驱魔人，也是理想的守护者。

['kɒmpleks] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['spɪrɪt][ɪn][hɪm] .

Complex	,	but	we	may	see	a	double	spirit	in	him	.
复杂的	,	但	我们	可能	看	一个	双倍的	精神	在	他	.

他性格复杂，但我们或许能从他身上看到双重人格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'senʃəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['raɪtər] [ɪn][hɪm] , [ðə; ði]['rəʊmæntɪsɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	two	essentially	dissimilar	writers	in	him	,	the	romanticist	and	the
那里	是	二	本质上	不同的	作家	在	他	,	这	浪漫主义者	和	这

['aɪr(ə)nɪst] .

ironist	.
讽刺家	.

他身上有两种截然不同的作家特质：浪漫主义者和讽刺家。

[ðə; ði]['rəʊmæntɪsɪst][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][daɪ] : ['iːlən]

The	romanticist	was	the	first	to	come	to	birth	and	the	last	to	die	:	Elen
这	浪漫主义者	曾是	这	第一的	到	来	到	出生	和	这	最后的	到	死	:	艾伦

[ænd; ənd] [mɔːr'geɪn] ;

and	Morgane	;
和	摩根	;

浪漫主义者是第一个出生，也是最后一个死去的人：艾伦和摩根；

- [ænd; ənd] ['æksl] .

Akedysseril	and	Axel	.
-	和	阿克塞尔	.

阿克迪塞里尔和阿克塞尔。

['vɪl.jərz] , [ðə; ði]['aɪr(ə)nɪst] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - , [ɪz] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

Villiers	,	the	ironist	,	author	of	Tribulat	Bonhomet	,	is	intermediate	between	these	two
维利尔斯	,	这	讽刺家	,	作者	的	-	-	,	是	中间的	之间	这些	二

[rəʊ'mæntɪk] ['feɪzɪz] ;

romantic	phases	;
浪漫的	阶段	;

维利耶是反讽作家，《苦难的博纳梅》的作者，他的风格介于这两种浪漫主义阶段之间；

- ['fjuːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [səʊ] [daɪ'vɜːs] ['elɪmənts] ,

l'Ève	future	should	be	described	as	a	mixture	of	these	two	so	diverse	elements	,
-	未来	应该	是	描述	作为	一个	混合物	的	这些	二	所以	各种各样的	元素	,

l'Ève future 应该被描述为这两种截然不同的元素的混合体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ɪts] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['aɪrəni][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv] .

for	the	book	with	its	overwhelming	irony	is	also	a	book	of	love	.
为了	这	书	和	它是	压倒	讽刺	是	还	一个	书	的	爱	.

这本书充满了讽刺意味，但它也是一本关于爱的书。

['vɪl.jərz] [æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ]['fænsi][ænd; ənd]['aɪrəni] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi][aɪ'rɒnɪk] ,

Villiers	at	once	realized	himself	by	fancy	and	irony	,	making	his	fancy	ironic	,
维利尔斯	在	一次	已实现	他自己	经过	想要	和	讽刺	,	制作	他的	想要	讽刺的是	,

维利耶斯立刻意识到自己既有幻想又有讽刺意味，使他的幻想具有讽刺意味。

[wen] [laɪf] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['fænsi] .

when	life	disgusted	him	even	with	fancy	.
什么时候	生活	厌恶	他	甚至	和	想要	.

即使是再美好的事物，也让他对生活感到厌恶。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [səb'dʒektɪv] .

No	one	has	been	more	subjective	.
不	一	有	到过	更多的	主观	.

没有人比他更主观。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [wɪð] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [reɪzd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

His	characters	are	created	with	particles	of	his	soul	,	raised	,	in	the	same	way
他的	人物	是	创建	和	颗粒	的	他的	灵魂	,	提高	,	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

as	a	mystery	,
作为	一个	神秘	,

他笔下的人物是用他灵魂的碎片创造出来的，如同一个谜团般升腾而起。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] , [kəm'pliːt] [səʊlz] .

to	the	state	of	authentic	,	complete	souls	.
到	这	状态	的	真正的	,	完全的	灵魂	.

达到真实、完整灵魂的状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] ,

If	it	is	a	dialogue	,
如果	它	是	一个	对话	,

如果是对话，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [fə'lɒsəfi] [kwaɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l]

he	will	cause	a	certain	character	to	utter	philosophies	quite	above	his	normal
他	将要	原因	一个	肯定	特点	到	说出	哲学	相当	多于	他的	普通的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

understanding	of	things	.
理解	的	事物	.

他会让某个角色说出远远超出他正常理解范围的哲学见解。

[ɪn] ['æksl] , [ðə; ði] ['æbes] [spiːks] [ɒv; əv] [hel] [æz; əz] ['vɪl.jərz] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]

In	Axel	,	the	abbess	speaks	of	hell	as	Villiers	might	have	spoken	of
在	阿克塞尔	,	这	女修道院长	说话	的	地狱	作为	维利尔斯	可能	有	说	的

[heɪ'giːlɪənɪzəm] ,

Hegelianism	,
黑格尔主义	,

在《阿克塞尔》中，女修道院长谈论地狱的方式，就像维利耶谈论黑格尔主义一样。

[huːz] [dɪ'sepʃn] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ɪts] [lɑːdʒ]

whose	deceptions	he	learned	towards	the	end	,	after	having	accepted	its	large
谁	欺骗	他	学习	向	这	结尾	,	后	拥有	公认	它是	大的

['səːtitjuːd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :

certitudes	in	the	beginning	:
确定性	在	这	开始	:

他起初接受了它的诸多确定性，但到了最后才发现它的欺骗性：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

"	It	is	done	!
"	它	是	完毕	!

完成了！

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði] ['rævɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn,tɔksi'keiʃən] [ɒv; əv] [hel] !

the	child	already	experiences	the	ravishment	and	intoxications	of	Hell	!
这	孩子	已经	经历	这	强奸	和	醉酒	的	地狱	!

孩子已经体验到了地狱般的蹂躏和迷醉！

" [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðem; ðəm] : [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbəudəˈlɛəriən] , [hiː; hi] [lʌvd] ['blæsfəmi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

"	He	experienced	them	:	as	a	Baudelairian	,	he	loved	blasphemy	for	its
"	他	经验丰富的	他们	:	作为	一个	波德莱尔式	,	他	喜爱	亵渎神明	为了	它是

['ɒkʌlt] [ɪ'fekts] ,

occult	effects	,
神秘学	效果	,

“他亲身体验过：作为一名波德莱尔主义者，他喜爱亵渎神明所带来的神秘效果，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .

the	immense	risk	of	a	pleasure	taken	at	the	expense	of	God	himself	.
这	巨大	风险	的	一个	乐趣	已采取	在	这	费用	的	上帝	他自己	.

为了获得快乐而牺牲上帝的利益，这会带来巨大的风险。

['sækrəlɪdʒ][ɪz][ɪn][ækts] , ['blæsfəmi] [ɪn] [wɜːdz] .

Sacrilege	is	in	acts	,	blasphemy	in	words	.
亵渎神灵	是	在	行为	,	亵渎神明	在	字	.

亵渎神明体现在行为上，亵渎神明体现在言语上。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [wɜːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ri'ælitiz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]

He	believed	in	words	more	than	in	realities	,	which	are	but	the	tangible
他	相信	在	字	更多的	比	在	现实	,	哪个	是	但	这	有形

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

shadows	of	words	,
阴影	的	字	,

他更相信言辞而非现实，他认为现实只不过是言辞的有形影子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['sɪlədʒɪzəm] ,

for	it	is	quite	evident	,	and	by	a	very	simple	syllogism	,
为了	它	是	相当	明显	,	和	经过	一个	非常	简单的	三段论	,

因为这一点非常明显，通过一个非常简单的三段论即可证明：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

that	if	there	is	no	thought	in	the	absence	of	words	,
那	如果	那里	是	不	想法	在	这	缺席	的	字	,

如果没有语言，就没有思想；

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θɔːt] .

no	more	is	there	matter	in	the	absence	of	thought	.
不	更多的	是	那里	事情	在	这	缺席	的	想法	.

没有思想，就没有物质。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

He	believed	in	the	power	of	words	to	the	point	of	superstition	.
他	相信	在	这	力量	的	字	到	这	观点	的	迷信	.

他深信语言的力量，甚至到了迷信的地步。

[ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][tekst][ɒv; əv] ['æksl] , [fɔː(r); fə(r)]

The	only	visible	corrections	of	the	second	over	the	first	text	of	Axel	,	for
这	仅有的	可见的	更正	的	这	第二	超过	这	第一的	文本	的	阿克塞尔	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，阿克塞尔文本第二部分相对于第一部分唯一可见的修改之处是：

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['endɪŋ] , [æz; əz] [wen] ,

consist	in	the	adjunction	of	words	of	a	special	ending	,	as	when	,
由	在	这	附加	的	字	的	一个	特别的	结束	,	作为	什么时候	,

由带有特殊词尾的词语并列构成，例如 when、

[tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [æn; ən] [ˌɪkliːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [kən'ventjʊəl] [sə'saɪəti] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] - ,

to	evoke	an	ecclesiastic	and	conventual	society	,	he	uses	proditoire	,
到	唤起	一个	牧师	和	会议	社会	,	他	用途	-	,

- , - , [ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːlə'deɪʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

prémonitoire	,	satisfactoire	,	and	fruition	,	collaudation	,	etc	.
-	,	-	,	和	果实	,	赞扬	,	ETC	.

为了唤起一个教会和修道院社会，他使用了proditoire、prémonitoire、satisfactoire、以及fruition、collaudation等。

[ðɪs] ['veri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɪ'læbɪk] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ['stimjuleit] [hɪm] [tə'wɔːdz]

This	very	sense	of	the	mystic	powers	of	syllabic	articulation	stimulates	him	towards
这	非常	感觉	的	这	神秘	权力	的	音节的	关节	刺激	他	向

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [nems] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌel'iː] - [diː] [lɔfəs] [dez] [mɔːt] ,

the	quest	of	names	as	strange	as	le	Desservant	de	l'office	des	Morts	,
这	寻求	的	姓名	作为	奇怪的	作为	勒	-	德	办公室	德斯	死亡	,

正是这种对音节发音神秘力量的感知，促使他去探寻像 le Desservant de l'office des Morts 这样奇怪的名字。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ən'les] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [seɪnt] -

a	church	function	which	never	existed	unless	at	the	monastery	of	Saint	Apollodora
一个	教会	功能	哪个	绝不	存在	除非	在	这	修道院	的	圣	-

; [ɔː(r)] [lɑːm] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [mɑrʃ] - [suːz] - [tɛr] ,

;	or	l'Homme	-	qui	-	marche	-	sous	-	terre	,
;	或者	《男人》	-	qui	-	马尔凯	-	深	-	土地	,

除非在圣阿波罗多拉修道院，否则从未存在过这种教会功能；或者 l'Homme-qui-marche-sous-terre,

[ə; eɪ] [neɪm] [nəʊ] ['ɪndiən] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuː'vəʊ] - ['mɒnd] .

a	name	no	Indian	carried	outside	of	the	scenes	of	the	Nouveau	-	Monde	.
一个	姓名	不	印度	携带	外部	的	这	场景	的	这	新艺术	-	世界	.

在新世界之外，没有哪个印第安人拥有这个名字。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['fjuːtʃə(r)][hiː; hi]

In	a	very	old	rough	draft	of	a	page	belonging	perhaps	to	l'Ève	future	he
在	一个	非常	老的	粗糙的	草稿	的	一个	页	属于	也许	到	-	未来	他

[hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] :

has	thus	defined	the	real	:
有	因此	定义	这	真实的	:

在一份可能属于《未来之爱》（l'Ève future）的非常古老的草稿中，他这样定义了“真实”：

" [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

"	Now	I	say	that	the	Real	has	its	degrees	of	being	.
"	现在	我	说	那	这	真实的	有	它是	学位	的	存在	.

“现在我说，真实存在有其程度。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['riːəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɔː(r)]

A	thing	is	so	much	more	or	less	real	for	us	as	it	interests	us	more	or
一个	事物	是	所以	很多	更多的	或者	较少的	真实的	为了	我们	作为	它	兴趣	我们	更多的	或者

[les] ,

less	,
较少的	,

一件事物对我们来说有多真实，取决于我们有多感兴趣。

[sɪns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

since	a	thing	that	interested	us	not	at	all	would	for	us	be	as	if	it
自从	一个	事物	那	感兴趣的	我们	不是	在	全部	会	为了	我们	是	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

were	not	—	that	is	to	say	,
是	不是	—	那	是	到	说	,

因为一件我们完全不感兴趣的事，对我们来说就如同不存在一样——也就是说，

[mʌtʃ] [les] , [ðəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] .

much	less	,	though	physical	,	than	an	unreal	thing	that	interested	us	.
很多	较少的	,	尽管	身体的	,	比	一个	虚幻	事物	那	感兴趣的	我们	.

虽然是物质性的，但远不如我们感兴趣的虚幻事物那么重要。

" [ðə; ðiˌ] ['riːəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪz]['əʊnli] [wɒt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðiˌ] ['sensɪz] [ɔː(r)][ðə; ðiˌ][maɪnd] ;

"	The	Real	for	us	,	then	,	is	only	what	touches	the	senses	or	the	mind	;
"	这	真实的	为了	我们	,	然后	,	是	仅有的	什么	触摸	这	感官	或者	这	头脑	;

“因此，对我们来说，真实只是触动感官或心灵的事物；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ɪnˈtensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [səʊl] ['riːəl] ,

and	according	to	the	degree	of	intensity	with	which	this	sole	real	,
和	根据	到	这	程度	的	强度	和	哪个	这	唯一	真实的	,

并且根据这种唯一真实存在的强度，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [neɪm] , [əˈfekts] [ˌjuː 'es] ,

which	we	can	judge	and	name	,	affects	us	,
哪个	我们	能	法官	和	姓名	,	影响	我们	,

我们可以评判和命名的事物，会影响我们，

[wiː; wi] [klɑːs] [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd][ðə; ðiˌ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɒntent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es] ,

we	class	in	our	mind	the	degree	of	being	more	or	less	rich	in	content	as	it	seems	to	strike	us	,
我们	班级	在	我们的	头脑	这	程度	的	存在	更多的	或者	较少的	富有的	在	内容	作为	它	似乎	到	罢工	我们	,

我们根据自己的感觉，在脑海中对内容丰富程度的优劣进行分类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [lɪˈdʒɪtɪmət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪzd] .

and	it	is	consequentlyy	legitimate	to	say	that	it	is	realized	.
和	它	是	-	合法的	到	说	那	它	是	已实现	.

因此，可以说它已经实现。

" [ðə; ðiˌ][aɪˈdɪə][ɪz][ðə; ðiˌ]['əʊnli][kənˈtrəʊl][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [riˈæləti] .

"	The	idea	is	the	only	control	we	have	of	reality	.
"	这	主意	是	这	仅有的	控制	我们	有	的	现实	.

“思想是我们对现实的唯一控制。”

" [əˈgen] :

"	Again	:
"	再次	:

“再次：

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiˌ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [paɪn] , ['splətri] [ɪn][ðə; ðiˌ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [gleɪd] ,

"	And	on	the	top	of	a	distant	pine	,	solitary	in	the	midst	of	a	far	-	off	glade	,
"	和	在	这	顶部	的	一个	遥远	松树	,	孤	在	这	中间	的	一个	远的	-	离开	林间空地	,

“在远处一片林间空地中央，一棵孤零零的松树顶端，

[aiˌ] [hɜːd] [ðə; ðiˌ] ['naɪtɪŋgeɪl] — [juˈniːk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪləns] . . . .

I	heard	the	nightingale	—	unique	voice	of	that	silence	.	.	.	.
我	听到	这	夜莺	—	独特的	嗓音	的	那	沉默	.	.	.	.

我听到了夜莺的歌声——那是寂静中独一无二的声音……

" - [pəʊˈetɪk] - ['lændskeɪps] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈveərɪəbli] [liːv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [kəʊld] ,

"	'	Poetic	'	landscapes	almost	invariably	leave	me	quite	cold	,
"	-	诗意的	-	风景	几乎	总是	离开	我	相当	寒冷的	,

“诗意的风景几乎总是让我感到冷漠，

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪəriəs] [mæn][ðə; ðiˌ][məʊst] [səˈdʒestɪv] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈdiəz] ['riːəli] [pəʊˈetɪk][ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [wɔːlz] ,

seeing	that	for	every	serious	man	the	most	suggestive	medium	for	ideas	really	poetic	is	no	other	than	four	walls	,
看到	那	为了	每一个	严肃的	男人	这	最多	暗示性的	中等的	为了	想法	真的	诗意的	是	不	其他	比	四	墙壁	,

鉴于对于每一个严肃的男人来说，最能激发真正诗意想法的媒介莫过于四面墙，

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['saɪləns] .

a	table	and	silence	.
一个	桌子	和	沉默	.

一张桌子，一片寂静。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] ['kæri] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]

Those	who	do	not	carry	within	them	the	soul	of	everything	the	world	can
那些	WHO	做	不是	携带	之内	他们	这	灵魂	的	一切	这	世界	能

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,

show	them	,
展示	他们	,

那些心中没有承载世间万物灵魂的人，

[wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	do	well	to	watch	it	:	they	will	not	recognize	it	,
将要	做	出色地	到	手表	它	:	他们	将要	不是	认出	它	,

最好仔细观看：他们肯定认不出来了。

[iːtʃ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [geiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

each	thing	being	beautiful	only	according	to	the	thought	of	him	who	gazes	at	it
每个	事物	存在	美丽的	仅有的	根据	到	这	想法	的	他	WHO	凝视	在	它

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] .

and	reflects	it	in	himself	.
和	反映	它	在	他自己	.

任何事物的美丽都取决于观赏者的思想，以及观赏者如何将之反映在自己身上。

[feɪθ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['pəʊətri][æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Faith	is	essential	in	poetry	as	in	religion	,
信仰	是	基本的	在	诗	作为	在	宗教	,

信仰在诗歌中如同在宗教中一样至关重要。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð] [kɔː'pɔːriəl] [aɪz] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt]

and	faith	has	no	need	of	seeing	with	corporeal	eyes	to	contemplate	that
和	信仰	有	不	需要	的	看到	和	肉体	眼睛	到	沉思	那

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ɪt'self] . . . .

which	it	recognizes	much	better	in	itself	.	.	.	.
哪个	它	认可	很多	更好的	在	本身	.	.	.	.

信仰无需借助肉眼去观察，因为它自身就能更好地领悟到一切……

" [sʌtʃ] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] , ['ʌndə(r)]['mʌltɪp(ə)l] [fɔːmz] , ['ɔːlweɪz] [njuː] ,

"	Such	ideas	were	many	times	,	under	multiple	forms	,	always	new	,
"	这样的	想法	是	许多	时代	,	在下面	多种的	表格	,	总是	新的	,

“这类想法曾多次以多种形式出现，但始终是全新的，

[ɪk'sprest] [baɪ] ['vɪl.jərz] [diː] [-] - ['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

expressed	by	Villiers	de	L'Isle	-	Adam	in	his	works	.
表达	经过	维利尔斯	德	利尔岛	-	亚当	在	他的	作品	.

维利耶·德·利勒-亚当在他的作品中表达了这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɜːrkliz] [pjʊə(r)] [nɪg'eɪʃənz] ,

Without	going	as	far	as	Berkeley's	pure	negations	,
没有	去	作为	远的	作为	伯克利的	纯的	否定	,

无需像伯克利那样走入纯粹否定的境地，

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [səb'dʒektɪv] [aɪ'diːəlɪzəm] , [hiː; hi]

which	nevertheless	are	but	the	extreme	logic	of	subjective	idealism	,	he
哪个	尽管如此	是	但	这	极端	逻辑	的	主观	唯心主义	,	他

[əd'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

admitted	in	his	conception	of	life	,
承认	在	他的	概念	的	生活	,

然而，他在自己的人生观中承认，这些只不过是主观唯心主义的极端逻辑而已。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] , ['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] ,

on	the	same	plan	,	the	Interior	and	the	Exterior	,	Spirit	and	Matter	,
在	这	相同的	计划	,	这	内部的	和	这	外部的	,	精神	和	事情	,

在同一框架下，内在与外在、精神与物质，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:m] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sekənd] .

with	a	very	visible	tendency	to	give	the	first	term	domination	over	the	second	.
和	一个	非常	可见的	趋势	到	给	这	第一的	学期	统治	超过	这	第二	.

明显存在一种倾向，即第一个任期对第二个任期占据主导地位。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]

For	him	the	idea	of	progress	was	never	anything	but	a	subject	for
为了	他	这	主意	的	进步	曾是	绝不	任何事物	但	一个	主题	为了

[dʒest] ,

jest	,
笑话	,

对他来说，进步的概念从来都只是一个笑话。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:ˌmænɪ'teərɪən]['pɑ:zətɪvɪsts] [hu:] [ti:tʃ] , [rɪ'vɜ:st]

together	with	the	nonsense	of	the	humanitarian	positivists	who	teach	,	reversed
一起	和	这	废话	的	这	人道主义	实证主义者	WHO	教	,	反转

[mɪ'θɒlədʒi] , [ðæt] [tə'restrɪəl] ['pærədaɪs] ,

mythology	,	that	terrestrial	paradise	,
神话	,	那	陆地	天堂	,

再加上那些宣扬颠倒神话、鼓吹人间天堂的人道主义实证主义者的无稽之谈，

[ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][pɑ:st] ,

a	superstition	if	we	assign	it	the	past	,
一个	迷信	如果	我们	分配	它	这	过去的	,

如果将其归因于过去，那它就是一种迷信。

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði][səʊl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [həʊp] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

becomes	the	sole	legitimate	hope	if	we	place	it	in	the	future	.
变成	这	唯一	合法的	希望	如果	我们	地方	它	在	这	未来	.

如果我们把希望寄托在未来，它就成了唯一合理的希望。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'tægənɪst] (['edɪs(ə)n] ['daʊtləs]) [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

he	makes	a	protagonist	(	Edison	doubtless	)	say	in	a	short	fragment	of	an	old
他	制作	一个	主角	(	爱迪生	毫无疑问	)	说	在	一个	短的	分段	的	一个	老的

['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] - ['fju:tʃə(r)] :

manuscript	of	l'Ève	future	:
手稿	的	-	未来	:

在《未来之夏》的一份古老手稿的片段中，他让主人公（无疑是爱迪生）说道：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

"	We	are	in	the	ripe	age	of	Humanity	,
"	我们	是	在	这	成熟	年龄	的	人类	,

我们正处于人类文明的成熟时代，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [su:n] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [sə'nɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɒlɪp] ,

that	is	all	I	Soon	will	come	the	senility	and	decrepitude	of	this	strange	polyp	,
那	是	全部	我	很快	将要	来	这	老年痴呆症	和	衰老	的	这	奇怪的	息肉	,

这就是全部了。很快，这个奇怪的息肉就会衰老衰弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] ,

and	the	evolution	accomplished	,
和	这	进化	完成	,

以及所取得的进化成果，

[hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gəʊsts] [ɪ'tɜːnəli] [wɜːk]

his	mortal	return	to	the	mysterious	laboratory	where	all	the	Ghosts	eternally	work
他的	凡人	返回	到	这	神秘	实验室	在哪里	全部	这	鬼魂	永恒	工作

[ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

their	experiments	,
他们的	实验	,

他以凡人的身份重返那间神秘的实验室，所有幽灵都在那里永无止境地进行着他们的实验。

[baɪ] [greɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [nə'sesəti] .

by	grace	of	some	unquestionable	necessity	.
经过	优雅	的	一些	毋庸置疑	必要性	.

出于某种毋庸置疑的必要性。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] , ['vɪl.jərz] [mɒks] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][gɒd] .

"	And	in	this	last	word	,	Villiers	mocks	his	belief	in	God	.
"	和	在	这	最后的	单词	,	维利尔斯	模拟	他的	信仰	在	上帝	.

“在最后这句话中，维利尔斯嘲讽了他对上帝的信仰。”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['krɪstʃən] ?

Was	he	Christian	?
曾是	他	基督教	?

他是基督徒吗?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

He	became	one	towards	the	end	of	his	life	:
他	成为	一	向	这	结尾	的	他的	生活	:

他晚年时变成了这样:

[ðʌs] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

thus	he	knew	all	the	forms	of	intellectual	intoxication	.
因此	他	知道	全部	这	表格	的	知识分子	中毒	.

因此，他了解所有形式的智力陶醉。

['lɔːrənt] -

LAURENT	TAILHADE
洛朗	-

劳伦特·泰尔哈德

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [gɪvz] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [njuː] ['flaʊəz]

Individualism	,	which	in	literature	gives	us	such	agreeable	baskets	of	new	flowers
个人主义	,	哪个	在	文学	给予	我们	这样的	同意	篮子	的	新的	花朵

,

,

,

个人主义在文学中为我们带来了如此令人愉悦的新奇事物，

['ɒf(ə)n][faindz][ɪt'self] [meɪd] ['steraɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wiːdz] [ɒv; əv] ['ærəgəns] .

often	finds	itself	made	sterile	by	the	introduction	of	the	evil	weeds	of	arrogance	.
经常	发现	本身	制成	无菌	经过	这	介绍	的	这	邪恶的	杂草	的	傲慢	.

傲慢这种邪恶的杂草常常会使其变得贫瘠。

[wʌn] [siːz] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [kwaɪt] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)]

One	sees	young	persons	,	quite	puffed	up	with	a	monstrous	infatuation	,	declare	their
一	看到	年轻的	人	,	相当	膨胀的	向上	和	一个	滔天	痴情	,	宣布	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

人们可以看到一些年轻人，被一种可怕的迷恋冲昏了头脑，大声宣告他们的心意。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]

not	only	to	produce	their	work	,	but	at	the	same	the	Work	,	to	produce	the
不是	仅有的	到	生产	他们的	工作	,	但	在	这	相同的	这	工作	,	到	生产	这

[juˈniːk] ['flaʊə(r)] ,

unique	flower	,
独特的	花	,

不仅要创作他们的作品，而且同时创作作品本身，培育出独一无二的花朵。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] [siːs] ['biːɪŋ] ['fiːkənd] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪt'self]

after	which	the	exhausted	intelligence	must	cease	being	fecund	and	collect	itself
后	哪个	这	筋疲力尽的	智力	必须	停止	存在	多产的	和	收集	本身

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [dɪm] [tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] .

in	the	slow	dim	task	of	the	reorganization	of	strength	.
在	这	慢的	暗淡	任务	的	这	重组	的	力量	.

之后，耗尽的智慧必须停止产出，并在缓慢而昏暗的力量重组任务中重新振作起来。

['iːv(ə)n][ɪn]['pærɪs][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] " [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈærəugeit]

Even	in	Paris	there	are	two	or	three	"	machines	of	glory	"	which	have	arrogated
甚至	在	巴黎	那里	是	二	或者	三	"	机器	的	荣耀	"	哪个	有	僭越

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] [wɜːd] ,

to	themselves	alone	the	right	to	pronounce	this	word	,
到	他们自己	独自的	这	正确的	到	发音	这	单词	,

即使在巴黎，也有两三家“荣耀机器”独揽了念这个词的权利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

which	they	have	banished	from	the	dictionary	.
哪个	他们	有	被放逐	从	这	字典	.

他们已将这些词从字典中剔除。

[ðæt] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [bləʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['lɪsts] ,

That	matters	little	,	for	the	spirit	blows	where	it	lists	,
那	事情	小的	,	为了	这	精神	打击	在哪里	它	列表	,

这无关紧要，因为精神随心而动。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][hjuːdʒ] ,

and	when	it	blows	under	the	skin	of	frogs	and	makes	them	huge	,
和	什么时候	它	打击	在下面	这	皮肤	的	青蛙	和	制作	他们	巨大的	,

当它吹到青蛙的皮肤下，使它们变得巨大时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][sæd] .

it	is	for	its	own	amusement	,	for	the	world	is	sad	.
它	是	为了	它是	自己的	娱乐	,	为了	这	世界	是	伤心	.

它只是为了自娱自乐，因为世界是悲伤的。

- [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [praɪd] ;

Tailhade	has	none	of	the	grotesque	defects	of	pride	;
-	有	没有任何	的	这	怪诞	缺陷	的	自豪	;

泰尔海德没有骄傲这种怪诞的缺陷；

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][mɔː(r)] ['sɪmpli] [pə'sjuːd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][krɑːft] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

no	one	has	more	simply	pursued	a	more	simple	craft	,	that	of	the	man	of
不	一	有	更多的	简单地	追击	一个	更多的	简单的	工艺	,	那	的	这	男人	的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

没有人比他更简单地追求一种更简单的技艺——文人之道。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [juːst] [ə; eɪ] [wɜːd] " [ˌretə'rɪʃn] " , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] [hiː; hi] [huː] [spiːks] ,

The	Romans	used	a	word	"	rhetorician	"	,	and	this	signified	he	who	speaks	,
这	罗马书	用过的	一个	单词	"	修辞学家	"	,	和	这	表示	他	WHO	说话	,

罗马人使用“修辞学家”一词，其意思是说话者。

[səb'dju:] [wɜːdz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [θɔːt] ; [hiː; hi] ['gʌvnz] ,

subdues	words	and	subjects	them	to	the	yoke	of	thought	;	he	governs	,
压制	字	和	主题	他们	到	这	轭	的	想法	;	他	统治	,

他征服言语，使之臣服于思想的枷锁之下；他统治着，

[prɒmpts] [ænd; ənd] ['stimjuleit] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)]

prompts	and	stimulates	them	to	the	point	of	imposing	,	in	the	very	hour
提示	和	刺激	他们	到	这	观点	的	气势磅礴	,	在	这	非常	小时

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] ,

of	his	imaginative	work	,
的	他的	富有想象力的	工作	,

促使并刺激他们，甚至在他们进行想象创作的当下，强迫他们这样做。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] , [njuːɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][tɑːsks] .

the	hardest	,	newest	,	and	most	dangerous	of	tasks	.
这	最难	,	最新	,	和	最多	危险的	的	任务	.

最难、最新、最危险的任务。

['lætɪn] [baɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [teɪsts] ,

Latin	by	race	and	tastes	,
拉丁	经过	种族	和	口味	,

拉丁裔，无论种族还是品味

- [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌretə'rɪʃn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Tailhade	has	the	right	to	this	fine	name	of	rhetorician	at	which	the
-	有	这	正确的	到	这	美好的	姓名	的	修辞学家	在	哪个	这

[ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv] ['pedənt] [teɪks] [ə'fens] .

incompetence	of	pedants	takes	offence	.
无能	的	迂腐之人	需要	罪行	.

泰尔哈德配得上“修辞学家”这个响亮的名号，而那些学究的无知之徒对此感到愤慨。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [laɪk] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] , ['mɑːstə(r)] ['iːkwəli] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] .

He	is	a	rhetorician	like	Petronius	,	master	equally	in	prose	and	poetry	.
他	是	一个	修辞学家	喜欢	佩特罗尼乌斯	,	掌握	同样地	在	散文	和	诗	.

他像佩特罗尼乌斯一样是一位修辞学家，在散文和诗歌方面都造诣颇深。

[hɪə(r)] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][reə(r)] [də'meɪn] [diː] ['sɒnɪts] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

Here	,	taken	from	the	rare	Domain	de	Sonnets	,	is	one	of	them	:
这里	,	已采取	从	这	稀有的	领域	德	十四行诗	,	是	一	的	他们	:

以下选自罕见的《十四行诗集》，是其中的一首：

[e'lɛn]

HÉLÈNE
海伦

海伦

([ˌel'iː][ˌlæbərə'twɑːr][diː] [faʊst] - -)

(	Le	laboratoire	de	Faust	à	Wittemberg	)
(	乐	实验室	德	浮士德	-	-	)

（维腾堡浮士德实验室）

[dez] - - [-] - [ˌel'iː] [fluːv] ,

Des	âges	évolus	j'ai	remonté	le	fleuve	,
德斯	-	-	我	-	勒	弗勒夫	,

Des âges évolus j'ai remonté le fleuve,

[et][ˌel'iː] [kɜːr] - [diː] [sə'blaɪm] [dɪseɪnz] ,

Et	le	coeur	enivré	de	sublimes	desseins	,
等	勒	心脏	-	德	崇高	德塞因斯	,

Et le coeur enivré de sublimes desseins,

- [ˌelˈiː] - [et] [lez] - [seɪnts] ,
Déserté le Hadès et les ombrages saints ,
- 勒 - 等 莱斯 - 圣徒 ,

Déserté le Hadès et les ombrages saints，

- - [-] [pɛks] [ɪnˈefəb(ə)l] - .
Où l'âme d'une paix ineffable s'abreuve .
- - 沙丘 和平 难以言喻的 - .

Où l'ame d'une paix不可言喻的s'abreuve。

[ˌelˈiː] [temps] [-] [ˌpiːˈjuː] - [lɑː] [kʊrb] [diː] [mˈɛs] [saɪnz] .
Le Temps n'a pu fléchir la courbe de mes seins .
乐 温度 不 pu - 拉 库尔贝 德 梅斯 塞因斯 .

Le Temps n'a pu fléchir la courbe de me seins。

[dʒiː] [swiː] [tuːˈʒʊr] [dəˈbuː] [et] [ˈfɔːteɪ] [ˈdænz] - ,
Je suis toujours debout et forte dans l'épreuve ,
杰 苏伊斯 总是 站立 等 长处 丹斯 - ,

Je suis toujours debout et forte dans l'épreuve,

[mwɑː] , - [vjɛrʒ] [et] - [vɜːv] ,
Moi , l'éternelle vierge et l'éternelle veuve ,
我 , - 维尔日 等 - 凯歌香槟 ,

我，《永恒的圣母》和《永恒的凯歌》，

[glwɑːr] - , [ˈpɑːrmi] [lɑː] [gɛr] [ɔːks] [nwɑː(r)] [ˈtɔksin] .
Gloire d'Hellas , parmi la guerre aux noirs tocsins .
荣耀 - , 帕尔米 拉 战争 辅助 黑色电影 警钟 .

Gloire d'Hellas，parmi la guerre aux noirs tocsins。

[əʊ] [faʊst] , [dʒiː] [viːɛnz] - [tɔɪ] , [kwɪtənt] [ˌelˈiː] [saɪn] [dez] - !
O Faust , je viens à toi , quittant le sein des Mères !
哦 浮士德 , 杰 静脉 - 托伊 , 退出者 勒 塞因 德斯 - !

噢，浮士德，我是你的，远离母亲！

[pɔː(r)] [tɔɪ] , - , [sɜːr] [leɪl] [dez] - ,
Pour toi , j'abandonnai , sur l'aile des chimères ,
倒 托伊 , - , 苏尔 l'aile 德斯 - ,

Pour toi, j'abandonnai, sur l'aile des chimères,

[lɑːmbrə] - - [lez] [djuː] - , - .
L'ombre pâle où les dieux gisent , ensevelis .
阴影 - - 莱斯 神 - , - .

L'ombre pâle où les dieux gisent, ensevelis。

- - [tʌn] [əˈmʊə(r)] , [diː] [fɒnd] [dez] [ˈdɜː] [ænˈtiːks] ,
J'apporte à ton amour , de fond des deux antiques ,
- - 吨 恋情 , 德 喜爱 德斯 deux 古董 ,

我喜欢双古董，

[mɑː] [gɔːdʒ] [dəʊnt] [ˌelˈiː] [temps] [-] [pɑːz] [veɪnkuː] [lez] [liːs]
Ma gorge dont le Temps n'a pas vaincu les lys
马 峡谷 不 勒 温度 不 帕斯 vaincu 莱斯 赖氨酸

Ma Gorge dont le Temps n'a pas vaincu les lys

[et] [mɑː] [ˈvɔɪks] - [ɔːks] [rɪθmz] - .
Et ma voix assouplie aux rythmes prophétiques .
等 玛 voix - 辅助 节奏 - .

Et ma voix assouplie aux rythmes propphétiques。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 35)
(tr . -)

(Tr. 35)

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ænd; ənd] [vɪ'troʊ] , ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['mɪstɪsɪzəm] ['ɒdli] ['si:z(ə)nz] ,

Having	**written**	**this**	**and**	**Vitraux**	**,**	**poems**	**which**	**a**	**disdainful**	**mysticism**	**oddly**	**seasons**	**,**
拥有	书面	这	和	维特鲁克斯	,	诗歌	哪个	一个	轻蔑的	神秘主义	奇怪	季节	,

[ænd; ənd] [ðæt] [tɛr] ['lætɪni] ,

and	**that**	**Terre**	**latine**	**,**
和	那	特雷	拉丁语	,

写完这首诗和《维特罗》之后，这些诗中有一种轻蔑的神秘主义的奇特味道，还有那首《拉丁大地》，

[prəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fektɪŋ] ['bju:ti] , ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst]

prose	**of**	**such**	**affecting**	**beauty**	**,**	**perfect**	**and**	**unique**	**pages**	**of**	**an**	**almost**
散文	的	这样的	影响	美丽	,	完美的	和	独特的	页面	的	一个	几乎

['sɒrəʊfl] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [staɪl] ,

sorrowful	**purity**	**of**	**style**	**,**
悲伤	纯度	的	风格	,

如此动人的散文，完美而独特的篇章，风格纯粹得近乎哀伤。

- ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm'self] [feɪmd] [ænd; ənd] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv]

Tailhade	**suddenly**	**made**	**himself**	**famed**	**and**	**feared**	**by**	**the**	**cruel**	**and**	**excessive**
-	突然	制成	他自己	著名的	和	害怕	经过	这	残忍的	和	过多的

['sætaiəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ,

satires	**which**	**he**	**called**	**,**
讽刺作品	哪个	他	称为	,

泰尔哈德突然凭借他称之为“残酷而过激的讽刺作品”而声名鹊起，令人闻风丧胆。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] , [ˌeɪ 'ju:]

as	**a**	**souvenir**	**and**	**witness**	**of**	**a**	**voyage**	**we**	**all**	**make**	**without**	**profit**	**,**	**Au**
作为	一个	纪念品	和	证人	的	一个	航程	我们	全部	制作	没有	利润	,	奥

[peɪz] [ˌdi:'ju:] - .

pays	**du**	**Mufle**	**.**
支付	杜	-	.

作为我们所有人无偿旅行的纪念品和见证，Au pays du Mufle。

[ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ig'zæspəreit, -'zɑ:s-][ðə; ði]['lætɪn] , [tʃɑ:md] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

The	**ignominy**	**of**	**the**	**age**	**exasperates**	**the**	**Latin**	**,**	**charmed**	**with**	**sunshine**	**and**
这	耻辱	的	这	年龄	令人恼火	这	拉丁	,	迷住了	和	阳光	和

['pə:fju:mz] ,

perfumes	**,**
香水	,

那个时代的耻辱令热爱阳光和香水的拉丁人感到恼火。

['lʌvli] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][wi:; wi]

lovely	**phrases**	**and**	**comely**	**gestures**	**,**	**and**	**for**	**whom**	**money**	**is**	**the**	**joy**	**we**
迷人的	短语	和	漂亮	手势	,	和	为了	谁	钱	是	这	喜悦	我们

[θrəʊ] , [laɪk] ['flaʊəz] ,

throw	**,**	**like**	**flowers**	**,**
扔	,	喜欢	花朵	,

优美的词句和动人的姿态，而对他们来说，金钱就像鲜花一样，是我们抛洒的快乐。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [si:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['beri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

under	**the**	**steps**	**of**	**women**	**and**	**not**	**the**	**productive**	**seed**	**which**	**we**	**bury**	**that**	**it**
在下面	这	步骤	的	女性	和	不是	这	生产力	种子	哪个	我们	埋葬	那	它

[meɪ] [spraʊt] .

may	**sprout**	**.**
可能	发芽	.

在女性的脚步下，而不是在我们埋葬的、可能发芽的丰饶种子下。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hɔːti] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɒv; əv] [hɪpɑːkrəksiːz] [ænd; ənd] [griːd] ,

There	he	reveals	himself	the	haughty	executioner	of	hypocricies	and	greeds	,
那里	他	揭示	他自己	这	傲慢	刽子手	的	虚伪	和	贪婪	,

[ɒv; əv] [fɔːls] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['riːəl] ['tɜːpɪtjuːd] ,

of	false	glories	and	real	turpitudes	,
的	错误的	荣耀	和	真实的	波动	,

在那里，他暴露了自己傲慢的真面目，他是虚伪和贪婪、虚假荣耀和真正卑鄙行径的刽子手。

[ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sək'ses] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːvənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːvənjuː]

of	money	and	success	,	of	the	parvenu	of	the	Bourse	and	the	parvenu
的	钱	和	成功	,	的	这	暴发户	的	这	交易所	和	这	暴发户

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɜːjə'təʊn] .

of	the	feuilleton	.
的	这	随笔	.

金钱与成功，股市暴发户与连载小说暴发户。

['hɑːʃli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'dʒʌstli] [hiː; hi] ['læʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'vəːʃən] .

Harshly	and	even	unjustly	he	lashes	his	own	aversions	.
严厉地	和	甚至	不公正的	他	睫毛	他的	自己的	厌恶	.

他严厉甚至不公正地抨击自己的厌恶之情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sætərist] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['enəmi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

For	him	,	as	for	all	the	satirists	,	the	particular	enemy	becomes	the	public
为了	他	,	作为	为了	全部	这	讽刺作家	,	这	特别的	敌人	变成	这	民众

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

对他而言，就像对所有讽刺作家一样，个别敌人变成了公众敌人。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [grænd]

but	what	beautiful	language	at	once	traditional	and	new	,	and	what	grand
但	什么	美丽的	语言	在	一次	传统的	和	新的	,	和	什么	盛大

['ɪnsələns] !

insolence	!
傲慢	!

但多么优美的语言，既传统又新颖，多么狂妄自大！

[ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'iː] - [-] [pɑːz] [pɔː(r)] [sɛs] - !

Ce	que	j'écris	n'est	pas	pour	ces	charognes	!
塞	que	-	巢	帕斯	倒	ces	-	!

Ce que j'écris n'est pas pour ces charognes!

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['bælədz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [driːm] [ðə; ði] ['hænsəm] ['leɪdɪz] [huː]

No	more	are	Tailhade's	ballads	destined	to	make	dream	the	handsome	ladies	who
不	更多的	是	-	民谣	注定	到	制作	梦	这	英俊的	女士们	WHO

[fæn] [ðəm'selvz] [wɪð] ['piːkɒk] [pluːmz] .

fan	themselves	with	peacock	plumes	.
扇子	他们自己	和	孔雀	羽流	.

泰尔哈德的歌谣再也无法让那些用孔雀羽毛扇风的美丽女子们沉醉于梦境之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kwəʊt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] .

It	is	difficult	to	quote	even	one	of	the	verses	.
它	是	难的	到	引用	甚至	一	的	这	诗句	.

即使是引用其中的一节经文也很困难。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [nɒt] ['veri] [bæd] :

This	one	is	not	very	bad	:
这	一	是	不是	非常	坏的	:

这个还不错：

[bʊrˈʒeɪ] , [ˈməupəˈsɑːnt] [et][ˈləʊti; ˈluːti] ,
Bourget , Maupassant et Loti ,
布尔热 , 莫泊桑 等 洛蒂 ,

布尔热、莫泊桑和洛蒂

[ˌesˈiː] [truːvənt] [ˈdænz] [tuːts] [lez] [gɑː(r)]
Se trouvent dans toutes les gares
塞 发现 丹斯 托特斯 莱斯 加雷斯

车站里的一切

[ɒn] [lez] [ˈɒfrə] [əˈvɛk] [ˌelˈiː] - ,
On les offre avec le rôti ,
在 莱斯 优惠 和 勒 - ,

On les offre avec le rôti,

[bʊrˈʒeɪ] , [ˈməupəˈsɑːnt] [et][ˈləʊti; ˈluːti] .
Bourget , Maupassant et Loti .
布尔热 , 莫泊桑 等 洛蒂 .

布尔热、莫泊桑和洛蒂。

[diː] [sɛs] [oʊˈtɜːrz] [sɔɪˈeɪz] [ˈləʊti; ˈluːti]
De ces auteurs soyez loti
德 ces 作者 大豆 洛蒂

De ces auteurs soyez loti

[ɪn] [meɪm] [temps] [ˌkjuː juː ˈiː][diː] - :
En même temps que de cigares :
恩 同 温度 que 德 - :

雪茄的时间：

[bʊrˈʒeɪ] , [ˈməupəˈsɑːnt] [et][ˈləʊti; ˈluːti]
Bourget , Maupassant et Loti
布尔热 , 莫泊桑 等 洛蒂

布尔热、莫泊桑和洛蒂

[ˌesˈiː] [truːvənt] [ˈdænz] [tuːts] [lez] [gɑː(r)] .
Se trouvent dans toutes les gares .
塞 发现 丹斯 托特斯 莱斯 加雷斯 .

Se trouvent dans toutes les gares。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 36)
(tr . -)

(Tr. 36)

[ðə; ði][kəˈtɔːzein,ˈkætə-] - [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ]
The Quatorzain d'Été can be given in full and it is even good to know
这 quatorzain - 能 是 给定 在 满的 和 它 是 甚至 好的 到 知道
[ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] ,
it by heart ,
它 经过 心 ,

《夏日十四行诗》可以完整地吟诵出来，甚至最好能背诵下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʒɒnrə] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][keə(r)]
for it is a marvel of subtlety and a little genre picture to care
为了 它 是 一个 奇迹 的 微妙之处 和 一个 小的 类型 图片 到 关心
[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] .
for and preserve .
为了 和 保存 .

因为它是一部精妙绝伦的佳作，也是一部值得珍藏和保存的小型类型片。

[ðə; ði] ['epɪgrɑːf] , [ðæt] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ræboʊ] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'mɪrz] [kə'mjuːniən] ,

The	epigraph	,	that	verse	of	Rimbaud	,	in	the	Premières	Communions	,
这	题词	,	那	诗	的	兰波	,	在	这	首映	圣餐	,

《初领圣体》中的题词，即兰波的那首诗，

[el] [feɪt] [lɑː] [vɪktaɪm] [et] [lɑː] [pə'tiːt] - ,

Elle	fait	la	victime	et	la	petite	épouse	,
艾丽	事实	拉	受害者	等	拉	娇小	-	,

Elle fait la受害者和娇小的爱人，

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	37	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 37)

[gɪvz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] :

gives	the	tone	of	the	frame	:
给予	这	语气	的	这	框架	:

赋予画面基调：

['sɜːtɪz] , [mə'sjɜː] [bɛ'nwɑːst] [əpruːv] [lez] [dʒenz] [ˌkjuː juː 'aɪ]

Certes	,	monsieur	Benoist	approuve	les	gens	qui
的确	,	先生	贝诺伊斯特	批准	莱斯	基因	qui

塞特斯，贝诺伊斯特先生批准了《Gens qui》

[ɒnt] ['lʌ; luː] [vɒl'teə] [et] [sɒnt] [ɔːks] - [ædvɝːsɪz] .

Ont	lu	Voltaire	et	sont	aux	Jésuites	adverses	.
安大略省	鲁	伏尔泰	等	儿子	辅助	-	不良反应	.

Ont lu Voltaire et sont aux Jésuites 反对。

[ɪl] [pens] .

Il	pense	.
il	沉思	.

他认为。

[ɪl] [ˌiː es 'tiː] [aɪdɔɪn] [ɔːks] [lɔŋz] ,

Il	est	idoine	aux	longues	controverses	,
il	est	伊多因	辅助	长椅	争议	,

Il est idoine aux longues 有争议，

[ɪl] - [ˌel'iː] [mɔɪn] [et] [ˌel'iː] - .

Il	adsperne	le	moine	et	le	thériaki	.
il	-	勒	莫因	等	勒	-	.

Il adsperne le moine et le thériaki。

[meɪm] [ɪl] [fʌt] - [-] [ləʊʒ] .

Même	il	fut	orateur	d'une	loge	écossaise	.
同	il	未来	-	沙丘	洛奇	苏格兰人	.

Même il fut orateur d'une loge écossaiise。

[tuːtɪfwɑː] — [kɑː(r)]['ɛs.eɪ] [krɔɪt] [ɪn] [djuː] —

Toutefois	—	car	sa	légitime	croit	en	Dieu	—
然而	—	车	萨	合法	克罗伊特英文		上帝	—

Toutefois—car sa légitime croit en Dieu—

[lɑː] [pə'tiːt] [bɛ'nwɑːst] , [vɔɪlz] [blæŋk] , ['ruːbən] [blɜː] ,

La	Petite	Benoist	,	voiles	blancs	,	ruban	bleu	,
拉	娇小	贝诺伊斯特	,	薄纱	布兰克斯	,	鲁班	蓝色	,

La Petite Benoist、薄纱白纱、鲁班布鲁，

[kəmjuːniːə] .

Communia	.
公社	.

公社。

['sɜːkə] [feɪt] [-] [bɔɪt] ['ment] ['liːtə(r)] - [siːz] .

Ca	fait	qu'on	boit	maint	litre	à	seize	.
ca	事实	qu'on	博伊特	维护	升	-	抢占	.

Ca fait qu'on boit maint lit à抓住。

[ʃeɪ] [ˌel'iː]['biːstrəʊ] , ['pɑːrmi][lez] [bæŋk] - ,

Chez	le	bistro	,	parmi	les	bancs	empouacrés	,
chez	勒	小酒馆	,	帕尔米	莱斯	银行	-	,

Chez le bistro, parmi les bancs empouacrés,

[ˌel'iː][bɪ'lɑːrd] ['sɒmnələnt] [et] [lez] [gɑːr'sɔːnz] - ,

Le	billard	somnolent	et	les	garçons	vautrés	,
乐	台球	嗜睡	等	莱斯	男孩们	-	,

Le billard somnolent et les garçons vautrés，

- [lɑː] - [ɔːks][gænts][diː]['fɪlə(ʊ)sel] .

Rougit	la	pucelette	aux	gants	de	filoselle	.
-	拉	-	辅助	甘特斯	德	丝状体	.

Rougit la pucelette aux gants de filoselle。

[ɔː(r)] , [bɛ'nwɑːst] , [ˌkjuː juː 'aɪ] -

Or	,	Benoist	,	qui	s'émèche
或者	,	贝诺伊斯特	,	qui	-

或者，Benoist，qui s'émèche

[et] [tʊrn] [ˌeɪ 'juː][ˌkælə'tiːn] ,

et	tourne	au	calotin	,
等	锦标赛	au	卡洛廷	,

et tourne au calotin,

[mɒn'tər] [kɛlk] [plɛ'zɪr] [dəvwɑːr]['vuː] , [ˌsiː 'iː]['mætɪn] .

Montre	quelque	plaisir	d'avoir	vu	,	ce	matin	.
蒙特	quelque	快乐	d'avoir	vu	,	ce	晨间	.

明天早上，您会感到很高兴。

- [ˌdiː'juː] [fiːs] [ju'niːk] [et] [diː]['ɛs.eɪ] [ˌdemwɑː'zel] .

L'hymen	du	Fils	unique	et	de	sa	demoiselle	.
-	杜	fils	独特的	等	德	萨	少女	.

L'hymen du Fils unique et de sa demoiselle。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	38	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 38)

[səʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [les] [wɪt] ,

So	,	with	much	less	wit	,
所以	,	和	很多	较少的	有	,

所以，尽管幽默感大打折扣，

[saɪ'doʊniəs] - [skɔf, skɔːf][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sidonius	Appollinaris	scoffed	the	Barbarians	among	whom	the	unkindness	of	the
西多尼厄斯	-	嘲笑	这	野蛮人	之中	谁	这	不友善	的	这

[taɪmz] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

times	forced	him	to	live	,
时代	强制	他	到	居住	,

西多尼乌斯·阿波利纳里斯嘲笑那些蛮族，因为时代的残酷迫使他生活在他们中间。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [klɛr'mɑːnt] ,

and	like	the	Bishop	of	Clermont	,
和	喜欢	这	主教	的	克莱蒙特	,

就像克莱蒙主教一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn] [ðæt] ['lɔːrənt] - [skɔf, skɔːf][ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf][ðem; ðəm] ,

it	is	not	in	vain	that	Laurent	Tailhade	scoffs	and	chaffs	them	,
它	是	不是	在	徒劳	那	洛朗	-	嗤之以鼻	和	谷壳	他们	,

洛朗·泰尔哈德对他们的嘲讽和讥笑并非毫无道理。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['epigræm] [wɪl] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['æktʃuəl][taɪm] .

for	his	epigrams	will	pass	beyond	the	actual	time	.
为了	他的	警句	将要	经过	超过	这	实际的	时间	.

因为他的警句将超越时间本身而流传下去。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Meanwhile	,	I	regard	him	as	one	of	the	most	authentic	glories	of	the	present
同时	,	我	看待	他	作为	一	的	这	最多	真正的	荣耀	的	这	展示

[frentʃ] ['lɛtəz] .

French	letters	.
法语	信件	.

与此同时，我认为他是当代法国文坛最杰出的作家之一。

[dʒuːlz] ['renəd]

JULES	RENARD
朱尔斯	狐狸

儒勒·雷纳德

[mæn]['raɪzɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wɔːks] [θruː] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] ; [hiː; hi] [fɪəz] ['naɪðə(r)]

Man	rises	early	and	walks	through	deserted	roads	and	lanes	;	he	fears	neither
男人	上升	早期的	和	散步	通过	荒凉的	道路	和	车道	;	他	恐惧	两者都不

[djuː] [nɔː(r)] [b'ræmblz] ,

dew	nor	brambles	,
露	也不	荆棘	,

人早起，走在荒凉的道路和小巷里；他既不怕露水，也不怕荆棘。

[nɔː(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hedʒɪz] .

nor	the	action	of	the	branches	of	hedges	.
也不	这	行动	的	这	分支	的	对冲	.

也不是树篱枝条的摆动。

[hiː; hi] [geiz] , ['lisən] , [smelz] , [pə'sjuːz] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['flaʊəz] , ['ɪmɪdʒɪz] .

He	gazes	,	listens	,	smells	,	pursues	the	birds	,	the	wind	,	flowers	,	images	.
他	凝视	,	听着	,	气味	,	追寻	这	鸟类	,	这	风	,	花朵	,	图片	.

他凝视、聆听、嗅闻、追逐鸟儿、风、花朵和影像。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['æŋkʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪə(r)] , [hiː; hi]

Without	haste	,	but	nevertheless	anxiously	,	for	she	has	a	delicate	ear	,	he
没有	匆忙	,	但	尽管如此	焦虑地	,	为了	她	有	一个	精美的	耳朵	,	他

[siːk] ['neɪtʃə(r)] ,

seeks	nature	,
寻找	自然	,

他不慌不忙，却又焦急万分，因为她耳朵很灵敏，于是他开始探寻自然之道。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ] ; [hiː; hi][faindz][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ; [ðen] ,

whom	he	would	surprise	in	her	refuge	;	he	finds	her	,	she	is	there	;	then	,
谁	他	会	惊喜	在	她	避难所	;	他	发现	她	,	她	是	那里	;	然后	,

他本想在她藏身之处给她一个惊喜；他找到了她，她就在那里；然后，

[ðə; ði] [twɪgz] ['dʒentli] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

the	twigs	gently	brushed	away	,	he	contemplates	her	in	the	blue	shadow	of
这	树枝	轻轻地	刷过	离开	,	他	沉思	她	在	这	蓝色的	阴影	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ,

her	retreat	and	,
她	撤退	和	,

他轻轻拂去树枝，在她隐退的蓝色阴影中凝视着她，然后，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈweikən] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

without	having	wakened	her	,	closing	the	curtain	,	he	returns	to	his	home	.
没有	拥有	醒来	她	,	结束	这	窗帘	,	他	返回	到	他的	家	.

他没有吵醒她，拉上窗帘，回到了自己的家。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [hiː; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒɪz] : " [ˈdʒentli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːˈbɔːn] [æt; ət] [ðə; ði]

Before	falling	asleep	,	he	counts	his	images	:	"	gently	they	are	reborn	at	the
前	坠落	睡着了	,	他	计数	他的	图片	:	"	轻轻地	他们	是	重生	在	这

[bek] [ɒv; əv] [ˈmeməri] .

beck	of	memory	.
贝克	的	记忆	.

在入睡前，他数着自己的影像：“它们在记忆的召唤下轻轻地重生。”

" [dʒuːlz] [ˈrenəd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ðɪs] [neɪm] : [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] .

"	Jules	Renard	has	given	himself	this	name	:	the	hunter	of	images	.
"	朱尔斯	雷纳德	有	给定	他自己	这	姓名	:	这	猎人	的	图片	.

“儒勒·雷纳尔给自己取了这个名字：影像猎人。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [ˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈhʌntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

He	is	a	singularly	fortunate	and	privileged	hunter	,	for	alone	among	his
他	是	一个	单独地	幸运	和	特权	猎人	,	为了	独自的	之中	他的

['kɒliːgz] , [hiː; hi] ['əʊnli] ['kæptʃəz] ,

colleagues	,	he	only	captures	,
同事	,	他	仅有的	捕捉	,

他是一位极其幸运且享有特权的猎人，因为在他的同行中，只有他一人只捕获……

[biːsts] [ɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] , [ʌnˈpʌblɪʃt] [preɪ] .

beasts	or	little	creatures	,	unpublished	prey	.
野兽	或者	小的	生物	,	未发表的	猎物	.

野兽或小动物，未公开的猎物。

[hiː; hi] [skɔːn] [ðə; ði] [nəʊn] , [ɔː(r)] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ;

He	scorns	the	known	,	or	knows	it	not	;
他	蔑视	这	已知	,	或者	知道	它	不是	;

他要么鄙视已知的事物，要么根本不知道它们的存在；

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [juˈniːk] [hedz] ,

his	collection	is	only	of	the	rare	and	even	unique	heads	,
他的	收藏	是	仅有的	的	这	稀有的	和	甚至	独特的	头部	,

他的藏品全部是罕见甚至独一无二的头像。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [lɒk] ,

but	which	he	is	in	no	trouble	to	put	under	lock	,
但	哪个	他	是	在	不	麻烦	到	放	在下面	锁	,

但他毫不费力就能把它锁起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [pɜːˈlɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .

for	they	belong	to	him	in	such	wise	that	a	thief	would	purloin	them	in	vain	.
为了	他们	属于	到	他	在	这样的	明智的	那	一个	贼	会	窃	他们	在	徒劳	.

因为这些财物都属于他，盗贼即使偷走它们也是徒劳的。

[səʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtestɪd] [ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] , [ˈɪrɪteɪtɪŋ]

So	penetrating	and	attested	a	personality	has	something	disconcerting	,	irritating
所以	渗透	和	已证实	一个	性格	有	某物	令人不安	,	令人恼火的

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈenviəs] [pˈɜːsənz] , [ɪkˈstrævəgənt] .

and	,	according	to	some	envious	persons	,	extravagant	.
和	,	根据	到	一些	羡慕	人	,	靡	.

如此深刻而有说服力的个性，往往会给人一种不安、恼怒，甚至在某些心怀嫉妒的人看来是过分的感觉。

" [duː; də] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [teɪk] [ðə; ði][əʊld] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [m'ɛtəfɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Do	then	as	we	do	,	take	the	old	accumulated	metaphors	from	the
"	做	然后	作为	我们	做	,	拿	这	老的	积累	隐喻	从	这

['kɒmən] ['treʒəri] ;

common	treasury	;
常见的	财政部	;

“那么，就照我们以往的做法，从共同的宝库中取出那些积累下来的古老比喻；

[wiː; wi][gəʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .

we	go	swiftly	and	it	is	very	convenient	.
我们	去	迅速地	和	它	是	非常	方便的	.

我们行动迅速，非常方便。

" [bʌt; bət][dʒuːlz] ['renəd] [ˌdisbi'liːf] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['swɪftli] .

"	But	Jules	Renard	disbelieves	in	going	swiftly	.
"	但	朱尔斯	雷纳德	不信者	在	去	迅速地	.

但儒勒·雷纳尔不相信快速前进。

[ðəʊ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'dʌstriəs] , [hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]

Though	unusually	industrious	,	he	produces	little	,	and	especially	little	at	a
尽管	异常地	勤劳	,	他	产	小的	,	和	尤其	小的	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然他异常勤奋，但产量却很少，尤其是一次产量也很低。

[laɪk] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'greɪvə(r)] [huː] [kɑːv] [stiːl] [wɪð] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] ['sləʊnəs] .

like	those	patient	engravers	who	carve	steel	with	geologic	slowness	.
喜欢	那些	病人	雕刻师	WHO	雕刻	钢	和	地质	缓慢	.

就像那些耐心细致、以地质般的缓慢速度雕刻钢铁的雕刻家一样。

[wen] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

When	studying	a	writer	,
什么时候	学习	一个	作家	,

研究一位作家时，

[wʌn] [lʌvz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt] [bi'kwiːð] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪntiː] - [bɜːrv]) [tuː; tə]

one	loves	(	it	is	an	inveterate	habit	bequeathed	us	by	Sainte	-	Beuve	)	to
一	爱	(	它	是	一个	根深蒂固	习惯	遗赠	我们	经过	圣特	-	博维	)	到

[dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæməli] ,

discern	his	spiritual	family	,
辨别	他的	精神	家庭	,

人们喜欢辨别自己的精神家人（这是圣伯夫留给我们的根深蒂固的习惯），

[ɪ'njuːməreɪt] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɪ'stæblɪʃ] ['lɜːnɪd] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [nəʊt] , [æt; ət][ðə; ði]

enumerate	his	ancestors	,	establish	learned	connections	,	and	note	,	at	the
枚举	他的	祖先	,	建立	学习	连接	,	和	笔记	,	在	这

['veri] [liːst] , [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['ridɪŋ] ,

very	least	,	the	souvenirs	of	long	readings	,
非常	至少	,	这	纪念品	的	长的	阅读	,

列举他的祖先，建立学术联系，至少要记下长期阅读的收获。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [pleɪst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði]

traces	of	influence	and	the	mark	of	the	hand	placed	an	instant	on	the
痕迹	的	影响	和	这	标记	的	这	手	放置	一个	立即的	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

肩膀上留下了影响的痕迹和手印。

[tuː; tə] [huːˈevə(r)] [hæz; həz] [ˈtrævə(l)d] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] ,

To	whoever	has	traveled	much	among	books	and	ideas	,
到	谁	有	旅行	很多	之中	图书	和	想法	,

致所有在书籍和思想中游历甚广的人：

[ðɪs] [tɑːsk][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈiːzi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri]

this	task	is	simple	enough	and	often	easy	to	the	point	that	it	is	necessary
这	任务	是	简单的	足够的	和	经常	简单的	到	这	观点	那	它	是	必要的

[ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

rather	to	refrain	from	it	,
相当	到	避免	从	它	,

这项任务非常简单，而且往往很容易，以至于最好还是不要去做。

[nɒt] [tuː; tə][veks][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒiːniəs] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [əˈkwaɪəd] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .

not	to	vex	the	ingenious	arrangement	of	acquired	originalities	.
不是	到	烦恼	这	巧妙	安排	的	获得	原创性	.

不要破坏已获得的独创性的巧妙安排。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ðɪs] [ˈskruːp(ə)l] [wɪð] [ˈrenəd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

I	have	not	had	this	scruple	with	Renard	,	but	have	wished	to	draw	a
我	有	不是	有	这	顾忌	和	雷纳德	,	但	有	希望	到	画	一个

[sketʃ] [bʊk] ;

sketch	book	;
草图	书	;

我对雷纳尔并没有这种顾虑，但我一直想画一本素描本；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɒd] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ʃəʊn] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [ˈəʊnli] [kənˈteɪn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

but	the	odd	animal	is	shown	alone	,	and	the	leaves	only	contain	,	among	the
但	这	奇怪的	动物	是	所示	独自的	,	和	这	树叶	仅有的	包含	,	之中	这

[ˌærəˈbesks] , [ˈempti] [mɪˈdæljənz] .

arabesques	,	empty	medallions	.
阿拉伯式花纹	,	空的	奖章	.

但奇怪的动物是单独出现的，叶子上的阿拉伯式花纹中只有空心的圆形图案。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪˈgɒtn] [kwaɪt] [əˈləʊn] , [tuː; tə] [əʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈəʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

To	be	begotten	quite	alone	,	to	owe	his	mind	only	to	himself	,
到	是	所生的	相当	独自的	,	到	欠	他的	头脑	仅有的	到	他自己	,

完全由自己孕育，他的思想只属于他自己，

[tuː; tə] [raɪt] ([sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ]) [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ]

to	write	(	since	it	is	a	question	of	writing	)	with	the	certitude	of	achieving
到	写	(	自从	它	是	一个	问题	的	写作	)	和	这	确定性	的	实现

[ðə; ðɪ] [truː] [njuː] [waɪn] ,

the	true	new	wine	,
这	真的	新的	葡萄酒	,

写作（因为这是写作的问题）要怀着酿造出真正新酒的信心，

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ˈfleɪvə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ,

of	an	unexpected	,	original	and	inimitable	flavor	,	that	is	what	must	be	,
的	一个	意外	,	原来的	和	无比	味道	,	那	是	什么	必须	是	,

它必须具有出乎意料的、独特的、无可比拟的风味。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]

to	the	author	of	l'Écornifleur	a	legitimate	motive	of	joy	and	a	very
到	这	作者	的	-	一个	合法的	动机	的	喜悦	和	一个	非常

[ˈweɪti] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [les] [ˈtrʌbld] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˈpɒstjʊməs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

weighty	reason	for	being	less	troubled	than	others	about	posthumous	reputation	.
重	原因	为了	存在	较少的	麻烦	比	其他的	关于	死后	名声	.

对于《花之花》的作者来说，这是一个正当的快乐动机，也是一个非常重要的理由，使他不像其他人那样在意身后名誉。

[ɔːl'redi] , [hɪz; ɪz][pwɑːl] - [diː] - ['kærɒt] , [ðæt] [səʊ]['kjʊəriəs] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɑːtfl] ,

Already	**,**	**his**	**Poil**	**-**	**de**	**-**	**Carotte**	**,**	**that**	**so**	**curious**	**type**	**of**	**the**	**intelligent**	**,**	**artful**	**,**
已经	,	他的	污垢	-	德	-	胡萝卜	,	那	所以	好奇的	类型	的	这	聪明的	,	巧	,

[ˌfeɪtə'lɪstɪk] [tʃaɪld] ,

fatalistic	**child**	**,**
宿命论	孩子	,

他的胡萝卜皮，那种聪明、机智、宿命论的孩子，已经很奇特了。

[hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

has	**entered**	**into**	**the**	**very**	**form**	**of**	**speech**	**.**
有	进入	进入	这	非常	形式	的	演讲	.

已经融入了语言的形式之中。

[ðə; ði] " [pwɑːl] - [diː] - ['kærɒt] ,

The	**"**	**Poil**	**-**	**de**	**-**	**Carotte**	**,**
这	"	污垢	-	德	-	胡萝卜	,

“胡萝卜缨

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði] [henz] [ɪn] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] " ['iːkwəlz] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	**must**	**shut**	**the**	**hens**	**in**	**each**	**evening**	**"**	**equals**	**the**	**most**	**famous**	**words**	**of**	**the**
你	必须	关闭	这	母鸡	在	每个	晚上	"	等于	这	最多	著名的	字	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['kəʊməʊ] [daɪz] [ɪn] [bɜːlesk] [truːθ] ,

celebrated	**como**	**dies**	**in**	**burlesque**	**truth**	**,**
著名	como	死亡	在	滑稽剧	真相	,

“你必须每天晚上把母鸡关进鸡舍”这句话，等于著名喜剧演员科莫在滑稽剧中去世时最著名的台词，道出了真相。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [ˌsɪrə'noʊ][ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	**he**	**is**	**at**	**once**	**Cyrano**	**and**	**Molière**	**and**	**will**	**not**	**be**	**robbed**	**of**	**this**
和	他	是	在	一次	西哈诺	和	莫里哀	和	将要	不是	是	被抢劫	的	这

[kleɪm] .

claim	**.**
宣称	.

他既是西哈诺又是莫里哀，这种说法绝不会被剥夺。

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ʌðə(r)] ['merɪts] [ɒv; əv][dʒuːlz] ['renəd] [ɑː(r); ə(r)]

Originality	**being**	**undeniably**	**established**	**,**	**other**	**merits**	**of**	**Jules**	**Renard**	**are**
独创性	存在	无可否认	已确立的	,	其他	优点	的	朱尔斯	雷纳德	是

[dɪ'stɪŋktnəs] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['freʃnəs] ; [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

distinctness	**,**	**precision**	**,**	**freshness**	**;**	**his**	**pictures**	**of**	**life**	**,**
明显	,	精确	,	新鲜	;	他的	图片	的	生活	,

原创性毋庸置疑，儒勒·雷纳尔的其他优点还包括鲜明、精准、新颖；他对生活的描绘，

[pə'rɪziən] [ɔː(r)]['rʊərəl] , [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][draɪ] - [pɔɪnt] [wɜːk] , [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Parisian	**or**	**rural**	**,**	**have**	**the**	**appearance**	**of**	**dry**	**-**	**point**	**work**	**,**	**occasionally**	**a**	**little**
巴黎人	或者	乡村的	,	有	这	外貌	的	干燥	-	观点	工作	,	偶尔	一个	小的

[θɪn] , [bʌt; bət] [wel] ['sɜːkəmskraɪbd] ,

thin	**,**	**but**	**well**	**circumscribed**	**,**
薄的	,	但	出色地	限定的	,

巴黎风格或乡村风格，看起来像是干刻版画，有时线条略细，但轮廓清晰。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [ə'laɪv] .

clear	**and**	**alive**	**.**
清除	和	活	.

清晰而鲜活。

['sɜːt(ə)n] ['frægmənts] , [mɔː(r)] ['ʃeɪdɪd] [ɒf] [ænd; ənd] ['æmpl] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ɑːt] , [æz; əz]

Certain	**fragments**	**,**	**more**	**shaded**	**off**	**and**	**ample**	**,**	**are**	**marvels**	**of**	**art**	**,**	**as**
肯定	片段	,	更多的	阴影	离开	和	充足	,	是	奇迹	的	艺术	,	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌjuː en 'iː] [fæ'miːl] [dɑːrbɜ-s] .

for	**instance**	**,**	**Une**	**Famille**	**d'Arbres**	**.**
为了	实例	,	一个	家庭	树木	.

某些片段，色彩更加浓郁、内容更加丰富，堪称艺术奇迹，例如《树一家》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ][sʌn] - [pɑːtʃt] [pleɪn] [ðæt] [ai] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	It	is	after	having	traversed	a	sun	-	parched	plain	that	I	meet	them	.
"	它	是	后	拥有	穿越	一个	太阳	-	干渴	清楚的	那	我	见面	他们	.

“我穿越了一片烈日炙烤的平原后，才遇见了他们。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt][stænd][baɪ][ðə; ði] [roʊdz] [edʒ] .

"	Because	of	the	noise	,	they	do	not	stand	by	the	road's	edge	.
"	因为	的	这	噪音	,	他们	做	不是	站立	经过	这	道路的	边缘	.

“因为噪音太大，他们不敢站在路边。”

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ʌn'plaʊd] ['fiːldz] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [laɪk] [ləʊn] [bɝdz] .

They	inhabit	the	unploughed	fields	,	near	a	fountain	,	like	lone	birds	.
他们	居住	这	未耕种的	字段	,	靠近	一个	喷泉	,	喜欢	孤独	鸟类	.

它们栖息在未耕种的田野里，靠近喷泉，像孤鸟一样。

" [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ðeɪ] [siːm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

"	From	afar	they	seem	inscrutable	.
"	从	远方	他们	似乎	难以捉摸	.

从远处看，他们似乎难以捉摸。

[wen] [ai] [ə'prəʊtʃ] , [ðeə(r)] [trʌŋks] [rɪ'læks] .

When	I	approach	,	their	trunks	relax	.
什么时候	我	方法	,	他们的	树干	放松	.

当我靠近时，它们的树干放松了下来。

[ðeɪ] [dɪ'skriːtli] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

They	discreetly	welcome	me	.
他们	谨慎地	欢迎	我	.

他们低调地欢迎了我。

[ai][kæn; kən] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ænd; ənd]

I	can	repose	and	refresh	myself	,	but	I	divine	that	they	observe	and
我	能	休息	和	刷新	我	,	但	我	神圣的	那	他们	观察	和

[ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .

mistrust	me	.
不信任	我	.

我可以休息放松一下，但我感觉他们在观察我，并且不信任我。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	They	live	together	,	the	oldest	in	the	center	,	and	the	little	ones	,
"	他们	居住	一起	,	这	最老	在	这	中心	,	和	这	小的	一个	,

“他们住在一起，年纪最大的住在中间，年纪小的住在后面，

[huːz] [fɜːst] [liːvz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'pɪəd] , ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [dɪ'spɜːrs] .

whose	first	leaves	have	just	appeared	,	almost	everywhere	,	without	ever	dispersing	.
谁	第一的	树叶	有	只是	出现	,	几乎	到处	,	没有	曾经	分散	.

它的第一片叶子刚刚冒了出来，几乎到处都是，而且还没有扩散开来。

" [ðeɪ] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ded] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə]

"	They	take	long	to	die	,	and	they	protect	the	standing	dead	until	they	fall	to
"	他们	拿	长的	到	死	,	和	他们	保护	这	常设	死的	直到	他们	落下	到

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

“它们需要很长时间才会死去，而且它们会保护站立的亡灵，直到它们化为尘埃。”

" [ðeɪ] [kə'res] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

"	They	caress	each	other	with	their	long	branches	to	be	assured	that	they	are	all
"	他们	抚摸	每个	其他	和	他们的	长的	分支	到	是	保证	那	他们	是	全部

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

它们用长长的枝条互相轻抚，以确认彼此都在身边。

[laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] .

like	the	blind	.
喜欢	这	瞎的	.

就像盲人一样。

[ðeɪ] [dʒe'stɪkjuleɪt] [wɪð] [reɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [pʊts] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌp'ru:t] [ðem; ðəm] .

They	gesticulate	with	rage	,	if	the	wind	puts	itself	out	of	breath	trying	to	uproot	them	.
他们	指手画脚	和	愤怒	,	如果	这	风	放置	本身	出去	的	气息	尝试	到	铲除	他们	.

如果风吹得气喘吁吁，试图将它们连根拔起，它们就会愤怒地挥舞手臂。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [nəʊ] [dɪ'spju:t] .

But	among	themselves	,	no	dispute	.
但	之中	他们自己	,	不	争议	.

但他们之间却没有争议。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['mɜ:mə(r)] [ə'gri:mənt] .

They	only	murmur	agreement	.
他们	仅有的	低语	协议	.

他们只是低声表示同意。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪ] ['ri:əl] ['fæməli] .

"	I	feel	that	they	should	be	my	real	family	.
"	我	感觉	那	他们	应该	是	我的	真实的	家庭	.

“我觉得他们才应该是我的家人。”

[aɪ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I	will	forget	the	other	.
我	将要	忘记	这	其他	.

我会忘记另一个人。

[ði:z] [tri:z] [baɪ] [dɪ'gri:z] [wɪl] [ə'dɒpt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['merɪt] [ðɪs] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nəʊn] .

These	trees	by	degrees	will	adopt	me	,	and	to	merit	this	,	I	understand	what	must	be	known	.
这些	树木	经过	学位	将要	采纳	我	,	和	到	优点	这	,	我	理解	什么	必须	是	已知	.

这些树木终将接纳我，为了配得上这份恩情，我必须明白一些事情。

" [ɔ:l'redi] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] ['pɑ:sɪŋ] [klaʊdz] .

"	Already	I	know	how	to	gaze	at	passing	clouds	.
"	已经	我	知道	如何	到	目光	在	通过	云	.

“我已经知道如何凝视飘过的云朵了。”

" [aɪ] [nəʊ] , [tu:] , [haʊ] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] .

"	I	know	,	too	,	how	to	rest	in	a	spot	.
"	我	知道	,	也	,	如何	到	休息	在	一个	点	.

“我也知道如何找个地方休息。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:ləʊst] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .

"	And	I	almost	know	how	to	be	silent	.
"	和	我	几乎	知道	如何	到	是	沉默的	.

“我几乎知道如何保持沉默。”

" [wen] [ðə; ði] [æn'θɔlədʒi:z] [wɪl] [heɪl] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

"	When	the	anthologies	will	hail	this	page	,
"	什么时候	这	选集	将要	冰雹	这	页	,

“当选集收录这一页时，

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [hæv; həv][æn; ən]['aɪrəni][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊətri][səʊ] [truː] .

they	will	hardly	have	an	irony	so	fine	and	a	poetry	so	true	.
他们	将要	几乎	有	一个	讽刺	所以	美好的	和	一个	诗	所以	真的	.

他们很难再找到如此精妙的讽刺和如此真挚的诗歌了。

['luːɪs] - .

LOUIS	DUMUR	.
路易斯	-	.

路易斯·杜穆尔。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]['poʊəts][ɪz][ə; eɪ]

To	be	the	representative	of	logic	among	an	assembly	of	poets	is	a
到	是	这	代表	的	逻辑	之中	一个	集会	的	诗人	是	一个

['dɪfɪkəlt] [rəʊl] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ˌinkən'viːnjəns] .

difficult	role	and	has	its	inconveniences	.
难的	角色	和	有	它是	不便之处	.

在一群诗人中代表逻辑学是一项艰巨的任务，而且也会带来一些不便。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [baʊnd]

There	is	the	risk	of	being	taken	too	seriously	and	consequently	of	feeling	bound
那里	是	这	风险	的	存在	已采取	也	严重地	和	最后	的	感觉	边界

[tuː; tə] [triːt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [greɪv] [təʊnz] .

to	treat	literature	in	grave	tones	.
到	对待	文学	在	严重	音调	.

这样做有可能导致人们过于认真对待文学作品，从而感到必须以严肃的语气来对待文学。

['grævəti] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] [truːθ] ;

Gravity	is	not	necessary	for	the	expression	of	what	we	believe	is	truth	;
重力	是	不是	必要的	为了	这	表达	的	什么	我们	相信	是	真相	;

重力对于表达我们所认为的真理并非必要条件；

['aɪrəni] [ə'griːəbli] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [dɪ'kɒkʃn] ; ['pepə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kæməmaɪl] .

irony	agreeably	seasons	the	moral	decoction	;	pepper	is	needed	in	this	camomile	.
讽刺	欣然	季节	这	道德	汤	;	胡椒	是	需要	在	这	洋甘菊	.

讽刺恰到好处地为这碗道德汤羹增添了风味；这碗洋甘菊汤里需要加点胡椒粉。

['skɔːnfəli] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [weɪ] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [wʌnz]

Scornfully	to	affirm	is	a	sure	enough	way	of	not	being	the	dupe	of	even	one's
轻蔑地	到	确认	是	一个	当然	足够的	方式	的	不是	存在	这	欺骗	的	甚至	一个人的

[əʊn] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

own	affirmations	.
自己的	肯定句	.

以轻蔑的态度去肯定，是避免被自己的肯定所蒙蔽的可靠方法。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

This	is	practicable	in	literature	,
这	是	切实可行的	在	文学	,

这在文学领域是可行的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ɑːt] [ɪt'self] ['daʊtləs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [wiː; wi]

for	here	all	is	uncertain	and	art	itself	doubtless	is	but	a	game	where	we
为了	这里	全部	是	不确定	和	艺术	本身	毫无疑问	是	但	一个	游戏	在哪里	我们

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

philosophically	deceive	each	other	.
从哲学角度来看	欺骗	每个	其他	.

因为在这里一切都充满不确定性，而艺术本身无疑只是一场我们在哲学上互相欺骗的游戏。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [smaɪl] .

That	is	why	it	is	good	to	smile	.
那	是	为什么	它	是	好的	到	微笑	.

所以微笑是件好事。

['luːɪs] - ['reəli] [smaɪlz] .
Louis Dumur rarely smiles .
路易斯 - 很少 微笑 .

路易·杜穆尔很少笑。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['hævɪŋ] [naʊ] [geɪnd] [mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [raɪts] [tuː; tə]['riːəl] ['bɪtənəs]
But if , having now gained more indulgence and some rights to real bitterness
但 如果 , 拥有 现在 获得 更多的 放纵 和 一些 权利 到 真实的 苦味
,
,
,

但是，如果现在他已经获得了更多的宽容和一些真正表达怨恨的权利，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [smaɪl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,
he wished to smile so as to excuse and amuse himself ,
他 希望 到 微笑 所以 作为 到 原谅 和 娱乐 他自己 ,

他想微笑，既是为了给自己找借口，也是为了自娱自乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [ɒv; əv]['poʊəts] [wʊd] ['prəʊtest] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]
it seems that the whole assembly of poets would protest , astonished and
它 似乎 那 这 所有的 集会 的 诗人 会 反对 , 惊讶 和
[pə'hæps] ['skændəlaiz] .
perhaps scandalized .
也许 丑闻 .

看来所有诗人都会对此表示抗议，他们感到震惊，甚至可能感到愤慨。

[səʊ] , [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd]['lɒdʒɪk] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [greɪv] .
So , by habit and logic , he remains grave .
所以 , 经过 习惯 和 逻辑 , 他 遗迹 严重 .

所以，出于习惯和逻辑，他依然保持严肃的神情。

[hiː; hi][ɪz]['lɒdʒɪk][ɪt'self] .
He is logic itself .
他 是 逻辑 本身 .

他就是逻辑本身。

[hiː; hi][kæn; kən] [əb'zɜːv] , [kəm'baɪn] , [dɪ'djuːs] ; [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [dɹ'ɑːməz] ,
He can observe , combine , deduce ; his novels , dramas ,
他 能 观察 , 结合 , 推断 ; 他的 小说 , 电视剧 ,

他善于观察、综合、推理；他的小说、戏剧，

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] [kən'strʌkʃn] [huːz] ['bæləns] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [dɪ'laɪts] [baɪ][ðə; ði]
poems are of a solid construction whose balanced architecture delights by the
诗歌 是 的 一个 坚硬的 建造 谁 均衡 建筑学 美味 经过 这
['skɪlf(ə)l] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [kɜːrvz] ,
skillful symmetry of curves ,
熟练 对称 的 曲线 ,

诗歌结构严谨，其均衡的结构以曲线的巧妙对称令人赏心悦目。

['evriθɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [dəʊm] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [sɪ'vɪəli] [drɔːn] .
everything directed towards a central dome whither the eye is severely drawn .
一切 指导 向 一个 中央 穹顶 往哪里去 这 眼睛 是 严重 绘制 .

所有事物都指向中央穹顶，人们的目光会被强烈地吸引过去。

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wen] [tʃɑːmd] [wɪð] ['erə(r)] ,
He is clever and strong enough , when charmed with error ,
他 是 聪明的 和 强的 足够的 , 什么时候 迷住了 和 错误 ,

他聪明又足够强大，一旦被错误所迷惑，

[nɒt] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [wɪð] [ɪts]

not	to	abandon	it	except	after	having	driven	it	to	a	corner	,	with	its
不是	到	放弃	它	除了	后	拥有	驱动	它	到	一个	角落	,	和	它是

[ɛkstɹˈɛməst] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,

extremest	consequences	,
极端	结果	,

除非把它逼到绝境，并承受最严重的后果，否则不要放弃它。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [nɒt] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈerə(r)] ,

and	sufficiently	master	of	himself	not	to	confess	his	error	,
和	足够	掌握	的	他自己	不是	到	承认	他的	错误	,

他足够克制自己，不会承认自己的错误。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] .

but	even	to	defend	it	with	all	the	ingenuities	of	argument	.
但	甚至	到	保卫	它	和	全部	这	独创性	的	争论	.

即使使出浑身解数，运用各种论证技巧来捍卫它，也是徒劳的。

[sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [frentʃ] [vɜːs] [beɪst] [ɒn] [ˈtɒnɪk] [ˈæksent] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt]

Such	is	his	system	of	French	verse	based	on	tonic	accent	;	it	is	true	that	the	result
这样的	是	他的	系统	的	法语	诗	基于	在	补品	口音	;	它	是	真的	那	这	结果

,

,
,

这就是他基于重音的法语诗歌体系；的确，其结果是，

[ˈɒf(ə)n] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈlɒdʒɪk] , [wɒz; wəz]

often	deficient	,	for	languages	themselves	have	a	quite	imperious	logic	,	was
经常	不足	,	为了	语言	他们自己	有	一个	相当	专横	逻辑	,	曾是

[əˈkeɪʒnəli] [fəˈlɪsɪtəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

occasionally	felicitous	and	unexpected	,
偶尔	幸福的	和	意外	,

语言本身具有相当专断的逻辑，因此常常存在缺陷，但偶尔也会带来意想不到的惊喜。

[wɪð] [hekˈsæmɪtə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

with	hexameters	like	this	.
和	六音步	喜欢	这	.

像这样的六音步诗。

- [pɑːrɛsi] [dez] [njwiː] , [dez] [pɑːrˈfʌmz] [et] [dez] [saɪnz] .

L'orgueilleuse	paresse	des	nuits	,	des	parfums	et	des	seins	.
-	帕雷斯	德斯	夜晚	,	德斯	香水	等	德斯	塞因斯	.

L'orgueilleuse paresse des nights、des parfums et des seins。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	39	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 39)

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [ðæt] - [siːm] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

It	is	towards	the	theater	that	Dumur	seems	definitely	to	have	turned	his
它	是	向	这	剧院	那	-	似乎	确实	到	有	转向	他的

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti] .

intellectual	activity	.
知识分子	活动	.

杜穆尔似乎已经将他的学术活动转向了戏剧领域。

[ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [kʌt] ([aɪ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['rembrænt] , [ə; eɪ] ['pjʊəli]

The	first	pages	of	his	plays	cut	(	I	do	not	speak	of	Rembrandt	,	a	purely
这	第一的	页面	的	他的	演出	切	(	我	做	不是	说话	的	伦勃朗	,	一个	纯粹

[drə'mætɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

dramatic	history	,
戏剧性	历史	,

他的剧作开头几页被删减了（我指的不是伦勃朗，而是一个纯粹的戏剧史，

[ɪn] [ðə; ði] [grænd] [staɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [vɑːst] [ʌn'fəʊldɪŋ]) , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ]

in	the	grand	style	and	with	vast	unfolding	)	,	and	one	is	surprised	by	a
在	这	盛大	风格	和	和	广阔的	展开	)	,	和	一	是	惊讶	经过	一个

['renəveɪtɪd] ['setɪŋ] ,

renovated	setting	,
翻新	环境	,

以宏伟的风格和广阔的展开方式），人们会被翻新后的环境所惊艳。

[,riː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['riːəlɪzəm] ,

retouched	words	,	and	a	light	of	conventional	realism	,
修图	字	,	和	一个	光	的	传统的	现实主义	,

润色过的文字，以及一丝传统现实主义的光芒，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [kləʊk] [ænd; ənd] [freʃ] ['vɑːnɪʃ] ,

an	arrangement	of	things	and	beings	under	a	new	cloak	and	fresh	varnish	,
一个	安排	的	事物	和	生物	在下面	一个	新的	披风	和	新鲜的	漆	,

事物和生命被披上新的外衣，焕然一新。

— [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'fəːmz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ['siːnɪk] ['lændskeɪp] ,

—	but	as	we	go	on	,	the	author	affirms	that	in	this	sad	scenic	landscape	,
—	但	作为	我们	去	在	,	这	作者	肯定	那	在	这	伤心	风景优美	景观	,

但随着故事的展开，作者肯定了在这片凄凉的风景中，

['vælɪd] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tempɪst] [wɪl]

valid	speech	will	be	heard	and	that	a	puff	of	wind	turning	to	tempest	will
有效的	演讲	将要	是	听到	和	那	一个	噗	的	风	转弯	到	暴风雨	将要

['ruːɪn] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] .

ruin	the	planting	.
废墟	这	种植	.

合理的言论会被听到，一阵微风变成暴风雨也会毁掉播种的种子。

[ðə; ði] [skriːn] , [wɪð] [ɪts] [njuː] [klɒθ] , [ɪz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [ɪts] [bə'næləti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

The	screen	,	with	its	new	cloth	,	is	so	arranged	that	,	its	banality	destroyed	by	degrees	,
这	屏幕	,	和	它是	新的	布	,	是	所以	安排	那	,	它是	平庸	损毁	经过	学位	,

屏幕换上了新幕布，经过一番布置，原本的平庸感逐渐被打破。

['biːɪŋs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [strɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] ['stændɪŋ]

beings	and	things	stripped	by	a	caprice	of	lightning	,	nothing	is	left	standing
生物	和	事物	脱衣舞	经过	一个	任性	的	闪电	,	没有什么	是	左边	常设

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

but	the	idea	,
但	这	主意	,

被闪电无情剥离的生灵万物，唯有理念得以存留。

['neɪkɪd] [ɔː(r)] [veɪld] [ɪn] [ɪts] [səʊl] , [ɪ'senʃ(ə)l] [mɪ'stɪərɪəsnəs] .

naked	or	veiled	in	its	sole	,	essential	mysteriousness	.
裸	或者	含蓄	在	它是	唯一	,	基本的	神秘	.

赤裸裸地或被面纱遮蔽，只剩下它那唯一而本质的神秘感。

[ðɪs] [əʊld] - [njuː] ['setɪŋ] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'veɪləb(ə)l] ,

This	old	-	new	setting	,	then	,	is	the	simplest	and	most	available	,
这	老的	-	新的	环境	,	然后	,	是	这	最简单的	和	最多	可用的	,

因此，这种新旧结合的模式是最简单、最容易实现的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['nju:trəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['aɪwɪtnəs] [kæn; kən] , [wɪð] [ðə; ði]

where	the	neutral	imagination	of	a	throng	of	eyewitnesses	can	,	with	the
在哪里	这	中性的	想像力	的	一个	人群	的	目击者	能	,	和	这

[li:st] ['efət] ,

least	effort	,
至少	努力	,

在那里，一群目击者的中立想象力可以毫不费力地.....

[pleɪs] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['kɒmbæt] [hu:z] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

place	a	mental	combat	whose	arms	are	the	accessories	of	the	theater	.
地方	一个	精神的	战斗	谁	武器	是	这	配件	的	这	剧院	.

进行一场精神上的较量，其武器是剧院的道具。

[ə; eɪ][mæn] ['dʒɜ:rniz] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['kɒfə(r)] [ðæt] [kən'teɪnz] [fri:] ['neɪt(ə)l]

A	man	journeys	through	the	world	bearing	with	him	a	coffer	that	contains	free	natal
一个	男人	旅程	通过	这	世界	轴承	和	他	一个	保险箱	那	包含	自由的	出生

[ɜ:θ] ;

earth	;
地球	;

一个男人带着一个装有自由出生土的箱子周游世界；

[hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

he	carries	his	love	.
他	携带	他的	爱	.

他承载着他的爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:ls] [wen] [hi:; hi][ɪz] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

But	a	day	falls	when	he	is	crushed	by	his	love	.
但	一个	天	瀑布	什么时候	他	是	碎	经过	他的	爱	.

但有一天，他被爱情击垮了。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'træstrəfi] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ˌʌndə'stændz] ,

In	the	hour	of	this	catastrophe	,	another	man	understands	,
在	这	小时	的	这	灾难	,	其他	男人	明白	,

在这场灾难发生之际，另一个人明白了：

[hi:; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

he	takes	from	him	the	woman	who	is	breaking	his	arms	.
他	需要	从	他	这	女士	WHO	是	打破	他的	武器	.

他从他身边带走了那个正在打断他胳膊的女人。

[tu:; tə] [lʌv] [ɪz][tu:; tə]['sæd(ə)l] [wʌn'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['bɜ:d(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]

To	love	is	to	saddle	oneself	with	an	imperious	burden	up	to	the	very	moment
到	爱	是	到	鞍	自己	和	一个	专横	负担	向上	到	这	非常	片刻

[wen] ,

when	,
什么时候	,

爱就是让自己背负沉重的负担，直到那一刻.....

['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [wʌn] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] .

ceasing	to	be	free	,	one	ceases	to	be	strong	.
停止	到	是	自由的	,	一	停止	到	是	强的	.

失去自由，也就失去了力量。

[lɑ:] [mɒt] [di:] [tɛr] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] ['lu:sɪdli] [ænd; ənd] ['fɔ:sfəli] .

La	Motte	de	terre	explains	this	lucidly	and	forcefully	.
拉	莫特	德	土地	解释	这	清晰地	和	强硬地	.

《大地之丘》对此做出了清晰有力的解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['θʌrəli] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] ,

It	is	the	work	of	a	writer	thoroughly	master	of	his	natural	gifts	,
它	是	这	工作	的	一个	作家	彻底	掌握	的	他的	自然的	礼物	,

这是出自一位充分发挥自身天赋的作家之手。

['ʃeɪpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[æn; ən]	[iːz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[eə(r)][ɒv; əv]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	[wɪtʃ]	['iːzəli]	[səb'djuː]
shaping	**them**	**with**	**an**	**ease**	**and**	**that**	**air**	**of**	**domination**	**which**	**easily**	**subdues**
成型	他们	和	一个	舒适	和	那	空气	的	统治	哪个	容易地	压制

[aɪ'diəz] .
ideas **.**
想法 .

轻松地塑造它们，并散发出那种轻易压制思想的支配气场。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[meɪ]	[biː; bi][suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə][ðə; ði]	[mæn][ænd; ənd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['veri]
It	**happens**	**that**	**a**	**work**	**may**	**be**	**superior**	**to**	**the**	**man**	**and**	**to**	**his**	**very**
它	发生	那	一个	工作	可能	是	优越的	到	这	男人	和	到	他的	非常

[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

有时，作品的成就可能超过创作者本人及其智力。

[bʌt; bət][baɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l] .
but	**by**	**very**	**little**	**.**
但	经过	非常	小的	.

但差距很小。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]	['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	[ˌʌn'truːθ] ,
Though	**it**	**be**	**little**	**and**	**an**	**innocent**	**untruth** **,**
尽管	它	是	小的	和	一个	清白的	谎言 ,

虽然这只是一个微不足道的、无伤大雅的谎言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	['spektək(ə)l][ænd; ənd][prəu'vəuk]	[skɔːn]	[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]	['rɪt(ə)n]	[ə'vaʊəl]
it	**is**	**a**	**humiliating**	**spectacle**	**and**	**provokes**	**scorn**	**more**	**than**	**the**	**written**	**avowal**
它	是	一个	羞辱	奇观	和	挑衅	轻蔑	更多的	比	这	书面	承认

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]	['fraɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[kəm'pliːt]	[ˌmiːdi'ɒkrəti]	[ɪn][ðə; ði]	[breɪn]	[ðæt]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːθ] .
of	**the**	**most**	**frightful**	**and**	**complete**	**mediocrity**	**in**	**the**	**brain**	**that**	**gave**	**it**	**birth** **.**
的	这	最多	可怕	和	完全的	平庸	在	这	脑	那	给予	它	出生 .

这是一种令人羞辱的景象，比它所诞生的那个头脑中最可怕、最彻底的平庸之人的书面宣言更能引起人们的鄙夷。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]	[wɜːθ]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kri'eɪʃ(ə)n] ,
The	**man**	**of**	**worth**	**is**	**always**	**superior**	**to**	**his**	**creation** **,**
这	男人	的	值得	是	总是	优越的	到	他的	创建 ,

真正有价值的人总是优于他所创造的事物。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz]	[tuː]	[vɑːst]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]	[fɪld] ,
for	**his**	**desire**	**is**	**too**	**vast**	**ever**	**to**	**be**	**filled** **,**
为了	他的	欲望	是	也	广阔的	曾经	到	是	已填 ,

因为他的欲望太过浩瀚，永远无法满足。

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tuː]	[mɪ'rækjələs]	['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]	[met] .
his	**love**	**too**	**miraculous**	**ever**	**to**	**be**	**met** **.**
他的	爱	也	神奇	曾经	到	是	遇见 .

他的爱情太过奇妙，注定无法实现。

[lɑː]	-	[ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	[diːp]	[pə'spektɪv] ,	[weə(r)] ,	['sɪmbəlaɪzd]	[baɪ]
La	**Nébuleuse**	**is**	**a**	**poem**	**of**	**lovely**	**and**	**deep**	**perspective** **,**	**where** **,**	**symbolized**	**by**
拉	-	是	一个	诗	的	迷人的	和	深的	看法 ,	在哪里 ,	象征性的	经过

['ɑːtləs]	['biːɪŋs] ,
artless	**beings** **,**
不矫揉造作	生物 ,

《云朵》是一首视角优美而深刻的诗，诗中以纯真无邪的生物为象征，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [ˈfɒləʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋli]

are	seen	the	successive	generations	of	men	following	each	other	uncomprehendingly
是	已见	这	连续	几代人	的	男人	下列的	每个	其他	不解地

, [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˌdɪˈsɜːrnɪŋli] ,

,	almost	undiscerningly	,
,	几乎	不加辨别地	,

可以看到一代又一代的人互相追随，却彼此之间缺乏理解，几乎毫无辨别力。

[səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [sʌmd] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv]

so	different	are	their	souls	,	and	always	summed	up	,	to	the	moment	of
所以	不同的	是	他们的	灵魂	,	和	总是	总结	向上	,	到	这	片刻	的

[ðeə(r)] [dɪˈklaɪn] ,

their	decline	,
他们的	衰退	,

他们的灵魂如此不同，却总是在他们走向衰落的那一刻归于一致。

[baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] " [ˈnebjələ] , " [huːz] [bɜːθ] , [ˈfaɪnəli] [kənˈfɜːmd] , [brɪŋz]

by	the	child	,	the	future	,	the	"	nebula	,	"	whose	birth	,	finally	confirmed	,	brings
经过	这	孩子	,	这	未来	,	这	"	星云	,	"	谁	出生	,	最后	确认的	,	带来

[deθ] ,

death	,
死亡	,

孩子，未来，那“星云”，它的诞生最终得到证实，也带来了死亡。

[ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈklɪənəs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [stɑːz] .

under	its	morning	clearness	,	to	the	faded	smiles	of	the	aged	stars	.
在下面	它是	早晨	清晰度	,	到	这	褪色	微笑	的	这	老年人	明星	.

在晨曦的澄澈中，映照着古老星辰褪色的微笑。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [endid] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [təˈdeɪ] ,

And	,	the	vision	ended	,	it	is	urged	that	this	morrow	,	which	is	becoming	today	,
和	,	这	想象	结束	,	它	是	敦促	那	这	明天	,	哪个	是	成为	今天	,

幻象结束时，人们敦促我们迎接即将到来的明天，也就是今天。

[wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [laɪk] [ɪts] [ded] [ˈbrʌðəz] ,

will	be	altogether	like	its	dead	brothers	,
将要	是	共	喜欢	它是	死的	兄弟	,

将完全像它死去的兄弟们一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ded] [jˈiəz]

and	that	in	short	there	is	nothing	new	in	the	spectacle	which	amuses	the	dead	years
和	那	在	短的	那里	是	没有什么	新的	在	这	奇观	哪个	娱乐	这	死的	年

[ˈliːnɪŋ]

leaning
倾斜

总之，这种取悦于逝去岁月的景象并无新意。

[sɜːr] [lez] [ˌdiːˈjuː] [siːl] [ɪn] [rəʊbz] - .

Sur	les	balcons	du	Ciel	en	robes	surannées	.
苏尔	莱斯	阳台	杜	希尔	英文	长袍	-	.

Sur les balcons du Ciel en robes surannées。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	40	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 40)

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['nʌθɪŋnəs] " [hæz; həz][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən]['ætəmz] [ðæt] [fɔ:m]

But	this	"	nothingness	"	has	no	importance	for	the	human	atoms	that	form
但	这	"	虚无	"	有	不	重要性	为了	这	人类	原子	那	形式

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	determine	it	;
和	决定	它	;

但这种"虚无"对于构成和决定它的人类原子来说毫无意义；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nju:nəs] [ðæt] [wi:; wi] [bri:ð] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

it	is	the	delightful	newness	that	we	breathe	and	of	which	we	live	.
它	是	这	愉快	新奇	那	我们	呼吸	和	的	哪个	我们	居住	.

那是我们呼吸、我们赖以生存的令人愉悦的新鲜感。

[ðə; ði] [nju:] !

The	new	!
这	新的	!

全新！

[ðə; ði] [nju:] !

The	new	!
这	新的	!

全新！

[ænd; ənd] [let] [i:tʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðəʊ] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ə'fɜ:m] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

And	let	each	intelligence	,	though	short	-	lived	,	affirm	his	will	to	exist	,
和	让	每个	智力	,	尽管	短的	-	居住地	,	确认	他的	将要	到	存在	,

让每一个生命，即使短暂，都彰显其存在的意志。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tu:; tə][ɔ:l][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][ɔ:(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˌmænəfes'teʃən] ,

and	to	be	dissimilar	to	all	antecedent	or	surrounding	manifestations	,
和	到	是	不同的	到	全部	前件	或者	周围	表现	,

与所有先前或周围的表现形式都不同，

[ænd; ənd][let] [i:tʃ] ['nebjələ][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] [hu:z] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	let	each	nebula	aspire	to	the	character	of	a	star	whose	light	shall	be
和	让	每个	星云	渴望	到	这	特点	的	一个	星星	谁	光	将	是

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [laɪts] .

distinct	and	clear	among	other	lights	.
清楚的	和	清除	之中	其他	灯	.

愿每个星云都渴望成为一颗恒星，其光芒在众多光芒中显得独特而明亮。

[ɔ:l] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sailəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

All	this	I	have	read	in	the	text	and	in	the	silences	of	the	dialogue	,
全部	这	我	有	读	在	这	文本	和	在	这	沉默	的	这	对话	,

所有这些都是我从文本和对话的沉默中读出来的。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

for	when	the	work	of	art	is	the	development	of	an	idea	,
为了	什么时候	这	工作	的	艺术	是	这	发展	的	一个	主意	,

当艺术作品是对某种理念的阐述时，

[ðə; ði] ['veri] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [laɪnz] ['ɑ:nsə(r)] [hu:'evə(r)] [kæn; kən] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

the	very	spaces	between	lines	answer	whoever	can	question	them	.
这	非常	空间	之间	线条	回答	谁	能	问题	他们	.

行与行之间的空白本身就能回答任何提出问题的人。

- [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

Dumur	is	disposed	to	create	a	philosophical	theater	,	a	theater	of	ideas	,
-	是	处置	到	创造	一个	哲学	剧院	,	一个	剧院	的	想法	,

杜穆尔倾向于创造一个哲学剧场，一个思想剧场。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['rəʊmən] - [ðiːz] ,

and	also	to	renew	the	roman	à	these	,
和	还	到	更新	这	罗马	-	这些	,

并且也为了更新这些罗马人，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlin] [əʊ][lɑː] - [diː] [ləmʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wɜːk] , [ə'reɪndʒd] [wɪð] [skɪl] ,

for	Pauline	ou	la	Liberté	de	l'amour	is	a	serious	work	,	arranged	with	skill	,
为了	宝琳	你的	拉	-	德	爱	是	一个	严肃的	工作	,	安排	和	技能	,

对于Pauline ou la Liberté de l'amour 来说，它是一部严肃的作品，编排巧妙，

[θɔːt] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] [im'plai] [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːθ] .

thought	out	in	an	original	manner	and	implying	a	rare	intellectual	worth	.
想法	出去	在	一个	原来的	方式	和	暗示	一个	稀有的	知识分子	值得	.

构思新颖，蕴含着罕见的智慧价值。

['ʒɔːrʒ] -

GEORGES	EEKHOUD
乔治	-

乔治·埃克豪德

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['dræmətɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ai] [miːn] ['fɜːvənt] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	few	dramatists	among	the	newcomers	,	I	mean	fervent	observers	of	the
那里	是	很少	剧作家	之中	这	新来者	,	我	意思是	热切	观察员	的	这

['hjuːmən]['drɑːmə] ,

human	drama	,
人类	戏剧	,

这些新来者中鲜有剧作家，我是指那些热忱观察人类戏剧的人。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ðæt] [lɑːdʒ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] ['frætənaɪz] [wɪð] [ɔːl] [məʊdz]

endowed	with	that	large	sympathy	which	urges	the	writer	to	fraternize	with	all	modes
捐赠	和	那	大的	同情	哪个	敦促	这	作家	到	联谊	和	全部	模式

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	forms	of	life	.
和	表格	的	生活	.

作家怀着博大的同情心，与各种生活方式和形式的人交往。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ækʃ(ə)nz] [siːm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,

To	some	the	people's	actions	seem	unimportant	,
到	一些	这	人们的	行动	似乎	不重要	,

有些人认为民众的行为无关紧要。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [læk] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eliveit]

perhaps	because	they	lack	that	spirit	of	philosophic	generalization	which	elevates
也许	因为	他们	缺少	那	精神	的	哲学	概括	哪个	提升

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['hæpəniŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .

the	humblest	happenings	to	the	height	of	a	tragedy	.
这	最谦逊的	事件	到	这	高度	的	一个	悲剧	.

或许是因为他们缺乏那种将最平凡的事情提升到悲剧高度的哲学概括精神。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['evriθɪŋ] .

Others	have	and	confess	the	tendency	to	simplify	everything	.
其他的	有	和	承认	这	趋势	到	简化	一切	.

其他人也有这种倾向，并且承认自己有这种简化一切的倾向。

[ðeɪ] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][fækts]['əʊnli][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['sʌməriz] [ænd; ənd]

They	observe	and	compare	facts	only	to	extract	summaries	and
他们	观察	和	比较	事实	仅有的	到	提炼	摘要	和

[kwin'tesəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

quintessences	from	them	;
精华	从	他们	;

他们观察和比较事实，只是为了从中提取总结和精髓；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwɑːmz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] [næ'ret] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] :
they have qualms and shame at narrating the mechanisms so often described :
他们 有 疑虑 和 耻辱 在 叙述 这 机制 所以 经常 描述 :
[ðeɪ] [set] [ʌp] [səʊl] ['pɔːrtrəts] ,
they set up soul portraits ,
他们 放 向上 灵魂 肖像 ,

他们不愿描述那些经常被提及的机制：他们绘制灵魂画像，

['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'nætəmi] ['əʊnli][ðə; ði] [mə,tɪərɪ'ælɪti] ['nesəsəri] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
keeping of physical anatomy only the materiality necessary to hold the play of
保持 的 身体的 解剖学 仅有的 这 物质性 必要的 到 抓住 这 玩 的
[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

仅保留构成物理结构的必要物质，以展现色彩的变幻。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːt] ,
Such an art ,
这样的 一个 艺术 ,

这样的艺术，

[bɪ'saɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ([wɪtʃ] [dɪ'zaɪr]
beside having the disadvantage of being disliked by the reading public (which desires
旁 拥有 这 劣势 的 存在 不喜欢 经过 这 阅读 民众 (哪个 欲望
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] ['stɔːriz] ,
that it be told stories ,
那 它 是 讲述 故事 ,

除了不受广大读者欢迎（读者希望听到故事）的缺点之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)]) [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['evɪdənt]
and which demands it of the newcomer) is the sign of an evident
和 哪个 需求 它 的 这 新人) 是 这 符号 的 一个 明显
[ænd; ənd] [tuː] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
and too disdainful absence of passion .
和 也 轻蔑的 缺席 的 热情 .

（并且要求新来者这样做）是明显缺乏热情且过于轻蔑的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][mæd]['lʌvə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]
But the dramatist is an impassioned being , a mad lover of life and of
但 这 剧作家 是 一个 热情洋溢 存在 , 一个 疯狂的 情人 的 生活 和 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ,
the present life ,
这 展示 生活 ,

但剧作家是一个充满激情的人，一个热爱生活、热爱当下生活的狂热者。

[nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ded] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [huːz] ['feɪdɪd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
not the things of yesterday , dead representations whose faded decorations are
不是 这 事物 的 昨天 , 死的 表现形式 谁 褪色 装饰 是
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɪn] [liːd] ['kɔːfɪnz] ,
recognizable in lead coffins ,
可识别的 在 带领 棺材 ,

不是昨日之物，不是那些死寂的象征，它们褪色的装饰只能在铅棺上辨认出来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['grəʊsnəs] , [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs]
but beings of today with all their beauty and animal grossness , their mysterious
但 生物 的 今天 和 全部 他们的 美丽 和 动物 恶心 , 他们的 神秘
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

但如今的生物，既有美丽，也有动物般的丑陋，还有它们神秘的灵魂，

[ðeə(r)] [truː] [blʌd] [ðæt] [wɪl] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['swəʊlən]['blædə(r)]
their true blood that will flow from a heart and not from a swollen bladder
他们的 真的 血 那 将要 流动 从 一个 心 和 不是 从 一个 肿 膀胱
,
,
,

他们真正的血液将从心脏流出，而不是从肿胀的膀胱流出。

[ɪf] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] .
if stabbed in the fifth act .
如果 刺伤 在 这 第五 行为 .

如果在第五幕被刺伤。

['ʒɔːrʒ] - [ɪz][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [səʊl] , [ə; eɪ]['kwɑːfər] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Georges Eekhoud is a dramatist , a passionate soul , a quaffer of life and
乔治 - 是 一个 剧作家 , 一个 热情的 灵魂 , 一个 豪饮者 的 生活 和
[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

乔治·埃克霍德是一位剧作家，一个充满激情的人，一个热爱生活和鲜血的人。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ; [hiː; hi] [lʌvz] ['evriθɪŋ] .
His sympathies are multifarious and diverse ; he loves everything .
他的 同情 是 五花八门 和 各种各样的 ; 他 爱 一切 .

他兴趣广泛，热爱一切事物。

" ['nʌrɪʃ] [ðaɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][laɪf] .
" Nourish thyself with all that has life .
" 滋养 你自己 和 全部 那 有 生活 .

“要以一切有生命的事物滋养自己。”

" [əu'bei] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [wɜːd] , [hiː; hi] ['gæðəz] [streŋθ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ri'pɑːst, -'pæst][ðə; ði]
" Obeying the biblical word , he gathers strength from all the repasts the
" 服从 这 圣经 单词 , 他 聚集 力量 从 全部 这 餐点 这
[wɜːld] ['ɒfəz] [hɪm] ,
world offers him ,
世界 优惠 他 ,

“他遵从圣经的教诲，从世间一切美食中汲取力量，

[hiː; hi] [ə'simileit] [ðə; ði]['tendə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] ['peznts] [ɔː(r)] ['seɪləz] [wɪð] [æz; əz]
he assimilates the tender or the harsh wildness of peasants or sailors with as
他 同化 这 投标 或者 这 残酷的 野性 的 农民 或者 水手们 和 作为
[mʌtʃ] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz]
much sureness as the most deliberate and hypocritical psychology of creatures
很多 确定性 作为 这 最多 商榷 和 虚伪 心理学 的 生物
[drʌŋk] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
drunk with civilization ,
醉 和 文明 ,

他能像揣摩沉醉于文明之中的生物最刻意、最虚伪的心理一样，精准地吸收农民或水手的温柔或粗犷的野性。

[ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['kənsə,kreitid]
the disquieting infamy of eccentric loves and the nobility of consecrated
这 令人不安的 骂名 的 偏心 爱 和 这 贵族 的 已祝圣的
['pæʃ(ə)nz] ,
passions ,
激情 ,

怪异爱情令人不安的恶名，以及神圣激情的崇高。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] [spɔːt] [ɒv; əv] ['klʌmzi] ['pɒpjələ(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	brutal	sport	of	clumsy	popular	customs	and	the	delicate	perversion	of
这	野蛮	运动	的	笨拙	受欢迎的	海关	和	这	精美的	变态	的

['sɜːt(ə)n] [ˌædə'les(ə)nt] [səʊlz] .

certain	adolescent	souls	.
肯定	青少年	灵魂	.

粗暴的运动，笨拙的流行习俗，以及某些青少年灵魂的微妙变态。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] ['evriθɪŋ] .

He	makes	no	choice	,	but	understands	everything	because	he	loves	everything	.
他	制作	不	选择	,	但	明白	一切	因为	他	爱	一切	.

他没有做出选择，但他理解一切，因为他热爱一切。

[ˌnevəðə'les] , ['weðə(r)] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪt(ə)l] [sɔɪl] [baɪ]['səʊʃ(ə)l]

Nevertheless	,	whether	voluntarily	or	whether	fixed	to	the	natal	soil	by	social
尽管如此	,	无论	自愿	或者	无论	固定的	到	这	出生	土壤	经过	社会的

[nə'sesəti] ,

necessities	,
必需品	,

然而，无论是出于自愿，还是由于社会需要而固定在出生地，

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [pə'sjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][əʊld]

he	has	limited	the	field	of	his	fantastic	pursuits	to	the	very	limits	of	old
他	有	有限的	这	场地	的	他的	极好的	追求	到	这	非常	限制	的	老的

['flɑːndəz] .

Flanders	.
弗兰德斯	.

他将自己奇幻探索的范围限定在了古老的弗兰德斯疆域之内。

[ðɪs] [ə'griːz] ['mɑːvələsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['flemɪʃ] ,

This	agrees	marvelously	with	his	genius	,	which	is	Flemish	,
这	同意	奇妙地	和	他的	天才	,	哪个	是	弗拉芒语	,

这与他具有佛兰德斯特色的天才气质完美契合。

[ɪk'sesɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ræptʃə; 'ræptʃər][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [di'bɔːtʃ] , [fɪ'liːp] [diː]

excessive	in	his	sentimental	raptures	as	in	his	debauches	,	Phillippe	de
过多的	在	他的	感伤的	狂喜	作为	在	他的	放荡不羁	,	菲利普	德

[ʃæm'peɪn] [ɔː(r)] ['jɔːrdɛns] ,

Champaigne	or	Jordaens	,
香槟	或者	约尔丹斯	,

菲利普·德·尚帕涅或约尔丹斯，无论是在感伤的狂喜还是放荡的行为上，都过分夸张了。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [liːn] ['feɪsɪz] ['dræmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɔː(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl]

drawing	out	lean	faces	dramatized	by	the	eyes	of	the	fixed	idea	or	displaying	all
绘画	出去	倾斜	面孔	戏剧化的	经过	这	眼睛	的	这	固定的	主意	或者	显示	全部

[ðə; ði] [red] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [fleʃ] .

the	red	irruptions	of	joyous	flesh	.
这	红色的	爆发	的	欢乐	肉	.

描绘瘦削的脸庞，眼神中流露出坚定的信念，或是展现欢愉的肉体迸发出的鲜红光芒。

- , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

Eekhoud	,	then	,	is	a	representative	writer	of	a	race	,	or	of	a	moment	of
-	,	然后	,	是	一个	代表	作家	的	一个	种族	,	或者	的	一个	片刻	的

[ðɪs] [reɪs] .

this	race	.
这	种族	.

因此，埃克霍德是一位具有代表性的作家，代表着一个种族，或者说代表着这个种族的某个时刻。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['pɜ:mənəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

This	is	important	to	assure	permanence	to	a	work	,	and	a	place	in	the
这	是	重要的	到	保证	永久性	到	一个	工作	,	和	一个	地方	在	这

['lɪtərəri] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

literary	histories	.
文学	历史	.

这对于确保作品的永存以及在文学史上占有一席之地至关重要。

['saɪk(ə)l] [pətɪbjəlɛr] [ænd; ənd] [m'ɛs] [kə'mju:niən] [si:m] [ðə; ði] [tu:] [bʊks] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ðɪs]

Cycle	patibulaire	and	Mes	communions	seem	the	two	books	of	Eekhoud	where	this
循环	帕蒂布拉尔	和	梅斯	圣餐	似乎	这	二	图书	的	-	在哪里	这

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [mæn] [kraɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃærətɪ] ,

impassioned	man	cries	his	charities	,
热情洋溢	男人	哭泣	他的	慈善机构	,

《Cycle patibulaire》和《Mes communions》似乎是埃克霍德的两本书，其中这位充满激情的人哭诉着他的慈善事业。

['æŋgəz] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [skɔ:n] [ænd; ənd] [lʌvz] [məʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,

angers	,	compassions	,	scorns	and	loves	most	clearly	and	loudly	,
愤怒	,	同情心	,	蔑视	和	爱	最多	清楚地	和	高声	,

愤怒、同情、蔑视和爱，表达得最清晰、最响亮。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɜ:d] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:vələs] ['trɪlədʒi] [hu:z] [tu:] [fɜ:st] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)]

he	himself	the	third	book	of	that	marvelous	trilogy	whose	two	first	have	for
他	他自己	这	第三	书	的	那	奇妙	三部曲	谁	二	第一的	有	为了

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

他本人就是那部精彩三部曲的第三部，前两部都以……作为书名。

['meɪtəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [vər'hɑ:rən] .

Maeterlinck	and	Verhaeren	.
梅特林克	和	verhaeren	.

梅特林克和维尔哈伦。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] , [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm] " ['dræmətɪst] ,

Playing	a	little	on	the	word	,	I	have	called	him	"	dramatist	,
玩耍	一个	小的	在	这	单词	,	我	有	称为	他	"	剧作家	,

我玩了个文字游戏，称他为“戏剧家”。

" [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌetə'mɔlədʒi:z] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n]

"	in	defiance	of	the	etymologies	and	usages	,	although	he	has	never	written
"	在	蔑视	的	这	词源学	和	用法	,	虽然	他	有	绝不	书面

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

for	the	theater	;
为了	这	剧院	;

尽管他从未为剧院写过剧本，但他却违背了词源学和用法；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz]

but	we	divine	a	genius	essentially	dramatic	by	the	way	in	which	his	narratives
但	我们	神圣的	一个	天才	本质上	戏剧性	经过	这	方式	在	哪个	他的	叙事

[ɑ:(r); ə(r)] [plænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [mɪ'rækjələsli] ['bæləns t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ,

are	planned	and	as	though	miraculously	balanced	to	the	sudden	changes	,
是	计划	和	作为	尽管	奇迹般地	均衡	到	这	突然	变化	,

但从他叙事的构思方式以及他似乎能奇迹般地平衡突发变化的能力来看，我们可以看出他是一位极具戏剧天赋的天才。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tru:] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ['mædən] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

the	return	to	their	true	nature	of	characters	maddened	by	passion	.
这	返回	到	他们的	真的	自然	的	人物	疯狂的	经过	热情	.

回归到他们被激情冲昏头脑的本性。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

He	has	the	genius	for	sudden	changes	.
他	有	这	天才	为了	突然	变化	.

他非常擅长应对突如其来的变化。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] : [ðen] [laɪf] ['presɪz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [bendz] ;

A	character	:	then	life	presses	down	and	the	character	bends	;
一个	特点	:	然后	生活	出版社	向下	和	这	特点	弯曲	;

一个人物：然后生活重压之下，人物性格就会屈服；

[ə; eɪ] [njuː] [weɪt] ['streitən] [ænd; ənd] [sets] [hɪm] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [truːθ] .

a	new	weight	straightens	and	sets	him	up	according	to	his	original	truth	.
一个	新的	重量	伸直	和	套	他	向上	根据	到	他的	原来的	真相	.

新的重量使他恢复了原状，回归了他原本的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʃer] [ɪn]

It	is	the	very	essence	of	psychological	drama	,	and	if	the	setting	shares	in
它	是	这	非常	本质	的	心理	戏剧	,	和	如果	这	环境	分享	在

[ðə; ði]['hjuːmən][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,

the	human	modifications	,
这	人类	修改	,

这正是心理剧的精髓所在，如果场景也反映了人性的转变，

[ðə; ði] [wɜːk] [ə'sjuːmz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'næləti][ænd; ənd] ['plenɪtjuːd] ,

the	work	assumes	an	air	of	finality	and	plenitude	,
这	工作	假设	一个	空气	的	最终性	和	丰富	,

作品呈现出一种完结和圆满的氛围。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɑːt][baɪ][ðə; ði] [ək'septɪd] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

giving	an	impression	of	unforseen	art	by	the	accepted	logic	of	natural
给予	一个	印象	的	不可预见的	艺术	经过	这	公认	逻辑	的	自然的

[sim'plisiti] .

simplicities	.
简单性	.

以自然界固有的简单逻辑，给人一种意想不到的艺术印象。

[ðɪs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ([nɒt] [haʊ'evə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]) , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] :

This	might	be	a	system	of	composition	(	not	however	deficient	)	,	but	not	here	:
这	可能	是	一个	系统	的	作品	(	不是	然而	不足	)	,	但	不是	这里	:

这或许是一种构成体系（尽管并非完全没有缺陷），但在这里并不适用：

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə][ænd; ənd] ['welkəm] ;

the	whisperings	of	the	instinct	are	hearkened	to	and	welcomed	;
这	耳语	的	这	本能	是	听见了	到	和	欢迎	;

人们倾听并欢迎本能的低语；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['luːsɪd][maɪnd] ([huː] [hæz; həz][nɒt]

the	necessity	of	the	catastrophe	is	thrust	upon	this	lucid	mind	(	who	has	not
这	必要性	的	这	灾难	是	推力	之上	这	清醒的	头脑	(	WHO	有	不是

[dʌl] [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)][baɪ] ['briːðɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]) ,

dulled	his	mirror	by	breathing	upon	it	)	,
迟钝	他的	镜子	经过	呼吸	之上	它	)	,

这场灾难的必然性强加于这位头脑清醒的人身上（他没有对着镜子哈气，使镜子变得模糊不清）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klɪəli] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪzmɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	clearly	relates	the	consequences	of	the	seismic	movement	of	the
和	他	清楚地	相关	这	结果	的	这	地震	移动	的	这

['hjuːmən][səʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

他清晰地阐述了人类灵魂发生剧烈变化所带来的后果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv]['bælzæk] :

There	are	good	examples	of	this	art	in	the	tales	of	Balzac	:
那里	是	好的	示例	的	这	艺术	在	这	故事	的	巴尔扎克	:

巴尔扎克的小说中有很多这种艺术形式的绝佳例子：

[el] [vərˈduːgoʊ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [tuː] [kənˈsaɪs] : - [ˌelˈiː]

El	Verdugo	is	only	a	succession	of	sudden	changes	,	but	too	concise	:	Eekhoud's	le
埃尔	韦尔杜戈	是	仅有的	一个	演替	的	突然	变化	,	但	也	简洁的	:	-	勒

[kɒk] [ruːʒ] ,

Coq	Rouge	,
狗粮	胭脂	,

El Verdugo 只是一系列突如其来的变化，但过于简洁：Eekhoud 的 le Coq Rouge，

[dʒʌst][æz; əz][drəˈmætɪk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ˌʌnˈveɪld] [wɪð]

just	as	dramatic	,	has	a	much	deeper	analysis	and	then	is	unveiled	with
只是	作为	戏剧性	,	有	一个	很多	更深	分析	和	然后	是	揭幕	和

['grændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

同样扣人心弦，分析更加深刻，最后以宏伟的方式揭晓。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] - [skeɪp] - ['efətləsli] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]

like	a	lovely	land	-	scape	'	effortlessly	transformed	by	the	play	of	clouds	and
喜欢	一个	迷人的	土地	-	逃脱	-	毫不费力	转变	经过	这	玩	的	云	和

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [speɪs] .

the	luminous	space	.
这	发光的	空间	.

宛如一幅美丽的风景画，在云朵和光影的映衬下，轻松变换着模样。

['iːkwəli] [grænd] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] ['bjuːti] ,

Equally	grand	,	though	with	a	cruel	beauty	,
同样地	盛大	,	尽管	和	一个	残忍的	美丽	,

同样宏伟，却带着一种残酷的美感。

[ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri] ['sɪmpli] [kɔːld] [ˌjuː en 'iː] [ˌmoʊ'veɪz] [ren'kɒntə(r)] [weə(r)] [ɪz] [siːn] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]

is	the	tragic	story	simply	called	Une	mauvaise	rencontre	where	is	seen	the	heroic
是	这	悲惨	故事	简单地	称为	一个	坏	邂逅	在哪里	是	已见	这	英勇

[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəs] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['veɪgrənt] ,

transfiguration	of	the	piteous	soul	of	a	weak	vagrant	,
变形	的	这	可怜的	灵魂	的	一个	虚弱的	流浪汉	,

这个悲剧故事名为《一次糟糕的邂逅》，讲述了一个弱小流浪汉可怜的灵魂如何英勇蜕变的故事。

[ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəs]

overpowered	by	the	strength	of	a	gesture	of	love	and	,	under	the	imperious
实力悬殊	经过	这	力量	的	一个	手势	的	爱	和	,	在下面	这	专横

['mægnətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

magnetism	of	the	word	,
磁性	的	这	单词	,

被爱的举动所征服，并在言语的强大魅力下，

['blɒsəmd] ['mɑːtə(r)] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [mɪˈrækjələsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

blossomed	martyr	,	a	stream	of	pure	blood	rushing	miraculously	from	the
盛开	烈士	,	一个	溪流	的	纯的	血	匆忙	奇迹般地	从	这

['pjuːtrɪfaɪd] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kæriən] .

putrefied	veins	of	the	social	carrion	.
腐烂的	静脉	的	这	社会的	腐肉	.

盛开的殉道者，一股纯净的血液奇迹般地从社会腐尸腐烂的血管中奔涌而出。

['leɪtə(r)][ɒn] - [ɪn'dʒɔi][ænd; ənd][daɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

Later	on	Mauxgraves	enjoys	and	dies	of	the	terror	of	having	beheld	his	words
之后	在	-	享受	和	死亡	的	这	恐怖	的	拥有	观看	他的	字

['riːəlaɪzd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'vʌlʃn] ,

realized	to	their	very	supreme	convulsion	,
已实现	到	他们的	非常	最高	抽搐	,

后来，莫格雷夫斯因亲眼目睹自己的预言被实现到极致的震撼而感到恐惧，最终死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krə'væt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [stiːl] [gə'rɒt] [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [waɪt] [nek] [ɪn] [tuː] .

and	the	red	cravat	of	the	predestined	become	the	steel	garrote	which	cuts	the	white	neck	in	two	.
和	这	红色的	领结	的	这	命中注定	变得	这	钢	绞索	哪个	削减	这	白色的	脖子	在	二	.

而命中注定者的红色领带变成了割断白人脖子的钢制绞索。

[ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['bælzæk][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd] , [kən'fjuːzd] ['epɪsəʊd] ,

In	a	novel	of	Balzac	is	a	rapid	,	confused	episode	,
在	一个	小说	的	巴尔扎克	是	一个	迅速的	,	使困惑	插曲	,

巴尔扎克的小说中有一段节奏很快、情节混乱的插曲。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['trædʒədi][tuː; tə] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

which	will	recall	this	tragedy	to	genealogists	of	ideas	.
哪个	将要	记起	这	悲剧	到	系谱学家	的	想法	.

这将使思想谱系学家们想起这场悲剧。

[θruː] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Through	hatred	of	humanity	,
通过	仇恨	的	人类	,

出于对人类的仇恨，

[em] . [diː] ['grændˌvɪl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ]['rægˌpɪkə(r)] , ,

M	.	de	Grandville	has	given	a	note	for	a	thousand	francs	to	a	ragpicker
M	.	德	格兰维尔	有	给定	一个	笔记	为了	一个	千	法郎	到	一个	拾荒者

德·格兰维尔先生给了拾荒者一张一千法郎的借条。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [æn; ən]['aɪdlə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] ;

so	as	to	turn	him	into	a	drunkard	,	an	idler	,	a	thief	;
所以	作为	到	转动	他	进入	一个	酒鬼	,	一个	惰轮	,	一个	贼	;

使他变成酒鬼、游手好闲的人、小偷；

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

when	he	returns	to	his	home	,
什么时候	他	返回	到	他的	家	,

当他回到家时，

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [rəʊ'mæntɪk] .

he	learns	that	his	natural	son	has	just	been	arrested	for	theft	;	it	is	only	romantic	.
他	学习	那	他的	自然的	儿子	有	只是	到过	被捕	为了	盗窃	;	它	是	仅有的	浪漫的	.

他得知自己的亲生儿子因盗窃被捕，这真是太浪漫了。

[ðɪs] [seɪm] ['ænɪkdəʊt] , ['maɪnəs][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rə'bʊrz] [weə(r)] [dez] [ɛseːntiz]

This 这 **same** 相同的 **anecdote** 轶事 **,** , **minus** 减 **the** 这 **conclusion** 结论 **,** , **is** 是 **found** 成立 **in** 在 **A** 一个 **Rebours** 回流 **where** 在哪里 **des** 德斯 **Esseintes** 埃桑特斯

[ækts] ,

acts 行为 **,** ,

这段轶事，只是少了结尾部分，出现在德·埃桑特主演的《逆流》一书中。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['blægɑːd] , ['nɪəli] [laɪk][em] . [diː] ['grænd,vɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]

but 但 **on** 在 **a** 一个 **young** 年轻的 **blackguard** 浑蛋 **,** , **nearly** 几乎 **like** 喜欢 **M** M **.** . **de** 德 **Grandville** 格兰维尔 **and** 和 **through** 通过 **a** 一个 **motive** 动机

[ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['skeptɪsɪzəm] .

of 的 **malignant** 恶性 **scepticism** 怀疑论 **.** .

但对于一个年轻的恶棍来说，几乎就像德·格兰维尔先生一样，并且出于恶意的怀疑主义动机。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [triː] [ɒv; əv]['dʒesi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][dɪ'kleə(r)] [ʌnɔː'θentɪk] ,

Here 这里 **is** 是 **a** 一个 **possible** 可能的 **tree** 树 **of** 的 **Jesse** 杰西 **,** , **but** 但 **which** 哪个 **I** 我 **declare** 宣布 **unauthentic** 不真实的 **,** ,

这是杰西可能的家谱，但我认为它并非真实可靠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒɪk] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] - , [kaɪ'mɪərə][ɔː(r)] [skriːtʃ] - [aʊl] , [ɪz][æn; ən]

for 为了 **the** 这 **tragic** 悲惨 **perversity** 反常 **of** 的 **Eekhoud** - **,** , **chimera** 奇美拉 **or** 或者 **screech** 尖叫 **-** - **owl** 猫头鹰 **,** , **is** 是 **an** 一个

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]['mɒnstə(r)] .

original 原来的 **and** 和 **sincere** 真诚 **monster** 怪物 **.** .

悲剧性的反常之处在于，Eekhoud，奇美拉或尖叫猫头鹰，是一个原创且真诚的怪物。

[ɪf] [sɪn'serəti] [ɪz][ə; eɪ] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [nɒt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['lɪtərəri] ['merɪt] .

If 如果 **sincerity** 诚意 **is** 是 **a** 一个 **merit** 优点 **,** , **it** 它 **is** 是 **doubtless** 毫无疑问 **not** 不是 **an** 一个 **absolute** 绝对 **literary** 文学 **merit** 优点 **.** .

如果真诚是一种优点，那么它无疑不是文学作品中绝对的优点。

[ɑːt] [ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [kən'fes] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] "

Art 艺术 **is** 是 **well** 出色地 **pleased** 高兴 **with** 和 **falsehood** 谬误 **and** 和 **no** 不 **one** 一 **is** 是 **particular** 特别的 **to** 到 **confess** 承认 **either** 任何一个 **his** 他的 **"** "

[kə'mjuːniən] " [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ri'pʌlʃən] ;

communions 圣餐 **"** " **or** 或者 **his** 他的 **repulsions** 排斥 **;** ;

艺术乐于接受谎言，没有人会特意承认自己对谎言的"喜爱"或厌恶；

[bʌt; bət][baɪ] [sɪn'serəti] [ai][hɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɪtʃ] [ækts][səʊ] [ðæt]

but 但 **by** 经过 **sincerity** 诚意 **I** 我 **here** 这里 **understand** 理解 **the** 这 **artistic** 艺术 **disinterestedness** 无私 **which** 哪个 **acts** 行为 **so** 所以 **that** 那

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

the 这 **writer** 作家 **,** ,

但我在此所理解的真诚，是指艺术家那种不带私心的创作态度，这种态度使得作家……

[ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [breɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['veksɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [frendz] [ɔː(r)] ['mɑːstəz] ,

unafraid 无所畏惧 **of** 的 **terrifying** 恐怖 **the** 这 **average** 平均的 **brain** 脑 **or** 或者 **of** 的 **vexing** 令人恼火 **certain** 肯定 **friends** 朋友们 **or** 或者 **masters** 大师 **,** ,

不怕吓到普通人的脑子，也不怕惹恼某些朋友或主人，

[,dis'rəub][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]

disrobes 脱衣 **his** 他的 **thought** 想法 **with** 和 **the** 这 **calm** 冷静的 **wantonness** 放荡 **of** 的 **the** 这 **extreme** 极端 **innocence** 无辜 **of** 的

['pɜːfɪkt] [vaɪs] — [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

perfect 完美的 **vice** 副 **—** — **or** 或者 **of** 的 **passion** 热情 **.** .

他以一种平静的放荡，一种完美罪恶——或者激情——的极致纯真，褪去了他思想的外衣。

- " [kə'mju:niən] " [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ; [hi:; hi] ['i:gəli] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə]['teɪb(ə)l]
Eekhoud's " communions " are impassioned ; he eagerly sits down to table
- " 圣餐 " 是 热情洋溢 ; 他 急切地 坐着 向下 到 桌子
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌrɪʃt] [hɪm'self] [ɒn] ['tʃærəti] ,
and having nourished himself on charity ,
和 拥有 营养 他自己 在 慈善机构 ,

埃克霍德的"圣餐"充满激情；他热切地坐到餐桌旁，以慈善滋养自己，

['æŋgə(r)] , ['pɪti] [ænd; ənd] [skɔ:n] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ɪ'lɪksə(r)] ['paɪəsli] [fɔ:md] [baɪ][hɪz; ɪz]
anger , pity and scorn , having tasted all the love elixirs piously formed by his
愤怒 , 遗憾 和 轻蔑 , 拥有 尝过 全部 这 爱 灵药 虔诚地 形成 经过 他的
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

愤怒、怜悯和蔑视，尝遍了他因仇恨而虔诚调制的各种爱情灵药，

[hi:; hi]['raɪzɪz] , ['drʌŋks] [bʌt; bət][nɒt] [fed] , [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][dʒɔɪz] .
he rises , drunks but not fed , with the future joys .
他 上升 , 醉汉 但 不是 美联储 , 和 这 未来 喜悦 .

他起身，虽然醉醺醺的，但饥肠辘辘，心中怀揣着未来的喜悦。

[pɔ:l] ['ædəm]
PAUL ADAM
保罗 亚当

保罗·亚当

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'stɛər] [dez] [faʊlz] ['strɒŋli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['bælzæk] ; [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
The author of Mystère des Foules strongly recalls Balzac ; he has his power
这 作者 的 神秘 德斯 鸟类 强烈 召回 巴尔扎克 ; 他 有 他的 力量
[ænd; ənd] [dɪs'pɜ:sɪv] [fɔ:s] .
and dispersive force .
和 分散的 力量 .

《群鸟之谜》的作者让人不禁想起巴尔扎克；他拥有巴尔扎克的力量和感染力。

[laɪk] ['bælzæk] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ɪk'stent] , [hi:; hi] [rəʊt] , [waɪl] ['veri] [jʌŋ] ,
Like Balzac , but to a much smaller extent , he wrote , while very young ,
喜欢 巴尔扎克 , 但 到 一个 很多 较小的 程度 , 他 写道 , 尽管 非常 年轻的 ,

他像巴尔扎克一样，但程度要轻得多，很年轻的时候就写道：

['eksɪkrəb(ə)l] [bʊks] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['dʒi:niəs][ɒv; əv][æn; ən]
execrable books where no one could have forseen the future genius of an
可憎的 图书 在哪里 不 一 可以 有 预见 这 未来 天才 的 一个
[ɪn'telɪdʒəns] ['tru:li]['saɪklɪk(ə)l] ;
intelligence truly cyclical ;
智力 真的 循环 ;

糟糕的书籍，没有人能够预见到未来一位真正具有周期性智慧的天才；

[lɑ:] [fɔ:s] [ˌdi:'ju:][mæl][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɜ:m][ɪn][ˌel'i:] - [ʃeɪ] [mə'rændə][ðæn; ðən][ˌel'i:] [pɛr]
la Force du mal is no more in the germ in le Thé chez Miranda than le Pere
拉 力量 杜 马尔 是 不 更多的 在 这 细菌 在 勒 - chez 米兰达 比 勒 佩雷
['gɔ:rioʊ][ɪn][dʒeɪn][lɑ:] - [ɔ:(r)][ˌel'i:] ['vɪkɛr] [dez] [ɑ:r'denz] .
Goriot in Jane la Pâle or le Vicaire des Ardennes .
高里奥 在 简 拉 - 或者 勒 维凯尔 德斯 阿登 .

《米兰达之家》中的"恶之力量"并不比《简·拉帕勒》中的高老头或《阿登代理》中的高老头更具有萌芽状态。

[pɔ:l] ['ædəm] , [ˌnevəðə'les] , [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['pɜ:s(ə)n] ,
Paul Adam , nevertheless , is a precocious person ,
保罗 亚当 , 尽管如此 , 是 一个 早熟 人 ,

然而，保罗·亚当却是一个早熟的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [prɪ'kɒsəti] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [nə'reɪt] [laɪf]

but	there	are	limits	to	precocity	especially	in	a	writer	destined	to	narrate	life
但	那里	是	限制	到	早熟	尤其	在	一个	作家	注定	到	叙事	生活

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	as	he	sees	and	feels	it	.
确切地	作为	他	看到	和	感觉	它	.

但早熟也是有限度的，尤其对于一位注定要如实记录自己所见所感的作家而言更是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm]

It	was	needful	that	the	education	of	the	senses	should	have	had	time
它	曾是	需要	那	这	教育	的	这	感官	应该	有	有	时间

[tuː; tə] [mə'tʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv]

to	mature	and	that	experience	should	have	fortified	the	mind	in	the	art	of
到	成熟	和	那	经验	应该	有	强化	这	头脑	在	这	艺术	的

[kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

comparisons	and	choice	,
比较	和	选择	,

感官的培养需要时间成熟，经验也需要时间增强心智的比较和选择能力。

[ðə; ðɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsəˌsəʊsɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

the	association	and	disassociation	of	ideas	.
这	协会	和	分离	的	想法	.

思想的关联与分离。

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [stɪl] [niːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlɪdli]

A	novelist	still	needs	a	large	erudition	and	all	kinds	of	ideas	that	are	solidly
一个	小说家	仍然	需求	一个	大的	博学	和	全部	种类	的	想法	那	是	稳固地

[ə'kwaɪəd] ,

acquired	,
获得	,

小说家仍然需要渊博的学识和各种扎实积累的思想。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [baɪ] [tʃɑːns] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

but	slowly	and	by	chance	,	by	the	good	will	of	things	and	the
但	缓慢地	和	经过	机会	,	经过	这	好的	将要	的	事物	和	这

['feɪvərəblnɪs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

favorableness	of	events	.
有利性	的	活动	.

但缓慢地、偶然地，凭借事物的善意和事件的有利性。

[tə'deɪ] [pɔːl] ['ædəm] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [iːv] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

Today	Paul	Adam	is	in	all	his	radiance	and	on	the	very	eve	of	glory	.
今天	保罗	亚当	是	在	全部	他的	辐射	和	在	这	非常	前夕	的	荣耀	.

今天，保罗·亚当光芒四射，即将荣耀降临。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [iːtʃ] [peɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪŋz] [hɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɒm] - [ketʃ]

Each	of	his	gestures	,	each	pace	of	his	brings	him	nearer	to	the	bomb	-	ketch
每个	的	他的	手势	,	每个	步伐	的	他的	带来	他	更近	到	这	炸弹	-	双体帆船

['redi] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ,

ready	to	explode	,
准备好	到	爆炸	,

他的每个动作，他的每一步都让他离那艘随时可能爆炸的炸弹艇更近一步。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪð'stænd, wɪθ-] [ðə; ðɪ] - [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['θʌndəklæp] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ]

and	if	he	withstands	the	qualing	from	the	thunderclap	,	he	will	be	king
和	如果	他	承受	这	-	从	这	霹雳	,	他	将要	是	国王

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .

and	master	.
和	掌握	.

如果他能经受住雷鸣的考验，他将成为国王和主人。

[baɪ] [ðɪs] [bɒm] - [ketʃ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] [mɒb] , [bʌt; bət] [ðæt] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ,

By	this	bomb	-	ketch	,	I	do	not	mean	the	great	mob	,	but	that	large	public	,
经过	这	炸弹	-	双体帆船	,	我	做	不是	意思是	这	伟大的	暴民	,	但	那	大的	民众	,

[ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] ,

already	selected	,
已经	已选	,

我所说的这艘炸弹小艇，指的不是乌合之众，而是已经选定的广大公众。

[wɪtʃ] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][pjʊə(r)][ɑːt] ,

which	,	insensible	to	pure	art	,
哪个	,	麻木不仁	到	纯的	艺术	,

对纯粹艺术毫无感觉，

[ˌnevəðə'les] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ɪts][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'moʊʃnz] [biː; bi] [sɜːvd] [in'rəub] [ɪn] [truː] ['lɪtərəri] [staɪl]

nevertheless	demands	that	its	romantic	emotions	be	served	enrobed	in	true	literary	style
尽管如此	需求	那	它是	浪漫的	情绪	是	服务	披肩	在	真的	文学	风格

, [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['strɒŋli] ['pɜːfjuːmd] ,

,	original	,	strongly	perfumed	,
,	原来的	,	强烈	香	,

然而，它却要求其浪漫情感必须以真正的文学风格来表达，要原创、要浓郁芬芳。

[ɒv; əv] [lɒŋ] [dəʊ] ['klevəli] [niːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

of	long	dough	cleverly	kneaded	,	and	in	a	form	new	enough	to	surprise	and
的	长的	面团	巧妙地	揉捏	,	和	在	一个	形式	新的	足够的	到	惊喜	和

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

用巧妙揉捏的长面团制成，其形状新颖独特，足以令人惊喜和喜爱。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['bɔːlˌzæks] ['pʌblɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [pɔːl] ['ædəm] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

This	was	Balzac's	public	;	it	is	the	public	which	Paul	Adam	seems	on	the	point	of
这	曾是	巴尔扎克的	民众	;	它	是	这	民众	哪个	保罗	亚当	似乎	在	这	观点	的

[ˌriː'kɔŋkə] .

reconquering	.
重新征服	.

这是巴尔扎克的公众；保罗·亚当似乎即将重新征服的就是这个公众。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['meimə] ([aɪ][ə'mɪt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɑːstəz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][dʒʌdʒ]

The	novel	of	maimers	(	I	omit	three	or	four	masters	whom	I	have	not	to	judge
这	小说	的	致残者	(	我	忽略	三	或者	四	大师	谁	我	有	不是	到	法官

[hɪə(r)]) [ɪz] ['fɔːlən] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

here	)	is	fallen	lower	than	ever	since	the	century	and	a	half	when	it	was
这里	)	是	倒下	降低	比	曾经	自从	这	世纪	和	一个	一半	什么时候	它	曾是

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] .

brought	from	England	.
带来	从	英格兰	.

自一百五十年前从英国传入以来，残害者的小说（我省略了三四位大师，因为我不打算在此评判他们）已经跌落到前所未有的低谷。

[nɪ'glektɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [staɪl] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Neglecting	observation	,	style	,	imagination	and	especially	ideas	,	which	were
疏忽	观察	,	风格	,	想像力	和	尤其	想法	,	哪个	是

['rɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][pə'tɪkjələ(r)] ,

rather	general	than	particular	,
相当	一般的	比	特别的	,

忽略了观察、风格、想象力，尤其是那些过于笼统而非具体的想法，

[ðə; ði] [fɪkʃənɪsts] [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

the	fictionists	who	took	up	the	trade	of	telling	stories	,
这	小说家	WHO	采取	向上	这	贸易	的	讲述	故事	,

那些以讲故事为生的虚构小说家们

[hæv; həv] [brɔːt] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

have	brought	fiction	to	such	a	point	of	disrepute	that	an	intelligent	man	,
有	带来	小说	到	这样的	一个	观点	的	名誉受损	那	一个	聪明的	男人	,

已经把小说搞得声名狼藉到如此地步，以至于一个聪明人，

['maɪndfl] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

mindful	of	employing	his	leisure	in	a	manner	worthy	of	his	intelligence	,
正念	的	雇用	他的	闲暇	在	一个	方式	值得	的	他的	智力	,

他懂得如何利用闲暇时间，以配得上他的智慧。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɛəz] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

no	longer	dares	open	one	of	these	books	,
不	更长	敢于	打开	一	的	这些	图书	,

他再也不敢翻开这些书了。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kiː] [bʊk] - [stɔːlz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ænd; ənd][dæm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ]

which	even	the	quay	book	-	stalls	rebel	against	and	dam	up	against	the	yellow
哪个	甚至	这	码头	书	-	摊位	反叛	反对	和	坝	向上	反对	这	黄色的

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

就连码头上的书摊也奋起反抗，筑起堤坝阻挡黄水的涌入。

[pɔːl] ['ædəm] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [θruː] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] [skɔːn] : [ðə; ðɪ] ['letəd] [men]

Paul	Adam	certainly	has	suffered	through	this	convulsion	of	scorn	:	the	lettered	men
保罗	亚当	当然	有	遭受	通过	这	抽搐	的	轻蔑	:	这	字母	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

保罗·亚当当然也经历过这种蔑视的狂潮：那些有学问的男男女女，

['bædlɪ] [ɪn'fɔːmd] , [hæv; həv] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] .

badly	informed	,	have	long	supposed	that	his	books	were	like	all	the	rest	.
糟糕	知情的	,	有	长的	据称	那	他的	图书	是	喜欢	全部	这	休息	.

由于消息闭塞，我一直以为他的书和其他书一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

They	are	different	.
他们	是	不同的	.

它们不一样。

[fɜːst] [baɪ] [staɪl] : [pɔːl] ['ædəm]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['vɪgərəs] , [kən'saɪs] , [fʊl] [ɒv; əv]

First	by	style	:	Paul	Adam	uses	a	language	that	is	vigorous	,	concise	,	full	of
第一的	经过	风格	:	保罗	亚当	用途	一个	语言	那	是	蓬勃	,	简洁的	,	满的	的

['ɪmɪdʒɪz] ;

images	;
图片	;

首先从风格来看：保罗·亚当使用的语言铿锵有力、简洁明了、充满形象感；

[njuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːgjureɪt] [sɪn'tæktɪk] [fɔːmz] .

new	to	the	point	of	inaugurating	syntactic	forms	.
新的	到	这	观点	的	就职典礼	句法	表格	.

崭新到足以开创句法形式的地步。

[baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːns] [piəs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒsp] [stɪŋ] [θruː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [səʊlz]

By	observation	:	his	keen	glance	pierces	like	a	wasp	sting	through	things	and	souls
经过	观察	:	他的	敏锐的	瞥一眼	穿孔	喜欢	一个	黄蜂	蜇	通过	事物	和	灵魂

;

;
;

观察力敏锐：他锐利的目光如同黄蜂蜇刺般穿透事物和灵魂；

[laɪk] [ðə; ði] [nju:] [fə'tɒgrəfi] , [hi:; hi] [ri:dz] [θru:] [skɪnz] [ænd; ənd] ['kɑ:skɪt] .

like	the	new	photography	,	he	reads	through	skins	and	caskets	.
喜欢	这	新的	摄影	,	他	阅读	通过	皮肤	和	棺材	.

就像新的摄影作品一样，他透过兽皮和棺材来解读事物。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'mɪts] [hɪm] [tu:; tə] [ɪ'vəʊk] [ænd; ənd] ['vɪvɪˌfaɪ] [ðə; ði] [məʊst] [daɪ'vɜ:s] ,

By	the	imagination	,	which	permits	him	to	evoke	and	vivify	the	most	diverse	,
经过	这	想像力	,	哪个	许可证	他	到	唤起	和	复活	这	最多	各种各样的	,

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

characteristic	and	personal	beings	,
特征	和	个人的	生物	,

凭借丰富的想象力，他能够唤起并赋予各种各样、各具特色和个性鲜明的人物以生命。

[hi:; hi] [hæz; həz] , [laɪk] ['bælzæk] , [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

he	has	,	like	Balzac	,	the	genius	not	only	of	giving	life	to	his	characters	,
他	有	,	喜欢	巴尔扎克	,	这	天才	不是	仅有的	的	给予	生活	到	他的	人物	,

[bʌt; bət] [ˌpɜ:sə'næləti] ,

but	personality	,
但	性格	,

他和巴尔扎克一样，不仅拥有赋予人物生命，更拥有赋予人物个性的天才。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tru:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔ:l] [wel] - [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] : [ɪn] [lɑ:]

of	making	them	true	individuals	,	all	well	-	endowed	with	an	individual	soul	:	in	la
的	制作	他们	真的	个人	,	全部	出色地	-	捐赠	和	一个	个人	灵魂	:	在	拉

[fɔ:s] [ˌdi:'ju:] [mæl] ,

Force	du	Mal	,
力量	杜	马尔	,

使他们成为真正的个体，每个人都拥有独特的灵魂：在《恶之力量》中

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ɪz] [pleɪst] [səʊ] ['ʃɑ:pli] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ;

a	young	girl	is	placed	so	sharply	under	our	eyes	that	she	becomes	unforgettable	;
一个	年轻的	女孩	是	放置	所以	尖锐地	在下面	我们的	眼睛	那	她	变成	难忘	;

[hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

her	character	,
她	特点	,

一个年轻女孩的形象如此鲜明地呈现在我们眼前，以至于令人难以忘怀；她的性格，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [tu:] [ə'brʌptli] [sʌmd] [ʌp] , [w'eɪvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

unfortunately	,	too	abruptly	summed	up	,	wavers	at	the	end	.
很遗憾	,	也	突然	总结	向上	,	摇摆不定	在	这	结尾	.

可惜的是，总结得过于仓促，结尾有些摇摆不定。

[baɪ] [fɪ'kʌndəti] , ['faɪnəli] : [fɪ'kʌndəti] [nɒt] ['əʊnli] ['lɪniə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [klɪəd]

By	fecundity	,	finally	:	fecundity	not	only	linear	and	of	the	nature	of	cleared
经过	生育力	,	最后	:	生育力	不是	仅有的	线性	和	的	这	自然	的	已清除

['fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

最后，从繁殖力来看：繁殖力不仅限于线性繁殖力，也不仅限于开垦过的田野的繁殖力，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [hu:z] ['slaɪtɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [wɜ:ks] .

but	of	works	whose	slightest	are	still	works	.
但	的	作品	谁	丝毫	是	仍然	作品	.

但即使是最细微的作品，也仍然是作品。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:] [greɪt] [rəʊ'mæntɪk] ['epəʊˌpi:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:d(ə)nt] [bəʊld] ['spɪrɪt] [wɪl]

He	has	undertaken	two	great	romantic	epopees	which	his	ardent	bold	spirit	will
他	有	已	二	伟大的	浪漫的	史诗	哪个	他的	热心	大胆的	精神	将要

['pɜ:fɪkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔnjuməntz] ,

perfect	to	the	condition	of	monuments	,
完美的	到	这	状况	的	纪念碑	,

他着手创作两部伟大的浪漫史诗，他那热情奔放的精神必将使之臻于完美，成为不朽的经典之作。

- [ænd; ənd] [lez] - .

l'Epoque	and	les	Volontés	merveilleuses	.
-	和	莱斯	-	奇妙的	.

l'Epoque 和 les Volontés merveilleuses。

[hiː; hi] [wɜːks] [ə'ləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

He	works	alone	,	like	a	swarm	,	and	at	the	first	ray	of	sunshine	,
他	作品	独自的	,	喜欢	一个	蜂群	,	和	在	这	第一的	射线	的	阳光	,

他独自工作，如同蜂群一般，在第一缕阳光升起时，

[ðə; ði] [biː] [aɪ'diəz] [rʌʃ] - [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɑːst] ['fiːldz] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	bee	ideas	rush	tumultously	forth	and	disperse	across	the	vast	fields	of	life	.
这	蜜蜂	想法	匆忙	-	前进	和	分散	穿过	这	广阔的	字段	的	生活	.

蜜蜂的思想汹涌澎湃地涌出，散布在广阔的生活领域。

[pɔːl] ['ædəm] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪʃənt] ['spektək(ə)l] .

Paul	Adam	is	a	magnificient	spectacle	.
保罗	亚当	是	一个	壮丽	奇观	.

保罗·亚当的表演精彩绝伦。

-

LAUTRÉAMONT

-

洛特雷阿蒙

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd]

He	was	a	young	man	of	savage	and	unexpected	originality	,	a	diseased
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	野蛮的	和	意外	独创性	,	一个	患病的

['dʒiːniəs] [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['fræŋkli] ,

genius	and	,	quite	frankly	,
天才	和	,	相当	坦率地说	,

他是一位才华横溢、出人意料的年轻人，一位身患疾病的天才，坦白地说，

[ə; eɪ] [mæd] ['dʒiːniəs] .

a	mad	genius	.
一个	疯狂的	天才	.

一个疯狂的天才。

['imbisiːl,-sail] [grəʊ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'sænəti] [ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [rɪ'meɪnz] ['stægnənt] [ɔː(r)]

Imbeciles	grow	insane	and	in	their	insanity	the	imbecility	remains	stagnant	or
白痴	生长	疯狂的	和	在	他们的	疯狂	这	白痴	遗迹	停滞不前	或者

['ædʒɪteɪtɪd] ;

agitated	;
激动	;

白痴会逐渐变得疯狂，而疯狂状态下，白痴的思维要么停滞不前，要么变得躁动不安；

[ɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [sʌm; səm] ['dʒiːniəs] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnz] :

in	the	madness	of	a	man	of	genius	some	genius	often	remains	:
在	这	疯狂	的	一个	男人	的	天才	一些	天才	经常	遗迹	:

在天才的疯狂之中，往往仍保留着一些天才的特质：

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'fektɪd] ;

the	form	and	not	the	quality	of	the	intelligence	has	been	affected	;
这	形式	和	不是	这	质量	的	这	智力	有	到过	做作的	;

受影响的是情报的形式而非质量；

[ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz] [biːn] [bruːzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

the	fruit	has	been	bruised	in	the	fall	,
这	水果	有	到过	瘀伤	在	这	落下	,

果实因跌落而受损。

[bʌt; bət][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɔːl][ɪts] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pʌlp] , ['hɑːdlɪ] [tuː]
but **has** **preserved** **all** **its** **perfume** **and** **all** **the** **savor** **of** **its** **pulp** **,** **hardly** **too**
但 有 保存完好 全部它是 香水 和 全部 这 品尝 的 它是 纸浆 , 几乎 也
[raɪp] .
ripe **.**
成熟 .

但它仍然保留了所有的香气和果肉的味道，几乎没有过熟。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , [self] - [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðɪs]
Such **was** **the** **adventure** **of** **the** **amazing** **stranger** **,** **self** **-** **adorned** **with** **this**
这样的 曾是 这 冒险 的 这 惊人的 陌生人 , 自己 - 装饰 和 这
[rəʊ'mæntɪk] ['suːdənɪm] : [kʊŋt] [diː] - .
romantic **pseudonym** **:** **Comte** **de** **Lautréamont** **.**
浪漫的 笔名 : 孔特 德 - .

这就是这位神奇陌生人的冒险经历，他给自己取了一个浪漫的化名：洛特雷阿蒙伯爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
He **was** **born** **at** **Montevideo** **in** **April** **,** **1846** **,** **and** **died** **at** **the** **age** **of**
他 曾是 出生 在 蒙得维的亚 在 四月 , - , 和 死亡 在 这 年龄 的
['twenti] - [eɪt] ,
twenty **-** **eight** **,**
二十 - 八 ,

他于1846年4月出生于蒙得维的亚，28岁时去世。

['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [tʃɑːnts] [diː] [mældɔrɝ] [ænd; ənd] - ,
having **published** **the** **Chants** **de** **Maldoror** **and** **Poésies** **,**
拥有 已发布 这 圣歌 德 马尔多罗 和 - ,

出版了《马尔多罗之歌》和《诗集》之后，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [les]
a **collection** **of** **thoughts** **and** **critical** **notes** **of** **a** **literature** **less**
一个 收藏 的 想法 和 批判的 笔记 的 一个 文学 较少的
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
exasperated **and** **even** **,** **here** **and** **there** **,**
恼怒 和 甚至 , 这里 和 那里 ,

一系列关于不那么令人恼火、甚至有些平淡的文学的思考和评论，偶尔会提到

[tuː] [waɪz] .
too **wise** **.**
也 明智的 .

太聪明了。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] : [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['lɪtərəri]
We **know** **nothing** **of** **his** **brief** **life** **:** **he** **seems** **to** **have** **had** **no** **literary**
我们 知道 没有什么 的 他的 简短的 生活 : 他 似乎 到 有 有 不 文学
[kə'nekʃn] ,
connection **,**
联系 ,

我们对他短暂的一生一无所知：他似乎与文学界没有任何联系。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [frendz] [ə'pɔstrəfaiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [nems] [ðæt] [hæv; həv]
the **numerous** **friends** **apostrophized** **in** **his** **dedications** **bearing** **names** **that** **have**
这 很多的 朋友们 带撇号 在 他的 献词 轴承 姓名 那 有
[rɪ'meɪnd] ['siːkrəts] .
remained **secrets** **.**
剩余 秘密 .

他在献词中用撇号提及的众多朋友，他们的名字至今仍是个谜。

[ðə; ði] [tʃɑːnts] [diː] [mældɔrɝ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪn] [prəʊz] [huːz] [sɪks][fɜːst] [tʃɑːnts] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]

The	Chants	de	Maldoror	is	a	long	poem	in	prose	whose	six	first	chants	only	were
这	圣歌	德	马尔多罗	是	一个	长的	诗	在	散文	谁	六	第一的	吟唱	仅有的	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

《马尔多罗之歌》是一首长篇散文诗，但只写出了前六首圣歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] - , [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm] .

It	is	probable	that	Lautréamont	,	though	living	,	would	not	have	continued	them	.
它	是	可能	那	-	,	尽管	活的	,	会	不是	有	持续	他们	.

洛特雷阿蒙虽然还活着，但他很可能不会继续创作这些作品。

[wiː; wi] [fiːl] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ðæt]

We	feel	,	in	proportion	as	we	finish	the	reading	of	the	volume	,	that
我们	感觉	,	在	部分	作为	我们	结束	这	阅读	的	这	体积	,	那

['kɒnʃəsnəs] [ɪz]['gəʊɪŋ] ,

consciousness	is	going	,
意识	是	去	,

我们感觉，随着阅读的深入，意识也在不断提升。

['gəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪm] , ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi]

going	—	and	when	it	returns	to	him	,	several	months	before	his	death	,	he
去	—	和	什么时候	它	返回	到	他	,	一些	几个月	前	他的	死亡	,	他

[kəm'pəuz] [ðə; ði] - ,

composes	the	Poésies	,
组成	这	-	,

离开之后——几个月后，也就是他去世前，当它再次回到他身边时，他创作了《诗集》。

[weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [p'æsɪdʒɪz] , [ɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

where	,	among	very	curious	passages	,	is	revealed	the	state	of	mind	of	a	dying
在哪里	,	之中	非常	好奇的	段落	,	是	揭晓	这	状态	的	头脑	的	一个	垂死

[mæn] [huː] [rɪ'piːts] ,

man	who	repeats	,
男人	WHO	重复	,

其中，在一些非常奇特的段落中，揭示了一个垂死之人反复念叨的内心状态：

[waɪl] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['fiːvə(r)] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['dɪstənt] ['meməriz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

while	disfiguring	them	in	fever	,	his	most	distant	memories	,	that	is	to	say	,
尽管	毁容	他们	在	发烧	,	他的	最多	遥远	回忆	,	那	是	到	说	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnfənt] ,

for	this	infant	,
为了	这	婴儿	,

在发烧毁容的同时，他最遥远的记忆，也就是说，对于这个婴儿而言，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesər] !

the	teachings	of	his	professors	!
这	教义	的	他的	教授们	!

他教授们的教诲！

[ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] [waɪ] [ðiːz] [tʃɑːnts] [sə'praɪz] .

A	motive	the	more	why	these	chants	surprise	.
一个	动机	这	更多的	为什么	这些	吟唱	惊喜	.

这些口号的动机越发令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['ɔːlməʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

It	was	a	magnificent	,	almost	inexplicable	stroke	of	genius	.
它	曾是	一个	壮丽	,	几乎	无法解释的	中风	的	天才	.

这是一个绝妙的、几乎无法解释的天才之举。

[juˈniːk] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

Unique	**this**	**book**	**will**	**remain**	**,**	**and**	**henceforth**	**it**	**remains**	**added**	**to**	**the**	**list**	**of**
独特的	这	书	将要	保持	,	和	今后	它	遗迹	额外	到	这	列表	的

[wɜːks] [wɪtʃ] ,

works	**which**	**,**
作品	哪个	,

这本书的独特性将使其永存，并从此被列入以下作品名录：

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˈklæsɪsɪzəm] ,

to	**the**	**exclusion**	**of**	**all**	**classicism**	**,**
到	这	排除	的	全部	古典主义	,

完全摒弃古典主义，

[fɔːmz] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ədˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [maɪndz] ,

forms	**the**	**scanty**	**library**	**and**	**the**	**sole**	**literature**	**admissible**	**to**	**those**	**minds**	**,**
表格	这	稀少	图书馆	和	这	唯一	文学	可采纳	到	那些	思想	,

[ˈɒdli] [əˈmɪs] ,

oddly	**amiss**	**,**
奇怪	错误	,

构成了那寥寥无几的藏书，也是唯一能被那些思想怪异的人所接受的文学作品。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz] , [les] [reə(r)] , [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l]

that	**are**	**denied**	**the**	**joys**	**,**	**less**	**rare**	**,**	**of**	**common**	**things**	**and**	**conventional**
那	是	否认	这	喜悦	,	较少的	稀有的	,	的	常见的	事物	和	传统的

[məˈrælətɪ] .

morality	**.**
道德	.

他们被剥夺了平凡事物和传统道德所带来的快乐，尽管这种快乐并不罕见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第4/6页

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnts] [diː] [mældɔrɝ] [ɪz][nɒt][ɪn][pjʊə(r)][ˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] : [fɪəs] , [dɪˈməʊnɪˌæk] ,

The	worth	of	the	Chants	de	Maldoror	is	not	in	pure	imagination	:	fierce	,	demoniac	,
这	值得	的	这	圣歌	德	马尔多罗	是	不是	在	纯的	想像力	:	凶猛的	,	恶魔	,

《马尔多罗之歌》的价值不在于纯粹的想象：它凶猛、邪恶、

[dɪsˈɔːdəd] [ɔː(r)][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [ˈærəgəns] [ɪn][ˈkreɪzi] [ˈvɪʒnz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['terifai] [ˈrɑːðə(r)]

disordered	or	exasperated	with	arrogance	in	crazy	visions	,	it	terrifies	rather
混乱	或者	恼怒	和	傲慢	在	疯狂的	愿景	,	它	令人恐惧	相当

[ðæn; ðən] [tʃɑːms] ; [ðen] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] ,

than	charms	;	then	,	even	in	unconsciousness	,
比	魅力	;	然后	,	甚至	在	无意识	,

在疯狂的幻觉中，它混乱不堪或因傲慢而恼怒，令人恐惧而非着迷；然后，即使在无意识中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] .

there	are	influences	that	can	be	determined	.
那里	是	影响	那	能	是	决定	.

有些影响因素是可以确定的。

" [əʊ] [naɪts] [ɒv; əv] [jʌŋ] , " [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ik'skleim][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜːrsəz] , " [wɒt] [sliːp] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	O	Nights	of	Young	,	"	the	author	exclaims	in	his	verses	,	"	what	sleep	you	have
"	哦	夜晚	的	年轻的	,	"	这	作者	惊呼	在	他的	诗句	,	"	什么	睡觉	你	有

[kɒst] [ˌem ˈiː] !

cost	me	!
成本	我	!

“哦，青春的夜晚，”作者在他的诗句中感叹道，“你让我失去了多少睡眠！”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	And	here	and	there	he	is	swayed	by	the	romantic	extravagances	of	such
"	和	这里	和	那里	他	是	摇摆	经过	这	浪漫的	奢侈	的	这样的

[ˈɪŋglɪʃ] [fɪkʃənɪsts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

English	fictionists	as	were	still	read	in	his	time	,
英语	小说家	作为	是	仍然	读	在	他的	时间	,

“而且，他偶尔也会受到当时流行的一些英国小说家的浪漫主义夸张手法的影响。”

[æn] [ˈrædklɪf] [ænd; ənd][ˌmɑːtuːˈriːn] ([huːm] [ˈbælzæk] [ɪsˈtiːmd]) , [ˈbaɪrən] , [ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]

Anne	Radcliffe	and	Maturin	(	whom	Balzac	esteemed	)	,	Byron	,	also	by	the	medical
安妮	拉德克利夫	和	成熟素	(	谁	巴尔扎克	尊敬的	)	,	拜伦	,	还	经过	这	医疗的

[rɪˈpɔːts] [ɒn] [ɪˈrɒtɪsɪzəm] ,

reports	on	eroticism	,
报告	在	情色	,

安妮·拉德克利夫和马图林（巴尔扎克很欣赏他），拜伦，也通过关于情欲的医学报告，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

and	finally	by	the	bible	.
和	最后	经过	这	圣经	.

最后，圣经也给出了答案。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [riːd] [ˈwaɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɔːθə(r)] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [kˈwəʊts] , [ˈfləʊbeə]

He	certainly	had	read	widely	,	and	the	only	author	he	never	quotes	,	Flaubert
他	当然	有	读	广泛	,	和	这	仅有的	作者	他	绝不	引号	,	福楼拜

,

,

,

他确实博览群书，唯一一位他从未引用过的作家是福楼拜。

[mʌst; məst]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

must	never	have	been	far	from	his	reach	.
必须	绝不	有	到过	远的	从	他的	抵达	.

一定从未远离过他的视线范围。

[ðɪs] [wɜːθ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] , [kən'sɪsts] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	worth	I	would	like	to	make	known	,	consists	,	I	believe	,
这	值得	我	会	喜欢	到	制作	已知	,	由	,	我	相信	,

我想阐明的这个价值，我认为，在于：

[ɪn][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] , [baɪ][ðeə(r)]

in	the	novelty	and	originality	of	the	images	and	metaphors	,	by	their
在	这	新奇	和	独创性	的	这	图片	和	隐喻	,	经过	他们的

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

图像和隐喻的新颖性和独创性，以及它们的丰富性，

[ðə; ðɪ] ['siːkwəns] ['lɒdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

the	sequence	logically	arranged	like	a	poem	,	as	in	the	magnificent	description	of
这	顺序	逻辑上	安排	喜欢	一个	诗	,	作为	在	这	壮丽	描述	的

[ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

a	shipwreck	,
一个	海难	,

这段文字的顺序安排得像一首诗一样合乎逻辑，就像对沉船的精彩描述一样。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] ([ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] - ['ɑːtɪfɪs] [bi'təukən][ðem; ðəm]) [end] [ðʌs] :

where	all	the	verses	(	although	no	typographie	artifice	betokens	them	)	end	thus	:
在哪里	全部	这	诗句	(	虽然	不	-	技巧	标记	他们	)	结尾	因此	:

所有诗句（尽管没有任何排版上的技巧表明它们如此）都以这样的方式结尾：

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ['faɪərz] ['kænən] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['faʊndəz] ['sləʊli] . . .

"	The	ship	in	distress	fires	cannon	shots	of	alarm	;	but	it	founders	slowly	.	.	.
"	这	船	在	痛苦	火灾	大炮	镜头	的	警报	;	但	它	创始人	缓慢地	.	.	.

[mə'dʒestɪkli] .

majestically	.
雄伟地	.

“遇险的船只鸣放警报炮；但它却缓缓沉没……壮丽地沉没了。”

" [səʊ] , [tuː] , [ðə; ðɪ] ['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['əʊʃ(ə)n] : " ['eɪnʃənt] ['əʊʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtəz]

"	So	,	too	,	the	litanies	of	the	Ancient	Ocean	:	"	Ancient	Ocean	,	your	waters
"	所以	,	也	,	这	连祷文	的	这	古老的	海洋	:	"	古老的	海洋	,	你的	水

[ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] .

are	bitter	.
是	苦的	.

“远古海洋的祷文也是如此：‘远古海洋啊，你的海水是苦的。’

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , ['eɪnʃənt] ['əʊʃ(ə)n] .

I	greet	you	,	Ancient	Ocean	.
我	迎接	你	,	古老的	海洋	.

我向你致敬，远古海洋。

['eɪnʃənt] ['əʊʃ(ə)n] , [əʊ] [greɪt] ['selɪbət] , [wen] [juː; jʊ] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['spləm] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Ancient	Ocean	,	O	great	celibate	,	when	you	course	the	solemn	solitudes	of	your
古老的	海洋	,	哦	伟大的	独身	,	什么时候	你	课程	这	庄严	孤独	的	你的

[fleg'mætɪk] [relmz] . . .

phlegmatic	realms	.	.	.
黏液质的	领域	.	.	.

古老的海洋啊，伟大的独身者啊，当你流淌在你那静谧的领域中庄严的孤独之中……

[ai] [griːt] [juː; jʊ] , ['eɪnʃənt] ['əʊʃ(ə)n] .

I	greet	you	,	Ancient	Ocean	.
我	迎接	你	,	古老的	海洋	.

我向你致敬，远古海洋。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] : " [laɪk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

"	Here	are	other	images	:	"	like	a	corner	,	as	far	as	the	eye	can	reach	,
"	这里	是	其他	图片	:	"	喜欢	一个	角落	,	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

“这里还有其他图片：”就像一个角落，一直延伸到视线所能及的尽头，

[weə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [kreɪnz] [dɪ'lɪbərət] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sɔː(r)] ['stɜːdɪli] [ɪn]['wɪntə(r)] [ə'θwɔːt] [ðə; ðɪ]

where	shivering	cranes	deliberate	much	,	and	soar	sturdily	in	winter	athwart	the
在哪里	瑟瑟发抖	起重机	商榷	很多	,	和	翱翔	坚固地	在	冬天	横穿	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

在那里，瑟瑟发抖的鹤沉思良久，在冬日的寂静中稳健地翱翔。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] : [sɪlk] - [aɪd] ['ɒktəpəs] .

"	And	this	terrifying	invocation	:	silk	-	eyed	octopus	.
"	和	这	恐怖	调用	:	丝绸	-	眼睛	章鱼	.

“还有这句令人毛骨悚然的咒语：丝眼章鱼。”

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [men] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'merɪk] [sədʒ'ɛstɪvnəs] : ['nærəʊ] -

To	describe	men	he	uses	expressions	of	a	Homeric	suggestiveness	:	narrow	-
到	描述	男人	他	用途	表达式	的	一个	荷马史诗	暗示性	:	狭窄的	-

['ʃəʊldəd] [men] , ['ʌgli] - ['hedɪd] [men] , ['laʊzi] - [heəd] [men] ,

shouldered	men	,	ugly	-	headed	men	,	lousy	-	haired	men	,
肩部	男人	,	丑陋的	-	标题	男人	,	糟糕	-	头发	男人	,

他用荷马式的暗示性语言来描述男人：窄肩男人、丑陋的头男人、糟糕的头发男人。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , [red] - ['ʃæŋkt] [men] .

the	man	with	pupils	of	jasper	,	red	-	shanked	men	.
这	男人	和	学生	的	碧玉	,	红色的	-	带柄的	男人	.

瞳孔如碧玉般闪亮的男人，红腿男人。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪələns] [mæg'nɪfɪsntli] [əb'siːn] : " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd]

Others	have	a	violence	magnificently	obscene	:	"	He	returns	to	his	terrified
其他的	有	一个	暴力	壮丽	猥亵	:	"	他	返回	到	他的	恐惧

['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

attitude	and	continues	to	watch	,
态度	和	继续	到	手表	,

另一些人则表现出极其残忍的暴力：“他恢复了恐惧的神情，继续观看，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [hʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ðɪ][və'dʒaɪnə]

with	a	nervous	trembling	,	the	male	hunt	,	and	the	great	lips	of	the	vagina
和	一个	紧张的	发抖	,	这	男性	打猎	,	和	这	伟大的	嘴唇	的	这	阴道

[ɒv; əv] [gluːm] ,

of	gloom	,
的	愁云	,

伴随着神经质的颤抖，男性的狩猎，以及阴郁阴道的巨大嘴唇，

[wens] ['siːsləsli] [fləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɪ'mens] [dɑːk] - [wɪtʃ] [teɪk] [ðeə(r)]

whence	ceaselessly	flow	,	like	a	river	,	immense	dark	spermatazoae	which	take	their
何处	不停地	流动	,	喜欢	一个	河	,	巨大	黑暗的	-	哪个	拿	他们的

[flaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['desələt] ['iːθə(r)] ,

flight	in	the	desolate	ether	,
航班	在	这	荒凉	醚	,

无数巨大的黑色精子如同河流般源源不断地从中流出，飞向荒凉的以太。

[kən'si:lɪŋ] [ɪn'taɪə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][vɑ:st] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][bæt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

concealing	entire	nature	with	the	vast	unfolding	of	their	bat	wings	,	and	the
隐藏	全部的	自然	和	这	广阔的	展开	的	他们的	蝙蝠	翅膀	,	和	这

['sɒlətri] ['li:dʒənz] [ɒv; əv] ['ɔktəpəsiz] ,

solitary	legions	of	octopuses	,
孤	军团	的	章鱼	,

它们展开巨大的蝙蝠翅膀，遮蔽了整个自然界；还有孤零零的章鱼大军。

['sætənaɪn] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l][æt; ət] ['wɒtʃɪŋ] [ði:z] ['hɒləʊ] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

saturnine	and	doleful	at	watching	these	hollow	inexpressible	fulgurations	.
土星	和	悲伤的	在	观看	这些	空洞的	难以言喻的	闪电	.

看着这些空洞、难以言喻的闪电，心中充满忧郁和悲伤。

" (- : [səʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [klɑ:s] [ðem; ðəm][æz; əz] ['freɪzɪz] ['fænsid] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [prɪnt]

"	(	1868	:	so	that	one	cannot	class	them	as	phrases	fancied	from	some	print
"	(	-	:	所以	那	一	不能	班级	他们	作为	短语	幻想	从	一些	打印

[ɒv; əv][oʊ'di:lɑ:n]['rɛd.ɑ:n]) .

of	Odilon	Redon	)	.
的	奥迪隆	雷登	)	.

（1868 年：因此不能将它们归类为从奥迪隆·雷东的某些印刷品中臆想出来的短语）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [θi:m] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

But	what	a	theme	,	on	the	other	hand	,	what	a	story	for	the	master	of
但	什么	一个	主题	,	在	这	其他	手	,	什么	一个	故事	为了	这	掌握	的

['retrəgreɪd] [fɔ:mz] ,

retrograde	forms	,
逆行	表格	,

但另一方面，对于这位擅长逆向构图的大师来说，这又是一个多么精彩的主题，多么引人入胜的故事啊！

[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɔ:fəs] ['stə:rɪŋz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt]

of	fear	and	the	amorphous	stirrings	of	beings	that	are	near	—	and	what
的	害怕	和	这	无定形	搅拌	的	生物	那	是	靠近	—	和	什么

[ə; eɪ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] ,

a	book	,	written	,
一个	书	,	书面	,

恐惧，以及附近生物无形的躁动——多么精彩的一本书啊！

[wi:; wi] [mait] [seɪ] , [tu:; tə] [tempt] [hɪm] !

we	might	say	,	to	tempt	him	!
我们	可能	说	,	到	诱惑	他	!

我们可以说，是为了引诱他！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [æt; ət][wʌns] [kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] - ['tælənt][ænd; ənd][ɒv; əv]

Here	is	a	passage	,	at	once	quite	characteristic	of	Lautréamont's	talent	and	of
这里	是	一个	通道	,	在	一次	相当	特征	的	-	天赋	和	的

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['mælədi] :

his	mental	malady	:
他的	精神的	弊病	:

以下这段文字既充分体现了洛特雷阿蒙的才华，也反映了他的精神疾病：

" [wɪð] [sləʊ] [steps] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkə(r)] ([mældɔrɔ:]) ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði]

"	With	slow	steps	the	brother	of	the	blood	-	sucker	(	Maldoror	)	marched	through	the
"	和	慢的	步骤	这	兄弟	的	这	血	-	傻瓜	(	马尔多罗	)	行军	通过	这

['fɒrɪst] . . . .

forest	.	.	.
森林	.	.	.

吸血鬼（马尔多罗）的兄弟迈着缓慢的步伐穿过森林……

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] : - [mæn] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ded] [dɒg] ,

Then	he	cried	:	'	Man	,	when	you	come	upon	a	dead	dog	,
然后	他	哭	:	-	男人	,	什么时候	你	来	之上	一个	死的	狗	,

然后他喊道：“伙计，当你发现一条死狗时，

[prest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪldæm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɪʃuːɪŋ] , [gəʊ][nɒt] [laɪk]

pressed	against	a	milldam	so	as	to	prevent	it	from	issuing	,	go	not	like
按下	反对	一个	磨坊水坝	所以	作为	到	防止	它	从	发行	,	去	不是	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

抵住磨坊水坝，阻止其喷涌而出；不要像其他人那样行事。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['swəʊlən] ['beli] ,

and	take	with	your	hands	the	worms	that	flow	from	his	swollen	belly	,
和	拿	和	你的	双手	这	蠕虫	那	流动	从	他的	肿	腹部	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

considering	it	with	astonishment	,
考虑	它	和	惊讶	,

用手将他肿胀的腹部流出的虫子取出来，惊奇地观察着。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

opening	a	knife	,	and	then	cutting	a	great	number	of	them	from	the
开幕	一个	刀	,	和	然后	切割	一个	伟大的	数字	的	他们	从	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

打开刀，然后从身上割下大量的肉块。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɒg] .

as	you	repeat	that	you	too	will	be	no	more	than	this	dog	.
作为	你	重复	那	你	也	将要	是	不	更多的	比	这	狗	.

当你反复说着这句话时，你最终也会变得和这条狗一样。

[wɒt] ['mɪst(ə)ri] [siːk] [juː; jʊ] ?

What	mystery	seek	you	?
什么	神秘	寻找	你	?

你想要解开什么谜团?

['naɪðə(r)] [aɪ][nɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [fɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] [hæv; həv]

Neither	I	nor	the	four	fins	of	the	sea	bear	of	the	Northern	Seas	have
两者都不	我	也不	这	四	鳍	的	这	海	熊	的	这	北方	海域	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] . . . .

succeeded	in	solving	the	problem	of	life	.	.	.	.
成功了	在	解决	这	问题	的	生活	.	.	.	.

我和北方海域的海熊的四条鳍都没能解决生命的难题.....

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðæt] ['fɪələsli] [ə'prəʊtʃɪz] , [wɪð] ['trʌbld] [ə'bliːk]

Who	is	this	being	,	near	the	horizon	,	that	fearlessly	approaches	,	with	troubled	oblique
WHO	是	这	存在	,	靠近	这	地平线	,	那	无畏地	方法	,	和	麻烦	斜

[baʊndz] ?

bounds	?
界限	?

在地平线附近，无畏地靠近，带着不安的斜向轮廓的那个存在是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] ['mædʒəsti] ['blendɪd] [wɪð] [sə'riːn] ['dʒent(ə)lnəs] !

And	what	majesty	blended	with	serene	gentleness	!
和	什么	威严	混合	和	安详	温柔	!

多么威严与宁静温柔的完美融合啊!

[hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðəʊ] [kaɪnd] , [ɪz] ['pɪəsɪŋ] .

His	gaze	,	though	kind	,	is	piercing	.
他的	目光	,	尽管	种类	,	是	冲孔	.

他的目光虽然和善，却很锐利。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['aɪlɪdz] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ə'laɪv] .

His	**enormous**	**eyelids**	**play**	**with**	**the**	**breeze**	**and**	**appear**	**alive**	**.**
他的	巨大的	眼睑	玩	和	这	微风	和	出现	活	.

他巨大的眼睑随着微风摆动，仿佛活了过来。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**is**	**unknown**	**to**	**me**	**.**
他	是	未知	到	我	.

我不认识他。

[maɪ] ['bɒdi] ['trembəlz] [æz; əz][hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

My	**body**	**trembles**	**as**	**he**	**fixes**	**his**	**monstrous**	**eyes**	**on**	**me**	**.**
我的	身体	颤抖	作为	他	修复	他的	滔天	眼睛	在	我	.

他那双可怕的眼睛直勾勾地盯着我，我的身体不由自主地颤抖起来。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] [lait] [pleɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] . . . .

Something	**like**	**a**	**dazzling**	**aureole**	**of**	**light**	**plays**	**around**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
某物	喜欢	一个	耀眼的	光环	的	光	演出	大约	他	.	.	.	.

他周身仿佛笼罩着一层耀眼的光环……

[haʊ] [feə(r)][hiː; hi][ɪz] . . . .

How	**fair**	**he**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**
如何	公平的	他	是	.	.	.	.

他真是太公平了……

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] , [sæd]

You	**should**	**be**	**powerful**	**,**	**for**	**you**	**have**	**a**	**form**	**more**	**than**	**human**	**,**	**sad**
你	应该	是	强大的	,	为了	你	有	一个	形式	更多的	比	人类	,	伤心

[æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

as	**the**	**universe**	**,**
作为	这	宇宙	,

你应该拥有强大的力量，因为你拥有超越人类的形态，如同宇宙般悲伤。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['suːɪsaɪd] . . . .

beautiful	**as**	**suicide**	**.**	**.**	**.**	**.**
美丽的	作为	自杀	.	.	.	.

美得像自杀……

[haʊ] ! . . .

How	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	!	.	.	.

如何！ ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [təʊd] ! . . .

it	**is**	**you**	**,**	**toad**	**!**	**.**	**.**	**.**
它	是	你	,	蟾蜍	!	.	.	.

是你，癞蛤蟆！

[greɪt] [təʊd] . . . [ʌn'fɔːtʃənət] [təʊd] ! . . .

great	**toad**	**.**	**.**	**.**	**unfortunate**	**toad**	**!**	**.**	**.**	**.**
伟大的	蟾蜍	.	.	.	不幸	蟾蜍	!	.	.	.

伟大的蟾蜍……可怜的蟾蜍！

['pɑːd(ə)n] ! . . .

Pardon	**!**	**.**	**.**	**.**
赦免	!	.	.	.

对不起！……

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ?

What	**do**	**you**	**on**	**this**	**earth**	**where**	**are**	**the**	**accursed**	**?**
什么	做	你	在	这	地球	在哪里	是	这	被诅咒的	?

你在这世上做什么？那些被诅咒的人在哪里？

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪskəs] ['fetɪd] ['pʌstjuːlz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	what	have	you	done	with	your	viscous	fetid	pustules	to	have	such	a
但	什么	有	你	完毕	和	你的	粘稠的	恶臭	脓疱	到	有	这样的	一个

[swiːt] [eə(r)] ?

sweet	air	?
甜的	空气	?

但你用什么方法处理了你那些黏稠恶臭的脓疱，才能散发出如此甜美的气息呢?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [pɔː(r); pʊə(r)] [təʊd] !

I	saw	you	when	you	descended	from	above	,	poor	toad	!
我	锯	你	什么时候	你	下降	从	多于	,	贫穷的	蟾蜍	!

我看到你从上面下来了，可怜的癞蛤蟆!

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] . . . .

I	was	thinking	of	infinity	,	and	at	the	same	time	of	my	weakness	.	.	.	.
我	曾是	思维	的	无穷大	,	和	在	这	相同的	时间	的	我的	弱点	.	.	.	.

我当时在思考无穷，同时也在思考我的弱点.....

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] !

Since	then	you	have	appeared	to	me	monarch	of	the	ponds	and	marshes	!
自从	然后	你	有	出现	到	我	君主	的	这	池塘	和	沼泽	!

从那时起，你就成了我眼中的池塘和沼泽之王!

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə] [gɒd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ðens] ,

Covered	with	a	glory	which	belongs	only	to	God	,	you	have	departed	thence	,
涵盖	和	一个	荣耀	哪个	属于	仅有的	到	上帝	,	你	有	已离开	因此	,

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'səʊl] ,

leaving	me	consoled	,
离开	我	安慰	,

你披戴唯有上帝才有的荣耀，离去之后，留下我感到安慰。

[bʌt; bət][maɪ] ['stægərɪŋ] ['riːz(ə)n] ['faʊndəz] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['grændʒə(r)] . . . .

but	my	staggering	reason	founders	before	such	grandeur	.	.	.	.
但	我的	令人震惊	原因	创始人	前	这样的	宏伟	.	.	.	.

但我那惊人的理性在如此宏伟的景象面前也黯然失色.....

[fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [geɪz] [nɒt][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['trʌbld] [aɪz] .

Fold	your	white	wings	and	gaze	not	from	on	high	with	those	troubled	eyes	.
折叠	你的	白色的	翅膀	和	目光	不是	从	在	高的	和	那些	麻烦	眼睛	.

收起你洁白的翅膀，不要用你那忧伤的眼睛从高处凝视。

" [ðə; ði] [təʊd] [rests] [ɒn] [ɪts][haɪnd][legz] ([wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]) [ænd; ənd] , [waɪl]

"	The	toad	rests	on	its	hind	legs	(	which	resemble	those	of	a	man	)	and	,	while
"	这	蟾蜍	休息	在	它是	后	腿	(	哪个	类似	那些	的	一个	男人	)	和	,	尽管

[ðə; ði] [slʌgz] ,

the	slugs	,
这	蛞蝓	,

蟾蜍用后腿（类似于人的后腿）休息，而蛞蝓则.....

, [ænd; ənd] [sneɪlz] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] , [gɪvz] ['ʌtərəns]

woodles	,	and	snails	flee	at	the	sight	of	their	mortal	enemy	,	gives	utterance
伍德尔斯	,	和	蜗牛	逃跑	在	这	视线	的	他们的	凡人	敌人	,	给予	发声

[tuː; tə] [ðəʊz] [wɜːdz] :

to	those	words	:
到	那些	字	:

林木和蜗牛一见到死敌就逃窜，这句话道出了真相:

" ['hɑːkən] , [mældɔrɝ] .

"	Hearken	,	Maldoror	.
"	倾听	,	马尔多罗	.

“听着，马尔多罗。”

['nəʊtɪs] [maɪ] ['fɪgə(r)] , [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] . . . .

Notice	my	figure	,	calm	as	a	mirror	.	.	.	.
注意	我的	数字	,	冷静的	作为	一个	镜子	.	.	.	.

注意我的身形，平静如镜.....

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['dwelə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːdz] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

I	am	but	a	simple	dweller	of	the	reeds	,	'	tis	true	,	but	thanks	to	your
我	是	但	一个	简单的	居住者	的	这	芦苇	,	-	的	真的	,	但	谢谢	到	你的

[əʊn] ['kɒntækt] ,

own	contact	,
自己的	接触	,

我确实只是芦苇丛中一个普通的居民，但多亏了你的引荐，

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː'self] ,

taking	of	good	only	what	is	in	yourself	,
采取	的	好的	仅有的	什么	是	在	你自己	,

只取自身内在的美好。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] . . . .

my	reason	has	grown	and	I	can	converse	with	you	.	.	.	.
我的	原因	有	生长	和	我	能	交谈	和	你	.	.	.	.

我的理智有所发展，现在可以和你交谈了.....

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] , [maɪ] ['bɒdi] ['lækɪŋ] [fiːt]

As	for	myself	,	I	should	prefer	to	have	protruding	eyes	,	my	body	lacking	feet
作为	为了	我	,	我	应该	更喜欢	到	有	突出	眼睛	,	我的	身体	缺乏	脚

[ænd; ənd] [hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

至于我自己，我宁愿长着凸出的眼睛，身体没有手脚。

[tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

to	have	killed	a	man	,	than	to	be	as	you	are	.
到	有	被杀	一个	男人	,	比	到	是	作为	你	是	.

宁愿杀人，也不愿做现在这样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [heɪt] [juː; jʊ] !

For	I	hate	you	!
为了	我	恨	你	!

因为我恨你!

[ə'djuː] , [ðen] , [həʊp] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [təʊd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] .

Adieu	,	then	,	hope	not	to	find	again	the	toad	in	your	passage	.
再见	,	然后	,	希望	不是	到	寻找	再次	这	蟾蜍	在	你的	通道	.

那么，就此别过，希望你以后不会再在走廊里遇到那只蟾蜍。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] .

You	have	been	the	cause	of	my	death	.
你	有	到过	这	原因	的	我的	死亡	.

你害死了我。

[ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	leave	for	eternity	,	to	implore	pardon	for	you	.
我	离开	为了	永恒	,	到	恳求	赦免	为了	你	.

我将永远离开，只为恳求你的原谅。

" ['eiljənist] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðɪs] [bʊk] ,

"	Alienists	,	had	they	studied	this	book	,
"	精神病学家	,	有	他们	研究	这	书	,

“精神病学家们，如果他们研究过这本书的话，

[wʊd] [hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pəːsikjuːtid]

would	have	classified	the	author	among	those	aspiring	to	pass	for	persecuted
会	有	分类	这	作者	之中	那些	有抱负的	到	经过	为了	受迫害

[p'ɜːsənz] :

persons	:
人	:

这会将作者归类为那些试图冒充受迫害者的人：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi]['əʊnli] [siːz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒd] — [ænd; ənd] [gɒd] [θwɔːt] [hɪm] .

in	the	world	he	only	sees	himself	and	God	—	and	God	thwarts	him	.
在	这	世界	他	仅有的	看到	他自己	和	上帝	—	和	上帝	挫败	他	.

在这个世界里，他只看到自己和上帝——而上帝却与他作对。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] ['ɔːlsəʊ][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['aɪr(ə)nɪst] ,

But	we	might	also	inquire	whether	Lautréamont	is	not	a	superior	ironist	,
但	我们	可能	还	查询	无论	-	是	不是	一个	优越的	讽刺家	,

但我们或许还可以探究洛特雷阿蒙是否是一位更优秀的讽刺作家。

[ə; eɪ][mæn] [fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃəs] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] ['mædnəs] [huːz]

a	man	forced	by	a	precious	scorn	for	mankind	to	feign	a	madness	whose
一个	男人	强制	经过	一个	宝贵的	轻蔑	为了	人类	到	假装	一个	疯狂	谁

[ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ɪz]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːz(ə)n] .

incoherence	is	wiser	and	more	beautiful	than	the	average	reason	.
语无伦次	是	更明智	和	更多的	美丽的	比	这	平均的	原因	.

一个男人，出于对人类的无比蔑视，被迫假装疯狂，而这种疯狂的混乱却比一般的理性更智慧、更美丽。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [praɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

There	is	the	madness	of	pride	;	there	is	the	delirium	of	mediocrity	.
那里	是	这	疯狂	的	自豪	;	那里	是	这	谵妄	的	平庸	.

骄傲会带来疯狂，平庸会带来狂妄。

[haʊ] ['meni] ['bæləns] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['peɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

How	many	balanced	and	honest	pages	,	of	good	and	clear	literature	,
如何	许多	均衡	和	诚实的	页面	,	的	好的	和	清除	文学	,

[wʊd] [aɪ] [nɒt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

would	I	not	give	for	this	,
会	我	不是	给	为了	这	,

我愿意用多少篇平衡客观、文笔流畅、内容清晰的优秀文学作品来换取它？

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]

for	these	words	and	phrases	under	which	he	seems	to	have	wished	to
为了	这些	字	和	短语	在下面	哪个	他	似乎	到	有	希望	到

[ɪn'tɜː(r)] ['riːz(ə)n] [hɜː'self] !

inter	reason	herself	!
间	原因	她自己	!

他似乎想用这些词语和短语来表达自己的理性！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] - :

The	following	is	taken	from	the	singular	Poésies	:
这	下列的	是	已采取	从	这	单数	-	:

以下内容摘自单数形式的《诗集》:

" [ðə; ði] [pətəb'eɪʃənz] , [æŋ'zaiətiz] , [ˌdeprə'veɪʃən] , ['deθs] , [ɪk'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]

"	The	perturbations	,	anxieties	,	depravations	,	deaths	,	exceptions	in	the	physical	or
"	这	扰动	,	焦虑	,	贫困	,	死亡人数	,	例外情况	在	这	身体的	或者

['mɒrəl] ['ɔːdə(r)] , ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

moral	order	,	spirit	of	negation	,
道德	命令	,	精神	的	否定	,

“扰乱、焦虑、匮乏、死亡、物质或道德秩序中的例外、否定精神，

['bruːtɪʃnəs] , [hə,luːsə'neɪʃənz] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [kən'fjuːʒn] ,
brutishness , **hallucinations** **fostered** **by** **the** **will** , **torments** , **destruction** , **confusions** ,
野蛮 , 幻觉 寄养 经过 这 将要 , 折磨 , 破坏 , 困惑 ,
[tɪəz] , [ɪn,seɪʃjə'bɪlətɪ] , ['sə:vɪtjuːd] , [delvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['nɒv(ə)lz] ,
tears , **insatiabilities** , **servitudes** , **delving** **imaginations** , **novels** ,
眼泪 , 不满足感 , 奴役 , 深入挖掘 想象力 , 小说 ,

野蛮、意志滋生的幻觉、折磨、毁灭、混乱、眼泪、永不满足、奴役、深入的想象、小说

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ,
the **unexpected** , **the** **forbidden** ,
这 意外 , 这 禁止 ,

意想不到的，禁忌的，

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][weɪt]
the **chemical** **singularities** **of** **the** **mysterious** **vulture** **which** **lies** **in** **wait**
这 化学 奇点 的 这 神秘 秃鹫 哪个 谎言 在 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
for **the** **carrion** **of** **some** **dead** **illusion** ,
为了 这 腐肉 的 一些 死的 错觉 ,

那只神秘秃鹫的化学奇点，正伺机吞噬某种死去幻象的腐肉。

[prɪ'kəʊʃəs] [ænd; ənd] [ə'bɔːtɪv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪld] [bʌg] , [ðə; ði]
precocious **and** **abortive** **experiences** , **the** **darkness** **of** **the** **mailed** **bug** , **the**
早熟 和 未遂 经历 , 这 黑暗 的 这 邮寄 漏洞 , 这
['terəb(ə)l] [ˌmɒnə'meɪniə] [ɒv; əv] [praɪd] ,
terrible **monomania** **of** **pride** ,
糟糕的 单恋 的 自豪 ,

早熟而失败的经历，邮寄病毒的黑暗，可怕的骄傲狂，

[ðə; ði] [ɪnɒkjʊ'leɪʃn] [ɒv; əv] [diːp] ['stjuːpə(r)] , ['fjuːnərəl][ɔː'reiʃən, əu-] , [dɪ'zaɪr] , [bɪ'treɪəlz] , ['tɪrəni] ,
the **innoculation** **of** **deep** **stupor** , **funeral** **orations** , **desires** , **betrayals** , **tyrannies** ,
这 接种 的 深的 昏迷 , 葬礼 演讲 , 欲望 , 背叛 , 暴政 ,
[im'paiəti] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ækrɪmənɪ] , [ə'gresɪv] [ɪn'sʌlts] ,
impieties , **irritations** , **acrimonies** , **aggressive** **insults** ,
不敬神 , 刺激 , 尖刻 , 挑衅的 侮辱 ,

深度麻木的接种、葬礼演说、欲望、背叛、暴政、不敬神明、恼怒、尖刻的言辞、攻击性的侮辱

['mædnəs] , ['tempə(r)] , ['riːzənd] [t'ɛɹəz] , [streɪndʒ] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]
madness , **temper** , **reasoned** **terrors** , **strange** **inquietudes** **which** **the** **reader** **would** **prefer**
疯狂 , 脾气 , 有理智的 恐怖 , 奇怪的 不安 哪个 这 读者 会 更喜欢
[nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , [kænt] ,
not **to** **experience** , **cants** ,
不是 到 经验 , 坎特 ,

疯狂、暴躁、有理有据的恐惧、读者宁愿不去体验的奇怪不安、伪善、

['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz] , ['bliːdɪŋ] [ɔː'diːl] [ðæt] [draɪv] ['lɒdʒɪk][æt; ət] [beɪ] , [ig,zædʒə'reiʃən] , [ðə; ði]
nervous **disorders** , **bleeding** **ordeals** **that** **drive** **logic** **at** **bay** , **exaggerations** , **the**
紧张的 疾病 , 出血 磨难 那 驾驶 逻辑 在 湾 , 夸张 , 这
['æbsəns] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [bɔːrz] ,
absence **of** **sincerity** , **bores** ,
缺席 的 诚意 , 钻孔 ,

神经紊乱、令人丧失逻辑的痛苦经历、夸张的言行、缺乏真诚、令人厌烦

['plætitjuːd] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)] , [ðə; ði] [lə'guːbriəs] , ['tʃaildbəːθ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['məːdə] , ['pæʃ(ə)nz] ,
platitudes , **the** **somber** , **the** **lugubrious** , **childbirths** **worse** **than** **murders** , **passions** ,
老生常谈 , 这 忧郁 , 这 忧郁的 , 分娩 更糟 比 谋杀案 , 激情 ,
[roʊ'mænsərz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ə'saɪz] ,
romancers **at** **the** **Courts** **of** **Assize** ,
浪漫主义者 在 这 法院 的 大 ,

老生常谈，阴郁沉闷，悲惨，分娩比谋杀更可怕，激情，巡回法庭上的浪漫情人，

['trædʒədi] , [ədz] , ['meləʊdrɑːmə] , [ɛkstɹ'iːmz] [fər'evə(r)] [prɪ'zentɪd] , ['riːz(ə)n] [his] [æt; ət] [wɪð]

tragedies , odes , melodramas , extremes forever presented , reason hissed at with

悲剧 , 颂歌 , 情节剧 , 极端情况 永远 呈现 , 原因 嘶嘶作响 在 和

[ɪm'pjuːnəti] , ['ədə(r)][ɒv; əv] [henz] [stiːpt] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

impunity , odor of hens steeped in water ,

免责 , 气味 的 母鸡 浸泡 在 水 ,

悲剧、颂歌、情节剧，极端情况永远呈现，理性遭到肆意践踏，散发着浸泡在水中的母鸡的气味。

['nɔːziə] , [frɒgz] , ['devə)l] - [fɪʃ] , [ʃɑːks] , [sɪ'muːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːts] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

nausea , frogs , devil - fish , sharks , simoom of the deserts , that which is

恶心 , 青蛙 , 魔鬼 - 鱼 , 鲨鱼 , 西蒙 的 这 沙漠 , 那 哪个 是

[sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] , [skwɪnt] - [aɪd] , [nɒk'tɜːn(ə)l] , [sɒm'nɪfərəs] ,

somnambulistic , squint - eyed , nocturnal , somniferous ,

梦游 , 眯 - 眼睛 , 夜 , 催眠的 ,

恶心，青蛙，魔鬼鱼，鲨鱼，沙漠西蒙，梦游症，斜视的，夜行的，催眠的

[nɑːkˌtæmbju'lɪstɪk] , ['vɪskəs] , [ɪ'kwɪvək(ə)l] , [kən'sʌmptɪv] , [spæz'mɒdɪk] , [ˌæfrə'dɪziæk] , [ə'niːmɪk] , [wʌn] -

noctambulistic , viscous , equivocal , consumptive , spasmodic , aphrodisiac , anaemic , one -

夜行者 , 粘稠的 , 模棱两可 , 消耗性的 , 痉挛性的 , 春药 , 贫血 , 一 -

[aɪd] , [hɜːˌmæfrə'dɪtɪk] , ['bɑːstəd; 'bæstəd] , [æl'biːnəʊ] , - ,

eyed , hermaphroditic , bastard , albino , pédéraste ,

眼睛 , 雌雄同体 , 混蛋 , 白化病 , - ,

夜行性的，粘稠的，模棱两可的，肺痨的，痉挛的，催情剂，贫血的，独眼的，雌雄同体的，私生子，白化病患者，恋童癖者

[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'kweərɪəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪədɪd] ['wʊmən] , ['aʊəz] ['sə:fit] [wɪð] ['gluːmi]

phenomena of the aquarium and the bearded woman , hours surfeited with gloomy

现象 的 这 水族馆 和 这 留着胡子的 女士 , 小时 过量 和 阴沉

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] , ['fæntəsɪz] , ['ækrɪməni] ,

discouragement , fantasies , acrimonies ,

沮丧 , 幻想 , 尖刻 ,

水族馆的奇观和长胡子的女人，充斥着阴郁沮丧、幻想和怨恨的漫长时光，

['mɒnstəz] , [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['sɪləˌdʒɪzəmz] , ['ɔːdjʊə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

monsters , demoralizing syllogisms , ordure , that which does not think like a child ,

怪物 , 令人沮丧的 三段论 , 粪 , 那 哪个 做 不是 思考 喜欢 一个 孩子 ,

[ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌmæntʃɪ'niːl] [triːz] ,

desolation , the intellectual manchineel trees ,

荒凉 , 这 知识分子 曼奇尼尔 树木 ,

怪物、令人沮丧的三段论、粪便、不像孩子那样思考的东西、荒凉、智力毒芹树

['pɜːfjuːmd] ['kæŋkə(r)] , [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'miːliəz] ,

perfumed cankers , stalks of the camelias ,

香 溃疡 , 茎 的 这 山茶花 ,

散发香气的溃疡，山茶花的茎秆，

[ðə; ðɪ] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [skɔːn]

the guilt of a writer rolling down the slope of nothingness and scorning

这 有罪 的 一个 作家 滚动 向下 这 坡 的 虚无 和 蔑视

[hɪm'self] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] ,

himself with joyous cries ,

他自己 和 欢乐 哭泣 ,

一个作家从虚无的斜坡上滚落，一边用喜悦的呐喊嘲讽自己，一边感到内疚。

[rɪ'mɔːs] , [hi'pɔkrisi] , [veɪg] ['vistə] [ðæt] [graɪnd][wʌn][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪmpə'septəbl] ['gɪərɪŋ] , [ðə; ðɪ]

remorse , hypocrisies , vague vistas that grind one in their imperceptible gearing , the

悔恨 , 虚伪 , 模糊的 景色 那 研磨 一 在 他们的 难以察觉的 齿轮 , 这

['sɪəriəs] ['spitl] [ɒn] [ɪn'vaɪələt] ['mæksɪmz] ,

serious spittles on inviolate maxims ,

严肃的 唾沫 在 不可侵犯 格言 ,

悔恨、虚伪、模糊的景象在无形的齿轮中碾压着人、对不可侵犯的格言的严肃嘲讽，

['vɜːmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [titə'leiʃən] , ['stjuːpɪd] ['prefəsɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,

vermin	and	their	insinuating	titillations	,	stupid	prefaces	like	those	of	Cromwell	,
害虫	和	他们的	暗示	刺激	,	愚蠢的	序言	喜欢	那些	的	克伦威尔	,

[ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] [ænd; ənd] [dju'maː] [fiːs] ,

Mademoiselle	de	Maupin	and	Dumas	fils	,
小姐	德	莫潘	和	大仲马	fils	,

害虫及其引诱人的挑逗，像克伦威尔、莫潘小姐和小仲马那样愚蠢的序言，

[dɪ'keɪɪŋ] , ['helpləsnəs] , ['blæsfəmi] , [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['staɪflɪŋ] , ['meɪniə] , — [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz]

decaying	,	helplessness	,	blasphemies	,	suffocation	,	stifling	,	mania	,	—	before	these
腐烂的	,	无助	,	亵渎神明	,	窒息	,	令人窒息	,	狂热	,	—	前	这些

[ʌn'kliːn] ['tʃɑːnəl] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] ,

unclean	charnel	houses	,	which	I	blush	to	name	,
不洁	藏尸院	房屋	,	哪个	我	脸红	到	姓名	,

腐朽、无助、亵渎、窒息、令人窒息、狂躁——在这些我羞于提及的肮脏尸骸面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [ri'ækt] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [dis'gʌst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bəʊz] [ˌjuː 'es] [daʊn]

it	is	at	last	time	to	react	against	whatever	disgusts	us	and	bows	us	down
它	是	在	最后的	时间	到	反应	反对	任何	令人厌恶	我们	和	弓	我们	向下

.

:

.

现在终于到了反抗一切令我们厌恶和屈服于我们的事物的时候了。

" [mældɔrɚ] ([ɔː(r)] -) [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

"	Maldoror	(	or	Lautréamont	)	seems	to	have	judged	himself	in	making	himself
"	马尔多罗	(	或者	-	)	似乎	到	有	评判	他自己	在	制作	他自己

[ə'pɔstrəfaiz] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌenɪg'mætɪk] [təʊd] :

apostrophised	thus	by	his	enigmatic	Toad	:
带撇号	因此	经过	他的	神秘的	蟾蜍	:

“马尔多罗（或洛特雷阿蒙）似乎通过他那神秘的蟾蜍如此称呼自己来评判自己：

" [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt][ɪz][səʊ] [dɪ'ziːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] ['nʌθɪŋ] ;

"	Your	spirit	is	so	diseased	that	it	perceives	nothing	;
"	你的	精神	是	所以	患病的	那	它	感知	没有什么	;

“你的灵魂病入膏肓，什么也感知不到；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [iːtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɜːdz]

and	you	deem	it	natural	each	time	there	issues	from	your	mouth	words
和	你	认为	它	自然的	每个	时间	那里	问题	从	你的	嘴	字

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sensləs] ,

that	are	senseless	,
那	是	无意义的	,

你每次说出毫无意义的话都觉得很自然，

[ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]['grændʒə(r)] .

though	full	of	an	infernal	grandeur	.
尽管	满的	的	一个	地狱	宏伟	.

虽然充满了地狱般的宏伟气势。

" ['trɪstən] -

"	TRISTAN	CORBIÈRE
"	特里斯坦	-

特里斯坦·科比埃

[lə'fɔːrdʒ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] , [sketʃ] [sʌm; səm] [nəʊts] [rɪ'gɑːdɪŋ] -

Laforge	,	in	the	course	of	a	reading	,	sketched	some	notes	regarding	Corbière
拉福格	,	在	这	课程	的	一个	阅读	,	草图	一些	笔记	关于	-

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['prɪntɪd] ,

which	,	though	not	printed	,
哪个	,	尽管	不是	打印	,

拉福格在阅读过程中，就科比埃做了一些笔记，虽然这些笔记没有被印刷出来，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [dɪ'fɪnətɪv] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

are	nevertheless	definitive	,	as	for	instance	:
是	尽管如此	最终的	,	作为	为了	实例	:

然而，它们仍然是最终的，例如：

" [bəʊ'hiːmiən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] — [ˌpɪkə'resk] [ænd; ənd][træmp] — ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [kən'saɪs] ,

"	Bohemian	of	the	Ocean	—	picaresque	and	tramp	—	breaking	down	,	concise	,
"	波西米亚	的	这	海洋	—	流浪汉小说	和	流浪汉	—	打破	向下	,	简洁的	,

“海洋波西米亚人——流浪汉和浪荡子——分解，简洁，

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] — ['straɪd(ə)nt][æz; əz][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] [gʌlz] ,

driving	his	verse	with	a	whip	—	strident	as	the	cry	of	gulls	,
驾驶	他的	诗	和	一个	鞭	—	刺耳的	作为	这	哭	的	海鸥	,

他的诗歌如鞭子般挥舞——声音尖锐如海鸥的鸣叫，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm]['nevə(r)] ['wɪərɪd] — [wɪ'ðaʊt] [iːs'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ]

and	like	them	never	wearied	—	without	aestheticism	—	nothing	of	poetry
和	喜欢	他们	绝不	疲惫	—	没有	唯美主义	—	没有什么	的	诗

[ɔː(r)] [vɜːs] , ['hɑːdlɪ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['senʃuəl] ,

or	verse	,	hardly	of	literature	—	sensual	,
或者	诗	,	几乎	的	文学	—	感性的	,

而且像他们一样永不厌倦——没有唯美主义——没有诗歌或韵律，几乎没有文学——感性，

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [fleʃ] — [ə; eɪ] ['blægɑːd] [ænd; ənd][baɪ'rɒnɪk] ['kriːtʃə(r)] — [ɔːl'weɪ] [ðə; ðɪ]

he	never	reveals	the	flesh	—	a	blackguard	and	Byronic	creature	—	alway	the
他	绝不	揭示	这	肉	—	一个	浑蛋	和	拜伦式	生物	—	总是	这

[krɪsp] [wɜːd] — [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪn] [vɜːs] [mɔː(r)] [friːd] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] — [hiː; hi]

crisp	word	—	there	is	not	another	artist	in	verse	more	freed	of	poetic	language	—	he
脆	单词	—	那里	是	不是	其他	艺术家	在	诗	更多的	自由	的	诗意的	语言	—	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] ['plæstɪk] ['ɪntrəst] — [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ,

has	a	trade	without	plastic	interest	—	the	interest	,
有	一个	贸易	没有	塑料	兴趣	—	这	兴趣	,

他从不暴露肉体——一个无赖和拜伦式的人物——总是简洁明了的文字——没有哪个诗人比他更摆脱诗歌语言的束缚——他从事的行业没有矫揉造作的利益——利益，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪp] [strəʊk] , [ðə; ðɪ][draɪ] - [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ] [pʌn] , [ðə; ðɪ] ['frɪskɪnəs] ,

the	effect	is	in	the	whip	stroke	,	the	dry	-	point	,	the	pun	,	the	friskiness	,
这	影响	是	在	这	鞭	中风	,	这	干燥	-	观点	,	这	双关语	,	这	活泼	,

效果体现在鞭击般的笔触、干刻的修辞手法、双关语和活泼俏皮之中。

[ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'brʌptnəs] — [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , - , [tuː; tə]

the	romantic	abruptness	—	he	wishes	to	be	indefinable	,	uncataloguable	,	to
这	浪漫的	突兀	—	他	愿望	到	是	无法定义的	,	-	,	到

[biː; bi] ['naɪðə(r)] [lʌvd] [nɔː(r)] [heit] ;

be	neither	loved	nor	hated	;
是	两者都不	喜爱	也不	憎恨	;

浪漫的突兀——他希望自己无法定义，无法归类，既不被爱也不被恨；

[ɪn] [ʃɔːt] , [diː'klæst] [frɒm; frəm] ['evrɪ] ['lætɪtjuːd] , ['evrɪ] ['kʌstəm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]

in	short	,	declassed	from	every	latitude	,	every	custom	hither	and	beyond	the
在	短的	,	解密	从	每一个	纬度	,	每一个	风俗	这里	和	超过	这

[ˌpɪrə'niːz] .

Pyrenees	.
比利牛斯山脉	.

简而言之，无论从比利牛斯山脉以北还是以南，无论从哪个纬度、哪个地方，无论从哪个方面来看，都被剥夺了阶级地位。

" [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] :

"	This	doubtless	is	the	truth	:
"	这	毫无疑问	是	这	真相	:

“这无疑是事实：

- [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['dɒmɪneɪtɪd][ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

Corbière	all	his	life	was	dominated	and	led	by	the	demon	of	contradiction	.
-	全部	他的	生活	曾是	占主导地位	和	引领	经过	这	恶魔	的	矛盾	.

科比埃一生都受矛盾的魔鬼支配和驱使。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][men][baɪ] [θɔːts]

He	supposed	that	one	must	be	differentiated	from	men	by	thoughts
他	据称	那	一	必须	是	差异化的	从	男人	经过	想法

[ænd; ənd][ækts][ɪg'zæktli]['kɒntrəri][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ðə; ði][mæs][ɒv; əv][men] ;

and	acts	exactly	contrary	to	the	thoughts	and	acts	of	the	mass	of	men	;
和	行为	确切地	相反	到	这	想法	和	行为	的	这	大量的	的	男人	;

他认为，一个人必须拥有与大多数人截然相反的思想和行为，才能与其他人区分开来；

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪlf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti] ;

there	is	much	of	the	willful	in	his	originality	;
那里	是	很多	的	这	任性的	在	他的	独创性	;

他的原创性中有很多任性的成分；

[hiː; hi] ['leɪbəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wɪmɪn] ['leɪbə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːnz]

he	labored	at	it	as	women	labor	over	their	complexion	during	long	afternoons
他	辛勤劳作	在	它	作为	女性	劳动	超过	他们的	肤色	期间	长的	下午

[bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] ,

between	sky	and	earth	,
之间	天空	和	地球	,

他像女人在漫长的午后，在天地之间，精心保养肌肤一样，为此付出了辛勤的努力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌdisim'bɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

and	when	he	disembarked	,	it	was	to	draw	broadsides	of	stupefaction	.
和	什么时候	他	下船	,	它	曾是	到	画	传单	的	震惊	.

当他下船时，引起了众人的震惊。

['dændɪɪzəm] - [lɑː] [ˌboʊdə'lɛr] .

Dandyism	à	la	Baudelaire	.
纨绔子弟	-	拉	波德莱尔	.

波德莱尔式的纨绔子弟风情。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['kænɒt][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪk'sept][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]

But	a	nature	cannot	be	developed	except	in	the	sense	of	its	instincts	and
但	一个	自然	不能	是	发达	除了	在	这	感觉	的	它是	本能	和

[ˌinkli'neiʃən] .

inclinations	.
倾向	.

但是，人的天性只能从本能和倾向的角度去发展。

- [hæd; həd] [ɪn'herəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] [dɒn]

Corbière	had	inherently	to	be	something	of	what	he	became	,	the	Don
-	有	本质上	到	是	某物	的	什么	他	成为	,	这	大学教师

[hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti] ;

Juan	of	singularity	;
胡安	的	奇点	;

科比埃注定要成为他后来成为的那种人，一个特立独行的唐璜；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ;

it	is	the	only	woman	he	loves	;
它	是	这	仅有的	女士	他	爱	;

她是他唯一深爱的女人；

[hiː; hi] [mɒks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['klevə(r)] [freɪz] " [ðə; ði][ɪ'tɜːrnə] ['mædəm] .

he	mocks	the	other	with	the	clever	phrase	"	the	eterna	madame	.
他	模拟	这	其他	和	这	聪明的	短语	"	这	永恒	夫人	.

他用一句巧妙的短语“永恒的夫人”嘲讽对方。

" - [hæz; həz] [mʌtʃ] [wɪt] ,
" Corbière has much wit ,
" - 有 很多 有 ,

“科比埃很有幽默感，

[wɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] [waɪn] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv]
wit at the same time of the Montmartre wine - shop and of the blade of
有 在 这 相同的 时间 的 这 蒙马特 葡萄酒 - 店铺 和 的 这 刀刃 的
[pɑːst] [taɪmz] .
past times .
过去的 时代 .

既有蒙马特葡萄酒商店的机智，又有昔日刀锋的灵动。

[hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brægət] ['spɪrɪt] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd]
His talent is formed of the braggart spirit , uncouth and humbug , of a bad
他的 天赋 是 形成 的 这 自吹自擂者 精神 , 粗野 和 骗子 , 的 一个 坏的
['ɪmpjədənt] [teɪst] ,
impudent taste ,
厚颜无耻 品尝 ,

他的才华是由一种自吹自擂、粗鲁无礼、厚颜无耻的气质构成的。

[ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [θrʌst] .
of genius thrusts .
的 天才 推力 .

天才般的突破。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [eə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [lə'bɔːriəsli] ['klʌmzi] ; [tuː; tə] [meɪk] [əb'sɜːd]
He has the drunken air , but he is only laboriously clumsy ; to make absurd
他 有 这 醉 空气 , 但 他 是 仅有的 费力地 笨拙 ; 到 制作 荒诞
['tʃæplit] ,
chaplets ,
串珠 ,

他一副醉醺醺的样子，但实际上只是笨手笨脚；做出来的花环很滑稽，

[hiː; hi] [ʃeɪps] [frɒm; frəm] [mɪ'rækjələs] , [rəʊld] ['peb(ə)lz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekjələ(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
he shapes from miraculous , rolled pebbles works of a secular patience ,
他 形状 从 神奇 , 滚动 鹅卵石 作品 的 一个 世俗 耐心 ,

他用神奇的、滚动的鹅卵石塑造出世俗耐心所体现的作品，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zeɪn] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kwaɪt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]
but in the dizaine he leaves the little stone of the sea quite naked and
但 在 这 二十 他 树叶 这 小的 石头 的 这 海 相当 裸 和
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

但在十行诗中，他把海中的小石头完全裸露且粗糙地留下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because at bottom he loves the sea with a great naiveté and because
因为 在 底部 他 爱 这 海 和 一个 伟大的 天真 和 因为
[hɪz; ɪz] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [θɪŋz] [gɪvz] [weɪ] ,
his folly for paradoxical things gives way ,
他的 蠢事 为了 矛盾的 事物 给予 方式 ,

因为他内心深处对大海怀有一种天真的热爱，也因为他痴迷于看似矛盾的事物，最终导致了他的失败。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
from time to time , to an intoxication of poetry and beauty .
从 时间 到 时间 , 到 一个 中毒 的 诗 和 美丽 .

时不时地，会沉醉于诗歌和美之中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈnevə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [əˈmuə] [ʒoʊnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Among	the	never	ordinary	verses	of	Amours	jaunes	,	are	many	that	are
之中	这	绝不	普通的	诗句	的	爱神	黄	,	是	许多	那	是

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

在《黄爱》这首不落俗套的诗句中，有很多令人赞叹的佳作。

[bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][səʊ][ɪˈkwɪvək(ə)l] , [səʊ] [ˈspiːʃəs] ,

but	admirable	with	an	air	so	equivocal	,	so	specious	,
但	令人钦佩的	和	一个	空气	所以	模棱两可	,	所以	似是而非的	,

但这种模棱两可、似是而非的态度却令人钦佩。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] ;

that	we	do	not	always	enjoy	them	at	the	first	meeting	;
那	我们	做	不是	总是	享受	他们	在	这	第一的	会议	;

我们并非总能在第一次见面时就喜欢上它们;

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['trɪstən] - [ɪz] , [laɪk] [ləˈfɔːrg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv]

then	we	judge	that	Tristan	Corbière	is	,	like	Laforgue	,	a	little	his	disciple	,	one	of
然后	我们	法官	那	特里斯坦	-	是	,	喜欢	拉福格	,	一个	小的	他的	弟子	,	一	的

[ðəʊz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ,

those	undeniable	,
那些	无可否认	,

那么我们就可以判断，特里斯坦·科尔比埃就像拉福格一样，是他的一个门徒，是那些无可否认的.....

[ʌnˈklæsəbəl] ['tæləntsˌ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪkˈsepʃnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

unclassable	talents	which	are	strange	and	precious	exceptions	in	the	history
无法分类	天赋	哪个	是	奇怪的	和	宝贵的	例外情况	在	这	历史

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['sɪŋgjələ(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [ˈɔditi] .

of	literature	—	singular	even	in	a	gallery	of	oddities	.
的	文学	—	单数	甚至	在	一个	画廊	的	奇闻异事	.

无法归类的才能，是文学史上奇特而珍贵的例外——即使在怪才云集的画廊中也独树一帜。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz][ɒv; əv] ['trɪstən] - ,

Here	are	two	little	poems	of	Tristan	Corbière	,
这里	是	二	小的	诗歌	的	特里斯坦	-	,

以下是特里斯坦·科比埃的两首小诗，

[fəˈgɒtn] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmuə] [ʒoʊnz] :

forgotten	even	by	the	last	publisher	of	the	Amours	jaunes	:
被遗忘的	甚至	经过	这	最后的	出版商	的	这	爱神	黄	:

甚至连《黄爱》的最后一位出版商都忘记了:

['pærɪs] ['nɒktɜːn]

PARIS	NOCTURNE
巴黎	夜曲

巴黎夜曲

[sɛst] [lɑː] [mɜr] ; — [kɑːlm] [plæt] — [et][lɑː] [grænd] -

C'est	la	mer	;	—	calme	plat	—	Et	la	grande	marée
是	拉	梅尔	;	—	平静	平台	—	等	拉	格兰德	-

这就是大海； —平静的平台—Et la grande marée

[əˈvɛk] [ən] - [lɔɪntɪn] [sɛst] - . . . .

Avec	un	grondement	lointain	s'est	retirée	.	.	.	.
和	联合国	-	腰肉	是	-	.	.	.	.

Avec un grondement lointain s'est retirée....

[ˌelˈiː][ˈflɑːt][ˌviː ˈeɪ] [rɛvənɪɜ˞] [ˌesˈiː] [ruːlənt] ['dænz] [sʌn] [bruːt] .

Le	flot	va	revenir	se	roulant	dans	son	bruit	.
乐	浮	va	回归	塞	roulant	丹斯	儿子	杂音	.

Le flot va revenir se roulant dans son bruit。

[eɪntɛndɛz] - [vuː] - [lez] [kreɪbz] [diː][lɑː][nwiː] .
Entendez - vous gratter les crabes de la nuit .
恩滕德斯 - 您 - 莱斯 螃蟹 德 拉 夜晚 .

晚上吃螃蟹。

[sɛst] [ˌelˈiː][stɪks] - : [ˌelˈiː] [ˌʃɪfəˈnɪə(r)] - ,
C'est le Styx asséché : le chiffonier Diogène ,
是 勒 冥河 - : 勒 抽屉柜 - ,

C'est le Styx asséché：le chiffonier Diogène，

[lɑː] [ˈlænˈtɜːrn] - [lɑː] [meɪn] , [-] [viˈɛnt] [əˈvɛk] [sænz] - - .
La lanterne à la main , s'en vient avec sans - gêne .
拉 灯笼 - 拉 主要的 , s'en 文特 和 无 - - .

La Lanterne à la main, s'en vient avec sans-gêne。

[ˌelˈiː] [lɒŋ] [ˌdiːˈjuː] [ruɪsoʊ] [nwɑː(r)] , [lez] - [pərˈvɜːrs]
Le long du ruisseau noir , les poètes pervers
乐 长的 杜 溪流 黑色电影 , 莱斯 - 变态

黑色鲁伊的长河，变态诗人

- : [lɜːr] - [krɜː] [lɜːr] [sɜːrt][diː][bwɑːt] - [vɜːs] .
Pêchent : leur crâne creux leur sert de boîte à vers .
- : leur - 克鲁克斯 leur 塞特 德 盒子 - 版本 .

Pêchent: leur crâne creux leur sert de boîte à vers.

[sɛst] [ˌelˈiː] [tʃæmp] : [pɔː(r)] - [lez][ɪmˈpjʊə; ɪmˈpjɔː] ['ʃɑːpi]
C'est le champ : pour glaner les impures Charpies
是 勒 冠军 : 倒 - 莱斯 不纯的 夏皮

C'est le champ: pour glaner les impures Charpies

- [ˌelˈiː][vɒl] [tʊərˈnɑːnt] [dez] - ['hɑːpiz] ;
S'abat le vol tournant des hideuses harpies ;
- 勒 卷 锦标赛 德斯 - 哈耳庇厄 ;

S'abat le vol Tournant des hideuses harpies；

[ˌelˈiː]['læpɪn][diː] - , - - [dez] .
Le lapin de gouttière , à l'affût des rongeurs .
乐 兔 德 - , - - 德斯 咬骨工 .

Le lapin de gouttière，à l'affût des rongeurs。

[fjuːɪt][lez][fiːs][diː]['bɑːndi] , [nˈɒktɜːnz] - .
Fuit les fils de Bondy , nocturnes vendangeurs .
水果 莱斯 fils 德 邦迪 , 夜曲 - .

Fuit les fils de Bondy，夜曲冒险家。

[sɛst] [lɑː] [mɔːt] : [lɑː] [pəˈliːs] - . — [ɪn] [həʊt] [ləmʊr]
C'est la mort : la police gît . — En haut l'amour
是 拉 死亡 : 拉 警察 - . — 恩 高 爱

C'est la mort: la Police gît.—En haut l'amour

[feɪt] ['ɛs.eɪ] - , [ɪn] - [lɑː]['viːˌɑːnd] [-] [brɑːz] [lʊrd]
Fait sa sieste , en tétant la viande d'un bras lourd
费特 萨 - , 英文 - 拉 维安德 逼债 胸罩 响亮

午睡吧，在布拉斯卢德的日子里

- [ˌelˈiː][beɪˈzeɪ] - [leɪs] ['ɛs.eɪ] [plæk] [ruːʒ] .
Oû le baiser éteint laisse sa plaque rouge .
- 勒 拜瑟 - 莱瑟 萨 牌匾 胭脂 .

Oû le baiser éteint laisse sa 斑块胭脂。

[lɜ˗ː] [ˌiː es ˈtiː] [sœl] .
L'heure est seule .
时间 est 塞勒 .

L'heure est seule.

- .

Écoutez .

- .

听。

[pɑːz] [ən] [rɛv] [ˌen ˈiː] [ˈbuːdʒ] .

Pas	**un**	**rêve**	**ne**	**bouge**	**.**
帕斯	联合国	梦想	ne	布格	.

Pas un rêve ne bouge.

[sɛst] [lɑː][vaɪ] : - , [lɑː] [sɔːs] [viːv] [ʃɑːnˈteɪ]

C'est	**la**	**vie**	**:**	**écoutez**	**,**	**la**	**source**	**vive**	**chante**
是	拉	争夺	:	-	,	拉	来源	活力	尚特

这就是生活：écoutez，la source vive chante

- [ˈʃænsən] [sɜːr][lɑː] [teɪt] -

L'éternelle	**chanson**	**sur**	**la**	**tête**	**gluante**
-	香颂	苏尔	拉	头	-

粘糊糊的歌谣

[-] [djuː] [ˈmɑːrɪn][tɪˈrænt][ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɛmbrəz] [nˈʌs] [et] [vɜːrts]

D'un	**dieu**	**marin**	**tirant**	**ses**	**membres**	**nus**	**et**	**verts**
逼债	上帝	马林	蒂兰特	ses	成员	努斯	等	顶点

D'un dieu marin tirant ses membres nus et verts

[sɜːr][ˌelˈiː] [lɪt] [diː][lɑː] [mɔːg] . . .

Sur	**le**	**lit**	**de**	**la**	**Morgue**	**.**	**.**	**.**
苏尔	勒	点燃	德	拉	停尸房	.	.	.

在停尸房的床上……

[et] [lez] [jɜː] [grændz] [aʊvɝts] .

et	**les**	**yeux**	**grands**	**ouverts**	**.**
等	莱斯	眼睛	大人物	开放	.

et les yeux grands ouverts.

[ˈpærɪs] [ˈdaɪɜːrn]

PARIS	**DIURNE**
巴黎	白天

巴黎日间

[vɔɪs] [ɔːks] [ˈdɜː] [ˌelˈiː][grænd] [rɒnd] [diː] [ˈkwɪvrə] [ruːʒ] [lʊr] ,

Vois	**aux**	**deux**	**le**	**grand**	**rond**	**de**	**cuivre**	**rouge**	**luire**	**,**
声音	辅助	deux	勒	盛大	圆	德	铜	胭脂	卢伊尔	,

Vois aux deux le grand rond de cuivre rouge luire,

[ɪˈmens] [ˈkæsərəʊl] - [ˌelˈiː][bɒn] [djuː] [feɪt] -

Immense	**casserole**	**où**	**le**	**bon**	**Dieu**	**fait**	**cuire**
巨大	沙锅	-	勒	邦	上帝	事实	-

巨大的砂锅菜 où bon Dieu fait cuire

[lɑː] [mæn] , - , - [plæt][ˌdiːˈjuː][dʒɜː(r)] .

La	**manne**	**,**	**l'arlequin**	**,**	**l'éternel**	**plat**	**du**	**jour**	**.**
拉	曼恩	,	-	,	-	平台	杜	一天	.

La manne, l'arlequin, l'éternel plat du jour。

[sɛst] - [diː] [ˈswɛr] [et] [sɛst] - [dəˈmʊr] .

C'est	**trempé**	**de**	**sueur**	**et**	**c'est**	**trempé**	**d'amour**	**.**
是	-	德	苏尔	等	是	-	达莫尔	.

这是爱情的颤栗，也是爱情的颤栗。

[lez] - [ɪn] [sɜːrkl] [əˈtɛndənt] [preɪ] [ˌdiːˈjuː][fɔː(r)] ,

Les	**laridons**	**en**	**cercle**	**attendent**	**prés**	**du**	**four**	**,**
莱斯	-	英文	圆	服务员	近	杜	四	,

Les laridons en cercle attendant prés du four，

[ɒn] [ɛntɛnd] - [lɑː][tʃeə(r)] [rɑːns] - ,
On entend vaguement la chair rance bruire ,
在 含义 - 拉 椅子 法国 - ,

关于兰斯·布鲁尔主席的含糊不清，

[et] [lez] - ['ɔːzi] [sɒnt] - , ['tɛndənt] [lɜːr] - ,
Et les soiffards aussi sont là , tendant leur buire ,
等 莱斯 - 也 儿子 - , 佃户 leur - ,

Et les soiffards aussi sont là, tentant leur buire,

[lez] - - [ɪn] [ə'tendənt] [sʌn] [tʊə(r)] .
Les marmiteux grelotte en attendant son tour .
莱斯 - - 英文 服务员 儿子 旅游 .

Les marmiteux grelotte en attendant son 巡演。

[krwɑː] - [ˌtiː 'juː][ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [sə'leɪ] [frɪt] [dɒŋk] [pɔː(r)] [taʊt] [ˌel'iː] ['mɒnd]
Crois - tu que le soleil frit donc pour tout le monde
十字 - tu que 勒 太阳 油炸食品 唐克 倒 兜售者 勒 世界

全世界的太阳十字路口

[sɛs] ['grɑː] - - [kwʌn] ['tɒrənt] [dɔː] - ?
Ces gras graillons grouillants qu'un torrent d'or inonde ?
ces 草地 - - qu'un 激流 金 - ?

Ces gras grailons grouillants qu'un torrent d'or inonde?

[nɒn] , [ˌel'iː]['buːjɒn; 'buːjõ][diː] [ʃiːɛn] [tɑːmb] [sɜːr] [naʊs] [ˌdiː'juː] [siːl] .
Non , le bouillon de chien tombe sur nous du ciel .
非 , 勒 肉汤 德 狗 墓 苏尔 我们 杜 西尔 .

非，le bouillon de chien tombe sur nous du ciel。

[juːks] [sɒnt] [suːz] [ˌel'iː] ['reɪɒn] [et] [naʊs] [suːz] [lɑː] - .
Eux sont sous le rayon et nous sous la gouttière .
欧 儿子 深 勒 人造丝 等 我们 深 拉 - .

Eux sont sous le rayon et nous sous la gouttière。

[ə; eɪ] [naʊs] [ˌel'iː] [pɒt] [ˌeɪ 'juː][nwɑː(r)][ˌkjuː juː 'aɪ] - [sænz][ˌluː'mjɛər] .
A nous le pot au noir qui froidit sans lumière .
一个 我们 勒 锅 au 黑色电影 qui - 无 光 .

A nous le pot au noir qui froidit sans lumière。

['nɒtrə] ['sʌbstəns] - [naʊs] , [sɛst] ['nɒtrə] [poʊʃ] - [fiːl] .
Notre substance à nous , c'est notre poche à fiel .
圣母 物质 - 我们 , 是 我们的 口袋 - 菲尔德 .

不是物质是我们的，而是不是现实的。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 41)
(tr . -)

(Tr. 41)

[bɔːn] [æt; ət] [mɔː'leiks] [ɪn] - , ['trɪstən] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ɪn] - [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Born at Morlaix in 1845 , Tristan returned there in 1875 to die of inflammation of
出生 在 莫尔莱 在 - , 特里斯坦 返回 那里 在 - 到 死 的 炎 的
[ðə; ði] [lʌŋz] .
the lungs .
这 肺 .

特里斯坦于 1845 年出生于莫尔莱，1875 年回到那里，死于肺部炎症。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] (['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðə; ði] ['nefjuː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['rəʊmænsə(r)] , [ˌɛ'dwɑːr]

He	was	the	son	(	others	say	the	nephew	)	of	the	sea	romancer	,	Edouard
他	曾是	这	儿子	(	其他的	说	这	侄子	)	的	这	海	浪漫主义者	,	爱德华

- , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ,

Corbière	,	author	of	Négrier	,
-	,	作者	的	-	,

他是海洋浪漫小说家爱德华·科尔比埃（《内格里埃》的作者）的儿子（也有人说是侄子）。

[huːz] ['vaɪələnt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns]

whose	violent	love	for	the	things	of	the	sea	had	such	a	strong	influence
谁	暴力	爱	为了	这	事物	的	这	海	有	这样的	一个	强的	影响

[ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪt] .

upon	the	poet	.
之上	这	诗人	.

他对海洋事物的强烈热爱对诗人产生了如此深刻的影响。

[ðɪs] - , [baɪ] [ˌɛ'dwɑːr] - , ['kæptɪn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['vɔɪɪdʒ] ['ves(ə)l] , - , [ˌtuː'tuː][vɒl] .

This	Négrier	,	by	Edouard	Corbière	,	captain	on	a	long	-	voyage	vessel	,	1832	,	2	vol	.
这	-	,	经过	爱德华	-	,	队长	在	一个	长的	-	航程	血管	,	-	,	2	卷	.

这幅《内格里尔》，由爱德华·科比埃尔 (Edouard Corbière) 创作，他是一艘长途航行船只的船长，1832 年，第 2 卷。

[ɪn] - [eit] , [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['mærɪtaɪm] [əd'ventʃəz] .

in	-	8	,	is	a	quite	interesting	tale	of	maritime	adventures	.
在	-	8	,	是	一个	相当	有趣的	故事	的	海上	冒险	.

in-8，是一个相当有趣的海上冒险故事。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [ɪn'taɪtld] ['prizənz] [dæŋgəltɛr] ,

The	fourth	chapter	of	the	first	part	,	entitled	Prisons	d'Angleterre	,
这	第四	章	的	这	第一的	部分	,	标题	监狱	d'Angleterre	,

第一部分第四章，题为《英国监狱》，

([ðə; ði] [kən'vɪkt] [ʃɪps]) [kən'teɪnz] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

(	the	convict	ships	)	contains	the	most	curious	details	about	the	habits	of	the
(	这	定罪	船舶	)	包含	这	最多	好奇的	细节	关于	这	习惯	的	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

（囚犯船）记载了许多关于囚犯生活习惯的奇特细节，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːv'ɛts] [wɪð] [ðə; ði] " [fɔːrts] - [ə; eɪ] - [brɑːz] " — [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði]

about	the	loves	of	the	corvettes	with	the	"	forts	-	a	-	bras	"	—	in	one	place	,	the
关于	这	爱	的	这	克尔维特跑车	和	这	"	堡垒	-	一个	-	胸罩	"	—	在	一	地方	,	这

['ɔːθə(r)] [sez] ,

author	says	,
作者	说道	,

作者在一处写道，关于科尔维特跑车与“堡垒”的爱情，

[weə(r)] " [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][seks] .

where	"	there	was	only	one	sex	.
在哪里	"	那里	曾是	仅有的	一	性别	.

那里只有一种性别。

" [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [dɪs'deɪnf(ə)l]

"	The	preface	of	this	novel	reveals	a	spirit	that	is	very	proud	and	very	disdainful
"	这	前言	的	这	小说	揭示	一个	精神	那	是	非常	自豪的	和	非常	轻蔑的

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] :

of	the	public	:
的	这	民众	:

“这部小说的序言展现了一种非常骄傲且非常蔑视公众的精神：

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪð] [sʌm; səm]['tælənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['nɜːvəsnəs] , — [juː; jʊ][hæv; həv]

the	same	spirit	with	some	talent	and	a	sharper	nervousness	,	—	you	have
这	相同的	精神	和	一些	天赋	和	一个	更锐利	紧张	,	—	你	有

['trɪstən] - .

Tristan	Corbière	.
特里斯坦	-	.

拥有同样的精神，加上一些天赋和更敏锐的神经质——这就是特里斯坦·科比埃。

['ɑːθə(r)] ['ræboʊ]

ARTHUR	RIMBAUD
亚瑟	兰波

阿瑟·兰波

[dʒiːn] ['nɪkələs] ['ɑːθə(r)] ['ræboʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ʃɑːrləˌvɪl] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

Jean	Nicolas	Arthur	Rimbaud	was	born	at	Charleville	,	October	20	,	1854	,
让	尼古拉斯	亚瑟	兰波	曾是	出生	在	查尔维尔	,	十月	-	,	-	,

让·尼古拉斯·阿蒂尔·兰波于1854年10月20日出生于沙勒维尔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][eɪdʒ] [ʃəʊd] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl]

and	from	the	most	tender	age	showed	traits	of	the	most	insupportable
和	从	这	最多	投标	年龄	显示	特征	的	这	最多	站不住脚的

['blægɑːdɪzəm] .

blackguardism	.
黑帮主义	.

他从小就表现出最令人无法容忍的无赖本性。

[hɪz; ɪz] [briːf] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][ɪn] - - - .

His	brief	stay	in	Paris	was	in	1870	-	71	.
他的	简短的	停留	在	巴黎	曾是	在	-	-	-	.

他在巴黎的短暂逗留时间是 1870-71 年。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [vɛr'leɪn] [ɪn] ['ɪŋgland] , [ðen] [ɪn] ['beldʒəm] .

He	followed	Verlaine	in	England	,	then	in	Belgium	.
他	随后	魏尔伦	在	英格兰	,	然后	在	比利时	.

他先是追随魏尔伦去了英国，然后又去了比利时。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['ræboʊ] [rəuv] [θruː] [ðə; ði]

After	the	little	misunderstanding	which	separated	them	,	Rimbaud	roved	through	the
后	这	小的	误解	哪个	分开	他们	,	兰波	漫游	通过	这

[wɜːld] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [treɪdz] ,

world	,	followed	the	most	diverse	trades	,
世界	,	随后	这	最多	各种各样的	交易	,

在经历了那场小小的误会之后，兰波周游世界，从事过各种各样的行业。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , ['tɪkɪt] ['teɪkə(r)][æt; ət] ['stɒkhəʊm] [ɪn][ðə; ði] -

a	soldier	in	the	army	of	Holland	,	ticket	taker	at	Stockholm	in	the	Loisset
一个	士兵	在	这	军队	的	荷兰	,	票	接受者	在	斯德哥尔摩	在	这	-

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

荷兰军队的一名士兵，在斯德哥尔摩洛伊塞特马戏团担任检票员

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['saɪprəs] , ['treɪdə(r)][æt; ət]['hɑːrɑːr] , [ðen] [æt; ət] [keɪp]

contractor	in	the	Isle	of	Cyprus	,	trader	at	Harrar	,	then	at	Cape
承包商	在	这	小岛	的	塞浦路斯	,	商	在	哈拉尔	,	然后	在	岬

[ˌgwɑːrdə'fwiː] , [ɪn]['æfrɪkə] ,

Guardafui	,	in	Africa	,
瓜尔达富伊	,	在	非洲	,

在塞浦路斯岛担任承包商，在哈拉尔经商，后来在非洲的瓜达富伊角经商。

[weə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][em] . [vi'tɔ:riəu] ['pi:kəʊ; 'paɪkəʊ] [sɔ:] [hɪm] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:(r)]
where **a** **friend** **of** **M** **.** **Vittorio** **Pico** **saw** **him** **,** **applying** **himself** **to** **the** **fur**
在哪里 一个 朋友 的 M . 维托里奥 微微 锯 他 , 申请 他自己 到 这 毛皮
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

维托里奥·皮科先生的一位朋友在那里看到他，当时他正在从事皮毛贸易。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] , [skɔ:n] [ɔ:l] [ðæt] [læk] ['bru:t(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sævɪdʒ] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði]
It **is** **likely** **that** **,** **scorning** **all** **that** **lacks** **brutal** **gratification** **,** **savage** **adventure** **,** **the**
它 是 可能 那 , 蔑视 全部 那 缺乏 野蛮 满足感 , 野蛮的 冒险 , 这
['vaɪələnt][laɪf] ,
violent **life** **,**
暴力 生活 ,

很可能，他鄙视一切缺乏残酷快感、野蛮冒险和暴力生活的事物，

[ðɪs] ['pəʊɪt] , ['sɪŋgjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , ['wɪlɪŋli] [ri'nauns] ['pəʊətri] .
this **poet** **,** **singular** **among** **all** **,** **willingly** **renounced** **poetry** **.**
这 诗人 , 单数 之中 全部 , 心甘情愿 放弃 诗 .

这位诗人与众不同，他甘愿放弃诗歌。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ˌrɛlɪ'kwɛr] [si:m] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt][ðæn; ðən] - ;
None **of** **the** **authentic** **pieces** **of** **Reliquaire** **seem** **more** **recent** **than** **1873** **;**
没有任何 的 这 真正的 件 的 圣物匣 似乎 更多的 最近的 比 - ;

现存的圣物匣真品似乎没有一件是1873年以后的；

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
although **he** **did** **not** **die** **before** **the** **end** **of** **1891** **.**
虽然 他 做过 不是 死 前 这 结尾 的 - .

虽然他直到 1891 年底才去世。

[ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
The **verses** **of** **his** **extreme** **youth** **are** **weak** **,** **but** **from** **the** **age** **of**
这 诗句 的 他的 极端 青年 是 虚弱的 , 但 从 这 年龄 的
[ˌsev(ə)n'ti:n] ['ræbɒʊ] [ə'kwaɪəd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,
seventeen **Rimbaud** **acquired** **originality** **,**
十七 兰波 获得 独创性 ,

他青年时期的诗歌比较稚嫩，但从十七岁起，兰波就展现出独特的原创性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] , [æt; ət] [li:st] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] .
and **his** **work** **will** **endure** **,** **at** **least** **by** **virtue** **of** **phenomena** **.**
和 他的 工作 将要 忍受 , 在 至少 经过 美德 的 现象 .

他的作品将会流传下去，至少会因其所展现的现象而流传下去。

[hi:; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][əb'skjʊə(r)] , [bɪ'zɑ:(r)][ænd; ənd] [əb'sɜ:d] .
He **is** **often** **obscure** **,** **bizarre** **and** **absurd** **.**
他 是 经常 朦胧 , 怪异 和 荒诞 .

他常常晦涩难懂、古怪离奇、荒诞不经。

[ɒv; əv] [sɪn'serətɪ] ['nʌθɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ][gɜ:rlz] , [ɪn'herəntlɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
Of **sincerity** **nothing** **,** **with** **a** **woman's** **character** **,** **a** **girl's** **,** **inherently** **wicked** **and**
的 诚意 没有什么 , 和 一个 女性的 特点 , 一个 女孩们 , 本质上 邪恶 和
['i:v(ə)n] ['sævɪdʒ] ,
even **savage** **,**
甚至 野蛮的 ,

她毫无真诚可言，有着女人的性格，女孩的性格，天生邪恶甚至野蛮。

['ræbɒʊ] [hæz; həz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['tæləntˌ] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [wɪ'ðaʊt] ['pliːzɪŋ] .
Rimbaud **has** **that** **kind** **of** **talent** **which** **interests** **without** **pleasing** **.**
兰波 有 那 种类 的 天赋 哪个 兴趣 没有 令人愉悦 .

兰波拥有那种引人入胜却不讨喜的才华。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wʌn] [fiːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

In	his	works	are	pages	which	give	the	impression	of	beauty	one	feels	before	a
在	他的	作品	是	页面	哪个	给	这	印象	的	美丽	一	感觉	前	一个

['pʌstjuləs] [təʊd] ,

pustulous	toad	,
脓疱的	蟾蜍	,

他的作品中有些页面给人一种美的感觉，就像面对一只浑身长满脓疱的蟾蜍时所感受到的那样。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - ['wʊmən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - [ruːʒ] [æt; ət][ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

a	good	-	looking	syphillitic	woman	,	or	the	Chateau	-	Rouge	at	eleven	o'clock	in	the
一个	好的	-	寻找	-	女士	,	或者	这	城堡	-	胭脂	在	十一	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

一位容貌姣好的梅毒女子，或是晚上十一点钟的红城堡夜总会。

[lez] [poʊvz] [eɪ] - , [lez] [prɪ'mɪrz] [kə'mjuːniən] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

Les	Pauvres	â	l'èglise	,	les	Premières	Communions	possess	an	uncommon	quality	of
莱斯	穷人	一个	-	,	莱斯	首映	圣餐	具有	一个	罕见	质量	的

['ɪnfəmi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

infamy	and	blasphemy	.
骂名	和	亵渎神明	.

Les Pauvres â l'èglise, les Premières Communions 具有罕见的耻辱和亵渎性质。

[lez] ['æsɪs] [ænd; ənd][ˌel'iː] [bæ'təʊ]

Les	Assis	and	le	Bateau
莱斯	阿西斯	和	勒	船

Les Assis 和 le Bateau

[aɪvrə] , — [ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['eksələnt] ['ræboʊ] ,

ivre	,	—	there	we	have	the	excellent	Rimbaud	,
伊夫雷	,	—	那里	我们	有	这	出色的	兰波	,

ivre，——那里有优秀的兰波，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'test] ['naɪðə(r)] ['ɔːrɪzən] [ˌdiː'juː][swɑːr][nɔː(r)][lez] - [diː] [puː] .

and	I	detest	neither	Oraison	du	soir	nor	les	Chercheuses	de	Poux	.
和	我	厌恶	两者都不	祈祷	杜	晚上	也不	莱斯	-	德	普克斯	.

我既不讨厌《Oraison du soir》，也不讨厌《les Chercheuses de Poux》。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sɪns] ['dʒiːniəs] [i'nəubl] ['iːv(ə)n] ['beɪsnəs] .

He	was	somebody	after	all	,	since	genius	ennobles	even	baseness	.
他	曾是	某人	后	全部	,	自从	天才	使贵族化	甚至	卑鄙	.

他终究是个了不起的人，因为天才甚至能让卑劣之人也变得高尚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

He	was	a	poet	.
他	曾是	一个	诗人	.

他是一位诗人。

[sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Some	verses	of	his	have	remained	living	almost	in	the	state	of	ordinary
一些	诗句	的	他的	有	剩余	活的	几乎	在	这	状态	的	普通的

[spiːtʃ] :

speech	:
演讲	:

他的一些诗句至今仍像日常用语一样流传下来：

[ə'vɛk] - [dez] [grændz] - .

Avec	l'assentiment	des	grands	héliotropes	.
和	-	德斯	大人物	-	.

Avec l'assentiment des grands 天芥菜。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 42)
(tr . -)

(Tr. 42)

[sʌm; səm] ['stænzə] [ɒv; əv] [bæ'təʊ] [aɪvrə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] ['pəʊətri] :
Some stanzas of Bateau ivre belong to true and great poetry :
一些 诗节 的 船 伊夫雷 属于 到 真的 和 伟大的 诗 :

《醉舟》中的一些诗节堪称真正伟大的诗歌：

[et] [dɛ] [lɔːrz][dʒiː][ˌem 'iː] [swiː] - ['dænz][ˌel'iː] [pɔː'ɛm]
Et dès lors je me suis baigné dans le poème
等 dès lors 杰 我 苏伊斯 - 丹斯 勒 诗

我在诗歌中与你同在

[diː][lɑː] [mɜr] , - - [et] [leɪ'tesənt] ,
De la mer , infusé d'astres et latescent ,
德 拉 梅尔 , - - 等 晚期 ,

De la mer, infusé d'astres et Latescent,

- [lez] - [vɜːrts] - , [flɑːteɪsən] -
Dévorant les azurs verts où , flottaison blême
- 莱斯 - 顶点 - , 浮船 -

Dévorant les azurs verts où, flottaison blême

[et] - , [ən] - - [ˌpɑːr'fwɑː] [dɪ'send] ,
Et ravie , un noyé pensif parfois descend ,
等 - , 联合国 - - 有时 下降 ,

Et ravie，un noyé pensif parfois 下降，

- , - [taʊt] - [kuː] [lez] - , -
Où , teignant tout à coup les bleuités , délires
- , - 兜售者 - 政变 莱斯 - , -

Où, teignant tout à coup les bleuités, délires

[et] [rɪθmz] ['lɛnts] [suːz] [lez] - [ˌdiː'juː][dʒɜː(r)] ,
Et rythmes lents sous les rutilements du jour ,
等 节奏 借贷 深 莱斯 - 杜 一天 ,

Et rythmes lents sous les rutilements du jour,

[plʌs] ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz][ˌkjuː juː 'iː] [lælkuːl] , [plʌs] [veɪsts] [ˌkjuː juː 'iː][vɑːs]['laɪə(r)] ,
Plus fortes que l'alcool , plus vastes que vos lyres ,
加 强 que 酒精 , 加 广阔的 que vos 竖琴 ,

再加上 que l'alcool 的长处，加上 vos lyres 的广大，

- [lez] - - [diː] [ləmʊr] .
Fermentent les rousseurs amères de l'amour .
- 莱斯 - - 德 爱 .

发酵的爱情之爱。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 43)
(tr . -)

(Tr. 43)

[ðə; ðiː] [həʊl] ['pəʊɪm] ['mɑːtʃiz] : [ɔːl][ɒv; əv] [rɪm'boʊz] ['poʊəmz] [mɑːtʃ] ,
The whole poem marches : all of Rimbaud's poems march ,
这 所有的 诗 游行 : 全部 的 兰波的 诗歌 行进 ,

整首诗都在行进：兰波的所有诗歌都是行进的。

[ænd; ənd][ɪn] [lez] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] ['beli] ['dɑːnsɪz] .
and in les Illuminations there are marvelous belly dances .
和 在 莱斯 照明 那里 是 奇妙 腹部 舞蹈 .

在《灯光秀》中，还有精彩绝伦的肚皮舞表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] ['viːtə] -

It	is	a	pity	that	his	life	,	so	poorly	known	,	was	not	the	true	vita	abscondita
它	是	一个	遗憾	那	他的	生活	,	所以	差	已知	,	曾是	不是	这	真的	维塔	-

;

;

;

可惜的是，他鲜为人知的一生并非真正的隐秘人生；

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

what	is	known	disgusts	from	what	can	be	understood	of	it	.
什么	是	已知	令人厌恶	从	什么	能	是	理解	的	它	.

从人们对它的理解来看，已知的事物令人厌恶。

['rӕbɒʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [hæv; həv]

Rimbaud	was	like	those	women	whom	we	are	not	surprised	to	learn	have
兰波	曾是	喜欢	那些	女性	谁	我们	是	不是	惊讶	到	学习	有

['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][sʌm; səm] [haʊs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;

taken	to	religion	in	some	house	of	shame	;
已采取	到	宗教	在	一些	房子	的	耻辱	;

兰波就像那些我们得知在某个耻辱院里皈依宗教的女人一样；

[bʌt; bət] [wɒt] [ri'vəult, -'vɔːlt] [stɪl] [mɔː(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒeləs]

but	what	revolts	still	more	is	that	he	seems	to	have	been	a	jealous
但	什么	叛乱	仍然	更多的	是	那	他	似乎	到	有	到过	一个	嫉妒的

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['mɪstrəs] :

and	passionate	mistress	:
和	热情的	情妇	:

但更令人愤慨的是，他似乎是一位嫉妒心强、热情似火的情妇：

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [dɪ'bɔːtʃt] , ['biːɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

here	the	aberration	becomes	debauched	,	being	sentimental	.
这里	这	像差	变成	放荡不羁	,	存在	感伤的	.

在这里，这种偏差发展成了放荡不羁、多愁善感的行为。

- , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][məʊst] ['friːli] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Senancour	,	the	man	who	has	spoken	most	freely	of	love	,
-	,	这	男人	WHO	有	说	最多	自由	的	爱	,

塞南库尔，这位最坦诚地谈论爱情的人，

[sez] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [lɪ'eɪzns] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːls] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]

says	of	these	inharmonious	liaisons	where	the	female	falls	so	low	that	she	has	no
说道	的	这些	不和谐的	联络	在哪里	这	女性	瀑布	所以	低的	那	她	有	不

[neɪm] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [slæŋ] :

name	except	in	the	dirtiest	slang	:
姓名	除了	在	这	最脏的	俚语	:

他这样描述这些不和谐的婚外情，在这种婚外情中，女性的地位如此之低，以至于除了最下流的俚语之外，她甚至没有名字：

" [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [niːd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

"	When	in	a	very	particular	situation	,	the	need	results	in	a	minute	of	misconduct	,
"	什么时候	在	一个	非常	特别的	情况	,	这	需要	结果	在	一个	分钟	的	不当行为	,

“在非常特殊的情况下，这种需要会导致一瞬间的不当行为，

[wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] ['pɑːd(ə)n] [men] ['təʊtəli] ['vʌlgə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['bænɪʃ] [ɪts] ['meməri] ;

we	can	perhaps	pardon	men	totally	vulgar	,	or	at	least	banish	its	memory	;
我们	能	也许	赦免	男人	完全	庸俗	,	或者	在	至少	放逐	它是	记忆	;

我们或许可以原谅那些粗俗不堪的人，或者至少可以抹去他们的记忆；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ?

but	how	understand	that	which	becomes	a	habit	,	an	attachment	?
但	如何	理解	那	哪个	变成	一个	习惯	,	一个	依恋	?

但如何理解那些变成习惯、变成执念的事物呢？

[ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv]

The	fault	may	have	been	accidental	;	but	that	which	is	joined	to	this	act	of
这	过错	可能	有	到过	偶然	;	但	那	哪个	是	加入	到	这	行为	的

[bruː'tæləti] ,

brutality	,
残酷	,

这起过错或许是偶然的；但与这起残暴行为相关的，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnfɔː'siːn] , [bɪ'kʌmz] [ɪg'nəʊb(ə)l] .

that	which	is	not	unforseen	,	becomes	ignoble	.
那	哪个	是	不是	不可预见的	,	变成	卑鄙的	.

凡事皆在预料之中，便显得卑劣。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [wʌn]

If	even	a	passion	capable	of	troubling	the	head	and	almost	of	depriving	one
如果	甚至	一个	热情	有能力的	的	令人不安的	这	头	和	几乎	的	剥夺	一

[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

即使是一种足以扰乱心绪、几乎剥夺人自由的激情，

[hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [left] [æn; ən] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [steɪn] , [wɒt] [dɪs'gʌst] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'sent] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [kəʊld]

has	often	left	an	ineffaceable	stain	,	what	disgust	will	not	a	consent	given	in	cold
有	经常	左边	一个	不可抹去的	弄脏	,	什么	厌恶	将要	不是	一个	同意	给定	在	寒冷的

- [blʌd] [ɪn'spaɪə(r)] ?

-	blood	inspire	?
-	血	启发	?

冷血的同意往往会留下无法抹去的污点，那么，这种同意又怎能不令人作呕呢?

['ɪntɪməsi] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['ɪnfəmi] .

Intimacy	in	this	manner	,	that	is	the	height	of	shame	,	the	irremediable	infamy	.
亲密关系	在	这	方式	,	那	是	这	高度	的	耻辱	,	这	无法补救	骂名	.

以这种方式亲密，是莫大的耻辱，是无可挽回的恶名。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðəʊ] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [raɪts] ,

"	But	the	intelligence	,	conscious	or	unconscious	,	though	not	having	all	rights	,
"	但	这	智力	,	有意识的	或者	无意识	,	尽管	不是	拥有	全部	权利	,

[hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌæbsə'ljuːʃən] .

has	the	right	of	all	absolutions	.
有	这	正确的	的	全部	赦免	.

“但是，无论是有意识的还是无意识的智慧，虽然不拥有所有权利，却拥有所有赦免的权利。”

. . . [ˌkjuː juː 'aɪ] [seɪt] [ˌes 'aɪ] [ˌel'iː] ['dʒiːni]

.	.	.	Qui	sait	si	le	genie
.	.	.	qui	赛特	是	勒	精灵

... Qui sait si le genie

[-] [pɑːz] [ˌjuː en 'iː] [diː] [vɑːs] [vɜː'tuː] ,

N'est	pas	une	de	vos	vertus	,
巢	帕斯	一	德	vos	维特斯	,

N'est pas une de vos vertus,

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	44	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 44)

['mɒnstəz] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ræbəʊ] , — [ɔː(r)] [vɛr'leɪn] ?

monsters	,	whether	you	are	called	Rimbaud	,	—	or	Verlaine	?
怪物	,	无论	你	是	称为	兰波	,	—	或者	魏尔伦	?

无论你叫兰波，还是魏尔伦，你都是怪物吗?

['frɑːnsɪs] -
FRANCIS POICTEVIN
弗朗西斯 -

弗朗西斯·波伊特万

[laɪk] [ɔːl] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , ['frɑːnsɪs] - ,
Like all writers who have achieved an understanding of life , Francis Poictevin ,
喜欢 全部 作家 WHO 有 已达成 一个 理解 的 生活 , 弗朗西斯 - ,
[ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔːn] ['nɒvəlɪst] ,
though a born novelist ,
尽管 一个 出生 小说家 ,

像所有对生活有深刻理解的作家一样，弗朗西斯·波伊特文虽然是一位天生的小说家，

['prɒmptli] [ri'nauns] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
promptly renounced the novel .
及时 放弃 这 小说 .

他立即放弃了这部小说。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] ,
He knows that everything happens ,
他 知道 那 一切 发生 ,

他知道一切皆有发生。

[ðæt] [ə; eɪ][fækt][ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [fækt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that a fact in itself is not more interesting than another fact and that the
那 一个 事实 在 本身 是 不是 更多的 有趣的 比 其他 事实 和 那 这
['mænəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [sɪg'nɪfɪkəns] .
manners of expression alone have significance .
礼仪 的 表达 独自的 有 意义 .

事实本身并不比另一个事实更有趣，只有表达方式才有意义。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] - [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l]
I recall something to this effect reported by Sarcey apropos of the lamentable
我 记起 某物 到 这 影响 据报道 经过 - 恰好 的 这 令人惋惜的
['mɜːrgər] :
Murger :
谋杀 :

我记得萨尔西曾就令人痛心的谋杀案报道过类似的事情：

" [ə'baʊt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" About gave him a subject for a novel ; he made nothing of it .
" 关于 给予 他 一个 主题 为了 一个 小说 ; 他 制成 没有什么 的 它 .

“阿布特给了他一个小说题材；但他却没能把它写出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['slʌgəd] .
He was decidedly a sluggard .
他 曾是 绝对地 一个 懒汉 .

他绝对是个懒汉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [men] — [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] — [ðæt] [ðeə(r)]
" It is very difficult to persuade certain old men — old or young — that there
" 它 是 非常 难的 到 说服 肯定 老的 男人 — 老的 或者 年轻的 — 那 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sʌbdʒɪkts] ;
are no subjects ;
是 不 主题 ;

“要说服某些老人——无论是年老的还是年轻的——相信没有臣民是非常困难的；

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [raɪts] , [ænd; ənd][ɔːl]

there	is	only	a	subject	in	literature	,	and	that	he	who	writes	,	and	all
那里	是	仅有的	一个	主题	在	文学	,	和	那	他	WHO	写	,	和	全部

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

文学中只有一个主题，那就是写作者，以及所有的文学作品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [fə'lɒsəfi] ,

that	is	to	say	all	philosophy	,
那	是	到	说	全部	哲学	,

也就是说，所有哲学，

[kæn; kən][ə'raɪz] ['iːkwəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][rʌn] - ['əʊvə(r)][dɒg][æz; əz][frɒm; frəm] [faʊsts]

can	arise	equally	from	the	cry	of	a	run	-	over	dog	as	from	Faust's
能	出现	同样地	从	这	哭	的	一个	跑步	-	超过	狗	作为	从	浮士德的

[ˌeksklə'meiʃən] [æz; əz][hiː; hi] ['kwestʃənz] ['neɪtʃə(r)] :

exclamations	as	he	questions	Nature	:
感叹词	作为	他	问题	自然	:

它可以既来自被车撞死的狗的哀嚎，也可以来自浮士德质疑自然时的惊叹：

" [weə(r)] [siːz] [ðiː] , [əʊ] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)] ?

"	Where	seize	thee	,	O	infinite	Nature	?
"	在哪里	抢占	你	,	哦	无限	自然	?

“无限的自然啊，你从哪里落脚？”

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [brests] ?

And	thou	,	Breasts	?
和	你	,	乳房	?

而你，乳房？

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [taʊt] [bʌs][ænd; ənd][ɒv; əv] [prɛsk] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

"	The	author	of	Tout	Bas	and	of	Presque	,	like	any	other	person	,
"	这	作者	的	兜售者	巴斯	和	的	普雷斯克	,	喜欢	任何	其他	人	,

《Tout Bas》和《Presque》的作者，就像其他任何人一样，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['daɪəlɒgz] , ['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['ɪntuː]

could	have	arranged	his	meditations	in	dialogues	,	order	his	sentiments	into
可以	有	安排	他的	冥想	在	对话	,	命令	他的	情感	进入

['tʃæptəz] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət]['rændəm] ,

chapters	divided	at	random	,
章节	分割	在	随机的	,

他本可以把他的沉思整理成对话，把他的情感归纳成随机划分的章节，

[ɪn'sɪnjueɪt] [θruː] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['lɪvɪŋ] ['kærəktəz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]

insinuate	through	pseudo	-	living	characters	a	bit	of	gesticulating	life	and
暗示	通过	伪	-	活的	人物	一个	少量	的	做手势	生活	和

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪk'spres] ,

have	them	express	,
有	他们	表达	,

通过拟人化的角色，赋予他们一些肢体语言和生命力，并让他们表达出来。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

by	the	act	of	kneeling	on	the	flag	-	stones	of	some	familiar	church	,
经过	这	行为	的	跪着	在	这	旗帜	-	石头	的	一些	熟悉的	教会	,

通过跪在某座熟悉的教堂的石板上，

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [kriːd] : [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	virtue	of	an	unrecognized	creed	:	in	short	,
这	美德	的	一个	未被识别的	信条	:	在	短的	,

未被认可的信条的优点：简而言之，

[raɪt] " [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] " [ænd; ənd] ['pɒpjələraɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [preə(r)]
write " **the** **novel** **of** **mysticism** " **and** **popularize** **the** **practice** **of** **mental** **prayer**
写 " 这 小说 的 神秘主义 " 和 推广 这 实践 的 精神的 祷告
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] .
for **the** **"** **literary** **journals** **.**
为了 这 " 文学 期刊 .

为“文学期刊”撰写“神秘主义小说”，并推广默祷的做法。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi]
" By **this** **means** **his** **books** **would** **have** **gained** **him** **a** **popularity** **which** **certainly** **he**
" 经过 这 方法 他的 图书 会 有 获得 他 一个 人气 哪个 当然 他
[naʊ] [læk] ,
now **lacks** **,**
现在 缺乏 ,

“如果当初他这样做，他的书本可以为他赢得现在他所缺乏的知名度。”

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] ['tælənt][ɪz] ['evɪdənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪs'tiːmd] ,
for **few** **writers** **among** **those** **whose** **talent** **is** **evident** **are** **so** **little** **esteemed** **,**
为了 很少 作家 之中 那些 谁 天赋 是 明显 是 所以 小的 尊敬的 ,

很少有作家像他这样才华横溢却不受重视。

[les] [nəʊn] [ænd; ənd] [les] [dɪ'skʌst] .
less **known** **and** **less** **discussed** **.**
较少的 已知 和 较少的 讨论 .

鲜为人知，也鲜少被讨论。

- [dis'dein] [ɔːl] ['ɑːtɪfɪs] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [staɪl] ,
Poictevin **disdains** **all** **artifice** **save** **the** **artifice** **of** **style** **,**
- 轻蔑 全部 技巧 节省 这 技巧 的 风格 ,

波伊特文鄙视一切矫饰，唯独不鄙视风格的矫饰。

[ə; eɪ][sneə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent][tuː; tə][fɔːl] .
a **snare** **into** **which** **we** **are** **content** **to** **fall** **.**
一个 圈套 进入 哪个 我们 是 内容 到 落下 .

我们心甘情愿地落入这个陷阱。

['weðə(r)] [hiː; hi] [nəʊts] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ætɪtjuːd] , [ðə; ði] [greɪs]
Whether **he** **notes** **the** **delicacies** **of** **a** **flower** **,** **a** **little** **girl's** **attitude** **,** **the** **grace**
无论 他 笔记 这 美味佳肴 的 一个 花 , 一个 小的 女孩们 态度 , 这 优雅
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɒnə] ,
of **a** **madonna** **,**
的 一个 麦当娜 ,

无论是他注意到花朵的娇艳、小女孩的神态，还是圣母玛利亚的优雅，

[ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [kwaɪt] [hɑːd] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [diː] - , [hiː; hi] [wɪnz] [ˌjuː 'es] [wɪð]
or **the** **cold** **and** **quite** **hard** **purity** **of** **Catherine** **de** **Gênes** **,** **he** **wins** **us** **with**
或者 这 寒冷的 和 相当 难的 纯度 的 凯瑟琳 德 - , 他 胜利 我们 和
[ʃʊə(r)] [strəʊks] ,
sure **strokes** **,**
当然 笔画 ,

或者，他以娴熟的笔触，描绘了凯瑟琳·德·热内冷峻而坚韧的纯洁形象，赢得了我们的喜爱。

[baɪ] [ðæt] ['veri] [ˌpreʃi'ɒsəti; ˌpresi'ɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['klʌmzɪli] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .
by **that** **very** **preciosity** **with** **which** **some** **clumsily** **reproach** **him** **.**
经过 那 非常 珍贵 和 哪个 一些 笨拙地 责备 他 .

正是用这种矫揉造作的态度，让一些人笨拙地指责他。

[ðɪs] [ˌpreʃi'ɒsəti; ˌpresi'ɒsəti][ɪz] ['rɪgərəsli] ['pɜːsən(ə)l] .
This **preciosity** **is** **rigorously** **personal** **.**
这 珍贵 是 严格地 个人的 .

这种珍贵感是极其个人化的。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [gruːps] , [æz; əz] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ˈhʌɪsmɑːns] [æz; əz] [frɒm; frəm] - ,

Apart	from	all	groups	,	as	remote	from	Huysmans	as	from	Mallarmé	,
除	从	全部	团体	,	作为	偏僻的	从	于斯曼	作为	从	-	,

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [taʊt] [bʌs] [wɜːks] ,

the	author	of	Tout	Bas	works	,
这	作者	的	兜售者	巴斯	作品	,

除了所有团体之外，无论与于斯曼还是与马拉美相比，《Tout Bas》的作者，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] , [æn; ən][aɪˈdiːəl] [sel] [hiː; hi] [ˈkæriz] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ˈtræv(ə)lɪŋ] ;

one	would	say	,	in	a	cell	,	an	ideal	cell	he	carries	with	him	while	traveling	;
一	会	说	,	在	一个	细胞	,	一个	理想的	细胞	他	携带	和	他	尽管	旅行	;

有人会说，在一个牢房里，一个他旅行时随身携带的理想牢房；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈstændɪŋ] , [ˈɒf(ə)n] [ˈniːlɪŋ] ,

and	there	,	standing	,	often	kneeling	,
和	那里	,	常设	,	经常	跪着	,

在那里，他们站着，常常跪着，

[hiː; hi] [pɔːrz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [preə(r)z] [ɪn] [ˈfreɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [juˈniːk] [ˈmjuːzɪk(ə)l]

he	pours	out	his	poems	and	prayers	in	phrases	that	have	the	unique	musical
他	倾倒	出去	他的	诗歌	和	祈祷	在	短语	那	有	这	独特的	音乐

[ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪˈzæntaɪn] [ˈɔːgən] .

quality	of	a	Byzantine	organ	.
质量	的	一个	拜占庭	器官	.

他吟诵的诗歌和祈祷词，其音韵之优美，宛如拜占庭管风琴般富有音乐性。

[les] [ˈfreɪzɪz] [ðæn; ðən][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] , [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][səʊ][pɪˈkjuːliə(r)] [ðæt] [fjuː] [səʊlz] [faɪnd] [ðəmˈselvz]

Less	phrases	than	vibrations	,	vibrations	so	peculiar	that	few	souls	find	themselves
较少的	短语	比	振动	,	振动	所以	奇特	那	很少	灵魂	寻找	他们自己

[əˈtjuːnd] .

attuned	.
协调的	.

与其说是词句，不如说是振动，这种振动如此奇特，以至于很少有人能与之共鸣。

[ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [grɪˈgɔːrɪən] [pleɪn] - [tʃɑːnt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈlisən] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈflemɪʃ]

Music	of	Gregorian	plain	-	chant	,	such	as	one	listens	to	in	a	sumptuous	Flemish
音乐	的	格里高利	清楚的	-	呗	,	这样的	作为	一	听着	到	在	一个	豪华	弗拉芒语

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

格里高利圣咏的音乐，例如在富丽堂皇的弗拉芒教堂里听到的那种。

[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [fjuːg] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːltɪd] [preə(r)] [ðæt] [sɔː(r)] [əˈlɒft] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] [hɜːl]

with	sudden	fugues	of	exalted	prayer	that	soar	aloft	towards	the	high	lines	and	hurl
和	突然	赋格曲	的	崇高	祷告	那	翱翔	高空	向	这	高的	线条	和	投

[ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [vɔːlts] ,

themselves	against	the	painted	vaults	,
他们自己	反对	这	绘	金库	,

伴随着突然响起的崇高祈祷的赋格曲，高高飞起，直冲云霄，撞击着彩绘的穹顶，

[ˈkɪndlɪŋ] [əʊld] [steɪnd] - [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] , [ɪˈluːmɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [krɒs] [wɪð]

kindling	old	stained	-	glass	windows	,	illuming	the	lines	of	the	darkened	cross	with
引火物	老的	染色	-	玻璃	视窗	,	照明	这	线条	的	这	变暗	叉	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

点燃古老的彩色玻璃窗，用爱照亮黑暗十字架的线条。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [mʌŋk] , [ðə; ði] [truː] [ˈmɪstɪk] , [frɑː][ænˈdʒelɪˌkəʊ] , [ænd; ənd][ˌboʊnəˌvɛnˈtʃʊrə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

The	mystic	monk	,	the	true	mystic	,	Fra	Angelico	,	and	Bonaventura	a	little	,
这	神秘	僧	,	这	真的	神秘	,	弗拉	安杰利科	,	和	博纳文图拉	一个	小的	,

神秘的僧侣，真正的神秘主义者，弗拉·安杰利科，还有博纳文图拉，

[lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [prɛsk] [wɪð] [ɪts] [ʃə'tɔɪənt] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

live	again	in	the	pages	of	Presque	with	its	chatoyant	spirituality	,
居住	再次	在	这	页面	的	普雷斯克	和	它是	猫眼	灵性	,

在普雷斯克的文字中，重获新生，感受其闪烁灵动的精神世界。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['mɪstɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

more	than	in	all	the	pseudo	-	mystic	literature	of	our	time	.
更多的	比	在	全部	这	伪	-	神秘	文学	的	我们的	时间	.

比我们这个时代所有伪神秘主义文学作品都更甚。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [rɛkɜ˞dɛr] ['sæŋktiː] ['kruːsis][faɪnd][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [preə(r)]

Would	not	the	author	of	Recordare	sanctae	crucis	find	more	satisfaction	in	this	prayer
会	不是	这	作者	的	记录	圣徒	十字架	寻找	更多的	满意	在	这	祷告

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [frʌk'tɪfərəs] [dɪ'dʌkʃnz] ;

than	in	the	patronizing	and	fructiferous	deductions	;
比	在	这	居高临下	和	多果的	扣除	;

《圣十字架颂》的作者难道不会从这篇祷文中获得比那些居高临下、富有成效的推论更大的满足感吗?

" [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [ə'pɪəz] [ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] , [məʊst] [əb'zɔːbd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Here	below	the	Christ	appears	the	most	adorable	,	most	absorbed	figure	of	the
"	这里	以下	这	基督	出现	这	最多	可爱的	,	最多	吸收	数字	的	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] ,

eternal	substance	,
永恒	物质	,

“下面这幅基督像，展现了永恒本质中最可爱、最令人神往的形象，

['sentɪd] [wɪð] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] ; [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['dʌlsɪt] [bluːz] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [klɪə(r)] ['jeloʊz] [ɒv; əv]

scented	with	all	virtues	;	a	figure	with	dulcet	blues	,	the	burning	clear	yellows	of
香味	和	全部	美德	;	一个	数字	和	甜美	蓝调	,	这	燃烧	清除	黄色	的

['təʊpæz][ɔː(r)][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

topaz	or	chrysanthemum	,
黄玉	或者	菊花	,

散发着所有美德的芬芳；身姿曼妙，泛着甜美的蓝色，如同黄玉或菊花般明亮耀眼的黄色。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [hjʊ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['glɔːriz] .

the	blood	-	red	hues	of	future	glories	.
这	血	-	红色的	色调	的	未来	荣耀	.

未来辉煌的血红色调。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['deɪli] [riː'leɛps, rɪ'læps, 'riːlæps] , [aɪ] [kəm'pel] [maɪ'self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] -

And	despite	my	daily	relapses	,	I	compel	myself	,	according	to	Jesus	'
和	尽管	我的	日常的	复发	,	我	迫使	我	,	根据	到	耶稣	-

[wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'mærɪtən] ,

word	to	the	Samaritan	,
单词	到	这	撒玛利亚人	,

尽管我每天都会复发，但我还是强迫自己，按照耶稣对撒玛利亚妇人所说的话去做。

[tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

to	adoration	in	spirit	and	in	truth	,
到	崇拜	在	精神	和	在	真相	,

以心灵和诚实敬拜，

" - [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] " ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flaʊɜ˞ɪŋz] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [seɪnt]

"	Poictevin	has	entered	the	"	Garden	of	all	the	flowerings	"	of	which	Saint
"	-	有	进入	这	"	花园	的	全部	这	开花	"	的	哪个	圣

[ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə] [sæŋ] ,

Bonaventura	sang	,
博纳文图拉	唱	,

“波伊特文已经进入了圣博纳文图拉歌颂的‘百花盛开的花园’，

([krʌks] - ['hɔːrtəs]
(Crux deliciarum hortus
(症结 - 花园

(Crux deliciarum hortus)

[ɪn][kwəʊ]['flɔːrənt]['ɑːmniə] . . . .)
In quo florent omnia . . . .)
在 如此 弗洛伦特 奥米尼亚 . . . .)

In quo florent omnia.....)

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 45)
(tr . -)

(Tr. 45)

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [huːz] ['rəʊzəri][ɪz][ɒv; əv] [blʌd] ,
and kneeling , he has kissed the heart of roses whose rosary is of blood ,
和 跪着 , 他 有 亲吻 这 心 的 玫瑰 谁 念珠 是 的 血 ,

他跪下，亲吻了玫瑰花心，那玫瑰花的念珠是用鲜血串成的。

— [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɔːment] .
— the blood of the great torment .
— 这 血 的 这 伟大的 折磨 .

——大折磨之血。

[waɪl] ['mɔːnɪŋ] , [feə(r)] - [heəd] [juːθ] , [di'livəz] [mɔɪst] [ˌædə'les(ə)ns] [tuː; tə] ['fɒli] - ['drɪvn] ['wɪmɪn] ,
While Morning , fair - haired youth , delivers moist adolescence to folly - driven women ,
尽管 早晨 , 公平的 - 头发 青年 , 交付 潮湿 青春期 到 蠢事 - 驱动 女性 ,
[hiː; hi][gəʊz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['priːstli] [piːs] ,
he goes towards a priestly peace ,
他 去 向 一个 祭司 和平 ,

当金发少年晨曦为愚昧的女子带来湿润的青春时，他却走向了神职人员般的平静。

[tuː; tə] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
to masses of solitude ,
到 群众 的 孤独 ,

走向孤独的深渊，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] ['gæðəd] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'kʌmz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] "
and one of the graces gathered is that his soul becomes impregnated with the "
和 一 的 这 恩典 聚集 是 那 他的 灵魂 变成 受精 和 这 "
[ɪn'tɪəriə(r)] [laɪt] ,
interior light ,
内部的 光 ,

其中一项恩典就是他的灵魂被"内在之光"所浸润。

['klærɪˌtæs]['kærɪtɑːs] .
claritas caritas .
克拉里塔斯 明爱 .

明晰的仁爱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
" It is the essential point .
" 它 是 这 基本的 观点 .

这是关键所在。

[mɪə(r)] ['freɪzɪz] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'taɪə(r)][ænd; ənd]
Mere phrases , yes ; but the phrases are no more than the attire and
仅仅 短语 , 是的 ; 但 这 短语 是 不 更多的 比 这 服装 和
[rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
reserve of his art .
预订 的 他的 艺术 .

仅仅是一些词句，没错；但这些词句只不过是他艺术的外衣和底蕴。

[hiː; hi][hæz; həz][felt] , [driːmd] [ɔː(r)] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ; [ɪˈspeʃəli] [hæz; həz][hiː; hi] [lʌvd] :

He	has	felt	,	dreamed	or	thought	before	speaking	;	especially	has	he	loved	:
他	有	毛毡	,	梦见	或者	想法	前	请讲	;	尤其	有	他	喜爱	:

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	some	of	his	,
和	一些	的	他的	,

他说话之前，往往已经感受过、梦过或思考过；尤其是他曾爱过：而他的一些，

[mˈɛtəfɔːz] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] [təˈriːsə] .

metaphors	leap	like	a	fervent	prayer	,	like	one	of	the	cries	of	Saint	Theresa	.
隐喻	飞跃	喜欢	一个	热切	祷告	,	喜欢	一	的	这	哭泣	的	圣	特蕾莎	.

比喻如同虔诚的祈祷般跃动，如同圣特蕾莎的呼喊。

[hiː; hi] [straɪvz] ['klɪəli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [tuː; tə] ['penətreɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['sentə(r)]

He	strives	clearly	to	reach	the	bottom	,	to	penetrate	even	the	vital	center
他	努力	清楚地	到	抵达	这	底部	,	到	穿透	甚至	这	必不可少的	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʌmbəl] .

of	the	hortensia's	umbel	.
的	这	-	伞形花序	.

他显然力求深入到底，甚至要穿透绣球花伞形花序的核心。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [siːk] — [ænd; ənd][faindz] — [ðə; ði] [səʊl] .

Everywhere	he	seeks	—	and	finds	—	the	soul	.
到处	他	寻找	—	和	发现	—	这	灵魂	.

他到处寻找——并且都找到了——灵魂。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [les] [ə; eɪ] [ˌretəˈrɪʃn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['staɪlɪst] ,

No	one	is	less	a	rhetorician	than	this	stylist	,
不	一	是	较少的	一个	修辞学家	比	这	造型师	,

这位文体家最不擅长修辞，没有之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌretəˈrɪʃn] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kləʊðz] [ðə; ði]['spɒlɪd] ['kɒmən] [θɪŋz] [wɪð] ['gɑːmənts] [fɪt]

for	the	rhetorician	is	he	who	clothes	the	solid	common	things	with	garments	fit
为了	这	修辞学家	是	他	WHO	衣服	这	坚硬的	常见的	事物	和	服装	合身

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɔːl][ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ɒv; əv] ,

to	sustain	all	the	vulgarity	of	bedizenings	,
到	维持	全部	这	粗俗	的	床罩	,

修辞学家就是用华丽的外衣来包装坚实平凡的事物，使其能够承受庸俗的装饰。

[waɪl] - ['evə(r)] - [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [æn; ən] [əˈzeɪliə]

while	Poictevin	ever	diaphanizes	a	phantom	,	a	rainbow	,	an	illusion	,	an	azalea
尽管	-	曾经	-	一个	幻影	,	一个	彩虹	,	一个	错觉	,	一个	映山红

['flaʊə(r)] , [ðʌs] :

flower	,	thus	:
花	,	因此	:

而波伊特文则不断地将幻影、彩虹、幻象、杜鹃花等事物变得透明，例如：

" [wʊd] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] -

"	Would	a	hand	of	a	consumptive	in	the	contraction	of	its	quasi	-
"	会	一个	手	的	一个	消耗性的	在	这	收缩	的	它是	准	-

[ˌdaɪəfəˈniːətɪ] , ['liːnɪŋ] , [nɒt] ['leɪzɪli] ,

diaphaneity	,	leaning	,	not	lazily	,
透明度	,	倾斜	,	不是	懒洋洋	,

“一只肺痨的手，在其准透明的收缩中，倾斜着，并非懒散地，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] ['kɒnʃəs] , [siːm] [tuː; tə] [wɔːn] , [les] [ɪgˈzɔːltɪd][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)]

but	which	no	longer	is	conscious	,	seem	to	warn	,	less	exalted	than	before
但	哪个	不	更长	是	有意识的	,	似乎	到	警告	,	较少的	崇高	比	前

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəntli] [rɪˈtɜːnd] ?

and	indulgently	returned	?
和	纵容地	返回	?

但那些不再有意识的人，似乎在发出警告，他们不再像以前那样崇高，而是被宽容地归还？

" [jes] , [haʊ] ['sʌt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [raɪt] " [laɪk] ['evribɒdi] " ?

"	Yes	,	how	subtle	it	is	!	—	and	why	not	write	"	like	everybody	"	?
"	是的	,	如何	微妙的	它	是	!	—	和	为什么	不是	写	"	喜欢	大家	"	?

“是啊，这多么微妙啊！——为什么不写‘像所有人一样’呢？”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,

that	is	forbidden	him	,	—	because	he	is	a	mystic	,
那	是	禁止	他	,	—	因为	他	是	一个	神秘	,

那是他被禁止做的，因为他是一位神秘主义者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [njuː] [ræ'pɔː(r)] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [gɒd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	he	feels	new	rapports	between	man	and	God	,	and	because	,
因为	他	感觉	新的	融洽关系	之间	男人	和	上帝	,	和	因为	,

因为他感受到人与神之间建立了新的联系，而且，

[veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɒlərəs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [weə(r)] [greɪs] [bɪ'kʌmz] [pɜːld] [ɪn]

veiled	in	the	dolorous	perfection	of	a	form	where	grace	becomes	pearled	in
含蓄	在	这	悲伤的	完美	的	一个	形式	在哪里	优雅	变成	珍珠	在

[maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ] ,

minutiae	,
细节	,

披着悲壮完美的外衣，优雅的光芒在细微之处闪耀着珍珠般的光泽。

- [ɪz][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['raɪtə(r)] .

Poictevin	is	a	spontaneous	writer	.
-	是	一个	自发的	作家	.

波伊特文是一位即兴写作者。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] , ['daʊtləs] , [hæz; həz][hiː; hi]['nevə(r)] [træn'skraɪbd] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ]

How	many	things	,	doubtless	,	has	he	never	transcribed	,	afraid	of	not	having
如何	许多	事物	,	毫无疑问	,	有	他	绝不	转录	,	害怕的	的	不是	拥有

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

discovered	the	exact	expression	,
发现	这	精确的	表达	,

毫无疑问，他有很多东西因为害怕没能找到准确的表达方式而从未记录下来。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'edɪtɪd] !

the	unique	and	very	rare	,	the	unedited	!
这	独特的	和	非常	稀有的	,	这	未经编辑	!

独一无二、极其罕见、未经编辑!

['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'edɪtɪd] , — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Everything	,	indeed	,	in	a	work	of	art	should	be	unedited	,	—	and	even	the
一切	,	的确	,	在	一个	工作	的	艺术	应该	是	未经编辑	,	—	和	甚至	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

事实上，艺术作品中的一切都应该未经修改——甚至包括文字。

[baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [njuː] ['mɪnɪŋz] ,

by	the	manner	of	grouping	them	,	of	shaping	them	to	new	meanings	,
经过	这	方式	的	分组	他们	,	的	成型	他们	到	新的	含义	,

通过对它们进行分组，赋予它们新的意义，

— [ænd; ənd][wʌn]['ɒf(ə)n] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ælfəbet] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [tuː] ['meni] [hɑːf] - ['letəd]

— **and** **one** **often** **regrets** **having** **an** **alphabet** **familiar** **to** **too** **many** **half** **-** **lettered**

— 和 一 经常 遗憾 拥有 一个 字母 熟悉的 到 也 许多 一半 - 字母

[pˈɜːsənz] .

persons **.**

人 .

——人们常常会后悔，为什么有太多不识字的人熟悉这种字母表。

[dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv] [gɑːnˈkɔːrt] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [staɪl] [ɒv; əv]

Disciple **of** **Goncourt** **,** **from** **whom** **he** **further** **sharpened** **his** **precious** **style** **of**

弟子 的 龚古尔 , 从 谁 他 更远 锋利 他的 宝贵的 风格 的

['raɪtɪŋ] ,

writing **,**

写作 ,

他是龚古尔的弟子，并从龚古尔那里进一步磨练了他珍贵的写作风格。

['frɑːnsɪs] - [baɪ] [dɪ'griːz] [rɪ'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] .

Francis **Poictevin** **by** **degrees** **refined** **himself** **to** **immateriality** **.**

弗朗西斯 - 经过 学位 精制 他自己 到 非物质性 .

弗朗西斯·波伊特文逐渐将自己提炼至非物质状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

And **that** **is** **just** **his** **genius** **,** **the** **expression** **of** **the** **immaterial** **and** **the**

和 那 是 只是 他的 天才 , 这 表达 的 这 无关紧要 和 这

[ˌɪnɪk'spresəbl] :

inexpressible **:**

难以言喻的 :

这就是他的天才之处，他能表达无形和不可言说的事物：

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [staɪl] .

he **invented** **the** **mysticism** **of** **style** **.**

他 发明 这 神秘主义 的 风格 .

他开创了风格的神秘主义。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ʒiːd]

ANDRÉ **GIDE**

安德烈 吉德

安德烈·纪德

[ɪn] - [ai] [rəʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] [ˌæprəˈpəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'jeɪz] - ['wɔːltə] , [æn; ən] [ə'nɒnɪməs]

In **1891** **I** **wrote** **as** **follows** **apropos** **of** **the** **Cahiers** **d'André** **Walter** **,** **an** **anonymous**

在 - 我 写道 作为 跟随 恰好 的 这 卡希尔斯 - 沃尔特 , 一个 匿名的

[wɜːk] :

work **:**

工作 :

1891年，我针对匿名作品《安德烈·沃尔特笔记》写下了如下文字：

" [ðə; ði]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]

" **The** **diary** **is** **a** **form** **of** **good** **literature** **and** **perhaps** **the** **best** **for**

" 这 日记 是 一个 形式 的 好的 文学 和 也许 这 最好的 为了

[sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [səb'dʒektɪv] [maɪndz] .

some **extremely** **subjective** **minds** **.**

一些 极其 主观 思想 .

“日记是一种优秀的文学形式，对于一些非常主观的人来说，它或许是最好的文学形式。”

[diː] ['məupə'sɑːnt] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

De **Maupassant** **would** **make** **nothing** **of** **it** **.**

德 莫泊桑 会 制作 没有什么 的 它 .

德·莫泊桑对此不以为然。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] ;

For	him	the	world	is	like	the	cover	of	a	billiard	table	;
为了	他	这	世界	是	喜欢	这	覆盖	的	一个	台球	桌子	;

对他来说，世界就像台球桌的桌布；

[hiː; hi] [nəʊts] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [stɒps] [wen] [ðə; ði] [bɔːlz] [stɒp] ,

he	notes	the	meetings	of	the	balls	and	stops	when	the	balls	stop	,
他	笔记	这	会议	的	这	球	和	停止	什么时候	这	球	停止	,

他记录下球的碰撞情况，并在球停止碰撞时停止。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [mə'tɪəriəl] ['muːvmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'siːvd] ,

for	if	there	is	no	further	material	movement	to	be	perceived	,
为了	如果	那里	是	不	更远	材料	移动	到	是	感知	,

因为如果没有进一步的物质运动可以感知，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ,

there	is	nothing	more	to	be	said	,
那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	,

没什么好说的了。

[ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [səʊl] [fiːdz] [ɒn] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ɪts] [stɔː(r)d] [sen'seiʃən] ;

The	subjective	soul	feeds	on	itself	through	the	reserve	of	its	stored	sensations	;
这	主观	灵魂	饲料	在	本身	通过	这	预订	的	它是	存储	感觉	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

主观灵魂通过其储存的感官体验来滋养自身；而且，

[baɪ] [æn; ən] ['ɒkʌlt] ['kemɪstri] , [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [huːz] ['nʌmbəz] [ə'prəʊtʃ] [ɪn'fɪnəti] ,

by	an	occult	chemistry	,	by	unconscious	combinations	whose	numbers	approach	infinity	,
经过	一个	神秘学	化学	,	经过	无意识	组合	谁	数字	方法	无穷大	,

[ðəʊz] [sen'seiʃən] ,

those	sensations	,
那些	感觉	,

通过一种神秘的化学反应，通过数量趋近于无穷的无意识组合，那些感觉，

['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [pɑːst] [taɪm] , [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [aɪ'diəz] .

often	of	a	faraway	past	time	,	become	changed	and	are	multiplied	in	ideas	.
经常	的	一个	离这很远	过去的	时间	,	变得	已更改	和	是	乘以	在	想法	.

往往源自遥远过去的事物，在思想上不断演变和增多。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] , [nɒt] ['ænɪkdoʊts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [wʌn'self] ,

Then	are	narrated	,	not	anecdotes	,	but	the	very	anecdotes	of	oneself	,
然后	是	旁白	,	不是	轶事	,	但	这	非常	轶事	的	自己	,

然后叙述的不是轶事，而是自己亲身经历的轶事。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ˌriː'təʊld] ,

the	only	kind	that	can	often	be	retold	,
这	仅有的	种类	那	能	经常	是	重述	,

唯一一种可以反复讲述的故事，

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tælənt] [ænd; ənd] [gɪft] [tuː; tə] ['veəri] [ðeə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] .

if	one	has	the	talent	and	gift	to	vary	their	appearances	.
如果	一	有	这	天赋	和	礼物	到	各不相同	他们的	外貌	.

如果一个人有天赋和才能去改变自己的外貌。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒpi] [bʊks] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [hiː; hi] [wɜːk]

In	this	way	has	the	author	of	these	copy	books	worked	and	thus	will	he	work
在	这	方式	有	这	作者	的	这些	复制	图书	工作	和	因此	将要	他	工作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这些抄本的作者就是这样工作的，他以后还会继续这样做。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɜːtə] .

His	**is**	**a**	**romantic**	**and**	**philosophic**	**mind**	**,**	**of**	**the**	**lineage**	**of**	**Goethe**	**.**
他的	是	一个	浪漫的	和	哲学	头脑	,	的	这	血统	的	歌德	.

他拥有浪漫而富有哲理的心灵，继承了歌德的血脉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] ,

One	**of**	**these**	**years**	**,**
一	的	这些	年	,

其中一年，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnwəd]

when	**he**	**will**	**have**	**recognized**	**the**	**helplessness**	**of**	**thought**	**against**	**the**	**onward**
什么时候	他	将要	有	认可	这	无助	的	想法	反对	这	向前

[kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

course	**of**	**things**	**,**
课程	的	事物	,

当他意识到思想在事物发展进程面前的无力感时，

[ɪts]['səʊʃ(ə)l] ['juːsləsnəs] , [ðə; ði] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['kɔːpʌslz] [nemd] [sə'saɪəti]

its	**social**	**uselessness**	**,**	**the**	**scorn**	**it**	**inspires**	**in**	**that**	**mass**	**of**	**corpuscles**	**named**	**society**
它是	社会的	无用性	,	这	轻蔑	它	鼓舞人心	在	那	大量的	的	血小板	命名	社会

,

,

,

它的社会无用性，以及它在被称为社会的这群微粒中激起的鄙夷，

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪ'luːsɪv] , [ɪz][fər'evə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə]

indignation	**will**	**seize**	**him**	**,**	**and**	**since**	**action**	**,**	**though**	**illusive**	**,**	**is**	**forever**	**closed**	**to**
愤慨	将要	抢占	他	,	和	自从	行动	,	尽管	虚幻	,	是	永远	关闭	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他会义愤填膺，而行动虽然遥不可及，却永远对他关闭了大门。

[hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ɑːmd] [wɪð] ['aɪrəni] .

he	**will**	**wake**	**armed**	**with**	**irony**	**.**
他	将要	唤醒	武装	和	讽刺	.

他将带着讽刺意味醒来。

[ðɪs] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtərz] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	**oddly**	**enough**	**,**	**is**	**a**	**writer's**	**finishing**	**touch**	**;**	**it**	**is**	**the**	**co**	**-**	**efficient**	**of**	**his**
这	奇怪	足够的	,	是	一个	作家的	精加工	触碰	;	它	是	这	合作	-	高效的	的	他的

[soʊlz] [wɜːθ] .

soul's	**worth**	**.**
灵魂的	值得	.

说来也怪，这却是作家的点睛之笔；它是他灵魂价值的系数。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

The	**theory**	**of**	**the**	**novel**	**,**
这	理论	的	这	小说	,

小说理论，

['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][peɪdʒ] - [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['ɪntrəst] ;

stated	**in**	**a**	**note**	**of**	**page**	**120**	**is**	**of**	**more**	**than**	**mediocre**	**interest**	**;**
声明	在	一个	笔记	的	页	-	是	的	更多的	比	平庸	兴趣	;

第 120 页的注释中所述内容颇具趣味性；

[wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**must**	**hope**	**that**	**the**	**author**	**upon**	**occasion**	**will**	**recollect**	**it**	**.**
我们	必须	希望	那	这	作者	之上	场合	将要	追忆	它	.

我们只能寄希望于作者偶尔会想起这件事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv]

As	for	the	present	book	,	it	is	ingenuous	and	delicate	,	the	revealer	of
作为	为了	这	展示	书	,	它	是	天真无邪	和	精美的	,	这	揭示者	的

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

a	fine	intelligence	.
一个	美好的	智力	.

至于这本书，它质朴而精妙，展现了作者卓越的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [juːθ] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [driːmz] [ænd; ənd]

It	seems	the	condensation	of	a	whole	youth	of	study	,	dreams	and
它	似乎	这	缩合	的	一个	所有的	青年	的	学习	,	梦境	和

['sentɪmənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] ,

sentiment	,	of	a	tortuous	,
情绪	,	的	一个	曲折	,

这似乎是整个青春时期学习、梦想和情感的浓缩，一段曲折的……

['tɪmərəs] [juːθ] .

timorous	youth	.
胆怯的	青年	.

胆怯的年轻人。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ([piː] . -) ['rɑːðə(r)] [wel] [sʌmz] [ʌp] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [wɔːltərz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] : - [əʊ]

This	reflection	(	p	.	142	)	rather	well	sums	up	André	Walter's	state	of	mind	:	'	O
这	反射	(	p	.	-	)	相当	出色地	总和	向上	安德烈	沃尔特的	状态	的	头脑	:	-	哦

,

,

,

这段反思（第142页）相当准确地概括了安德烈·瓦尔特的心境："哦，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz][kwaɪt][nɪə(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] , [wen] [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]

the	emotion	when	one	is	quite	near	to	happiness	,	when	one	has	but	to
这	情感	什么时候	一	是	相当	靠近	到	幸福	,	什么时候	一	有	但	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

touch	it	,
触碰	它	,

那种离幸福很近，只需轻轻触碰就能感受到的情绪。

— [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn] . -

—	and	passes	on	.	'
—	和	通过	在	.	-

——并传承下去。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn] [wʌnz] [fɜːst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]

"	There	is	a	certain	pleasure	in	not	having	been	deceived	in	one's	first	judgment	of
"	那里	是	一个	肯定	乐趣	在	不是	拥有	到过	受骗	在	一个人的第一的		判断	的

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] .

the	first	book	of	an	unknown	person	.
这	第一的	书	的	一个	未知	人	.

"对于一个不知名人士的第一本书，第一次阅读时没有被其误导，这本身就是一种乐趣。"

[naʊ] [ðæt] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ʒiːd] [hæz; həz] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] [wɜːks] ,

Now	that	André	Gide	has	,	after	several	intelligent	works	,
现在	那	安德烈	纪德	有	,	后	一些	聪明的	作品	,

安德烈·纪德在创作了几部杰出的作品之后，

[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['luːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['liːˌvaɪts] ,

become	one	of	the	most	luminous	of	the	Church's	Levites	,
变得	一	的	这	最多	发光的	的	这	教会的	利未人	,

成为教会利未人中最杰出的人物之一，

[wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [greɪs] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ɪn]

with	the	flames	of	intelligence	and	grace	quite	visible	around	his	brow	and	in
和	这	火焰	的	智力	和	优雅	相当	可见的	大约	他的	眉头	和	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他眉宇间和眼中闪耀着智慧与优雅的光芒，清晰可见。

[ðə; ði] [taɪm] [n'iəz] [wen] [bəʊld] [dis'kʌvərə] [wɪl] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hi:; hi] [feəz]

the	time	nears	when	bold	discoverers	will	discuss	his	genius	,	and	,	since	he	fares
这	时间	临近	什么时候	大胆的	发现者	将要	讨论	他的	天才	,	和	,	自从	他	票价

[fɔ:θ] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪz] ,

forth	and	advances	,
前进	和	进展	,

不久之后，那些大胆的发现者将会讨论他的才华，而且，由于他不断前进，不断进步，

[saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['kɒləm] .

sound	the	trumpets	of	the	advancing	column	.
声音	这	小号	的	这	前进	柱子	.

吹响前进队伍的号角。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ,

He	deserves	the	glory	,
他	值得	这	荣耀	,

他理应获得荣耀。

[ɪf] ['eniwʌn] ['merɪts] [ˌaɪ 'ti:] (['glɔ:ri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌn'dʒʌst]) [sɪns] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] ['tælənt]

if	anyone	merits	it	(	glory	is	always	unjust	)	since	to	the	originality	of	talent
如果	任何人	优点	它	(	荣耀	是	总是	不公正	)	自从	到	这	独创性	的	天赋

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [maɪndz] ['wɪld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [æn; ən]

the	master	of	minds	willed	that	in	this	singular	being	should	be	joined	an
这	掌握	的	思想	意志	那	在	这	单数	存在	应该	是	加入	一个

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] [səʊl] .

originality	of	soul	.
独创性	的	灵魂	.

如果有人配得上它（荣耀总是不公正的），因为天才的创造者希望在这个独特的生命中，除了天赋的独创性之外，还要结合灵魂的独创性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [reə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	a	gift	rare	enough	to	justify	speaking	of	it	.
它	是	一个	礼物	稀有的	足够的	到	证明合法	请讲	的	它	.

这是一份非常罕见的礼物，值得我们好好说说。

[ə; eɪ] ['raɪtərz] ['tælənt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ˌri:'telɪŋ] , [ɪn] ['freɪzɪz]

A	writer's	talent	is	often	nothing	but	the	terrible	faculty	of	retelling	,	in	phrases
一个	作家的	天赋	是	经常	没有什么	但	这	糟糕的	学院	的	重述	,	在	短语

[ðæt] [si:m] ['bju:tɪf(ə)l] ,

that	seem	beautiful	,
那	似乎	美丽的	,

作家的才能往往不过是用看似优美的词句来复述糟糕的故事罢了。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['klæmə] [ɒv; əv] [ˌmi:di'əʊkə(r)] [hju:'mænətɪ] .

the	eternal	clamors	of	mediocre	humanity	.
这	永恒	喧闹声	的	平庸	人类	.

平庸人类永无止境的喧嚣。

['i:v(ə)n] [dʒaɪ'gæntɪk] [dʒ'i:nɪəsɪz] ,

Even	gigantic	geniuses	,
甚至	巨大	天才	,

即使是天才巨匠，

[laɪk] ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ][ɔ:(r)]['ædəm][di:] [seɪnt] - ['vɪktə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə]['ʌtə(r)][æn; ən]

like	Victor	Hugo	or	Adam	de	Saint	-	Victor	were	destined	to	utter	an
喜欢	胜利者	雨果	或者	亚当	德	圣	-	胜利者	是	注定	到	说出	一个

['ædmərəb(ə)l]['mju:zɪk] [hu:z] ['grændʒə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['emptinəs] [ɒv; əv]

admirable	music	whose	grandeur	consists	in	concealing	the	immense	emptiness	of
令人钦佩的	音乐	谁	宏伟	由	在	隐藏	这	巨大	空虚	的

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] :

the	deserts	:
这	沙漠	:

就像维克多·雨果或亚当·德·圣维克多注定要谱写出一首令人赞叹的乐章，其宏伟之处在于掩盖了沙漠的巨大空旷：

[ðeə(r)] [səʊl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:mləs] ['dəʊsaɪl] [səʊl] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd] [kraʊdz] ; [ðeɪ] [lʌv] , [θɪŋk] ,

their	soul	is	like	the	formless	docile	soul	of	deserts	and	crowds	;	they	love	,	think	,
他们的	灵魂	是	喜欢	这	无形	温顺	灵魂	的	沙漠	和	人群	;	他们	爱	,	思考	,

他们的灵魂如同沙漠和人群中无形温顺的灵魂；他们爱，思考，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [lʌvz] , [θɔ:ts] , [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [bi:sts] ;

and	desire	the	loves	,	thoughts	,	desires	of	all	men	and	of	all	beasts	;
和	欲望	这	爱	,	想法	,	欲望	的	全部	男人	和	的	全部	野兽	;

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

并渴望了解所有人类和所有动物的爱慕、思想和欲望；诗人，

[ðeɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'kleɪm] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] .

they	magnificently	declaim	what	is	not	worth	the	trouble	of	being	thought	.
他们	壮丽	宣誓	什么	是	不是	值得	这	麻烦	的	存在	想法	.

他们雄辩地宣扬着那些不值得思考的东西。

[ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] , ['daʊtləs] , [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪv] [ɔ:(r)] ['kɒləni] ,

The	human	species	,	doubtless	,	in	its	entire	aspect	of	a	hive	or	colony	,
这	人类	物种	,	毫无疑问	,	在	它是	全部的	方面	的	一个	蜂巢	或者	殖民地	,

毫无疑问，人类作为一个整体，就像蜂巢或群体一样，

[ɪz]['əʊnli][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] - ['fɪʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

is	only	superior	to	the	bison	species	or	the	king	-	fisher	,	because	we	are
是	仅有的	优越的	到	这	野牛	物种	或者	这	国王	-	渔夫	,	因为	我们	是

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

a	part	of	it	;
一个	部分	的	它	;

我们之所以比野牛或翠鸟更优越，仅仅是因为我们是它的一部分；

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [ɔ:'tɒmətən] ;

here	and	there	man	is	a	sorry	automaton	;
这里	和	那里	男人	是	一个	对不起	自动机	;

有时，人就像一台可悲的机器；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][su:ˌpɪəri'ɒrəti][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['kɒnʃəsnəs] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)]

but	his	superiority	lies	in	his	ability	to	attain	consciousness	;	a	small	number
但	他的	优势	谎言	在	他的	能力	到	达到	意识	;	一个	小的	数字

[ri:tʃ] [ðɪs] [steɪdʒ] .

reach	this	stage	.
抵达	这	阶段	.

但他的优势在于他能够达到意识层面；只有极少数人能达到这个阶段。

[tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][self][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wʌnˈself][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

To	acquire	the	full	consciousness	of	self	is	to	know	oneself	so	different	from
到	获得	这	满的	意识	的	自己	是	到	知道	自己	所以	不同的	从

['ʌðə(r)z] [ðæt] [wʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːlz] ['ælaɪd] [wɪð] [men] [ɪkˈsept] [baɪ] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l]['kɔntækts] :

others	that	one	no	longer	feels	allied	with	men	except	by	purely	animal	contacts	:
其他的	那	一	不	更长	感觉	盟军	和	男人	除了	经过	纯粹	动物	联系方式	:

要获得完全的自我意识，就必须认识到自己与他人如此不同，以至于除了纯粹的动物性接触之外，不再与任何人有任何联系：

[ˌnevəðəˈles] , [əˈmʌŋ] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈgriː] , [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [frəˈtɜːnəti] [beɪst] [ɒn]

nevertheless	,	among	souls	of	this	degree	,	there	is	an	ideal	fraternity	based	on
尽管如此	,	之中	灵魂	的	这	程度	,	那里	是	一个	理想的	兄弟会	基于	在

['dɪfərənsɪz] ,

differences	,
差异	,

然而，在这种境界的灵魂之间，存在着一种基于差异的理想友爱关系。

— [waɪl] ['səʊʃ(ə)l] [frəˈtɜːnəti] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [riˈzembləns] .

—	while	social	fraternity	is	based	on	resemblances	.
—	尽管	社会的	兄弟会	是	基于	在	相似之处	.

——而社交情谊则是建立在相似之处之上的。

[ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][self][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv][səʊl] ,

The	full	consciousness	of	self	can	be	called	originality	of	soul	,
这	满的	意识	的	自己	能	是	称为	独创性	的	灵魂	,

完全的自我意识可以称为灵魂的原创性。

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [sed] ['əʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][reə(r)] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

—	and	all	this	is	said	only	to	point	out	the	group	of	rare	beings	to	which
—	和	全部	这	是	说	仅有的	到	观点	出去	这	团体	的	稀有的	生物	到	哪个

['ɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] [ʒiːd] [biˈlɔŋz] .

André	Gide	belongs	.
安德烈	纪德	属于	.

——说这些只是为了指出安德烈·纪德属于多么罕见的一群人。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] ,

The	misfortune	of	these	beings	,	when	they	wish	to	express	themselves	,
这	不幸	的	这些	生物	,	什么时候	他们	希望	到	表达	他们自己	,

这些生物的不幸之处在于，当他们想要表达自己时，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒd] ['dʒestʃəz] [ðæt] [men] [fɪə(r)][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] ;

is	that	they	do	it	with	such	odd	gestures	that	men	fear	to	approach	them	;
是	那	他们	做	它	和	这样的	奇怪的	手势	那	男人	害怕	到	方法	他们	;

是因为他们举止怪异，以至于男人不敢靠近他们；

[ðeə(r)] [laɪf] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kɔntækts] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [rɪˈvɒlv] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][aɪˈdiːəl]

their	life	of	social	contacts	must	often	revolve	in	the	brief	circle	of	ideal
他们的	生活	的	社会的	联系方式	必须	经常	围绕	在	这	简短的	圆圈	的	理想的

[frəˈtəːnitiz] ;

fraternities	;
兄弟会	;

他们的社交生活往往只能围绕着理想兄弟会的短暂圈子展开；

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [mɒb] [kənˈsent] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [sʌtʃ] [səʊlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɔː(r)] [mjuˈziːəm]

or	,	when	the	mob	consents	to	admit	such	souls	,	it	is	as	curiosities	or	museum
或者	,	什么时候	这	暴民	同意	到	承认	这样的	灵魂	,	它	是	作为	奇闻异事	或者	博物馆

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

或者，当民众同意接纳这些亡灵时，他们视之为奇珍异宝或博物馆藏品。

[ðeə(r)] ['glɔːri] [ɪz] , ['faɪnəli] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stʊd] ,

Their	glory	is	,	finally	,	to	be	loved	from	afar	and	almost	understood	,
他们的	荣耀	是	,	最后	,	到	是	喜爱	从	远方	和	几乎	理解	,

归根结底，他们的荣耀在于被远方的人们喜爱，并被人们几乎完全理解。

[æz; əz] ['pɑːtʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [ə'bʌv] [siːld] [glɑːs] [keɪsɪz] .

as	parchments	are	seen	and	read	above	sealed	glass	cases	.
作为	羊皮纸	是	已见	和	读	多于	密封	玻璃	案例	.

羊皮纸被放置在密封的玻璃柜上方，供人观看和阅读。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] , [ə; eɪ]['stɔːri] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn] ,

But	all	this	is	related	in	Paludes	,	a	story	,	as	is	known	,
但	全部	这	是	有关的	在	沼泽	,	一个	故事	,	作为	是	已知	,

但这一切都记载在《帕鲁德斯》这部著名的故事中。

" [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌski] ['kævənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [luːz] [ðeə(r)] [saɪt] [θruː] ['nevə(r)] ['biːɪŋ]

"	of	animals	living	in	dusky	caverns	,	and	which	lose	their	sight	through	never	being
"	的	动物	活的	在	昏暗	洞穴	,	和	哪个	失去	他们的	视线	通过	绝不	存在

[juːst] " ;

used	"	;
用过的	"	;

“生活在昏暗洞穴中的动物，由于从未使用过而失去视力”;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [tʃɑːm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [diː] - ['jʊəriən] ,

it	is	also	,	with	a	more	intimate	charm	than	in	the	Voyage	d	'	Urien	,
它	是	还	,	和	一个	更多的	亲密的	魅力	比	在	这	航程	d	-	尤里恩	,

此外，它比《乌里安之旅》更具亲切的魅力。

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]

the	ingenuous	story	of	a	very	complicated	,	very	intellectual	and	very	original
这	天真无邪	故事	的	一个	非常	复杂的	,	非常	知识分子	和	非常	原来的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

这是一个关于一个非常复杂、非常有智慧、非常有个性的灵魂的纯真故事。

[pjeə] ['luːɪs]

PIERRE	LOUYS
皮埃尔	路易

皮埃尔·路易斯

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['niːəʊ] - ['peɪgənɪzəm] ,

At	this	moment	there	is	a	little	movement	of	neo	-	paganism	,
在	这	片刻	那里	是	一个	小的	移动	的	新	-	异教	,

目前存在一股新异教主义的小规模运动。

[ɒv; əv] ['senʃuəl] ['nætʃrəlɪzəm] [ænd; ənd]['erətɪzəm][æt; ət][wʌns] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ,

of	sensual	naturalism	and	erotism	at	once	mystic	and	materialistic	,
的	感性的	自然主义	和	情色	在	一次	神秘	和	物质主义	,

兼具感官自然主义和情色主义，既神秘又唯物主义，

[ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pjʊəli] ['kɑːn(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [weə(r)] ['wʊmən] [ɪz] [ə'dɔːrd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

a	springtime	of	those	purely	carnal	religions	where	woman	is	adored	even	for
一个	春天	的	那些	纯粹	肉体	宗教	在哪里	女士	是	受人喜爱	甚至	为了

[ðə; ði] ['veri] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

the	very	ugliness	of	her	sex	,
这	非常	丑陋	的	她	性别	,

这是那些纯粹肉欲宗教的春天，在这些宗教中，女性甚至因为其性别的丑陋之处而受到崇拜。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mˈɛtəfɔːz] [wiː; wi][kæn; kən][aɪˈdiːəlaɪz][ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd]

for	by	means	of	metaphors	we	can	idealize	the	imperfect	and
为了	经过	方法	的	隐喻	我们	能	理想化	这	不完善	和

[ˈdeɪɪfaɪ; ˈdiːɪfaɪ][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] .

deify	the	illusive	.
神化	这	虚幻	.

通过比喻，我们可以将不完美的事物理想化，将虚幻的事物神化。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [mɑːˈsel] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌnˈnəʊn] [mæn] , [ɪz] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [ˈsɪəriəs] [fɔːlts] ,

A	novel	of	Marcel	Batilliat	,	a	young	unknown	man	,	is	,	despite	its	serious	faults	,
一个	小说	的	马塞尔	-	,	一个	年轻的	未知	男人	,	是	,	尽管	它是	严肃的	故障	,

尽管存在严重的缺陷，但一位名不见经传的年轻作家马塞尔·巴蒂利亚的小说仍然是一部佳作。

[pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈrɒtɪk] [rɪˌlɪdʒiˈɒsəti] [wɪtʃ] [ˈzeləs] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]

perhaps	the	most	curious	specimen	of	this	erotic	religiosity	which	zealous	hearts	are
也许	这	最多	好奇的	标本	的	这	色情	宗教信仰	哪个	热心	心	是

[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [æz; əz] [driːmz] [ɔː(r)] [aɪˈdiəl] .

cultivating	as	dreams	or	ideals	.
耕作	作为	梦境	或者	理想	.

或许这是最奇特的这种情色宗教信仰的例子，狂热的人们将其视为梦想或理想。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌæfrəˈdaɪti] [ɒv; əv] [pjeə] [ˈluːɪs] , [huːz]

But	there	is	a	famous	manifestation	,	the	Aphrodite	of	Pierre	Louys	,	whose
但	那里	是	一个	著名的	表现	,	这	阿芙洛狄忒	的	皮埃尔	路易	,	谁

[səkˈses] , [ˈdaʊtləs] ,

success	,	doubtless	,
成功	,	毫无疑问	,

但有一个著名的例子，即皮埃尔·路易的阿芙罗狄蒂雕像，它的成功无疑是

[ˌhensˈfɔːθ] [wɪl] [ˈstaɪf(ə)l][æz; əz][ˈʌndə(r)][ˈrəʊzɪz] , [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˈsekʃuəl][rəʊˈmæntɪsɪzəm] .

henceforth	will	stifle	as	under	roses	,	all	other	claims	of	sexual	romanticism	.
今后	将要	窒息	作为	在下面	玫瑰	,	全部	其他	索赔	的	性	浪漫主义	.

从此以后，所有其他关于性浪漫主义的说法都将像玫瑰花丛下一样被扼杀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [əˈpɪərəns] [hæz; həz] [dɪˈsiːvd] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ˈkrɪtɪks] , [ə; eɪ]

It	is	not	,	although	its	appearance	has	deceived	young	and	old	critics	,	a
它	是	不是	,	虽然	它是	外貌	有	受骗	年轻的	和	老的	评论家	,	一个

[hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l] ,

historical	novel	,
历史	小说	,

虽然它的外表蒙蔽了年轻和年长的评论家，但它并不是一部历史小说。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] - .

such	as	Salammbô	or	even	Thaïs	.
这样的	作为	-	或者	甚至	-	.

例如 Salambo 甚至 Thais。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [pjeə] [ˈluːɪs] [pəˈzesɪz] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzændrɪən] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]

The	perfect	knowledge	which	Pierre	Louys	possesses	of	Alexandrian	religions	and
这	完美的	知识	哪个	皮埃尔	路易	拥有	的	亚历山大	宗教	和

[ˈkʌstəmz] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [kləʊð] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wɪð] [nems] [ænd; ənd] [gɑːb]

customs	has	allowed	him	to	clothe	his	personages	with	names	and	garbs
海关	有	允许	他	到	衣服	他的	人物	和	姓名	和	服装

[vəˈreɪʃəslɪ] [ˈeɪnʃənt] ,

veraciously	ancient	,
真实地	古老的	,

皮埃尔·路易对亚历山大宗教和习俗的透彻了解，使他能够为笔下的人物赋予真实古老的名字和服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

but	the	book	must	be	read	divested	of	those	precautions	which	are	not
但	这	书	必须	是	读	剥离	的	那些	防范措施	哪个	是	不是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但是，在阅读这本书时，必须抛开那些书中并不存在的限制。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nɒv(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

just	as	in	more	than	one	eighteenth	century	novel	,	where	the	customs	,
只是	作为	在	更多的	比	一	第十八	世纪	小说	,	在哪里	这	海关	,

正如不止一部十八世纪小说中所描绘的那样，其中的习俗，

['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [pleɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

gestures	and	desires	of	an	incontestable	today	are	at	play	behind	the
手势	和	欲望	的	一个	无可争议的	今天	是	在	玩	在后面	这

[ɪm'brɔɪdəd] [skriːn] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌhaɪə'rætɪk] - .

embroidered	screen	work	of	hieratic	phallophores	.
绣花	屏幕	工作	的	僧侣体	-	.

在绣有庄严阳具图案的屏风作品背后，无可争议的当今社会的姿态和欲望正在上演。

[baɪ][ðə; ði] ['vʌlgəraiz] [ɒv; əv][ɑːt] , [lʌv] ['faɪnəli] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['neɪkɪd] .

By	the	vulgarizing	of	art	,	love	finally	has	returned	to	us	naked	.
经过	这	庸俗化	的	艺术	,	爱	最后	有	返回	到	我们	裸	.

艺术的庸俗化最终让爱情赤裸裸地回归到我们面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] [njuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

It	is	in	the	epoch	of	the	flowering	of	Calvinism	that	the	nude	began	to	be
它	是	在	这	时代	的	这	开花	的	加尔文主义	那	这	裸体	开始	到	是

[bænd] [frɒm; frəm] ['mænəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ɑːt] ,

banned	from	manners	and	that	it	sought	refuge	in	art	,
禁止	从	礼仪	和	那	它	寻求	避难所	在	艺术	,

在加尔文主义盛行的时期，裸体开始被禁止出现在社交场合，转而在艺术中寻求庇护。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['treʒəd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	alone	treasured	the	tradition	of	it	.
哪个	独自的	珍藏	这	传统	的	它	.

只有它才珍视这一传统。

['fɔːməli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

Formerly	,	and	even	in	the	time	of	Charles	the	Fifth	,
以前	,	和	甚至	在	这	时间	的	查尔斯	这	第五	,

以前，甚至在查理五世时期，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pʌblɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['lʌvli] [nju:d] ['wɪmɪn] ;

there	were	no	public	celebrations	without	speculations	regarding	lovely	nude	women	;
那里	是	不	民众	庆祝活动	没有	猜测	关于	迷人的	裸体	女性	;

没有哪次公开庆祝活动没有关于漂亮裸体女性的猜测；

[ðə; ði] [nju:d] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['dredɪd] [ðæt] [ə'dʌltərəs] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [stɑːk] ['neɪkɪd]

the	nude	was	so	little	dreaded	that	adulterous	women	were	driven	stark	naked
这	裸体	曾是	所以	小的	令人恐惧的	那	通奸	女性	是	驱动	斯塔克	裸

[θruː] [ðə; ði] [taʊnz] .

through	the	towns	.
通过	这	城镇	.

当时人们对裸体几乎不感到恐惧，以至于通奸的妇女会被一丝不挂地押送着穿过城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] ,

It	is	beyond	a	doubt	that	,	in	the	mysteries	,
它	是	超过	一个	怀疑	那	,	在	这	谜团	,

毫无疑问，在这些神秘事件中，

[sʌtʃ] [rəʊlz] [æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪd][baɪ] [p'ɜːsənz] [friː] [ɒv; əv] ['fleʃɪŋz] , —

such roles as Adam and Eve were acted by persons free of fleshings , —

这样的 角色 作为 亚当 和 前夕 是 行动 经过 人 自由的 的 肉 , —

['mɒnstrəs] [dɪ'spleɪ] .

monstrous display .

滔天 展示 .

亚当和夏娃这样的角色是由没有血肉之躯的人扮演的——这是骇人的表演。

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][njuːd] , [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ˌfemə'nɪnəti] [wɪð] [ɪts]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪnsələns] ,

To love the nude , and first of all femininity with its graces and insolences ,

到 爱 这 裸体 , 和 第一的 的 全部 女性气质 和 它是 恩典 和 傲慢无礼 ,

热爱裸体，首先是热爱女性的柔美，以及她身上兼具的优雅与桀骜不驯。

[ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hɑːd] [rɪ'fɔːm] [hæz; həz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['terəˌraɪzd] .

is traditional in those races which hard reform has not altogether terrorized .

是 传统的 在 那些 种族 哪个 难的 改革 有 不是 共 恐怖 .

在那些尚未被彻底的改革所吓倒的种族中，这是一种传统。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][njuːd] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , ['kɒstjuːm] [kæn; kən][biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

The idea of the nude being admitted , costume can be modified to take in

这 主意 的 这 裸体 存在 承认 , 戏服 能 是 修改的 到 拿 在

['fləʊtɪŋ] [luːs] [rəʊb] ,

floating loose robe ,

漂浮的 松动的 长袍 ,

如果允许裸体入场，服装可以进行修改，比如穿宽松飘逸的长袍。

['mænəz] [kæn; kən][biː; bi] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['splendə(r)] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]

manners can be softened , and something of splendor illume the gloom of

礼仪 能 是 软化 , 和 某物 的 辉煌 照明 这 愁云 的

['aʊə(r)][hɪpɑːkrəksiːz] .

our hypocricies .

我们的 虚伪 .

礼仪可以变得温和，某种辉煌可以照亮我们虚伪的阴暗面。

[baɪ][ɪts] [vəʊg] ,

By its vogue ,

经过 它是 时尚 ,

按其流行趋势来看，

[ˌæfrə'daɪti] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mænəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

Aphrodite has signalled the possible return to manners where there will be a

阿芙洛狄忒 有 发出信号 这 可能的 返回 到 礼仪 在哪里 那里 将要 是 一个

[bɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] ;

bit of freedom ;

少量 的 自由 ;

阿芙洛狄忒预示着礼仪可能会回归，同时也会有一些自由；

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][æn; ən] ['æntidəʊt] .

coming from that period , this book has the value of an antidote .

未来 从 那 时期 , 这 书 有 这 价值 的 一个 解毒剂 .

这本书出自那个时代，具有疗愈作用。

[bʌt; bət] [haʊ] [fə'leɪʃəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

But how fallacious is such a literature .

但 如何 谬误的 是 这样的 一个 文学 .

但这种文学作品是多么谬误百出啊！

[ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ðɪs] [fleʃ] , [ðə; ði] [kraɪz] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [səʊ]['ænɪm(ə)l] , [səʊ] ['empti] [ænd; ənd]

All	these	women	,	all	this	flesh	,	the	cries	,	the	luxury	so	animal	,	so	empty	and
全部	这些	女性	,	全部	这	肉	,	这	哭泣	,	这	奢华	所以	动物	,	所以	空的	和

[səʊ]['kruːəl] !

so	cruel	!
所以	残忍的	!

所有这些女人，所有这些肉体，这些哭喊声，这种奢华如此原始，如此空虚，如此残酷！

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði] [breɪnz] ; [θɔːt] [flaɪz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ;

The	females	gnaw	at	the	brains	;	thought	flies	horror	-	stricken	;
这	女性	啃	在	这	大脑	;	想法	苍蝇	恐怖	-	受打击的	;

雌性啃食大脑；思绪惊恐万分；

['wʊmənz] [səʊl] [uːz] [əˈweɪ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˌkɒpjuˈleɪʃn]

woman's	soul	oozes	away	as	by	the	action	of	rain	,	and	all	these	copulations
女性的	灵魂	渗出物	离开	作为	经过	这	行动	的	雨	,	和	全部	这些	交配

[ɪnˈdʒendə(r)] ['nʌθɪŋnəs] ,

engender	nothingness	,
产生	虚无	,

女人的灵魂如同雨水般消逝，所有这些交合最终都化为虚无。

[dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [deθ] .

disgust	and	death	.
厌恶	和	死亡	.

厌恶和死亡。

[pjeə] ['luːɪs] [hæz; həz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fleʃli] [bʊk] ['lɒdʒɪkli] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [deθ] :

Pierre	Louys	has	felt	that	his	fleshly	book	logically	must	end	in	death	:
皮埃尔	路易	有	毛毡	那	他的	肉体的	书	逻辑上	必须	结尾	在	死亡	:

皮埃尔·路易斯认为，他这部关于肉体的书，从逻辑上讲，必须以死亡告终：

[ˌæfrəˈdaɪti] [kləuziz] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪð] ['ɒbsəkwiz] .

Aphrodite	closes	in	a	scene	of	death	,	with	obsequies	.
阿芙洛狄忒	关闭	在	一个	场景	的	死亡	,	和	葬礼	.

阿芙洛狄忒的结局是死亡，伴随着葬礼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['ætələ] ([ʃætəʊbrˈɪænd] [ɪnˈvɪzəbli] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [həʊl]

It	is	the	end	of	Atala	(	Chateaubriand	invisibly	hovers	over	our	whole
它	是	这	结尾	的	阿塔拉	(	夏多布里昂	隐形地	悬停	超过	我们的	所有的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]) ,

literature	)	,
文学	)	,

这是阿塔拉的终结（夏多布里昂无形地笼罩着我们的整个文学），

[bʌt; bət] ['greɪsfəli] [ˌriːˈfæʃən] [ænd; ənd] [rɪˈnjuːd] [wɪð] [ɑːt] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

but	gracefully	refashioned	and	renewed	with	art	and	tenderness	,
但	优雅地	改造	和	更新	和	艺术	和	压痛	,

但经过艺术和温柔的巧妙改造和更新，

— [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪtˈself] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] ;

—	so	well	that	the	idea	of	death	comes	to	join	itself	with	the	idea	of	beauty	;
—	所以	出色地	那	这	主意	的	死亡	来	到	加入	本身	和	这	主意	的	美丽	;

——以至于死亡的概念与美的概念融为一体；

[ðə; ði] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪnˈtwaɪn] [laɪk] [tuː] [kɔrtəzənz] , ['sləʊli] [feɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

the	two	images	,	entwined	like	two	courtisans	,	slowly	fades	into	the	night	.
这	二	图片	,	交织	喜欢	二	宫廷侍臣	,	缓慢地	淡出	进入	这	夜晚	.

两幅画面如同两位交缠的宫廷女郎，缓缓消失在夜色中。

-

RACHILDE

-

拉希尔德

[sɪn'serəti] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑ:nd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
Sincerity , what an enormous unreasonable demand , if it is a question of
诚意 , 什么 一个 巨大的 不合理 要求 , 如果 它 是 一个 问题 的
['wʊmən] !
woman !
女士 !

真诚？如果这是个女人的问题，那这要求也太不合理了吧！

[ðəʊz] [məʊst] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['kændə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [kə'mi:di:ənz] , [laɪk] [ðə; ði]
Those most praised for their candor were nevertheless comedians , like the
那些 最多 赞扬 为了 他们的 坦率 是 尽管如此 喜剧演员 , 喜欢 这
['wi:pɪŋ] ['ma:silain] ,
weeping Marceline ,
哭泣 马塞琳 ,

然而，那些因坦率而备受赞誉的人却是喜剧演员，比如爱哭的玛瑟琳。

[æn; ən] ['æktrəs] [mɔ:r'əʊvə(r)] [hu:] [wept] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊl] ,
an actress moreover who wept through her life , as in a role ,
一个 演员 而且 WHO 哭泣 通过 她 生活 , 作为 在 一个 角色 ,

而且她还是一位终其一生都在哭泣的女演员，就像她在角色中那样。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gɪv] .
with the consciousness which the plaudits of the public give .
和 这 意识 哪个 这 赞誉 的 这 民众 给 .

带着公众的赞扬所带来的意识。

[sɪns] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
Since women have written ,
自从 女性 有 书面 ,

自女性开始写作以来，

[nɒt] [wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðəm'selvz] [ɪn] [bəʊld]
not one has had the good faith to speak and confess themselves in bold
不是 一 有 有 这 好的 信仰 到 说话 和 承认 他们自己 在 大胆的
[hju:'mɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,

没有一个人有足够的诚意，以坦诚谦卑的态度说出自己的真实想法并坦白承认。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['femənɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [nəʊn] [tu:; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mʌst; məst]
and the only ideas of feminine psychology known to literature must
和 这 仅有的 想法 的 女性 心理学 已知 到 文学 必须
[bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [men] .
be sought in the literature of men .
是 寻求 在 这 文学 的 男人 .

文学作品中已知的女性心理学思想只能在男性文学作品中寻找。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['leɪdi] [rɑ:k'sænə] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks]
There is more to learn of women in Lady Roxanna than in the complete works
那里 是 更多的 到 学习 的 女性 在 女士 罗克珊娜 比 在 这 完全的 作品
[ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [sænd] .
of George Sand .
的 乔治 沙 .

从罗克珊娜夫人身上，我们可以了解到比乔治·桑的全部作品中更多的关于女性的信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ʌn'tru:θfəlnɛs] ;
It is not perhaps a question of untruthfulness ;
它 是 不是 也许 一个 问题 的 不诚实 ;

这或许并非是否说谎的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

it	is	rather	a	natural	incapacity	to	think	for	herself	,
它	是	相当	一个	自然的	无能力	到	思考	为了	她自己	,

这是一种天生的缺乏独立思考能力的表现。

[tuː; tə] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪn] ,

to	take	cognizance	of	herself	in	her	own	brain	,
到	拿	认知	的	她自己	在	她	自己的	脑	,

在自己的大脑中意识到自身的存在，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

and	not	in	the	eyes	and	in	the	lips	of	others	;
和	不是	在	这	眼睛	和	在	这	嘴唇	的	其他的	;

而不是在别人的眼中和嘴里；

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'dʒenjʊəsli] [raɪt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['daɪəriz] ,

even	when	they	ingenuously	write	into	little	secret	diaries	,
甚至	什么时候	他们	巧妙地	写	进入	小的	秘密	日记	,

即使他们天真地写在秘密的小日记里，

['wɪmɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] ['riːdɪŋ] — [pə'hæps] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

women	think	of	the	unknown	god	reading	—	perhaps	—	over	their	shoulders	.
女性	思考	的	这	未知	上帝	阅读	—	也许	—	超过	他们的	肩膀	.

女人们会想到，那位不知名的神灵或许正站在她们身后阅读着什么。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ræŋks][ɒv; əv][men] ,

With	a	similar	nature	,	a	woman	,	to	be	placed	in	the	first	ranks	of	men	,
和	一个	相似的	自然	,	一个	女士	,	到	是	放置	在	这	第一的	排名	的	男人	,

与此性质相似的女性，将被置于男性的前列。

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,

would	require	even	a	higher	genius	than	that	of	the	highest	man	;	that	is	why	,
会	要求	甚至	一个	更高	天才	比	那	的	这	最高	男人	;	那	是	为什么	,

这需要比最伟大的人还要高的天赋；这就是为什么，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

if	the	conspicuous	works	of	men	are	often	superior	to	the	men	themselves	,
如果	这	显眼的	作品	的	男人	是	经常	优越的	到	这	男人	他们自己	,

如果说人的杰出成就往往比人本身更优秀，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

the	finest	works	of	women	are	always	inferior	to	the	worth	of	the	women
这	最好的	作品	的	女性	是	总是	下	到	这	值得	的	这	女性

[huː] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .

who	produced	them	.
WHO	生产	他们	.

女性最优秀的作品也总是逊色于创作这些作品的女性本身的价值。

[ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ɪz][nɒt]['pɜːsən(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒə'nerɪk][ænd; ənd]['æbsəluːt] .

This	incapacity	is	not	personal	;	it	is	generic	and	absolute	.
这	无能力	是	不是	个人的	;	它	是	通用的	和	绝对	.

这种无能为力并非个人问题，而是普遍存在的、绝对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] , [ðen] , [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['wɪmɪn] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

It	is	needful	,	then	,	to	compare	women	exclusively	with	themselves	,
它	是	需要	,	然后	,	到	比较	女性	只	和	他们自己	,

因此，有必要只将女性与她们自己进行比较。

[ænd; ənd] [nɒt] [skɔːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['iːgəʊɪzəm] [ɔː(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] ['lækɪŋ] : [ðɪs]

and	not	scorn	them	for	whatever	of	egoism	or	personality	is	lacking	:	this
和	不是	轻蔑	他们	为了	任何	的	利己主义	或者	性格	是	缺乏	:	这

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

不要因为他们缺乏某种利己主义或个性而鄙视他们：这种缺点，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

outside	of	literature	and	art	,	is	generally	estimated	as	equal	to	a
外部	的	文学	和	艺术	,	是	一般来说	估计的	作为	平等的	到	一个

['pɒzətɪv] ['vɜːtʃuː] .

positive	virtue	.
积极的	美德	.

在文学艺术之外，它通常被认为等同于一种美德。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['eseɪ] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ɪn] [pə'vɜːsəti] [ɔː(r)] ['kændə(r)] ,

Whether	they	essay	their	charms	in	perversity	or	candor	,
无论	他们	散文	他们的	魅力	在	反常	或者	坦率	,

无论他们以邪恶还是坦率的方式展现自己的魅力，

['wɪmɪn] [wɪl] ['betə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmədi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

women	will	better	succeed	in	living	than	in	playing	their	comedy	;	they	are	made
女性	将要	更好的	成功	在	活的	比	在	玩耍	他们的	喜剧	;	他们	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

女人在生活中比在表演喜剧方面更有成就；她们天生就适合生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [məˌtɪərɪ'ælɪti] ,

for	the	flesh	,	for	materiality	,
为了	这	肉	,	为了	物质性	,

就肉体而言，就物质而言，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [driːmz] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd]

—	and	they	will	joyfully	realize	their	most	romantic	dreams	if	they	do	not	find
—	和	他们	将要	欣喜地	意识到	他们的	最多	浪漫的	梦境	如果	他们	做	不是	寻找

[ðəm'selvz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [mæn] [huːz] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [nɜːvz] ['sʌfə(r)]

themselves	arrested	by	the	indifference	of	man	whose	more	sensitive	nerves	suffer
他们自己	被捕	经过	这	漠不关心	的	男人	谁	更多的	敏感的	神经	遭受

[frɒm; frəm] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .

from	vibrating	in	the	void	.
从	振动	在	这	空白	.

——如果他们不被人类的冷漠所束缚，他们就会欣喜地实现自己最浪漫的梦想，因为人类更敏感的神经在虚无中颤抖。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ;

There	is	an	evident	contradiction	between	art	and	life	;
那里	是	一个	明显	矛盾	之间	艺术	和	生活	;

艺术与生活之间存在着明显的矛盾；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [driːm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

we	have	hardly	ever	seen	a	man	live	in	action	and	dream	at	the	same
我们	有	几乎	曾经	已见	一个	男人	居住	在	行动	和	梦	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们几乎从未见过一个人能够同时在行动和梦想中生活。

[træn'spəʊzɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ðæt] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] :

transposing	in	writing	the	gestures	that	first	were	real	:
转置	在	写作	这	手势	那	第一的	是	真实的	:

将最初真实的姿态用文字表达出来：

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələns] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ɪz]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][fɪə(r)][kæn; kən]['betə(r)]

the	equivalence	of	sensations	is	certain	and	the	horrors	of	fear	can	better
这	等价	的	感觉	是	肯定	和	这	恐怖	的	害怕	能	更好的

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪ'mædʒɪnz][ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

be	described	by	whosoever	imagines	them	than	by	the	man	that	experiences
是	描述	经过	无论谁	想象	他们	比	经过	这	男人	那	经历

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

感觉上的等价性是确定的，恐惧的恐怖，与其说是亲身经历，不如说是想象出来的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɪn][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ɒv; əv] ['tendənsiz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

On	the	contrary	,	the	predominance	in	a	temperament	of	tendencies	to	live	,
在	这	相反	,	这	优势	在	一个	气质	的	倾向	到	居住	,

相反，在一种气质中，生存倾向占主导地位，

[dʌl] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)ltɪz] .

dulls	the	sharpness	of	the	imaginative	faculties	.
沉闷	这	锐利度	的	这	富有想象力的	学院	.

削弱想象力。

[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] , [ðəʊz] [best] ['gɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'riːbrəl] [pə'sjuːts] ,

With	the	more	intelligent	women	,	those	best	gifted	for	cerebral	pursuits	,
和	这	更多的	聪明的	女性	,	那些	最好的	天才	为了	大脑	追求	,

对于那些更聪明的女性，那些最擅长脑力活动的女性来说，

[ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [məʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ækts][ðæn; ðən]['ɪntuː] [ɑːt] .

the	impelling	motivation	will	most	easily	be	translated	into	acts	than	into	art	.
这	推动	动机	将要	最多	容易地	是	翻译	进入	行为	比	进入	艺术	.

这种强烈的动机更容易转化为行动，而不是艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] ,

It	is	a	physiological	fact	,
它	是	一个	生理	事实	,

这是生理事实。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ['wɪmɪn] [wɪð] [æz; əz][tuː; tə]

a	state	of	nature	it	would	be	as	absurd	to	reproach	women	with	as	to
一个	状态	的	自然	它	会	是	作为	荒诞	到	责备	女性	和	作为	到

[bleɪm] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brests] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] .

blame	men	for	the	smallness	of	their	breasts	or	the	shortness	of	their	hair	.
责备	男人	为了	这	小	的	他们的	乳房	或者	这	短促	的	他们的	头发	.

如果用自然状态来指责女性，就如同指责男性胸部小或头发短一样荒谬。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Moreover	,	if	it	is	a	question	of	art	,	the	discussion	,
而且	,	如果	它	是	一个	问题	的	艺术	,	这	讨论	,

此外，如果这是一个艺术问题，那么讨论，

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] , [laɪk] [ɔːl]

which	touches	such	a	small	number	of	creatures	,	has	for	humanity	,	like	all
哪个	触摸	这样的	一个	小的	数字	的	生物	,	有	为了	人类	,	喜欢	全部

['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwestʃənz] ,

purely	intellectual	questions	,
纯粹	知识分子	问题	,

它所涉及的生物数量如此之少，但对人类而言，它就像所有纯粹的智力问题一样，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ɔː(r)][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

but	an	interest	of	the	steeple	or	the	street	corner	.
但	一个	兴趣	的	这	尖顶	或者	这	街道	角落	.

但人们感兴趣的是教堂尖顶或街角。

[ɔːl] [ðɪs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
All this , then , being admitted ,
全部 这 , 然后 , 存在 承认 ,

那么，如果这一切都被承认的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] - [ɪz] - [məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [bʊk] (
and it also being admitted that l'Animale is Rachilde's most singular book (
和 它 还 存在 承认 那 - 是 - 最多 单数 书 (
[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪgjuəs]) [ænd; ənd] [ðæt] [ˌel'iː] - [diː] [læbsɔːd] [ɪz][ðə; ði][best] ,
although not the most ambiguous) and that le Démon de l'Absurde is the best ,
虽然 不是 这 最多 模糊的) 和 那 勒 - 德 荒谬 是 这 最好的 ,

而且人们也承认，《动物》是拉希尔德最独特的一部作品（尽管并非最含糊不清的），而《荒诞的恶魔》则是他最好的作品。

[aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I will willingly add ,
我 将要 心甘情愿 添加 ,

我乐意补充一点：

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː]
not for the sole pleasure of contradicting myself and destroying the virtue
不是 为了 这 唯一 乐趣 的 矛盾的 我 和 摧毁 这 美德
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
of the preceding pages ,
的 这 前 页面 ,

并非仅仅为了自相矛盾，破坏前文的论述，

[ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['daɪəlɒg] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
that this collection of tales and imaginative dialogue proves to me a
那 这 收藏 的 故事 和 富有想象力的 对话 证明 到 我 一个
['riːəlaɪzd] ['efət] [æt; ət] [truː] [ɑː'tɪstɪk] [sɪn'serəti] .
realized effort at true artistic sincerity .
已实现 努力 在 真的 艺术 诚意 .

在我看来，这一系列故事和充满想象力的对话证明了作者在追求真正的艺术诚意方面做出了切实的努力。

['peɪdʒɪz] [laɪk] [lɑː] - [ɔː(r)] [lez] [vɛndeɪndʒɪz] [diː]['sɑːdəm] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv]
Pages like la Panthère or les Vendanges de Sodom show that a woman can have
页 喜欢 拉 - 或者 莱斯 销售 德 所多玛 展示 那 一个 女士 能 有
['feɪzɪz] [ɒv; əv][və'rɪlətɪ] ,
phases of virility ,
阶段 的 男性活力 ,

像《黑豹》或《索多玛的葡萄采摘》这样的页面表明，女性也会经历男性化的阶段。

[tuː; tə] [raɪt] , ['keələs] [ɒv; əv] ['nesəsəri] - [ɔː(r)] ['kʌstəməri] ['ætətjʊd] ,
to write , careless of necessary coquetteries or customary attitudes ,
到 写 , 粗心 的 必要的 - 或者 习惯 态度 ,

写作时，不顾必要的卖弄风情或惯常态度，

[meɪk] [ɑːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɜːdz] , [kri'eɪt] .
make art with nothing but an idea and from words , create .
制作 艺术 和 没有什么 但 一个 主意 和 从 字 , 创造 .

仅凭一个想法就能创作艺术，用文字就能创造。

[dʒeɪ] . [keɪ] . ['hʌɪsmɑːns]
J . K . HUYSMANS
J . K . 于斯曼

JK 于斯曼

" [ˌelˈiː] [roʊməˈneɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃeimbətin] , [klˈəʊz] - [vuˈʒoʊ] [ænd; ənd] [ˈkɔːtən] [meɪd] [ðə; ði] [əˈbeɪʃəl]
" Le Romanée and Chambertin , Clos - Vougeot and Corton made the abbatial
" 乐 罗曼尼 和 香贝丹 ，克洛斯 - 伏若 和 科尔顿 制成 这 修道院院长
[pɒmp] , [ˈprɪnsli] [feɪts] ,
pomps , princely fetes ,
盛大仪式 ， 王子 节日 ，

“勒罗曼尼（Le Romanée）和香贝丹（Chambertin）、克洛斯-武若（Clos-Vougeot）和科顿（Corton）营造了休假的盛况、王子般的盛宴，

[ˈɒpjələns] [ɒv; əv] ['vestmənt] [ˈfɪgəd] [ɪn][gəʊld] , [əˈgləʊ] [wɪð] [lait] , [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
opulences of vestments figured in gold , aglow with light , pass before him .
奢华 的 圣职 想 在 金子 ， 闪耀 和 光 ， 经过 前 他 .

金色的华丽法衣在他面前缓缓掠过，闪耀着光芒。

[ðə; ði][klˈəʊz] - [vuˈʒoʊ] [ɪˈspeʃəli] [ˈdæzld] [hɪm] .
The Clos - Vougeot especially dazzled him .
这 克洛斯 - 伏若 尤其 眼花缭乱 他 .

克洛·武若酒庄的酒尤其令他惊艳。

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [waɪn] [siːmd] [ðə; ði] [ˈsɪrəp] [ɒv; əv] [greɪt] ['dignitəri] .
To him that wine seemed the syrup of great dignitaries .
到 他 那 葡萄酒 似乎 这 糖浆 的 伟大的 达官显贵 .

在他看来，那酒就像是达官显贵们享用的糖浆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第5/6页

[ðə; ði] ['etɪkət] ['glitə] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] ['glɔ:riz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bi:mz] , [pleɪst] [ɪn]
The 这 **etiquette** 礼仪 **glittered** 闪闪发光 **before** 前 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** , **like** 喜欢 **glories** 荣耀 **surrounded** 包围 **by** 经过 **beams** 光束 **,** , **placed** 放置 **in** 在
[tʃɜ:tʃɪz] ,
churches 教堂 **,** ,

礼仪在他眼前闪闪发光，如同教堂里被梁柱环绕的圣像。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɒksɪˌpʌt] [ɒv; əv]['və:dʒinz] .
behind 在后面 **the** 这 **occiput** 枕骨 **of** 的 **Virgins** 处女 **.** .

在处女座的枕骨后面。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [hu:] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [mə'ræs] , [hæd; həd] ,
" " **The** 这 **writer** 作家 **who** WHO **in** 在 **1881** - **,** , **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **naturalistic** 自然主义 **morass** 沼泽 **,** , **had** 有 **,** ,

“这位作家在1881年，正值自然主义泥潭之中，

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [ri:d] [ɒn][ə; eɪ] [waɪn] [lɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ'rɒnɪk] , [ɒv; əv] [i'vəukt]
before 前 **a** 一个 **name** 姓名 **read** 读 **on** 在 **a** 一个 **wine** 葡萄酒 **list** 列表 **,** , **such** 这样的 **a** 一个 **vision** 想象 **,** , **although** 虽然 **ironic** 讽刺的是 **,** , **of** 的 **evoked** 唤起
['splendə] ,
splendors 辉煌 **,** ,

在酒单上看到酒名之前，这种景象虽然带有讽刺意味，却唤起了人们对昔日辉煌的憧憬。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
must 必须 **have** 有 **puzzled** 困惑 **his** 他的 **friends** 朋友们 **and** 和 **made** 制成 **them** 他们 **suspect** 怀疑 **an** 一个 **approaching** 接近
[dɪ'fekʃn] .
defection 叛逃 **.** .

这一定让他的朋友们感到困惑，并让他们怀疑他即将叛逃。

[ɪn][fækt] , ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rə'bʊrz] [ə'pɪəd] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **several** 一些 **years** 年 **later** 之后 **,** , **the** 这 **unexpected** 意外 **A** 一个 **Rebours** 回流 **appeared** 出现 **,** ,

事实上，几年后，出人意料的《逆流》出现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **point** 观点 **of** 的 **departure** 离开 **,** , **but** 但 **the** 这 **consecration** 祝圣 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature 文学 **.** .

这并非一个出发点，而是新文学的诞生。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l][ˌekstɜ:'næləti][tu:; tə]
No 不 **longer** 更长 **was** 曾是 **it** 它 **so** 所以 **much** 很多 **a** 一个 **question** 问题 **of** 的 **forcing** 强制 **a** 一个 **brutal** 野蛮 **externality** 外部性 **to** 到
['entə(r)][ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] [ɑ:t] [baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
enter 进入 **the** 这 **domains** 域名 **of** 的 **Art** 艺术 **by** 经过 **representation** 表示 **,** ,

这不再是一个强行将残酷的外部性通过再现方式引入艺术领域的难题了，

[æz; əz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ænd; ənd]

as	of	drawing	from	this	very	representation	motives	for	dreams	and
作为	的	绘画	从	这	非常	表示	动机	为了	梦境	和

[ɪn'tɪəriə(r)] [ˌriːvælju'eɪʃn] .

interior	revaluations	.
内部的	重估	.

从这种表现形式中汲取灵感，可以理解梦境和内心反思的动机。

[ɪn] [reɪd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['sɪstəm] [huːz] ['fruːtflnəs] [ɪz] ['lɪmɪtləs] ,

En	Rade	further	developed	this	system	whose	fruitfulness	is	limitless	,
恩	拉德	更远	发达	这	系统	谁	丰硕	是	无限	,

恩·拉德进一步发展了这一体系，其成果是无限的。

— [waɪl] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['meθəd] [pruːvd] [ɪt'self] [stɪl] [mɔː(r)] ['steraɪl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ɪts] ['enəmɪz]

—	while	the	naturalistic	method	proved	itself	still	more	sterile	than	even	its	enemies
—	尽管	这	自然主义	方法	已证实	本身	仍然	更多的	无菌	比	甚至	它是	敌人

[hæd; həd] [deəd] [həʊp] ,

had	dared	hope	,
有	敢于	希望	,

——尽管自然主义方法最终证明比它的敌人所敢奢望的还要无效，

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['strɪktɪst] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['sʌplnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

—	a	system	of	strictest	logic	and	of	such	marvelous	suppleness	that	it
—	一个	系统	的	最严格的	逻辑	和	的	这样的	奇妙	柔韧性	那	它

[pə'mɪts] ,

permits	,
许可证	,

——一个逻辑严密、灵活无比的系统，它允许：

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪklihʊd] , [tuː; tə][ɪn'tɜːkəleɪt; ˌɪntəkə'leɪt][ɪn][ɪg'zækt] [siːnz] [ɒv; əv]

without	forfeiting	anything	to	likelihood	,	to	intercalate	in	exact	scenes	of
没有	放弃	任何事物	到	可能性	,	到	插	在	精确的	场景	的

['rʌstɪk] [laɪf] ,

rustic	life	,
乡村	生活	,

在不牺牲任何真实性的前提下，穿插展现乡村生活的真实场景，

['peɪdʒɪz] [laɪk] " ['estə(r)] " [ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] " ['vɔɪɪdʒ] - .

pages	like	"	Esther	"	or	like	the	"	voyage	sélénien	.
页面	喜欢	"	以斯帖	"	或者	喜欢	这	"	航程	-	.

像“Esther”或“voyage sélénien”这样的页面。

" [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] - - [bʌs] [ɪz] [beɪst] [ɒn][æn; ən] [ə'næləgəs] [plæn] ,

"	The	architecture	of	Là	-	Bas	is	based	on	an	analogous	plan	,
"	这	建筑学	的	-	-	巴斯	是	基于	在	一个	类似的	计划	,

“拉巴斯的建筑设计是基于类似的规划，

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['prɒfɪtəbli] [faindz] [ɪt'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ,

but	the	license	profitably	finds	itself	restrained	by	the	unity	of	subject	,
但	这	执照	盈利	发现	本身	克制	经过	这	统一	的	主题	,

但许可证却因主题的统一性而受到有效约束。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['æbsəluːt] [bɪ'niːθ] [ɪts]['mʌltɪp(ə)l]['feɪsɪz] : [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz]

which	remains	absolute	beneath	its	multiple	faces	:	the	Christ	of	Gunewald	,	in	his
哪个	遗迹	绝对	下面	它是	多种的	面孔	:	这	基督	的	-	,	在	他的

[ɪk'striːm] ['mɪstɪk] ['vaɪələns] ,

extreme	mystic	violence	,
极端	神秘	暴力	,

在其多重面孔之下，它依然保持着绝对性：古内瓦尔德的基督，在他极端神秘的暴力之中，

[hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [h'ɪdiəsnəs] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuːg] [wɪ'ðaʊt] [laɪn] ,

his	startling	and	consoling	hideousness	,	is	not	a	fugue	without	line	,
他的	令人震惊	和	安慰	丑陋	,	是	不是	一个	赋格曲	没有	线	,

他那令人震惊又令人慰藉的丑陋，并非一首没有旋律的赋格曲。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['kruːəl] [blæk] [mæs] ,

nor	are	the	demoniac	forest	of	Tiffauges	,	the	cruel	Black	Mass	,
也不	是	这	恶魔	森林	的	-	,	这	残忍的	黑色的	大量的	,

蒂福格斯的恶魔森林、残酷的黑色弥撒，也并非如此。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['frægmənts] " [dɪs'pleɪst] [ɔː(r)] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] ; [ˌnevəðə'les] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

or	any	of	the	"	fragments	"	displaced	or	inharmonious	;	nevertheless	,	before	the
或者	任何	的	这	"	片段	"	流离失所	或者	不和谐的	;	尽管如此	,	前	这

['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ,

freedom	of	the	novel	,
自由	的	这	小说	,

或者任何错位或不和谐的“碎片”；然而，在小说的自由之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['krɪtɪsaɪzd] , [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

they	had	been	criticized	,	not	in	themselves	,
他们	有	到过	批评	,	不是	在	他们自己	,

他们受到的批评并非针对他们自身，

[bʌt; bət] [æz; əz] [nɒt] ['rɪgərəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

but	as	not	rigorously	necessary	to	the	advance	of	the	book	.
但	作为	不是	严格地	必要的	到	这	进步	的	这	书	.

但对于本书的推进而言，这并非绝对必要。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪz] ['faɪnəli] [friː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ,

Fortunately	the	novel	is	finally	free	,	and	to	say	more	,	the	novel	,
幸运的是	这	小说	是	最后	自由的	,	和	到	说	更多的	,	这	小说	,

幸运的是，这部小说终于免费了，而且，更确切地说，这部小说……

[æz; əz] [stɪl] [kən'siːvd] [baɪ] ['zəulə] [ɔː(r)] [bʊr'ʒeɪ] ,

as	still	conceived	by	Zola	or	Bourget	,
作为	仍然	构思	经过	佐拉	或者	布尔热	,

就像左拉或布尔热构想的那样，

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['epɪk] ['pəʊɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði]

to	us	appears	a	conception	as	superannuated	as	the	epic	poem	or	the
到	我们	出现	一个	概念	作为	退休	作为	这	史诗	诗	或者	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

在我们看来，这种观念就像史诗或悲剧一样过时了。

['əʊnli] , [ðə; ði] [əʊld] [freɪm] [ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] ;

Only	,	the	old	frame	is	still	able	to	serve	;
仅有的	,	这	老的	框架	是	仍然	有能力的	到	服务	;

只是，旧框架还能继续使用；

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['veri] ['ɑːdʒuəs] ['sʌbdʒɪkts] , [tuː; tə]

it	sometimes	is	necessary	to	entice	the	public	to	very	arduous	subjects	,	to
它	有时	是	必要的	到	诱惑	这	民众	到	非常	艰巨	主题	,	到

['sɪmjuleɪt] [veɪg] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn'triːg, 'ɪn-] ,

simulate	vague	romantic	intrigues	,
模拟	模糊的	浪漫的	阴谋	,

有时有必要用一些故弄玄虚的浪漫情节来吸引公众关注非常艰涩的话题。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌʌn'rævəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt]

which	the	author	unravels	at	his	own	will	,	after	he	has	said	all	he	wished
哪个	这	作者	解开	在	他的	自己的	将要	,	后	他	有	说	全部	他	希望

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

作者在表达完所有想表达的内容之后，便按照自己的意愿将其揭开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ək'sesəri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ək'sesəri]

But	the	essential	of	yesterday	is	become	the	accessory	,	and	an	accessory
但	这	基本的	的	昨天	是	变得	这	配饰	,	和	一个	配饰

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [skɔːnd] :

more	and	more	scorned	:
更多的	和	更多的	被鄙视	:

但昨日的精髓如今已沦为附属品，而且是越来越受人鄙视的附属品：

[kwaɪt] [reə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][ɔː(r)] [strɒŋ]

quite	rare	at	the	present	hour	are	those	writers	who	are	clever	or	strong
相当	稀有的	在	这	展示	小时	是	那些	作家	WHO	是	聪明的	或者	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [di'mɔlɪʃt] ['ʒɒnrə] ,

enough	to	confine	themselves	to	a	demolished	genre	,
足够的	到	局限	他们自己	到	一个	已拆除	类型	,

如今，能够聪明或强大到足以将自己局限于一个已经衰落的文学类型的作家已经非常罕见了。

[tuː; tə][spɜː(r)][ðə; ði] [fə'tiːgd] ['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ˌsentimen'tæliti, -mən-][ænd; ənd] [ə'dʌltəri] .

to	spur	the	fatigued	cavalry	of	sentimentalities	and	adulteries	.
到	刺	这	疲劳	骑兵	的	感伤	和	通奸	.

激励疲惫不堪的感伤主义和婚外情的骑兵。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [iːs'θetɪks; es'θetɪks] [tend] [tuː; tə] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn][æz; əz] ['meni] [fɔːmz] [æz; əz][ðeə(r)]

Moreover	,	aesthetics	tends	to	specialization	in	as	many	forms	as	there
而且	,	美学	倾向于	到	专业化	在	作为	许多	表格	作为	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['tælənts] :

are	talents	:
是	天赋	:

此外，美学往往会根据天赋的不同而细分为多种形式：

[ə'mʌŋ] ['meni] ['vænətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪsəb(ə)l] ['ærəgəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

among	many	vanities	are	admissible	arrogances	to	which	we	cannot	refuse	the
之中	许多	虚荣心	是	可采纳	傲慢	到	哪个	我们	不能	拒绝	这

[raɪt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɪntuː]['nɔːm(ə)l] ['kærəktəz] .

right	to	create	into	normal	characters	.
正确的	到	创造	进入	普通的	人物	.

虚荣心有很多，其中也包括一些可以接受的傲慢，我们不能否认赋予正常人这种傲慢的权利。

['hʌɪsmɑːns] [ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ; [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪts] ['nɒv(ə)lz] , [hiː; hi] [meɪks] [bʊks] ,

Huysmans	is	of	those	;	he	no	longer	writes	novels	,	he	makes	books	,
于斯曼	是	的	那些	;	他	不	更长	写	小说	,	他	制作	图书	,

于斯曼就是其中之一；他不再写小说，而是创作书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi][plænz][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ;

and	he	plans	them	according	to	an	original	arrangement	;
和	他	计划	他们	根据	到	一个	原来的	安排	;

他按照原计划进行安排；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [stɪl] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	believe	that	is	one	of	the	reasons	why	some	persons	still	take	issue	with	his
我	相信	那	是	一	的	这	原因	为什么	一些	人	仍然	拿	问题	和	他的

['lɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɒrəl] .

literature	and	find	it	immoral	.
文学	和	寻找	它	不道德	.

我认为这是有些人至今仍对他的作品持有异议，认为其不道德的原因之一。

[ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒn] - ['ɑːtɪst] ,

This	last	point	is	easy	to	explain	by	a	single	word	:	for	the	non	-	artist	,
这	最后的	观点	是	简单的	到	解释	经过	一个	单身的	单词	:	为了	这	非	-	艺术家	,

最后一点可以用一个词来解释：对于非艺术家而言，

[ɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mɒrəl] .

art	is	always	immoral	.
艺术	是	总是	不道德	.

艺术总是与道德脱节的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] ['wɪʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

As	soon	as	one	wishes	,	for	example	,	to	translate	sexual	relations	into	a
作为	很快	作为	一	愿望	,	为了	例子	,	到	翻译	性	关系	进入	一个

[njuː] ['læŋgwɪdʒ] ,

new	language	,
新的	语言	,

例如，一旦有人想要将性关系翻译成另一种语言，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪ'mɒrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dis'kləuz] , ['feɪtəli] , [ækts] [wɪtʃ] , ['triːtɪd] [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

he	is	immoral	because	he	discloses	,	fatally	,	acts	which	,	treated	by	ordinary
他	是	不道德	因为	他	披露	,	致命的	,	行为	哪个	,	治疗	经过	普通的

[prə'siːdʒəz] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌnpə'siːvd] ,

procedures	,	would	remain	unperceived	,
程序	,	会	保持	未被察觉的	,

他之所以不道德，是因为他以致命的方式揭露了那些如果按照常规程序处理就不会被发现的行为。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .

lost	in	the	mist	of	common	things	.
丢失的	在	这	薄雾	的	常见的	事物	.

迷失在平凡事物的迷雾中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'rɒtɪk] ,

Thus	it	is	that	an	artist	,	not	at	all	erotic	,
因此	它	是	那	一个	艺术家	,	不是	在	全部	色情	,

因此，一位艺术家，完全不涉及色情，

[kæn; kən] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] ['autreidʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] , [bɪ'fɔː(r)]

can	be	accused	of	stupid	outrages	by	the	foolish	or	the	mischievous	,	before
能	是	被告	的	愚蠢的	暴行	经过	这	愚蠢	或者	这	恶作剧	,	前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

在公众面前，可能会被愚蠢或恶作剧的人指责犯下愚蠢的暴行。

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] ,

It	,	nevertheless	,
它	,	尽管如此	,

然而，

[dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] - - [bʌs]

does	not	seem	that	the	facts	of	love	or	rather	of	aberration	related	in	Là	-	Bas
做	不是	似乎	那	这	事实	的	爱	或者	相当	的	像差	有关的	在	-	-	巴斯

[æt; ət] [ɔːl] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪnl] ['ɪgnərəns] .

at	all	entice	the	simplicity	of	virginal	ignorance	.
在	全部	诱惑	这	简单	的	处女	无知	.

《拉巴斯》中所描述的爱情或更确切地说是变态行为，似乎丝毫没有吸引纯洁无知的少女。

[ðɪs] [bʊk] ['rɑːðə(r)] [gɪvz] [dɪs'gʌst] [ɔː(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə]

This	book	rather	gives	disgust	or	horror	of	sensuality	in	that	it	does	not	invite	to
这	书	相当	给予	厌恶	或者	恐怖	的	感官享受	在	那	它	做	不是	邀请	到

['fuːlɪʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pə'mɪsəb(ə)l] [j'uːniənz] .

foolish	experiences	or	even	to	permissible	unions	.
愚蠢	经历	或者	甚至	到	允许的	工会	.

这本书与其说是鼓励人们去体验愚蠢的经历，不如说是鼓励人们去感受感官上的厌恶或恐惧，因为它并不鼓励人们去体验愚蠢的经历，甚至不鼓励人们去进行合法的结合。

[wɪl] [nɒt] [ˌɪmə'rælətɪ] , [ɪf] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli]

Will	not	immorality	,	if	we	behold	it	from	a	particular	and	peculiarly
将要	不是	不道德	,	如果	我们	看哪	它	从	一个	特别的	和	奇特地

[rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

religious	point	of	view	,
宗教	观点	的	看法	,

如果我们从某种特定的、独特的宗教角度来看待不道德行为，那么它就不是不道德行为了。

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

consist	,	on	the	contrary	,
由	,	在	这	相反	,

相反，由以下部分组成：

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːntɪŋ] [ɒv; əv]

in	the	insistence	upon	the	exquisiteness	of	carnal	love	and	the	vaunting	of
在	这	坚持	之上	这	精致	的	肉体	爱	和	这	吹嘘	的

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkɒpju'leɪʃn] ?

the	delights	of	legitimate	copulation	?
这	美味	的	合法的	交配	?

是过分强调肉体之爱的极致美妙，还是过分吹嘘合法性交的乐趣?

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [njuː] [nɒt] : ['aʊə(r)] [hi'pɔkrisi] .

The	Middle	Age	knew	not	:	our	hypocrisies	.
这	中间	年龄	知道	不是	:	我们的	虚伪	.

中世纪的人们并不知道：我们的虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɜːpɪtjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [haʊ]

It	was	not	at	all	ignorant	of	the	eternal	turpitudes	,	but	it	knew	how
它	曾是	不是	在	全部	无知	的	这	永恒	波动	,	但	它	知道	如何

[tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] .

to	hate	them	.
到	恨	他们	.

它并非对永恒的罪恶一无所知，但它懂得如何憎恨它们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'faɪnmənts] ; [ˌaɪ 'tiː]

It	had	no	use	for	our	conduct	,	nor	for	our	refinements	;	it
它	有	不	使用	为了	我们的	执行	,	也不	为了	我们的	改进	;	它

['pʌblɪʃt] [ðə; ði][v'aɪsɪz] ,

published	the	vices	,
已发布	这	恶习	,

它对我们的行为举止和美德不屑一顾；它大肆宣扬我们的恶习。

[skʌlp] [ðem; ðəm][ɒn][ɪts] [kə'θiːdrəl] ['pɔːt(ə)lz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ɪts]

sculped	them	on	its	cathedral	portals	and	spread	them	in	the	verses	of	its
雕刻的	他们	在	它是	大教堂	门户	和	传播	他们	在	这	诗句	的	它是

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

将它们雕刻在教堂大门上，并将它们传播在诗人的诗歌中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [les] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['mʌmid]

It	had	less	regard	for	refraining	from	terrifying	the	fears	of	mummied
它	有	较少的	看待	为了	克制	从	恐怖	这	恐惧	的	木乃伊

[səʊlz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ] [ə'pɑːt][ðə; ði] [rəʊbz] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

souls	than	for	tearing	apart	the	robes	and	revealing	the	man	,
灵魂	比	为了	撕裂	除	这	长袍	和	揭示	这	男人	,

它与其说是为了避免惊吓木乃伊的亡灵，不如说是为了撕开长袍，露出里面的人。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv]

and	showing	to	man	,	so	as	to	make	him	ashamed	,	all	the	ugliness	of
和	显示	到	男人	,	所以	作为	到	制作	他	羞愧	,	全部	这	丑陋	的

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˌænɪ'mælɪti] .

his	low	animality	.
他的	低的	动物性	.

并向人类展示其低劣兽性的所有丑陋之处，以使人类感到羞耻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [bruːt] ['wɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vaɪs] ;

But	it	did	not	make	the	brute	wallow	in	his	vice	;
但	它	做过	不是	制作	这	蛮力	泥坑	在	他的	副	;

但这并没有让这个畜生沉溺于自己的恶习之中；

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .

it	placed	him	on	his	knees	and	made	him	lift	his	head	.
它	放置	他	在	他的	膝盖	和	制成	他	举起	他的	头	.

它让他跪倒在地，并让他抬起头来。

['hʌɪsmɑːns] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

Huysmans	has	understood	all	this	,	and	it	was	difficult	to	conquer	.
于斯曼	有	理解	全部	这	,	和	它	曾是	难的	到	征服	.

于斯曼明白这一切，所以征服他很困难。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk] [dɪ'bɔːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi]

After	the	horrors	of	the	satanic	debauch	,	before	the	earthly	punishment	,	he
后	这	恐怖	的	这	撒旦教	放荡	,	前	这	尘世的	惩罚	,	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

在经历了撒旦淫乱的恐怖之后，在遭受尘世惩罚之前，他曾.....

[laɪk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [i'vəuk] , [fə'givn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [sl'eɪəz]

like	the	noble	weeping	people	he	evokes	,	forgiven	even	the	most	frightful	slayers
喜欢	这	高贵	哭泣	人们	他	唤起	,	已原谅	甚至	这	最多	可怕	屠戮者

[ɒv; əv] ['ɪnfənts] ,

of	infants	,
的	婴儿	,

就像他所唤起的那些高贵的、哭泣的人们一样，他们甚至原谅了最可怕的婴儿杀手。

[ðə; ði][b'eɪsəst]['seɪdɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] [fuːl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

the	basest	sadist	,	the	most	monstrous	fool	that	ever	was	.
这	最底层	虐待狂	,	这	最多	滔天	傻子	那	曾经	曾是	.

最卑鄙的虐待狂，史上最可怕的傻瓜。

['hævɪŋ] [əb'zɒlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['færiseiizəm] [əb'zɒlv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

Having	absolved	such	a	man	,	he	could	without	pharisaism	absolve	himself	,	and
拥有	赦免	这样的	一个	男人	,	他	可以	没有	法利赛主义	开脱	他自己	,	和

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɒd] ,

with	the	aid	of	God	,
和	这	援助	的	上帝	,

既然他赦免了这样的人，他就可以不带伪善的姿态赦免自己，并且靠着上帝的帮助下，

[sʌm; səm][mɔ:(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] ['brʌðəli] ['sʌkə(r)] , [ɒv; əv]['helpf(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [ˌvizi'teiʃən]

some	more	humble	and	quite	brotherly	succor	,	of	helpful	reading	,	visitations
一些	更多的	谦逊的	和	相当	兄弟般的	救助	,	的	有帮助	阅读	,	探访

[tu:; tə]['dʒent(ə)l] [kən'ventjʊəl] ['tʃæpəl] ,

to	gentle	conventual	chapels	,
到	温和的	会议	小教堂	,

一些更谦逊、更像兄弟般的帮助，比如阅读有益的书籍，以及去宁静的修道院小教堂做礼拜。

['hʌɪsmɑ:ns] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə]['mɪstɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [ru:t] ,

Huysmans	one	day	found	himself	converted	to	mysticism	,	and	wrote	En	Route	,
于斯曼	一	天	成立	他自己	转换	到	神秘主义	,	和	写道	恩	路线	,

有一天，于斯曼发现自己皈依了神秘主义，并写下了《在路上》。

[ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][stəʊn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [wi:p] .

that	book	which	is	like	a	statue	of	stone	that	suddenly	begins	to	weep	.
那	书	哪个	是	喜欢	一个	雕像	的	石头	那	突然	开始	到	哭泣	.

那本书就像一座石像，突然间开始哭泣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪstɪsɪzəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɔ:kəs] [ænd; ənd][hɑ:d] , [bʌt; bət][laɪk][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] , [hɪz; ɪz]

It	is	a	mysticism	a	little	raucous	and	hard	,	but	like	his	phrases	,	his
它	是	一个	神秘主义	一个	小的	沙哑	和	难的	,	但	喜欢	他的	短语	,	他的

['epəˌθets] ,

epithets	,
绰号	,

这是一种略显喧闹和生硬的神秘主义，但就像他的词句、他的绰号一样，

['hʌɪsmɑ:ns] [ɪz][hɑ:d] .

Huysmans	is	hard	.
于斯曼	是	难的	.

于斯曼斯很难。

['mɪstɪsɪzəm] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði][səʊl] .

Mysticism	first	came	to	him	through	the	eyes	rather	than	through	the	soul	.
神秘主义	第一的	来了	到	他	通过	这	眼睛	相当	比	通过	这	灵魂	.

他最初是通过眼睛而不是灵魂感受到神秘主义的。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [rɪ'lɪdʒəs] [fækts] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)][dju:p][ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt]

He	observed	religious	facts	with	the	fear	of	being	their	dupe	and	the	hope	that
他	观察到	宗教	事实	和	这	害怕	的	存在	他们的	欺骗	和	这	希望	那

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] ;

they	would	be	absurd	;
他们	会	是	荒诞	;

他既害怕被宗教事实所蒙蔽，又希望这些事实是荒谬的；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kri:dəʊ] - ['kaɪə] - [əb'sɜ:d.ɱ] , — ['hæpi]

he	was	caught	in	the	very	meshes	of	the	credo	-	quia	-	absurdum	,	—	happy
他	曾是	捕捉	在	这	非常	网格	的	这	信条	-	奎亚	-	荒谬	,	—	快乐的

['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

victim	of	his	curiosity	.
受害者	的	他的	好奇心	.

他陷入了“因好奇而荒谬”的迷雾之中——成了好奇心的幸运受害者。

[naʊ] , [fə'ti:gd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [menz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

Now	,	fatigued	at	having	watched	men's	hypocritical	faces	,	he	watches	the	stones	,
现在	,	疲劳	在	拥有	观看	男士	虚伪	面孔	,	他	手表	这	石头	,

现在，他厌倦了观看男人们虚伪的面孔，转而凝视着石头。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] [bʊk] [ɒn] " [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

preparing	a	supreme	book	on	"	The	Cathedral	.
准备	一个	最高	书	在	"	这	大教堂	.

正在准备一本关于“大教堂”的巨著。

" [ðeə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]

" There , if it is a question of feeling and understanding , is it especially a

" 那里 , 如果 它 是 一个 问题 的 感觉 和 理解 , 是 它 尤其 一个

['kwestʃən] [ɒv; əv] [saɪt] .

question of sight .

问题 的 视线 .

“如果这是一个关于感觉和理解的问题，那么它尤其是一个关于视觉的问题。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]

He will see as no other person has seen , for no one other person has

他 将要 看 作为 不 其他 人 有 已见 , 为了 不 一 其他 人 有

[siːn] ,

seen ,

已见 ,

他将看到其他人从未见过的景象，因为其他人从未见过。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [səʊ] [ʃɑːp] , [səʊ] ['bɔːrɪŋ] ,

no one ever was gifted with a glance so sharp , so boring ,

不 一 曾经 曾是 天才 和 一个 瞥一眼 所以 锋利的 , 所以 无聊的 ,

没有人天生拥有如此犀利、如此乏味的眼神。

[səʊ][fræŋk][ænd; ənd][səʊ] [skɪld] [ɪn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['rɪŋklz] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [rəʊz]

so frank and so skilled in insinuating himself into the very wrinkles of faces , rose

所以 坦率 和 所以 熟练 在 暗示 他自己 进入 这 非常 皱纹 的 面孔 , 玫瑰

- ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][mɑːsks] .

- windows and masks .

- 视窗 和 面具 .

他如此坦率，又如此擅长将自己融入到人们脸上的皱纹、玫瑰花窗和面具之中。

['hʌɪsmɑːns] [ɪz][æn; ən] [aɪ] .

Huysmans is an eye .

于斯曼 是 一个 眼睛 .

于斯曼是一只眼睛。

[dʒuːlz] [lə'fɔːrg]

JULES LAFORGUE

朱尔斯 拉福格

朱尔斯·拉福格

[ɪn][ðə; ði] [flɜːrz] [diː] [bɒn] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [kɔːld] -

In the Fleurs de bonne Volonté is a little complaint , like the others , called Dimanches -

在 这 花朵 德 好 - 是 一个 小的 抱怨 , 喜欢 这 其他的 , 称为 -

:

:

:

在《Fleurs de bonne Volonté》中，像其他的一样，有一个小小的抱怨，叫做 Dimanches：

[ˌel'iː] [siːl] - [sænz][bʌt; bət] , [sænz][ˌkjuː juː 'iː][riːɛn] - ,

Le ciel pleut sans but , sans que rien l'émeuve ,

乐 西尔 - 无 但 , 无 que 里恩 - ,

Le ciel pleut sans but, sans que rien l'émeuve,

[ɪl] - , [ɪl] - , [beə'ʒeə] !

Il pleut , il pleut , bergère !

il - , il - , 贝热尔 !

下雨了，下雨了，牧羊人！

[sɜːr][ˌel'iː] [fluːv] . . . .

sur le fleuve . . . .

苏尔 勒 弗勒夫 . . . .

在河上……

[ˌel'i:] [flu:v] [ə; eɪ] [sʌn] ['ri:poʊ] [də'mɪnɪkəl] ;
Le fleuve a son repos dominical ;
乐 弗勒夫 一个 儿子 仓库 多米尼克 ;

Le fleuve a son repos dominical；

[pɑ:z] [ən] [tʃælənd] , [ɪn] [ə'mɑ:nt] , [ɪn] ['ævəl] .
Pas un chaland , en amont , en aval .
帕斯 联合国 沙兰德 , 英文 金额 , 英文 下沉 .

Pas un chaland，en amont，en aval。

[lez] - - [sɜ:r][lɑ:] [vɪl] ,
Les vêpres carillonnent sur la ville ,
莱斯 - - 苏尔 拉 维尔 ,

Les vêpres carillonnent sur la ville,

[lez] ['bɜ:rdʒɪz] [spnt] - , [sænz][ˌju: en 'i:] - .
Les berges sont désertes , sans une île .
莱斯 伯格斯 儿子 - , 无 一 - .

Les berges sont désertes, sans une ile。

['pæseɪ] [ən] [ˌpɑ:nsjɔ:'nɑ:] , [oʊ] [poʊvz] [tʃeəz] !
Passe un pensionnat , ô pauvres chairs !
帕斯 联合国 养老金国家 , ô 穷人 椅子 !

通过联合国退休金， ô pauvres 椅子!

[plʊ'zjɜ:r] [aʊt] - [lɜ:rz] - [dɪvɝ] .
Plusieurs out déjà leurs manchons d'hiver .
plusieurs 出去 - leurs - 冬日 .

冬日里的曼琼斯（Manchons d'hiver）让人感觉似曾相识。

[ˌju: en 'i:][ˌkju: ju: 'aɪ] [-] [ˌen 'aɪ] [mæntʃən] [ˌen 'aɪ] -
Une qui n'a ni manchon ni fourrure
一个 qui 不 ni 曼琼 ni -

Une qui n'a ni manchon ni fourrure

[feɪt] [taʊt] [ɪn] [ˌdʒi: ɑ: aɪ 'es][ˌju: en 'i:] [bjɛ] [poʊv] ['fɪgə(r)] ;
Fait tout en gris une bien pauvre figure ;
费特 兜售者 英文 灰色 一 好 穷人 数字 ;

Fait tout en gris une bien pauvre 身材；

[et][lɑ:][vwɑ:'lɑ:][ˌkju: ju: 'aɪ] - [dez] [ræŋ]
Et la voilà qui s'échappe des rangs
等 拉 瞧! qui - 德斯 铃声

Et la voilà qui s'échappe des rangs

[et] [kɔ:t] : [oʊ][məʊn] [dju:] , [-] - [ˌsi: 'i:][ˌkju: ju: 'aɪ][lu:i] [prɛnd] ?
Et court : ô mon Dieu , qu'est - ce qui lui prend ?
等 法庭 : ô 星期一 上帝 , 寻求 - ce qui 刘 预 ?

法院： ô mon Dieu, qu'est-ce qui lui prend?

[el] [ˌvi: 'eɪ][ˌes'i:]['dʒɛtər]['dænz][ˌel'i:] [flu:v] .
Elle va se jeter dans le fleuve .
艾丽 va 塞 杰特 丹斯 勒 弗勒夫 .

Elle va se jeter dans le fleuve。

[pɑ:z] [ən] - , [pɑ:z] [ən] [ʃi:ɛn] [di:] [tɛr] - [nɜ:v] . . . .
Pas un batelier , pas un chien de Terre - Neuve . . . .
帕斯 联合国 - , 帕斯 联合国 狗 德 特雷 - 新 . . . .

Pas un batelier, pas un chien de Terre-Neuve....

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 46)
(tr . -)

(Tr. 46)

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv] , ['prɑːfəˌsaɪzd] , [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [əb'sɜːd] [deθ] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

And	there	we	have	,	prophesized	,	the	sudden	absurd	death	,	the	life	of
和	那里	我们	有	,	预言	,	这	突然	荒诞	死亡	,	这	生活	的

[ləˈfɔːrg] .

Laforgue	.
拉福格	.

于是，预言中的拉福格的突然离世，荒诞无稽，就此发生了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] ; [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .

His	heart	was	too	cold	;	he	departed	.
他的	心	曾是	也	寒冷的	;	他	已离开	.

他心太冷，离开了。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] .

His	was	a	mind	gifted	with	all	the	gifts	and	rich	with	important	acquisitions	.
他的	曾是	一个	头脑	天才	和	全部	这	礼物	和	富有的	和	重要的	收购	.

他才智过人，拥有各种天赋和丰富的知识储备。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , ['aɪrəni] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

With	his	natural	genius	made	up	of	sensibility	,	irony	,	imagination	and
和	他的	自然的	天才	制成	向上	的	感性	,	讽刺	,	想像力	和

[kleəˈvɔɪəns] ,

clairvoyance	,
千里眼	,

他天生具有敏锐的感知力、讽刺精神、丰富的想象力和预知能力，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] , [ɔːl]

he	had	wished	to	nourish	it	with	positive	knowledge	,	all	the	philosophies	,	all
他	有	希望	到	滋养	它	和	积极的	知识	,	全部	这	哲学	,	全部

[ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

the	literatures	,
这	文学	,

他希望用积极的知识，所有的哲学思想，所有的文学作品来滋养它。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] ;

all	the	images	of	nature	and	art	;
全部	这	图片	的	自然	和	艺术	;

所有自然和艺术的图像；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] [v'juːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

and	even	the	latest	views	of	science	seemed	to	have	been	familiar	to	him	.
和	甚至	这	最新的	浏览	的	科学	似乎	到	有	到过	熟悉的	到	他	.

甚至连最新的科学观点，他似乎也都很熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːˈneɪt] [flæmˈbɔɪənt] ['dʒiːniəs] , ['redi] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [wɜːks]

He	had	an	ornate	flamboyant	genius	,	ready	to	construct	architectural	works
他	有	一个	华丽	龙飞凤舞	天才	,	准备好	到	构造	建筑	作品

['ɪnfɪnətli] [daɪˈvɜːs] [ænd; ənd][feə(r)] ,

infinitely	diverse	and	fair	,
无限地	各种各样的	和	公平的	,

他拥有华丽而富有才华的天赋，能够建造出风格多样、精美绝伦的建筑作品。

[tuː; tə][rɪə(r)] [njuː] ['əʊdʒaɪv][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [dəʊmz] ;

to	rear	new	ogives	and	unfamiliar	domes	;
到	后部	新的	尖拱	和	陌生	穹顶	;

培育新的尖拱形和不熟悉的圆顶；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [mʌf] [ænd; ənd][daɪd][wʌn] ['snəʊi] [deɪ] [ɒv; əv][kəʊld] .

but	he	had	forgotten	his	winter	muff	and	died	one	snowy	day	of	cold	.
但	他	有	被遗忘的	他的	冬天	耳罩	和	死亡	一	下雪的	天	的	寒冷的	.

但他忘记带冬暖暖手筒，在一个下雪天冻死了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔːl'redi] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒrə'tɔːriəʊ]

That	is	why	his	work	,	already	magnificent	,	is	only	the	prelude	of	an	oratorio
那	是	为什么	他的	工作	,	已经	壮丽	,	是	仅有的	这	序幕	的	一个	清唱剧

[endid] [ɪn] ['saɪləns] .

ended	in	silence	.
结束	在	沉默	.

这就是为什么他的作品，虽然已经非常出色，却只是一部以寂静结束的清唱剧的序曲。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['redən] [baɪ][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]

Many	of	his	verses	are	as	though	reddened	by	a	glacial	affectation	of
许多	的	他的	诗句	是	作为	尽管	发红	经过	一个	冰川	做作	的

[ˌnɑːˌiːv'teɪ] ;

naiveté	;
天真	;

他的许多诗句仿佛都带着一种冰冷的、矫揉造作的天真；

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɪəli] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] ,

they	speak	of	the	too	dearly	cherished	child	,
他们	说话	的	这	也	亲爱的	珍爱	孩子	,

他们谈论着那个被过度珍爱的孩子，

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['hɑːkən] [tuː; tə] — [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [niːd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]

of	the	young	girl	hearkened	to	—	but	a	sign	of	a	true	need	of	affection
的	这	年轻的	女孩	听见了	到	—	但	一个	符号	的	一个	真的	需要	的	感情

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [hɑːt] ,

and	of	a	pure	gentleness	of	heart	,
和	的	一个	纯的	温柔	的	心	,

这位年轻女孩的倾诉——但这恰恰表明她内心真正需要关爱，并且拥有一颗纯洁温柔的心。

— [ˌædə'les(ə)nt][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv]

—	adolescent	of	genius	who	would	still	have	wished	to	place	on	the	knees	of
—	青少年	的	天才	WHO	会	仍然	有	希望	到	地方	在	这	膝盖	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

——一位天才少年，却仍然渴望回到母亲的膝上。

[hɪz; ɪz] " [ˌekwə'tɔːriəl] [braʊ] , ['griːnhaʊs] [ɒv; əv] [ɐn'ɒməlˌiz] .

his	"	equatorial	brow	,	greenhouse	of	anomalies	.
他的	"	赤道	眉头	,	温室	的	异常	.

他的“赤道眉毛，异常的温室”。

" [bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['pjʊərɪfaɪd] ['təʊpæz] , [ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [əʊplz] ,

"	But	many	have	the	beauty	of	purified	topazes	,	the	melancholy	of	opals	,
"	但	许多	有	这	美丽	的	纯化	黄玉	,	这	忧郁	的	蛋白石	,

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [muːn] - [stəʊnz] ,

the	freshness	of	moon	-	stones	,
这	新鲜	的	月亮	-	石头	,

“但许多宝石都拥有纯净黄玉般的美丽、蛋白石般的忧郁、月光石般的清新，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [ðʌs] :

and	some	pages	,	like	that	which	commences	thus	:
和	一些	页面	,	喜欢	那	哪个	开始	因此	:

还有一些页面，比如像这样开头的页面：

[nwɑːr] [biːz] , [ə'vɜːs] -

Noire	bise	,	averse	glapissante
黑色电影	寒风	,	反	-

黑色 bise，厌恶 Glapissante

[et] [fluːv] [nwɑː(r)] , [et] [meisn] [kləuziz] . . . .
Et fleuve noir , et maisons closes . . . .
等 弗勒夫 黑色电影 , 等 房屋 关闭 . . . .

et fleuve noir，et maisons 关闭……

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 47)
(tr . -)

(Tr. 47)

[hæv; həv][ə; eɪ][sæd] , [kən'soʊlɪŋ] [greɪs] , [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'vauəl] : [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
have a sad , consoling grace , with eternal avowals : forever on the same subject ,
有 一个 伤心 , 安慰 优雅 , 和 永恒 声明 : 永远 在 这 相同的 主题 ,

带着悲伤而又安慰的优雅，以及永恒的誓言：永远围绕着同一个主题，

[ləˈfɔːrg] [ˌriː'tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [driːmd] [ænd; ənd] [kən'fest] [fɔː(r); fə(r)]
Laforgue retells it in such fashion that it seems dreamed and confessed for
拉福格 重述 它 在 这样的 时尚 那 它 似乎 梦见 和 坦白 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

拉福格以一种仿佛是第一次梦到并坦白的方式重述了这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]
And I think that what we must demand of the translator of
和 我 思考 那 什么 我们 必须 要求 的 这 翻译 的
[driːmz] [ɪz] ,
dreams is ,
梦境 是 ,

我认为，我们对梦境翻译者的要求是：

[nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪks] [fər'evə(r)][ðə; ði][fjuː'gæsɪti][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][eə(r)] ,
not to wish to fix forever the fugacity of a thought or air ,
不是 到 希望 到 使固定 永远 这 逸散性 的 一个 想法 或者 空气 ,

并不想永远定格转瞬即逝的念头或气息。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fræŋk] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
but to sing the song of the present hour with such frank force that it seems
但 到 唱歌 这 歌曲 的 这 展示 小时 和 这样的 坦率 力量 那 它 似乎
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
the only one we could hear ,
这 仅有的 一 我们 可以 听到 ,

但是，要以如此坦率而有力的嗓音唱出当下时代的歌谣，以至于我们似乎只能听到这首歌。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
the only one we could understand .
这 仅有的 一 我们 可以 理解 .

唯一一个我们能听懂的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [pə'hæps] ,
In the end , perhaps ,
在 这 结尾 , 也许 ,

最终，或许

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
it is necessary to become reasonable and delight us with the present and
它 是 必要的 到 变得 合理的 和 喜 我们 和 这 展示 和
[wɪð] [njuː] ['flaʊəz] ,
with new flowers ,
和 新的 花朵 ,

我们需要变得通情达理，用当下和新鲜花朵来愉悦我们。

[ɪn'dɪfrənt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] ['fiːldz] .

indifferent	,	except	as	a	botanist	,	to	the	faded	fields	.
冷漠	,	除了	作为	一个	植物学家	,	到	这	褪色	字段	.

除了作为一名植物学家之外，我对那些衰败的田野漠不关心。

['evri] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

Every	epoch	of	thought	,
每一个	时代	的	想法	,

每一个思想时代，

[ɑːt][ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

art	or	sentiment	should	take	a	deep	delight	in	itself	and	go	down	from	the
艺术	或者	情绪	应该	拿	一个	深的	喜	在	本身	和	去	向下	从	这

[wɜːld] [wɪð] [ðə; ði]['iːgəʊɪzəm][ænd; ənd]['læŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb] [leɪk] [wɪtʃ] ,

world	with	the	egoism	and	languor	of	a	superb	lake	which	,
世界	和	这	利己主义	和	倦怠	的	一个	高超	湖	哪个	,

艺术或情感应该深深地沉浸于自身，并像绝美的湖泊那样，带着一种自我中心和慵懒的姿态从尘世中消逝。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [striːmz] , [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] , [kɑːm, kɑːlm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əb'zɔːbs]

smiling	upon	the	old	streams	,	receives	them	,	calms	them	,	and	absorbs
微笑	之上	这	老的	溪流	,	接收	他们	,	平静	他们	,	和	吸收

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对着古老的溪流微笑，接纳它们，平息它们，吸收它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [lə'fɔːrg] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] .

There	was	no	present	for	Laforgue	,	except	among	a	group	of	friends	.
那里	曾是	不	展示	为了	拉福格	,	除了	之中	一个	团体	的	朋友们	.

除了几个朋友之外，拉福格没有收到任何礼物。

[hiː; hi] [daɪd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] - - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [stɪl]

He	died	just	as	his	Moralités	Légendaires	was	coming	to	birth	,	but	still
他	死亡	只是	作为	他的	-	-	曾是	未来	到	出生	,	但	仍然

['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] ,

offered	to	a	minority	,
提供	到	一个	少数民族	,

他去世时，他的《传奇道德》正要问世，但仍然向少数人提供了这部作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [maʊðz] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['kənsə,kreitid]

and	he	had	just	learned	from	some	mouths	that	these	pages	consecrated
和	他	有	只是	学习	从	一些	嘴	那	这些	页面	已祝圣的

[hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['glɔːri] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði][gɒdz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

him	to	live	the	life	of	glory	among	those	whom	the	gods	created	in	their	image	,
他	到	居住	这	生活	的	荣耀	之中	那些	谁	这	神	创建	在	他们的	图像	,

他刚刚从一些人那里得知，这些书页赋予他荣耀的使命，让他能够与神按照自己的形象创造的人们一起过上辉煌的生活。

[ðeɪ] , [tuː] , [gɒdz][ænd; ənd] [kɹiː'eɪtəz] .

they	,	too	,	gods	and	creators	.
他们	,	也	,	神	和	创造者	.

他们也是神和创造者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

It	is	a	literature	entirely	new	and	disconcertingly	unexpected	,
它	是	一个	文学	完全	新的	和	令人不安地	意外	,

这是一种全新的、出乎意料的文学形式，令人不安。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] (['speʃəli] [reə(r)]) [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ri:d] ['eniθɪŋ] [laɪk]

giving	the	curious	sensation	(	specially	rare	)	that	we	have	never	read	anything	like
给予	这	好奇的	感觉	(	特别	稀有的	)	那	我们	有	绝不	读	任何事物	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

它给人一种奇特的感觉（尤其罕见），那就是我们从未读过类似的作品；

[ðə; ði] [greɪp] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['velvɪt] [hjʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ,

the	grape	with	all	its	velvet	hues	in	the	morning	light	,
这	葡萄	和	全部	它是	天鹅绒	色调	在	这	早晨	光	,

晨光中，葡萄呈现出天鹅绒般的色泽。

[bʌt; bət] [wɪð] ['kjʊəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:dz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]

but	with	curious	reflections	and	an	air	as	if	the	seeds	within	had
但	和	好奇的	反思	和	一个	空气	作为	如果	这	种子	之内	有

[bɪ'kʌm] ['frəʊz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][aɪ'rɒnɪk][wɪnd] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] ['fɑ:ðə(r)]

become	frozen	by	a	breath	of	ironic	wind	come	from	some	place	farther
变得	冷冻	经过	一个	气息	的	讽刺的是	风	来	从	一些	地方	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pəʊl] .

than	the	pole	.
比	这	极	.

但带着奇特的思考，仿佛种子被来自极地之外某个地方的讽刺之风冻结了一般，其中蕴含着某种气息。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [di:] ['nɒtrə] - [deɪm] [lɑ:] [lu:n] ,

On	a	copy	of	l'Imitation	de	Notre	-	Dame	la	Lune	,
在	一个	复制	的	-	德	圣母	-	贵妇人	拉	月亮	,

在《L'Imitation de Notre-Dame la Lune》的副本上，

['ɒfəd] [tu:; tə] [bʊr'ʒeɪ] ([ænd; ənd] [sɪns] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [əʊld] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ki:])

offered	to	Bourget	(	and	since	thrown	among	old	papers	in	the	quay	)
提供	到	布尔热	(	和	自从	抛掷	之中	老的	文件	在	这	码头	)

曾赠予布尔热（后来被扔进了码头的旧文件堆里）

[lə'fɔ:rg] [rəʊt] : " [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪn'tɜ:(r)] - ['metsəʊ] .

Laforgue	wrote	:	"	This	is	only	an	inter	-	mezzo	.
拉福格	写道	:	"	这	是	仅有的	一个	间	-	中音	.

拉福格写道：“这只是一首中音咏叹调。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [jet] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [maɪ][nekst] [bʊk] " ;

I	pray	you	to	wait	yet	awhile	,	and	give	me	until	my	next	book	"	;
我	祈祷	你	到	等待	然而	一会儿	,	和	给	我	直到	我的	下一个	书	"	;

请您再稍等片刻，让我等到下一本书出版。

— [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['evə(r)] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]

—	but	he	was	of	those	who	ever	look	forward	to	finding	themselves	in	their
—	但	他	曾是	的	那些	WHO	曾经	看	向前	到	寻找	他们自己	在	他们的

[nekst] [wɜ:k] ,

next	work	,
下一个	工作	,

但他属于那种总是期待在下一份工作中寻找自我的人。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ʌn'sætɪsfaɪd] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['evə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ]

the	noble	unsatisfied	who	have	too	much	to	say	ever	to	believe	that	they
这	高贵	不满意	WHO	有	也	很多	到	说	曾经	到	相信	那	他们

[hæv; həv] [sed] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] ['prefəsɪz] .

have	said	other	things	than	prolegomenae	and	prefaces	.
有	说	其他	事物	比	-	和	序言	.

那些高贵的、不知足的人，他们有太多的话要说，却从不相信自己说过除了序言和前言之外的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prefəs] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]

If	his	interrupted	work	is	but	a	preface	,	it	belongs	to	those	which
如果	他的	中断	工作	是	但	一个	前言	,	它	属于	到	那些	哪个

['kaʊntəbæləns] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] .

counterbalance	a	finished	work	.
抗衡	一个	完成的	工作	.

如果他中断的作品仅仅是一部序曲，那么它就属于用来与已完成的作品形成对比的序曲。

[dʒiːn] -

JEAN	MORÉAS
牛仔裤	-

让·莫雷亚斯

['reɪmənd] [diː][lɑː] - [ðʌs] [ɪgˈzɔːlt] - :

Raymond	de	la	Tailhède	thus	exalts	Moréas	:
雷蒙德	德	拉	-	因此	提升	-	:

雷蒙德·德拉泰赫德如此赞扬莫里亚斯：

[taʊt] [ən] ['saɪləns] [dɔː] ['vaɪbrənt] [sɛst] [əˈbætʊ] ,

Tout	un	silence	d'or	vibrant	s'est	abattu	,
兜售者	联合国	沉默	金	充满活力	是	阿巴图	,

所有的沉默都是充满活力的，

[prɛ] [dez] ['sɔːsɪz] [ˌkjuː juː 'iː][dez] [ɒnt] - ,

Près	des	sources	que	des	satyres	ont	troublées	,
近	德斯	来源	que	德斯	萨堤尔	上	-	,

麻烦的源头，

[kleə(r)] [mɛʁˈveɪ] - [ˌeɪ 'juː] [prɔːˈfɔːn] [dez] [ˌvæˈleɪz] ,

Claire	merveille	éclose	au	profond	des	vallées	,
克莱尔	奇妙	-	au	深	德斯	山谷	,

Claire merveille 位于山谷深处，

[ˌes 'aɪ] - [ʃɒŋˈtɜːr] [ˌdiːˈjuː] [bɒˈkɑːʒ] [sɛst] [ˌtiː 'juː] .

Si	l'oiselet	chanteur	du	bocage	s'est	tu	.
硅	-	歌手	杜	博卡奇	是	tu	.

Si l'oiselet chanteur du bocage s'est tu。

[uːbli] [diː] - , [ɜːrz] [diː] [rɛv] [sænz] - ,

Oubli	de	flûte	,	heures	de	rêves	sans	alarmes	,
遗忘	德	-	,	小时	德	梦想	无	-	,

Oubli de flûte, heures de rêves sans Alarmes,

- [ˌtiː 'juː][æz; əz][suː] [truˈveɪ] [pɔː(r)] [tʌn] [sæŋ] [ˌæˈmʊˌruː]

Où	tu	as	su	trouver	pour	ton	sang	amoureux
-	tu	作为	苏	寻宝者	倒	吨	唱	恋人

Où tu as su trouver pour ton sang amoureux

[lɑː] [duːˈsɜː(r)] - [ən] [seɪˈʒɜːr] -

La	douceur	d'habiter	un	séjour	odoreux
拉	温柔	-	联合国	séjour	-

居住者的气味

[diː]['rəʊzɪz][dəʊnt][lez] [djuː] - [tiː] [fɒnt] [dez] [ɑːrmz]

De	roses	dont	les	dieux	sylvains	te	font	des	armes
德	玫瑰	不	莱斯	神	-	te	字体	德斯	武器

De Roses dont les dieux sylvains te 字体 des Armes

- [ˌtiː 'juː][væs]['kɑmpəˌzɑːnt] [sɛs] [bəʊz] ['liːvrəs] , [ɔː'nɜːr]

Là	tu	vas	composant	ces	beaux	livres	,	honneur
-	tu	血管	化合物	ces	美男子	利弗斯	,	荣誉

Là tu vas composant ces beaux livres, honneur

[ˌdiːˈjuː] [lɑːŋˈgɑːʒ] [frɑːŋˈseɪ] [et] [diː] [lɑː] ['nəʊb(ə)l] - .

Du	langage	français	et	de	la	noble	Athènes	.
杜	语言	法语	等	德	拉	高贵	-	.

法语和高贵的雅典娜语言。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	48	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 48)

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [rəuˈmænsiz] , [ðæt] [ɪz] ,

These	verses	are	romances	,	that	is	,
这些	诗句	是	浪漫故事	,	那	是	,

这些诗句都是爱情故事，也就是说，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [rəʊˈmæntɪk] ['pɪəriəd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [naɪt] [weə(r)] [ˌʌn'rɪəl]

of	a	poet	to	whom	the	romantic	period	is	but	a	witch's	night	where	unreal
的	一个	诗人	到	谁	这	浪漫的	时期	是	但	一个	女巫的	夜晚	在哪里	虚幻

['sɒnərəs] ['nəʊmiːz] [stɜː(r)] ,

sonorous	gnomes	stir	,
响亮的	地精	搅拌	,

对于一位诗人而言，浪漫主义时期不过是女巫之夜，虚幻的、发出悦耳声响的小矮人四处游荡。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ([ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] ['tæləntˌ]) [huː] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]

of	a	poet	(	this	one	has	talent	)	who	concentrates	his	efforts	to
的	一个	诗人	(	这	一	有	天赋	)	WHO	浓缩物	他的	努力	到

['ɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ] [griːks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [æn'θɒlədʒi] [θruː] [rɒn'sɑːrd] ,

imitate	the	Greeks	of	the	Anthology	through	Ronsard	,
模拟	这	希腊人	的	这	选集	通过	龙萨尔	,

一位诗人（这位诗人很有才华），他致力于通过龙萨的诗集来模仿希腊诗人的风格。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] [rɒn'sɑːrd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [freɪz] , [hɪz; ɪz]

and	to	steal	from	Ronsard	the	secret	of	his	laborious	phrase	,	his
和	到	偷	从	龙萨尔	这	秘密	的	他的	费力的	短语	,	他的

[bə'tænɪk(ə)l] ['epəˌθets] ,

botanical	epithets	,
植物	绰号	,

并从龙萨那里窃取他那费力的措辞和植物学别名的秘密，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['rɪðəm] .

and	his	sickly	rhythm	.
和	他的	病弱的	韵律	.

以及他那病态的节奏。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [rɒn'sɑːrd] , [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː] [trə'dɪʃ(ə)n]

As	for	what	is	exquisite	in	Ronsard	,	since	that	little	has	passed	into	tradition
作为	为了	什么	是	精美的	在	龙萨尔	,	自从	那	小的	有	通过了	进入	传统

[ænd; ənd] ['meməri] ,

and	memory	,
和	记忆	,

至于龙萨尔的精妙之处，由于这些少之又少都已流传到传统和记忆中，

[ðə; ðɪ] [rəʊˈmæntɪk] [skuːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['kwɪkli] ['luːzɪŋ] [wɒt] [ə'ləʊn]

the	Romantic	school	had	to	neglect	it	on	pain	of	quickly	losing	what	alone
这	浪漫的	学校	有	到	忽视	它	在	疼痛	的	迅速地	输	什么	独自的

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ɪts] [əˌrɪdʒə'næləti] .

constitutes	its	originality	.
构成	它是	独创性	.

浪漫主义学派不得不忽视它，否则就会迅速失去构成其独创性的唯一要素。

[ðeə(r)] [ɪz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ɒv; əv] [steps] [ə'genst] [laɪfs] ['kʌrənt] , [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	I	know	not	what	of	provincialism	,	of	steps	against	life's	current	,	of	the
那里	是	我	知道	不是	什么	的	地方主义	,	的	步骤	反对	生活的	当前的	,	的	这

['lɔɪtərə(r)] ,

loiterer	,
游荡者	,

我不知道其中蕴含着怎样的狭隘主义、怎样的逆流而上、怎样的游手好闲之徒。

[ɪn] [ðɪs] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

in	this	care	for	imitation	and	restoration	.
在	这	关心	为了	模仿	和	恢复	.

在这方面，注重模仿和修复。

['sʌmweə(r)] - [sɪŋz] [preɪz]

Somewhere	Moréas	sings	praise
某处	-	唱歌	称赞

莫雷亚斯在某处歌颂赞美

[diː][ˌsiː 'iː] - , [ɔː'nɜːr] [diː][lɑː] - - ['mailɔn] ,

De	ce	Sophocle	,	honneur	de	la	Ferté	-	Milon	,
德	ce	-	,	荣誉	德	拉	-	-	米隆	,

德·塞·索福克勒，拉·费特·米隆阁下，

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	49	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 49)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] : [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	it	is	just	that	:	the	Romantic	school	always	has	the	air	of	coming
和	它	是	只是	那	:	这	浪漫的	学校	总是	有	这	空气	的	未来

[frɒm; frəm] - - ['mailɔn] .

from	Ferté	-	Milon	.
从	-	-	米隆	.

事实正是如此：浪漫主义学派总是带有费尔特-米隆的印记。

[bʌt; bət][dʒiːn] - , [huː] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]

But	Jean	Moréas	,	who	has	met	his	friends	on	the	road	,	started	from
但	让	-	,	WHO	有	遇见	他的	朋友们	在	这	路	,	开始	从

['sʌmweə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

somewhere	farther	away	,
某处	更远	离开	,

但让·莫雷亚斯是在路上结识了他的朋友，他的出发地则更远。

[ˌintrə'djuːsis] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['praʊdli] .

introduces	himself	more	proudly	.
介绍	他自己	更多的	自豪地	.

他更加自豪地介绍自己。

[ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɒl'eɪ.kiː.ən] [ɔː(r)] ['iːstən] ['stjuːd(ə)nt] ,

Arrived	in	Paris	like	any	other	Wallachian	or	Eastern	student	,
到达的	在	巴黎	喜欢	任何	其他	瓦拉几亚人	或者	东	学生	,

和其他瓦拉几亚或东方学生一样抵达巴黎。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	already	full	of	love	for	the	French	language	,
和	已经	满的	的	爱	为了	这	法语	语言	,

而且她早已对法语充满热爱，

- [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['poʊəts][ænd; ənd]['friːkwənt, fri'kwent]

Moréas	betook	himself	to	the	school	of	the	old	poets	and	frequented
-	贝托克	他自己	到	这	学校	的	这	老的	诗人	和	经常光顾

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ʒæ'koʊt][diː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][bɛ'nwɑː][diː]['seɪntiː] - [mɔːr] .

the	society	of	Jacot	de	Forest	and	Benoit	de	Sainte	-	Maure	.
这	社会	的	雅科特	德	森林	和	贝努瓦	德	圣特	-	莫尔	.

莫雷亚斯投身于老一辈诗人的圈子，经常与雅科·德·福雷斯特和贝努瓦·德·圣莫尔等人交往。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['klevə(r)] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [vaʊ] [hɪm'self] [huː] [ɪz]

He	wished	to	take	the	road	to	which	every	clever	youth	should	vow	himself	who	is
他	希望	到	拿	这	路	到	哪个	每一个	聪明的	青年	应该	发誓	他自己	WHO	是

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːpə(r)] ;

ambitious	to	become	a	good	harper	;
雄心勃勃	到	变得	一个	好的	哈珀	;

他希望走上每一位有志成为优秀竖琴演奏家的聪明青年都应该走的路；

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] : [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

he	swore	to	accomplish	the	complete	pilgrimage	:	At	this	hour	,
他	发誓	到	完成	这	完全的	朝圣	:	在	这	小时	,

他发誓要完成整个朝圣之旅：此时此刻，

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃænsən] [diː] [seɪnt] - [leɪ'ʒeɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

having	set	out	from	the	Chanson	de	Saint	-	Léger	,	he	has	,	it	is	said	,
拥有	放	出去	从	这	香颂	德	圣	-	轻	,	他	有	,	它	是	说	,

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

reached	the	seventeenth	century	,
达到	这	第十七	世纪	,

据说，他从《圣莱热之歌》出发，已经到达了十七世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] .

and	this	in	less	than	ten	years	.
和	这	在	较少的	比	十	年	.

而且这一切只用了不到十年时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz][wʌn] [sə'pəuz] .

It	is	not	as	discouraging	as	one	supposes	.
它	是	不是	作为	令人沮丧	作为	一	假设	.

这并不像人们想象的那样令人沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [teksts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] , [ðə; ði][rəʊd] ['ʃɔːtən] : [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [les]

And	now	that	texts	are	more	familiar	,	the	road	shortens	:	from	now	on	less
和	现在	那	文本	是	更多的	熟悉的	,	这	路	缩短	:	从	现在	在	较少的

[hɔːlts] .

halts	.
停止	.

现在短信越来越普及，路也更短了：从今以后，停靠的次数会更少。

- [wɪl] [kæmp]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['hjuːgəʊ][əʊk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəz] ,

Moréas	will	camp	under	the	old	Hugo	oak	,	and	,	if	he	perseveres	,
-	将要	营	在下面	这	老的	雨果	橡木	,	和	,	如果	他	坚持不懈	,

莫雷亚斯将在老雨果橡树下扎营，如果他坚持下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

we	shall	see	him	achieve	the	aim	of	his	voyage	,
我们	将	看	他	达到	这	目的	的	他的	航程	,

我们将看到他实现航行目标。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm'self] .

which	doubtless	is	to	catch	up	with	himself	.
哪个	毫无疑问	是	到	抓住	向上	和	他自己	.

这无疑是为了追赶他自己。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [stɑːf] , ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kʌt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːs] [kɔps] ,

Then	,	casting	aside	the	staff	,	often	changed	and	cut	from	such	diverse	copses	,
然后	,	铸件	旁边	这	职员	,	经常	已更改	和	切	从	这样的	各种各样的	小树林	,

然后，将树枝丢弃在一旁，这些树枝通常是从各种各样的树丛中砍伐和更换的。

[hiː; hi] [wɪl] [liːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] ,

he	will	lean	on	his	own	genius	and	we	will	be	able	to	judge	him	,
他	将要	倾斜	在	他的	自己的	天才	和	我们	将要	是	有能力的	到	法官	他	,

他将依靠自己的才智，而我们将能够评判他。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi]['aʊə(r)] [wɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɪ'kjʊərəti] .

if	that	be	our	whim	,	with	a	certain	security	.
如果	那	是	我们的	一时兴起	,	和	一个	肯定	安全	.

如果我们一时兴起，并且有一定的安全保障，那么就这么做。

[ɔːl] [ðæt] [tə'deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] - ['pæʃənətli] [lʌvz] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

All	that	today	can	be	said	is	that	Moréas	passionately	loves	the	French	language
全部	那	今天	能	是	说	是	那	-	热情地	爱	这	法语	语言

[ænd; ənd]['pəʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

今天只能说的是，莫雷亚斯对法语和法语诗歌充满热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [praʊd] - [hɑːtɪd] ['sɪstəz] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	that	the	two	proud	-	hearted	sisters	have	smiled	upon	him	more	than	once	,
和	那	这	二	自豪的	-	心地	姐妹	有	微笑	之上	他	更多的	比	一次	,

而且，那两个骄傲的姐妹不止一次地对他露出了笑容。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [nɪə(r)][ðeə(r)] [steps] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ]

satisfied	to	see	near	their	steps	a	pilgrim	so	patient	,	a	cavalier	armed	with	such
使满意	到	看	靠近	他们的	步骤	一个	朝圣	所以	病人	,	一个	骑士	武装	和	这样的

[gʊd] - [wɪl] .

good	-	will	.
好的	-	将要	.

看到附近有一位如此耐心、如此充满善意的朝圣者，他们感到很欣慰。

- - [pə(r)] [ən] [kɑːmiːnoʊ] ,

Cavalcando	l'altrjer	per	un	cammino	,
-	-	每	联合国	卡米诺	,

Cavalcando l'altrjer per un cammino,

- [del] ['ændɑːr][ˌsiː eɪtʃ 'iː][miː] - ,

Pensoso	dell	andar	che	mi	sgradia	,
-	戴尔	安达尔	切	米	-	,

Pensoso dell andar che mi sgradia，

- ['æmɔː][ɪn]['metsəʊ] ['dɛlla] ['vaɪə]

Trovai	Amor	in	mezzo	della	via
-	爱	在	中音	德拉	通过

Trovai Amor 在 mezzo della via

[ɪn][ɑːbiːtoʊ] ['legə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ˌpɛlə'griːnoʊ] .

In	abito	legger	di	pellegrino	.
在	西装	腿	迪	圣培露	.

在 abito Legger di Pellegrino 中。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	50	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 50)

[ðʌs] - [gəʊz] , [kwaɪt] [ə'tentɪv] , [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Thus	Moréas	goes	,	quite	attentive	,	quite	in	love	,	and	in	the	light	robe	of	a
因此	-	去	,	相当	细心	,	相当	在	爱	,	和	在	这	光	长袍	的	一个

['pɪlgrɪm] .

pilgrim	.
朝圣	.

于是，莫雷亚斯出发了，他全神贯注，沉浸在爱河之中，身穿朝圣者的轻便长袍。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ˌel'iː] - - ,

When	he	called	one	of	his	poems	le	Pèlerin	passionné	,
什么时候	他	称为	一	的	他的	诗歌	勒	-	-	,

当他称自己的一首诗为《佩勒林激情》时，

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [seɪn] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

he	gave	an	excellent	idea	and	a	very	sane	symbolism	of	himself	,
他	给予	一个	出色的	主意	和	一个	非常	理智	象征意义	的	他自己	,

他提出了一个绝妙的想法，并赋予了他非常合理的自我象征意义。

[hɪz; ɪz] [rəʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

his	role	and	his	playings	among	us	.
他的	角色	和	他的	演出	之中	我们	.

他在我们中间扮演的角色和他所做的一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] - , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [lez] ['səːtiːz] ;

There	are	fine	things	in	that	Pèlerin	,	and	also	in	les	Syrtes	;
那里	是	美好的	事物	在	那	-	,	和	还	在	莱斯	西尔特斯	;

那座朝圣之路和锡尔特山都有美好的事物；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt])

there	are	admirable	and	delicious	touches	and	which	(	for	my	part	)
那里	是	令人钦佩的	和	可口的	触摸	和	哪个	(	为了	我的	部分	)

其中不乏令人赞叹的精妙之处，而（就我个人而言）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪfəli] [riː'riːd] , [ɪn] [lez] - , [bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - , ['hævɪŋ]

I	shall	always	joyfully	reread	,	in	les	Cantilènes	,	but	inasmuch	as	Moréas	,	having
我	将	总是	欣喜地	重读	,	在	莱斯	-	,	但	因此	作为	-	,	拥有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

changed	his	manner	,
已更改	他的	方式	,

我将永远乐于重读《坎蒂莱纳》，但因为莫雷亚斯改变了他的风格，

[riˈpjuːdieit] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [wɜːks] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'sɪst] .

repudiates	these	primitive	works	,	I	shall	not	insist	.
否认	这些	原始	作品	,	我	将	不是	坚持	.

尽管这些原始作品遭到否定，但我不会坚持己见。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] - , [ə; eɪ] ['delɪkət] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] " ['sɪlviː] "

There	remains	Éríphyle	,	a	delicate	collection	formed	of	a	poem	of	four	"	sylvae	"
那里	遗迹	-	,	一个	精美的	收藏	形成	的	一个	诗	的	四	"	森林	"

,

,

,

还有《Ériphyle》，这是一部由四首“森林”诗歌组成的精巧作品集。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv]

all	in	the	taste	of	the	Renaissance	and	destined	to	be	the	book	of
全部	在	这	品尝	的	这	复兴	和	注定	到	是	这	书	的

[ɪg'zæmpl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] " ['rəʊmənz] " ,

examples	where	the	young	"	Romans	"	,
示例	在哪里	这	年轻的	"	罗马书	"	,

一切都充满了文艺复兴的气息，注定成为年轻的“罗马人”学习的典范之作。

[spɜːd] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'tempərət] [in'vektiv] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [mɔː'rɑːs] ,

spurred	on	by	the	somewhat	intemperate	invectives	of	Charles	Maurras	,
受到刺激	在	经过	这	有些	不节制的	谩骂	的	查尔斯	莫拉斯	,

在查尔斯·莫拉斯有些过激的抨击的刺激下，

[mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['klæsɪk] [ɑːt] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] ['fæsaɪl]['vɜːrsəz] [lə'bɔːriəsli] .

must	study	the	classic	art	of	composing	facile	verses	laboriously	.
必须	学习	这	经典的	艺术	的	构成	容易的	诗句	费力地	.

必须认真学习创作优美诗歌的古典艺术。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ] :

Here	is	a	page	:
这里	是	一个	页	:

这是页面内容：

['æstər] ['brɪlənt] , - [ɔːks] [eɪlz] - ,

Astre	brillant	,	Phébé	aux	ailes	étendues	,
星体	精彩	,	-	辅助	机翼	-	,

Astre brilliant，Phébé aux ailes étendues，

[əʊ] [f'læm] [diː][lɑː][nwiː][ˌkjuː juː 'aɪ] - [et] - ,

O	flamme	de	la	nuit	qui	croîs	et	diminues	,
哦	火焰	德	拉	夜晚	qui	-	等	-	,

O flamme de la nuit qui croîs et minues，

[feɪvɝaɪs] [lɑː] [ruːt] [et] [lez] [sɑːmbrəs] [fɔː'reɪ]

Favorise	la	route	et	les	sombres	forêts
偏爱	拉	路线	等	莱斯	阴沉	森林

喜欢路线和阴暗森林

- [məʊn][ɑː'miː] ['erənt] [pɔːt] [ˌɛsˌiː'ɛs][pɑːz] - !

Où	mon	ami	errant	porte	ses	pas	discrets	!
-	星期一	ami	错误的	门	ses	帕斯	-	!

Où mon ami errant porte ses pas discretes!

['dænz][lɑː] [grɑːt] [ˌeɪ 'juː][veɪn] [bruːt][dəʊnt] - [ˌiː es 'tiː][taʊt] [liː'eə] ,

Dans	la	grotte	au	vain	bruit	dont	l'entrée	est	tout	lierre	,
丹斯	拉	洞穴	au	徒劳	杂音	不	-	est	兜售者	利尔	,

Dans la grotte au vain bruit dont l'entrée est tout lierre，

[sɜːr][lɑː] [rɔːtʃi] - [ɔːks] - ,

Sur	la	roche	pointue	aux	chèvres	familière	,
苏尔	拉	罗氏	-	辅助	山羊	-	,

Sur la roche pointue aux chèvres familière，

[sɜːr][ˌel'iː][læk] , [sɜːr] - , [sɜːr] [lɜːrz] [trænŋkwɪlz] [əʊ] ,

Sur	le	lac	,	sur	l'étang	,	sur	leurs	tranquilles	eaux	,
苏尔	勒	乳胶	,	苏尔	-	,	苏尔	leurs	宁静	水	,

在湖边，在l'étang，在宁静的水边，

[sɜːr] [lez] [bɔːrdz] - - [pleɪnənt] [lez] .

Sur	les	bords	émaillés	où	plaignent	les	roseaux	.
苏尔	莱斯	板子	-	-	哀怨的	莱斯	罗索	.

边框上的电子邮件或玫瑰色的花朵。

['dænz][ˌel'iː][krɪ'stæl][rɒm'puː][dez] - [ə'bliːk] ,

Dans	le	cristal	rompu	des	ruisselets	obliques	,
丹斯	勒	水晶	罗姆普	德斯	-	斜肌	,

Dans le cristal rompu des ruisselets obliques，

[ɪl][eɪˌaɪˌɛm'iː] - [vwɑː]['tremblə(r)][ˌtiː iː 'es] [fɜː] - .

Il	aime	à	voir	trembler	tes	feux	mélancoliques	.
il	动漫	-	查看	颤抖者	测试	火	-	.

我的目标是忧郁的颤抖。

- , [oʊ] ['sɪnθiə] , [dɛ] ['ɛs.eɪ] ['sɛzɒn] [prɪ'mɪr] ,
Phébé , ô Cynthia , dès sa saison première ,
- , ô 辛西娅 , dès 萨 赛松 首映 ,

菲贝，辛西娅，第一季，

[məʊn][ɑː'miː] [fʌt] - [diː][tɑː] [bel] [ˌluː'mjɛər] ;
Mon ami fut épris de ta belle lumière ;
星期一 ami 未来 - 德 ta 美女 光 ;

Mon ami fut épris de ta belle lumière；

['dænz] [lɜːr] [sɜːrkl] [əb'zɜːvənt] [ˌtiː iː 'es] ['vizidʒ] ['daɪvəz] ,
Dans leur cercle observant tes visages divers ,
丹斯 leur 圆 观察者 测试 面容 潜水员 ,

观察潜水员的面容，

[suːz] [tɑː] [duːs] ['ɪnfluəns] [ɪl] - [ˌɛsˌiː'ɛs] [vɜːs] .
Sous ta douce influence il composait ses vers .
深 ta 温柔 影响 il - ses 版本 .

Sous ta douce 影响 il 组合 ses vers。

[pɑː(r)] [də'suː] [naɪs] , ['ɛrɪks] , - [et][lɑː] -
Par dessus Nice , Eryx , Seyre et la sablonneuse
帕尔 dessus 好的 , 埃里克斯 , - 等 拉 -

尼斯、Eryx、Seyre 和 sablonneuse 的Par dessus

- , [ˌel'iː] [et][lɑː] [grænd] - ,
Ioclos , le Tmolus et la grande Epidaure ,
- , 勒 淡水黾 等 拉 格兰德 - ,

Ioclos, le Tmolus et la grande Epidaure,

[et][lɑː] ['vɜːrti] ['saɪdən] , ['ɛs.eɪ] - ['ɑːnɔːr]
Et la verte Cydon , sa piété honore
等 拉 顶点 赛顿 , 萨 - 奥诺雷

Et la verte Cydon, sa piété Honore

[ˌsiː 'iː] [roʊ'ʃeɪ] [diː] - - [ˌtiː 'juː][ɛfˌjuː'ɛs] [ˌæ'mʊrəz] .
Ce rocher de Latmos où tu fus amoureuse .
塞 罗切尔 德 - - tu fus 爱人 .

Ce rocher de Latmos où tu fus amoureuse。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 51)
(tr . -)

(Tr. 51)

- , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fiːbi] ,
Moréas , like his Phoebe ,
- , 喜欢 他的 菲比 ,

莫雷亚斯，就像他的菲比一样，

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['meni] [daɪ'vɜːs] ['kauntənənsɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]
has tried to put on many diverse countenances and even to cover his face
有 尝试 到 放 在 许多 各种各样的 面容 和 甚至 到 覆盖 他的 脸
[wɪð] [mɑːsks] .
with masks .
和 面具 .

他曾尝试扮演各种不同的角色，甚至用面具遮住脸。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
We always recognize him from his brothers : he is a poet .
我们 总是 认出 他 从 他的 兄弟 : 他 是 一个 诗人 .

我们总能从他的兄弟们身上认出他：他是一位诗人。

['stjuːət] [mə'rɪl]
STUART MERRILL
斯图尔特 梅里尔

斯图尔特·梅里尔

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)][ɒv; əv]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ə'fendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt]
The logic of an amateur of literature is offended upon his discovering that
这 逻辑 的 一个 业余 的 文学 是 被冒犯了 之上 他的 发现 那
[hɪz; ɪz][ˌædmə'reiʃən] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
his admirations disagree with those of the public ;
他的 钦佩 不同意 和 那些 的 这 民众 ;

一个文学爱好者如果发现自己的喜好与大众的喜好不一致，就会感到愤慨；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [sə'praɪzd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .
but he is not surprised , knowing that there are the elect of the last hour .
但 他 是 不是 惊讶 , 会心 那 那里 是 这 选 的 这 最后的 小时 .

但他并不感到惊讶，因为他知道末世之选终将到来。

[ðə; ði] ['pʌblɪks] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [les] [bɪ'nɪgnənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'kɔːd] [wɪtʃ] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l]
The public's attitude is less benignant when it learns the disaccord which is noticeable
这 公众的 态度 是 较少的 仁慈的 什么时候 它 学习 这 分歧 哪个 是 显
[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
between it ,
之间 它 ,

当公众得知双方之间存在明显的分歧时，他们的态度就不那么友善了。

[əb'skjʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌplɪ'gɑːkɪk] ['nʌmbə(r)] .
obscure master of glories , and the opinion of the small oligarchic number .
朦胧 掌握 的 荣耀 , 和 这 观点 的 这 小的 寡头政治 数字 .

默默无闻的荣耀之主，以及少数寡头的意见。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] , [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]['tælənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ]
Accustomed to couple these two ideas , renown and talent , it shows a
习惯 到 夫妻 这些 二 想法 , 名声 和 天赋 , 它 演出 一个
[rɪ'pʌgnəns] [ɪn] [dis'dʒɔin] [ðem; ðəm] ;
repugnance in disjoining them ;
厌恶 在 分离 他们 ;

它习惯于将名望和才华这两个概念联系在一起，因此对将二者分开表现出厌恶；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɔː(r)]['lɒdʒɪk] ,
it does not admit , for it has a secret sense of justice or logic ,
它 做 不是 承认 , 为了 它 有 一个 秘密 感觉 的 正义 或者 逻辑 ,

它不承认，因为它内心深处有一种隐秘的正义感或逻辑感。

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθə(r)] [mait] [biː; bi][səʊ][baɪ] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
that an illustrious author might be so by chance alone , or that an unknown
那 一个 杰出 作者 可能 是 所以 经过 机会 独自的 , 或者 那 一个 未知
['ɔːθə(r)] ['merɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] .
author merits recognition .
作者 优点 认出 .

一位杰出的作家可能仅仅是偶然成名，或者一位默默无闻的作家值得被认可。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
Here is a misunderstanding ,
这里 是 一个 误解 ,

这里存在一个误会，

['daʊtləs] [əʊld][æz; əz][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'skraɪbd] [baɪ][lɑː] [bru'jɛr] [tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,

doubtless	old	as	the	six	thousand	years	ascribed	by	La	Bruyère	to	human	thought	,
毫无疑问	老的	作为	这	六	千	年	归因于	经过	拉	布鲁耶尔	到	人类	想法	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

and	this	misunderstanding	,
和	这	误解	,

毫无疑问，这种误解与拉布吕耶尔所说的人类思想的六千年历史一样古老。

[beɪst] [ɒn] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɒlɪd] ['riːzənɪŋ] ,

based	on	very	logical	and	solid	reasoning	,
基于	在	非常	逻辑	和	坚硬的	推理	,

基于非常合乎逻辑且可靠的推理，

[sets] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

sets	at	defiance	from	the	height	of	its	pedestal	all	attempts	at	conciliation	.
套	在	蔑视	从	这	高度	的	它是	座	全部	尝试	在	和解	.

它高高在上，公然蔑视一切和解的尝试。

[tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ,

To	end	it	,
到	结尾	它	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə]['lɪmɪt] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [ɪnˌsinju'eiʃən] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	is	needful	to	limit	oneself	to	the	timid	insinuations	of	science	and	to
它	是	需要	到	限制	自己	到	这	胆小	暗示	的	科学	和	到

[ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi] ['truːli] [nəʊ] [ðə; ði] " [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

ask	if	we	truly	know	the	"	thing	in	itself	,
问	如果	我们	真的	知道	这	"	事物	在	本身	,

有必要将自己限制在科学谨慎的暗示范围内，并扪心自问：我们是否真正了解“事物本身”？

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

"	if	there	is	not	a	certain	inevitable	little	difference	between	the	object	of
"	如果	那里	是	不是	一个	肯定	不可避免的	小的	不同之处	之间	这	目的	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

knowledge	and	the	knowledge	of	the	object	.
知识	和	这	知识	的	这	目的	.

“如果知识对象与知识对象之间不存在某种不可避免的细微差别的话。”

[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [æz; əz][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˌʌndə'stʊd] ,

On	this	ground	,	as	one	will	be	less	understood	,
在	这	地面	,	作为	一	将要	是	较少的	理解	,

基于这一点，正如一个人可能不太容易被理解的那样，

[ə'griːmənt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [biː; bi]

agreement	will	be	easier	and	then	the	legitimate	difference	of	opinions	will	be
协议	将要	是	更轻松	和	然后	这	合法的	不同之处	的	意见	将要	是

['vɒləntrəli] [əd'mɪtɪd] ,

voluntarily	admitted	,
自愿	承认	,

这样一来，达成共识就更容易了，双方也会自愿承认彼此间合理的意见分歧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [truːθ] — [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ɪn]

since	it	is	not	a	question	of	captivating	Truth	—	that	reflection	of	a	moon	in
自从	它	是	不是	一个	问题	的	引人入胜	真相	—	那	反射	的	一个	月亮	在

[ə; eɪ] [wel] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['meʒə(r)] [baɪ] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] ,

a	well	—	but	to	measure	by	approximation	,
一个	出色地	—	但	到	措施	经过	近似	,

因为这并非捕捉真理（如同月亮在井中的倒影）的问题，而是通过近似来衡量的问题，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð] [stɑːz] ,

as	is	done	with	stars	,
作为	是	完毕	和	明星	,

就像对待星星一样，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

the	distance	or	the	difference	existing	between	the	genius	of	a	poet	and	the
这	距离	或者	这	不同之处	现存的	之间	这	天才	的	一个	诗人	和	这

[aɪ'dɪə][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

idea	we	have	of	it	.
主意	我们	有	的	它	.

诗人的才华与我们对他的才华的理解之间存在的距离或差异。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self] [mɔː(r)] ['klɪəli] , [ˌaɪ 'tiː]

Were	it	necessary	,	which	is	quite	useless	,	to	express	oneself	more	clearly	,	it
是	它	必要的	,	哪个	是	相当	无用	,	到	表达	自己	更多的	清楚地	,	它

[mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] ,

might	be	said	that	,
可能	是	说	那	,

如果有必要（其实完全没必要）更清楚地表达自己的想法，可以说：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huːz] [ə'pɪnjən] [pə'hæps] [ɪz] [wɜːθ] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl]

according	to	several	persons	whose	opinion	perhaps	is	worth	that	of	many	others	,	all
根据	到	一些	人	谁	观点	也许	是	值得	那	的	许多	其他的	,	全部

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	literary	history	,
这	文学	历史	,

根据几位人士的观点（他们的意见或许值得许多其他人参考），整个文学史，

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [v'juːz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

as	written	by	professors	according	to	educational	views	,	is	but	a	mass	of
作为	书面	经过	教授们	根据	到	教育	浏览	,	是	但	一个	大量的	的

['dʒʌdʒmənts] ['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'vɜːst] ,

judgments	nearly	all	reversed	,
判决	几乎	全部	反转	,

根据教授们的教育观点所写的文章，只不过是一堆几乎全部颠倒过来的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	that	,	in	particular	,
和	那	,	在	特别的	,

尤其是这一点，

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][bə'nɑːl] ['kætəlɒgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	histories	of	French	literature	is	but	the	banal	cataloguing	of	the
这	历史	的	法语	文学	是	但	这	平庸	编目	的	这

['plɔːdɪts] [ænd; ənd] [kraʊnz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɔː(r)][məʊst] ['fɔːtʃənət] .

plaudits	and	crowns	fallen	to	the	cleverest	or	most	fortunate	.
赞誉	和	皇冠	倒下	到	这	最聪明的	或者	最多	幸运	.

法国文学史不过是对那些最聪明或最幸运的人所获得的赞誉和桂冠的平庸罗列。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Perhaps	it	is	time	to	adopt	another	method	and	to	give	,	among	the
也许	它	是	时间	到	采纳	其他	方法	和	到	给	,	之中	这

['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] ,

celebrated	persons	,
著名	人	,

或许是时候采取另一种方法，并在名人中给予.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən]

a	place	to	those	who	could	have	attained	it	—	if	the	snow	had	not	fallen
一个	地方	到	那些	WHO	可以	有	已达到	它	—	如果	这	雪	有	不是	倒下

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] .

on	the	day	they	announced	the	glory	of	the	new	spring	.
在	这	天	他们	宣布	这	荣耀	的	这	新的	春天	.

对于那些本可以到达那里的人来说，那是一个可以到达的地方——如果不是在他们宣告新春天的荣光的那天下了雪的话。

['stjuːət] [mə'rɪl] [ænd; ənd] [seɪnt] - [pɒl] - [ruː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌgeɪn'sed] .

Stuart	Merrill	and	Saint	-	Pol	-	Roux	are	of	those	whom	the	snow	gainsaid	.
斯图尔特	梅里尔	和	圣	-	政治	-	鲁克斯	是	的	那些	谁	这	雪	盖赛德	.

斯图尔特·梅里尔和圣波尔·鲁是那些被雪拒绝的人之一。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊz] [ðeə(r)] [nems] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,

If	the	public	knows	their	names	less	than	some	others	,
如果	这	民众	知道	他们的	姓名	较少的	比	一些	其他的	,

如果公众对他们的名字的了解程度不如对其他一些人的了解程度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

it	is	not	that	they	have	less	merit	,	it	is	that	they	had	less	good	fortune	.
它	是	不是	那	他们	有	较少的	优点	,	它	是	那	他们	有	较少的	好的	财富	.

并非他们能力不足，而是他们运气欠佳。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['fæstɪz] , [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,

The	poet	of	Fastes	,	by	the	mere	choice	of	this	word	,
这	诗人	的	斋戒	,	经过	这	仅仅	选择	的	这	单词	,

《法斯特斯》的诗人，仅仅通过选择这个词，

[biˈspiːk] [ðə; ði][feə(r)] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [səʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tælənt] .

bespeaks	the	fair	frankness	of	a	rich	soul	and	a	generous	talent	.
表明	这	公平的	坦率	的	一个	富有的	灵魂	和	一个	慷慨的	天赋	.

这体现了思想深厚、才华横溢之人的坦诚直率。

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæmərəs] ,

His	verses	,	a	little	gilded	,	a	little	clamorous	,
他的	诗句	,	一个	小的	镀金	,	一个	小的	喧闹的	,

他的诗句，略带华丽，略显喧闹，

['truːli] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [pə'reɪdz] ,

truly	burst	forth	and	peal	for	the	holidays	and	gorgeous	parades	,
真的	爆裂	前进	和	皮尔	为了	这	假期	和	华丽的	游行	,

节日的气氛和盛大的游行队伍真正地迸发出活力，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [pɑːst] ,

and	when	the	play	of	sunshine	has	passed	,
和	什么时候	这	玩	的	阳光	有	通过了	,

当阳光不再照耀大地时，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɪ'luːmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

behold	the	torches	illumined	in	the	night	for	the	sumptuous	procession	of
看哪	这	火炬	照明	在	这	夜晚	为了	这	豪华	游行	的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['wɪmɪn] .

supernatural	women	.
超自然	女性	.

看哪，夜色中火炬闪耀，照亮了那支盛大的超自然女性游行队伍。

['poʊəmz][ɔː(r)] ['wɪmɪn] ,

Poems	or	women	,
诗歌	或者	女性	,

诗歌或女人，

[ðeɪ] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'dekt] [wɪð] [tuː] ['meni] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊbz]
they doubtless are bedecked with too many rings and rubies and their robes
他们 毫无疑问 是 装饰 和 也 许多 戒指 和 红宝石 和 他们的 长袍
[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [gəʊld] ;
are embroidered with too much gold ;
是 绣花 和 也 很多 金子 ;

他们身上无疑佩戴着过多的戒指和红宝石，长袍上绣满了过多的金线；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəl] [kɔrtəzənz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prɪn'sesɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ðeə(r)]['kruːəl] [aɪz]
they are royal courtisans rather than princesses , but we love their cruel eyes
他们 是 皇家 宫廷侍臣 相当 比 公主们 , 但 我们 爱 他们的 残忍的 眼睛
[ænd; ənd] ['rʌsɪt] [heə(r)] .
and russet hair .
和 赤褐色 头发 .

她们是宫廷侍女而非公主，但我们喜欢她们冷酷的眼神和赤褐色的头发。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði] ['petɪ - [dɔtoʊm] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
After such splendid trumpets , the Petits Poèmes d'Automne , the noise of the
后 这样的 灿烂 小号 , 这 小 - 秋季 , 这 噪音 的 这
[spjuːmɪŋ] [wiːl] ,
spuming wheel ,
喷涌 车轮 ,

在如此美妙的号角声之后，《秋日小诗》响起，取而代之的是搅乳轮的噪音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [ɪn] [təʊn] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] :
a sound of a bell , an air of a flute in tone of moonlight :
一个 声音 的 一个 钟 , 一个 空气 的 一个 长笛 在 语气 的 月光 :

一声铃响，一声月光下笛声：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði]
it is the drowsiness and dreaming saddened by the silence of things , the
它 是 这 睡意 和 做梦 悲伤 经过 这 沉默 的 事物 , 这
[ɪn'sɜːtɪˌtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] :
incertitude of the hours :
不确定性 的 这 小时 :

那是因万物寂静而产生的困倦和梦乡，是因时光的无常而产生的忧伤：

[sɛst] [ˌel'iː] [vent] [dɔtoʊm] ['dænz] - ,
C'est le vent d'automne dans l'allée ,
是 勒 发泄 秋季 丹斯 - ,

C'est le vent d'aumne dans l'allée,

[sɜːr] , - , [et][lɑː] [ʃuːt] [sɜːr] [loʊ]
Soeur , écoute , et la chute sur l'eau
姐姐 , - , 等 拉 滑槽 苏尔 水

水的夜晚、夜晚和瀑布

[dez] [fɜːj] [ˌdiː'juː] ['sɔːl] [et][ˌdiː'juː] - ,
Des feuilles du saule et du bouleau ,
德斯 叶子 杜 索尔 等 杜 - ,

Des feuilles du saule et du bouleau,

[et] [sɛst] [ˌel'iː] [gɪvɝ] ['dænz][lɑː] [ˌvæ'leɪ] ,
Et c'est le givre dans la vallée ,
等 是 勒 吉弗尔 丹斯 拉 山谷 ,

这就是山谷中的给予，

- — [ɪl][ˌiː es 'tiː] [lɜː] — [ˌtiː iː 'es] [ʃɪvoʊ]
Dénoue — il est l'heure — tes cheveaux
- — il est 时间 — 测试 头发

Dénoue—il est l'heure—tes cheveaux

[plʌs] [blɒnd] [ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:] - [ˌkju: ju: 'i:][ˌti: 'ju:] [faɪlz] . . . .

Plus	**blonds**	**que**	**le**	**chanvre**	**que**	**tu**	**files**	**. . . .**
加	金发女郎	que	勒	-	que	tu	文件	. . . .

再加上金发女郎 que le chanvre que tu 文件....

[et] [viːɛnz] , [pærɪl] - [sɛs]

Et	**viens**	**,**	**pareille**	**à**	**ces**	**châtelaines**
等	静脉	,	帕雷耶	-	ces	沙特莱恩

Et viens, pareille à ces châtelaines

[dɒ'lentɪ] - [ˌkju: ju: 'aɪ][ˌti: 'ju:] [feɪz] ['sɔːŋər] ,

Dolentes	**à**	**qui**	**tu**	**fais**	**songer**	**,**
多伦特斯	-	qui	tu	费斯	歌手	,

Dolentes à qui tu fais 歌手，

['dænz][ˌel'i:] ['saɪləns] - [mɝ:t] [tʌn] [leɪ'ʒeɪ]

Dans	**le**	**silence**	**où**	**meurt**	**ton**	**léger**
丹斯	勒	沉默	-	梅尔特	吨	轻

静默中

, [oʊ][mɑː] [sɜːr] [dez] - !

Rouet	**,**	**ô**	**ma**	**soeur**	**des**	**marjolaines**	**!**
路线	,	ô	玛	姐姐	德斯	-	!

鲁埃，我的马乔莱恩之母!

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**52**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 52)

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[ɪn] ['stjuːət] [mə'rɪl] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]

in	**Stuart**	**Merrill**	**we**	**discover**	**the**	**contrast**	**and**	**struggle**	**of**	**a**	**spirited**
在	斯图尔特	梅里尔	我们	发现	这	对比	和	斗争	的	一个	精神抖擞

['temprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] ,

temperament	**and**	**a**	**very**	**gentle**	**heart**	**,**
气质	和	一个	非常	温和的	心	,

在斯图尔特·梅里尔身上，我们发现了他热情奔放的性情和温柔善良的内心之间的对比和矛盾。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [n'eɪtʃəz] [prɪ'veɪlz] ,

and	**according**	**as**	**one**	**of**	**the**	**two**	**natures**	**prevails**	**,**
和	根据	作为	一	的	这	二	自然	占上风	,

根据两种自然属性中哪一种占主导地位而定，

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['brɑːsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv] ['vaɪəl] .

we	**hear**	**the**	**violence**	**of**	**brasses**	**or**	**the**	**murmurings**	**of**	**viols**	**.**
我们	听到	这	暴力	的	黄铜	或者	这	低语	的	维奥尔斯	.

我们听到铜管乐器的猛烈轰鸣，或是小提琴的低吟浅唱。

['sɪməlәli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] ['ɒsɪleɪt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['poʊəmz] ,

Similarly	**does**	**his**	**technique**	**oscillate**	**from**	**Gammes**	**to**	**his**	**latest**	**poems**	**,**
相似地	做	他的	技术	摆动	从	-	到	他的	最新的	诗歌	,

同样，他的技法也从加姆斯时期到他最新的诗作有所变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑː'næsɪən] ['stɪfnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːsəʊ][suːɛltoʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːlz] ,

from	**the**	**Parnassian**	**stiffness**	**to**	**the**	**verso**	**suelto**	**of**	**the**	**new**	**schools**	**,**
从	这	帕纳萨斯	刚性	到	这	背面	苏尔托	的	这	新的	学校	,

从帕尔纳斯式的僵硬到新学派的自由奔放，

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['senətəz] [ɒv; əv][ɑːt][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] .

which	only	the	senators	of	art	do	not	recognize	.
哪个	仅有的	这	参议员	的	艺术	做	不是	认出	.

只有艺术界的元老们不承认这一点。

[vɜːs] ['liːbreɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]['tælənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv]

Vers	libre	,	which	is	favorable	to	original	talent	,	and	which	is	a	reef	of
版本	自由	,	哪个	是	有利	到	原来的	天赋	,	和	哪个	是	一个	礁	的

['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

danger	to	others	,
危险	到	其他的	,

自由诗歌有利于原创人才，但对其他人来说却是危险的礁石。

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æn; ən] ['ɪnəveɪtə(r)]

could	not	help	winning	over	so	gifted	a	poet	,	and	so	intelligent	an	innovator
可以	不是	帮助	获胜	超过	所以	天才	一个	诗人	,	和	所以	聪明的	一个	创新者

.

:
.

不由自主地被这样一位才华横溢的诗人、这样一位智慧过人的创新者所折服。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	how	he	understands	it	:
这	是	如何	他	明白	它	:

他是这么理解的：

[veˈnɛz] [əˈvɛk] [dez] [kɜ˞ːɑːnz] [diː] - ['dænz][vɑːs] [meɪnz] ,

Venez	avec	des	couronnes	de	primevères	dans	vos	mains	,
委内瑞拉	和	德斯	冠冕	德	-	丹斯	vos	电源	,

Venez avec des couronnes de primevères dans vos mains,

[əʊ] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [lɑː] [sɜːr] [mɔːrt] - [lɔrɔr] .

O	fillettes	qui	pleurez	la	soeur	morte	à	l'aurore	.
哦	-	qui	-	拉	姐姐	死亡	-	曙光	.

O 鱼片 qui pleurez la soeur morte à l'aurore。

[lez] [klɒʃ] [diː][lɑː] [ˌvæ'leɪ] - [lɑː][fɪn] [-] [sɔːt] ,

Les	cloches	de	la	vallée	sonnent	la	fin	d'un	sort	,
莱斯	钟形罩	德	拉	山谷	-	拉	鳍	逼债	种类	,

Les cloches de la vallée sonnent la fin d'un sort，

[et] [-] [vɔɪt] [lʊr] [dez] ['peliːz] [ˌeɪ 'juː] [sə'leɪ] [ˌdiː'juː]['mætɪn] .

Et	l'on	voit	luire	des	pelles	au	soleil	du	matin	.
等	上	沃伊特	卢伊尔	德斯	佩勒斯	au	太阳	杜	晨间	.

早晨太阳光下的太阳。

[veˈnɛz] [əˈvɛk] [dez] [kɔːr'beɪlz] [diː] [viːoʊlɛts] , [oʊ] -

Venez	avec	des	corbeilles	de	violettes	,	ô	fillettes
委内瑞拉	和	德斯	科尔贝耶	德	紫罗兰	,	ô	-

Venez avec des corbeilles de violettes, ô 鱼片

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [ən] [pɜː] ['dænz][ˌel'iː] [ʃə'mɪn] [dez] - ,

Qui	hésitez	un	peu	dans	le	chemin	des	hêtres	,
qui	-	联合国	peu	丹斯	勒	切明	德斯	-	,

Qui hésitez un peu dans le chemin des hêtres,

[pɑː(r)] [kreɪnt] [dez] [pə'rəʊl] - [ˌdiː'juː] - .

Par	crainte	des	paroles	solennelles	du	prêtre	.
帕尔	克兰特	德斯	假释	-	杜	-	.

Par crainte des paroles solennelles du prêtre。

[ve'nɛz] , [ˌel'i:] [si:l] [ˌi: es 'ti:] [taʊt] [sənɔreɪ] - [ˌælu:'ɛts] . . . .
Venez , le ciel est tout sonore d'invisibles alouettes . . . .
委内瑞拉 , 勒 西尔 est 兜售者 索诺尔 - 云雀 . . . .

威尼斯，天空中充满了无形的云彩.....

[sɛst] [lɑ:] [feɪt] [di:][lɑ:] [mɔ:t] , [et] [-] [dɪreɪt] [di'mɑ̃:ʃ] ,
C'est la fête de la mort , et l'on dirait dimanche ,
是 拉 宴请 德 拉 死亡 , 等 上 迪拉特 星期日 ,

C'est la fête de la mort, et l'on dirait dimanche,

['tænt][lez] [klɒʃ] - , - [ˌeɪ 'ju:] [fɒnd] [di:][lɑ:] [ˌvæ'leɪ] ;
Tant les cloches sonnent , douces au fond de la vallée ;
坦特 莱斯 钟形罩 - , - au 喜爱 德 拉 山谷 ;

Tant les cloches sonnent, douces au favorite de la vallée;

[lez] [gɑ:r'sɔ:nz][ˌes'i:] [sɒnt] - ['dænz][lez] [p'ɛtaɪts] ;
Les garçons se sont cachés dans les petites allées ;
莱斯 男孩们 塞 儿子 - 丹斯 莱斯 小号 林荫道 ;

Les garçons se sont cachés dans les petites allées;

[vu:] [su:lz] [dɪvɛz] ['praɪə(r)][ˌeɪ 'ju:][paɪd][di:][lɑ:] [tɑ:mb] [blɑ:ntʃ] . . . .
Vous seules devez prier au Pied de la tombe blanche . . . .
您 塞勒斯 德维兹 窥探者 au 馅饼 德 拉 墓 布兰奇 . . . .

Vous seules devez prier au Pied de la tombe blanche....

[kɛlk] [ˌɑ:'neɪ] , [lez][gɑ:r'sɔ:nz][ˌkju: ju: 'aɪ][ˌes'i:] [kæʃənt] [oʊˈʒʊr'dwi:]
Quelque année , les garçons qui se cachent aujourd'hui
quelque 年份 , 莱斯 男孩们 qui 塞 缓存 aujourd'hui

过去的岁月，今天的花园

[vi:ɛndrɑ:nt] [vu:] ['daɪə(r)] - [tu:ts] [lɑ:] [du:s] [du'lɜ:r] - ,
Viendront vous dire à toutes la douce douleur d'aimer ,
维恩德龙 您 可怕的 - 托特斯 拉 温柔 疼痛 - ,

Viendront vous dire à toutes la douce douleur d'aimer,

[et] [-] [vu:] - , [ɔ:'tʊr] [ˌdi:'ju:] - [di:][maɪ] ,
Et l'on vous entendra , autour du mât de mai ,
等 上 您 - , 自动驾驶 杜 - 德 麦 ,

Et l'on vous entendra, autour du mat de mai,

['tʃɑ:ntə(r)] [dez] [rɑ:ndz] - [pɔ:(r)] [sɑluːɜ˞] [lɑ:] [nwi:] .
Chanter des rondes d'enfance pour saluer la nuit .
唱诗班 德斯 圆环 - 倒 萨鲁尔 拉 夜晚 .

《少年圆舞曲》（Chanter des rondes d'enfance pour saluer la night）。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 53)
(tr . -)

(Tr. 53)

['stju:ət] [mə'rɪl] [dɪd] [nɒt] [ɪm'bɑ:k] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
Stuart Merrill did not embark in vain , the day he desired to cross the Atlantic ,
斯图尔特 梅里尔 做过 不是 启程 在 徒劳 , 这 天 他 想要的 到 叉 这 大西洋 ,

斯图尔特·梅里尔并没有白费力气，他渴望横渡大西洋的那一天，

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wu:] [ðə; ði] [praʊd] [frentʃ] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
to come and woo the proud French poetry , and place one of her
到 来 和 哇 这 自豪的 法语 诗 , 和 地方 一 的 她
['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
flowers in his hair .
花朵 在 他的 头发 .

来追求骄傲的法国诗人，并将她的一朵花插在他的头发上。

[seɪnt] - [pɒl] - [ruː]
SAINT - POL - ROUX
圣 - POL - 鲁

圣波尔鲁

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [m'ɛtəfɔːz]
One of the most fruitful and astonishing inventors of images and metaphors
一 的 这 最多 卓有成效 和 惊人 发明家 的 图片 和 隐喻
.
:
.

最具创造力和最令人惊叹的图像和隐喻创造者之一。

[tuː; tə] [faɪnd] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['hʌɪsmɑːns] [mə'tiəriəlaiz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sfɪrz] ,
To find new expressions , Huysmans materializes the spiritual and the intellectual spheres ,
到 寻找 新的 表达式 , 于斯曼 实现 这 精神 和 这 知识分子 球体 ,

为了寻找新的表达方式，于斯曼将精神和理智领域物化。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['hevi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luː'sɪdəti] ['rɑːðə(r)] [ʌn'nætʃrəl] :
thus giving his style a precision somewhat heavy and a lucidity rather unnatural :
因此 给予 他的 风格 一个 精确 有些 重的 和 一个 明朗 相当 不自然 :

因此，他的风格精准得有些沉重，清晰度也略显不自然：

['rɒt(ə)n] [səʊlz] ([laɪk] [tiːθ]) [ænd; ənd] [krækt] [hɑːts] ([laɪk] [æn; ən] [əʊld] [wɔːl]) ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
rotten souls (like teeth) and cracked hearts (like an old wall) ; it is picturesque and nothing else .
烂 灵魂 (喜欢 牙齿) 和 裂纹 心 (喜欢 一个 老的 墙) ; 它 是 如画 和 没有什么 别的 .

腐烂的灵魂（如同牙齿）和破碎的心（如同古老的墙壁）；它只是风景如画，仅此而已。

[ðə; ðɪ] [ˌɪn'vɜːs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [teɪst] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [in'dau] [veɪg] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkts] .
The inverse operation is more conformable to the old taste of men for endowing vague sentiments and a dim consciousness to objects .
这 逆 手术 是 更多的 符合 到 这 老的 品尝 的 男人 为了 捐赠 模糊的 情感 和 一个 暗淡 意识 到 对象 .

反向操作更符合人类旧时的喜好，即赋予事物模糊的情感和朦胧的意识。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌpænθi'ɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɪstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɑːt] [nɔː(r)] ['pəʊətri] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
It remains faithful to the pantheistic and animistic tradition without which neither art nor poetry would be possible .
它 遗迹 忠实 到 这 泛神论 和 万物有灵论 传统 没有 哪个 两者都不 艺术 也不 诗 会 是 可能的 .

它忠实于泛神论和万物有灵论的传统，没有这些传统，艺术和诗歌都不可能存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [diːp] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ,
It is the deep source from which all the others are formed ,
它 是 这 深的 来源 从 哪个 全部 这 其他的 是 形成 ,

它是万物形成的深层源泉。

[pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [trænsfɔːmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] ['dʒuːəlz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['feəri] ['kɒləz] .
pure water transformed by the slightest ray of sunshine into jewels sparkling like fairy collars .
纯的 水 转变 经过 这 丝毫 射线 的 阳光 进入 珠宝 闪闪发光 喜欢 仙女 项圈 .

纯净的水在阳光的照射下，变成了闪闪发光的宝石，如同仙女的项圈。

['ʌðə(r)] " ['metəfərist] " [laɪk] [dʒu:lz] ['renəd] , ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

Other	"	metaphorists	"	like	Jules	Renard	,	venture	to	seek	the	image	either	in	a
其他	"	隐喻主义者	"	喜欢	朱尔斯	雷纳德	,	风险投资	到	寻找	这	图像	任何一个	在	一个

[rɪ'fɔ:mɪŋ] ['vɪʒn] ,

reforming	vision	,
改革	想象	,

其他一些“隐喻主义者”，如儒勒·雷纳尔，则试图在改革的愿景中寻找意象。

[ə; eɪ] ['di:teɪl] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

a	detail	separated	from	the	whole	becoming	the	thing	itself	,
一个	细节	分开	从	这	所有的	成为	这	事物	本身	,

一个脱离整体的细节变成了事物本身。

[ɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔ:z] [ɪn] ['ju:sɪdʒ] ; ['faɪnəli] ,

or	in	a	transposition	and	exaggeration	of	metaphors	in	usage	;	finally	,
或者	在	一个	换位	和	夸张	的	隐喻	在	用法	;	最后	,

或者在用法上对隐喻进行转置和夸张；最后，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænə'lɒdʒɪk] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['vɒləntri] [eɪd] ,

there	is	the	analogic	method	by	which	,	without	our	voluntary	aid	,
那里	是	这	类比	方法	经过	哪个	,	没有	我们的	自愿	援助	,

还有一种类比方法，即在没有我们自愿帮助的情况下，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɜ:dz] [tʃeɪndʒ] ['deɪli] .

the	meaning	of	ordinary	words	change	daily	.
这	意义	的	普通的	字	改变	日常的	.

普通词语的含义每天都在变化。

[seɪnt] - [pɒl] - [ru:] [blendz] [ði:z] ['meθədz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

Saint	-	Pol	-	Roux	blends	these	methods	and	makes	them	all	contribute	to	the
圣	-	政治	-	鲁克斯	混合物	这些	方法	和	制作	他们	全部	贡献	到	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,

manufacture	of	images	which	,
生产	的	图片	哪个	,

圣波尔-鲁将这些方法融合在一起，使它们共同作用于图像的创作，最终呈现出这样的图像：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [nju:] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] .

if	they	are	all	new	,	are	not	all	beautiful	.
如果	他们	是	全部	新的	,	是	不是	全部	美丽的	.

即使它们都是新的，也不代表它们都很漂亮。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] :

From	them	a	catalogue	or	a	dictionary	could	be	drawn	up	:
从	他们	一个	目录	或者	一个	字典	可以	是	绘制	向上	:

可以从中编纂目录或词典：

[waɪz] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [laɪt] [mi:nz] [ðə; ði] [kɒk] .

Wise	-	Woman	of	light	means	the	cock	.
明智的	-	女士	的	光	方法	这	公鸡	.

光明的智者象征着公鸡。

['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɪn] ['bɔ:lˌdrɛs] — ['bʌtəflaɪ] .

Morrow	of	the	caterpillar	in	balldress	—	butterfly	.
明天	的	这	毛虫	在	舞会礼服	—	蝴蝶	.

身着舞会礼服的毛毛虫——蝴蝶的明天。

[sɪn] [ðæt] [sʌks] — ['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] .

Sin	that	sucks	—	natural	child	.
罪	那	真糟糕	—	自然的	孩子	.

罪恶至极——亲生子女。

['lɪvɪŋ] ['dɪstɑːf] — ['mʌtn] .

Living	distaff	—	mutton	.
活的	女	—	羊肉	.

活母羊——羊肉。

[fɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] — ['plaʊʃeə(r)] .

Fin	of	the	plow	—	plowshare	.
鳍	的	这	犁	—	耜	.

犁铧——犁铧。

[wɒsp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [stɪŋ] — ['dɪlɪdʒəns] .

Wasp	with	the	whip	sting	—	diligence	.
黄蜂	和	这	鞭	蜇	—	勤勉	.

鞭状螫刺的黄蜂——勤奋。

[brest] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] — ['flægən] .

Breast	of	crystal	—	flagon	.
胸部	的	水晶	—	酒壶	.

水晶胸膛——酒壶。

[kræb][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] — ['əʊpən][hænd] .

Crab	of	the	hand	—	open	hand	.
螃蟹	的	这	手	—	打开	手	.

螃蟹手——张开的手。

['letə(r)] [ə'naʊnsmənt] — ['mægpaɪ] .

Letter	announcement	—	magpie	.
信	公告	—	鹊	.

信件公告——喜鹊。

['semətri] [wɪð] [wɪŋz] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [krəʊz] .

Cemetery	with	wings	—	a	flight	of	crows	.
公墓	和	翅膀	—	一个	航班	的	乌鸦	.

长着翅膀的墓地——一群乌鸦。

[rəʊ'mæns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒstrəlz] — ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Romance	for	the	nostrils	—	perfume	of	flowers	.
浪漫	为了	这	鼻孔	—	香水	的	花朵	.

鼻腔的浪漫——花香。

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] ['keəriəs] ['dʒɔːbəʊn]

To	tame	the	carious	jawbone
到	驯服	这	龋齿	下颌骨

驯服龋齿颌骨

[ɒv; əv][bɪ'mɑːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] - — [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

of	bemol	of	a	modern	tarask	—	to	play	the	piano	.
的	贝莫尔	的	一个	现代的	-	—	到	玩	这	钢琴	.

现代塔拉斯克的贝莫尔——弹钢琴。

['sɜːli] ['gjuːgɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — ['wɒtʃdɒg] .

Surly	gewgaw	of	the	doorway	—	watchdog	.
粗鲁	格高	的	这	门口	—	监督机构	.

门口那件不起眼的小玩意儿——看门狗。

[blæs'fiːm] ['lɪməziːn] — ['wægənə(r)] .

Blaspheming	limousine	—	wagoner	.
亵渎神明	豪华轿车	—	马车夫	.

亵渎神明的豪华轿车——旅行车。

[tuː; tə] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [brɒnz] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] — [tuː; tə] [piːl] ['mɪdnaɪt] .

To	chant	a	bronze	alexandrine	—	to	peal	midnight	.
到	呗	一个	青铜	亚历山大	—	到	皮尔	午夜	.

吟唱青铜亚历山大号——敲响午夜钟声。

['kɒnjæk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['ædəm] — [ðə; ði] [brɔːd] , [pjʊə(r)][eə(r)] .

Cognac	**of**	**Father**	**Adam**	**—**	**the**	**broad**	**,**	**pure**	**air**	**.**
科涅克白兰地	的	父亲	亚当	—	这	广阔	,	纯的	空气	.

亚当之父干邑——广阔、纯净的空气。

['ɪmɪdʒəri] ['əʊnli] [siːn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] — [driːmz] .

Imagery	**only**	**seen**	**with**	**closed**	**eyes**	**—**	**dreams**	**.**
图像	仅有的	已见	和	关闭	眼睛	—	梦境	.

只有闭上眼睛才能看到的景象——梦境。

[liːvz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sæləd] — [frɒgz] .

Leaves	**of**	**living**	**salad**	**—**	**frogs**	**.**
树叶	的	活的	沙拉	—	青蛙	.

活沙拉的叶子——青蛙。

[griːn] ['tʃætərə] — [frɒgz] .

Green	**chatterers**	**—**	**frogs**	**.**
绿色的	喋喋不休的人	—	青蛙	.

绿色的啁啾者——青蛙。

['sɒnərəs] [waɪld] - ['pɒpi] — [kɒk] - [krəʊ] .

Sonorous	**wild**	**-**	**poppy**	**—**	**cock**	**-**	**crow**	**.**
响亮的	荒野	-	罂粟	—	公鸡	-	乌鸦	.

响亮的野罂粟——公鸡啼鸣。

[ðə; ði][məʊst] ['hiːdləs] ['pɜːs(ə)n] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] [lɑːst] ,

The	**most**	**heedless**	**person**	**,**	**having**	**read**	**this**	**last**	**,**
这	最多	鲁莽	人	,	拥有	读	这	最后的	,

最粗心大意的人，最后才读到这篇文章，

[wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [seɪnt] - [pɒl] - [ruː] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

will	**decide**	**that**	**Saint**	**-**	**Pol**	**-**	**Roux**	**is**	**gifted**	**with**	**an**	**imagination**	**and**	**with**	**an**
将要	决定	那	圣	-	政治	-	鲁克斯	是	天才	和	一个	想像力	和	和	一个

['iːkwəli] [ɪg'zjuːbərənt] ['retʃɪd] [teɪst] .

equally	**exuberant**	**wretched**	**taste**	**.**
同样地	旺盛	可怜	品尝	.

将会认定圣波尔鲁（Saint-Pol-Roux）拥有丰富的想象力，以及同样令人作呕的品味。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ,

If	**all**	**these**	**images**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**	**ingenious**	**,**
如果	全部	这些	图片	,	一些	的	哪个	是	巧妙	,

如果所有这些图片，其中一些非常巧妙，

['fɒləʊd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [lez] - [diː][lɑː] [prə'seʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [gaɪdz]

followed	**one**	**after**	**another**	**towards**	**les**	**Reposoirs**	**de**	**la**	**Procession**	**where**	**the**	**poet**	**guides**
随后	一	后	其他	向	莱斯	-	德	拉	游行	在哪里	这	诗人	指南

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们一个接一个地走向游行驿站，诗人在那里引导他们。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] ['ɒf(ə)n]

the	**reading**	**of**	**such**	**a**	**work**	**would**	**be**	**difficult**	**and**	**the**	**smile**	**would**	**often**
这	阅读	的	这样的	一个	工作	会	是	难的	和	这	微笑	会	经常

['tempə(r)][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

temper	**the**	**aesthetic**	**emotion**	**;**
脾气	这	审美的	情感	;

阅读这样的作品会很困难，微笑往往会冲淡审美情感；

[bʌt; bət] [struːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

but	**strewn**	**here**	**and**	**there**	**,**
但	散落的	这里	和	那里	,

但零星散落在各处，

[ðeɪ] [bʌt; bət] [fɔːm] [steɪnz] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['kʌləd] ,

they	but	form	stains	and	do	not	always	break	the	harmony	of	richly	colored	,
他们	但	形式	污渍	和	做	不是	总是	休息	这	和谐	的	丰富	有色	,

它们只会形成污渍，而且并不总是破坏色彩丰富的和谐感。

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [greɪv] ['poʊəmz] .

ingenious	and	grave	poems	.
巧妙	和	严重	诗歌	.

精妙而庄重的诗篇。

[ˌel'iː] - [diː] ['seɪntiː] - [æn] , ['rɪt(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪz] [friː] [ɒv; əv] [ɔːl]

Le	Pèlerinage	de	Sainte	-	Anne	,	written	almost	entirely	in	images	,	is	free	of	all
乐	-	德	圣特	-	安妮	,	书面	几乎	完全	在	图片	,	是	自由的	的	全部

[ɪm'pjʊərəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] ,

impurity	and	the	metaphors	,
杂质	和	这	隐喻	,

《圣安妮朝圣记》几乎完全用意象写成，没有任何杂质和隐喻。

[æz; əz] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] , [ʌn'fəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [bʌt; bət]

as	Théophile	Gautier	would	have	wished	,	unfold	themselves	in	profusion	,	but
作为	泰奥菲勒	戈蒂埃	会	有	希望	,	展开	他们自己	在	丰富	,	但

['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [nɪt] [tə'geðə(r)] ;

logically	and	knit	together	;
逻辑上	和	针织	一起	;

正如泰奥菲勒·戈蒂埃所希望的那样，它们会丰富地展开，但又合乎逻辑地相互联系；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] ['pəʊɪm] , [wɪð] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['æsənəns] .

it	is	the	type	and	marvel	of	the	prose	poem	,	with	rhythm	and	assonance	.
它	是	这	类型	和	奇迹	的	这	散文	诗	,	和	韵律	和	谐音	.

它是散文诗的类型和奇妙之处，具有节奏和韵律。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] ['nɒktɜːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['hʌɪsmɑːns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] ['tʃæplət]

In	the	same	volume	,	the	Nocturne	dedicated	to	Huysmans	is	but	a	vain	chaplet
在	这	相同的	体积	,	这	夜曲	投入的	到	于斯曼	是	但	一个	徒劳	花冠

[ɒv; əv][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ˌkætə'kriːsiːz] :

of	incoherent	catachreses	:
的	语无伦次	教规	:

在同一卷中，献给于斯曼的夜曲只不过是一串毫无逻辑的修辞手法：

[ðə; ði][aɪ'diəz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] [biːsts] .

the	ideas	there	are	devoured	by	a	frightful	troop	of	beasts	.
这	想法	那里	是	吞噬	经过	一个	可怕	部队	的	野兽	.

那里的思想被一群可怕的野兽吞噬了。

[bʌt; bət] [lɔtɑːpsi] [diː][lɑː] [vjej] ['fiːjə] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [təʊn] , [bʌt; bət] [kæl'vɛr]

But	l'Autopsie	de	la	Vieille	fille	,	despite	a	fault	of	tone	,	but	Calvaire
但	尸检	德	拉	老	女儿	,	尽管	一个	过错	的	语气	,	但	卡尔瓦雷

- ,

immémorial	,
-	,

但是《旧城女人的尸检》，尽管语气有问题，但卡尔瓦雷是不朽的，

[bʌt; bət] - - [ɑː(r); ə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

but	l'Ame	saisissable	are	masterpieces	.
但	-	-	是	杰作	.

但《l'Ame saisissable》却是杰作。

[seɪnt] - [pɒl] - [ruː] [pleɪz] [ɒn][ə; eɪ]['zɪðə(r)] [huːz] [strɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪtli] [drɔːn] :

Saint	-	Pol	-	Roux	plays	on	a	zither	whose	strings	sometimes	are	too	tightly	drawn	:
圣	-	政治	-	鲁克斯	演出	在	一个	筝	谁	字符串	有时	是	也	紧紧	绘制	:

圣波尔-鲁演奏的齐特琴琴弦有时拉得太紧：

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['glædən]

a	turn	of	the	key	would	suffice	for	our	ears	ever	to	be	deeply	gladdened
一个	转动	的	这	钥匙	会	足够了	为了	我们的	耳朵	曾经	到	是	深	高兴

.

:

.

只需轻轻转动钥匙，我们的耳朵就能永远享受到美妙的音乐。

['rɒbət] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː]

ROBERT	DE	MONTESQUIOU
罗伯特	德语	蒙特斯基乌

罗伯特·德·蒙特斯基乌

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - ['suːrɪs] [ɪn]['vaɪələt] ['velvɪt] ,

Upon	the	first	appearance	of	his	Chauves	-	Souris	in	violet	velvet	,
之上	这	第一的	外貌	的	他的	-	-	苏里斯	在	紫色	天鹅绒	,

他的Chauves-Souris首次以紫色天鹅绒面料亮相时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [pʊt] ['weðə(r)] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][æn; ən]

the	question	was	seriously	put	whether	de	Montesquiou	was	a	poet	or	an
这	问题	曾是	严重地	放	无论	德	蒙特斯基乌	曾是	一个	诗人	或者	一个

['æmətə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

amateur	of	poetry	,
业余	的	诗	,

人们认真地提出了这样一个问题：德·蒙特斯基乌究竟是诗人还是诗歌爱好者?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	whether	the	fashionable	world	could	be	harmonized	with	the	cult	of	the
和	无论	这	时髦	世界	可以	是	协调	和	这	邪教	的	这

[naɪn] ['sɪstəz] ,

Nine	Sisters	,
九	姐妹	,

时尚界是否能与九姐妹崇拜相协调?

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt] .

or	of	any	one	of	them	,	for	nine	women	are	a	lot	.
或者	的	任何	一	的	他们	,	为了	九	女性	是	一个	很多	.

或者她们中的任何一个，因为九个女人很多。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðæt] ['lɒdʒɪk(ə)l]

But	to	discourse	in	such	fashion	is	to	confess	one's	unfamiliarity	with	that	logical
但	到	话语	在	这样的	时尚	是	到	承认	一个人的	不熟悉	和	那	逻辑

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][dɪˌsəʊsi'eɪʃn; dɪˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

operation	called	the	dissociation	of	ideas	,
手术	称为	这	解离	的	想法	,

但是，以这种方式进行论述，就等于承认自己不熟悉那种被称为“概念分离”的逻辑运算。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌelɪ'mentri] ['lɒdʒɪk] ['seprətli] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɔː(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]

for	it	seems	elementary	logic	separately	to	evaluate	the	worth	or	beauty	of
为了	它	似乎	初级	逻辑	分别地	到	评价	这	值得	或者	美丽	的

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [fruːt] ,

the	tree	and	its	fruit	,
这	树	和	它是	水果	,

因为分别评价树木及其果实的价值或美感，似乎是基本的逻辑问题。

[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

of	man	and	his	works	.
的	男人	和	他的	作品	.

人类及其作品。

['weðə(r)] ['dʒuːəl][ɔː(r)]['peb(ə)l] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ɪt'self] , [disri'gɑːd] [ðə; ði] [sɔːs] ,

Whether	jewel	or	pebble	,	the	book	will	be	judged	in	itself	,	disregarding	the	source	,
无论	宝石	或者	卵石	,	这	书	将要	是	评判	在	本身	,	不予理会	这	来源	,

无论是珍宝还是鹅卵石，人们都会根据书籍本身来评判它，而忽略其来源。

[ðə; ði] ['kwɒri] [ɔː(r)][ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪl] [nɒt]

the	quarry	or	the	stream	from	which	it	comes	,	and	the	diamond	will	not
这	采石场	或者	这	溪流	从	哪个	它	来	,	和	这	钻石	将要	不是

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] ,

change	its	name	,
改变	它是	姓名	,

它产自的采石场或溪流，而钻石也不会改变它的名字。

['weðə(r)] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [gɒl'kɒndə] .

whether	hailing	from	the	Cape	or	from	Golconda	.
无论	欢呼	从	这	岬	或者	从	戈尔孔达	.

无论来自开普敦还是戈尔康达。

[tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['mætəz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [pə'limniə]

To	criticism	the	social	life	of	a	poet	matters	as	little	as	to	Polymnia
到	批评	这	社会的	生活	的	一个	诗人	事情	作为	小的	作为	到	波利姆尼亚

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

评论家们认为诗人的社交生活无关紧要，就像波吕姆尼亚本人对她来说一样无关紧要。

[huː] [ɪn'dɪfrəntli] ['welkəm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtɪʃən]

who	indifferently	welcomes	into	her	circle	the	peasant	Burns	and	the	partician
WHO	漠不关心	欢迎	进入	她	圆圈	这	农民	烧伤	和	这	党派人士

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

她冷漠地接纳了出身贫寒的伯恩斯和激进分子拜伦进入她的圈子。

[vɪ'lɑːn] [ðə; ði] [pɜːs] - ['snætʃə(r)] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] :

Villon	the	purse	-	snatcher	and	Frederick	II	,	the	king	:
维隆	这	钱包	-	抢夺者	和	弗雷德里克	二	,	这	国王	:

窃贼维庸和国王腓特烈二世：

[ɑːrts] [bʊk] [ɒv; əv] ['herəldri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['hoʊziər][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

Art's	book	of	heraldry	and	that	of	Hozier	are	not	written	in	the	same	style	.
艺术的	书	的	纹章学	和	那	的	霍齐尔	是	不是	书面	在	这	相同的	风格	.

Art 的纹章学著作和 Hozier 的纹章学著作的写作风格并不相同。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ɑː'selvz] [wɪð] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði][flæks][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstɑːf] ,

So	we	will	not	disturb	ourselves	with	unraveling	the	flax	from	the	distaff	,
所以	我们	将要	不是	打扰	我们自己	和	解体	这	亚麻	从	这	女	,

所以我们就不费事从纺锤上解开亚麻了。

[ɔː(r)] [ˌæsə'tein] [wɒt] [ɒv; əv] [i'luːsivnis] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

or	ascertaining	what	of	illusiveness	de	Montesquiou	and	his	status	of	a	man
或者	确定	什么	的	虚幻性	德	蒙特斯基乌	和	他的	地位	的	一个	男人

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

of	fashion	have	been	able	to	add	to	the	renown	of	the	poet	.
的	时尚	有	到过	有能力的	到	添加	到	这	名声	的	这	诗人	.

或者，探究蒙特斯基乌的神秘莫测以及他作为时尚人士的地位，究竟为这位诗人增添了多少声誉。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [hɪə(r)] , [ɪz] " [ə; eɪ] " .

The	poet	,	here	,	is	"	a	précieuse	"	.
这	诗人	,	这里	,	是	"	一个	珍贵的	"	.

诗人在这里是“a précieuse”。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['riːəli] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [huː] ,

Were	those	women	really	so	ridiculous	,	who	,
是	那些	女性	真的	所以	荒谬的	,	WHO	,

那些女人真的那么荒谬吗?

[tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] ['poʊəts] , [ɪ'mædʒɪnd]

to	place	themselves	in	the	tone	of	some	fine	and	gallant	poets	,	imagined
到	地方	他们自己	在	这	语气	的	一些	美好的	和	英勇	诗人	,	想象

[njuː] [weɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

new	ways	of	speech	,
新的	方式	的	演讲	,

为了模仿一些优秀而英勇的诗人，他们想象出新的表达方式。

[ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] , [ə'fektɪd] [ə; eɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

and	,	through	a	hatred	of	the	common	,	affected	a	singularity	of	mind	,
和	,	通过	一个	仇恨	的	这	常见的	,	做作的	一个	奇点	的	头脑	,

['kɒstjuːm] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ?

costume	and	gesture	?
戏服	和	手势	?

并且，由于憎恨平凡，从而造就了思想、服饰和举止的独特性?

[ðeə(r)] [kraɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ɪn] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Their	crime	,	after	all	,	was	in	not	wishing	to	conform	with	the	world	,
他们的	犯罪	,	后	全部	,	曾是	在	不是	祝	到	符合	和	这	世界	,

毕竟，他们的罪过在于不愿随波逐流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]

and	it	seems	that	they	paid	dearly	for	this	,	they	—	and	the	entire
和	它	似乎	那	他们	有薪酬的	亲爱的	为了	这	,	他们	—	和	这	全部的

[frentʃ] ['pəʊətri] [wɪtʃ] ,

French	poetry	which	,
法语	诗	哪个	,

而他们似乎为此付出了沉重的代价，他们——以及整个法国诗歌界——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['truːli] [fɪəd] ['rɪdɪkjuːl] [tuː] [mʌtʃ] .

for	a	century	and	a	half	,	truly	feared	ridicule	too	much	.
为了	一个	世纪	和	一个	一半	,	真的	害怕	嘲笑	也	很多	.

一个半世纪以来，他们真的太害怕被嘲笑了。

['poʊəts][æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['hɔrə] ;

Poets	at	last	are	freed	from	such	horrors	;
诗人	在	最后的	是	自由	从	这样的	恐怖	;

诗人终于摆脱了这种恐怖;

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðeə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm] [fə'bɪdɪŋ]

in	fact	they	are	now	allowed	to	avow	their	originality	;	far	from	forbidding
在	事实	他们	是	现在	允许	到	承认	他们的	独创性	;	远的	从	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['neɪkɪd] ,

them	to	go	naked	,
他们	到	去	裸	,

事实上，他们现在被允许宣称自己的独创性；不仅没有禁止他们裸体，

['krɪtɪsɪzəm] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] [friː] ['iːzi] [dres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɪm'nɒsəfɪst] .

criticism	encourages	them	to	assume	the	free	easy	dress	of	the	gymnosophist	.
批评	鼓励	他们	到	认为	这	自由的	简单的	裙子	的	这	体操智者	.

批评促使他们采取体操运动员那种自由自在的着装。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tæ'tuːd] .

But	some	of	them	are	tattooed	.
但	一些	的	他们	是	纹身	.

但他们当中有些人身上有纹身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [truː] ['kwɒrəl] [wɪð] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] : [hɪz; ɪz] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪz]

And	that	is	really	the	true	quarrel	with	de	Montesquiou	:	his	originality	is
和	那	是	真的	这	真的	争吵	和	德	蒙特斯基乌	:	他的	独创性	是

[ɪk'sesɪvli] ['tæ'tuːd] .

excessively	tattooed	.
过度	纹身	.

而这才是与德·蒙特斯基乌真正的争论所在：他的原创性被过度地刻画了出来。

[ɪts] ['bjuːti] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['melənkəli] ,

Its	beauty	recalls	,	not	without	melancholy	,
它是	美丽	召回	,	不是	没有	忧郁	,

它的美令人想起，但又不乏一丝忧伤。

[ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌfɪgə'reɪʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ɒ'streɪliən] ['tʃiːftənz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə]

the	complicated	figurations	with	which	the	old	Australian	chieftains	were	wont	to
这	复杂的	图形	和	哪个	这	老的	澳大利亚	酋长们	是	惯于	到

['ɔːnəmənt] [ðəm'selvz] ;

ornament	themselves	;
装饰品	他们自己	;

澳大利亚古代酋长们用来装饰自己的复杂图案；

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [nj'uːənsɪz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

there	is	even	an	odd	refinement	in	the	nuances	,	the	design	,
那里	是	甚至	一个	奇怪的	精炼	在	这	细微差别	,	这	设计	,

甚至在细节和设计上也有一种奇特的精细之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [laɪnz] .

and	the	amusing	audacities	of	tone	and	lines	.
和	这	有趣	胆量	的	语气	和	线条	.

以及语气和台词中令人忍俊不禁的大胆之处。

[hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] [ˌærə'besk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

He	achieves	the	arabesque	better	than	the	figure	,	and	sensation	better	than
他	实现	这	阿拉伯式花纹	更好的	比	这	数字	,	和	感觉	更好的	比

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他画阿拉伯式花纹比画人物更出色，感受力比思想更胜一筹。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ˌɪdɪə'græfɪk] [saɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] :

If	he	thinks	,	it	is	through	ideographic	signs	,	like	the	Japanese	:
如果	他	思考	,	它	是	通过	表意文字	标志	,	喜欢	这	日本人	:

如果他思考的话，那也是通过象形文字，就像日本人那样：

[pwə'soʊn] , [gruː] , ['eɪgəl] , [flɜː] , [bɑmbuː] [kwʌn] [wɑː'zoʊ] - ,

Poisson	,	grue	,	aigle	,	fleur	,	bambou	qu'un	oiseau	ploie	,
泊松	,	格鲁	,	老鹰	,	花朵	,	竹子	qu'un	鸟	-	,

泊松、格鲁、艾格勒、芙蓉、bambou qu'un oiseau ploie、

[tɔːr'tuː] , ['aɪrɪs] , - , - [et] - .

Tortue	,	iris	,	pivoine	,	anémone	et	moineaux	.
酷刑	,	鸢尾花	,	-	,	-	等	-	.

Tortue、鸢尾花、pivoine、anémone et moineaux。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	54	)
(	tr	.	-	)

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiːz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [laɪk]

He	loves	these	juxtapositions	of	words	,	and	when	he	chooses	them	,	like
他	爱	这些	并置	的	字	,	和	什么时候	他	选择	他们	,	喜欢

[ðəʊz] [ə'bʌv] , [sɒft] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ,

those	above	,	soft	and	vivid	,
那些	多于	,	柔软的	和	生动	,

他喜欢这种词语并置的手法，而且当他选择这些词语时，比如上面这些，柔和而生动。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [hiː; hi] [siːk] [ɪz] [kwaɪt] ['plezntli] [i'vəukt] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [siːz] , [rɪ'liːvd]

the	landscape	he	seeks	is	quite	pleasantly	evoked	,	but	often	one	sees	,	relieved
这	景观	他	寻找	是	相当	愉快	唤起	,	但	经常	一	看到	,	松了口气

[ə'genst] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [skaɪ] ,

against	an	artificial	sky	,
反对	一个	人造的	天空	,

他所追求的风景被描绘得相当令人愉悦，但人们常常看到的是，在人造天空的映衬下，

[hɑːd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fɔːmz] , [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['kɑːnɪv(ə)l] ['lɑːviː] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['wɪmɪn] , [g'ɜːlz] , [bɜːdz]

hard	unfamiliar	forms	,	processions	of	carnival	larvae	—	Or	rather	,	women	,	girls	,	birds
难的	陌生	表格	,	游行	的	狂欢	幼虫	—	或者	相当	,	女性	,	女孩们	,	鸟类

,

,

,

坚硬而陌生的形态，狂欢节幼虫的游行队伍——或者更确切地说，是女人、女孩、鸟儿，

— ['bɔːbl] [dɪ'fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fænsi] ; ['bɔːbl] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] :

—	baubles	deformed	by	a	too	Oriental	fancy	;	baubles	and	trinkets	:
—	小饰品	变形	经过	一个	也	东方	想要	;	小饰品	和	小饰品	:

——因过于东方化的审美趣味而变形的饰品；饰品和小玩意：

[dʒiː] [vu'drɛ] [ˌkjuː juː 'iː] [ˌsiː 'iː] [vɜːs] - [ən] ['bɪbləʊ] [dɑːrt] ,

Je	voudrais	que	ce	vers	fût	un	bibelot	d'art	,
杰	沃德赖斯	que	ce	版本	-	联合国	小玩意	镖	,

Je voudrais que ce vers fût un bibelot d'art,

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	55	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 55)

[ɪz] [ðə; ði] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] [ɒv; əv] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] ,

is	the	aesthetics	of	de	Montesquiou	,
是	这	美学	的	德	蒙特斯基乌	,

这是德·蒙特斯基乌的美学，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔːb(ə)l] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['frædʒaɪl] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst]

but	the	bauble	is	no	more	than	an	amusing	fragile	thing	to	be	placed
但	这	玩具	是	不	更多的	比	一个	有趣	脆弱的	事物	到	是	放置

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ɔː(r)] ['klɒzɪt] ,

under	a	glass	case	or	closet	,
在下面	一个	玻璃	案件	或者	壁橱	,

但这件小玩意儿只不过是一件易碎的有趣物品，应该放在玻璃柜或壁橱里。

— [jes] , ['prefrəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

—	yes	,	preferably	in	a	closet	.
—	是的	,	最好	在	一个	壁橱	.

—是的，最好放在壁橱里。

[ðen] , [dɪs'bəːdən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['grɒtəʊ] [wɜːk] , [ɔːl] [ðɪs] ['lækə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] ['delɪkət] [peɪst] ,

Then	,	disburdened	of	all	this	grotto	work	,	all	this	lacquer	,	all	this	delicate	paste	,
然后	,	卸下负担	的	全部	这	石窟	工作	,	全部	这	漆	,	全部	这	精美的	粘贴	,

然后，卸下了所有这些洞穴工作、所有这些漆器、所有这些精细的颜料，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɪtɪli] [sez] , [ɔːl] [ðiːz] " [ʃelvz] [ɒv; əv][ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə] ,

and	as	he	himself	wittily	says	,	all	these	"	shelves	of	infusoria	,
和	作为	他	他自己	机智地	说道	,	全部	这些	"	货架	的	纤毛虫	,

正如他自己诙谐地说道，所有这些“纤毛虫架”，

" [ðə; ðɪ] ['poʊɪts] [mju'ziːəm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['gæləri] ,

"	the	poet's	museum	would	become	an	agreeable	gallery	,
"	这	诗人的	博物馆	会	变得	一个	同意	画廊	,

“诗人的博物馆将变成一个令人愉悦的画廊，

[weə(r)] [wʌn] [wʊd] ['plezntli] [mjuːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['meni] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ['æŋkʃəs]

where	one	would	pleasantly	muse	before	the	many	metamorphoses	of	a	soul	anxious
在哪里	一	会	愉快	沉思	前	这	许多	变态	的	一个	灵魂	焦虑的

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['njuːɑːns] - ['leɪdn] [greɪs] [tuː; tə] ['bjuːti] .

to	give	a	new	nuance	-	laden	grace	to	beauty	.
到	给	一个	新的	细微差别	-	满载	优雅	到	美丽	.

在这里，人们会愉快地沉思，感受灵魂的种种蜕变，渴望赋予美以充满细微差别的优雅。

[wɪð] [ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔː'tensiə] [blɜː] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [stɪl] [kwaɪt] [θɪk] ,

With	the	half	of	the	Hortensias	bleus	one	could	make	a	book	,	still	quite	thick	,
和	这	一半	的	这	绣球花	蓝色	一	可以	制作	一个	书	,	仍然	相当	厚的	,

用半株蓝绣球花就能做成一本书，而且还相当厚。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪn] [ɔː(r)] [praʊd] [ɔː(r)] ['delɪkət] ['pəʊətri] .

which	would	be	almost	entirely	composed	of	fine	or	proud	or	delicate	poetry	.
哪个	会	是	几乎	完全	由	的	美好的	或者	自豪的	或者	精美的	诗	.

几乎完全由优美、骄傲或精致的诗歌组成。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [æn'sɪlə] , [ɒv; əv] [mɔrtuɪs] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪblz] [vaɪvz] [wʊd] [ə'pɪə(r)]

The	author	of	Ancilla	,	of	Mortuis	ignotis	,	and	of	Tables	vives	would	appear
这	作者	的	附属物	,	的	莫蒂伊斯	-	,	和	的	表格	活物	会	出现

[wɒt] [hiː; hi] ['truːli] [ɪz] ,

what	he	truly	is	,
什么	他	真的	是	,

《安西拉》、《死者之谜》和《活人之表》的作者将会展现出他真实的面目。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] ['trævəsti] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] .

excluding	all	travesty	,	—	a	good	poet	.
不包括	全部	闹剧	,	—	一个	好的	诗人	.

撇开所有拙劣的模仿不谈，——一位优秀的诗人。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [vaɪvz] , [huːz] ['taɪt(ə)l][ɪz][əb'skjʊə(r)] ,

Here	is	a	part	of	the	Tables	vives	,	whose	title	is	obscure	,
这里	是	一个	部分	的	这	表格	活物	,	谁	标题	是	朦胧	,

以下是《桌子》系列作品的一部分，其标题晦涩难懂。

[bʌt; bət] [huːz] ['vɜːrsəz][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klærəti] ,

but	whose	verses	have	beautiful	clarity	,
但	谁	诗句	有	美丽的	明晰	,

但他的诗句却清晰优美，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [pɑː'næsɪən] [raim] [ænd; ənd][sʌm; səm]['vɜːb(ə)l]

despite	the	too	familiar	sound	of	some	too	Parnassian	rimes	and	some	verbal
尽管	这	也	熟悉的	声音	的	一些	也	帕纳萨斯	韵脚	和	一些	口头

[ɪnsɜ꞉tɪtuːdz] : . . .

incertitudes	:	.	.	.
不确定性	:	.	.	.

尽管有些韵律听起来过于熟悉，过于帕尔纳斯式，而且有些用词含糊不清：.....

[æpreɪnɛz] - [lɑːn'fɑːnt] - ['praɪə(r)][lez]['flɑːts] [blɜː] ,

Apprenez	à	l'enfant	à	prier	les	flots	bleus	,
学习	-	朗凡	-	窥探者	莱斯	浮标	蓝色	,

Apprenez à l'enfant à prier les flots bleus,

[kɑː(r)] [sɛst] [ˌelˈiː] [siːl] [-] [bʌs] [dəʊnt][lɑː] [nuː] [ˌiː es ˈtiː] - ,

Car	**c'est**	**le**	**ciel**	**d'en**	**bas**	**dont**	**la**	**nue**	**est**	**l'écume**	**,**
车	是	勒	西尔	d'en	基础	不	拉	nue	est	-	,

汽车就在天空中，不要在夜晚，

[ˌelˈiː] [rəˈfleɪ] [ˌdiːˈjuː] [səˈleɪ] [ˌkjuː juː ˈaɪ][sɜːr][lɑː] [mɜr] -

Le	**reflet**	**du**	**soleil**	**qui**	**sur**	**la**	**mer**	**s'allume**
乐	反射	杜	太阳	qui	苏尔	拉	梅尔	-

太阳映照大海

[ˌiː es ˈtiː] [plʌs] [duː] - [ˈfɪksə(r)][pɔː(r)][ˌɛnˌoʊˈɛs] [jɜː] - .

Est	**plus**	**doux**	**à**	**fixer**	**pour**	**nos**	**yeux**	**nébuleux**	**.**
估计	加	doux	-	修理工	倒	不	眼睛	-	.

Est plus doux à fixer pour nos yeux nébuleux。

[æpreɪnɛz] - [lɑːnˈfɑːnt] - [ˈpraɪə(r)][ˌelˈiː] [siːl] [pɜː(r)] ,

Apprenez	**à**	**l'enfant**	**à**	**prier**	**le**	**ciel**	**pur**	**,**
学习	-	朗凡	-	窥探者	勒	西尔	纯粹	,

Apprenez à l'enfant à prier le ciel pur,

[sɛst] - [-] [həʊt] [dəʊnt][lɑː] [veɪg] [ˌiː es ˈtiː]['nuːˌɑːʒ] .

C'est	**l'océan**	**d'en**	**haut**	**dont**	**la**	**vague**	**est**	**nuage**	**.**
是	-	d'en	高	不	拉	模糊的	est	nuage	.

这是上层的海洋，不是模糊的。

[lɑːmbrə] [-] - [əbəndɑːnti] [ɪn] ['nɔːˌfrɑːʒ]

L'ombre	**d'une**	**tempête**	**abondante**	**en**	**naufrage**
阴影	沙丘	-	丰盛	英文	航海

风雨中的光影

[pɔː(r)][ˌɛnˌoʊˈɛs] [kɜːrz] [ˌiː es ˈtiː] [mɔɪn] [triːst] - [swiːvrə]['dænz] - .

Pour	**nos**	**coeurs**	**est**	**moins**	**triste**	**à**	**suivre**	**dans**	**l'azur**	**.**
倒	不	心	est	莫因斯	悲伤	-	追随	丹斯	-	.

Pour nos coeurs est moins triste à suivre dans l'azur。

[æpreɪnɛz] - [lɑːnˈfɑːnt] - [ˈpraɪə(r)] [tuːts] [tʃəʊz] :

Apprenez	**à**	**l'enfant**	**à**	**prier**	**toutes**	**choses**	**:**
学习	-	朗凡	-	窥探者	托特斯	选择	:

Apprenez à l'enfant à prier toutes 选择:

- [diː] [lɛsprɪt] [kəmˈpəʊz] [ən] [miːl] [diː][dʒɜː(r)]

L'abeille	**de**	**l'esprit**	**compose**	**un**	**miel**	**de**	**jour**
-	德	精神	撰写	联合国	蜂蜜	德	一天

精神之歌谱写今日的美好

[sɜːr] [lez] ['viːvɑːnts]['ɑːveɪ][ˌdiːˈjuː] ['roʊˌzɛr] [dez] ['rəʊzɪz] ,

Sur	**les**	**vivants**	**ave**	**du**	**rosaire**	**des**	**roses**	**,**
苏尔	莱斯	活物	大道	杜	罗莎尔	德斯	玫瑰	,

Sur lesvivants ave du rosaire des Roses，

['tʃæpəlet] [diː] [pɑːr'fʌmz] [ɔːks] [dɪzeɪnz] [də'mʊr] . . . .

Chapelet	**de**	**parfums**	**aux**	**dizaines**	**d'amour**	**.**	**.**	**.**	**.**
小花冠	德	香水	辅助	十个	达莫尔	.	.	.	.

爱情香水小礼拜堂.....

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**56**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 56)

[ɪn] [ʃɔːt] , [diː] [ˌmɔːntɪˈskjuː] [ɪgˈzɪsts] : [bluː] [hɔːˈtensɪə] , [griːn] [rəʊz] [ɔː(r)] [waɪt] ['piːəni] ,

In	**short**	**,**	**de**	**Montesquiou**	**exists**	**:**	**blue**	**hortensia**	**,**	**green**	**rose**	**or**	**white**	**peony**	**,**
在	短的	,	德	蒙特斯基乌	存在	:	蓝色的	绣球花	,	绿色的	玫瑰	或者	白色的	牡丹	,

简而言之，德蒙特斯基乌的作品只有：蓝色绣球花、绿色玫瑰或白色牡丹。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] [wʌn] ['kjʊəriəsli] [geiz] [ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

he	is	of	those	flowers	one	curiously	gazes	upon	in	a	bed	of	flowers	,
他	是	的	那些	花朵	一	奇怪的是	凝视	之上	在	一个	床	的	花朵	,

他就像花丛中那些令人好奇、引人注目的花朵一样。

[huːz] [neɪm] [wʌn][ɑːsks][ænd; ənd] [huːz] ['meməri] [wʌn][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] .

whose	name	one	asks	and	whose	memory	one	cherishes	.
谁	姓名	一	问	和	谁	记忆	一	珍惜	.

人们会询问他的名字，并珍藏他的记忆。

[gʊ'stɑːv] [kaːn]

GUSTAVE	KAHN
古斯塔夫	卡恩

古斯塔夫·卡恩

[dəˈmeɪn] [diː] [feɪ] , [ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ri'sait] [baɪ][wʌn] [ləʊn] [vɔɪs] , ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]

Domaine	De	Fée	,	a	Song	of	Songs	recited	by	one	lone	voice	,	very	charming	and
领域	德	费用	,	一个	歌曲	的	歌曲	背诵	经过	一	孤独	嗓音	,	非常	迷人	和

['veri] ['æmərəs] ,

very	amorous	,
非常	多情	,

《仙女的领地》，一首由一人独唱的《雅歌》，非常迷人，非常浪漫。

[ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] , — [əʊ][ɪ'tɜːn(ə)l] [vɛr'leɪn] !

in	a	Verlainian	setting	,	—	O	eternal	Verlaine	!
在	一个	魏尔莱尼安	环境	,	—	哦	永恒	魏尔伦	!

在魏尔伦式的背景下，——哦，永恒的魏尔伦！

[əʊ][bel]['ævrɪl] - ,

O	bel	avril	épanoui	,
哦	贝尔	艾薇儿	-	,

O bel avril épanoui,

- [tɑː] ['ʃænsən] [frɑːntʃ] ,

Qu'importe	ta	chanson	franche	,
-	ta	香颂	弗朗什	,

Qu'importe ta chanson franche，

[ˌtiː iː 'es]['lɪləs] [blæŋk] , [ˌtiː iː 'es] - [et] [-] ['flɜːri]

Tes	lilas	blancs	,	tes	aubépines	et	l'or	fleuri
测试	紫丁香	布兰克斯	,	测试	-	等	或	弗勒里

白丁香、紫丁香和金花

[diː] [tʌn] [sə'leɪ] [pɑː(r)][lez] ['brɑːntʃɪz] ,

De	ton	soleil	par	les	branches	,
德	吨	太阳	帕	莱斯	分支	,

树枝上的太阳，

[ˌes 'aɪ] [lɔɪn] [diː][mwɑː][lɑː] [bjɛ] - [eɪ'meɪ]

Si	loin	de	moi	la	bien	-	aimée
硅	腰部	德	我	拉	好	-	爱梅

Si loin de moi la bien-aimée

['dænz][lez] [b'ruːmz] [ˌdiː'juː] [nɔːd] [ˌiː es 'tiː] - .

Dans	les	brumes	du	nord	est	restée	.
丹斯	莱斯	布鲁姆斯	杜	诺德	est	-	.

Dans les brumes du Nord estée。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	57	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 57)

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [təʊn] .
That is the tone .
那 是 这 语气 .

这就是语气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['delɪkət] , ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɪblɪkl] :
It is very simple , very delicate , very pure and sometimes biblical :
它 是 非常 简单的 , 非常 精美的 , 非常 纯的 和 有时 圣经 :

它非常简单，非常精致，非常纯粹，有时甚至带有圣经色彩：

- - - [fɒnd] [ˌdiː'juː]['dʒɑːrdɪn] ,
J'étais allé jusu'au fond du jardin ,
- - - 喜爱 杜 花园 ,

J'étais allé jusu'au favorite du jardin,

[kwɑːnd]['dænz][lɑː][nwiː] [ˌjuː en 'iː][ɪn'vɪzəb(ə)l] [meɪn]
Quand dans la nuit une invisible main
问题 丹斯 拉 夜晚 一 无形的 主要的

晚上是看不见的主

[ˌem 'iː] [tə'rɑːsə] [plʌs] ['fɔːteɪ] [ˌkjuː juː 'iː][mwɑː] —
Me terrassa plus forte que moi —
我 露台 加 长处 que 我 —

我 terrassa plus forte que moi—

[ˌjuː en 'iː]['vɔɪks][ˌem 'iː][dɪt] : [sɛst] [pɔː(r)][tɑː][ʒwɑː] .
Une voix me dit : C'est pour ta joie .
一个 voix 我 迪特 : 是 倒 ta 乔伊 .

Une voix me dit：C'est pour ta joie。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 58)
(tr . -)

(Tr. 58)

- [mjuː] [dɪsɛndət] [ɪn] [hɔrtəm] . . . [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] , [æz; əz] [tʃeɪst] , [ɪz] [les]
Dilectus meus descendit in hortum . . . but here the poet , as chaste , is less
- 我的 下降 在 霍图姆 . . . 但 这里 这 诗人 , 作为 贞洁 , 是 较少的
['senʃuəl] :
sensual :
感性的 :

Dilectus meus 下降于 hortum .....但诗人在这里，作为贞洁的，不那么感性：

[ðə; ði] ['ɔːrient] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌɒksɪ'dentl] [səʊl] ,
The Orient has thrown a surplice over an Occidental soul ,
这 东方 有 抛掷 一个 圣衣 超过 一个 西方 灵魂 ,

东方为西方灵魂披上了法衣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] ['kʌltɪveɪts] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɪliz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊzd] ['gɑːd(ə)n] ,
and if he still cultivates large white lilies in his enclosed garden ,
和 如果 他 仍然 耕种 大的 白色的 百合花 在 他的 内 花园 ,

如果他仍然在他封闭的花园里种植大型白色百合花，

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [baɪ]['siːkrət] [pɑːðz] [nəʊn] [tuː; tə] ['fɛəriz] ,
he has learned the pleasure of escaping , by secret paths known to fairies ,
他 有 学习 这 乐趣 的 逃脱 , 经过 秘密 路径 已知 到 仙女 ,

他学会了通过仙子们才知道的秘密小径逃脱的乐趣。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['nɔɪzləsli] ['lɑːfɪŋ] " , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ['baɪndwiːd] , [bruːm] ,
" in the forest noiselessly laughing " , as they gather bindweed , broom ,
" 在 这 森林 无声 笑 " , 作为 他们 收集 旋花 , 扫帚 ,

“在森林里无声地笑着”，他们一边采摘旋花、金雀花，

[et] [lez] - [ˌel'i:] [lɒŋ] [dez] [hei] .
Et les fleurettes aventurières le long des haies .
等 莱斯 小花 - 勒 长的 德斯 海斯 .

Et les fleurettes aventurières le long des haies。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 59)
(tr . -)

(Tr. 59)

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [li:vz] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv]
This poem of twenty - four leaves is doubtless the most delicious little book of love
这 诗 的 二十 - 四 树叶 是 毫无疑问 这 最多 可口的 小的 书 的 爱
['vɜ:rsəz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [sɪns] [ðə; ði] [feɪts] [gɑlɑ:nti:z] ,
verses given us since the Fêtes Galantes ,
诗句 给定 我们 自从 这 节日 加兰特斯 ,

这首仅有二十四页的诗无疑是自《浪漫节》（Fêtes Galantes）以来最美妙动人的爱情诗集。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃænsənz] - [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli]['vɜ:rsəz][ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st]
and with the Chansons d'amant are perhaps the only verses of these last
和 和 这 香颂 - 是 也许 这 仅有的 诗句 的 这些 最后的
[j'iəz] [weə(r)] ['sentɪmənt] [deə(r)] [kən'fes] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['frænʧnəs] ,
years where sentiment dare confess in utter frankness ,
年 在哪里 情绪 敢 承认 在 说出 坦率 ,

而《情歌》或许是近几年来唯一敢于坦诚流露情感的诗篇。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [sɪn'serəti] .
with the perfect and touching grace of divine sincerity .
和 这 完美的 和 接触 优雅 的 神圣的 诚意 .

带着神圣真诚的完美而感人的优雅。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
If , in some of these pages , there still remains a touch of rhetoric , it is
如果 , 在 一些 的 这些 页面 , 那里 仍然 遗迹 一个 触碰 的 修辞 , 它 是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ka:n] ,
because Kahn ,
因为 卡恩 ,

如果说在这些篇章中仍然保留着些许修辞的痕迹，那是因为卡恩，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
even at the feet of the Sulamite ,
甚至 在 这 脚 的 这 - ,

即使在苏拉密人的脚下，

[hæz; həz] [nɒt] [ri'nauns] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)]['nɒv(ə)l] ['deftnəs] [ɒv; əv]
has not renounced the pleasure of surprising by the ever novel deftness of
有 不是 放弃 这 乐趣 的 奇怪 经过 这 曾经 小说 灵巧 的
[ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)][ænd; ənd][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] ,
the jongleur and virtuoso ,
这 杂耍演员 和 大师 ,

并没有放弃通过杂耍艺人和演奏家不断展现的新颖技巧来给人带来惊喜的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [tri:ts] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['tɪrænɪklɪ] ,
and if he sometimes treats the French language tyrannically ,
和 如果 他 有时 款待 这 法语 语言 专制地 ,

如果他有时对法语采取专制态度，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈjiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

it	is	that	for	him	she	has	always	had	the	affectionate	yieldings	of	a
它	是	那	为了	他	她	有	总是	有	这	亲热	产量	的	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

因为他一直都像奴隶一样对他百依百顺。

[hiː; hi] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ˈmɪnɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn]

He	abuses	his	power	a	little	,	giving	some	words	meanings	that	hang	on
他	滥用	他的	力量	一个	小的	,	给予	一些	字	含义	那	悬挂	在

[ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

the	skirts	of	others	,
这	裙子	的	其他的	,

他有点滥用职权，赋予一些词语以其他词语所不具备的含义。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [jiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuː] [ˈsʌməri] [ˈsɪntæks] ,

making	phrases	yield	to	a	too	summary	syntax	,
制作	短语	屈服	到	一个	也	概括	句法	,

使短语屈从于过于简略的句法，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈhæbɪts] [nɒt] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈpɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

but	these	are	mischievous	habits	not	exclusively	personal	to	him	.
但	这些	是	恶作剧	习惯	不是	只	个人的	到	他	.

但这些顽皮的习惯并非他独有。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ˈmɑːstəri] [ɪn] [ˈwiːldɪŋ] [friː] [vɜːs] , [hiː; hi] [ˈbɔrəu] [frɒm; frəm]

His	science	of	rhythm	and	mastery	in	wielding	free	verse	,	he	borrows	from
他的	科学	的	韵律	和	精通	在	挥舞	自由的	诗	,	他	借款	从

[nəʊ] [wʌn] .

no	one	.
不	一	.

他对节奏的把握和对自由诗的驾驭，完全是独创的，没有借鉴任何人。

[wɒz; wəz] [kaːn] [ðə; ði] [fɜːst] ?

Was	Kahn	the	first	?
曾是	卡恩	这	第一的	?

卡恩是第一个吗?

[tuː; tə] [huːm] [duː; də] [wiː; wi] [əʊ] [friː] [vɜːs] ?

To	whom	do	we	owe	free	verse	?
到	谁	做	我们	欠	自由的	诗	?

自由诗的起源要归功于谁?

[tuː; tə] [ˈræboʊ] , [huːz] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] [əˈpɪəd] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] - , [tuː; tə] [ləˈfɔːrg] , [huː] [æt; ət]

To	Rimbaud	,	whose	Illuminations	appeared	in	Vogue	in	1886	,	to	Laforgue	,	who	at
到	兰波	,	谁	照明	出现	在	时尚	在	-	,	到	拉福格	,	WHO	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] ,

the	same	period	,
这	相同的	时期	,

致兰波，他的《插图集》于1886年刊登在《Vogue》杂志上；致拉福格，他在同一时期……

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] , — [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [kaːn] — [ˈpʌblɪʃt] [leɪˈʒɑ̃d] [ænd; ənd]

in	the	same	precious	little	review	,	—	conducted	by	Kahn	—	published	Légende	and
在	这	相同的	宝贵的	小的	审查	,	—	实施	经过	卡恩	—	已发布	图例	和

[ˈsəʊləʊ] [diː] [luːn] , [ænd; ənd] ,

Solo	de	lune	,	and	,
独奏	德	月亮	,	和	,

在同一篇珍贵的小型评论中——由卡恩主持——发表了《传说》和《月之独奏》，以及

['faɪnəli] , [tuː; tə] [kaːn] [hɪm'self] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊt] :
finally , to Kahn himself ; at that time he wrote :
最后 , 到 卡恩 他自己 ; 在 那 时间 他 写道 :

最后，卡恩本人也写道：

[vɔɪd] - [dez] - [dɔtoʊm] ,
Void l'allégresse des âmes d'automne ,
空白 - 德斯 - 秋季 ,

Void l'allégresse des ames d'aumne，

[laː] [vɪl] - [ɪn] [ɪ'ljʊʒən] [prɑːʃəz] ,
La Ville s'évapore en illusions proches ,
拉 维尔 - 英文 幻觉 前庭 ,

La Ville s'évapore en 幻想过程，

[vɔɪd] [ˌes'iː] [vɔɪlɘ] [diː]['vaɪələt][et] - [lez] [pɔːrtʃɪz]
Void se voiler de violet et d'orangé les porches
空白 塞 飞行员 德 紫色 等 - 莱斯 门廊

门廊上的紫色和橙色无效

[diː][laː][nwiː][sænz] [luːn]
De la nuit sans lune
德 拉 夜晚 无 月亮

De la nuit sans lune

[prɪn'ses] , - [ˌtiː 'juː][feɪt][diː][tɑː] [tiː'ɛri] - ?
Princesse , qu'as tu fait de ta tiare orfévrée ?
公主 , - tu 事实 德 ta 蒂亚雷 - ?

公主，你是不是也有这样的经历?

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 60)
(tr . -)

(Tr. 60)

— [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [huːz] [mə'dʒestɪk]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ]
— and particularly to Walt Whitman , whose majestic license was then beginning
— 和 特别 到 沃尔特 惠特曼 , 谁 雄伟 执照 曾是 然后 开始
[tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
to be appreciated .
到 是 感谢 .

——尤其对于沃尔特·惠特曼而言，他那恢弘的自由风格当时开始受到人们的欣赏。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðɪs] ['taɪni] [vəʊg] , [wɪtʃ] [tə'deɪ] [selz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɑːtʃmənt]
How joyfully this tiny Vogue , which today sells at the price of miniature parchments
如何 欣喜地 这 微小的 时尚 , 哪个 今天 出售 在 这 价格 的 微型 羊皮纸
,
,
,

多么令人欣喜啊，这本如今售价堪比迷你羊皮纸的袖珍版《Vogue》杂志！

[wɒz; wəz] [riːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gælərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn][baɪ]['tɪmɪd] [juːðz] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)]
was read under the galleries of the Odéon by timid youths drunk with the odor
曾是 读 在下面 这 画廊 的 这 奥德翁 经过 胆小 青年 醉 和 这 气味
[ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [ðiːz] [peɪl] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] [eks'heil] .
of novelty which these pale little pages exhaled .
的 新奇 哪个 这些 苍白 小的 页面 呼气 .

在奥德翁剧院的楼座下，那些胆怯的年轻人沉浸在这些浅薄小书页散发出的新奇气息中，阅读着这些书。

[kɑːnz] [laːst] [kə'lekʃ(ə)n] , [laː][pluː'iː][et][ˌel'iː] [bəʊ] [temps] ,
Kahn's last collection , la Pluie et le Beau temps ,
卡恩的 最后的 收藏 , 拉 雨 等 勒 博 温度 ,

卡恩的最后一个系列，《la Pluie et le Beau temps》，

[hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ænd; ənd] [ə,rɪdʒə'næləti] :

has	not	changed	our	opinion	of	his	talent	and	originality	:
有	不是	已更改	我们的	观点	的	他的	天赋	和	独创性	:

这并未改变我们对他才华和创造力的看法：

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tendənsiz] , [hɪə(r)] [les] [ɪn] ['hɑːməni] ,

he	remains	equal	to	himself	with	his	two	tendencies	,	here	less	in	harmony	,
他	遗迹	平等的	到	他自己	和	他的	二	倾向	,	这里	较少的	在	和谐	,

他依然保持着自身平衡，兼具两种倾向，只是这两种倾向在这里不太协调。

[tə'wɔːdz] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [kwaɪt] [ə'pærənt] [ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] [wɪð] ['ɪmɪdʒ] ,

towards	sentiment	and	the	picturesque	,	quite	apparent	if	one	compares	with	Image	,
向	情绪	和	这	如画	,	相当	明显	如果	一	比较	和	图像	,

[ðæt] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [hɪm] ,

that	so	mournful	hymn	,
那	所以	悲哀	圣歌	,

如果将《意象》（Image）这首哀伤的赞歌与它进行比较，就会发现它更倾向于感伤和风景如画的风格。

[əʊ] [ʒe'zy] - [diː] [rɑːnsɪz] ,

O	Jésus	couronné	de	ronces	,
哦	耶稣	-	德	朗塞斯	,

O Jésus couronné de ronces,

[ˌkjuː juː 'aɪ] [seɪnj] [ɪn] [tuː] [kɜːrz] - ,

Qui	saigne	en	tous	coeurs	meurtris	,
qui	赛涅	英文	我们	心	-	,

Qui saigne en tous coeurs meurtris,

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	61	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 61)

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [diː] - ,

the	Dialogue	de	Zélanae	,
这	对话	德	-	,

泽拉娜对话录

[bɔnzhur] - , [bɔnzhur] - ,

Bonjour	mynher	,	bonjour	myffrau	,
您好	-	,	你好	-	,

你好，我的朋友，你好，我的弗劳，

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	62	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 62)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第6/6页

[æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][sʌm; səm][əʊld]['ɔ:lmənæk] [prɪnt] .

as	pretty	and	sweet	as	some	old	almanac	print	.
作为	漂亮的	和	甜的	作为	一些	老的	年鉴	打印	.

像旧年鉴的印刷品一样漂亮可爱。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [təʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['tru:li] ['fɔ:ltləs] [laɪd; li:d] :

Here	,	in	the	middle	tone	,	is	a	truly	faultless	lied	:
这里	,	在	这	中间	语气	,	是	一个	真的	完美无瑕	撒谎了	:

这里，用中音演唱的，是一首真正完美无瑕的艺术歌曲：

[lɜ:] [ˌdi:'ju:]['nu:ˌɑ:ʒ][blæŋk] [sɛst] ['fɒndu:; 'fɒndju:][sɜ:r][lɑ:] [pleɪn]

L'heure	du	nuage	blanc	s'est	fondue	sur	la	plaine
时间	杜	nuage	布兰克	是	火锅	苏尔	拉	平原

L'heure du nuage blanc s'est fondue sur la plaine

[ɪn] [rə'fleɪz] [di:] [sæŋ] , [ɪn] - [di:] [leɪn] ,

En	reflets	de	sang	,	en	flocons	de	laine	,
恩	反射	德	唱	,	英文	-	德	莱恩	,

En reflets de sang, en flocons de laine,

[əʊ] - ['rəʊzɪz] , [oʊ] [si:l] [ku'lɜr] [di:] [sæŋ] .

O	bruyères	roses	,	ô	ciel	couleur	de	sang	.
哦	-	玫瑰	,	ô	西尔	颜色	德	唱	.

O bruyères 玫瑰， ô ciel couleur de sang。

[lɜ:] [ˌdi:'ju:]['nu:ˌɑ:ʒ] [dɔ:] [ə; eɪ] - [sɜ:r][lɑ:] [pleɪn] ,

L'heure	du	nuage	d'or	a	pâli	sur	la	plaine	,
时间	杜	nuage	金	一个	-	苏尔	拉	平原	,

L'heure du nuage d'or a pâli sur la plaine，

[et] [tu:mənt] [dez] [vɔɪlz] ['lɛnts] [et] [lɒŋz] [di:] [blɑ:ntʃ] [leɪn]

Et	tombent	des	voiles	lents	et	longs	de	blanche	laine
等	墓碑	德斯	薄纱	借贷	等	长	德	布兰奇	莱恩

长长的布兰奇之墓

[əʊ] - [məʊv] — [oʊ] [si:l] [ku'lɜr] [di:] [sæŋ] .

O	bruyères	mauves	—	ô	ciel	couleur	de	sang	.
哦	-	淡紫色	—	ô	西尔	颜色	德	唱	.

bruyères mauves—ô ciel couleur de sang。

[lɜ:] [ˌdi:'ju:]['nu:ˌɑ:ʒ] [dɔ:] [ə; eɪ] - [sɜ:r][lɑ:] [pleɪn] ,

L'heure	du	nuage	d'or	a	crevé	sur	la	plaine	,
时间	杜	nuage	金	一个	-	苏尔	拉	平原	,

L'heure du nuage d'or a crevé sur la plaine，

[lez] - [du:] [su:z] [ˌel'i:] [vent] [di:] [heɪn] ,

Les	roseaux	chantaient	doux	sous	le	vent	de	haine	,
莱斯	罗索	-	doux	深	勒	发泄	德	海恩	,

Les Roseaux Chantaient doux Sous le vent de haine，

[əʊ] - ['ru:ʒɪz] — [oʊ] [si:l] [ku'lɜr] [di:] [sæŋ] .

O	bruyères	rouges	—	ô	ciel	couleur	de	sang	.
哦	-	胭脂虫	—	ô	西尔	颜色	德	唱	.

O bruyères rouges—ô ciel couleur de sang。

[lɜː] [ˌdiːˈjuː] [ˈnuːˌɑːʒ] [dɔː] [ə; eɪ] [ˈpæ.seɪ] [sɜːr] [lɑː] [pleɪn]

L'heure	du	nuage	d'or	a	passé	sur	la	plaine
时间	杜	nuage	金	一个	过去	苏尔	拉	平原

平原上过去的时光

\- : [ˈɛs.eɪ] - [ˌiː es ˈtiː] - ,

Ephémèrement	:	sa	splendeur	est	lointaine	,
-	:	萨	-	est	-	,

Ephémèrement: sa splendeur est lointaine,

[əʊ] [bruˈjɛr] [dɔː] — [oʊ] [siːl] [kuˈlɜr] [diː] [sæŋ] .

O	bruyère	d'or	—	ô	ciel	couleur	de	sang	.
哦	布鲁耶尔	金	—	ô	西尔	颜色	德	唱	.

O bruyère d'or—ô ciel couleur de sang。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	63	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 63)

[wɜːdz] , [wɜːdz] !

Words	,	words	!
字	,	字	!

文字，文字！

[ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət] [wel] [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪkli] [ˈblendɪd] .

Doubtless	,	but	well	selected	and	artistically	blended	.
毫无疑问	,	但	出色地	已选	和	艺术上	混合	.

毋庸置疑，但选材精良，搭配巧妙。

[kaːn] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevriθɪŋ] [els] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] : [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] .

Kahn	is	before	everything	else	an	artist	:	sometimes	he	is	more	.
卡恩	是	前	一切	别的	一个	艺术家	:	有时	他	是	更多的	.

首先，卡恩是一位艺术家；有时，他远不止于此。

[pɔːl] [vɛrˈleɪn]

PAUL	VERLAINE
保罗	魏尔伦

保罗·魏尔伦

[ˈgæstɒn] [bwaˈsɪr] , [ɪn] [ˈkraʊnɪŋ] ([ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkʌstəm]) [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˈpəʊɪt] , [kənˈgrætʃuˌleit]

Gaston	Boissier	,	in	crowning	(	touching	custom	)	a	fifty	-	year	-	old	poet	,	congratulated
加斯顿	布瓦西耶	,	在	加冕	(	接触	风俗	)	一个	五十	-	年	-	老的	诗人	,	恭喜

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɪnəveɪtɪd] ,

him	for	never	having	innovated	,
他	为了	绝不	拥有	创新	,

加斯顿·布瓦西耶在为一位五十岁的诗人加冕时（按照习俗），祝贺他从未进行过创新。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪˈdiəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæsaɪl] [staɪl] ,

for	having	expressed	ordinary	ideas	in	a	facile	style	,
为了	拥有	表达	普通的	想法	在	一个	容易的	风格	,

因为用流畅的文风表达了普通的想法，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈskruːpjələsli] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [frentʃ] [pəʊˈetɪks] .

for	having	scrupulously	conformed	to	the	traditional	laws	of	French	poetics	.
为了	拥有	一丝不苟地	符合	到	这	传统的	法律	的	法语	诗论	.

因为他一丝不苟地遵守了法国诗歌的传统规则。

[mait] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]

Might	not	a	history	of	our	literature	be	written	by	neglecting	the
可能	不是	一个	历史	的	我们的	文学	是	书面	经过	疏忽	这

['ɪnəveɪtə(r)] ?

innovators	?
创新者	?

如果我们忽略了创新者，会不会就写不出我们文学史了？

[rɒn'sɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [pɑːnθɪs] [diː] - , [kɔːr'neɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['rɑ'siːn] [baɪ]

Ronsard	would	be	replaced	by	Ponthus	de	Thyard	,	Corneille	by	his	brother	,	Racine	by
龙萨尔	会	是	替换	经过	蓬图斯	德	-	,	科内耶	经过	他的	兄弟	,	拉辛	经过

- ,

Campistron	,
-	,

龙萨尔将由蓬图斯·德·蒂亚尔取代，科内耶将由他的兄弟取代，拉辛将由坎皮斯特龙取代。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] [baɪ] [diː] [lə'preɪd] , ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] [baɪ] [pɑːnsɑːrd] , [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] [baɪ] - ; [ˌaɪ 'tiː]

Lamartine	by	de	Laprade	,	Victor	Hugo	by	Ponsard	,	and	Verlaine	by	Aicard	;	it
拉马丁	经过	德	拉普拉德	,	胜利者	雨果	经过	庞萨尔	,	和	魏尔伦	经过	-	;	它

[wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

would	be	more	encouraging	,
会	是	更多的	鼓励	,

拉马丁的译本（德拉普拉德），雨果的译本（蓬萨尔），魏尔伦的译本（艾卡尔）；这会更令人鼓舞。

[mɔː(r)] [ˌækə'demɪk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːniəs] [ɪn] [frɑːns] ['ɔːlweɪz] [siːm]

more	academic	and	perhaps	more	fashionable	,	for	genius	in	France	always	seems
更多的	学术的	和	也许	更多的	时髦	,	为了	天才	在	法国	总是	似乎

['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs] .

slightly	ridiculous	.
轻微地	荒谬的	.

更学术化，或许也更时尚，因为在法国，天才总是显得有点荒谬。

[vɛr'leɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] .

Verlaine	is	a	nature	and	as	such	undefinable	.
魏尔伦	是	一个	自然	和	作为	这样的	无法定义的	.

魏尔伦是一种自然，因此是无法定义的。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [hiː; hi] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [laɪnz] ;

Like	his	life	,	the	rhythms	he	loves	are	of	broken	or	rolling	lines	;
喜欢	他的	生活	,	这	节奏	他	爱	是	的	破碎的	或者	滚动	线条	;

就像他的人生一样，他所钟爱的节奏是断续或流畅的线条；

[hiː; hi] [endid] [baɪ] [dis'dʒɔin] [rəʊ'mæntɪk] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [fɔːm] ,

he	ended	by	disjoining	romantic	verse	,	and	having	destroyed	its	form	,
他	结束	经过	分离	浪漫的	诗	,	和	拥有	损毁	它是	形式	,

他最终将浪漫主义诗歌拆解开来，并摧毁了它的形式。

['hævɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi]

having	bored	and	ripped	it	so	as	to	permit	too	many	things	to	be
拥有	无聊的	和	撕裂	它	所以	作为	到	允许	也	许多	事物	到	是

[ˌɪntrə'djuːst] ,

introduced	,
介绍	,

因为过于繁琐和破坏，导致引入了过多的内容，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌefə'vesəns,-ənsi] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] [skʌl] ,

all	the	effervescences	that	issued	from	his	crazy	skull	,
全部	这	气泡	那	发布	从	他的	疯狂的	颅骨	,

他那疯狂的脑袋里迸发出的所有火花，

[hiː; hi] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ] .

he	unwittingly	became	one	of	the	instigators	of	vers	libre	.
他	不知不觉	成为	一	的	这	煽动者	的	版本	自由	.

他无意中成为了自由诗运动的倡导者之一。

[vɜːs] [wɪð] [ɪts] [ʃuːts] , [ɪts] ['ɪnsɪdəns] , [ɪts] [pə'renθəsiːz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː]

Verlainian	verse	with	its	shoots	,	its	incidences	,	its	parentheses	,	naturally	evolved	into
魏尔莱尼安	诗	和	它是	芽	,	它是	事件	,	它是	括号	,	自然	进化	进入

[vɜːs] ['liːbreɪ] ; [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] " ['liːbreɪ] ,

vers	libre	;	in	becoming	"	libre	,
版本	自由	;	在	成为	"	自由	,

魏尔伦式的诗歌，连同它的枝杈、插句和括号，自然而然地演变成了自由诗；在成为"自由诗"的过程中，

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .

"	it	did	no	more	than	reflect	a	condition	.
"	它	做过	不	更多的	比	反映	一个	状况	.

它仅仅反映了一种状况。

[wen] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ'seik] [hɪm] ,

When	the	gift	of	expression	forsakes	him	,
什么时候	这	礼物	的	表达	遗弃	他	,

当他失去表达的能力时，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

and	when	at	the	same	time	the	gift	of	tears	is	removed	,
和	什么时候	在	这	相同的	时间	这	礼物	的	眼泪	是	已移除	,

当眼泪的恩赐同时被剥夺时，

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [rʌf] [aɪ'æmbɪk]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [in'vektiv] ,

he	either	becomes	the	blustering	rough	iambic	writer	of	Invectives	,
他	任何一个	变成	这	虚张声势	粗糙的	抑扬格	作家	的	谩骂	,

他要么变成《谩骂》中那个粗犷、尖刻、用抑扬格的语言写作的作家，

[ɔː(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɔːkwəd] ['elɪdʒɪst][ɒv; əv] ['ʃænsənz] [pɔː(r)] [el] .

or	the	humble	awkward	elegist	of	Chansons	pour	Elle	.
或者	这	谦逊的	尴尬的	挽歌	的	香颂	倒	艾丽	.

或者像《Chansons pour Elle》中那位谦逊笨拙的挽歌作者。

['pəʊɪt][baɪ] [ðiːz] ['veri] [gɪfts] , ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [tɔːk] [fə'lɪsɪtəsli] ['əʊnli][ɒv; əv] [lʌv] , [ɔːl] [lʌvz] ;

Poet	by	these	very	gifts	,	consecrated	to	talk	felicitously	only	of	love	,	all	loves	;
诗人	经过	这些	非常	礼物	,	已祝圣的	到	讲话	幸福地	仅有的	的	爱	,	全部	爱	;

诗人凭借这些天赋，注定只能愉快地谈论爱情，所有的爱情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [lɪps] [pres] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	whose	lips	press	as	in	a	dream	upon	the	stars	of	the	purifactory
和	他	谁	嘴唇	按	作为	在	一个	梦	之上	这	明星	的	这	普里法克蒂

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

而他，双唇如同梦中般轻触着炼净袍上的星辰，

[hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [ɑː'miː] [kəm'pəʊzd] [ðəʊz] ['kæntikl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] .

he	who	wrote	the	Amies	composed	those	Canticles	of	the	month	of	Mary	.
他	WHO	写道	这	艾米斯	由	那些	颂歌	的	这	月	的	玛丽	.

创作《圣咏集》的作者也创作了圣母月颂歌。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] , — [bʌt; bət] [huː]

And	from	the	same	heart	,	the	same	hand	,	the	same	genius	,	—	but	who
和	从	这	相同的	心	,	这	相同的	手	,	这	相同的	天才	,	—	但	WHO

[ʃæl; ʃəl] [tʃɑːnt] [ðem; ðəm] ,

shall	chant	them	,
将	呗	他们	,

出自同一颗心，同一双手，同一位天才——但谁来吟唱它们呢?

[əʊ] ['hɪpəkrɪt] !
O **hypocrites** **!**
哦 伪君子 !

伪君子们!

[ɪf] [nɒt] [ðəʊz] ['veri] [waɪt] - [veɪld] [frendz] .
if **not** **those** **very** **white** **-** **veiled** **Friends** **.**
如果 不是 那些 非常 白色的 - 含蓄 朋友们 .

如果不是那些戴着白色面纱的教友们的话。

[tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [driːmz] [ɪz] [nɒt] ['sɪnfl] ;
To **confess** **one's** **sins** **of** **action** **or** **dreams** **is** **not** **sinful** **;**
到 承认 一个人的 罪孽 的 行动 或者 梦境 是 不是 罪恶的 ;

坦白自己的行为或梦境中的罪过并非罪过;

[nəʊ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl]
no **public** **confession** **can** **bring** **disrepute** **to** **a** **man** **,** **for** **all** **men** **are** **equal**
不 民众 忏悔 能 带来 名誉受损 到 一个 男人 , 为了 全部 男人 是 平等的
[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['temptɪd] ;
and **equally** **tempted** **;**
和 同样地 受诱惑 ;

公开忏悔不会使人蒙羞，因为人人生而平等，都会受到同样的诱惑;

[nəʊ] [wʌn] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .
no **one** **commits** **a** **crime** **his** **brother** **is** **not** **capable** **of** **.**
不 一 提交 一个 犯罪 他的 兄弟 是 不是 有能力的 的 .

没有人会犯下他兄弟不可能犯下的罪行。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['dʒɜːrnl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['veɪnli] [tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃeɪm]
That **is** **why** **the** **pious** **journals** **or** **the** **Academy** **vainly** **took** **upon** **themselves** **the** **shame**
那 是 为什么 这 虔诚的 期刊 或者 这 学院 徒劳地 采取 之上 他们自己 这 耻辱
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'bjuːzd] [vɛr'leɪn] ,
of **having** **abused** **Verlaine** **,**
的 拥有 受虐 魏尔伦 ,

这就是为什么那些自诩虔诚的期刊或学院徒劳地承担了诋毁魏尔伦的耻辱。

[stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
still **under** **the** **flowers** **;**
仍然 在下面 这 花朵 ;

仍然在花丛下;

[ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [brəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] ['grænɪt]
the **kick** **of** **the** **sacristan** **and** **scoundrel** **broke** **on** **a** **pedestal** **already** **of** **granite**
,
,
,

圣器保管员和恶棍的一脚踢碎了原本就是花岗岩制成的基座。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)l] [bɪəd] , [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['smaɪlɪŋ] ,
while **in** **his** **marble** **beard** **,** **Verlaine** **was** **everlastingly** **smiling** **,**
尽管 在 他的 大理石 胡须 , 魏尔伦 曾是 永恒地 微笑 ,

而身披大理石胡须的魏尔伦，脸上永远挂着微笑。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] ['hɑːkən] [waɪl] [ðə; ði] [belz] [piːl] .
with **the** **look** **of** **a** **faun** **hearkening** **while** **the** **bells** **peal** **.**
和 这 看 的 一个 牧神 倾听 尽管 这 铃铛 皮尔 .

听到钟声，他脸上露出如同牧神聆听般的神情。

[træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst]
TRANSLATIONS **FROM** **THE** **TEXT**
翻译 从 这 文本

原文翻译

([ˌtiːˈɑːr] . [wʌn])
(Tr . 1)
(tr . 1)

(Tr. 1)

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
Magnificent ,
壮丽 ,

壮丽，

[bʌt; bət] [huː] [wɪˈðaʊt] [həʊps] [diˈlivəz] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
but who without hopes delivers himself for not having praised the country in which
但 WHO 没有 希望 交付 他自己 为了 不是 拥有 赞扬 这 国家 在 哪个
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ɒnˈwiː] [hæz; həz] [grəʊn] [rɪˈsplendənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteraɪl] [ˈwɪntə(r)] .
to live when ennui has grown resplendent out of the sterile winter .
到 居住 什么时候 厌倦 有 生长 灿烂 出去 的 这 无菌 冬天 .

但是，当厌倦感在漫长而单调的冬季中愈发耀眼时，没有赞美自己所居住的国家，就会失去希望，最终自取灭亡。

([ˌtiːˈɑːr] . [ˌtuːˈtuː])
(Tr . 2)
(tr . 2)

(Tr. 2)

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪl] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [waɪt] [ˈægəni] .
His neck will shake off this white agony .
他的 脖子 将要 摇 离开 这 白色的 痛苦 .

他的脖子会摆脱这种白色的痛苦。

([ˌtiːˈɑːr] . [θriː])
(Tr . 3)
(tr . 3)

(Tr. 3)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfæʃnɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ˈhæməz] [wɪð] [greɪt] [fʊl] [strəʊks] ,
As if he were fashioning the steel of souls , hammers with great full strokes ,
作为 如果 他 是 时尚 这 钢 的 灵魂 , 锤子 和 伟大的 满的 笔画 ,

仿佛他在锻造灵魂的钢铁，用尽全力挥舞着铁锤。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [pleɪts] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
the immense plates of patience and silence .
这 巨大 盘子 的 耐心 和 沉默 .

巨大的耐心和沉默。

([ˌtiːˈɑːr] . [fɔːr])
(Tr . 4)
(tr . 4)

(Tr. 4)

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɪnd] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The savage wind of November , the wind , have you met it ,
这 野蛮的 风 的 十一月 , 这 风 , 有 你 遇见 它 ,

十一月的凛冽寒风，你感受过吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsrəʊdz] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [pɑːðz] . . . ?
the wind at the crossroads of three hundred paths . . . ?
这 风 在 这 十字路口 的 三 百 路径 . . . ?

三百条路交汇处的风……?

([ˌtiːˈɑːr] . [faɪv])
(Tr . 5)
(tr . 5)

(Tr. 5)

['siːtɪd] [dʒaɪg'æntɪkli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Seated gigantically on the side of the night
坐着 巨大地 在 这 边 的 这 夜晚

巨大地坐在夜晚的一侧

([ˌtiː'ɑːr] . [sɪks])
(Tr . 6)
(tr . 6)

(Tr. 6)

— [əʊ] [ðiːz] [kraʊdz] , [ðiːz] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [wɪps]
— O these crowds , these crowds , and the misery and distress that whips
— 哦 这些 人群 , 这些 人群 , 和 这 苦难 和 痛苦 那 鞭子
[ðem; ðəm][laɪk] ['biləu] .
them like billows .
他们 喜欢 波澜 .

—哦，这些人群，这些人群，以及像巨浪一样鞭打他们的苦难和痛苦。

['mɒnstr(ə)ns] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [sɪlk] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] [taʊnz] , [ɪn] [ruːfs] [ɒv; əv] [glɑːs]
Monstrances , decorated with silk , towards the heaped up towns , in roofs of glass
圣体光 , 装饰 和 丝绸 , 向 这 堆积如山 向上 城镇 , 在 屋顶 的 玻璃
[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ,
and crystal ,
和 水晶 ,

圣体匣，以丝绸装饰，面向堆积如山的城镇，位于玻璃和水晶屋顶之上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] ['kwaɪə(r)] , [stretʃ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [aɪ'diəz] .
from the height of the sacerdotal choir , stretch the cross of gothic ideas .
从 这 高度 的 这 祭司 唱诗班 , 拉紧 这 叉 的 哥特 想法 .

从神圣的唱诗班高处，伸展出哥特式思想的十字架。

[ðeɪ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][klɪə(r)] ['sʌndez] — [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] , ['krɪsməs] ,
They obtrude themselves in the gold of clear Sundays — All Saints ' day , Christmas ,
他们 突兀 他们自己 在 这 金子 的 清除 星期日 — 全部 圣徒队 - 天 , 圣诞节 ,
['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt] ['pentɪkɒst] .
Easter , and white Pentecosts .
复活节 , 和 白色的 五旬节 .

它们在晴朗的星期日——诸圣节、圣诞节、复活节和圣灵降临节——的金色光芒中格外显眼。

[ðeɪ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
They obtrude themselves in the gold and in the incense and in the fête of
他们 突兀 他们自己 在 这 金子 和 在 这 香 和 在 这 宴请 的
[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [stɔːrmz] .
the great organ beating with the flight of its storms .
这 伟大的 器官 殴打 和 这 航班 的 它是 暴风雨 .

它们闯入了黄金、香火和大型管风琴的盛宴，那管风琴奏响着风暴的旋律。

[ðə; ði] [red] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [və'mɪljən] [vɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [səʊl] , [ɪn] ['sʌnlaɪt] ,
The red capitals and vermillion vaults are a soul , in sunlight ,
这 红色的 首都 和 朱红色 金库 是 一个 灵魂 , 在 阳光 ,

在阳光下，红色的柱头和朱红色的拱顶宛如灵魂。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ɔːˌθɒrɪ'teərɪən] ['mɪst(ə)ri] .
living in the old background and antique authoritarian mystery .
活的 在 这 老的 背景 和 古董 专制主义 神秘 .

生活在古老的背景和神秘的权威氛围中。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [spŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪ'iːv] , [prɪz'mætɪk] ['ænθəm] [siːsɪz] ,
Yet , when the song and the naive , prismatic anthem ceases ,
然而 , 什么时候 这 歌曲 和 这 幼稚的 , 棱镜 国歌 停止 ,

然而，当歌声和那首天真烂漫、色彩斑斓的赞歌停止播放时，

[ə; eɪ] [griːf] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ɪ'væpəreɪtɪd] [stæmps] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['traɪpɑːdz][ænd; ənd]['breɪz(ə)n]

a	grief	of	incense	evaporated	stamps	itself	on	the	golden	tripods	and	brazen
一个	悲伤	的	香	蒸发	邮票	本身	在	这	金的	三脚架	和	厚颜无耻

['ɔːltəz] .

altars	.
祭坛	.

焚香消散的悲伤印记在金色的三脚架和铜制的祭坛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , ['lɒfti] [wɪð] ['eɪdʒɪz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,

And	the	stained	glass	windows	,	lofty	with	ages	kneeling	before	Christ	,
和	这	染色	玻璃	视窗	,	高远	和	年龄	跪着	前	基督	,

还有那些高耸的彩色玻璃窗，上面描绘着历代跪拜基督的场景，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'məʊbaɪl] [pəʊps] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] ,

with	their	immobile	popes	and	martyrs	and	heroes	,
和	他们的	不动	教皇	和	殉道者	和	英雄	,

他们有的教皇、殉道者和英雄，却一动不动。

[siːm] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [treɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

seem	to	tremble	at	the	sound	of	a	proud	train	passing	through	the	town	.
似乎	到	颤抖	在	这	声音	的	一个	自豪的	火车	通过	通过	这	镇	.

听到雄伟的火车驶过小镇的声音，仿佛都会颤抖。

([ˌtiː'ɑːr] . ['sɛvən])

(	Tr	.	7	)
(	tr	.	7	)

(Tr. 7)

['fɔːməli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['erənt] , [sɒm'næmbjʊləs] [laɪf] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd]

Formerly	—	there	was	the	errant	,	somnambulous	life	,	across	the	mornings	and
以前	—	那里	曾是	这	错误的	,	梦游	生活	,	穿过	这	早晨	和

['fæbjələs] ['iːvnɪŋ] ,

fabulous	evening	,
太棒了	晚上	,

从前——过着那种漫无目的、昏昏欲睡的生活，度过清晨和美好的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bluː] ['keinən] [treɪst] [ðə; ði]['gəʊldən][rəʊd][ɪn]

when	the	right	hand	of	God	towards	the	blue	Canaans	traced	the	golden	road	in
什么时候	这	正确的	手	的	上帝	向	这	蓝色的	迦南	追踪	这	金的	路	在

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	depth	of	the	shadows	.
这	深度	的	这	阴影	.

当上帝的右手伸向蓝色的迦南，在阴影深处描绘出金色的道路。

['fɔːməli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][laɪf] , ['fɪəsli] [hʌŋ] [ɒn]

Formerly	—	there	was	the	enormous	,	exasperated	life	,	fiercely	hung	on
以前	—	那里	曾是	这	巨大的	,	恼怒	生活	,	激烈地	悬挂	在

[ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv] ['stæliənz] , ['sʌd(ə)nli] ,

the	manes	of	stallions	,	suddenly	,
这	鬃毛	的	种马	,	突然	,

从前——那里有庞大而狂野的生命，紧紧地悬挂在骏马的鬃毛上，突然间，

[wɪð] [greɪt] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [huːf] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ɪ'mens] [speɪs] [ɪ'mensli]

with	great	sparks	from	their	hoofs	,	and	towards	immense	space	immensely
和	伟大的	火花	从	他们的	蹄子	,	和	向	巨大	空间	非常

[prə'vɒʊkt] .

provoked	.
挑衅	.

它们的蹄子迸发出巨大的火花，朝着广阔的空间奔去，充满了强烈的冲动。

['fɔːməli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] , [ɪ'vɒkətɪv] [laɪf] ; [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]

Formerly	**—**	**there**	**was**	**the**	**ardent**	**,**	**evocative**	**life**	**;**	**the**	**white**	**Cross**	**of**	**heaven**	**,**	**the**
以前	—	那里	曾是	这	热心	,	令人回味的	生活	;	这	白色的	叉	的	天堂	,	这

[red] [krɒs] [ɒv; əv] [hel] [əd'vɑːnst] ,

red	**Cross**	**of**	**hell**	**advanced**	**,**
红色的	叉	的	地狱	先进的	,

从前——那里曾有热情洋溢、令人神往的生活；天堂的白色十字架，地狱的红色十字架，不断向前推进。

[tuː; tə][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]['aɪən]['ɑːrmərz] , [iːtʃ] [ə'krɒs] [blʌd] , [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['hev(ə)n] .

to	**the**	**splendor**	**of**	**iron**	**armors**	**,**	**each**	**across**	**blood**	**,**	**towards**	**his**	**victorious**	**heaven**	**.**
到	这	辉煌	的	铁	盔甲	,	每个	穿过	血	,	向	他的	胜利者	天堂	.

披挂着光辉的铁甲，浴血奋战，奔向胜利的天堂。

['fɔːməli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['lɪvɪd][laɪf] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] , [wɪð] [strəʊks] [ɒv; əv]

Formerly	**—**	**there**	**was**	**the**	**foaming**	**livid**	**life**	**,**	**alive**	**and**	**dead**	**,**	**with**	**strokes**	**of**
以前	—	那里	曾是	这	起泡	铁青	生活	,	活	和	死的	,	和	笔画	的

[kraɪm] [ænd; ənd] ['tɔksin] ,

crime	**and**	**tocsins**	**,**
犯罪	和	警钟	,

从前——那里充满了沸腾的、令人毛骨悚然的生活，生者与死者交织，犯罪和警钟交错。

['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] , [wɪð] ['splendɪd] [ænd; ənd][mæd]

battle	**between**	**them**	**,**	**of**	**proscribers**	**and**	**assassins**	**,**	**with**	**splendid**	**and**	**mad**
战斗	之间	他们	,	的	禁忌者	和	刺客	,	和	灿烂	和	疯狂的

[deθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

death	**above**	**them**	**.**
死亡	多于	他们	.

禁制者和刺客之间展开战斗，头顶是壮丽而疯狂的死亡。

([ˌtiː'ɑːr] . [eit])

(	**Tr**	**.**	**8**	**)**
(	tr	.	8	)

(Tr. 8)

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [taɪm] [hæz; həz] ['ɔːnəmentɪd] [ɪts] ['aʊəz] [laɪk] [ded] ['flaʊəz] ;

The	**melancholy**	**time**	**has**	**ornamented**	**its**	**hours**	**like**	**dead**	**flowers**	**;**
这	忧郁	时间	有	装饰	它是	小时	喜欢	死的	花朵	;

忧郁的时光如同凋零的花朵，点缀着它的点点滴滴；

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)][hæz; həz] ['jeləʊd] [ɪts] [deɪz] [laɪk][draɪ] [liːvz] .

the	**passing**	**year**	**has**	**yellowed**	**its**	**days**	**like**	**dry**	**leaves**	**.**
这	通过	年	有	泛黄	它是	天	喜欢	干燥	树叶	.

岁月流逝，岁月如同枯叶般褪色。

[ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] [ɪz] [siːn] [baɪ] ['gluːmi] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv][bled]

The	**pale**	**dawn**	**is**	**seen**	**by**	**gloomy**	**waters**	**and**	**the**	**faces**	**of**	**evening**	**have**	**bled**
这	苍白	黎明	是	已见	经过	阴沉	水	和	这	面孔	的	晚上	有	出血

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ,

under	**the**	**arrows**	**of**	**the**	**laughing**	**,**
在下面	这	箭头	的	这	笑	,

苍白的黎明映照着阴沉的水面，傍晚的脸庞在嘲笑者的箭矢下染上了鲜血。

['bliːdɪŋ] , [mɪ'stɪəriəs] [wɪnd] .

bleeding	**,**	**mysterious**	**wind**	**.**
出血	,	神秘	风	.

流血的，神秘的风。

([ˌtiː'ɑːr] . [naɪn])

(	**Tr**	**.**	**9**	**)**
(	tr	.	9	)

(Tr. 9)

[ai] [nəʊ] [sæd] ['wɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;
I know sad waters in which die the evenings ;
我 知道 伤心 水 在 哪个 死 这 晚上 ;

我知道悲伤的水域，夜晚在那里消逝；

['flaʊəz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['gæðəz] [fɔːl] [ðeə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
flowers which nobody gathers fall there one by one .
花朵 哪个 无人 聚集 落下 那里 一 经过 一 .

无人采摘的花朵，一朵朵地飘落在那里。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 10)
(tr . -)

（第 10 段）

['jestədeɪ] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [peɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvˌgræs] ;
Yesterday the dawn was so pale over the peaceful meadows and shavegrass ;
昨天 这 黎明 曾是 所以 苍白 超过 这 和平 草地 和 剃草 ;

昨天，黎明时分，宁静的草地和矮草地上笼罩着一层淡淡的晨光；

[ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [plɑːnts] ,
in the clear morning came a child to gather plants ,
在 这 清除 早晨 来了 一个 孩子 到 收集 植物 ,

在一个晴朗的早晨，一个孩子来采摘植物。

['liːnɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [pjʊə(r)] [hændz] [ðæt] ['gæðəd] [ðə; ði] ['æsfədel] .
leaning on them his pure hands that gathered the asphodels .
倾斜 在 他们 他的 纯的 双手 那 聚集 这 水仙花 .

他用那双采摘水仙花的纯洁双手倚靠着它们。

[nuːn] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ded] [ɒv; əv]
Noon was heavy with storm and dismal with sunlight in the garden dead of
中午 曾是 重的 和 风暴 和 惨淡 和 阳光 在 这 花园 死的 的
[praɪd] [ɪn] [ɪts] [lə'θɑːdʒɪk] [sliːp] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ;
pride in its lethargic sleep of flowers and trees ;
自豪 在 它是 昏昏欲睡的 睡觉 的 花朵 和 树木 ;

正午时分，暴风雨来袭，阳光阴沉地照耀着花园，花园里的花草树木仿佛失去了往日的骄傲，陷入了昏昏欲睡的状态；

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [wɔːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [laɪk]
the water was hard to the eye like marble , the marble warm and clear like
这 水 曾是 难的 到 这 眼睛 喜欢 大理石 , 这 大理石 温暖的 和 清除 喜欢
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

水面坚硬如大理石，大理石却温暖清澈如水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmli] , [klæd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gəʊldən] - [heə(r)] ,
and the child that came was comely , clad in purple and golden - hair ,
和 这 孩子 那 来了 曾是 漂亮 , 覆膜 在 紫色的 和 金的 - 头发 ,

进来的孩子容貌俊美，身穿紫色衣服，一头金色头发。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['piːəniːz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
and long one saw the peonies , one by one ,
和 长的 一 锯 这 牡丹 , 一 经过 一 ,

久久可见牡丹花一朵接一朵地盛开。

[drɔː] [ðeə(r)] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [tʃaɪld] .
draw their blood from the petals at the passage of the fair child .
画 他们的 血 从 这 花瓣 在 这 通道 的 这 公平的 孩子 .

在美丽的孩子经过时，从花瓣上吸走他们的鲜血。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] .

The	child	that	came	that	evening	was	naked	.
这	孩子	那	来了	那	晚上	曾是	裸	.

当晚来的孩子一丝不挂。

[hiː; hi] ['gæðəd] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [hiː; hi] [sɔb] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

He	gathered	roses	in	the	dusk	,	he	sobbed	at	having	come	,	he	retreated	before
他	聚集	玫瑰	在	这	黄昏	,	他	啜泣	在	拥有	来	,	他	撤退	前

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

his	shadow	.
他的	阴影	.

他在黄昏时分采摘玫瑰，为自己的到来而啜泣，在自己的影子下退缩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [hɪm] , ['neɪkɪd] , [ðæt] [maɪ] ['destəni] [hæz; həz] ['rekəg'naɪzd] [ɪt'self] .

It	is	like	him	,	naked	,	that	my	destiny	has	recognized	itself	.
它	是	喜欢	他	,	裸	,	那	我的	命运	有	认可	本身	.

我的命运就像他一样，赤裸裸地认出了自己。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	11	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 11)

['goʊts] [liːf] [grəuz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [meɪ] ['fɒrɪst] .

Goat's	leaf	grows	under	my	May	forest	.
山羊的	叶子	生长	在下面	我的	可能	森林	.

五月森林下生长着山羊叶。

[ðə; ði] [sʌn] [drɒps] [ɪn] [gəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] .

The	sun	drops	in	gold	through	the	heavy	gloom	.
这	太阳	滴	在	金子	通过	这	重的	愁云	.

金色的夕阳穿透浓重的夜幕。

[ə; eɪ] [rəʊ] - [bʌk] [stəː] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] ['gæðəz] .

A	roe	-	buck	stirs	in	the	leaves	he	gathers	.
一个	鱼子	-	巴克	搅拌	在	这	树叶	他	聚集	.

一只狍子在它收集的落叶中动了动。

[ðə; ði] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] .

The	breeze	in	the	frieze	of	birches	passes	from	leaf	to	leaf	.
这	微风	在	这	饰带	的	白桦树	通过	从	叶子	到	叶子	.

微风拂过白桦树丛，从一片叶子吹到另一片叶子。

[ðə; ði] [græs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvəd] [ɪn] [maɪ] [meɪ] [fiːld] .

The	grasses	are	silvered	in	my	May	field	.
这	草	是	银色	在	我的	可能	场地	.

五月里，我田野里的草都泛着银光。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

There	the	sun	gleams	like	a	play	of	swords	.
那里	这	太阳	闪光	喜欢	一个	玩	的	剑	.

那里的阳光闪耀，如同剑影交错。

[ə; eɪ] [biː] [vaɪ'breɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [tɔːl] [gruːpt] ['flaʊəz] ,

A	bee	vibrates	to	the	lilies	of	the	valley	in	the	lane	of	tall	grouped	flowers	,
一个	蜜蜂	振动	到	这	百合花	的	这	谷	在	这	车道	的	高的	分组	花朵	,

一只蜜蜂在成簇高大的铃兰花丛中嗡嗡地飞舞，仿佛在为它们授粉。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

towards	the	bed	of	the	stream	.
向	这	床	的	这	溪流	.

朝河床方向。

[ðə; ði] [briːz] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] .

The	breeze	sings	in	the	frieze	of	the	ash	-	trees	.
这	微风	唱歌	在	这	饰带	的	这	灰	-	树木	.

微风轻拂着白蜡树的枝叶，发出轻柔的歌声。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	12	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 12)

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] , [əʊ] - , [əʊ] - , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] ?

Where	is	the	Marguerite	,	O	gué	,	o	gué	,	where	is	the	Marguerite	?
在哪里	是	这	玛格丽特	,	哦	-	,	o	-	,	在哪里	是	这	玛格丽特	?

玛格丽特在哪里？哦，哦，玛格丽特在哪里?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæ.təʊ] , ['wɪəri] [ænd; ənd]['taɪəd][æt; ət] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hæmlət] ,

She	is	in	her	château	,	weary	and	tired	at	heart	,	She	is	in	her	hamlet	,
她	是	在	她	城堡	,	厌倦	和	疲劳的	在	心	,	她	是	在	她	村庄	,

她身处城堡，内心疲惫不堪；她身处村庄，

[geɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət] [hɑːt] .

gay	and	childish	at	heart	.
同性恋	和	幼稚	在	心	.

内心深处既同性恋又幼稚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [let][ˌjuː 'es]['gæðə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] ['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] , [əʊ] - ,

She	is	in	her	grave	,	let	us	gather	there	the	lily	-	of	-	the	-	valley	,	O	gué	,
她	是	在	她	严重	,	让	我们	收集	那里	这	百合	-	的	-	这	-	谷	,	哦	-	,

[ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] .

the	Marguerite	.
这	玛格丽特	.

她已长眠于坟墓之中，让我们在那里采摘铃兰，哦，玛格丽特。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	13	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 13)

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] ?

Where	are	our	beloved	ones	?
在哪里	是	我们的	心爱	一个	?

我们挚爱的人在哪里?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ɪn][ə; eɪ] [fˈeəɹe] ['sɒdʒən] .

They	are	in	the	grave	;	they	are	happier	in	a	fairer	sojourn	.
他们	是	在	这	严重	;	他们	是	更快乐	在	一个	更公平	旅居	.

他们已长眠地下；他们在更美好的世界里会更幸福。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	14	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 14)

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] ['bjuːti] ?

Of	what	use	is	beauty	?
的	什么	使用	是	美丽	?

美貌有什么用?

[ɪts] [juːz] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ɜːθ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wərmz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wərmz] . . .

Its	use	is	to	go	in	earth	,	to	be	eaten	by	worms	,	to	be	eaten	by	worms	.	.	.
它是	使用	是	到	去	在	地球	,	到	是	吃	经过	蠕虫	,	到	是	吃	经过	蠕虫	.	.	.

.

:

.

它的用途是入土，被虫子吃掉，被虫子吃掉……

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(Tr . 15)

(tr . -)

(Tr. 15)

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əʊ]

Do	you	not	feel	in	you	the	opulence	of	being	only	for	yourself	beautiful	,	O
做	你	不是	感觉	在	你	这	丰裕	的	存在	仅有的	为了	你自己	美丽的	,	哦

[siː] ,

Sea	,
海	,

大海啊，你难道感受不到只属于你自己的美丽所带来的富足吗?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔːˈself] ?

and	of	being	yourself	?
和	的	存在	你自己	?

做自己呢?

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(Tr . 16)

(tr . -)

(Tr. 16)

[θruː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [rʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] .

Through	me	the	way	that	runs	among	the	Lost	.
通过	我	这	方式	那	跑步	之中	这	丢失的	.

迷失者之间的道路，经由我而行。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(Tr . 17)

(tr . -)

(Tr. 17)

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [weə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pɪlər] ['sʌmtaɪmz] [let] [kən'fjuːzd] [wɜːdz] ['ɪʃuː] ;

Nature	is	a	temple	where	living	pillars	sometimes	let	confused	words	issue	;
自然	是	一个	寺庙	在哪里	活的	柱子	有时	让	使困惑	字	问题	;

大自然是一座神殿，其中活着的柱子有时会发出混乱的言语;

[mæn] ['pɑːsɪz] [ðeə(r)] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['frendli] [geɪz] .

man	passes	there	through	forests	of	symbols	watching	him	with	friendly	gaze	.
男人	通过	那里	通过	森林	的	符号	观看	他	和	友好的	目光	.

一个人穿过符号森林，那些符号友好的目光注视着他。

[laɪk] [lɒŋ] ['ekəʊz] ['blendɪd] [ɪn] ['dɪstəns] [tuː; tə] [diːp] , [dɪm] ['juːnəti] , [vɑːst] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)]

Like	long	echoes	blended	in	distance	to	deep	,	dim	unity	,	vast	as	night	and	clear
喜欢	长的	回声	混合	在	距离	到	深的	,	暗淡	统一	,	广阔的	作为	夜晚	和	清除

[æz; əz] [deɪ] ,

as	day	,
作为	天	,

如同绵长的回声在遥远的距离中融合成深邃而朦胧的整体，浩瀚如夜，清晰如白昼。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] , [kˈʌləz] [ænd; ənd] [saʊndz] ['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	perfumes	,	colors	and	sounds	answer	each	other	.
这	香水	,	颜色	和	声音	回答	每个	其他	.

香水、色彩和声音彼此呼应。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 18)
(tr . -)

(Tr. 18)

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][sæd] , [əˈlæs] !
The flesh is sad , alas !
这 肉 是 伤心 , 唉 !

肉体是可悲的，唉!

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] .
and I have read all the books .
和 我 有 读 全部 这 图书 .

我把所有的书都读完了。

[tuː; tə][flai][ˈjɒndə(r)] !
To fly yonder !
到 飞 远处 !

飞向远方!

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk]
I feel that the birds are drunk
我 感觉 那 这 鸟类 是 醉

我觉得这些鸟喝醉了。

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [fəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevənz] . . . .
At being among the unknown foam and the heavens . . . .
在 存在 之中 这 未知 泡沫 和 这 天 . . . .

置身于未知的泡沫和苍穹之中.....

[æn; ən] [ˈɔːtəm] [struːn] [wɪð] [steɪnz] [ɒv; əv] [ˈrednəs] . . . .
An autumn strewn with stains of redness . . . .
一个 秋天 散落的 和 污渍 的 发红 . . . .

秋日里满是血迹.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈlɪliz] . . . .
And you were the sobbing whiteness of lilies . . . .
和 你 是 这 啜泣 白人 的 百合花 . . . .

而你，就像百合花般洁白，在哭泣.....

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌidjuˈmiːən] [naɪt] . . . .
I bring you the child of an Idumean night . . . .
我 带来 你 这 孩子 的 一个 伊杜米安 夜晚 . . . .

我带给你的是一个来自以东之夜的孩子.....

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪl] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [waɪt] [ˈægəni] . . . .
His neck will shake off this white agony . . . .
他的 脖子 将要 摇 离开 这 白色的 痛苦 . . . .

他的脖子会摆脱这种白色的剧痛.....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 19)
(tr . -)

(Tr. 19)

[ðə; ði] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːliətrəʊp] [rəʊb] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [wɪð]
The dream , in a heliotrope robe , and her thought on her fingers , with
这 梦 , 在 一个 鸡血石 长袍 , 和 她 想法 在 她 手指 , 和
['luːs(ə)nd] ['gɜːdl] ,
loosened girdle ,
松动 腰带 ,

梦境中，她身着紫罗兰色长袍，思绪萦绕指尖，腰带也已松开。

['pɑːsɪz] , ['laɪtli] ['greɪzɪŋ] [səʊlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] [treɪn] ,
passes , lightly grazing souls with her cloud train ,
通过 , 轻轻 放牧 灵魂 和 她 云 火车 ,

掠过，她如云雾般轻柔地拂过灵魂，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
to the extinct rhythm of a music of other times .
到 这 灭绝 韵律 的 一个 音乐 的 其他 时代 .

伴随着早已消逝的旧时代音乐的节奏。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 20)
(tr . -)

(Tr. 20)

[ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] .
In the lingering fragrance of an evening of the last days .
在 这 挥之不去的 香味 的 一个 晚上 的 这 最后的 天 .

在末日夜晚残留的芬芳中。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 21)
(tr . -)

(Tr. 21)

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ʃed] [ðeə(r)] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [striːm] ; [ænd; ənd] ,
The roses of the west shed their leaves on the stream ; and ,
这 玫瑰 的 这 西方 棚 他们的 树叶 在 这 溪流 ; 和 ,

西方的玫瑰将叶子落入溪流中；

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ɪz] [i'vəukt] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [pɑːk] [weə(r)] , [ɒn]
in the pale emotion of the falling evening , is evoked an autumnal park where , on
在 这 苍白 情感 的 这 坠落 晚上 , 是 唤起 一个 秋季 公园 在哪里 , 在
[ə; eɪ] [bentʃ] ,
a bench ,
一个 长椅 ,

在暮色渐沉的淡淡情调中，一座秋日公园的景象浮现出来，长椅上，

[driːmz] [maɪ] [juːθ] , [ɔːl'redi] ['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
dreams my youth , already sober as a widow .
梦境 我的 青年 , 已经 清醒 作为 一个 寡妇 .

年轻时的梦想，如今已如寡妇般清醒。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 22)
(tr . -)

(Tr. 22)

['tʃeɪstli] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [wɪtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] ['fɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ]
Chastely you walked in the robe of your soul , which desire followed like a
贞洁的 你 步行 在 这 长袍 的 你的 灵魂 , 哪个 欲望 随后 喜欢 一个
[teim] [fɔːn] ;
tamed faun ;
驯服 牧神 ;

你身着灵魂的衣袍，纯洁地行走，而欲望则像驯服的牧神般追随你；

[ai] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [əʊ]['pjʊərəti] , [maɪ] [driːm] [ɪn'veləpt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənli]
I breathed through the evening , O purity , my dream enveloped in your womanly
我 呼吸 通过 这 晚上 , 哦 纯度 , 我的 梦 被包裹 在 你的 女性
[veɪlz] .
veils .
面纱 .

我呼吸着夜色，哦，纯洁，我的梦境被你女性的面纱所包裹。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 23)
(tr . -)

(Tr. 23)

[feə(r)][ˈvɜːrsəz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [sens] [ɪz] [ˈluːs(ə)nd] [laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [ɔˈfiːljə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Fair verses where the fluid sense is loosened like the hair of Ophelia under the
公平的 诗句 在哪里 这 体液 感觉 是 松动 喜欢 这 头发 的 奥菲莉娅 在下面 这
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

优美的诗句，流畅的情感如同奥菲莉娅在水下飘逸的秀发般舒展。

[ˈsaɪlənt][ˈvɜːrsəz] , [wɪˈðaʊt] [ˈrɪðəm] [ɔː(r)] [ˈtræmlz] , [weə(r)] [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði] [raɪm] [slɪps] [laɪk] [æn; ən]
Silent verses , without rhythm or trammels , where noiselessly the rhyme slips like an
沉默的 诗句 , 没有 韵律 或者 束缚 , 在哪里 无声 这 韵 滑倒 喜欢 一个
[ɔː(r)] .
oar .
桨 .

无声的诗句，没有节奏，没有束缚，韵脚像船桨一样悄无声息地滑过。

[ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [θɪn] [stʌf] , [ɪmˈpælpəb(ə)l][æz; əz] [saʊnd] [ɔː(r)] [klaʊd] .
Verses of an old thin stuff , impalpable as sound or cloud .
诗句 的 一个 老的 薄的 东西 , 无形的 作为 声音 或者 云 .

古老而稀薄的诗句，如同声音或云朵般难以捉摸。

[ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈiːvnɪŋz] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [raɪt] [ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)]
Verses of autumnal evenings bewitching the hours with the feminine rite of minor
诗句 的 秋季 晚上 迷人的 这 小时 和 这 女性 仪式 的 次要的
[ˈsiləblz] .
syllables .
音节 .

秋夜的诗句，用柔美的音节，为时光增添一抹神秘色彩。

[ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋz] [ɒv; əv] [lʌvz] [ˈenɜːveɪtɪd] [wɪð] [vɜːˈbiːnə] , [weə(r)] , [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] , [ðə; ði]
Verses of evenings of loves enervated with verbena , where , exquisitely , the
诗句 的 晚上 的 爱 虚弱 和 马鞭草 , 在哪里 , 精美绝伦 , 这
[səʊl] [ˈhɑːdli] [fiːlz] [ə; eɪ] [kəˈres] .
soul hardly feels a caress .
灵魂 几乎 感觉 一个 抚摸 .

诗句描绘了被马鞭草浸润的夜晚，在那里，灵魂美妙地几乎感受不到一丝爱抚。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 24)
(tr . -)

(Tr. 24)

[ɪn][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ˈvaɪələt] [ˈmuːnlait] .
In the splendor of violet moonlights .
在 这 辉煌 的 紫色 月光 .

在绚丽的紫罗兰色月光下。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 25)
(tr . -)

(Tr. 25)

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]['həʊli] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [sprɪŋz] [frɒm; frəm]

Then	from	the	depths	and	holy	night	,	as	a	young	sun	springs	from
然后	从	这	深度	和	圣	夜晚	,	作为	一个	年轻的	太阳	弹簧	从

[ə'bizəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

abysms	of	the	sea	,
深渊	的	这	海	,

然后，从深渊和神圣的夜晚，如同年轻的太阳从海洋的深渊中升起，

[waɪt] , ['letɪŋ] [striːm] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [weə(r)] [peɪl] ['haɪəsɪnθs]

white	,	letting	stream	from	shoulders	to	back	her	hair	where	pale	hyacinths
白色的	,	出租	溪流	从	肩膀	到	后退	她	头发	在哪里	苍白	风信子

[swɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪzɪz] .

swim	,	a	woman	rises	.
游泳	,	一个	女士	上升	.

白色的长发从肩膀垂落到背后的头发上，淡黄色的风信子在她头发上游动，一个女人站了起来。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	26	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 26)

[ɪf] [juː; jʊ][klɑːsp]['əʊnli] [tʃɪmɝaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'luːsɪv] [waɪn] , [wɒt]

If	you	clasp	only	chimerae	,	if	you	drink	the	intoxication	of	delusive	wine	,	what
如果	你	搭扣	仅有的	嵌合体	,	如果	你	喝	这	中毒	的	虚幻的	葡萄酒	,	什么

['mætə(r)] !

matter	!
事情	!

如果你只执着于虚幻，如果你沉醉于虚幻的美酒，那又有什么关系呢！

[ðə; ði] [sʌn] [daɪz] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [kraʊd] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [səb'sist] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

The	sun	dies	,	the	imaginary	crowd	is	dead	,	but	the	world	subsists	in	your	own
这	太阳	死亡	,	这	假想	人群	是	死的	,	但	这	世界	存在	在	你的	自己的

[səʊl] :

soul	:
灵魂	:

太阳会陨落，虚构的人群会消亡，但世界会在你的灵魂深处延续：

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪdɪd] [laɪk] [briːf] ['rəʊzɪz] ,

the	days	are	faded	like	brief	roses	,
这	天	是	褪色	喜欢	简短的	玫瑰	,

时光如短暂的玫瑰般凋零。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

but	your	word	has	created	the	mirage	in	which	you	live	.
但	你的	单词	有	创建	这	海市蜃楼	在	哪个	你	居住	.

但你的话语却创造了你所生活的海市蜃楼。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	27	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 27)

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

I	have	known	all	the	gods	of	earth	and	heaven	.
我	有	已知	全部	这	神	的	地球	和	天堂	.

我认识天地间所有的神明。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 28)
(tr . -)

(Tr. 28)

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['flaʊəz] , ['flaʊəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ai]
Eternal flowers , flowers equal to the gods I
永恒 花朵 , 花朵 平等的 到 这 神 我

永恒之花，与神同等的花朵

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 29)
(tr . -)

(Tr. 29)

[ðə; ði] [feə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['lɪliz] .
The fair , the white , the lovely lady of lilies .
这 公平的 , 这 白色的 , 这 迷人的 女士 的 百合花 .

那位美丽的、白色的、可爱的百合花女士。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 30)
(tr . -)

(Tr. 30)

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['rəʊzɪz] ['wɪðə(r)] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bɪ'dekt] [ðə; ði] [greɪvz] ;
The autumn roses wither , the flowers that bedecked the graves ;
这 秋天 玫瑰 枯萎 , 这 花朵 那 装饰 这 坟墓 ;

秋天的玫瑰凋零了，那些曾经装点坟墓的花朵也随之枯萎；

['sləʊli] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [pet(ə)lz]
slowly the corollae are scattered and the cold ground is strewn with falling petals
缓慢地 这 花冠 是 疏散 和 这 寒冷的 地面 是 散落的 和 坠落 花瓣
.
:
.

花冠缓缓散落，冰冷的地面上铺满了飘落的花瓣。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 31)
(tr . -)

(Tr. 31)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [huːz] [frʌnts] [wiːp] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nel] [ðæt] [təʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] ,
There are houses whose fronts weep , there are knells that toll in the belfry ,
那里 是 房屋 谁 前线 哭泣 , 那里 是 丧钟 那 收费 在 这 钟楼 ,

有些房屋的正面在哭泣，钟楼里响起丧钟。

[weə(r)] [feɪnt] [belz] [rɪŋ] .
where faint bells ring .
在哪里 头晕的 铃铛 戒指 .

隐隐约约传来钟声。

[tə'wɔːdz] [wɒt] [striːmz] [ɒv; əv] [deθ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['vəːdʒɪnz] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] ['vəːdʒɪnz] [wɪð] [feə(r)]
Towards what streams of death have the virgins marched , the virgins with fair
向 什么 溪流 的 死亡 有 这 处女 行军 , 这 处女 和 公平的
[rɪŋz] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ?
rings on their fingers ?
戒指 在 他们的 手指 ?

那些手指上戴着美丽戒指的少女们，究竟走向了怎样的死亡之河?

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 32)
(tr . -)

(Tr. 32)

['leɪdi] [ɒv; əv] , [swuːn] ['lɪliz] ,
Lady of amourous , swooning lilies ,
女士 的 恋爱中的 , 晕倒 百合花 ,

倾倒爱欲、令人陶醉的百合花女士

['leɪdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['feɪdɪd] ['lɪliz] ,
Lady of languishing , faded lilies ,
女士 的 萎靡不振 , 褪色 百合花 ,

凋零枯萎的百合花女士

[sæd] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌbelə'dɒnə] .
Sad with eyes of belladonna .
伤心 和 眼睛 的 颠茄 .

悲伤的眼神如同颠茄一般。

['leɪdi] [ɒv; əv] [driːmz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['rəʊzɪz] ,
Lady of dreams of royal roses ,
女士 的 梦境 的 皇家 玫瑰 ,

梦见皇家玫瑰的女士，

['leɪdi] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] , ['nʌpʃl] ['rəʊzɪz] ,
Lady of sombre , nuptial roses ,
女士 的 阴沉 , 婚礼 玫瑰 ,

忧郁的女士，婚礼玫瑰，

[freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɒnə] —
Frail as a madonna —
脆弱 作为 一个 麦当娜 —

脆弱得像圣母玛利亚——

['leɪdi] [ɒv; əv] ['hevə(ə)n] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ,
Lady of heaven and rapture ,
女士 的 天堂 和 狂喜 ,

天国与狂喜的女神，

['leɪdi] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnsmənt] ,
Lady of ecstacy and renouncement ,
女士 的 狂喜 和 放弃 ,

极乐与弃绝的女神

[tʃeɪst] [fɑː(r)] - [ɒf] [stɑː(r)] .
Chaste far - off star .
贞洁 远的 - 离开 星星 .

纯洁的远星。

['leɪdi] [ɒv; əv] [hel] , [ðaɪ] ['sʌlən] [smaɪl] ,
Lady of hell , thy sullen smile ,
女士 的 地狱 , 你的 忧郁 微笑 ,

地狱女神，你那阴郁的微笑，

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə(ə)l] , [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ,
Lady of the devil , a kiss of thy mouth ,
女士 的 这 魔鬼 , 一个 吻 的 你的 嘴 ,

魔鬼夫人，吻你的唇，

[ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['faʊntɪnz] ,
Is the fire of evil fountains ,
是 这 火 的 邪恶的 喷泉 ,

那是邪恶之泉的火焰吗?

[ænd; ənd][ai] [bɜːn] [ɪf] [ai] [tʌtʃ] [ðiː] .
And **I** **burn** **if** **I** **touch** **thee** **.**
和 我 烧伤 如果 我 触碰 你 .

如果我触碰你，我会灼伤自己。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 33)
(tr . -)

(Tr. 33)

[mɪˈθɪŋks] , [maɪ] [səʊl] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] .
Methinks , my soul , thou art a garden .
我觉得 , 我的 灵魂 , 你 艺术 一个 花园 .

我觉得，我的灵魂，你就像一座花园。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 34)
(tr . -)

(Tr. 34)

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [əˈweɪ] .
Of the lady that has passed away .
的 这 女士 那 有 通过了 离开 .

逝世的那位女士。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 35)
(tr . -)

(Tr. 35)

[ˈhelən]
HELEN
海伦

海伦

([faʊsts] [ləˈbɒrətri] [æt; ət] [ˈwitnˌbəːg])
(Faust's laboratory at Wittenberg)
(浮士德的 实验室 在 维滕贝格)

(维滕贝格的浮士德实验室)

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈvɒlvd] [ˈeɪdʒɪz] [ai] [hæv; həv] [ˌriːəˈsɛndɪd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt]
From the evolved ages I have reascended the stream and , with a heart
从 这 进化 年龄 我 有 重新上升 这 溪流 和 , 和 一个 心
[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [səˈblaɪm] [dɪˈzaɪnz] ,
intoxicated by sublime designs ,
酣 经过 升华 设计 ,

我从进化的时代重新溯流而上，心中充满崇高的构想，

[dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈheɪdiːz] [ænd; ənd] [ˈhəʊli] [ʃeɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l]
deserted the Hades and holy shades where the soul is steeped in an ineffable
荒凉的 这 哈迪斯 和 圣 色调 在哪里 这 灵魂 是 浸泡 在 一个 难以言喻的
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

远离冥界和圣地，灵魂沉浸于难以言喻的平静之中。

[taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [bent] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [maɪ] [brests] .
Time has not bent the curve of my breasts .
时间 有 不是 弯曲 这 曲线 的 我的 乳房 .

岁月并未改变我胸部的曲线。

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ʌp][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn]['traɪəl] , [ai] , [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪdəʊ] ,

I	am	ever	up	and	strong	in	trial	,	I	,	the	eternal	virgin	and	eternal	widow	,
我	是	曾经	向上	和	强的	在	审判	,	我	,	这	永恒	处女	和	永恒	寡妇	,

我，永恒的处女和永恒的寡妇，在考验中永远坚强不屈。

['glɔːri][ɒv; əv] ['heləs] , [ə'mʌŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['tɔksin] .

glory	of	Hellas	,	among	war	with	its	black	tocsins	.
荣耀	的	希腊	,	之中	战争	和	它是	黑色的	警钟	.

在战火纷飞、黑色警钟敲响的战场上，希腊的荣耀依然闪耀。

[əʊ] [faʊst] !

O	Faust	!
哦	浮士德	!

哦，浮士德!

[ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðəz] !

I	come	to	you	,	abandoning	the	bosom	of	the	Mothers	!
我	来	到	你	,	放弃	这	怀	的	这	母亲们	!

我来到你们身边，抛弃了母亲们的怀抱!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][hæv; həv][left] , [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪmɝaɪ] ,

For	you	I	have	left	,	on	wings	of	the	chimerae	,
为了	你	我	有	左边	,	在	翅膀	的	这	嵌合体	,

我已为你离去，乘着奇美拉的翅膀，

[ðə; ðɪ] [peɪl] [ʃeɪdz] [weə(r)] [hiː; hɪ] ['berɪd] [ðə; ðɪ] [gɒdz] .

the	pale	shades	where	he	buried	the	gods	.
这	苍白	色调	在哪里	他	埋葬	这	神	.

他埋葬诸神的那片苍白阴影。

[ai] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [skaɪz] ,

I	bring	for	your	love	,	from	the	depths	of	antique	skies	,
我	带来	为了	你的	爱	,	从	这	深度	的	古董	天空	,

我从古老的苍穹深处，为你带来爱，

[maɪ] [nek] [huːz] ['lɪliz] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [meɪd] ['sʌp(ə)l] [wɪð]

my	neck	whose	lilies	time	has	not	vanquished	and	my	voice	made	supple	with
我的	脖子	谁	百合花	时间	有	不是	战败者	和	我的	嗓音	制成	柔软	和

[prə'fetɪk] ['rɪð(ə)mz] .

prophetic	rhythms	.
预言	节奏	.

我的脖颈上盛开着百合花，岁月并未将其磨灭；我的声音也因预言般的节奏而变得柔美动人。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	36	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 36)

[bʊr'ʒeɪ] , ['məupə'sɑːnt] [ænd; ənd]['ləʊti; 'luːti][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['steɪʃnz] , ['ɒfəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Bourget	,	Maupassant	and	Loti	are	found	in	all	the	stations	,	offered	with	the
布尔热	,	莫泊桑	和	洛蒂	是	成立	在	全部	这	车站	,	提供	和	这

[rəʊst] .

roast	.
烤	.

所有车站都能找到布尔热、莫泊桑和洛蒂的奶酪，并搭配烤肉一起供应。

[tʃuːz] [ðiːz] ['ɔːθəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][sɪg'ɑːz] .

Choose	these	authors	at	the	same	time	as	the	cigars	.
选择	这些	作者	在	这	相同的	时间	作为	这	雪茄	.

选择这些作家的同时，也选择这些雪茄。

[bʊr'ʒeɪ] , ['məupə'sɑ:nt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['steɪʃnz] .

Bourget	,	Maupassant	are	found	in	all	the	stations	.
布尔热	,	莫泊桑	是	成立	在	全部	这	车站	.

布尔热、莫泊桑的作品在所有车站都能找到。

([ˌti:'ɑ:r] . -)

(	Tr	.	37	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 37)

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spaʊs] .

She	is	the	victim	and	the	little	spouse	.
她	是	这	受害者	和	这	小的	配偶	.

她是受害者，也是弱势的配偶。

([ˌti:'ɑ:r] . -)

(	Tr	.	38	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 38)

['tru:li] , [mə'sjɜ:] [bɛ'nwɑ:st] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [vɒl'teə] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]

Truly	,	Monsieur	Benoist	approves	of	persons	who	have	read	Voltaire	and	are
真的	,	先生	贝诺伊斯特	批准	的	人	WHO	有	读	伏尔泰	和	是

[ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['dʒɛʒuɪts] .

opposed	to	Jesuits	.
反对	到	耶稣会士	.

的确，贝诺伊斯特先生赞同那些读过伏尔泰作品并且反对耶稣会的人。

[hi:; hi] ['mju:zɪz] .

He	muses	.
他	缪斯	.

他沉思道。

[hi:; hi] [ɪz] ['pɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə] [lɒŋ] ['kɔntrəvə:siz] , - [pri:st] [ænd; ənd] ['θɪərɪæk] .

He	is	partial	to	long	controversies	,	calmuniates	priest	and	theriac	.
他	是	部分的	到	长的	争议	,	-	牧师	和	灭菌剂	.

他喜欢旷日持久的争论，平静的牧师和神父。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [lɒdʒ] .

He	even	was	an	orator	at	a	Scotch	lodge	.
他	甚至	曾是	一个	演说者	在	一个	苏格兰威士忌	小屋	.

他甚至还在苏格兰威士忌酒会担任过演说家。

[ˌnevəðə'les] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [tʃaɪld] [bɪ'li:vz] [ɪn] [gɒd] — [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [ɪn]

Nevertheless	—	because	his	lawful	child	believes	in	God	—	his	little	daughter	,	in
尽管如此	—	因为	他的	合法的	孩子	相信	在	上帝	—	他的	小的	女儿	,	在

[waɪt] [veɪlz] [ænd; ənd] [blu:] ['rɪbən] ,

white	veils	and	blue	ribbon	,
白色的	面纱	和	蓝色的	丝带	,

然而——因为他合法的孩子信仰上帝——他的小女儿，身穿白色面纱，系着蓝色丝带，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

received	the	sacrament	.
已收到	这	圣餐	.

领受了圣餐。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['sevrəl] ['li:tərz] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [su:z] [bi:; bi] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bi:strəʊ] , [ə'mʌŋ]

This	required	that	several	liters	at	sixteen	sous	be	drunk	at	the	bistro	,	among
这	必需的	那	一些	升	在	十六	深	是	醉	在	这	小酒馆	,	之中

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['bentʃɪz] ,

the	filthy	benches	,
这	污秽	长椅	,

这意味着要在小酒馆肮脏的长凳上，喝下几升每升十六苏的酒。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɪliəd] [mæn][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] [weitə] ['sprɔːlɪŋ] ,

where	the	billiard	man	was	sleeping	,	the	waiters	sprawling	,
在哪里	这	台球	男人	曾是	睡眠	,	这	服务员	蔓延	,

台球手睡着的地方，服务员们四仰八叉地躺着。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [flɒs] - [sɪlk] [glʌvz] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

and	where	his	little	maid	in	floss	-	silk	gloves	was	blushing	.
和	在哪里	他的	小的	女佣	在	牙线	-	丝绸	手套	曾是	脸红	.

而他戴着丝质手套的小女仆则脸红了。

[naʊ] , [bɛ'nwɑːst] [huː] [k'ʌləz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] , [ʃəʊz] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)]

Now	,	Benoist	who	colors	at	the	sight	of	a	churchman	,	shows	some	pleasure
现在	,	贝诺伊斯特	WHO	颜色	在	这	视线	的	一个	牧师	,	演出	一些	乐趣

[æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] ,

at	having	seen	,
在	拥有	已见	,

贝诺伊斯特一见到教会人士就脸色发红，看到他后似乎有些高兴。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gɜːl] .

that	morning	,	the	marriage	of	the	only	son	and	his	young	girl	.
那	早晨	,	这	婚姻	的	这	仅有的	儿子	和	他的	年轻的	女孩	.

那天早上，是独子与他年轻女儿的婚礼。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	39	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 39)

[ðə; ði] [praʊd] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [naɪts] , ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [brests] .

The	proud	indolence	of	nights	,	perfumes	and	breasts	.
这	自豪的	懒惰	的	夜晚	,	香水	和	乳房	.

夜晚的慵懒、香水和乳房。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	40	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 40)

[ɒn] ['hɛvənz] ['bælkəniz] [ɪn] ['æntɪkweɪtɪd] [rəʊbz] .

On	Heaven's	balconies	in	antiquated	robes	.
在	天	阳台	在	过时的	长袍	.

身着古旧长袍，站在天堂的阳台上。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	41	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 41)

[nɒk'tɜːn(ə)l] ['pærɪs]

NOCTURNAL	PARIS
夜	巴黎

夜幕下的巴黎

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] ; — [kɑːm] [ʃiːt] .

It	is	the	sea	;	—	calm	sheet	.
它	是	这	海	;	—	冷静的	床单	.

这是大海；——平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [wɪð] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [hæz; həz] [ri'siːdid] . . . .

And	the	great	tide	with	distant	rumbling	has	receded	.	.	.	.
和	这	伟大的	潮	和	遥远	隆隆声	有	消退	.	.	.	.

远处隆隆作响的大潮已经退去.....

[ðə; ði] [weɪv] [rɪ'tɜːnz] , ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [nɔɪz] .

The	wave	returns	,	wallowing	in	its	noise	.
这	海浪	返回	,	沉溺	在	它是	噪音	.

浪潮再次袭来，在喧嚣中沉沦。

['hɪrɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kræbz] .

Hearest	thou	the	clawing	of	the	night	crabs	.
亲爱的	你	这	爪子	的	这	夜晚	螃蟹	.

你听见夜蟹的爪子抓挠声了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dreɪnd] [stɪks] : [daɪ'ɒdʒəniːz] , ['læntən] [ɪn][hænd] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ə'raivz] .

It	is	the	drained	Styx	:	Diogenes	,	lantern	in	hand	,	unceremoniously	arrives	.
它	是	这	排水	冥河	:	第欧根尼	,	灯笼	在	手	,	不体面地	到达	.

那是干涸的冥河：第欧根尼手持灯笼，不请自来。

[pə'vɜːs] ['poʊəts]['æŋg(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] [striːm] : [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [skʌlz] [sɜːv] [æz; əz]['bɒksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] .

Perverse	poets	angle	along	the	black	stream	:	their	hollow	skulls	serve	as	boxes	for	worms	.
变态	诗人	角度	沿着	这	黑色的	溪流	:	他们的	空洞的	头骨	服务	作为	盒子	为了	蠕虫	.

怪诞的诗人沿着黑色的溪流斜倚：他们空洞的头骨成了蠕虫的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːld] : [tuː; tə] [gliːn] [ɪm'pjʊə(r)] [lɪnt] [fɔːls] [ðə; ði] [hwɜːrl] [flaɪt] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['hɑːpiz] ;

It	is	the	field	:	to	glean	impure	lint	falls	the	whirling	flight	of	hideous	harpies	;
它	是	这	场地	:	到	收集	不纯	皮棉	瀑布	这	旋转	航班	的	可怕	哈耳庇厄	;

这是田野：为了拾取不洁的绒毛，可怕的哈耳庇厄们旋转着飞来；

[ðə; ði] ['gʌtə(r)] ['ræbɪt] , [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdnts] , [fliː] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['bɑːndi] , [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪntɪdʒə(r)] .

the	gutter	rabbit	,	on	the	watch	for	rodents	,	flees	the	sons	of	Bondy	,	nocturnal	vintagers	.
这	排水沟	兔子	,	在	这	手表	为了	啮齿动物	,	逃跑	这	儿子们	的	邦迪	,	夜	复古爱好者	.

沟渠里的兔子时刻警惕着啮齿动物，躲避着邦迪的儿子们——夜间采摘葡萄的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] : [ðə; ði] [pə'liːsmən] [laɪz] [ded] .

It	is	death	:	the	policeman	lies	dead	.
它	是	死亡	:	这	警察	谎言	死的	.

警察已经死了。

[ɒn] [haɪ] , [lʌv] [teɪks] [ə; eɪ] [si'estə] ,

On	high	,	love	takes	a	siesta	,
在	高的	,	爱	需要	一个	午休	,

在高处，爱情会打盹儿。

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [wɪð] ['hevi] [hænd] [weə(r)] [ðə; ði][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['kɪsɪz] [liːv] [ə; eɪ] [red] [pætʃ] .

sucking	the	meat	with	heavy	hand	where	the	extinguished	kisses	leave	a	red	patch	.
吸吮	这	肉	和	重的	手	在哪里	这	熄灭	吻	离开	一个	红色的	修补	.

用力吮吸着肉，吻痕处留下一片红色的印记。

[ə'ləʊn] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] .

Alone	is	the	hour	.
独自的	是	这	小时	.

独处的时刻到了。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[nɒt] [ə; eɪ] [driːm] [stəː] .
Not **a** **dream** **stirs** **.**
不是 一个 梦 搅拌 .

梦境一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪf] : [ˈlɪs(ə)n] ,
It **is** **life** **:** **listen** **,**
它 是 生活 : 听 ,

这就是生活：听着，

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [sprɪŋ] [sɪŋz] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [gɒd] [ˈdrɔːɪŋ] [griːn]
the **lively** **spring** **sings** **the** **eternal** **song** **on** **the** **head** **of** **a** **sea** **-** **god** **drawing** **green**
这 热闹 春天 唱歌 这 永恒 歌曲 在 这 头 的 一个 海 - 上帝 绘画 绿色的
[ˈneɪkɪd] [lɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːg] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊpən] [aɪz] .
naked **limbs** **on** **the** **bed** **of** **the** **Morgue** **.** **.** **.** **and** **the** **great** **open** **eyes** **.**
裸 四肢 在 这 床 的 这 停尸房 . . . 和 这 伟大的 打开 眼睛 .

生机勃勃的春天在海神的头上唱着永恒的歌，在停尸房的床上画着绿色的裸露肢体……还有那双睁大的眼睛。

[daɪˈɜːn(ə)l] [ˈpærɪs]
DIURNAL **PARIS**
日间 巴黎

巴黎日报

[siː] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ɒv; əv] [red] [ˈkɒpə(r)] ,
See **gleaming** **in** **the** **skies** **the** **great** **disk** **of** **red** **copper** **,**
看 闪闪发光 在 这 天空 这 伟大的 磁盘 的 红色的 铜 ,

看哪，天空中闪耀着巨大的红色铜盘！

[ɪˈmens] [ˈkæsərəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [kʊks] [ˈmænə] , [ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [plæt] [ˌdiːˈjuː] [dʒɜː(r)] .
immense **casserole** **where** **the** **good** **God** **cooks** **manna** **,** **the** **harlequin** **,** **eternal** **plat** **du** **jour** **.**
巨大 沙锅 在哪里 这 好的 上帝 厨师 吗哪 , 这 小丑 , 永恒 平台 杜 一天 .

巨大的砂锅菜，仁慈的上帝烹制吗哪，丑角，永恒的每日菜肴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dip] [ɪn] [swet] [ænd; ənd] [dip] [ɪn] [lʌv] .
It **is** **dipped** **in** **sweat** **and** **dipped** **in** **love** **.**
它 是 浸入 在 汗 和 浸入 在 爱 .

它浸透了汗水，也浸透了爱。

[ðə; ði] - [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ; [ˈveɪgli] [wʌn] [hˈiəz] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv]
The **laridons** **wait** **in** **a** **circle** **near** **the** **oven** **;** **vaguely** **one** **hears** **the** **rustling** **of**
这 - 等待 在 一个 圆圈 靠近 这 烤箱 ; 依稀 一 听到 这 沙沙声 的
[ˈrænsɪd] [fleʃ] ,
rancid **flesh** **,**
馊 肉 ,

拉里顿人围成一圈站在烤炉旁；隐约能听到腐肉翻动的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiplə] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dʒʌgz] ; [ðə; ði] [retʃ] [ˈʃɪvə(r)] ,
and **the** **tipplers** **,** **too** **,** **are** **there** **,** **holding** **out** **their** **jugs** **;** **the** **wretches** **shiver** **,**
和 这 酒鬼 , 也 , 是 那里 , 保持 出去 他们的 水罐 ; 这 可怜虫 颤抖 ,
[ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] .
waiting **their** **turn** **.**
等待 他们的 转动 .

酒鬼们也在那里，举着酒壶；可怜的人们瑟瑟发抖，等待着轮到自己。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [fraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ðiːz] [fæt] ['stɜːrɪŋ] [skræps] [ɒv; əv] [bɜːnt]

Thinkest	thou	the	sun	then	fries	for	everybody	these	fat	stirring	scraps	of	burnt
思考	你	这	太阳	然后	薯条	为了	大家	这些	胖的	搅拌	碎屑	的	烧焦的

[miːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][gəʊld]['inʌndeit, in'ʌn-] ?

meat	which	a	flood	of	gold	inundates	?
肉	哪个	一个	洪水	的	金子	淹没	?

你以为太阳会把这些肥腻的、翻腾的焦肉碎屑烤熟，然后让黄金的洪流淹没它们吗?

[nəʊ] , [ðə; ði][dɒg] - [suːp] [fɔːls] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

No	,	the	dog	-	soup	falls	on	us	from	the	sky	.
不	,	这	狗	-	汤	瀑布	在	我们	从	这	天空	.

不，狗汤是从天上掉下来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

They	are	beneath	the	ray	and	we	beneath	the	gutter	.
他们	是	下面	这	射线	和	我们	下面	这	排水沟	.

它们在射线下方，而我们在排水沟下方。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [blæk] [dʒʌg] [ðæt] [grəuz] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [lait] .

To	us	the	black	jug	that	grows	cold	without	light	.
到	我们	这	黑色的	水壶	那	生长	寒冷的	没有	光	.

对我们来说，那是一个没有光线就会变冷的黑色水罐。

['aʊə(r)] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪz]['aʊə(r)][bæg][ɒv; əv][gɔːl] .

Our	substance	for	ourselves	is	our	bag	of	gall	.
我们的	物质	为了	我们自己	是	我们的	包	的	瘿	.

我们对自己而言的本质就是我们的胆量。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	42	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 42)

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz] .

With	the	assent	of	the	tall	sunflowers	.
和	这	同意	的	这	高的	向日葵	.

在巍峨的向日葵的同意下。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	43	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 43)

[ænd; ənd] [sɪns] , [ðen] , [ai][hæv; həv] [beɪðd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	since	,	then	,	I	have	bathed	me	in	the	poem	of	the	sea	,
和	自从	,	然后	,	我	有	洗澡	我	在	这	诗	的	这	海	,

从那以后，我便沉浸在大海的诗篇之中。

[stiːpt] [ɪn] [stɑːz] [ænd; ənd] [leɪ'tesənt] , ['mæstər] [ðə; ði] [griːn] ['æʒə(r)] [weə(r)] , [fləʊ'teɪʃn] [peɪl]

steeped	in	stars	and	latescent	,	mastering	the	green	azure	where	,	flotation	pale
浸泡	在	明星	和	晚期	,	掌握	这	绿色的	蔚蓝	在哪里	,	浮选	苍白

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] ,

and	ravished	,
和	被蹂躏	,

浸润在星光和晚霞之中，驾驭着碧绿的蔚蓝，那里漂浮着苍白而迷人的浮标，

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['draʊnd] ['pɜːs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendz] ; [weə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði][nj'uːənsɪz]

a	pensive	drowned	person	sometimes	descends	;	where	,	suddenly	staining	the	nuances
一个	沉思的	溺水	人	有时	下降	;	在哪里	,	突然	染色	这	细微差别

[ɒv; əv] [bluː] ,

of	blue	,
的	蓝色的	,

一个沉思的溺水者有时会降临；在那里，突然间，蓝色的色调被染上了色彩，

['frenzid] [ænd; ənd] [sləʊ] ['rɪð(ə)mz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glint] [red] [ɒv; əv] [deɪ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

frenzied	**and**	**slow**	**rhythms**	**beneath**	**the**	**glinting**	**red**	**of**	**day**	**,**	**stronger**	**than**
丧心病狂	和	慢的	节奏	下面	这	闪闪发光	红色的	的	天	,	更强	比

['ælkəhɒl] , ['vɑːstə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['laɪə(r)] ,

alcohol	**,**	**vaster**	**than**	**your**	**lyres**	**,**
酒精	,	更广阔	比	你的	竖琴	,

在闪烁的红日下，狂乱而缓慢的节奏，比酒精更强烈，比你的竖琴更广阔。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['rednəs] [ɒv; əv] [lʌv] [fə:'ment, 'fə:ment] .

the	**bitter**	**redness**	**of**	**love**	**ferments**	**.**
这	苦的	发红	的	爱	发酵	.

爱情的苦涩鲜红正在发酵。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**44**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 44)

[huː] [nəʊz] [ɪf] ['dʒiːniəs][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] .

Who	**knows**	**if**	**genius**	**is**	**not**	**one**	**of**	**your**	**virtues**	**.**
WHO	知道	如果	天才	是	不是	一	的	你的	美德	.

谁知道天才会不会是你的优点之一呢?

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**45**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 45)

['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'leɪt]

Torment	**of**	**the**	**garden**	**of**	**delight**
折磨	的	这	花园	的	喜

欢乐花园的折磨

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['flɜːrɪʃ] . . .

In	**which**	**everything**	**flourishes**	**.**	**.**	**.**
在	哪个	一切	繁花	.	.	.

万物在此繁荣发展.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**46**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 46)

[ðə; ði][skaɪ][reɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['ædʒiteit][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,

The	**sky**	**rains**	**without**	**ending**	**,**	**though**	**nothing**	**agitates**	**it**	**;**	**it**	**rains**	**,**	**it**	**rains**	**,**
这	天空	雨	没有	结束	,	尽管	没有什么	搅动	它	;	它	雨	,	它	雨	,

[ʃepə'des; 'ʃepədəs] !

shepherdess	**!**
牧羊女	!

天空下着没完没了的雨，虽然没有什么能激起它；下雨了，下雨了，牧羊女!

[ɒn][ðə; ði] [striːm] . . . .

on	**the**	**stream**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	溪流	.	.	.	.

在直播中.....

[ðə; ði] [striːm] [hæz; həz][ɪts] [də'mɪnɪkəl] [rɪ'pəʊz] ; [nɒt][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ʌp] [striːm] , [ˌdaʊn'striːm] .

The	**stream**	**has**	**its**	**dominical**	**repose**	**;**	**not**	**a**	**barge**	**up**	**stream**	**,**	**downstream**	**.**
这	溪流	有	它是	多米尼克	休息	;	不是	一个	驳船	向上	溪流	,	下游	.

溪流恢复了平静；上游和下游都没有驳船。

['vespəz] [tʃaɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [nɒt][æn; ən] [aɪl] .

Vespers	**chime**	**in**	**the**	**town**	**;**	**the**	**banks**	**are**	**deserted**	**,**	**not**	**an**	**isle**	**.**
晚祷	钟声	在	这	镇	;	这	银行	是	荒凉的	,	不是	一个	小岛	.

晚祷声响彻小镇；河岸空无一人，宛如一座孤岛。

['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [gruːp] , [əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fleʃ] !

Passes	**a**	**boarding**	**-**	**school**	**group**	**,**	**o**	**poor**	**flesh**	**!**
通过	一个	登机	-	学校	团体	,	o	贫穷的	肉	!

路过一群寄宿学校的学生，可怜的孩子们!

['sevrəl] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [mʌf] .

Several	**already**	**have**	**on**	**their**	**winter**	**muffs**	**.**
一些	已经	有	在	他们的	冬天	耳罩	.

有些人已经戴上了冬用耳罩。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [mʌf] [nɔː(r)][fɜː(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['spri] ['fɪgə(r)] [ɔːl] [ɪn] [greɪ] .

One	**that**	**has**	**neither**	**muff**	**nor**	**fur**	**makes**	**a**	**quite**	**sorry**	**figure**	**all**	**in**	**gray**	**.**
一	那	有	两者都不	耳罩	也不	毛皮	制作	一个	相当	对不起	数字	全部	在	灰色的	.

既没有手筒也没有皮毛，一身灰色显得十分可怜。

[ænd; ənd] [siː] !

And	**see**	**!**
和	看	!

瞧!

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [rʌnz] ; [əʊ][gɒd] , [wɒt] [hæz; həz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ?

She	**breaks**	**from**	**the**	**ranks**	**and**	**runs**	**;**	**O**	**God**	**,**	**what**	**has**	**seized**	**her**	**?**
她	休息	从	这	排名	和	跑步	;	哦	上帝	,	什么	有	查获	她	?

她脱离队伍逃跑；上帝啊，是什么抓住了她?

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

She	**goes**	**and**	**throws**	**herself**	**in**	**the**	**stream**	**.**
她	去	和	投掷	她自己	在	这	溪流	.

她走过去，纵身跃入溪流中。

[nɒt] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] , [nɒt] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] . . . .

Not	**a**	**boatman**	**,**	**not**	**a**	**Newfoundland**	**dog**	**.**	**.**	**.**	**.**
不是	一个	船工	,	不是	一个	纽芬兰	狗	.	.	.	.

既不是船夫，也不是纽芬兰犬.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**47**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 47)

['dɪzməl] [nɔːθ] [wɪnd] , ['skriːmɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] [striːm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] ['haʊzɪz] . . . .

Dismal	**north**	**wind**	**,**	**screaming**	**downpour**	**and**	**dark**	**stream**	**,**	**and**	**shut**	**houses**	**.**	**.**	**.**	**.**
惨淡	北	风	,	尖叫	倾盆大雨	和	黑暗的	溪流	,	和	关闭	房屋	.	.	.	.

阴沉的北风，呼啸的暴雨，幽暗的溪流，以及紧闭的房屋.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**48**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 48)

[ə; eɪ] [fʊl] ['saɪləns] [ɒv; əv]['vaɪbrənt][gəʊld][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['sætəz] [hæv; həv]

A	**full**	**silence**	**of**	**vibrant**	**gold**	**has**	**descended**	**near**	**the**	**springs**	**which**	**satyrs**	**have**
一个	满的	沉默	的	充满活力	金子	有	下降	靠近	这	弹簧	哪个	萨提尔	有

['trʌbld] ;

troubled	**;**
麻烦	;

在被萨提尔搅扰过的泉水附近，一片金光闪闪的寂静笼罩着大地；

[ə; eɪ][klɪə(r)]['mɑːv(ə)l] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd]
a clear marvel enclosed in the heart of the valleys , if the little singing bird
一个 清除 奇迹 内 在 这 心 的 这 山谷 , 如果 这 小的 歌唱 鸟
[rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .
remains silent .
遗迹 沉默的 .

如果那只歌唱的小鸟保持沉默，那么山谷深处的美景便会映入眼帘。

[ə'blɪviən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] , ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fɪələs] [driːmz] ,
Oblivion of the flute , hours of fearless dreams ,
遗忘 的 这 长笛 , 小时 的 无畏 梦境 ,

笛声的消逝，无畏梦想的时光，

[weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['æmərəs] [blʌd] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv]
where thou hast known how to find for thy amorous blood the peacefulness of
在哪里 你 哈斯特 已知 如何 到 寻找 为了 你的 多情 血 这 宁静 的
[in'hæbit] [ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊdərəs] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
inhabiting a place odorous with roses ,
居住 一个 地方 有气味的 和 玫瑰 ,

在那里，你懂得如何为你的情欲之血找到栖身于玫瑰芬芳之地的宁静。

[huːz] ['sɪlvən] [gɒdz] [meɪk] [ðiː] [ɑːmz] .
whose sylvan gods make thee arms .
谁 森林 神 制作 你 武器 .

是森林之神为你打造了武器。

[ðeə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [kəm'pəʊzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]
There thou goest , composing beautiful books , a credit to the French language
那里 你 去 , 构成 美丽的 图书 , 一个 信用 到 这 法语 语言
[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['æθənz] .
and the noble Athens .
和 这 高贵 雅典 .

你创作了如此优美的书籍，为法语和高贵的雅典增光添彩。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 49)
(tr . -)

(Tr. 49)

[ɒv; əv] [ðæt] ['sɔfəkliːz] , ['kredɪt] [tuː; tə] - - ['mailɔn] .
Of that Sophocles , credit to Ferté - Milon .
的 那 索福克勒斯 , 信用 到 - - 米隆 .

索福克勒斯的功劳要归功于费泰-米隆。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 50)
(tr . -)

(Tr. 50)

[wʌns] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
Once while riding on a journey ,
一次 尽管 骑术 在 一个 旅行 ,

有一次在旅途中，

['pensɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] ,
Pensive along the route that displeased me ,
沉思的 沿着 这 路线 那 不高兴 我 ,

沿着这条令我不满的路线，我陷入沉思。

[ai] [faʊnd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
I found love in the middle of the road
我 成立 爱 在 这 中间 的 这 路

我在路中央找到了爱情

[ɪn][ə; eɪ] - [skænt][ə'taɪə(r)] .
In a vagrant's scant attire .
在 一个 - 稀少 服装 .

身着流浪汉般的简陋衣衫。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 51)
(tr . -)

(Tr. 51)

['brɪliənt] [stɑː(r)] , ['fiːbi] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] , [əʊ] [neɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [grəuz] [ænd; ənd]
Brilliant star , Phoebe with outspread wings , O name of night that grows and
杰出的 星星 , 菲比 和 扩张 翅膀 , 哦 姓名 的 夜晚 那 生长 和
[wein] ,
wanes ,
减弱 ,

璀璨的星辰，展开双翼的菲比，夜之名，渐强渐弱，

['feɪvə(r)][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] [weə(r)] [maɪ] ['erənt] [səʊl] [teɪks] [ɪts] ['mɒdɪst] [steps] !
favor my way through the gloomy forest where my errant soul takes its modest steps !
偏爱 我的 方式 通过 这 阴沉 森林 在哪里 我的 错误的 灵魂 需要 它是 谦虚的 步骤 !

请您指引我穿过幽暗森林的道路，让我那迷途的灵魂迈出它谦卑的步伐！

[ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] [wɪð] ['hɒləʊ] [saʊndz] , [huːz] ['entrəns] [ɪz] ['aɪvi] - ['kʌvəd] ,
In the grotto with hollow sounds , whose entrance is ivy - covered ,
在 这 石窟 和 空洞的 声音 , 谁 入口 是 常春藤 - 涵盖 ,

在发出空洞声响的洞穴里，洞穴入口处爬满了常春藤，

[ɒn][ðə; ði] [rɒk] [tʼɒpt] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] , [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ,
on the rock topped with the familiar she - goat , on the lake , on the pond ,
在 这 岩石 顶峰 和 这 熟悉的 她 - 山羊 , 在 这 湖 , 在 这 池塘 ,

在山顶上有熟悉的母山羊雕像的岩石上，在湖边，在池塘边，

[ɒn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['wɔːtəz] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'næmld] [bæŋks] [weə(r)] [riːdz] [məʊn] ,
on the tranquil waters , on the enamelled banks where reeds moan ,
在 这 宁静 水 , 在 这 珐琅 银行 在哪里 芦苇 呻吟 ,

在平静的水面上，在芦苇低吟的碧绿河岸上，

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['melənkəli] ['faɪərz] .
she likes to see the trembling of thy melancholy fires .
她 点赞 到 看 这 发抖 的 你的 忧郁 火灾 .

她喜欢看到你忧郁的火焰颤抖。

['fiːbi] , [əʊ] ['sɪnθiə] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['siːz(ə)n] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ðaɪ] ['lʌvli] [laɪt]
Phoebe , O Cynthia , from the first season my soul was drunk with thy lovely light
菲比 , 哦 辛西娅 , 从 这 第一的 季节 我的 灵魂 曾是 醉 和 你的 迷人的 光
;
;
;

菲比，哦，辛西娅，从第一季开始，我的灵魂就沉醉于你可爱的光芒中；

[əb'zɜːvɪŋ] [ðaɪ] [daɪ'vɜːs] ['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][ɔːb] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd]
observing thy diverse faces in their orb , beneath thy gentle influence , she composed
观察 你的 各种各样的 面孔 在 他们的 球体 , 下面 你的 温和的 影响 , 她 由
['vɜːrsəz] .
verses .
诗句 .

她注视着你眼中千姿百态的面容，在你温柔的影响下，谱写了诗篇。

[ə'bʌv] ['niʃiəs] , ['ɛrɪks] , ['sɪrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] , - [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]
Above Nicias , Eryx , Siris and the sandy Iolchos , Timolus and the grand
多于 尼西亚斯，埃里克斯，西里斯 和 这 沙 伊奥尔科斯， - 和 这 盛大
- , [ænd; ənd] [griːn] ['saidən] ,
Epidorus , and Green Sidon ,
- , 和 绿色的 西顿 ,

在尼西亚斯、埃里克斯、西里斯和沙质的伊奥尔科斯、提莫卢斯和宏伟的埃皮多罗斯以及绿色的西顿之上，

[hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] [ri'viə] [ðɪs] [rɒk] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ðaʊ] [lʌvd] .
her piety reveres this rock of Latmos where thou loved .
她 虔诚 反转 这 岩石 的 - 在哪里 你 喜爱 .

她虔诚地敬仰着你曾深爱的拉特莫斯岛这块岩石。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 52)
(tr . -)

(Tr. 52)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , ['sɪstə(r)] , ['hɑːkən] ,
It is the autumn wind in the lane , sister , hearken ,
它 是 这 秋天 风 在 这 车道 , 姐姐 , 倾听 ,

姐姐，这是巷子里的秋风，听听。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [biːtʃ] [triː] [liːvz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and the fall of willow and beach tree leaves on the water ,
和 这 落下 的 柳 和 海滩 树 树叶 在 这 水 ,

柳树叶和海滨树叶飘落到水面上，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
and the hoar - frost in the valley .
和 这 白霜 - 霜 在 这 谷 .

还有山谷里的霜花。

[ænd; ənd] [kʌm] , [laɪk] [ðəʊz] ['druːpɪŋ] [greɪt] ['leɪdɪz] , [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
And come , like those drooping great ladies , to him who is thinking of thee ,
和 来 , 喜欢 那些 下垂 伟大的 女士们 , 到 他 WHO 是 思维 的 你 ,

来吧，像那些垂头丧气的大小姐们一样，来到那个想念你的人身边。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wen] [ðaɪ] [laɪt] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [daɪz] , [əʊ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['mɑːdʒərəm] .
in the silence when thy light spinning - wheel dies , O sister of the sweet marjoram .
在 这 沉默 什么时候 你的 光 旋转 - 车轮 死亡 , 哦 姐姐 的 这 甜的 马郁兰 .

当你的轻盈纺车停止转动时，寂静之中，哦，甜美马郁兰的姐妹。

[luːs] — - [tɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] — [ðaɪ][heə(r)] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hemp] [ðaʊ] [spɪn] . . . .
Loose — ' tis the hour — thy hair fairer than the hemp thou spinnest . . . .
松动的 — - 的 这 小时 — 你的 头发 更公平 比 这 麻 你 纺巢 . . . .

散开——正是好时机——你的秀发比你纺的麻线还要美丽……

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 53)
(tr . -)

(Tr. 53)

[kʌm] [wɪð] [riːðz] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] , [əʊ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
Come with wreathes of primroses in thy hands , O young girls ,
来 和 花圈 的 报春花 在 你的 双手 , 哦 年轻的 女孩们 ,

年轻的姑娘们，请手捧报春花环前来吧！

[huː] [mɔːn] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [ded] [æt; ət] [dɔːn] .
who mourn the sister dead at dawn .
WHO 哀悼 这 姐姐 死的 在 黎明 .

黎明时分，人们哀悼着死去的妹妹。

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [pi:l] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['destəni] ,

Bells	of	the	valley	peal	the	end	of	a	destiny	,
钟声	的	这	谷	皮尔	这	结尾	的	一个	命运	,

山谷的钟声宣告着命运的终结，

[ænd; ənd] [speɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] .

and	spades	are	seen	gleaming	in	the	morning	sun	.
和	黑桃	是	已见	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

晨曦中，黑桃闪闪发光。

[kʌm] [wɪð] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] ['vaiəlits] , [əʊ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [hu:] ['slaɪtli] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]

Come	with	baskets	of	violets	,	O	young	girls	who	slightly	hesitate	in	the	path	of
来	和	篮子	的	紫罗兰	,	哦	年轻的	女孩们	WHO	轻微地	犹豫	在	这	小路	的

['bi:tʃ] ,

beeches	,
山毛榉	,

带着紫罗兰花篮来吧，在山毛榉小径上略显犹豫的少女们，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ['sɒləm] [wɜ:dz] .

for	fear	of	the	priest's	solemn	words	.
为了	害怕	的	这	牧师的	庄严	字	.

害怕牧师庄严的训诫。

[kʌm] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [kwaɪt] ['sɒnərəs] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɑ:k] . . . .

Come	,	the	sky	is	quite	sonorous	with	invisible	larks	.	.	.	.
来	,	这	天空	是	相当	响亮的	和	无形的	云雀	.	.	.	.

来吧，天空中回荡着看不见的云雀的鸣叫.....

- [tɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ['sʌndeɪ] ,

'	Tis	the	festival	of	the	dead	,	one	would	say	Sunday	,
-	的	这	节日	的	这	死的	,	一	会	说	星期日	,

有人会说，星期天是亡灵节。

[ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [səʊ]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [bɔɪz] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz]

the	bells	ring	so	gently	in	the	heart	of	the	valley	;	boys	have	hidden	in	the	lanes
这	铃铛	戒指	所以	轻轻地	在	这	心	的	这	谷	;	男孩们	有	隐	在	这	车道

.

:
.

山谷中心传来轻柔的钟声；男孩们藏在小巷里。

[ðaʊ] [ə'ləʊn]['gəʊɪst][tu:; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [greɪv] .

Thou	alone	goest	to	pray	at	the	foot	of	the	white	grave	.
你	独自的	去	到	祈祷	在	这	脚	的	这	白色的	严重	.

唯有你前往白色坟墓前祈祷。

[sʌm; səm][jɪə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

Some	year	,	the	boys	,	who	today	are	hidden	,
一些	年	,	这	男孩们	,	WHO	今天	是	隐	,

有一年，那些如今被藏匿起来的男孩们，

[wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [swi:t] [peɪn][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ,

will	come	to	tell	you	the	sweet	pain	of	loving	,	and	they	will	hear	you	all	,
将要	来	到	告诉	你	这	甜的	疼痛	的	爱	,	和	他们	将要	听到	你	全部	,

他们会来告诉你爱情的甜蜜与痛苦，他们会倾听你的一切。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪpəʊl] , [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [naɪt] .

around	the	maypole	,	sing	songs	of	childhood	to	greet	the	night	.
大约	这	五月柱	,	唱歌	歌曲	的	童年	到	迎接	这	夜晚	.

在五月柱周围，唱起童年的歌谣迎接夜晚的到来。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 54)
(tr . -)

(Tr. 54)

[fɪʃ] , [kreɪn] , ['iːg(ə)l] , ['flaʊə(r)] , [bɜːd] - [bent] [ˌbæm'buː] .
Fish , crane , eagle , flower , bird - bent bamboo .
鱼 , 起重机 , 鹰 , 花 , 鸟 - 弯曲 竹子 .

鱼、鹤、鹰、花、鸟弯竹。

['tɜːt(ə)l] , ['aɪrɪs] , ['piːəni] , [ə'neməni] , ['spærəʊz] .
Turtle , iris , peony , anemone , sparrows .
龟 , 鸢尾花 , 牡丹 , 海葵 , 麻雀 .

乌龟、鸢尾花、牡丹、银莲花、麻雀。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 55)
(tr . -)

(Tr. 55)

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [vɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] ,
I wish that this verse were a bauble of art ,
我 希望 那 这 诗 是 一个 玩具 的 艺术 ,

我希望这首诗是一件精美的艺术品。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 56)
(tr . -)

(Tr. 56)

[lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][preɪ][tuː; tə][ðə; ði][bluː] [weɪvz] ,
Learn from the child to pray to the blue waves ,
学习 从 这 孩子 到 祈祷 到 这 蓝色的 波浪 ,

向孩子学习向蓝色的海浪祈祷，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði][skaɪ][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [huːz] [klaʊd] [ɪz] [fəʊm] .
for ' tis the sky here below whose cloud is foam .
为了 - 的 这 天空 这里 以下 谁 云 是 泡沫 .

因为脚下这片天空的云朵，不过是泡沫。

[ðə; ði] [sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪz] [s'wiːtər] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] ['gluːmi] [aɪz]
The sun's reflection sparkling on the sea is sweeter to gaze on to our gloomy eyes
这 太阳的 反射 闪闪发光 在 这 海 是 更甜 到 目光 在 到 我们的 阴沉 眼睛
.
.
.

凝视着阳光在海面上闪烁的光芒，对我们阴郁的双眼来说，是多么美好。

[lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][preɪ][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][skaɪ] , - [tɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] ,
Learn from the child to pray to the pure sky , ' tis the ocean above ,
学习 从 这 孩子 到 祈祷 到 这 纯的 天空 , - 的 这 海洋 多于 ,

向孩子学习向纯净的天空祈祷，因为天空之上是海洋。

[huːz] [vɔɪd] [ɪz] [klaʊd] .
whose void is cloud .
谁 空白 是 云 .

其空隙即是云。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪtʃ] [ɪn] [rek] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪz] [les] [sæd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]

The	gloom	of	a	cloud	rich	in	wrecks	to	our	hearts	is	less	sad	to	follow	in
这	愁云	的	一个	云	富有的	在	残骸	到	我们的	心	是	较少的	伤心	到	跟随	在

[ðə; ði]['æʒə(r)] .

the	azure	.
这	蔚蓝	.

在我们心中，一片充满残骸的阴云带来的悲伤，在蔚蓝的天空下显得不那么令人难过。

[lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] :

Learn	from	the	child	to	pray	to	all	things	:
学习	从	这	孩子	到	祈祷	到	全部	事物	:

向孩子学习向万物祈祷:

[ðə; ði] [biː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌni] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['eɪviːz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri]

the	bee	of	the	spirit	makes	a	honey	of	light	on	the	living	aves	of	the	rosary
这	蜜蜂	的	这	精神	制作	一个	蜂蜜	的	光	在	这	活的	鸟类	的	这	念珠

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

of	roses	,
的	玫瑰	,

灵性的蜜蜂在玫瑰念珠的生命大道上酿造出光明的蜂蜜。

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ɒn][ðə; ði] ['rəuzəri] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	chaplet	of	perfumes	on	the	rosaries	of	love	.
一个	花冠	的	香水	在	这	念珠	的	爱	.

一串香水，如同爱情念珠上的一串芬芳。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	57	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 57)

[əʊ] ['lʌvli] ['eɪprəl] , [glæd][ænd; ənd] [braɪt] ,

O	lovely	April	,	glad	and	bright	,
哦	迷人的	四月	,	高兴的	和	明亮的	,

哦，美丽的四月，快乐而明媚!

[wɒt] ['mætəz] [jɔː(r); jə(r)] [blaɪð] [sɒŋ] ,

What	matters	your	blithe	song	,
什么	事情	你的	快乐的	歌曲	,

你那欢快的歌声又有什么关系呢?

[waɪt] ['laɪləks] , ['hɔːθɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəd] [gəʊld]

White	lilacs	,	hawthorns	,	and	the	flowered	gold
白色的	丁香	,	山楂	,	和	这	开花的	金子

白色丁香、山楂和金盏花

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

Of	sunlight	streaming	through	the	branches	,
的	阳光	流媒体	通过	这	分支	,

阳光透过树枝洒下来，

[ɪf] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

If	far	-	away	my	well	-	beloved
如果	远的	-	离开	我的	出色地	-	心爱

如果远方的我挚爱

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [fɔg] [steɪz] .

In	the	northern	fogs	stays	.
在	这	北方	雾	停留	.

北方的雾气依然存在。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 58)
(tr . -)

(Tr. 58)

[ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
I had gone to the heart of the garden ,
我 有 已消失 到 这 心 的 这 花园 ,

我走到了花园的中心，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,
When in the night some invisible hand ,
什么时候 在 这 夜晚 一些 无形的 手 ,

当夜幕降临，一只看不见的手……

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [strʌk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] , —
Stronger than me , struck me to earth , —
更强 比 我 , 击 我 到 地球 , —

比我强大的力量，将我击倒在地，——

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪd] [seɪ] .
' Tis for your joy , a voice did say .
- 的 为了 你的 喜悦 , 一个 嗓音 做过 说 .

“这是为了让你高兴，”一个声音说道。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 59)
(tr . -)

(Tr. 59)

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['ventʃərəs] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .
And the tiny venturous flowers along the hedges .
和 这 微小的 冒险的 花朵 沿着 这 对冲 .

还有篱笆边那些娇小而大胆的花朵。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 60)
(tr . -)

(Tr. 60)

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [səʊlz] ,
Behold the rapture of autumnal souls ,
看哪 这 狂喜 的 秋季 灵魂 ,

看哪，秋日灵魂的狂喜！

[ðə; ði] [taʊn] [di'zɔlvz] [laɪk] [nɪə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ;
The town dissolves like near illusions ;
这 镇 溶解 喜欢 靠近 幻觉 ;

小镇如同幻影般消散；

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt]
Behold the portals of the moonless night
看哪 这 门户 的 这 无月 夜晚

看哪，无月之夜的门户

[veɪld] [ɪn]['vaɪələt][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [hjʊ] .
Veiled in violet and orange - hues .
含蓄 在 紫色 和 橙子 - 色调 .

笼罩在紫罗兰色和橙色的光芒中。

[ˌprɪn'ses] , [wɒt] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [ti'ɑːrə] .
Princess , what did'st thou with the jeweled tiara .
公主 , 什么 不是 你 和 这 珠宝 头饰 .

公主，你把那顶镶满珠宝的王冠怎么了？

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 61)
(tr . -)

(Tr. 61)

[əʊ]['dʒiːzəs] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , ['bliːdɪŋ] [ɪn] ['evri] [bruːzd] [hɑːt] .
O Jesus crowned with thorns , bleeding in every bruised heart .
哦 耶稣 加冕 和 荆棘 , 出血 在 每一个 瘀伤 心 .

哦，头戴荆棘冠冕的耶稣，在每一颗受伤的心中流血。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 62)
(tr . -)

(Tr. 62)

[ˌgʊd'eɪ] - , [ˌgʊd'eɪ] - .
Gooday mynher , gooday myffrau .
早上好 - , 早上好 - .

早上好，我亲爱的，早上好，我的妻子。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 63)
(tr . -)

(Tr. 63)

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] [ɪz][kɑːst] ['ɔr] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hour of white cloud is cast o'er the plain ,
这 小时 的 白色的 云 是 投掷 超过 这 清楚的 ,

白云笼罩平原，

[laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɔː(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [wʊl] ,
Like reflections of blood , or flocks of wool ,
喜欢 反思 的 血 , 或者 羊群 的 羊毛 ,

如同血迹的倒影，或是羊毛的绒毛，

[əʊ] [rəʊz] - ['kʌləd] [swiːt] - ['heðə(r)] , [əʊ] [blʌd] - ['kʌləd] [skaɪ] .
O rose - colored sweet - heather , O blood - colored sky .
哦 玫瑰 - 有色 甜的 - 希瑟 , 哦 血 - 有色 天空 .

哦，玫瑰色的甜石楠花，哦，血红色的天空。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [klaʊd] [hæz; həz] [peɪld] ['ɔr] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hour of gold cloud has paled o'er the plain ,
这 小时 的 金子 云 有 苍白 超过 这 清楚的 ,

金色的云雾在平原上渐渐消散，

[ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊ] [veɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [fɔːl] ,
The long slow veils of white wool fall ,
这 长的 慢的 面纱 的 白色的 羊毛 落下 ,

长长的白色羊毛缓缓飘落，

[əʊ] [məʊv] - ['kʌləd] [swiːt] - ['heðə(r)] — [əʊ] [blʌd] - ['kʌləd] [skaɪ] .
O mauve - colored sweet - heather — O blood - colored sky .
哦 淡紫色 - 有色 甜的 - 希瑟 — 哦 血 - 有色 天空 .

哦，淡紫色的甜石楠花——哦，血红色的天空。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [klaʊd] [hæz; həz] [bɜːst] ['ɔr] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hour of gold cloud has burst o'er the plain ,
这 小时 的 金子 云 有 爆裂 超过 这 清楚的 ,

金色的云雾笼罩了平原，

['dʒentli] [ðə; ði] [riːdz] [sæŋ] ['ʌndə(r)] ['æŋgəd] [wɪndz; waɪndz] ,
Gently the reeds sang under angered winds ,
轻轻地 这 芦苇 唱 在下面 愤怒 风 ,

狂风怒吼，芦苇轻轻摇曳。

[əʊ] [red] [swiːt] - ['heðə(r)] — [əʊ] [blʌd] - ['kʌləd] [skaɪ] .

O	red	sweet	-	heather	—	O	blood	-	colored	sky	.
哦	红色的	甜的	-	希瑟	—	哦	血	-	有色	天空	.

哦，红色的甜石楠花——哦，血红色的天空。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [klaʊd] [hæz; həz] [pɑːst] ['or] [ðə; ði] [pleɪn]

The	hour	of	gold	cloud	has	passed	o'er	the	plain
这	小时	的	金子	云	有	通过了	超过	这	清楚的

金色的云雾笼罩平原的时刻已经过去。

[səʊ] ['swɪftli] : [ɪts]['splendə(r)][hæz; həz] ['vænɪʃd] .

So	swiftly	:	its	splendor	has	vanished	.
所以	迅速地	:	它是	辉煌	有	消失了	.

转眼间，它的辉煌已然消失。

[əʊ][gəʊld] [swiːt] - ['heðə(r)] — [əʊ] [blʌd] - ['kʌləd] [skaɪ] .

O	gold	sweet	-	heather	—	O	blood	-	colored	sky	.
哦	金子	甜的	-	希瑟	—	哦	血	-	有色	天空	.

哦，金色的甜石楠花——哦，血红色的天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神